

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 沙漠之恋(desert Love) 000001.....
- 2. 沙漠之恋(desert Love) 000002.....
- 3. 沙漠之恋(desert Love) 000003.....
- 4. 沙漠之恋(desert Love) 000004.....
- 5. 沙漠之恋(desert Love) 000005.....
- 6. 沙漠之恋(desert Love) 000006.....
- 7. 沙漠之恋(desert Love) 000007.....
- 8. 沙漠之恋(desert Love) 000008.....
- 9. 沙漠之恋(desert Love) 000009.....
- 10. 沙漠之恋(desert Love) 000010.....
- 11. 沙漠之恋(desert Love) 000011.....
- 12. 沙漠之恋(desert Love) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠之恋(Desert Love)
第1/12页

[prə'duːst] [baɪ][ɑːl] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

['dezərt] [lʌv]
DESERT LOVE
沙漠 爱

沙漠之恋

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒoʊn] ['kɑːŋkwɛst]
JOAN CONQUEST
琼 征服

琼·康奎斯特

['ɔːθər] [lʌv; əv] " ['lɛni] [lʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
Author of " Leonie of the Jungle
作者 的 " 莱奥妮 的 这 丛林

《丛林之王莱奥妮》的作者

" [nuː] [jɔːk]
" NEW YORK
" 新的 约克

“纽约

[ðə; ði] [mə'kɔːli] ['kʌmpəni]
THE MACAULAY COMPANY
这 麦考利 公司

麦考利公司

['kɔːpraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ][ðə; ði] [mə'kɔːli] ['kʌmpəni]
By THE MACAULAY COMPANY
经过 这 麦考利 公司

由麦考利公司出品

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U ； S ； 一个 ；

美国印刷

[tuː; tə][em] . [ef] .
TO M . F .
到 M ； F ；

至 MF

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [siːd]
THE SEED
这 种子

种子

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 三

第二部分

[ðə; ði] [ˈflaʊər]
THE FLOWER
这 花

花

[pɑːrt] [ˌɑːrˈɑːrɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[ðə; ði] [fruːt]
THE FRUIT
这 水果

水果

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [siːd]
THE SEED
这 种子

种子

[ˈdezərt] [lʌv]
DESERT LOVE
沙漠 爱

沙漠之恋

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dʒɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ！
Jill looked at the East ！
吉尔 看起来 在 这 东方 ！

吉尔望向东方！

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [sæt] [ˈhʌdld] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [dʒʌst] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [blæk] [roʊbz] ,
At her feet sat huddled groups of women , just bundles of black robes ,
在 她 脚 卫星 蜷缩着 团体 的 女性 , 只是 捆绑 的 黑色的 长袍 ,
在她脚边, 挤满了妇女, 她们就像裹在黑色长袍里的裹尸布。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][dɪskz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [neks] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ɔːr][ˈɡoʊldən] [ˈkresnts] [əˈpɑːn]
some with discs about their necks , some with chains or golden crescents upon
一些 和 光盘 关于 他们的 脖子 , 一些 和 链条 或者 金的 新月 之上
[ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
the forehead ,
这 前额 ,

有些人脖子上戴着圆盘, 有些人额头上戴着链子或金月牙形饰物。

[ɔːl] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][bɜːkoʊ] [ˈjæʃmæk] [ɔːr] [feɪs] [veɪl]] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
all wearing the burko [yashmak or face veil] covering the entire face with the
全部 穿着 这 布尔科 [面纱 或者 脸 面纱] 覆盖 这 全部的 脸 和 这
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
exception of the eyes ,
例外 的 这 眼睛 ,

所有人都穿着遮盖整个面部的罩袍 (或面纱), 只露出眼睛。

[ænd; ənd][held] [ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] [baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] [tuːb] - [ˈfeɪpt] [ˈselvə] ,
and held in position between the eyebrows by the quaint tube - shaped selva ,
和 握住 在 位置 之间 这 眉毛 经过 这 古雅 管子 - 形状 塞尔瓦 ,
[ˈfæsnɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] - ,
fastening it to the tarhah ,
紧固 它 到 这 - ,

并用古朴的管状塞瓦将其固定在眉间, 塞瓦将其固定在塔拉赫上。

[ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [blæk] [veɪl] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈhaɪnd] , [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [hed] ,
the flowing black veil which nearly touches the ground behind , covers the head ,
这 流动 黑色的 面纱 哪个 几乎 触摸 这 地面 在后面 , 封面 这 头 ,
那条飘逸的黑色面纱几乎拖到身后的地面, 遮住了头部。

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] [liːvz] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi]
and pulled down to the eyebrows leaves just the beautiful dark eyes to be
和 拉 向下 到 这 眉毛 树叶 只是 这 美丽的 黑暗的 眼睛 到 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

头发拉到眉毛处, 只露出美丽的黑眼睛。

[ˈɡlænsɪŋ] [ʌp] [ˈtɪmɪdli] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] , [bluː] - [aɪd] [ɡɜːrl] [əˈbʌv]
glancing up timidly — in this case — at the golden - haired , blue - eyed girl above
瞥了一眼 向上 胆怯地 — 在 这 案件 — 在 这 金的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 女孩 多于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们怯生生地抬头, 望着上方那位金发碧眼的女孩。

[men][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [stʊd] [əˈraʊnd] , [ɔːr] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Men of different classes stood around , or squatted on their heels upon the ground ,
男人 的 不同的 课程 站立 大约 , 或者 蹲着 在 他们的 高跟鞋 之上 这 地面 ,
不同阶层的人们围站着, 或者蹲在地上, 脚跟抵着地面。

[ɔːl][ɪn] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] ,
all in flowing robes of different colouring and various stages of cleanliness ,
全部 在 流动 长袍 的 不同的 染色 和 各种各样的 阶段 的 清洁 ,
她们都穿着颜色各异、洁净程度不同的飘逸长袍。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ˈkʌvəd] [ɪn] [ˈtɜːrbən] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːrˈbuːʃ] , [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
some with heads covered in turbans , some with the tarboosh , others with
一些 和 头部 涵盖 在 头巾 , 一些 和 这 焦油灌木 , 其他的 和
[ðə; ði] - [ɔːr] [hed] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
the kahleelyah or head handkerchief ,
这 - 或者 头 手帕 ,
有些人头上戴着头巾, 有些人戴着土耳其毡帽, 还有些人戴着卡利利亚头巾或头巾。

[ɔːl] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
all chattering with the exception of the higher classes and the
全部 喋喋不休 和 这 例外 的 这 更高 课程 和 这
[ˈbedouənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
Bedouins , the latter clothed in white ,
贝都因人 , 这 后者 穿着衣服 在 白色的 ,
除了上层阶级和身穿白衣的贝都因人之外, 所有人都在闲聊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [θɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkæməlz] [her] [wuːnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ˈkʌvərɪŋ] ,
with the distinctive thong of camel's hair wound about the head covering ,
和 这 独特的 丁字裤 的 骆驼的 头发 伤口 关于 这 头 覆盖 ,
头巾上缠绕着一条独特的骆驼毛带,

[ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [feɪs] [ˈpæsɪvli] [səˈriːn] ,
arms folded and face passively serene ,
武器 折叠 和 脸 被动地 安详 ,
双臂交叉抱于胸前, 面容平静安详。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ɑːn][tuː; tə]
looking as though they had stepped right out of the Old Testament on to
寻找 作为 尽管 他们 有 步 正确的 出去 的 这 老的 遗嘱 在 到
[ðə; ði][flaɪ] - [ˈrɪdn] ,
the fly - ridden ,
这 飞 - 骑 ,
他们看起来就像是从旧约圣经里走出来, 踏上了苍蝇横行的土地。

[sʌnˈbeɪkt] [ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] - ; [waɪlst] [ˈvɛndər] [ʌv; əv] [keɪks] , [ˈstɪki] , [ˈmeltɪŋ] [swiːts] ,
sunbaked station of Ismailiah ; whilst vendors of cakes , sticky , melting sweets ,
阳光炙烤 车站 的 - ; 而 供应商 的 蛋糕 , 黏 , 融化 糖果 ,
[ænd; ənd] [smɔːl] [ˈɔːrɪndʒɪz] ,
and small oranges ,
和 小的 橙子 ,
伊斯玛仪亚的阳光炙烤着车站; 而小贩们则兜售着蛋糕、黏糊糊的、入口即化的糖果和小橘子,

[ˈwɒndəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈskriːmɪŋ] [ðer; ðər] [werz] .
wandered in and out of the crowd screaming their wares .
漫步 在 和 出去 的 这 人群 尖叫 他们的 商品 .
他们穿梭在人群中, 大声吆喝着兜售商品。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [druː] [dʒɪlz] [əˈtənʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] , [wer] ,
Shouts of laughter drew Jill's attention to the other side of the station , where ,
喊叫 的 笑声 画 吉尔的 注意力 到 这 其他 边 的 这 车站 , 在哪里 ,
一阵阵笑声吸引了吉尔的注意, 她看向车站的另一边, 那里:

[wɪð; wɪθ][tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ˈkɜːrdlɪ] [θrets] ,
with terms of endearment mixed with blood - curdling threats ,
和 条款 的 爱称 混合 和 血 - 凝固 威胁 ,
既有亲昵的称呼, 也有令人毛骨悚然的威胁。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [sə'eɪz]
a detachment of British soldiers getting ready to start en route for Suez
一个 分离 的 英国 士兵 获得 准备好 到 开始 英文 路线 为了 苏伊士运河
[wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] ,
were urging ,
是 敦促 ,

一支准备启程前往苏伊士的英国士兵分队正在催促：
[ˈkoʊksɪŋ] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [moʊst] [ˈɑːbstɪnət] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [ðə; ði][ˈkæm(ə)] ,
coaxing , striving to make that most obstinate of animals , the camel ,
哄骗 , 努力 到 制作 那 最多 顽固 的 动物 , 这 骆驼 ,
哄骗, 努力让最固执的动物——骆驼——屈服

[get] [tuː; tə][ɪts] [fi:t] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] ['mɪdnaɪt] .
get to its feet some time before midnight .
得到 到 它是 脚 一些 时间 前 午夜 .
在午夜前某个时间起床。

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [d'welɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌn'beɪkt]
From them she looked at a group of native dwellings made of sunbaked
从 他们 她 看起来 在 一个 团体 的 本国的 住宅 制成 的 阳光炙烤
[kleɪ] .
clay .
黏土 .

她从他们身上看到了一组用晒干的粘土建造的土著房屋。
[smɔːl] [skwer] ['bɪldɪŋz] , [lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪstəns] [laɪk] [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] ['skersli]
Small square buildings , looking in the distance like out - houses , with scarcely
小的 正方形 建筑物 , 寻找 在 这 距离 喜欢 出去 - 房屋 , 和 几乎
[pər'septəb(ə)l] ['wɪndəʊz] ,
perceptible windows ,
可感知的 视窗 ,
远处是一些小小的方形建筑, 看起来像是附属建筑, 窗户很小, 几乎看不见。

[ænd; ænd] [flæt] [ruːfs] ['ɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] ['pəʊltrɪ] .
and flat roofs given over to poultry .
和 平坦的 屋顶 给定 超过 到 家禽 .
以及用来养家禽的平屋顶。

[nɪr] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ['bʊlək] [dɪd][ɪts] [mə'naːtənəs] [raʊnd] ,
Near them the patient bullock did its monotonous round ,
靠近 他们 这 病人 犏 做过 它是 单调 圆形的 ,
在他们附近, 那头耐心的公牛单调地巡视着。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['moɪs(ə)n] [ðə; ði][ˈæɪrɪd][ˈlɪt(ə)]
drawing the precious water from the well with which to moisten the arid little
绘画 这 宝贵的 水 从 这 出色地 和 哪个 到 濡 这 干旱 小的
[pætʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['felə] [ɪks'træktz][ðə; ði][soʊ] [veri] ['lɪt(ə)l] ['nesəsəri] [tuː; tə]
patch of earth from which the fellah extracts the so very little necessary to
修补 的 地球 从 哪个 这 伙计 提取物 这 所以 非常 小的 必要的 到
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
him in his life .
他 在 他的 生活 .
从井里汲取珍贵的水, 浇灌那片干旱的小土地, 农民从中汲取生活中极其微不足道的必需品。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['slendər] [paːmz] , [laɪk] [fər'ɡɑːtn] ['skæfəldɪŋ] ,
A clump of slender palms , like forgotten scaffolding ,
一个 丛 的 苗条 棕榈树 , 喜欢 被遗忘的 脚手架 ,
一丛纤细的棕榈树, 像被遗忘的脚手架,

[stʊd] [aʊt] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tens] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] ['dezərt] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]
stood out clear against the intense blue of the sky ; the desert , that wonderful
站立 出去 清除 反对 这 激烈的 蓝色的 的 这 天空 ; 这 沙漠 , 那 精彩的
[mæɡ'netɪk] [pleɪn] ,
magnetic plain ,
磁的 清楚的 ,

在湛蓝的天空映衬下，沙漠显得格外醒目，那片奇妙的磁性平原，

[stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪl] [ə'pɑ:n] [maɪl] [ʌv; əv] ['jelʊs] ['nʌθɪŋnəs] ,
stretched away in mile upon mile of yellow nothingness ,
拉伸 离开 在 英里 之上 英里 的 黄色的 虚无 ,
绵延数英里的黄色虚无，

[ʌn'tɪl] [æz; əz] ['mɪnɪt] [æz; əz] [flaɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['jelʊs] [flɔ:r] , ['grʊvɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [æt; ət] ['evrɪ] [step] ,
until as minute as flies on a yellow floor , growing more distinct at every step ,
直到 作为 分钟 作为 苍蝇 在 一个 黄色的 地面 , 生长 更多的 清楚的 在 每一个 步 ,
直到变得像黄色地板上的苍蝇一样细小，每走一步都变得更加清晰可见。

[wɪð; wɪθ] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd] [ɪk'sɪ:dɪŋ] [greɪt] ['dɪɡnəti] [stɔ:kt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kæməlz] ,
with solemn and exceeding great dignity stalked a string of camels ,
和 庄严 和 超过 伟大的 尊严 跟踪 一个 细绳 的 骆驼 ,
一队骆驼迈着庄严而无比的威严的步伐跟了过来，

[i:tʃ] ['ænɪm(ə)l] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] ,
each animal fastened by a rope to the saddle of the one in front ,
每个 动物 系紧 经过 一个 绳索 到 这 鞍 的 这 一 在 正面 ,
每匹牲畜都用绳子拴在前面那匹牲畜的鞍上，

[i:tʃ] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv][ɪts] ['si:mɪŋli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['bɜ:rd(ə)n] ,
each apparently unconscious of its seemingly overwhelming burden ,
每个 显然 无意识 的 它是 似乎 压倒 负担 ,
每个人似乎都没有意识到自己肩负的沉重负担，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['hedz] ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn]
as with heads swaying slightly from side to side with that air of disdain
作为 和 头部 摇晃 轻微地 从 边 到 边 和 那 空气 的 蔑视
[wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪm] [ʌv; əv] [bel'ɡreɪvɪə] [ʌnsək'sesfəli] [traɪz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [wen] ['eseɪ] [tu:; tə] [krʌʃ]
which the dame of Belgravia unsuccessfully tries to imitate when essaying to crush
哪个 这 贵妇人 的 贝尔格莱维亚 不成功 尝试 到 模拟 什么时候 散文 到 压碎
[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [sə'bɜ:rbɪə] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [bɔ:n] - ['hændəld] [bɔ:r'njet] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
the inhabitant of Suburbia by means of long - handled lorgnettes resting on the
这 居民 的 郊区 经过 方法 的 长的 - 处理 望远镜 休息 在 这
['ʃaɪni] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə,rɪstə'krætɪk] [noʊz] ,
shiny arch of her aristocratic nose ,
闪亮的 拱 的 她 贵族 鼻子 ,

就像贝尔格莱维亚的贵妇人试图用长柄望远镜顶在她高贵的鼻梁上，轻蔑地压制郊区居民时，那种轻蔑的神情微微左右摇摆一样。

[ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɹəb] ['si:tɪd] [krɔ:s] -
they responded without fail to the soft musical voice of the Arab seated cross -
他们 回应 没有 失败 到 这 柔软的 音乐 噪音 的 这 阿拉伯 坐着 叉 -
[legd] [ɑ:n][ðə; ði] ['li:dəɹ] .
legged on the leader .
腿 在 这 领导者 :

他们无一例外地回应了盘腿坐在领头人身上的阿拉伯人柔和悦耳的声音。

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
Then her eyes turned to the West .
然后 她 眼睛 转向 到 这 西方 .
然后她的目光转向了西方。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪkst] [mɑːb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrdɔɪtʃɜː] [lɔɪd] [æt; ət]
To the mixed mob which had rushed from the Norddeutscher Lloyd at
到 这 混合 暴民 哪个 有 匆忙 从 这 北德意志人 劳埃德 在
[sʊˈeɪz] ,
Suez ,
苏伊士运河 ,

对于那些从苏伊士运河的北德意志劳埃德号邮轮上涌出的形形色色的人群，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪnər][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [fjuː] , [waɪl] [pərˈspɑɪr] [ænd; ənd] [ˈkwɛrələs] , [ænd; ənd]
leaving the great liner to the wise few , while perspiring and querulous , and
离开 这 伟大的 衬垫 到 这 明智的 很少 , 尽管 出汗 和 抱怨的 , 和
[ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈpleɪ(ə)nt] ,
altogether unpleasant ,
共 令人不快的 ,

把那艘豪华邮轮留给少数明智的人，而他们自己却汗流浹背、怨声载道，令人十分不快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [treɪn] [wɪtʃ] [tʃʌf] [ɪts] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl]
they had filled the little train which chuffs its way along the edge of the canal
他们 有 已填 这 小的 火车 哪个 噗噗 它是 方式 沿着 这 边缘 的 这 运河
[tuː; tə] - ,
to Ismailiah ,
到 - ,

他们把那列沿着运河边缓缓驶往伊斯梅利亚的小火车坐满了人。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][flaɪ] - [ˈleɪdn] [maɪlz] [tuː; tə][ˈkaɪəroʊ] ,
and through the dust and fly - laden miles to Cairo ,
和 通过 这 灰尘 和 飞 - 满载 英里 到 开罗 ,

穿过尘土飞扬、苍蝇满天的漫长路程，到达开罗。

[wɜː] [aɪˈtiː] [tɜːrnz] [ɪts][ˈbɜːrd(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ˈklæmə] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuː] [voʊˈsɪfərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪli]
where it turns its burden out to clamour and argue vociferously with the wily
在哪里 它 转弯 它是 负担 出去 到 叫嚣 和 争论 大声地 和 这 狡猾的
[ˈdrægəmə] [huː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [tuː; tə] " [duː] " [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ɪn][wʌn] [ˈaʊər]
dragoman who would take a herd of elephants to " do " the Pyramids in one hour
德拉戈曼 WHO 会 拿 一个 一群 的 大象 到 " 做 " 这 金字塔 在 一 小时
[ɪf] [ðə; ði] [ˌbækˈʃiː] [pruːvd] [səbˈstænj(ə)l] [ɪˈnʌf] .
if the backsheesh proved substantial enough .
如果 这 反面 已证实 重大的 足够的 .

它把负担转嫁给狡猾的翻译，大声地与他争论，如果回报足够丰厚，这位翻译甚至会带着一群大象在一个小时内“完成”金字塔的建造。

[wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ˈloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ˈmeni]
With absolute loathing she gazed at those with whom she had passed so many
和 绝对 厌恶 她 凝视 在 那些 和 谁 她 有 通过了 所以 许多
[ˈwɪri] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] .
weary days on the return journey from Australia .
厌倦 天 在 这 返回 旅行 从 澳大利亚 .

她满怀厌恶地看着那些和她一起度过了从澳大利亚返回途中许多疲惫日子的人们。

[ðɜː; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] , [ˈsʌnbɜːrnt] , [laʊd]
There were of a certain type of English women not a few , sunburnt , loud
那里 是 的 一个 肯定 类型 的 英语 女性 不是 一个 很少 , 晒伤 , 大声
[ʌv; əv] [vɔɪs] ,
of voice ,
的 嗓音 ,

有不少英国女性属于某种特定类型，她们皮肤晒得黝黑，嗓门很大。

[liːn] [ʌv; əv] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ʌv; əv] [hɪp] .
lean of breast and narrow of hip .
倾斜 的 胸部 和 狭窄的 的 时髦的 .

胸部纤细，臀部窄。

[ðer; ðər] ['sɪstər] , [ˈwaɪzər][ænd; ənd] ['betər] [ɪnˈdaʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪnər]
Their sisters , wiser and better endowed by nature , had remained on the liner
他们的 姐妹 , 更明智 和 更好的 捐赠 经过 自然 , 有 剩余 在 这 衬垫
,
:
,

她们的姐妹们，更加睿智，天资也更好，则留在了邮轮上。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['empti] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌ; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] ['rævɪdʒ] [dʌn]
taking advantage of the empty conditions of the boat to repair the ravage done
采取 优势 的 这 空的 状况 的 这 船 到 维修 这 蹂躏 完毕
[tuː; tə] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɔːrdrəʊb] [baɪ][ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] ,
to complexion and wardrobe by the sizzling ,
到 肤色 和 衣柜 经过 这 炙热 ,

利用船上空无一人的机会，修补被烈日炙烤得面色苍白、衣着凌乱的肌肤。

[sɔːlt] - ['leɪdn] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːrtʃəd] [ðem; ðəm] [sɪnz] [kəˈlʌmbəʊ][hæd; həd] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd] .
salt - laden wind which had tortured them since Colombo had been left behind .
盐 - 满载 风 哪个 有 受折磨 他们 自从 科伦坡 有 到过 左边 在后面 :

自离开科伦坡以来，一直折磨着他们的咸涩海风。

[tuː] ['dɒtəːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [stəd] [əˈluːfli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]
Two daughters and a mother stood aloofly in the shade thrown by the
二 女儿们 和 一个 母亲 站立 冷漠的 在 这 阴影 抛掷 经过 这
[ɪndrɪˈskraɪbəbl] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ;
indescribable waiting - room ;
无法形容 等待 - 房间 ;

两个女儿和一位母亲冷漠地站在阴暗的候诊室里；

[ðə; ði] ['mʌðər] [stiɪl] ['leɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [send] [jɔː; jər]
the mother still labouring under the delusion that if you can't afford to send your
这 母亲 仍然 劳动 在下面 这 错觉 那 如果 你 不能 买得起 到 发送 你的
[ˈgɜːlz] ['praɪːpərli] ['wɔːdrəʊb] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [rɪˈleɪŋz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
girls properly wardrobe on a visit to relations in India ,
女孩们 适当地 衣橱 在 一个 访问 到 关系 在 印度 ,

这位母亲仍然抱有幻想，认为如果你负担不起让女儿们去印度探亲时穿得体面，

[ðə; ði][nekst] [best] ['meθəd] [ʌ; əv][æˈneks; (for n.)æneks] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk]
the next best method of annexing husbands for them is to take
这 下一个 最好的 方法 的 吞并 丈夫们 为了 他们 是 到 拿
[ðem; ðəm] ['hækɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪdʒ] .
them hacking on a long sea voyage .
他们 黑客攻击 在 一个 长的 海 航程 :

对于她们来说，控制丈夫的次佳方法是带他们进行一次漫长的海上航行。

[fɔːr; fər][hæz; həz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌ; əv]
For has it not been known that many a man driven to the verge of
为了 有 它 不是 到过 已知 那 许多 一个 男人 驱动 到 这 边缘 的
['mædnəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [saɪt] [ʌ; əv] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ,
madness by the everlasting sight of flying fish ,
疯狂 经过 这 永恒 视线 的 飞行 鱼 ,

难道人们不知道，许多人因目睹飞鱼的景象而濒临疯狂吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][æz; əz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [sɔːft] [plɑːp] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bʊl] - [bɔːrd]
and the as enduring sound of the soft plop of the little bull - board
和 这 作为 持久 声音 的 这 柔软的 噗通 的 这 小的 公牛 - 木板
['sændbæg] ,
sandbag ,
沙袋 ,

还有那令人难忘的、小小的牛栏沙袋轻柔的“噗通”声。

[hæz; həz] [br'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] " [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm] - [pɑ:s] - [-ə.bəl]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klæs]
has become engaged to " a perfectly im - poss - ible person in the second class
有 变得 已订婚的 到 " 一个 完美 我是 - 可能 - 可 人 在 这 第二 班级
, [ju:; jʊ] [noʊ] ,
, **you know** ,
, 你 知道 ,

已经和“一个二等舱里完全不可能的人订婚了，你知道的”，

" [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dedli] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
" so as to break the deadly monotony of his surroundings .
" 所以 作为 到 休息 这 致命 单调 的 他的 周围环境 .

以便打破周围环境的死寂单调。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['kaiəroʊ][ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
They did not want to see Cairo or any other part of Egypt ,
他们 做过 不是 想 到 看 开罗 或者 任何 其他 部分 的 埃及 ,

他们不想去开罗，也不想去埃及其他任何地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
for the East said nothing to them ,
为了 这 东方 说 没有什么 到 他们 ,

因为东方什么也没对他们说。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rʌʃ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmiɪdʒ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][ðer; ðər] ['ʃæloʊ] ['hɑ:rts] ;
even a rush view of the Pyramids failing to stir their shallow hearts ;
甚至 一个 匆忙 看法 的 这 金字塔 失败 到 搅拌 他们的 浅的 心 ;

即使匆匆一瞥金字塔，也无法触动他们肤浅的心灵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðer; ðər] [les] ['fɔ:rtʃənət] [frendz] [wen] [ɪn]
but they knew to a shade the effect on their less fortunate friends when in
但 他们 知道 到 一个 阴影 这 影响 在 他们的 较少的 幸运 朋友们 什么时候 在
[kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜ:rmər] ,
course of time they should murmur ,
课程 的 时间 他们 应该 低语 ,

但他们也隐约知道，如果过段时间他们私下议论，会对那些不幸的朋友造成怎样的影响。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪr] , [ðə; ði] ['wɪntər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['kaiəroʊ] .
" You remember , dear , the winter we were in Cairo .
" 你 记住 , 亲爱的 , 这 冬天 我们 是 在 开罗 .

亲爱的，你还记得我们在开罗度过的那个冬天吗？

" ['ædɪd] [tu:; tə] [ði:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rɔ:kəs] [ɔ:'streɪljənz] , ['klʌmzɪli] [bɪlt] ['gʌtərəl] ['dʒɜ:mənz] , [ɪn]
" Added to these there were raucous Australians , clumsily built guttural Germans , in
" 额外 到 这些 那里 是 沙哑 澳大利亚人 , 笨拙地 建造 喉音 德国人 , 在
[fækt][ðə; ði]['ju:zuəl]['ɑ:mniəm] ['gæðərəʌm] ,
fact the usual omnium gatherum ,
事实 这 通常 全能 集聚 ,

“除此之外，还有喧闹的澳大利亚人、笨拙的、嗓门很大的德国人，实际上就是各种混杂在一起的人。”

[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ə'læs] !
unavoidable , alas !
不可避免的 , 唉 !

唉，这是无法避免的！

[ɑ:n][ə; eɪ] [si:] ['vɔɪdʒ] , [kloʊðd] [ɪn] [ɔ:rt] [skə:ts] , [ʃɜ:rt] [weɪsts] , [skwɑ:ʃ] [hæts] ,
on a sea voyage , clothed in short skirts , shirt waists , squash hats ,
在 一个 海 航程 , 穿着衣服 在 短的 裙子 , 衬衫 腰部 , 壁球 帽子 ,

在海上航行中，她们穿着短裙、衬衫式上衣和圆顶帽。

[ænd; ənd] [θɪk] [bu:ts] [æz; əz] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡʊʊɪŋ] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][sændz] , " [ænd; ənd] [i:tʃ]
and thick boots as " they were going tramping about the sands , " and each
和 厚的 靴子 作为 " 他们 是 去 徒步旅行 关于 这 沙子 , " 和 每个
, [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, of course ,
的 课程 ,

他们穿着厚厚的靴子，“因为他们要在沙滩上跋涉”，当然，每个人都穿着厚靴子。

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈkæm(ə)rə] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ˈdaɪər] [əˈfens] [tu:; tə] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈi:stərn]
loaded with the inevitable camera which gives dire offence to many an eastern
已加载 和 这 不可避免的 相机 哪个 给予 可怕的 罪行 到 许多 一个 东
[ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ræŋk] ,
of higher rank ,
的 更高 秩 ,

车上装着一台相机，这台相机令许多地位显赫的东方人感到极其反感。

[hu:] [heɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfʊʊtə,ɡræft] [ˈwɪli - [ˈnɪli] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] " [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] "
who hates being photographed willy - nilly along with all the other " only a native "
WHO 讨厌 存在 拍摄 威利 - 随意 沿着 和 全部 这 其他 " 仅有的 一个 本国的 "
[ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwestərnər] ,
habits of the westerner ,
习惯 的 这 西方人 ,

他讨厌被随意拍照，以及其他所有西方人特有的“只有本地人才有”的习惯。

[hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wʌn] [wɜ:rd] " [ˈnɪɡər] " [dɪˈskraɪbz] [ðə; ðɪ][ˈrɑ:dʒə][ʌv; əv] [ˈɪndiə] , [ðə; ðɪ][ʃi:k; ʃeɪk][ʌv; əv]
who with the one word " nigger " describes the Rajah of India , the Sheik of
WHO 和 这 一 单词 " 黑鬼 " 描述 这 拉惹 的 印度 , 这 酋长 的
[əˈreɪbiə] ,
Arabia ,
阿拉伯 ,

谁能用“黑鬼”这个词来形容印度的拉贾、阿拉伯的酋长呢？

[ðə; ðɪ] [ˈhɒtəntɒt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsti] [ˈmɪnstrel] .
the Hottentot and the Christy Minstrel .
这 霍屯督人 和 这 克里斯蒂 吟游诗人 .

霍屯督人和克里斯蒂吟游诗人。

[fri:] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [hu:] [æt; ət] [ðæt]
Free for one day from the restraining manners of those others who at that
自由的 为了 一 天 从 这 限制 礼仪 的 那些 其他的 WHO 在 那
[ˈveri] [ˈmoʊmənt][wɜ:r; wər] [ˈdaʊtləs] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [θæŋks] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə][ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
very moment were doubtless returning thanks on deck to Allah for his
非常 片刻 是 毫无疑问 返回 谢谢 在 甲板 到 真主 为了 他的
[ˈmæniˈfoʊld] [ˈblesɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fju:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [pi:s] ,
manifold blessings in the shape of some few hours of perfect peace ,
歧管 祝福 在 这 形状 的 一些 很少 小时 的 完美的 和平 ,

摆脱了其他人的束缚，得以自由自在地度过一天。而就在那一刻，其他人无疑正在甲板上感谢真主赐予的种种恩典，包括这几个小时的完美宁静。

[ə; eɪ] [fju:] [men] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌnæʃəˈnælɪti:z] [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [ˈbɔɪstərəsli] [ˈtʃæfɪŋ] [ðə; ðɪ] [les] [pleɪn]
a few men of different nationalities were either boisterously chaffing the less plain
一个 很少 男人 的 不同的 国籍 是 任何一个 喧闹地 摩擦 这 较少的 清楚的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] ,
of their companions ,
的 他们的 同伴 ,

几个不同国籍的男人要么在喧闹地嘲讽他们同伴中相貌平平的人，要么在喧闹地嘲弄他们同伴中相貌不那么出众的人。

[ɔ:r][ˈəʊgəlɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈi:stərn] [ˈwɪmɪn] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔ:rm] .
or ogling the shrinking Eastern women , crouching on the edge of the platform .
或者 盯着看 这 收缩 东 女性 , 蹲伏 在 这 边缘 的 这 平台 .

或者盯着那些蜷缩在站台边缘、身形日渐缩小的东方女性看。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [ɪn][fækt] ,
Mr . Billings in fact ,
先生 . 比林斯 在 事实 ,

事实上，比林斯先生

[ɪn] [ʌnˈkli:n] [ˈkænvəs] [ˈju:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][faɪnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði][ˈbɪstər]
in unclean canvas shoes and a frantic endeavour to find favour in the bistre
在 不洁 帆布 鞋 和 一个 疯狂的 努力 到 寻找 偏爱 在 这 酒
[ɪnˈlɑ:rdʒd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [slɪm] [blæk] [ˈfɪgjər] ,
enlarged eyes of a certain slim black figure ,
放大 眼睛 的 一个 肯定 苗条的 黑色的 数字 ,

他穿着脏兮兮的帆布鞋，拼命想博得某个身材苗条的黑人男子的青睐，那男子有着深褐色的大眼睛。

[wʌz; wəz][ˈɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʌb(ə)l] [ˈʃʌf(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] " [brɔ:t] [daʊn] " [ðə; ði][ˈsekənd]
was executing the very double shuffle which had " brought down " the second
曾是 执行 这 非常 双倍的 洗牌 哪个 有 " 带来 向下 " 这 第二
[klæs] [ˈdaɪnɪŋ] [səˈlu:n] [ˈɑ:nə-d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] ,
class dining saloon honoured for the nonce by the presence of the first class ,
班级 用餐 酒吧 荣幸 为了 这 nonce 经过 这 在场 的 这 第一的 班级 ,
当时正在执行一项双重调整，这项调整“导致”二等舱餐厅暂时被一等舱乘客占据。

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rgəˈtɔ:riəl] [ˈkɑ:nsərts] [həˈbɪtʃuəl] [tu:; tə] [si:] [laɪf][æz; əz]
on the occasion of one of the purgatorial concerts habitual to sea life as
在 这 场合 的 一 的 这 炼狱 音乐会 习惯性的 到 海 生活 作为
[noʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][ˈlaɪnər] .
known on board a liner .
已知 在 木板 一个 衬垫 .
在邮轮上举行的海上生活常见的炼狱音乐会之一的场合。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[dʒɪl] [stʊd] [baɪ][hɜ:rˈself] !
Jill stood by herself !
吉尔 站立 经过 她自己 !

吉尔独自一人站着！

[ˈpɜ:rsənəli] [aɪ] [kənˈsɪdər] [æz; əz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbɔ:riŋ] [ðoʊz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈnɛnt]
Personally I consider as infinitely boring those descriptions written at length anent
亲自 我 考虑 作为 无限地 无聊的 那些 描述 书面 在 长度 附近
[ðə; ði][pæst][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] ,
the past lives of the characters ,
这 过去的 生活 的 这 人物 ,

我个人认为，那些冗长地描述人物过去生活的文章极其无聊。

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] , [wɪt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] ,
male and female , which go to the building of a novel ,
男性 和 女性 , 哪个 去 到 这 建筑 的 一个 小说 ,
男性和女性，它们共同构成了一部小说。

[soʊ][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈaʊtlain] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
so in as few words as possible will try to outline the years which had
所以在 作为 很少 字 作为 可能的 将要 尝试 到 大纲 这 年 哪个 有
[brɔːt] [dʒɪl][ˈkɑːrdən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɪri] [tæsk][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
brought Jill Carden to the dreary task of waiting hand and foot upon the
带来 吉尔 卡登 到 这 凄凉 任务 的 等待 手 和 脚 之上 这
[ˈhwɪmziːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɒˈrɑːtɪk] [ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,
whimsies of a neurotic German woman of great wealth ,
异想天开 的 一个 神经质 德语 女士 的 伟大的 财富 ,

因此，我将尽可能用最少的文字来概述吉尔·卡登是如何一步步沦落到如此乏味的境地，成为一位神经质的德国富婆的贴身侍女，满足她各种奇思妙想的。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈgreɪtər] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [relm] [ʃiː; ʃi]
and still greater disinclination to part with the smallest coin of any realm she
和 仍然 更大的 不情愿 到 部分 和 这 最小 硬币 的 任何 领域 她
[maɪt] [biː; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] .
might be travelling through .
可能 是 旅行 通过 .

而且，无论她身处哪个国度，她都更不愿意花掉哪怕最小的一枚硬币。

[dʒɪl] , [æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈmʌðərləs] , [hæd; həd][led][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ker] - [friː] [ɪɡˈzɪstəns] .
Jill , an only child and motherless , had led a glorious care - free existence .
吉尔 , 一个 仅有的 孩子 和 无母 , 有 引领 一个 辉煌 关心 - 自由的 存在 .

吉尔是独生女，母亲早逝，她过着无忧无虑的美好生活。

[əˈdɔːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] , [mɑːl] , [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)]
Adored by her father and her two friends , Moll , otherwise the Honourable
受人喜爱 经过 她 父亲 和 她 二 朋友们 , 莫尔 , 否则 这 尊敬的
[ˈmeri] [ˈbɪŋɡəm] [prəˈnaʊnst] [biːm] ,
Mary Bingham pronounced Beam ,
玛丽 宾厄姆 发音 光束 ,

莫尔，又名尊敬的玛丽·宾厄姆（发音为比姆），深受她的父亲和两位朋友的喜爱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ˈʌðərwaɪz] [sɜːr][dʒɑːn] - , [ˈbærənət] ,
of the neighbouring estate , and Jack , otherwise Sir John Wetherbourne , Baronet ,
的 这 邻接 财产 , 和 杰克 , 否则 先生 约翰 - , 男爵 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈkaʊnti] ,
of the next county ,
的 这 下一个 县 ,

邻近庄园的杰克，又名约翰·韦瑟伯恩爵士，男爵，来自下一个郡。

[bɪɡ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][dʒɪl][ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][mɑːl] .
big brother to Jill and worshipper at the shrine of Moll .
大的 兄弟 到 吉尔 和 崇拜者 在 这 神社 的 莫尔 .
[dʒɪl] [wʌz; wəz] [ˈbɜːlsəʊ] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
吉尔 曾是 还 喜爱 经过全部 WHO 等待 在 她 ,
[dʒɪl] [wʌz; wəz] [ˈbɜːlsəʊ] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
吉尔 曾是 还 喜爱 经过全部 WHO 等待 在 她 ,

吉尔也深受所有服侍她的人的喜爱。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˈæftər][baɪ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [welθ] ,
and sought after by not a few on account of her great wealth ,
和 寻求 后 经过 不是 一个 很少 在 帐户 的 她 伟大的 财富 ,
[ænd; ənd] [sɔːt] [ˈæftər][baɪ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [welθ] ,
和 寻求 后 经过 不是 一个 很少 在 帐户 的 她 伟大的 财富 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [læft] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,
and had laughed her way through seventeen years of life ,
和 有 笑了 她 方式 通过 十七 年 的 生活 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [læft] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,
和 有 笑了 她 方式 通过 十七 年 的 生活 ,

她一路欢笑，度过了十七年的人生。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] ['maɪnəs][ˈfɑːðər][ænd; ənd] ['mʌni] ,
to find herself suddenly minus father and money ,
到 寻找 她自己 突然 减 父亲 和 钱 ,
她突然发现自己失去了父亲和金钱。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [left][ɪn][fækt][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['mɔːɡɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['peb(ə)lɪ] ,
with nothing left in fact but an estate mortgaged to the smallest pebble ,
和 没有什么 左边 在 事实 但 一个 财产 抵押贷款 到 这 最小 卵石 ,
事实上, 他什么都没剩下, 只剩下一处抵押给哪怕最小鹅卵石的房产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] - [hoʊl] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃʌm] [mɑːl][tuː; tə] " [dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər]
and a heart - whole proposition from her chum Moll to " just come over
和 一个 心 - 所有的 主张 从 她 密友 莫尔 到 " 只是 来 超过
[ðə; ði] [wɔːl] " [ænd; ənd][ˈriːstɑːrt] ['læfɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [əˈdɑːptɪd] [ˈsɪstər] [θruː] [ðə; ði]
the wall " and restart laughing her way as her adopted sister through the
这 墙 " 和 重启 笑 她 方式 作为 她 已采用 姐姐 通过 这
[bɪt][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [stretʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][dɪˈzæstər][tuː; tə] [sʌtʃ] [taɪm] [ðæt]
bit of life which might stretch from the moment of disaster to such time that
少量 的 生活 哪个 可能 拉紧 从 这 片刻 的 灾难 到 这样的 时间 那
[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd][faɪnd][ə; eɪ][laɪf] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
she should find a life companion with whom she could settle down and live
她 应该 寻找 一个 生活 伴侣 和 谁 她 可以 定居 向下 和 居住
[ˈhæpɪli] ['evər][ˈæftər] !
happily ever after !
快乐地 曾经 后 !

她的好友莫尔向她提出了一个真挚的提议：“翻过墙来吧”，让她像她的养妹一样，重新欢笑着度过人生中的这段时光，
这段时光可能会从灾难发生的那一刻一直延续到她找到人生伴侣，与她安定下来，从此过上幸福的生活！

[bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [dʒɪlz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈaʊtwərdli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [plæts] [ʌv; əv] [ˈɔːbərn] [her] ,
But although Jill's head was outwardly covered with great plaits of auburn hair ,
但 虽然 吉尔的 头 曾是 向外 涵盖 和 伟大的 辫子 的 奥本 头发 ,
[θruː] [wɪtʃ] [brook] ['raɪətəs] ,
through which broke riotous ,
通过 哪个 打破 暴乱的 ,

尽管吉尔的头上被厚厚的红褐色辫子遮盖着，但蓬乱的头发还是从辫子中散落出来，
[ˈfrɪvələs] [kəːlz] , [ðə; ði][ɪn'saɪd][held][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['æktɪv] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [breɪn] ,
frivolous curls , the inside held a distinctly active and developed brain ,
轻浮 卷发 , 这 里面 握住 一个 明显地 积极的 和 发达 脑 ,
蓬乱的卷发里，蕴藏着一个异常活跃且发育成熟的大脑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] ['wʊmən] ,
which had acquired the habit of thinking deeply upon such subjects as woman ,
哪个 有 获得 这 习惯 的 思维 深 之上 这样的 主题 作为 女士 ,
[waɪf][ænd; ənd] ['mʌðərhuːd] .
wife and motherhood .
妻子 和 母性 .
它养成了深入思考女性、妻子和母亲等主题的习惯。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Added to this ,
额外 到 这 ,

除此之外，
[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [ɡɜːrli] [brɔːt] [ʌp][ɪn]
which is already quite enough to put out of gear the life of any girl brought up in
哪个 是 已经 相当 足够的 到 放 出去 的 齿轮 这 生活 的 任何 女孩 带来 向上 在
[kən'venʃ(ə)n] [baʊnd] ['ɪŋɡlənd] ,
convention bound England ,
习俗 边界 英格兰 ,
对于任何一个在传统观念根深蒂固的英国长大的女孩来说，这已经足以让她的生活彻底失控了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɜːr; hər] [aʊt'reɪdʒəs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [lʌv] [lʌ; əv]
she had a heart as big as her outrageous longing for , and love of
她 有 一个 心 作为 大的 作为 她 令人愤慨 渴望 为了 , 和 爱 的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

她有一颗和她对冒险的无比渴望和热爱一样博大的心。

[ˈniːðər] [lʌ; əv] [wɪtʃ] ['bɪgnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə]['sætɪsfɑɪ] .
neither of which bignesses she had so far been able to satisfy .
两者都不 的 哪个 大 她 有 所以 远的 到过 有能力的 到 满足 .

到目前为止，她都未能满足这两种巨大的需求。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [bæd] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət] [θruː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
As I have said this was quite bad enough , but through and above all ,
作为 我 有 说 这 曾是 相当 坏的 足够的 , 但 通过 和 多于 全部 ,

正如我所说，这已经够糟糕的了，但最重要的是，

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['ræðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][lʌ; əv] [lʌv] .
her whole rather exceptional being was desirous of love .
她 所有的 相当 非凡的 存在 曾是 渴望 的 爱 .

她那非凡的灵魂深处渴望着爱情。

[nɑːt][ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [kloʊðz] [ɪts] [dɪ'ziːzd] ['bɑːdi][ɪn] [soɪld] [roʊbz] [lʌ; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] ['sʌmθɪŋ]
Not the shape which clothes its diseased body in soiled robes of imitation something
不是 这 形状 哪个 衣服 它是 患病的 身体 在 脏的 长袍 的 模仿 某物

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] [pər][jɑːrd] ,
at one and elevenpence three farthings per yard ,
在 一 和 十一便士 三 四分之一便士 每 院子 ,

不是那种用肮脏的仿制品——每码一便士十一便士三便士——来遮蔽其病弱身体的形体。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['fɜːnz] [ɪn] [kən'sɜːvə'tɔːrɪz] , [ɪn] [pʌnts] [ʌp] [bæk] - ['wɔːtərz] , [ɪn] ['staɪflɪŋ] [tiː] -
and under ferns in conservatories , in punts up back - waters , in stifling tea -
和 在下面 蕨类植物 在 温室 , 在 弃踢 向上 后退 - 水 , 在 令人窒息 茶 -

[ruːmz; rʊmz] , [hoʊ'tel] , ['θiətəz] [ænd; ənd] [naɪt] - [klʌbz] ,
rooms , hotels , theatres and night - clubs ,
房间 , 酒店 , 剧院 和 夜晚 - 俱乐部 ,

在温室的蕨类植物下，在支流的平底船上，在闷热的茶室、酒店、剧院和夜总会里，

['ɪks'tʃeɪndʒs][slɑɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][slɑɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [soɪld] [maʊθ] [fɔːr; fər] [soɪld] ['kɪsɪz] ,
exchanges sly look for sly look and soiled mouth for soiled kisses ,
交易所 狡猾 看 为了 狡猾 看 和 脏的 嘴 为了 脏的 吻 ,

以狡黠的眼神交换狡黠的眼神，以肮脏的嘴唇交换肮脏的吻。

[ɪn][ɪts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pæs] [ɪt'self] [ɔːf][æz; əz] [ðæt] ['wʌndər] ['fɪɡjər] [wɪtʃ] ,
in its endeavours to pass itself off as that wonder figure which ,
在 它是 努力 到 经过 本身 离开 作为 那 想知道 数字 哪个 ,

它努力将自己伪装成那个神奇的人物，

[ˈreɪdiənt][lʌ; əv] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [lʌ; əv] [maʊθ] , [diːp] [lʌ; əv] [breɪst] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [lʌ; əv]
radiant of brow and humorous of mouth , deep of breast and profound of
辐射状 的 眉头 和 幽默 的 嘴 , 深的 的 胸部 和 深刻的 的

[θɔːt]
thought ,
想法 ,

眉宇间容光焕发，嘴角带着幽默，胸怀深沉，思想深邃。

[stændz] [ˈmoʊnləs] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [ðooz] [ˈfjuːt(ə)]
stands motionless in high and by - ways with hands outstretched to those futile
站立 静止不动 在 高的 和 经过 - 方式 和 双手 伸展 到 那些 徒劳
[ˈfɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,

他一动不动地站在高处和小路上，向那些徒劳的身影伸出双手。

[ˈblaɪndli] [ˈhʌrɪŋ] [pæst][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [ˈfɑːndli] [ɪˈmædʒɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ]
blindly hurrying past the Love they fondly imagine is to be found in the front row
盲目地 匆忙 过去的 这 爱 他们 深情地 想象 是 到 是 成立 在 这 正面 排
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,
of the chorus ,
的 这 合唱 ,

他们盲目地匆匆走过，却幻想爱情就在合唱团前排。

[ðə; ði][læst] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəmə] , [ˌɔːr][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] .
the last row of the cinema , or the unrestrained licence of the country house .
这 最后的 排 的 这 电影 , 或者 这 不受约束的 执照 的 这 国家 房子 .

电影院的最后一排座位，或是乡间别墅里不受约束的自由。

[dʒɪl][hæd; həd] [ˈnevər] [fləːtɪd] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [kɪs] [ɪkˈseptɪŋ] [hɜːr; hər]
Jill had never flirted and therefore had known no kiss excepting her
吉尔 有 绝不 调情 和 所以 有 已知 不 吻 除外 她
[ˈfaːðəːz] [məˈtjʊtɪnl] [ænd; ənd][nɔːkˈtɜːrn(ə)l] [pek] .
father's matutinal and nocturnal peck .
父亲的 晨间 和 夜 啄 .

吉尔从未调情过，因此除了父亲早晚的轻吻之外，她从未体验过其他吻。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbɑːdi][æz; əz][sʌm; səm][ˈdʒuːəl][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz]
She looked upon her beautiful body as some jewel to be placed in the hands
她 看起来 之上 她 美丽的 身体 作为 一些 宝石 到 是 放置 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [naɪt] ,
of the man she loved upon her wedding - night ,
的 这 男人 她 喜爱 之上 她 婚礼 - 夜晚 ,

她将自己美丽的身体视作一件珠宝，准备在新婚之夜献给心爱的男人。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈsoɪld] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌnˈteɪntɪd] [æz; əz][hɜːr; hər][maɪnd] ,
so it was as unsoiled and as untainted as her mind ,
所以 它 曾是 作为 未受污染的 和 作为 未受污染的 作为 她 头脑 ,
所以它就像她的心灵一样纯洁无瑕。

[ɔːlˈðoo] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [wʌns][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈmaɪti] [fɔːrs] [æz; əz]
although she knew that once she loved she would go down before that mighty force as
虽然 她 知道 那 一次 她 喜爱 她 会 去 向下 前 那 强大的 力量 作为
[ə; eɪ] [triː] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] .
a tree before a storm .
一个 树 前 一个 风暴 .

虽然她知道一旦爱上某人，她就会像暴风雨前的树木一样，倒在那股强大的力量面前。

[dʌl] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] .
Dull , you will say all this .
乏味的 , 你 将要 说 全部 这 .

你会说，这一切都很无聊。

[meɪ] [biː; bi] !
May be !
可能 是 !

或许！

[bʌt; bət] [ˈmaɪti] [rɪˈfreʃɪŋ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [wen] [ˌæmu:ˈret] [ˈfɑ:louz] [ˌæmu:ˈret] [æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz]
but mighty refreshing in these days when amourette follows amourette as surely as
但 强大的 令人耳目一新 在 这些 天 什么时候 阿莫雷特 跟随 阿莫雷特 作为 一定 作为
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈfɑ:louz] [ˈsʌndeɪ] ,
Monday follows Sunday ,
周一 跟随 星期日 ,

但在如今这种新欢接踵而至，如同星期一紧随星期日一般的日子，这真是令人耳目一新。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [sta:k] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ma:rk] ,
the only difference in the stock being the trade mark ,
这 仅有的 不同之处 在 这 库存 存在 这 贸易 标记 ,
这两支股票唯一的区别在于商标。

[wɪtʃ] [stæmps] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlɪməzi:n; ˌlɪməˈzi:n] ,
which stamps the one with the outline of a perfect limousine ,
哪个 邮票 这 一 和 这 大纲 的 一个 完美的 豪华轿车 ,
它会在一个人身上印上完美豪华轿车的轮廓，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:mniˌbəs] ;
and the other with the front seat on the top of an omnibus ;
和 这 其他 和 这 正面 座位 在 这 顶部 的 一个 综合 ;
另一个则是在公共汽车的顶部设置前排座位；

[ðooʊ] [brɪˈli:v] [em ˈi:][ðə; ði][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz][ænd; ʌnd][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ˈdɪfər] [na:t][æt; ət][ɔ:l] .
though believe me the Mondays and Sundays differ not at all .
尽管 相信 我 这 星期一 和 星期日 不同 不是 在 全部 .
不过相信我，星期一和星期日其实一点都没有什么不同。

[dʒɪlz][aɪˈdi:əz][ɑ:n] [ˈfræntʃaɪz] [ænd; ʌnd] [ˈsʌfrɪdʒ] ,
Jill's ideas on franchise and suffrage ,
吉尔的 想法 在 特许经营 和 选举权 ,
吉尔关于特许经营权和选举权的想法

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] " [gʊd] [taɪm] " [æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [səˈsaɪəti]
and a " good time " as seen from the standpoint of the average society
和 一个 " 好的 时间 " 作为 已见 从 这 立场 的 这 平均的 社会
[gɜ:rl][ɔ:r] [ˈwʊmən] [wɜ:r; wər] [ˌæbsəˈlu:tli] [nɪl] .
girl or woman were absolutely nil .
女孩 或者 女士 是 绝对地 零 .
从普通上流社会女孩或女性的角度来看，“美好时光”完全不存在。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ][ˈmæstər] , [ðen] [ə; eɪ][ˈhoʊm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmeni] [ʌv; əv]
She wanted first of all a master , then a home , and then children , many of
她 通缉 第一的 的 全部 一个 掌握 , 然后 一个 家 , 和 然后 孩子们 , 许多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她首先想要一个主人，然后是一个家，最后是孩子，很多孩子。

[hɜ:r; hər][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ʌv] [wʌz; wəz] [ˈʌtər] [səbˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] .
Her idea of love was utter submission to the man she should love .
她 主意 的 爱 曾是 说出 提交 到 这 男人 她 应该 爱 .
她认为爱情就是对她应该爱的男人完全臣服。

[hɜ:r; hər][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ʌnd] [ɔ:lˈðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [aɪˈdi:ə]
Her ideal of happiness his happiness , and although she had no fixed idea
她 理想的 的 幸福 他的 幸福 , 和 虽然 她 有 不 固定的 主意
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhoʊm] ,
of her home ,
的 她 家 ,
她理想中的幸福就是他的幸福，尽管她对自己的家并没有固定的概念，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː, ʃi][dɪd][na:t][waːnt] [lɑːdʒ] [ɡerts] [ænd; ənd] [ˈfɔːrlɑːk] - [ˈpʊlɪŋ]
she was positively certain she did not want lodge gates and forelock - pulling
她 曾是 积极地 肯定 她 做过 不是 想 小屋 大门 和 前额 - 拉
[ˈpezntri] ,
peasantry ,
农民 ,

她非常确定自己不要那种有门廊的农舍和揪头发的乡巴佬，

[nɔːr] [teɪm] [dɪr] [ɪnˈsaɪd] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈpeɪlɪŋz] ,
nor tame deer inside elaborate palings ,
也不 驯服 鹿 里面 精心制作的 栅栏 ,

也不在精心设计的栅栏内驯服鹿，

[nɔːr][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [nɜːrs] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [staːrtʃ] [ˈtrʌndlɪŋ] [ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
nor the white - capped nurse stiff with starch trundling a perambulator with a
也不 这 白色的 - 封顶 护士 僵硬的 和 淀粉 缓慢行驶 一个 婴儿车 和 一个
[fæt] , [ˈɔːrd(ə)neri] ,
fat , ordinary ,
胖的 , 普通的 ,

也不是那个戴着白帽子、僵硬得像淀粉一样的护士，推着婴儿车，车里坐着一个肥胖、普通的婴儿。

[ˈrouzi] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ˈpʊlərz] [ʌv; əv] [ˈlɑːks] .
rosy heir to the palings , deer , and pullers of locks .
红润 继承人 到 这 栅栏 , 鹿 , 和 拉拔器 的 锁 .

栅栏、鹿和开锁者的玫瑰色继承人。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [ˈswiːtli] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] [sed] [noʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɪljəˈner] ,
So she sweetly but very definitely said no to a certain millionaire ,
所以 她 甜蜜地 但 非常 确实 说 不 到 一个 肯定 百万富翁 ,

所以她温柔但非常坚决地拒绝了某位百万富翁。

[huː] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən]
who had earned his banking account and the thanks of many thousands
WHO 有 获得 他的 银行业 帐户 和 这 谢谢 的 许多 数千
[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - [ˈpɑːpɪŋ] [ʃæmˈpeɪn] [kɔːrk] ,
by his invention of a non - popping champagne cork ,
经过 他的 发明 的 一个 非 - 爆米花 香槟酒 软木 ,

他发明了一种不会爆裂的香槟酒瓶塞，因此赢得了银行账户和成千上万人的感谢。

[ænd; ənd] [huː] , [əˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːrl] ,
and who , adoring the girl ,
和 WHO , 崇拜 这 女孩 ,

而他，则十分喜爱这个女孩，

[hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃ] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði]
had hastened the very day the news of the smash had spread through the
有 加快 这 非常 天 这 消息 的 这 粉碎 有 传播 通过 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

就在车祸消息传遍全国的当天，就加快了救援行动。

[laɪk] [ˈfaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [deɪ] ,
like fire on a windy day ,
喜欢 火 在 一个 刮风 天 ,

就像狂风中的火焰，

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtli] [self] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌðerʌnˈtuː] [ædˈhɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiːt] .
to lay his portly self and all that thereunto adhered at her beautiful feet .
到 躺 他的 肥胖的 自己 和 全部 那 至于 粘着 在 她 美丽的 脚 .

让他肥胖的身躯以及附着在他身上的一切都跪倒在她美丽的脚下。

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['relətɪvz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [wʌz; wəz]
The disgust of her relatives upon her want of common sense was
这 厌恶 的 她 亲属 之上 她 想 的 常见的 感觉 曾是
[aʊt'spʊkən] ;
outspoken ;
直言不讳 ;

她的亲戚们对她缺乏常识感到非常厌恶，这种厌恶之情毫不掩饰；

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['əʊvəst'ɒkt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kwɪvəz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mənpleɪs] ['fi:meɪl] ['æɹəʊs] ,
for having overstocked their respective quivers with commonplace female arrows ,
为了 拥有 库存过剩 他们的 各自 箭筒 和 平凡 女性 箭头 ,
因为她们各自的箭筒里都装满了普通的女性箭矢，

[ðeɪ] [kwɑɪt] ['næt(jə)rəli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ə'pɑ:n][æŋ; ən][ɔ:lmʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kwɑɪt]
they quite naturally looked with dismay upon an almost beautiful and quite
他们 相当 自然 看起来 和 沮丧 之上 一个 几乎 美丽的 和 相当
[ˈpenɪləs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [gɜ:rl] [ə'baʊt] [hu:m] ,
penniless and homeless girl about whom ,
身无分文 和 无家可归者 女孩 关于 谁 ,

他们自然而然地对这个几乎美丽动人却身无分文、无家可归的女孩感到震惊和沮丧。

[æftər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] " [pʊɹ] [dʒɪl] ,
after having read the will they referred to as " poor jill ,
后 拥有 读 这 将要 他们 指 到 作为 " 贫穷的 吉尔 ,
读完遗嘱后，他们称吉尔为“可怜的吉尔”。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
for whom I suppose we must do something don't you know ?
为了 谁 我 认为 我们 必须 做 某物 不 你 知道 ?
我想我们必须为谁做点什么，你不知道吗？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [ɪn'flekʃn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] .
" with a quavering inflection at the end of the phrase .
" 和 一个 颤抖 拐点 在 这 结尾 的 这 短语 :
“在短语结尾处带有颤抖的语调。

[bʌt; bət][dʒɪl][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ɑ:n] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði]'elɪdʒəb(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'mɔ:ˈʌɪdʒd] [ɪ'steɪt] .
But Jill did not stop on refusing the eligible owner of an unmortgaged estate .
但 吉尔 做过 不是 停止 在 拒绝 这 有资格的 所有者 的 一个 无抵押贷款 财产 :
但吉尔并没有就此罢休，她拒绝了符合条件的无抵押房产所有者。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ʃi:; ʃi][set] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [bæt] ,
she set out to look for work off her own bat ,
她 放 出去 到 看 为了 工作 离开 她 自己的 蝙蝠 ,
她主动开始寻找工作。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [ɑ:kju'peɪ(j)ən] [wɪtʃ] , [fɑ:r] [les] [peɪd] [ðæn; ðən] [mɔ:r] ,
and actually found it in that occupation which , far less paid than more ,
和 实际上 成立 它 在 那 职业 哪个 , 远的 较少的有薪酬的 比 更多的 ,
事实上，他正是在那份收入远低于其他更高收入职业的工作中找到了它。

['əʊpənz] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜ:rfɪkt] ['vɪstə] [ʌv; əv][pɑ:səb(ə)l] [əd'ventʃəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]
opens up a perfect vista of possible adventures under the guise of a travelling
打开 向上 一个 完美的 景色 的 可能的 冒险 在下面 这 伪装 的 一个 旅行
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

以旅行伙伴的身份，开启了一段充满无限可能的冒险之旅。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [frɛntʃ] , [ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [laɪk] [ˈneɪtɪvz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd]
She spoke French , German , and Italian like natives , which was all to the good
她 辐 法语 , 德语 , 和 意大利语 喜欢 本地人 , 哪个 曾是 全部 到 这 好的
.
:
.

她能说一口流利的法语、德语和意大利语，这真是太好了。

[ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvəːnən] [ˈkæs(ə)] , [nuː] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈfɛnsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
She danced like a Vernon Castle , knew almost as much about fencing as a
她 跳舞 喜欢 一个 弗农 城堡 , 知道 几乎 作为 很多 关于 击剑 作为 一个
[sɑːviːoʊləʊ] ,
Saviolo ,
萨维奥洛 ,

她舞姿优美如弗农·卡斯尔，击剑技艺几乎与萨维奥洛不相上下。

[ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [viː] . , [ænd; ənd][roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] ,
shot like a George V . , and rode like a cowboy ,
射击 喜欢 一个 乔治 V . , 和 骑 喜欢 一个 牛仔 ,
枪法像乔治五世，骑马像牛仔。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈreɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪst][ɑːn][ðə; ðɪ][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
all of which qualifications she erased from her list on the termination of the
全部 的 哪个 资格 她 已擦除 从 她 列表 在 这 终止 的 这
[ˈfriːzɪŋ] [hæf] - [ˈaʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [wʊd] - [biː; bi] [ɪmˈplɔɪər] ,
freezing half - hour of her first interview with her first would - be employer ,
冷冻 一半 - 小时 的 她 第一的 面试 和 她 第一的 会 - 是 雇主 ,
在与第一位未来雇主那令人窒息的半小时面试结束后，她把所有这些资格都从清单上抹去了。

[huː] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ɪnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
who , until the enumeration of the above sporting qualifications ,
WHO , 直到 这 枚举 的 这 多于 体育 资格 ,
在上述体育资格列举之前，

[hæd; həd] [siːmd] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌːŋˈkɪtɪk] [pʌg] [tuː; tə] [ˈwɪntər]
had seemed desirous of taking her along with a bronchitic pug to winter
有 似乎 渴望 的 采取 她 沿着 和 一个 支气管炎 哈巴狗 到 冬天
[ɪn] [bæθ] .
in Bath .
在 洗澡 .

他似乎很想带她和一只患有支气管炎的哈巴狗一起去巴斯过冬。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ˈæfrɪkə] [ˈprɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈnevər][ðə; ðɪ] [səˈspɪʃ(ə)n]
Since then she had done Europe and Africa pretty well with never the suspicion
自从 然后 她 有 完毕 欧洲 和 非洲 漂亮的 出色地 和 绝不 这 怀疑
[ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] ,
of an adventure ,
的 一个 冒险 ,
从那以后，她游历欧洲和非洲都相当顺利，从未有人怀疑她有什么冒险行为。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [wer] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ]
and , when you meet her on the station of Ismailiah , where you change
和 , 什么时候 你 见面 她 在 这 车站 的 - , 在哪里 你 改变
[fɔːr; fər][pɔːrt] [sed] ,
for Port Said ,
为了 港口 说 ,
当你在前往塞得港的伊斯梅利亚车站与她相遇时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] , [waɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrdroʊb][æt; ət][læst] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə]
she was returning from Australia , with a wardrobe at last beginning to
她 曾是 返回 从 澳大利亚 , 和 一个 衣柜 在 最后的 开始 到
[fret] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hem] ,
fret about the hem ,
烦恼 关于 这 她们 ,
她从澳大利亚回来, 衣橱里的衣服终于开始出现边角问题了。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [siːmz] , [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ɪˈmeɪsiətiɪd]
and shine around the seams , a condition accounted for by the emaciated
和 闪耀 大约 这 接缝 , 一个 状况 已记录 为了 经过 这 瘦弱
[kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrs] ;
condition of her purse ;
状况 的 她 钱包 ;
接缝处泛着光泽, 这是因为她的钱包已经破旧不堪;

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [wɔːrɪn] [θɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [nɜːrv] - [ˈrækiŋ]
a memory of good things and hours worn thin by the constant nerve - wracking
一个 记忆 的 好的 事物 和 小时 磨损 薄的 经过 这 持续的 神经 - 撕裂
[ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ˈkæpsuːlɜː; ˈkæpslɜː] ,
routine of capsules ,
常规 的 胶囊 ,
美好的回忆和时光, 都被日复一日、令人神经紧张的胶囊服用流程磨平了。

[hɑːt] [drɪŋks] , [hɑːt][ˈwɔːtər] [ˈbɒtlɜː] , [mudz] [ænd; ənd] [ˈɔːlɜː] ;
hot drinks , hot water bottles , moods and shawls ;
热的 饮料 , 热的 水 瓶子 , 情绪 和 披肩 ;
热饮、热水袋、心情和披肩;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [rɪˈbeljən] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ]
and a fully developed rebellion in her whole being against the never - ending
和 一个 完全 发达 叛乱 在 她 所有的 存在 反对 这 绝不 - 结束
[ˈvɪstə] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
vista which stretched far into the future ,
景色 哪个 拉伸 远的 进入 这 未来 ,
她内心深处对那无尽的、延伸至遥远未来的景象产生了彻底的反抗。

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈaʊərz] , [deɪz] , [mʌnθs] , [jeɪ] !
of other such hours , days , months , yea !
的 其他 这样的 小时 , 天 , 几个月 , 是的 !
还有其他这样的小时、天、月, 是的!

[ˈiːv(ə)n] [ˈjɪrɜː] !
even years !
甚至 年 !
甚至几年!

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kæpt] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [mɔːr] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [breɪv] [aɪ ˈtiː]
But everything was capped by a still more fully developed decision to brave it
但 一切 曾是 封顶 经过 一个 仍然 更多的 完全 发达 决定 到 勇敢的 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
但最终, 他们还是下定决心要勇敢面对这一切。

[ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [aʊt] ,
and out , and out ,
和 出去 , 和 出去 ,
出去, 出去,

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [hænd] - [klæsp][hæd; həd] [ˈwi:kənd]
rather than return to ask the help of those whose hand - clasp had weakened
相当 比 返回 到 问 这 帮助 的 那些 谁 手 - 搭扣 有 减弱
[ɪn][ˈreɪʃioʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ɪn][hɜ:r; hær] [ˈkɒfəz] .
in ratio to the dwindling of the gold in her coffers .
在 比率 到 这 逐渐减少 的 这 金子 在 她 金库 .
而不是回去向那些与她金库中黄金的减少成反比、对她支持力度逐渐减弱的人寻求帮助。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃi:; jɪ][stænd][baɪ][hɜ:rˈself] ?
And why did she stand by herself ?
和 为什么 做过 她 站立 经过 她自己 ?
她为什么独自一人站在那里？

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈrɪd(ə)] , [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈi:zi] .
This is no riddle , the answer being too easy .
这 是 不 谜语 , 这 回答 存在 也 简单的 .
这并非谜题，答案太过简单。

[men] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] , " [gest] [ɪn][wʌns] , [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] !
Men would have answered , " Guessed in once , she was pretty !
男人 会 有 回答 , " 猜对了 在 一次 , 她 曾是 漂亮的 !
男人可能会回答：“我一眼就猜到了，她很漂亮！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ges] [ɪn][wʌns] [tu:] , [bʌt; bət] [wʊd] [ki:p] [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ˈprɪti]
" And the women would guess in once too , but would keep silent , the pretty
" 和 这 女性 会 猜测 在 一次 也 , 但 会 保持 沉默的 , 这 漂亮的
[wʌnz] [ˈmɪrli] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
ones merely smiling ,
一个 仅仅 微笑 ,
“女人们也会猜到，但她们会保持沉默，漂亮的女人只是微笑而已。”

[ˈhævɪŋ] [ˈsa:mpld] [ðə; ði] [ˈkɒvəntri] - [ˈsendɪŋ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [pleɪn] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ɑ:n]
having sampled the Coventry - sending powers of plain women in the majority on
拥有 抽样 这 考文垂 - 发送 权力 的 清楚的 女性 在 这 多数 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
在体验过船上大多数相貌平平的女性所展现出的考文垂式送餐能力之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wʌnz][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ɪnˈbɔ:rn][ɔ:r] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈwʊmən]
and the plain ones from that unwillingness inborn or inherited in every woman
和 这 清楚的 一个 从 那 不情愿 先天 或者 遗传 在 每一个 女士
[tu:; tə][ædˈmɪt] [gʊd] [lʊks] ,
to admit good looks ,
到 承认 好的 看起来 ,
而那些相貌平平的女性，则是因为她们天生或遗传的那种不愿承认自己长得好看的心理。

[ɔ:r] [gʊd] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [seks] .
or good anything for that matter , in a member of her own sex .
或者 好的 任何事物 为了 那 事情 , 在 一个 成员 的 她 自己的 性别 .
或者说，对任何同性成员来说，都是好事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪtɪnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [ˈæləɪd][tuː; tə][ˈdʒenjuɪn] [red] -
And she was pretty , with the prettiness of youth allied to genuine red -
和 她 曾是 漂亮的 , 和 这 美丽 的 青年 盟军 到 真的 红色的 -
[goʊld] [her] ,
gold hair ,
金子 头发 ,

她很漂亮，既有青春的甜美，又有一头真正的红金色头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] ,
and the bluest of blue eyes ,
和 这 最蓝的 的 蓝色的 眼睛 ,
还有那双蓝得不能再蓝的眼睛

[wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋli] [streɪt] [ˈmænər] [frʌm; frəm] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst]
which looked at you in disconcertingly straight manner from between the longest
哪个 看起来 在 你 在 令人不安地 直的 方式 从 之间 这 最长
[blæk] [ˈlæʃɪz] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] .
black lashes you ever saw .
黑色的 睫毛 你 曾经 锯 .

它从你见过的最长的黑色睫毛间，以一种令人不安的直视的眼神盯着你。

[ʃiː; ʃi] [saʊndz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] " [ˈdeɪnti] [ˈnɔːv(ə)l] [ˈherəʊɪn] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər]
She sounds very much like a " Dainty Novel heroine , " but I have met her
她 声音 非常 很多 喜欢 一个 " 纤巧 小说 女英雄 , " 但 我 有 遇见 她
她听起来很像“言情小说”里的女主角，但我见过她。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,
and I know ,
和 我 知道 ,
我知道，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst]
and she also had a mouth turned up at the corners , and the loveliest
和 她 还 有 一个 嘴 转向 向上 在 这 角落 , 和 这 最可爱的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

她的嘴角微微上翘，牙齿也很漂亮。

[ə; eɪ][noʊz] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [tɜːrnd] [ʌp] , [nɔːt] [ʌnˈduːli] ,
a nose which also turned up , not unduly ,
一个 鼻子 哪个 还 转向 向上 , 不是 过度 ,
鼻子也微微上翘，但并不夸张。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmərəst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [laɪk] [dʌst] [ɑːn][ə; eɪ]
and a skin on which lay the merest suspicion of powder like dust on a
和 一个 皮肤 在 哪个 躺 这 最 怀疑 的 粉末 喜欢 灰尘 在 一个
[ˈbʌtəˌflaɪz] [wɪŋz] ,
butterfly's wings ,
蝴蝶的 翅膀 ,

皮肤上似乎沾染着一丝粉末，就像蝴蝶翅膀上的灰尘一样。

[ˈɔːlsəʊ] [tuː] [dʒet] [blæk] [greɪnz] [diː] [bjuːˈteɪ] ,
also two jet black grains de beaute ,
还 二 喷射 黑色的 谷物 德 美 ,
还有两颗漆黑的宝石，

[wʌŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [tʃiːk] ,
one at the corner of her mouth and the other on top of the left cheek ,
一 在 这 角落 的 她 嘴 和 这 其他 在 顶部 的 这 左边 脸颊 ,
一个在她嘴角，另一个在左脸颊上方。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

just under the outside corner of the eye .
只是 在下面 这 外部 角落 的 这 眼睛 .

就在外眼角下方。

！
Ravissante ！
！

Ravissante！

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['neɪtʃəz] [oʊn] , [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] , ['lɔːŋɡɪst] ,

Her beauty was nature's own , and she had the loveliest , longest ,
她 美丽 曾是 自然的 自己的 , 和 她 有 这 最可爱的 , 最长 ,
她的美貌是天生的，她拥有最美丽、最长的头发。

['nɛrəʊəst] [fiːt] ['evər] [ʃɑːd] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [hoʊzɪd] [baɪ] [oʊ'det] ,

narrowest feet ever shod and silken hosed by Audet ,
最窄 脚 曾经 鞋子 和 丝 软管 经过 奥德特 ,
奥德特 (Audet) 出品的史上最窄的鞋子和丝绸长袜

[ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] [hoʊzɪ] [æz; əz][ɪn] .

and as lovely out of the silken hose as in .
和 作为 迷人的 出去 的 这 丝 软管 作为 在 .
脱下丝袜后和穿上丝袜后一样美丽动人。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [pliːzɪd] [ðə; ði] [aɪ] , [dɪd][naːt] ['riːəli] ['kɑːnstɪtuːt] [hɜːr; hər] ['riːəl] [tʃɑːrm]

But all that , though it pleased the eye , did not really constitute her real charm
但 全部 那 , 尽管 它 高兴 这 眼睛 , 做过 不是 真的 构成 她 真实的 魅力
.
.
.

但是，尽管这些外表令人赏心悦目，却并非她真正的魅力所在。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['bɔɪənsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]

It was more the idea of strength , and buoyancy , and the love of
它 曾是 更多的 这 主意 的 力量 , 和 浮力 , 和 这 爱 的
[hjuː'mænəti][fiː; ji] [geɪv] [aʊt] ,
humanity she gave out ,
人类 她 给予 出去 ,

更重要的是她所展现出的力量、乐观和对人类的爱。

[ðæt] [ə'træktɪd] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [dɔːgz] , [tʃɪldrən] ,

that attracted young and old , rich and poor , dogs , children ,
那 吸引 年轻的 和 老的 , 富有的 和 贫穷的 , 狗 , 孩子们 ,
它吸引了男女老少、贫富贵贱、狗和孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][soʊl] [ænd; ənd]['bɔːdi][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and the sick of soul and body to her .
和 这 生病的 的 灵魂 和 身体 到 她 .
她身心都饱受折磨。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊmɪŋ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd]

The type of woman who owns the husband of a roaming disposition and
这 类型 的 女士 WHO 拥有 这 丈夫 的 一个 漫游 处置 和

[hæz; həz][naːt][gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,

has not got accustomed to the disposition ,
有 不是 得到 习惯 到 这 处置 ,
那种拥有一个性情散漫的丈夫，却还没习惯这种性情的女人，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈiːgər] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ˈeni] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wətˈevər] , [laɪkt]
or the woman eager to acquire a husband of any disposition whatever , liked
或者 这 女士 渴望的 到 获得 一个 丈夫 的 任何 处置 任何 , 喜欢
[hɜːr; hər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
her not at all ,
她 不是 在 全部 ,

或者, 那个一心想嫁给任何性情丈夫的女人, 根本不喜欢她。

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [meɪl] [brɪˈbɔːŋɪŋz] .
failing to see that she was genuinely uninterested in other people's male belongings .
失败 到 看 那 她 曾是 真的 不感兴趣 在 其他 人们的 男性 财物 .

没能看出她对其他人的男性物品真的不感兴趣。

[ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊr] [men][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][təˈbækəʊ] [klaʊd] [ˈpɜːrmənəntli]
Those who think to lure men by the mystery of a tobacco cloud permanently
那些 WHO 思考 到 饵 男人 经过 这 神秘 的 一个 烟草 云 永久的
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] ,
around the head ,
大约 这 头 ,

那些妄图用头上常年萦绕的烟草烟雾来引诱男人的人,

[ɔːr][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ˌleməˈneɪd] [bʌt; bət] [ˈɪznt] ,
or to stimulate by the sight of a glass which looks like lemonade but isn't ,
或者 到 刺激 经过 这 视线 的 一个 玻璃 哪个 看起来 喜欢 柠檬水 但 不是 ,

或者因为看到一杯看起来像柠檬水但实际上不是柠檬水的饮料而感到兴奋。

[ˈnestlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [kɑːrdz][ænd; ənd] [ˈsɪɡəret] [dəˈbriː] , [dɪsˈlaɪkt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtensli] ,
nestling among the everlasting cards and cigarette debris , disliked her intensely ,
雏鸟 之中 这 永恒 牌 和 卷烟 碎片 , 不喜欢 她 强烈地 ,

他蜷缩在堆积如山的卡片和烟头碎片中, 极其厌恶她。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈælaɪ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
not so much because she did not ally herself with them ,
不是 所以 很多 因为 她 做过 不是 盟友 她自己 和 他们 ,

倒不是因为她没有与他们结盟,

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][reɪndʒ] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ,
as for the fact that she did not range herself against them ,
作为 为了 这 事实 那 她 做过 不是 范围 她自己 反对 他们 ,

至于她没有与他们对抗这件事,

[ˈhævɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [bɪː; bi][ə; eɪ] [ˈdedli] [dʌl] [pleɪs] [ɪz]
having even been heard to remark that the world would be a deadly dull place is
拥有 甚至 到过 听到 到 评论 那 这 世界 会 是 一个 致命 乏味的 地方 是
[ˌevrɪwʌn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪkɪdnəs] .
everyone enjoyed the same pleasure and the same wickedness .
每个人 享受 这 相同的 乐趣 和 这 相同的 邪恶 .

甚至有人说过, 如果每个人都享受同样的快乐和同样的邪恶, 那么世界将会是一个极其无聊的地方。

[dʒʌst] [θriː] [mɔːr] [ˈaɪtəmz][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
Just three more items to add to the long list against her on this particular
只是 三 更多的 项目 到 添加 到 这 长的 列表 反对 她 在 这 特别的
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .

在这次航行中, 她的罪状清单上又增加了三项。

[ˈfɜːrstli] ,
Firstly ,
首先 ,

首先,

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːtɪ][wʌn] [ˈsɪzɪŋ] [red] [siː] [deɪ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [tuː]
had she not one sizzling Red Sea day appeared with her hair hanging in two
有 她 不是 一 炙热 红色的 海 天 出现 和 她 头发 绞刑 在 二
[greɪ] [plæts] [rɪtʃɪŋ] [brʻlooʊ] [hɜːr; hər] [niːz] ?
great plaits reaching below her knees ?
伟大的 辫子 到达 以下 她 膝盖 ?

难道她没有在某个酷热的红海之滨出现过吗？当时她的头发编成两条长长的辫子，垂到膝盖以下。

[wɪtʃ] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈsenʃərd] [ɪf] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪtɪʃ]
Which escapade might have escaped uncensored if accompanied by the whitish
哪个 恶作剧 可能 有 逃脱 未经审查的 如果 伴随 经过 这 白色
[aɪ] - [ˈlæʃɪz] , [ˈfɔːrsfl] [ˈfreklz] ,
eye - lashes , forceful freckles ,
眼睛 - 睫毛 , 有力 雀斑 ,

如果伴有泛白的睫毛和明显的雀斑，哪件艳遇或许就能逃过审查呢？

[ænd; ənd][ˈpʌndʒənt][əˈroʊmə][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈælaɪd][tuː; tə] [ˈredɪʃ] [her] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
and pungent aroma usually allied to reddish hair , but as it was ,
和 泼辣 香气 通常 盟军 到 微红 头发 , 但 作为 它 曾是 ,

还有通常与红棕色头发相关的刺鼻气味，但事实并非如此，

[ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [goʊld][ˈɡlɔːrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈblækɪst] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈlæʃɪz] , [skɪn] [laɪk] [ˈsætn]
the combination of the red - gold glory with blackest curling lashes , skin like satin
这 组合 的 这 红色的 - 金子 荣耀 和 最黑的 冰壶 睫毛 , 皮肤 喜欢 缎
,
.
,

红金色的光泽与浓黑卷翘的睫毛、如缎般光滑的肌肤完美融合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] [ˈlævəndər] ,
and the faintest trace of Devonshire lavender ,
和 这 最微弱 痕迹 的 德文郡 薰衣草 ,

还有一丝淡淡的德文郡薰衣草香。

[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈskænd(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huːz] [ˈlɑːks] [wɜːr; wər] [ɪˈðər] [ˈɪmplɪ] [ˈkɜːrtənɪŋ]
created a perfect scandal among those whose locks were either limply curtaining
创建 一个 完美的 丑闻 之中 那些 谁 锁 是 任何一个 软弱无力 窗帘
[ðer; ðər] [ˈoʊnəːz] [tʃiːks] [ɔːr] [ˈblaɪndɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ,
their owner's cheeks or blinding the eye ,
他们的 所有者的 脸颊 或者 失明 这 眼睛 ,

这在那些头发要么无力地垂在脸颊上，要么遮住眼睛的人群中引起了轩然大波。

[ɔːr] [kæft] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [hed] [ˈkʌvərɪŋ] [wɜːr; wər][əˈkwʌɪrɪŋ, əˈkwʌɪɜːɪŋ][ə; eɪ] [weɪv] [wɪtʃ] [maɪt]
or cached under some head covering were acquiring a wave which might
或者 缓存 在下面 一些 头 覆盖 是 收购 一个 海浪 哪个 可能
[wɪð; wɪθ] [lʌk] [læst] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ˈʌʊərz] .
with luck last out the dinner and bridge hours .
和 运气 最后的 出去 这 晚餐 和 桥 小时 .

或者藏在头巾下的一缕阳光，如果运气好的话，可能会持续到晚餐和打牌时间结束。

[ˈsekəndli] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [kəmˈpænjən] ,
Secondly , although a penniless companion ,
第二 , 虽然 一个 身无分文 伴侣 ,

其次，虽然他是一个身无分文的同伴，

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [noʊ] [fəˈmɪliˈærəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ænd; ənd][noʊ] [kɑːndɪˈsenʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
she allowed no familiarity from the men and no condescension from the
她 允许 不 熟悉 从 这 男人 和 不 居高临下 从 这
[ˈwɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ˈθɜːrdli] ,
women ; and thirdly ,
女性 ; 和 第三 ,

她不允许男人对她过分亲昵，也不允许女人对她居高临下；第三，

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [geɪv] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈenvi] , [ˈheɪtrɪd] , [ˈmæləs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌntˈʃærɪtəblənəs] ,
her shoes gave reason for envy , hatred , malice , and all uncharitableness ,
她 鞋 给予 原因 为了 嫉妒 , 仇恨 , 恶意 , 和 全部 缺乏慈善精神 ,
她的鞋子令人心生嫉妒、憎恨、恶意和一切不友善之心。

[ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jə] [met] [hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʃæmˈpeɪn] [ˈkʌlərd] [θɪŋz] ,
being on the day you met her exquisite champagne coloured things ,
存在 在 这 天 你 遇见 她 精美的 香槟酒 有色 事物 ,
那天你遇见了她, 她穿着精致的香槟色衣服。

[hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪks] [ˈlɪt(ə)] [ˈgesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ji] [wɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd]
her critics little guessing that the reason she wore them was that she had
她 评论家 小的 猜测 那 这 原因 她 穿着 他们 曾是 那 她 有
[nʌn] [ˈθɪkər] ,
none thicker ,
没有任何 较厚 ,
批评她的人很少猜到她穿这种衣服的原因是她没有更厚的衣服了。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌni] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] .
and no money wherewith to buy any .
和 不 钱 以及 到 买 任何 .
而且我没钱买。

[ðɪs] [læst] [pɔɪnt] [saʊndz] [ˈɔːlmoʊst][əbˈsɜːrd] ,
This last point sounds almost absurd ,
这 最后的 观点 声音 几乎 荒诞 ,
最后一点听起来几乎荒谬至极。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [wɪl] [ˈeni] [deɪ] [bæk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [ˈæŋklz] , [ˈprɪti] [fiːt] ,
but those who know will any day back the woman with dainty ankles , pretty feet ,
但 那些 WHO 知道 将要 任何 天 后退 这 女士 和 纤巧 脚踝 , 漂亮的 脚 ,
但懂行的人总有一天会支持那个拥有纤细脚踝和漂亮双脚的女人。

[ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [feɪs] ,
the glimpse of white lace and a plain face ,
这 一瞥 的 白色的 蕾丝 和 一个 清楚的 脸 ,
一抹白色蕾丝和一张素面的脸庞,

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃeɪpləs] [ˈæŋk(ə)l] - [kæf] [kəmˈbaɪn] ,
against the really beautiful countenance up above the shapeless ankle - calf combine ,
反对 这 真的 美丽的 面容 向上 多于 这 无形 踝 - 小牛 结合 ,
与上方那张真正美丽的脸庞形成鲜明对比的是, 那张脸庞却有着毫无形状的脚踝和小腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ʃuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv]
and the foot that in two days gives a shoe the shape of the bows of
和 这 脚 那 在 二 天 给予 一个 鞋 这 形状 的 这 弓 的
[ə; eɪ] - .
a dinghey .
一个 - .

还有那只脚, 两天之内就能把鞋子磨成小艇船头的形状。

[soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈɔːlsoʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] [naɪs] ,
So because of all these reasons , also because all the nice ,
所以 因为 的 全部 这些 原因 , 还 因为 全部 这 好的 ,
所以, 由于所有这些原因, 也因为所有这些美好的事物,

[waɪz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [steɪd] [brɪˈhaɪnd] , [ʃiː; ji] [stʊd] [əˈloʊn] ,
wise people who loved her having stayed behind , she stood alone ,
明智的 人们 WHO 喜爱 她 拥有 入住 在后面 , 她 站立 独自的 ,
那些爱她的智者们都留了下来, 她孤身一人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈklæməɹ] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm]
her heart clamouring for life and adventure , which comes to about the same
她 心 喧闹 为了 生活 和 冒险 , 哪个 来 到 关于 这 相同的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

她内心渴望生活和冒险，这其实是一回事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [sens] [ɪz][tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʃiː; ji]
and which she sensed is to be found so much more easily in the East she
和 哪个 她 感觉到的 是 到 是 成立 所以 很多 更多的 容易地 在 这 东方 她
[wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [brˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
was leaving behind in the space of a few hours .
曾是 离开 在后面 在 这 空间 的 一个 很少 小时 .

她感觉到，在她几个小时后即将离开的东方，这种感觉要容易得多。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrebəlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [west] ,
The rest of her rebelling against the West ,
这 休息 的 她 反叛 反对 这 西方 ,
她其余的反抗西方的行为，

[ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ˈreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][noʊˈvembər] ,
the monotonous days on the boat racing her back to England in November ,
这 单调 天 在 这 船 赛车 她 后退 到 英格兰 在 十一月 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
with nothing to do ,
和 没有什么 到 做 ,
十一月，她乘船返回英国，在船上度过了单调乏味的日子，无所事事。

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈɡlæsɪz] , [ˈkuʃənz] , [ˈɡaʊti] , [dɪsˈpeptɪk]
too much to eat , and the trail of medicine glasses , cushions , gouty , dyspeptic
也 很多 到 吃 , 和 这 踪迹 的 药品 眼镜 , 靠垫 , 痛风 , 消化不良
,
,
,

吃得太多，留下一堆药杯、垫子、痛风、消化不良的痕迹。

[ænd; ənd] [nɜˈrɑːtɪk] [ɪmpˈlɔɪəz] [ˈlenkθənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dræb][ˈfjuːtʃər] .
and neurotic employers lengthening into the drab future .
和 神经质 雇主 延长 进入 这 单调 未来 :
而神经质的雇主们则在单调乏味的未来中步履维艰。

" [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] ! [help] [em ˈiː] !
" Allah ! help me !
" 真主 ! 帮助 我 !
真主啊！救救我！

" [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈmiːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
" she whispered , and really meaning it ,
" 她 低声说道 , 和 真的 意义 它 ,
她低声说道，而且是真心实意的。

[æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæməlz] [ˈstɔːkɪŋ] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
as she turned to look again at the camels stalking on into the desert ,
作为 她 转向 到 看 再次 在 这 骆驼 跟踪 在 进入 这 沙漠 ,
她转过身，再次看向那些继续向沙漠深处走去的骆驼。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜ: r'self] [ɪn'sted] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æən; ən]['ærəb] ['stændɪŋ]
and finding herself instead looking straight into the eyes of an Arab standing
和 寻找 她自己 反而 寻找 直的 进入 这 眼睛 的 一个 阿拉伯 常设
[bɪ'haɪnd][hɜ: r; hær] .
behind her .
在后面 她 .

结果，她发现自己正与站在她身后的一位阿拉伯人四目相对。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [hoʊp] , ['endʌθ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
And here , I hope , endeth the dullest part of the book .
和 这里 , 我 希望 , 结束 这 最无聊的 部分 的 这 书 .
[tʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -
第十七章

['ærəbz] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ɑ: r; ər] [tɔ: l] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ʌv; əv][noʊ' bɪləti] ,
Arabs as a race are tall , most of them having a grave look of nobility ,
阿拉伯人 作为 一个 种族 是 高的 , 最多 的 他们 拥有 一个 严重 看 的 贵族 ,
阿拉伯人身材高大，大多数人都有一种庄重高贵的神态。

[ɔ: l] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] , [ɪn'herɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['fɔ: r,fɑ: ðərz] [ɪ'ɪmeɪl] [ɔ: r] - [ðæt] [er] [ʌv; əv]
all without exception , inheriting from their forefathers Ishmail or Johtan that air of
全部 没有 例外 , 继承 从 他们的 祖先 伊什梅尔 或者 - 那 空气 的
['stʌdɪd] [kɑ: m] ,
studied calm ,
研究 冷静的 ,
无一例外，他们都从祖先伊什梅尔或乔坦那里继承了那种刻意营造的沉稳气质。

[ðæt] ['seldəm] ['smɑɪlɪŋ] , ['nevər] ['restləs] ['ætɪtu: d] , [wɪtʃ] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['dɪgnəti]
that seldom smiling , never restless attitude , which expresses the height of dignity
那 很少 微笑 , 绝不 不安 态度 , 哪个 表达 这 高度 的 尊严
[ænd; ənd] ['grævəti] .
and gravity .
和 重力 .

那种很少微笑、从不焦躁不安的态度，体现了极高的尊严和庄重。

[ðər; ðər][wɜ: r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mɑ: tli] ['steɪf(ə)n] [kraʊd] , [ɔ: lsoʊ]
There were many of them in this motley station crowd , also
那里 是 许多 的 他们 在 这 杂乱无章 车站 人群 , 还
['bedoʊənz, 'bedu: ,ɪnz, 'bedəwənz] , ['smɔ: lər] [ʌv; əv] ['stætʃər] ,
Bedouins , smaller of stature ,
贝都因人 , 较小的 的 身材 ,
在这个熙熙攘攘的车站人群中，有很多像他们一样的人，其中也包括一些身材矮小的贝都因人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [lðər] [traɪbz] [wɪtʃ] [goʊ][tu:; tə] ['pɑ: pje,leɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
and the members of the many other tribes which go to populating the great
和 这 成员 的 这 许多 其他 部落 哪个 去 到 人口 这 伟大的
[ɪ'dʒɪpʃn] ['dezərt] .
Egyptian desert .
埃及人 沙漠 .
以及迁徙到埃及大沙漠的其他许多部落的成员。

[bʌt; bət][nɑ: tɪ][wʌn][ʌv; əv][ɔ: l][ðə; ði] [men] , [mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ: r; wər] ,
But not one of all the men , magnificent though some of them were ,
但 不是 一 的 全部 这 男人 , 壮丽 尽管 一些 的 他们 是 ,
但这些人中，即便有些非常杰出，也没有一个能做到这一点。

[kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [kɪŋ] , [hu:] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd]
could compare with **Hahmed the Camel King , who , standing alone and**
可以 比较 和 - 这 骆驼 国王 , who , 常设 独自的 和
['moʊnləs] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑ:rmz] ,
motionless with folded arms ,
静止不动 和 折叠 武器 ,
可以与骆驼王哈米德相提并论, 他独自一人站着, 一动不动, 双臂交叉抱在胸前。

[let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ə'pa:n] [ðɪs] [moʊst] [fer] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] .
let his eyes rest upon this most fair woman from the West .
让 他的 眼睛 休息 之上 这 最多 公平的 女士 从 这 西方 .
让他的目光落在这位来自西方的最美丽的女子身上。

[dʒɪl] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu; tə] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ster] [ʌv; əv]
Jill was accustomed to being looked at , from the impudent stare of
吉尔 曾是 习惯 到 存在 看起来 在 , 从 这 厚颜无耻 盯 的
吉尔早已习惯了被人注视, 尤其是那种厚颜无耻的目光。

['frentʃmən] , [ðə; ði] ['oʊpən] [lʊk] [ʌv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] , [bəʊθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
Frenchmen , the open look of admiration , both male and female , of the
法国人 , 这 打开 看 的 钦佩 , 两个都 男性 和 女性 , 的 这
法国人, 无论男女, 都流露出由衷的钦佩之情。

[ɪ'tæliən] , [tu; tə] [ðə; ði] ['nevər] - [tu; tə] - [bi; bi] - [fər'gɔ:tɪn] [lʊk] [ʌv; əv] [bɜ:r'lɪn] [ðæt] [hæd; həd] [si:md]
Italian , to the never - to - be - forgotten look of Berlin that had seemed
意大利语 , 到 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 看 的 柏林 那 有 似乎
[tu; tə]
to
到
从意大利人到永远令人难忘的柏林景象, 似乎

[ʌn'dres] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
undress and leave her naked in the street .
脱衣服 和 离开 她 裸 在 这 街道 .
脱掉她的衣服, 把她赤身裸体地留在街上。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌndər] [greɪv] ['skru:təni] [ʃi; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]
But now under grave scrutiny she felt the colour , which made her even more
但 现在 在下面 严重 审查 她 毛毡 这 颜色 , 哪个 制成 她 甚至 更多的
['lʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,
但现在, 在仔细审视之下, 她感受到了那份色彩, 那色彩让她更加美丽动人。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [tɪn] [tu; tə] [braʊ] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:r] [tu; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
rising from chin to brow , and longed to cover her face or to run away
上升 从 下巴 到 眉头 , 和 渴望 到 覆盖 她 脸 或者 到 跑步 离开
[ænd; ənd] [haɪd] ,
and hide ,
和 隐藏 ,
她的脸从下巴一直涨到眉毛, 她很想捂住脸或者逃走躲起来。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðə; ði] ['ærəbz] [aɪz] .
though there was nothing but a wondering respect in the Arab's eyes .
尽管 那里 曾是 没有什么 但 一个 好奇 尊重 在 这 阿拉伯人的 眼睛 .
然而, 阿拉伯人的眼中只有敬畏之情。

[fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜ:rz] ,
For one moment his eyes met hers ,
为了 一 片刻 他的 眼睛 遇见 她的 ,
他们的目光短暂地交汇在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['ləʊɜːd] [ðə; ði] ['hevi] [waɪt] [lɪdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪŋ] ['læʃɪz] ,
then she slowly lowered the heavy white lids with their fringe of curling lashes ,
然后 她 缓慢地 降低 这 重的 白色的 盖子 和 他们的 边缘 的 冰壶 睫毛 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后她缓缓放下厚重的白色眼睑，眼脸上垂着卷翘的睫毛，然后，

[ˈtɜːrniŋ] , [stʊd] ['lʊkiŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] , [wer] [ʃiː; ʃi][noʊ][bɜːŋgər] [sɔː] [ðə; ði] ['stretʃɪz]
turning , stood looking out over the desert , where she no longer saw the stretches
转弯 , 站立 寻找 出去 超过 这 沙漠 , 在哪里 她 不 更长 锯 这 伸展
[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [sænd] ,
of yellow sand ,
的 黄色的 沙 ,

她转过身，站在那里眺望沙漠，那里已经看不到一望无际的黄色沙丘了。

[nɔːr][ðə; ði] ['erɪŋ] [ʌv; əv]['kæməlz] ['stɔːkiŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [nɔːr][ðə; ði] [mʌd] ['haʊzɪz]
nor the airing of camels stalking away into the distance , nor the mud houses
也不 这 播出 的 骆驼 跟踪 离开 进入 这 距离 , 也不 这 泥 房屋
[ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] ['bʊlək] .
and patient bullocks .
和 病人 牛 .

既没有骆驼向远方走去的景象，也没有泥屋和耐心等待的牛。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [dʒʌst][wʌn] ['mænz] [feɪs] , ['oʊv(ə)l] , [liːn] - ['fɪtʃərd] ,
nothing of all these , but instead , just one man's face , oval , lean - featured ,
没有什么 的 全部 这些 , 但 反而 , 只是 一 男人的 脸 , 椭圆形 , 倾斜 - 特色 ,
所有这些都不是，而只是一张男人的脸，椭圆形，五官清瘦。

[aɪz] ['brɪliəntli] [blæk] [ænd; ənd] [diːp] - [set] ['ʌndər] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] , [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [noʊz] ,
eyes brilliantly black and deep - set under thick eyebrows , an aquiline nose ,
眼睛 精彩 黑色的 和 深的 - 放 在下面 厚的 眉毛 , 一个 鹰嘴豆 鼻子 ,
眼睛乌黑明亮，深邃地嵌在浓密的眉毛下，鹰钩鼻，

[ðə; ði] ['ləʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] [bɜːd] ,
the lower part of the face covered in a sharp pointed beard ,
这 降低 部分 的 这 脸 涵盖 在 一个 锋利的 尖 胡须 ,
脸的下半部分覆盖着尖尖的胡须，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['vɪrəl] [her] [baɪ][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] - , [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][tuː; tə]
and the thick virile hair by a snow - white kahleelyah , bound by a band to
和 这 厚的 阳刚的 头发 经过 一个 雪 - 白色的 - , 边界 经过 一个 乐队 到
[ðə; ði] [wel] - [ˈjeɪpt] [hed] .
the well - shaped head .
这 出色地 - 形状 头 .

浓密的男性化头发被雪白的卡莉利亚帽束起，用发带固定在形状优美的头上。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv] ['ʃəʊldər] ['rerli] [siːn] [ɪn][æn; ən]['ærəb]
A man was he indeed with a width of shoulder rarely seen in an Arab
一个 男人 曾是 他 的确 和 一个 宽度 的 肩膀 很少 已见 在 一个 阿拉伯
,
.
,

他的确是个肩膀宽阔的男人，这在阿拉伯人中实属罕见。

[ˈstændɪŋ] [wel] [ˈoʊvər][sɪks] [fʊt] , [ɪn] [ˈspɑːtləs] [waɪt] [roʊbz] [ˈswiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
standing well over six foot , in spotless white robes sweeping to his feet ,
常设 出色地 超过 六 脚 , 在 一尘不染 白色的 长袍 扫荡 到 他的 脚 ,
他身高超过六英尺, 身穿洁白无瑕的长袍, 长袍曳地。

[ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][ˈfaɪnɪst] [blæk] [kloʊθ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [foʊldz] , [ˈfeɪlɪŋ] , [haʊˈevər] ,
a cloak of finest black cloth falling over all in swinging folds , failing , however ,
一个 披风 的 最好的 黑色的 布 坠落 超过 全部 在 摇摆 折叠 , 失败 , 然而 ,
一件上等黑色布料制成的斗篷垂落下来, 层层叠叠, 飘动不定, 然而, 它却无法完全遮盖住身体。

[tuː; tə][haɪd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪmˈpresɪz] [wʌn][soʊ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
to hide that look of tremendous strength which impresses one so in some of
到 隐藏 那 看 的 巨大的 力量 哪个 令人印象深刻 一 所以 在 一些 的
[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [lɪmɪd] ,
the long - limbed ,
这 长的 - 有肢的 ,

为了掩饰那种在某些四肢修长的人身上给人留下深刻印象的强大气场,
[liːn] , [ˈmʌskjələɹ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] .
lean , muscular inhabitants of the desert .
倾斜 , 肌肉发达的 居民 的 这 沙漠 .
沙漠中体型精瘦、肌肉发达的居民。

[dʒɪl] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈplætfoːrm] [wɪtʃ] ,
Jill walked over to the edge of the platform which ,
吉尔 步行 超过 到 这 边缘 的 这 平台 哪个 ,
吉尔走到站台边缘,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪz][ˈoʊnli] [reɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][reɪl] ,
as a rule is only raised a few inches above the rail ,
作为 一个 规则 是 仅有的 提高 一个 很少 英寸 多于 这 轨 ,
通常情况下, 它只比栏杆高出几英寸。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈbekənd] [hɜːr; həɹ][emˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdrægəməŋ] ,
and after a few seconds beckoned her employer's special dragoman ,
和 后 一个 很少 秒 招手 她 雇主的 特别的 德拉戈曼 ,
几秒钟后, 她招手叫来了雇主的专属翻译。

[huː] [hæd; həd][ˈænekst, əˈnekst] [hɪmˈself] [æt; ət][ˈkaɪəroʊ][ænd; ənd] [prɪˈzuːməbli] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈfeɪkən]
who had annexed himself at Cairo and presumably would only be shaken
WHO 有 附件 他自己 在 开罗 和 想必 会 仅有的 是 摇晃
[ɔːf] [ɑːn] [dek] .
off on deck .
离开 在 甲板 .

他已在开罗建立了自己的据点, 想必只会在甲板上被甩掉。
[hiː; hi] [keɪm] [ɪˈmiːdiətli] , [ɔːl] [smaɪlz] .
He came immediately , all smiles .
他 来了 立即地 , 全部 微笑 .
他立刻来了, 脸上始终带着笑容。

[ɔːl][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [smaɪld] [əˈpɑːn][dʒɪl] ,
All the so - called lower classes smiled upon Jill ,
全部 这 所以 - 称为 降低 课程 微笑 之上 吉尔 ,
所有所谓的下层阶级都对吉尔微笑。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɔːstər][ɪn] [ˈhwaɪt,tjæpəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæfər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] .
from the coster in Whitechapel to the Kaffir at the Cape .
从 这 成本 在 白教堂 到 这 卡菲尔人 在 这 岬 .
从怀特查佩尔的小酒馆到开普敦的卡菲尔餐厅。

[ænd; ʌnd] [waɪ] ？

And why ？
和 为什么 ？

为什么？

[waɪ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

Why , because she smiled when she asked a service .
为什么 , 因为 她 微笑 什么时候 她 问 一个 服务 .

为什么？ 因为她在寻求服务时面带微笑。

" [biː; bi] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ！

" Be more dignified ！
" 是 更多的 凝重 ！

“要更有尊严！ ”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'plaɪ] [wen] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

" she would indignantly reply when remonstrated with about the native .
" 她 会 愤慨地 回复 什么时候 抗议 和 关于 这 本国的 .

“当有人就土著问题向她提出异议时，她会愤愤不平地回答。”

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['verɪd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['blæk'nəs] [ɪn][ðer; ðər][skɪn] ,

" They certainly show a varied degree of blackness in their skin ,
" 他们 当然 展示 一个 多种多样 程度 的 黑 在 他们的 皮肤 ,

“他们的肤色深浅确实存在差异，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [les] [breɪnz] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ,

and have less brains than some of us , but they are human ,
和 有 较少的 大脑 比 一些 的 我们 , 但 他们 是 人类 ,

他们的智力可能不如我们中的一些人，但他们也是人。

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪf] [aɪ] [laɪk] , " [ænd; ʌnd] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

so I shall continue to smile if I like , " and smile she did ,
所以 我 将 继续 到 微笑 如果 我 喜欢 , " 和 微笑 她 做过 ,

所以，如果我愿意，我就会继续微笑。”说着，她笑了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [smaɪld] [tuː] [ænd; ʌnd][ræn][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

and they smiled too and ran to do her bidding .
和 他们 微笑 也 和 跑 到 做 她 投标 .

他们也笑着跑去执行她的命令。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] " ['ʌʊər; ɑːr] [dɪr] [blæk] ['brʌðər] " [vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ,

Not that she indulged in the " our dear black brother " views of those people who ,
不是 那 她 沉溺其中 在 这 " 我们的 亲爱的 黑色的 兄弟 " 浏览 的 那些 人们 WHO ,

并不是说她认同那些人“我们亲爱的黑人兄弟”的观点，

[frʌm; frəm] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

from utter lack of knowledge upon the subject ,
从 说出 缺少 的 知识 之上 这 主题 ,

由于对该主题完全缺乏了解，

[brɪ'liːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['pɪgmənt] [wɪtʃ]

believe that with the exception of a certain difference in the pigment which
相信 那 和 这 例外 的 一个 肯定 不同之处 在 这 颜料 哪个

[em'belɪʃɪz] [ðə; ði][skɪn] ,

embellishes the skin ,
润饰 这 皮肤 ,

相信除了皮肤色素的某些差异外，

[ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪp] [ʌv; əv] ['hɒtəntɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːlz] , [dɪ'zaɪəz] ,

the lowest type of Hottentot has the same ideals , desires ,
这 最低 类型 的 霍屯督人 有 这 相同的 理想 , 欲望 ,

霍屯督人中最底层的人也拥有同样的理想和欲望。

[ænd; ɐnd] ['ʌʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf][æz; əz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][bɔ:rn] , [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]
and outlook on life as the highest born , or , as I think to be more
和 前景 在 生活 作为 这 最高 出生 , 或者 , 作为 我 思考 到 是 更多的
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

以及作为出身高贵之人的生活观，或者，我认为更准确的说法是，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] [kli:nɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .
I should say , the cleanest living individual in the Western Hemisphere .
我 应该 说 , 这 最干净 活的 个人 在 这 西 半球 .
应该说，他是西半球生活最干净的人。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ɐnd] [blæk] [æz; əz]
She did not approve of the promiscuous mingling of the white and black as
她 做过 不是 批准 的 这 淫乱 混杂 的 这 白色的 和 黑色的 作为
[ɪz][soʊ][ɔ:f(ə)n][ænd; ɐnd][soʊ] [ʌn'hæpɪli] [si:n] [ɪn] ['lʌndən] ,
is so often and so unhappily seen in London ,
是 所以 经常 和 所以 不幸地 已见 在 伦敦 ,
她不赞成伦敦经常发生的白人和黑人之间随意混杂的现象，这种现象令人遗憾。

[wer] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][gɜ:rl] ['meɪbi] ,
where a servant girl maybe ,
在哪里 一个 仆人 女孩 或许 ,
或许是个女仆，

[wɪl] [ɪk'stætɪkli] [spend][hɜ:r; hər] ['i:vɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ebəni] [hju:d]
will ecstatically spend her evening out under the protection of some ebony hues
将要 欣喜若狂 花费 她 晚上 出去 在下面 这 保护 的 一些 乌木 有色
[prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ɐnd] ,
product of Africa and ,
产品 的 非洲 和 ,
她将欣喜若狂地在非洲某位肤色黝黑的男士的庇护下度过夜晚，

['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt][ðə; ði] ['dʌski] [swɛrn][ɪz][ðə; ði][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]
labouring under the delusion that the dusky swain is the direct descendant of
劳动 在下面 这 错觉 那 这 昏暗 斯温 是 这 直接的 后裔 的
[seteweɪoʊ] ,
Cetewayo ,
塞特瓦约 ,
他错误地认为这位肤色黝黑的男子是塞特瓦约的直系后裔。

[ɔ:lsʊʊ] ['tʊʊtəli] ['lækɪŋ] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['æfrɪkən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪl] ['fɑ:ndli] [ɪ'mædʒɪn] [hɜ:r'self][ə; eɪ]
also totally lacking all knowledge of African history , will fondly imagine herself a
还 完全 缺乏 全部 知识 的 非洲 历史 , 将要 深情地 想象 她自己 一个
[kwɪ:n] [ɪn]['embriʊʊ] ,
queen in embryo ,
女王 在 胚胎 ,
她对非洲历史也完全一无所知，却会天真地幻想自己还是个女王。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['lʌstfl] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
instead of which she is merely the means to feed the lustful longing for the
反而 的 哪个 她 是 仅仅 这 方法 到 喂养 这 好色的 渴望 为了 这
[waɪt] [ɪn][sʌm; səm] [keɪp] [bɔɪ] ,
white in some Cape boy ,
白色的 在 一些 岬 男生 ,
相反，她只不过是满足某些开普敦男孩对白人女性的淫欲的工具而已。

[hu:] [br'li:vz] [hi:; hi][ʼhaɪdʒ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [wɔ:k] [ˈʌndə] [æ; ə] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [skɜ:rt]
who believes he hides the roll of his native walk under an exaggerated skirt
WHO 相信 他 隐藏 这 卷 的 他的 本国的 走 在下面 一个 夸张的 裙子
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊvə] - [pædɪd] [koʊt] .
to his over - padded coat .
到 他的 超过 - 带衬垫 外套 .

他认为自己可以用夸张的裙子和厚重的外套来掩盖自己走路的姿势。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈi:kwəli] [heɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈbʌtərflaɪ] [smaɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn]
And she equally hated to see the social butterfly smile upon the high - born
和 她 同样地 憎恨 到 看 这 社会的 蝴蝶 微笑 之上 这 高的 - 出生
[ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈɪndiə] ,
native of India ,
本国的 的 印度 ,
她同样痛恨看到那些社交名媛对出身高贵的印度人露出笑容。

[ˈæŋɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [læk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][beɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [waɪt] [skɪn][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]
angling for his lakhs with the bait of a fair white skin upon which to
钓鱼 为了 他的 十万 和 这 饵 的 一个 公平的 白色的 皮肤 之上 哪个 到
[ˈfæsn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [pɜ:rlz] ,
fasten a string of priceless pearls ,
系 一个 细绳 的 无价 珍珠 ,
她用白皙的肌肤作饵，想以此骗取他的数十万卢比，并在上面系上一串价值连城的珍珠。

[ˈɡæðərɪŋ] [hɜ:r; hər] [fəˈstɪdiəs] [skə:ts] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][æ; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [mɔ:ɹ]
gathering her fastidious skirts about her at the sign of any feeling more
采集 她 挑剔 裙子 关于 她 在 这 符号 的 任何 感觉 更多的
[ˈhju:mən][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əˈlaʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [bæŋk][ˈmæ; nɪdʒər] ,
human than that which she would allow from a respectable bank manager ,
人类 比 那 哪个 她 会 允许 从 一个 可敬 银行 经理 ,
她一看到别人流露出比她所允许的体面银行经理更有人性的情感，便会立刻拢起她那一丝不苟的裙摆。

[riˈkɔɪlɪŋ] [dɪsˈdeɪnfəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈæ; nsestəɹz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈmɑ:ti] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
recoiling disdainfully from a man whose ancestors were mighty in the land ,
反冲 轻蔑地 从 一个 男人 谁 祖先 是 强大的 在 这 土地 ,
他轻蔑地避开了这个祖先曾在这片土地上权势显赫的人。

[wen] [hɜ:ɹz][wɜ:ɹ; wər][dʒʌst] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ˈsɜ:ɹfdəm] ,
when hers were just beginning to break through the crust of serfdom ,
什么时候 她的 是 只是 开始 到 休息 通过 这 地壳 的 农奴制 ,
当她的祖国刚刚开始突破农奴制的枷锁时，

[æ; əz][ə; eɪ] [toʊd] [wɪl] [kræk] [ænd; ənd] [θroʊ] [bæk] [ðə; ði] [keɪkt] [mʌd] [ˈʌndə] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [hæ; z; həz]
as a toad will crack and throw back the caked mud under which it has
作为 一个 蟾蜍 将要 裂缝 和 扔 后退 这 蛋糕 泥 在下面 哪个 它 有
[ˈblɪsfəli] [slept] .
blissfully slept .
幸福地 睡着了 .
就像蟾蜍会挣脱并吐出它安然入睡的厚厚泥土一样。

[æ; əz][ə; eɪ] [prɪˈventətɪv] [tu:; tə][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd][ˈreɪ(ə)l][ˈmɪs,hæps][ʃi:; ʃi] [ˈθɜ:ɹəli] [ɪnˈdɔ:ɹst] [ðə; ði]
As a preventative to social and racial mishaps she thoroughly endorsed the
作为 一个 预防 到 社会的 和 种族 事故 她 彻底 认可 这
[ˈθi:əri] [ðæt] " [i:st] [ɪz] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ɪz] [west] ,
theory that " East is East and West is West ,
理论 那 " 东方 是 东方 和 西方 是 西方 ,
为了预防社会和种族冲突，她完全赞同“东方就是东方，西方就是西方”的理论。

[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .
ETC。

" [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ɔ:r] [ˈræðər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [breɪn] ,
" **But in her heart , or rather in her somewhat searching brain ,**
" 但 在 她 心 , 或者 相当 在 她 有些 搜索 脑 ,
但在她的内心深处, 或者更确切地说, 在她那颗略带探索精神的头脑中,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] ,
she had often wondered if there could be no exception to the ruling ,
她 有 经常 想知道 如果 那里 可以 是 不 例外 到 这 裁决 ,
她常常在想, 这条规定是否没有任何例外。

[ɪf] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [west] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [kəmˈbaɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
if half of the East and half of West could never combine to make a
如果 一半 的 这 东方 和 一半 的 西方 可以 绝不 结合 到 制作 一个
[ˈpɜ:rʃɪkt] [hoʊl] .
perfect whole .
完美的 所有的 .

如果东方和西方各一半永远无法完美地结合在一起。

[ɔ:l] [smaɪlz] [ðə; ði] [ˈdrægəməŋ] [ræn] [ˈfɔ:rwəd] , [səˈlu:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hændz][tu:; tə] [ˈfɔ:rhed] ,
All smiles the dragoman ran forward , saluting her with hands to forehead ,
全部 微笑 这 德拉戈曼 跑 向前 , 敬礼 她 和 双手 到 前额 ,
[maʊθ] , [ænd; ənd] [breɪst] .
mouth , and breast .
嘴 , 和 胸部 .

译官面带笑容地跑上前去, 双手分别放在额头、嘴巴和胸前向她敬礼。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt][məŋ][ɪz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" **Do you know who that man is ?** " **she asked ,**
" 做 你 知道 WHO 那 男人 是 ? " 她 问 ,
她问: “你知道他是谁吗? ”

[ˈɪndɪkertɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðə; ði][ˈærəb] [hu:]
indicating with a scarcely perceptible movement of the head the Arab who
表明 和 一个 几乎 可感知的 移动 的 这 头 这 阿拉伯 WHO
[hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk]
had not moved a muscle since she had turned away from him to look
有 不是 已搬 一个 肌肉 自从 她 有 转向 离开 从 他 到 看
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmlænd] ,
at his homeland ,
在 他的 家园 ,
她微微点头, 示意那个自从她转身看向他的故乡后就一动不动的阿拉伯人过来。

[ðə; ði] [ˈdezərt] .
the desert .
这 沙漠 .
沙漠。

" - [ɪm] !
" ' **Im !**
" - 我是 !
“我是!

[maɪ][ˈleɪdi] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtv] ,
My lady ! " **replied the native ,**
我的 女士 ! " 回复 这 本国的 ,
“夫人! ”土著人回答道。

[aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ti:θ] [ˈflæʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɛˈseɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈæŋɡləʊ] - [frentʃ] [tu:; tə]
eyes and white teeth flashing as he essayed in his best Anglo - French to
眼睛 和 白色的 牙齿 闪烁 作为 他 尝试 在 他的 最好的 盎格鲁 - 法语 到
[pli:z] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfɔ:ɾənər] [hu:] [soʊ] [ˈɡreɪʃəsli] [spəʊk] [tu:; tə][him; ɪm] .
please the beautiful foreigner who so graciously spoke to him .
请 这 美丽的 外国人 WHO 所以 亲切地 辐 到 他 .
他双眼闪闪发光，洁白的牙齿闪闪发光，努力用他最好的英式法语取悦这位优雅地与他交谈的美丽外国女子。

" - [ɪm] ?
" ' **Im ?**
" - 我是 ?
“我是？

[oʊ] , - [ɪm] ! [ɪz] - [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [kɪŋ] .
Oh , ' im ! is Hahmed the Camel King .
哦 , - 我是 ! 是 - 这 骆驼 国王 .
哦，原来是他！他是骆驼王哈密德。

- [ɪm] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][ˈkæməlz][fɔ:ɾ; fər] [ˈɡʌvənmənt] - [ˈkæməlz] [kɔ:ɾps] , - " [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
' Im provide the camels for Government ' Camels Corpse , ' " pointing to the
- 我是 提供 这 骆驼 为了 政府 - 骆驼 尸体 , - " 指向 到 这
[ˈkæmələri] [kɔ:ɾ] ,
Camelry Corps ,
骆驼 兵团 ,
“我为政府的‘骆驼军团’提供骆驼，”他指着骆驼军团说。

[wer] [pərˈspair] [ˈtɑ:mi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsi:ðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [ˈlɪtərəli]
where perspiring Tommies and a seething mass of brown beasts were literally
在哪里 出汗 汤米 和 一个 沸腾 大量的 的 棕色的 野兽 是 字面上地
[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
raising the dust on the other side of the railroad .
提高 这 灰尘 在 这 其他 边 的 这 铁路 .
铁路另一边，汗流浹背的士兵和一群怒气冲冲的棕色野兽扬起阵阵尘土。

" - [ɪm] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ɪz][ˈzeɪ] [ɡreɪt] [mæn] ,
" ' **Im , " he continued , " is ze great man ,**
" - 我是 , " 他 持续 , " 是 泽 伟大的 男人 ,
“他，”他继续说道，“是一位伟人。”

[frʌm; frəm][fɑ:r] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ˈzeɪ][kəˈnæɪ][frʌm; frəm][ˈzeɪ] [ˈɡreɪtɪs] - [ænd; ənd] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] [saʊθ]
from far away over ze Canal from ze greates ' and best part of South
从 远的 离开 超过 泽 运河 从 泽 最伟大的 - 和 最好的 部分 的 南
[əˈreɪbiə] .
Arabia .
阿拉伯 .
来自遥远的运河对岸，来自南阿拉伯最伟大、最美好的地区。

[ɪz] [rɪtʃ] , [oʊ] ! [rɪtʃ] !
Is rich , oh ! rich !
是 富有的 , 哦 ! 富有的 !
有钱，哦！有钱！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[soʊ] [ˈveri] [rɪtʃ] — [ˈrɪtʃ] [kɑ:m] [lə] [ˈdi:əbl] , [ˈmædəm] .
so very rich — riche comme le diable , Madame .
所以 非常 富有的 — 富有 comme 勒 迪亚布尔 , 夫人 .
非常富有——富有，夫人。

[ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈmeni] [ˈpi:pəlz] , [bʌt; bət][ɪz] - [aʊ] [seɪ] , [maɪ][ˈleɪdi] — [i: es ˈti:]
Is master of many villages , many peoples , but is ' ow say , my lady — est
是 掌握 的 许多 村庄 , 许多 人民 , 但 是 现在 说 , 我的 女士 — est
[ɪtreɪndʒ] — [ænd; ənd] [fɪrd] .
etrange — and feared .
埃特兰奇 — 和 害怕 .
他是许多村庄、许多民族的主人, 但是, 夫人, 您说——他很陌生——而且令人畏惧。

- [ɪz][wɜ:rd][ɪz][ˈzeɪ] [ˈbɔ:] [ænd; ənd] - [ɪz][ɑ:rm][ɪz][ˈzeɪ][ˈaɪərn][ænd; ənd] - [i:][kæn; kən][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈju:t] [ˈzeɪ][flaɪ][ɑ:n]
' Is word is ze law and ' is arm is ze iron and ' e can also shoot ze fly on
- 是 单词 是 泽 法律 和 - 是 手臂 是 泽 铁 和 - e 能 还 射击 泽 飞 在
[ˈzeɪ][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈki:,pps] !
ze top of Cheops !
泽 顶部 的 胡夫 !
“他的话语就是法律, 他的手臂就是铁, 他还能射杀胡夫山顶上的苍蝇!”

" [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] , [ˈlɪtərəli] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [breθ] .
" The man paused , literally from want of breath .
" 这 男人 暂停 , 字面上地 从 想 的 气息 .
“那人顿时喘不过气来。”

" [hi:; hi][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn][mæn] , " [sed] [dʒɪl] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" He is evidently a very fine man , " said Jill , it must be confessed a little
" 他 是 显然 一个 非常 美好的 男人 , " 说 吉尔 , 它 必须 是 坦白 一个 小的
[dɪsəˈpɔɪntɪdli] ,
disappointedly ,
失望地 ,
“他显然是个非常优秀的人,”吉尔说道, 不得不承认, 语气中带着一丝失望。

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈspektrɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
having expected something a little less ordinary in the way of history ,
拥有 预期的 某物 一个 小的 较少的 普通的 在 这 方式 的 历史 ,
原本期待的是一段不寻常的历史,

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] !
" but I can't say I see anything strange about it all !
" 但 我 不能 说 我 看 任何事物 奇怪的 关于 它 全部 !
“但我看不出这一切有什么奇怪之处!”

" [ðə; ði] [ˈdrægəmən] , [ˈslaɪtli] [ˈdaʊnkæst] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The dragoman , slightly downcast by the lack of enthusiasm on the part of his
" 这 德拉戈曼 , 轻微地 沮丧 经过 这 缺少 的 热情 在 这 部分 的 他的
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,
“翻译官因听众缺乏热情而略感沮丧,

[tʊk] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [æbsəˈlu:tli] [ˈstaɪflɪŋ] [er] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈfreɪ] .
took in a huge quantity of the absolutely stifling air and started afresh .
采取 在 一个 巨大的 数量 的 这 绝对地 令人窒息 空气 和 开始 重新 .
吸入了大量令人窒息的空气, 然后重新开始。

" [ʊʊ] ! [ˈmeɪs] , [ˈmædəm] , [ˈzeɪ] [streɪndʒ] [zɪŋ] [ɪz][zæt][wɪz] [ɔ:l] - [ɪz] [rɪt] , [ɔ:l] - [ɪz][ˈkæm(ə)] ,
" Oh ! mais , Madame , ze strange zing is zat wiz all ' is rich , all ' is camel ,
" 哦 ! 麦斯 , 夫人 , 泽 奇怪的 活力 是 扎特 巫师 全部 是 富有的 , 全部 是 骆驼 ,
“哦! 夫人, 奇怪的是, 一切都很富有, 一切都是骆驼,

[ɔ:l] - [ɪz] - [u:z] — [ɑ:] !
all ' is ' ouse — ah !
全部 是 房子 — 啊 !
一切都是“房子”——啊!

[aɪ][fər'gɑ:t][zæt][ɪz] - [ɪz] - [u:z] , " [pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:n] ,
I forgot zat is ' is Ismailiah ' ouse , " pointing a long ,
我 忘了 扎特 是 是 房子 , " 指向 一个 长的 ,
我忘了 zat 是 'is Ismailiah 'ouse', ' 指着一个长长的,

[braʊn] ['fɪŋgər][tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ][pɪŋk] ['edɪfɪs] ,
brown finger to a huge pink edifice ,
棕色的 手指 到 一个 巨大的 粉色的 大厦 ,
棕色的手指指向一座巨大的粉红色建筑,

[ˈstændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ][pɪŋk] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] ['ʌndər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
standing like a huge pink birthday cake under the blazing sun on the edge of the
常设 喜欢 一个 巨大的 粉色的 生日 蛋糕 在下面 这 炽烈 太阳 在 这 边缘 的 这
[taʊn] — " - [i:] - [æz; əz][noʊ] ['wʊmən] — [noʊ][nɑ:t][æŋ; ən][wʌn] — [nɑ:t][waɪf] — [nɑ:t]['leɪdi] — ['ziəri][ɪz]
town — " ' e ' as no woman — no not an one — not wife — not lady — zere is
镇 — " - e - 作为 不 女士 — 不 不是 一个 — — 不是 妻子 — 不是 女士 — 零 是
[teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][wʌn] [waɪf] [bɔ:n] [ə'gəʊ][ʻoʊvər]['ziəri] ,
tales of one wife long ago over zere ,
故事 的 — 妻子 长的 前 超过 零 ,
像一个巨大的粉红色生日蛋糕一样矗立在小镇边缘的烈日下——“她不是女人——不，不是一个——不是妻子——不是女士——很久以前，有一个妻子的故事，

" [pɔɪntɪŋ] ['veɪɡli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [saʊθ] [ə'reɪbiə] [maɪt] [bi:; bi] , " [bʌt; bət]
" pointing vaguely in the direction he imagined South Arabia might be , " but
" 指向 依稀 在 这 方向 他 想象 南 阿拉伯 可能 是 , " 但
[fɪrd] ,
feared ,
害怕 ,
“他模糊地指向他想象中南阿拉伯可能所在的方向，但又担心，

[wi:; wi] [seɪ] [ænd; ənd][æsk] - — [noʊ] !
we say and ask nozing — no !
我们 说 和 问 - — 不 !
我们说并问 nozing——不!

[ˈzeɪ] [ɡreɪt] - [lɪv; laɪv][ə'loʊn] — [nɑ:t]['ziəri] — — — " [wʌns] [mɔ:r] [pɔɪntɪŋ] [kən'temptʃuəsli]
ze great Hahmed live alone — not zere — — — " Once more pointing contemptuously
泽 伟大的 - 居住 独自的 — 不是 零 — — — " 一次 更多的 指向 轻蔑地
[tu:; tə][ðə; ði][pɪŋk] [ə'boʊd] .
to the pink abode .
到 这 粉色的 住所 .
伟大的哈米德独自生活——而不是那里——“他再次轻蔑地指着粉红色的住所。

" [zæt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [u:z] — ['zeɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][wʌn][oʊ'eɪsɪs] !
" Zat but a business ' ouse — ze most beautiful place in one oasis !
" 扎特 但 一个 商业 - 房子 — 泽 最多 美丽的 地方 在 — 绿洲 !
“那不过是一栋商业大楼——绿洲中最美丽的地方！ ”

[ˈzeɪ] [flæt] [oʊ'eɪsɪs] !
Ze Flat Oasis !
泽 平坦的 绿洲 !
平坦的绿洲!

[ɑ:] ['mædəm] !
Ah Madame !
啊 夫人 !
啊，夫人!

[kɑ:m] ['sest, 'seɪ] - [bel] — [aɪ] [hu:] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] [ɑ:n]['kæm(ə)] ['biznəs] [kæn; kən] [tel] , ['zeɪ] - [u:z] ,
comme c'est ' belle — I who ' ave been on camel business can tell , ze ' ouse ,
comme 是 - 美女 — 我 WHO - 大道 到过 在 骆驼 商业 能 告诉 , 泽 - 房子 ,
['zeɪ] ['feɪd] ,
ze shade ,
泽 阴影 ,

comme c'est 'belle——我曾从事骆驼生意，我可以告诉你，ze 'ouse, ze shade,

['zeɪ]['wɔ:tət] — [bʌt; bət][noʊ]['leɪdɪ] , [noʊ] ['tʃɪldrən] , [noʊ] [sʌn] ,
ze water — but no lady , no children , no son ,
泽 水 — 但 不 女士 , 不 孩子们 , 不 儿子 ,
水啊——但没有女人，没有孩子，没有儿子，

[noʊ][wʌn] — - [i:] [goʊ][ænd; ʌnd] [sli:p] [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][ɔ:l][baɪ][self] [ə'loʊn] — [trɪst] , ['mædəm] ,
no one — ' e go and sleep and live all by self alone — triste , Madame ,
不 — — - e 去 和 睡觉 和 居住 全部 经过 自己 独自的 — 悲伤 , 夫人 ,
[br'kəz, br'kɔ:z] - [i:] [ɪz]['zeɪ] [greɪt] ,
because ' e is ze great ,
因为 - e 是 泽 伟大的 ,

没有人——他去睡觉，独自生活——悲伤吧，夫人，因为他是伟大的。

['zeɪ][dʒʌst] , [bʌt; bət][goʊ] ['ɔ:lweɪz] [ə'loʊn][ɪn]['zeɪ] [naɪt] [tu:; tə] - [ɪz][oʊ'eɪsɪs] ['bi:n] ['eɪ'mi:] [ænd; ʌnd] — — —
ze just , but go always alone in ze night to ' is oasis bien aimee and — — —
泽 只是 , 但 去 总是 独自的 在 泽 夜晚 到 - 是 绿洲 好 艾米 和 — — —
只是，但总是在夜晚独自前往“这片绿洲”，亲爱的艾米和——

" [ænd; ʌnd] [hɪr] [ðə; ði] [ʌp'liftɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn]
" **And here the uplifting of an angry guttural voice caused him to turn**
" 和 这里 这 令人振奋 的 一个 生气的 喉音 嗓音 导致 他 到 转动
[ænd; ʌnd] [rʌn] ['hɜ:ɹɪdli] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['vi:əməntli] ['sɪgnəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dz] [fɔ:n] -
and run hurriedly towards a figure vehemently signalling with a huge fawn -
和 跑步 匆匆 向 一个 数字 强烈地 信号传导 和 一个 巨大的 讨好 -
['kʌlərd] [sʌn] - ['feɪd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] .
coloured sun - shade lined with green .
有色 太阳 - 阴影 衬里 和 绿色的 .

“这时，一声愤怒的低沉嗓音响起，他转身，急忙跑向一个挥舞着巨大浅褐色绿色遮阳伞的人影。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][ræn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [pɑ:mz] , [ɑ:n'wi:] ,
And as he ran the soul of the desert , born of the sun , palms , ennui ,
和 作为 他 跑 这 灵魂 的 这 沙漠 , 出生 的 这 太阳 , 棕榈树 , 厌倦 ,
当他奔跑时，沙漠的灵魂，诞生于太阳、棕榈树和倦怠之中，

[flaɪz] , [ðə; ði][sænd] , [ænd; ʌnd]['ælə'ɑ:lə.ɑ:'la:] [noʊz] [wʌt] [br'saɪdz] , ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɪn][dʒɪlz] [aɪz]
flies , the sand , and Allah knows what besides , suddenly sat up in Jill's eyes
苍蝇 , 这 沙 , 和 真主 知道 什么 除了 , 突然 卫星 向上 在 吉尔的 眼睛
[ænd; ʌnd] [læft] ,
and laughed ,
和 笑了 ,

苍蝇、沙子，还有真主知道还有什么别的东西，突然在吉尔的眼前晃动起来，然后笑了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [læft] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [goʊ] ['ɔ:lweɪz] [ə'loʊn][ɪn]['zeɪ] [naɪt] [tu:; tə] - [ɪz][oʊ'eɪsɪs] ['bi:n]
and as she laughed the words " Go always alone in ze night to ' is oasis bien
和 作为 她 笑了 这 字 " 去 总是 独自的 在 泽 夜晚 到 - 是 绿洲 好
['eɪ'mi:] " [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪrɪz] ,
aimee " rang in the girl's ears ,
艾米 " 响铃 在 这 女孩们 耳朵 ,

她笑着的时候，女孩耳边回响着“永远独自一人在夜晚前往我的绿洲”这句话。

[æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] ['stɑ:rtlɪŋ] [aɪ'di:ə] [flæft] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
as a strange and startling idea flashed across her mind .
作为 一个 奇怪的 和 令人震惊 主意 闪光灯 穿过 她 头脑 .
一个奇怪而令人震惊的想法突然闪现在她的脑海中。

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði][aɪˈdiːə][reɪndʒd][hɜːr; hər] [θɔːts] ;
For and against the idea ranged her thoughts ;
为了 和 反对 这 主意 范围 她 想法 ;
她脑海中既有赞成也有反对的想法;

[ʌpˈheld] [wʌn][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [ˈklæmə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] ;
upheld one moment by the insistent clamouring of her whole soul for freedom ;
维持 一 片刻 经过 这 坚持 喧闹 的 她 所有的 灵魂 为了 自由 ;
一时之间，她被整个灵魂对自由的强烈渴望所支撑;

[ˈkɑːmbæt] [ðə; ði][nekst][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [kənˈvenʃ(ə)n] [ˈplɑːntɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ded]
combated the next by the inherited deference to convention planted by long dead
对抗 这 下一个 经过 这 遗传 尊重 到 习俗 已种植 经过 长的 死的
[dʒenəˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][sɔɪl] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] .
generations in the mind soil of almost every British subject .
几代人 在 这 头脑 土壤 的 几乎 每一个 英国 主题 .

下一个挑战源于对传统的继承性尊重，这种尊重是由早已逝去的几代人播撒在几乎每个英国臣民思想土壤中的。
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ][naːt] [breɪk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Why should she not break away and strike out on her own ,
为什么 应该 她 不是 休息 离开 和 罢工 出去 在 她 自己的 ,
她为什么不能脱离组织，独自闯荡呢?

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ?
if only for a few hours ?
如果 仅有的 为了 一个 很少 小时 ?
哪怕只有几个小时?

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][naːt][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpɑːzətɪv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdeɪndʒər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ?
But would she not be running into positive physical danger if she did so ?
但 会 她 不是 是 跑步 进入 积极的 身体的 危险 如果 她 做过 所以 ?
但如果她这样做，岂不是会面临人身危险吗?

[stiɪl] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] — [ə; eɪ] [swɪft] [raɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] — [ə; eɪ]
Still it would only be for a few hours — a swift ride into the desert — a
仍然 它 会 仅有的 是 为了 一个 很少 小时 — 一个 迅速 骑 进入 这 沙漠 — 一个
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdezərt] [hoʊm] — [ə; eɪ] [breɪk] [ˈenihaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] ,
glimpse of a desert home — a break anyhow in the deadly ,
一瞥 的 一个 沙漠 家 — 一个 休息 无论如何 在 这 致命 ,
但这不过是几个小时而已——短暂地驱车进入沙漠——瞥见沙漠中的房屋——无论如何，都是在致命的.....中短暂的喘息。

[soʊl] - [ˈstaɪflɪŋ] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [raʊnd] .
soul - stifling monotony of her daily round .
灵魂 - 令人窒息 单调 的 她 日常的 圆形的 .
她日复一日的重复着令人窒息的单调生活。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈjuːlədʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdræɡəmən] ,
but what did she know of the man outside the eulogies of the dragoman ,
但 什么 做过 她 知道 的 这 男人 外部 这 悼词 的 这 德拉戈曼 ,
但除了译员的悼词之外，她对这个人又了解多少呢?

[huː] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [maɪt] [biː; bi] [liːɡd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [nɪˈferiəs] [skiːmz] .
who for all she knew might be leagued with him in nefarious schemes .
WHO 为了 全部 她 知道 可能 是 联盟 和 他 在 邪恶 方案 .
就她所知，这个人很可能与他串通起来，参与一些邪恶的阴谋。

[ænd; ənd] [jet] , [noʊ][wʌn] [keəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd][ɪn] [soʊl] [ɔːr] [ˈbɑːdi] .

And yet , no one cared if she lived or died in soul or body .
和 然而 , 不 一 关心 如果 她 居住地 或者 死亡 在 灵魂 或者 身体 .

然而, 没有人关心她的灵魂或肉体是生是死。

[ˈmæri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,

Marry she would not for years , and years ,
结婚 她 会 不是 为了 年 , 和 年 ,

她多年不愿结婚。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ˈpraːspekt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [æz; əz] [juːθ]

though of a truth that prospect would become more and more remote as youth
尽管 的 一个 真相 那 前景 会 变得 更多的 和 更多的 偏僻的 作为 青年

[ˈvæniʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

vanished and the waters of her wealth remained at low tide .
消失了 和 这 水 的 她 财富 剩余 在 低的 潮 .

然而, 随着青春逝去, 财富逐渐减少, 这个前景也变得越来越遥远, 这的确是一个事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ][faːr]

But the most irresistible argument in favour of the mad idea was that so far
但 这 最多 无法抗拒 争论 在 偏爱 的 这 疯狂的 主意 曾是 那 所以 远的

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [ˈriːəl] [ədˈventʃər] .

she had not had one single real adventure .
她 有 不是 有 一 单身的 真实的 冒险 .

但支持这个疯狂想法的最无可抗拒的理由是, 到目前为止, 她还没有经历过一次真正的冒险。

" [ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] !

" Allah !
" 真主 !

“真主!

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .

" she whispered , clasping her hands involuntarily .
" 她 低声说道 , 紧握 她 双手 不由自主 .

她低声说道, 双手不由自主地交握在一起。

" [wer] [ɪz][maɪ] [pæθ] ?

" Where is my path ?
" 在哪里 是 我的 小路 ?

我的道路在哪里?

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [aʊt] !

Show me the way out !
展示 我 这 方式 出去 !

带我出去!

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈklæspɪ] [hɜːr; hər][hændz] ,

" And even as she unclasped her hands ,
" 和 甚至 作为 她 解开 她 双手 ,

“即便在她松开双手的那一刻,

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [wɔːrɪn] [ˈlɪt(ə)] [bæg] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

she heard a faint tinkle of coins in the well - worn little bag hanging from
她 听到 一个 头晕的 小便 的 硬币 在 这 出色地 - 磨损 小的 包 绞刑 从

[hɜːr; hər] [rɪst] .

her wrist .
她 手腕 .

她听到挂在手腕上的那只磨损的小袋子里传来硬币轻微的叮当声。

" [ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː][hæz; həz] [hɜːrd] !

" Allah has heard !
" 真主 有 听到 !

真主已听见!

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔɪn] .

" she murmured to herself , as she fished for a coin .
" 她 低声说道 到 她自己 , 作为 她 钓鱼 为了 一个 硬币 .

她一边摸索着找硬币，一边喃喃自语。

" ['hedz] [aɪ] [spi:k] — [teɪlz] [aɪ][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Heads I speak — tails I go back to England , " she continued ,
" 头部 我 说话 — 尾巴 我 去 后退 到 英格兰 , " 她 持续 ,

“正面我就发言，反面我就回英国，”她继续说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [θʌm] [neɪl] , [ˈflɪpɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
placing the silver coin on her thumb nail , flipping it into the air ,
放置 这 银 硬币 在 她 拇指 指甲 , 翻转 它 进入 这 空气 ,

她把银币放在拇指指甲上，然后把它抛向空中。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

and catching it on the back of her hand .
和 捕捉 它 在 这 后退 的 她 手 .

然后她用手背接住了它。

" ['hedz] .

" Heads .
" 头部 .

“头部。

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦!

" [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr'self][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

" And giving herself no time to think ,
" 和 给予 她自己 不 时间 到 思考 ,

她不给自己任何思考的时间，

[waɪlst] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [fɜːrst] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ɪn] [ɡliː] ,
whilst the soul in her eyes first frowned and then laughed in glee ,
而 这 灵魂 在 她 眼睛 第一的 皱眉 和 然后 笑了 在 高兴 ,

她眼中的灵魂先是皱起了眉头，然后又欣喜地笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [fjuː] [ʃaːdʒ] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][sænd] [wɪt] [fɔːr; fər] ['sentʃərɪz]
she turned and crossed the few yards covered by the sand which for centuries
她 转向 和 交叉 这 很少 码 涵盖 经过 这 沙 哪个 为了 几个世纪

[bloʊn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['hɪðər] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːrɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
blown hither and hither had been waiting to make a carpet for her
吹 这里 和 这里 有 到过 等待 到 制作 一个 地毯 为了 她

['lʌvli] [fi:t] [tuː; tə] [tred] [wen] ['ælə'ɑːləɑː'laː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡreɪʃəsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pæθ]
lovely feet to tread when Allah in his graciousness should show her the path
迷人的 脚 到 踏 什么时候 真主 在 他的 亲切 应该 展示 她 这 小路

,
:
,
:

她转身穿过几码被沙子覆盖的路，几个世纪以来，沙子被风吹拂着，一直等待着为她美丽的双脚铺上一层地毯，等待着真主以他的仁慈为她指引道路。

[wɪt] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .

which would lead her to the way out .
哪个 会 带领 她 到 这 方式 出去 .

这将引导她找到出路。

第五章

[dʒɪl][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈspi:kɪŋ] [vɔɪs] .
Jill had an entrancing speaking voice .
吉尔 有 一个 迷人的 请讲 嗓音 .

吉尔的声音极具魅力。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ləʊ] [noʊt] ,
She spoke on a low note ,
她 辐 在 一个 低的 笔记 ,

她低声说道。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [treɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [tuː; tə][rɪˈlæks][ɔːr] [ˈtaɪt(ə)n] [æt; ət] [wɪl] ,
and having trained the muscles of the throat to relax or tighten at will ,
和 拥有 受过训练 这 肌肉 的 这 喉 到 放松 或者 拧紧 在 将要 ,
通过训练, 可以随意放松或收紧喉咙肌肉,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪnˈflekʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz] ,
she was able to throw all manner of inflection into the words ,
她 曾是 有能力的 到 扔 全部 方式 的 拐点 进入 这 字 ,

她能够将各种各样的语调融入到说话中,

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈeɪdz] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] [ˈmelədi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk(ə)l]
and all shades of tone and melody into the chords of the beautiful musical
和 全部 色调 的 语气 和 旋律 进入 这 和弦 的 这 美丽的 音乐

[ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈterəbli] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] .
instrument which is so terribly neglected the world over .
乐器 哪个 是 所以 可怕 被忽视的 这 世界 超过 .

并将各种音调和旋律融入到这件在全世界都严重被忽视的美丽乐器的和弦中。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,
So that when she spoke ,
所以 那 什么时候 她 辐 ,

所以当她说的时候,

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [ˈsəʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɪstənt] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
her words sounded like the chiming of distant bells in the ears of the man ,
她 字 听起来 喜欢 这 鸣响 的 遥远 铃铛 在 这 耳朵 的 这 男人 ,

她的话语在男人耳中听起来就像远处传来钟声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [enˈɡʌft] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and his heart seemed likely to be engulfed in the golden stream of a
和 他的 心 似乎 可能 到 是 吞噬 在 这 金的 溪流 的 一个

[vɔɪs] [θruː] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈrɪpld] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈlæftər] .
voice through which continuously rippled a gentle laughter .
嗓音 通过 哪个 持续 涟漪 一个 温和的 笑声 .

他的心仿佛即将被那金色的声音所吞没, 那声音中不断回荡着温柔的笑声。

" [məˈsjɜːr] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [wei] ,
" **Monsieur will forgive me for speaking in this abrupt way** ,
" 先生 将要 原谅 我 为了 请讲 在 这 突然 方式 ,

“先生, 请原谅我说话如此唐突。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪˈkwest] .
but the moments are few in which to make my request .
但 这 时刻 是 很少 在 哪个 到 制作 我的 要求 .

但是, 我能提出请求的机会却很少。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [oo'eɪsɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'reɪbiən] ['hɔ:rsɪz] .
I hear that in the desert is a beautiful oasis , and many beautiful Arabian horses .
我 听到 那 在 这 沙漠 是 一个 美丽的 绿洲 , 和 许多 美丽的 阿拉伯 马匹 .

我听说沙漠里有一个美丽的绿洲, 还有许多漂亮的阿拉伯马。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [æn; ən][oo'eɪsɪs] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][i:'dʒɪpt] ,
I have never seen an oasis , for you see I know nothing of Egypt ,
我 有 绝不 已见 一个 绿洲 , 为了 你 看 我 知道 没有什么 的 埃及 ,

我从未见过绿洲, 因为我对埃及一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][wʌns][hæd; həd][æn; ən]['ærəb] [mer] .
but I once had an Arab mare .
但 我 一次 有 一个 阿拉伯 母马 .

但我曾经拥有一匹阿拉伯母马。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] .
She was wonderful and white .
她 曾是 精彩的 和 白色的 .

她很漂亮, 皮肤白皙。

[pər'hæps] [mə'sjɜ:r] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] ?
Perhaps Monsieur has some of her brothers or sisters ?
也许 先生 有 一些 的 她 兄弟 或者 姐妹 ?

或许先生还有兄弟姐妹?

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌns][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dezərt] [stɑ:rz][æt; ət] [naɪt] ,
And just for once I should like to see the desert stars at night ,
和 只是 为了 一次 我 应该 喜欢 到 看 这 沙漠 明星 在 夜晚 ,

我真想有一次机会看看沙漠夜晚的繁星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [sʌn] [æt; ət] [da:n] .
and the desert sun at dawn .
和 这 沙漠 太阳 在 黎明 .

还有黎明时分的沙漠太阳。

[kʊd; kəd] [mə'sjɜ:r] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ði:z] [θɪŋz] [ɪf] — — " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɡoʊldən]
Could Monsieur take me to see these things if — — " And then the golden
可以 先生 拿 我 到 看 这些 事物 如果 — — " 和 然后 这 金的

[vɔɪs] [sta:pt] [ʃɔ:rt] ,
voice stopped short ,
嗓音 停止 短的 ,

“先生, 如果可以的话, 能否带我去看看这些地方——”然后, 那金嗓子戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [tʊk] [wʌn] [step] ['bækwərd] .
and the girl involuntarily took one step backward .
和 这 女孩 不由自主 采取 一 步 落后 .

于是, 女孩不由自主地后退了一步。

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [reɪs] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ærəb][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kən'troʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz]
Those who know the race know that the Arab has a tremendous control over his
那些 WHO 知道 这 种族 知道 那 这 阿拉伯 有 一个 巨大的 控制 超过 他的

[i'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

了解这个种族的人都知道, 阿拉伯人对自己的情绪有着极强的控制力。

[hi:; hi][kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd] [kɪl] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] ,
He can love and kill in one moment ,
他 能 爱 和 杀 在 一 片刻 ,

他可以在一瞬间爱上别人, 也可以在一瞬间杀人。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['lɪtərəli] [swept] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ɔ:r] [ðə; ði] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] [ɪz] [ded]
but until the woman is literally swept off her feet , or the man or woman is dead
但 直到 这 女士 是 字面上地 扫荡 离开 她 脚 , 或者 这 男人 或者 女士 是 死的 ,
:

但除非这名女子真的被强行带走，或者这名男子或女子已经死亡，

[ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] , ['ni:ðər] [baɪ] [vɔɪs] [ɔ:r] ['dʒestʃər] [wɪl] [hi:; hi] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['pæj(ə)n] [kən'su:mɪŋ] [hɪm; ɪm] .
in a heap , neither by voice or gesture will he betray the passion consuming him .
在 一个 堆 , 两者都不 经过 嗓音 或者 手势 将要 他 背叛 这 热情 消费 他 .

他蜷缩成一团，既不发出声音，也不做出任何姿态来掩饰心中燃烧的激情。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['gretɪst] [bɪ'treɪər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ði:z]
The voice , the greatest betrayer of mankind , is especially under control of these
这 嗓音 , 这 最 背叛者 的 人类 , 是 尤其 在下面 控制 的 这些
[ɪk'si:dɪŋli] [strɔ:ŋ] [men] .
exceedingly strong men .
非常 强的 男人 .

声音，这个人类最大的背叛者，尤其受到这些力大无穷的人的控制。

[nʊʊ] ['mætər] [wʌt] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [rɪ'vendʒ] ,
No matter what paroxysm of rage , revenge ,
不 事情 什么 发作 的 愤怒 , 复仇 ,
:
无论多么强烈的愤怒、复仇，

[ɔ:r] [dɪ'zaɪər] [meɪ] [bi:; bi] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnərmʊst] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,
or desire may be shaking the man to the innermost depth of his being ,
或者 欲望 可能 是 摇晃 这 男人 到 这 最内层 深度 的 他的 存在 ,
:
或者，欲望可能正在撼动这个男人灵魂的最深处。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [flʊʊz] [ɑ:n] [dʒʌst] [æz; əz] ['mju:zɪkli] , [dʒʌst] [æz; əz] ['sɔ:ftli] .
his voice flows on just as musically , just as softly .
他的 嗓音 流量 在 只是 作为 音乐上 , 只是 作为 轻轻 .
:
他的声音依旧悦耳动听，依旧柔和悦耳。

[bʌt; bət] [dʒɪl] , ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rʋənt] , [hæd; həd] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [hændz] [leɪ] ['foʊldɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]
But Jill , being observant , had noticed that although the hands lay folded on the
但 吉尔 , 存在 观察者 , 有 注意到 那 虽然 这 双手 躺 折叠 在 这
[krɔ:st] [ɑ:rmz] ,
crossed arms ,
交叉 武器 ,
:
但细心的吉尔注意到，虽然双手交叉放在双臂上，

[ðə; ði] [neɪlz] [wɜ:r; wər] [dʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:mz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɑ:mbər]
the nails were dug into the palms , and raising her eyes to the sombre
这 指甲 是 挖 进入 这 棕榈树 , 和 提高 她 眼睛 到 这 阴沉
[feɪs] [fɔ:r; fər] [eksplə'neɪ(ə)n] ,
face for explanation ,
脸 为了 解释 ,
:
指甲深深地嵌入手掌，她抬起头，望着那张阴沉的脸，想要得到解释。

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [tu:] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['æŋgər] .
had encountered two eyes blazing with a mighty anger .
有 遭遇 二 眼睛 炽烈 和 一个 强大的 愤怒 .
:
曾目睹两只眼睛燃烧着熊熊怒火。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] ['ærəb] [tu:; tə] [ræθ] , [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
There are many ways in which to incite the Arab to wrath , but believe me ,
那里 是 许多 方式 在 哪个 到 煽动 这 阿拉伯 到 愤怒 , 但 相信 我 ,
:
激怒阿拉伯人的方法有很多，但请相信我，

[ðə; ði] [wei] [witʃ] [wɪl] [moʊst] [ˈʃɔrli] [li:d] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmɜ:rdər] ,
the way which will most surely lead to sudden murder ,
这 方式 哪个 将要 最多 一定 带领 到 突然 谋杀 ,
这条路必定会导致突发谋杀。

[ɔ:r][tu:; tə] [lɔ:n] [ˈblʌdi] [fju:d] [drɔ:n] [aʊt][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] , [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'rei(ə)n][tu:; tə]
or to long bloody feud drawn out over many years , passing from generation to
或者 到 长的 血腥 世仇 绘制 出去 超过 许多 年 , 通过 从 一代 到
[ˌdʒenə'rei(ə)n] ,
generation ,
一代 ,
或者演变成旷日持久、代代相传的血腥世仇。

[ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
is the way of ridicule .
是 这 方式 的 嘲笑 .
这是嘲讽的方式。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Let him think that you are laughing at him ,
让 他 思考 那 你 是 笑 在 他 ,
让他以为你在嘲笑他。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; jəd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkæm(ə)l] , [treɪn] , [ɔ:r] [boʊt] ,
and I should advise you to take the nearest camel , train , or boat ,
和 我 应该 建议 你 到 拿 这 最近的 骆驼 , 火车 , 或者 船 ,
我建议你搭乘最近的骆驼、火车或船。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][hænd] , [ænd; ænd][flaɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
or any other means of locomotion to hand , and fly the country .
或者 任何 其他 方法 的 运动 到 手 , 和 飞 这 国家 .
或者其他任何可用的交通工具，然后飞越全国。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [maɪnd][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][haɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər][soʊ] [ˈkræftɪli] , [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] ,
The country mind you , for hide you ever so craftily , he will find you ,
这 国家 头脑 你 , 为了 隐藏 你 曾经 所以 巧妙地 , 他 将要 寻找 你 ,
记住，即使你藏得再狡猾，他也会找到你。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] [her] [bi:; bi] [waɪt] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈfɪgjər] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ʌv; əv]
even though your hair be white , and your figure bent with the passage of
甚至 尽管 你的 头发 是 白色的 , 和 你的 数字 弯曲 和 这 通道 的
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,
即使你的头发已经花白，身形也因岁月流逝而佝偻，

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈoʊnli] [ðen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [əˈpi:zd] ,
and then , only then will he be appeased ,
和 然后 , 仅有的 然后 将要 他 是 安抚 ,
只有到那时，他才会平静下来。

[wen] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ɔ:r] [ɪˈmædʒɪnd] [dʒest][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈkʌlər]
when the real or imagined jest at his expense has been lost in the deep colour
什么时候 这 真实的或者 想象 笑话 在 他的 费用 有 到过 丢失的 在 这 深的 颜色
[ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪtʃ] [red] [blʌd] .
of your rich red blood .
的 你的 富有的红色的 血 .
当对他的真实或想象的玩笑被你浓郁的鲜红血液的深邃色彩所掩盖时。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['æɹəb] [spəʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌndəɹ'stændɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][dʒɪl] , [fɔːr; fər] ,
So that when the Arab spoke a light of understanding dawned upon Jill , for ,
所以 那 什么时候 这 阿拉伯 辐 一个 光 的 理解 黎明 之上 吉尔 , 为了 ,
[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrhed] ,
touching his forehead ,
接触 他的 前额 ,

所以，当阿拉伯人开口说话时，吉尔恍然大悟，因为他摸了摸自己的额头，

[maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
mouth , and a spot on his raiment just above his heart with his right hand
嘴 , 和 一个 点 在 他的 服饰 只是 多于 他的 心 和 他的 正确的 手
,
,
,

他的嘴，以及他右手放在胸口上方衣服上的一块地方，

[ænd; ənd] ['mɜːrməɹɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] [sælju'teɪ](ə)n] , " [meɪ] [piːs] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi]
and murmuring the customary salutation , " May peace be upon you , " he
和 淙淙 这 习惯 问候 , " 可能 和平 是 之上 你 , " 他
[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
paused for a moment ,
暂停 为了 一个 片刻 ,

他低声说了句惯常的问候语：“愿你平安”，然后停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pliːzɪz] ['mædəm] [tuː; tə][dʒest][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and then continued , " But it pleases Madame to jest with me .
和 然后 持续 , " 但 它 请 夫人 到 笑话 和 我 .

然后他继续说道：“但是夫人喜欢和我开玩笑。”

[ʃiː; ʃɪ] [ə'weɪts] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
She awaits the train to take her to the boat ,
她 等待 这 火车 到 拿 她 到 这 船 ,
她正在等火车送她去码头。

[haʊ] ['ðɜrfɔːr] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] - [naɪt] ?
how therefore could she come into the desert to - night ?
如何 所以 可以 她 来 进入 这 沙漠 到 - 夜晚 ?

那么，她今晚怎么可能来到沙漠里呢？

" [bʌt; bət][dʒɪl][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ʌnə'freɪd] !
" **But Jill was absolutely unafraid !**
" 但 吉尔 曾是 绝对地 无所畏惧 !

但吉尔却一点也不害怕！

['hævɪŋ] [noʊn] [noʊ] ['mæstər] , [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [nɑːt][wʌn] [suː] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ,
Having known no master , she cared not one sou for any son of man ,
拥有 已知 不 掌握 , 她 关心 不是 一 苏 为了 任何 儿子 的 男人 ,

她没有主人，所以对任何世人都屑一顾。

[ɔːr] ['eni] [ʌn'tɔːrd] [pə'zɪf](ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd][hɜːr'self][ɪn] ,
or any untoward position she might find herself in ,
或者 任何 不愉快的 位置 她 可能 寻找 她自己 在 ,

或她可能遇到的任何不利处境，

[soʊ] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] ['sɪmpli] [smaɪld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋɡri] [wʌnz]
so opening wide her very beautiful eyes she simply smiled back into the angry ones
所以 开幕 宽的 她 非常 美丽的 眼睛 她 简单地 微笑 后退 进入 这 生气的 一个
[wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,
which looked down upon her from some considerable height ,
哪个 看起来 向下 之上 她 从 一些 大量 高度 ,

于是，她睁大了她那双美丽的眼睛，对着从相当高处俯视着她的愤怒的眼睛报以微笑。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˈʃəʊldəz] ,
and , with a little shrug of her shoulders ,
和 , 和 一个 小的 耸肩 的 她 肩膀 ,
她耸了耸肩,

[ə; eɪ][ˈhæbɪt] [əˈkwaɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈɡʌvənɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd]
a habit acquired from one of a succession of foreign governesses , she made
一个 习惯 获得 从 一 的 一个 演替 的 外国的 家庭教师 , 她 制成
[rɪˈplaɪ][ɪn][hɜːr; həʀ][tɜːrn] ,
reply in her turn ,
回复 在 她 转动 ,
她接着回答说, 这是她从一位外国女家庭教师那里养成的习惯。

[ænd; ənd][ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kiː]
and in words which though absolutely common - place served as the golden key
和 在 字 哪个 尽管 绝对地 常见的 - 地方 服务 作为 这 金的 钥匙
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɔːk] [ðə; ði] [brɪˈdʒuːəld] ,
with which to unlock the bejewelled ,
和 哪个 到 开锁 这 镶满珠宝的 ,
而那些虽然极其普通的词语, 却如同开启璀璨珠宝的金钥匙。

[ˈɡoʊldən] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [lʌv] .
golden casket of this man's love .
金的 棺材 的 这 男人的 爱 .
这是他爱情的金色宝匣。

[ɪn] [ˈeni] [ˈwestərn] [ˈkʌntri] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈsɜːrd] !
In any Western country the situation would have been absurd !
在 任何 西 国家 这 情况 会 有 到过 荒诞 !
在任何西方国家, 这种情况都会显得荒谬至极!

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] , [ˈmaɪnəs] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [ˈevri] [əkˈsesəri] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ˈheroʊɪn] ,
An English girl , minus scenery and every accessory due to a book heroine ,
一个 英语 女孩 , 减 风景 和 每一个 配饰 到期的 到 一个 书 女英雄 ,
一个英国女孩, 因为像书中的女主角一样, 没有风景, 也没有所有配饰。

[ˈkeɪpəb(ə)] [ɪn] [faɪv] [briːf] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsmaɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts][moʊst]
capable in five brief minutes of smiting the heart of one of Egypt's most
有能力的 在 五 简短的 分钟 的 惩罚 这 心 的 一 的 埃及的 最多
[rɪˈnaʊnd] [men] !
renowned men !
著名 男人 !
短短五分钟, 就能击碎埃及最著名人物之一的心!

[rɪˈdɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !
荒谬的!

[pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] [fɒgz] [ænd; ənd][ˈfaɪr z] , [greɪ] [ˈskaɪz] [ænd; ənd] [iːst] [ˈwaɪndz] , [bʌt; bət][nɑːt]
Perhaps in the lands of fogs and fires , grey skies and east winds , but not
也许 在 这 土地 的 雾 和 火灾 , 灰色的 天空 和 东方 风 , 但 不是
[ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
in Egypt ,
在 埃及 ,
或许在雾气弥漫、烈火熊熊、天空灰蒙蒙、东风呼啸的地方会有, 但在埃及不会。

[wer] [ðə; ði][sʌn] , [skaɪ] , [ˈwaɪndz] ,
where the sun , sky , winds ,
在哪里 这 太阳 , 天空 , 风 ,
太阳、天空、风所在的地方

[ænd; ənd] ['meməriz] [sɜ:rv] ['ræðər] [tu;; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [plənt][ænd; ənd]
and memories serve rather to force the growth of the love - plant and
和 回忆 服务 相当 到 力量 这 生长 的 这 爱 - 植物 和
[ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] .
hasten the budding of the passion - flower .
趋 这 萌芽 的 这 热情 - 花 .

而回忆则起到促进爱情植物生长和加速西番莲开花的作用。

[ˈstu:diəsli] ['bʌtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [left] [ʌn'dʌn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læst] [per]
Studiously buttoning up the last button which she always left undone on her last pair
认真地 扣纽扣 向上 这 最后的 按钮 哪个 她 总是 左边 未完成 在 她 最后的 一对
[ʌv; əv] [sweɪd] [glʌvz] ,
of suede gloves ,
的 绒面革 手套 ,
她一丝不苟地扣上最后一副麂皮手套上她总是没扣的最后一颗扣子。

[smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:li] [bɔ:rn] ['wɪpɪt] ['pʌpi] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'rʌfld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
smooth as a newly born whippet puppy , and as yet unruffled from the
光滑的 作为 一个 新 出生 惠比特犬 小狗 , 和 作为 然而 镇定自若 从 这
[ˈkli:nərz] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] ,
cleaner's manipulations ,
清洁工 操纵 ,
像刚出生的惠比特犬幼崽一样光滑, 而且尚未受到清洁工的摆弄的影响。

[ʃi;; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu;; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ʃi;; ʃi]
she spoke with a ripple of laughter which made it impossible to decide if she
她 辐 和 一个 波纹 的 笑声 哪个 制成 它 不可能的 到 决定 如果 她
[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['sɪriəsli] [ɔ:r][nɑ:t] .
was speaking seriously or not .
曾是 请讲 严重地 或者 不是 .
她说话时发出一阵轻柔的笑声, 让人无法判断她是认真的还是开玩笑的。

" ['mædəm] [pə'mɪts] [hɜ:r'self][tu;; tə][du:][dʒʌst][æz; əz][ʃi;; ʃi] [pli:zɪz] .
" **Madame permits herself to do just as she pleases .**
" 夫人 许可证 她自己 到 做 只是 作为 她 请 .
“夫人随心所欲。”

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnfɔ:r'si:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi;; ʃi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ,
If by some unforeseen circumstances she were to miss the train ,
如果 经过 一些 意外 情况 她 是 到 错过 这 火车 ,
如果由于某些不可预见的情况, 她错过了火车,

[wʊd] [ʃi;; ʃi][bi;; bi][ˈteɪkən][tu;; tə] [si:] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ?
would she be taken to see the oasis , and the horses , and the stars ?
会 她 是 已采取 到 看 这 绿洲 , 和 这 马匹 , 和 这 明星 ?
她会被带去看绿洲、骏马和星空吗?

" [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rts] ,
" **And let it be understood that , in her utter ignorance of deserts ,**
" 和 让 它 是 理解 那 , 在 她 说出 无知 的 沙漠 ,
“而且必须明白, 她对沙漠一无所知,

[ʃi;; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][kʊd; kəd][bi;; bi] [ri:tʃt] ['æftər][ə; eɪ] [dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
she imagined the oasis could be reached after a journey of a few hours .
她 想象 这 绿洲 可以 是 达到 后 一个 旅行 的 一个 很少 小时 .
她想象着几个小时的旅程就能到达绿洲。

[fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] ,
For one moment there was dead silence between these two ,
为了 一 片刻 那里 曾是 死的 沉默 之间 这些 二 ,
两人之间出现了一瞬间的死寂。

[ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv] [hu:z] [laivz; livz] [fert] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['mɪksɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] , [ˈpɔ:lɪd]
the strings of whose lives Fate was inextricably mixing in her fingers , palsied
这 字符串 的 谁 生活 命运 曾是 密不可分地 混合 在 她 手指 , 麻痹症
[baɪ][eɪdʒ] ,
by age ,
经过 年龄 ,

命运之手，在她因年老而麻木的指尖，将每个人的命运之线无情地交织在一起。

[ænd; ənd] ['fretɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] ['tʌŋɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [θredz] [wɪtʃ]
and fretted by the constant tugging and straining of those other threads which
和 有格纹的 经过 这 持续的 拉扯 和 紧张 的 那些 其他 线程 哪个
,
.
,

并因其他那些线不断拉扯和绷紧而感到烦躁不安，

[ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] ['si:nəl] ['æŋgər][ɔ:r] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] , [ˌji:; ji] [gets] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['hoʊpləs] ['tæŋɡlz] .
in moments of senile anger or childishness , she gets into such hopeless tangles .
在 时刻 的 衰老 愤怒 或者 童心 , 她 获得 进入 这样的 绝望 缠结 .

在老年痴呆症发作或孩子气的时候，她会陷入这种无解的困境。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃri:k] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] [ˈʃrɪld] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][mæn]
Then as the shriek of an engine whistle shrilled faintly in the distance the man
然后 作为 这 尖叫 的 一个 引擎 哨 尖锐的 淡淡的 在 这 距离 这 男人
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

这时，远处隐隐传来一声尖锐的引擎汽笛声，男人开口说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [di:ɹ] [noʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər] ['neiʃ(ə)n] [ə'teɪnz] ,
his voice sinking to that deep note which no other nation attains ,
他的 嗓音 下沉 到 那 深的 笔记 哪个 不 其他 国家 达到 ,

他的声音低沉下来，发出一种其他任何国家都无法企及的深沉音调。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][noʊ] [wei] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [beɪs] ,
resembling in no way the Russian bass ,
类似 在 不 方式 这 俄语 低音 ,

与俄罗斯贝斯完全不像，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['æɹəb][ə'pɑ:n] [rer] [ə'keɪzənz] [ə'loʊn] [bi'treɪz] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ʌp'hi:v(ə)l] .
and which in the Arab upon rare occasions alone betrays some emotional upheaval .
和 哪个 在 这 阿拉伯 之上 稀有的 场合 独自的 背叛 一些 情绪 动荡 .

而阿拉伯语中，这种情绪波动只有在极少数情况下才会显露出来。

" ['lɪs(ə)n] , ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [hu:] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][stændz][ɪn][maɪ] ['ʃædoʊ] ,
" **Listen , woman of the West , who even at this moment stands in my shadow ,**
" 听 , 女士 的 这 西方 , WHO 甚至 在 这 片刻 站立 在 我的 阴影 ,

“听着，西方的女人，即使此刻你仍活在我的阴影之下，

[brɪ'twi:n] [ðæt] [feɪnt] ['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn]
between that faint engine whistle and the grinding of the brakes as the train
之间 那 头晕的 引擎 哨 和 这 研磨 的 这 刹车 作为 这 火车
[kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
comes to a standstill ,
来 到 一个 停顿 ,

在火车微弱的汽笛声和列车停稳时刹车的刺耳声之间，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊɹ; jər] [tʃɔɪs] .
you must make your choice .
你 必须 制作 你的 选择 .

你必须做出选择。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'gəʊ][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [tɔ:s] [ə; eɪ] ['sɪlvə] [kɔɪn][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] [ðæt] [wɪt]
A few moments ago I saw you toss a silver coin and decide quickly that which
一个 很少 时刻 前 我 锯 你 折腾 一个 银 硬币 和 决定 迅速地 那 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ɔ:l'reɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .
had been decided already for you since the beginning of all time .
有 到过 决定 已经 为了 你 自从 这 开始 的 全部 时间 .
刚才我看到你抛了一枚银币，迅速做出了一个自古以来就早已为你决定的决定。

" [wʌns] [mɔ:r] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][kæst][jʊr; jər][daɪ] .
" **Once more you shall cast your die .**
" 一次 更多的 你 将 投掷 你的 死 .
你将再次掷出你的骰子。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ðə; ði][sænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [ðə; ði][daɪs] - [kʌp] [ɪz][jʊr; jər][hænd] ,
The table is the sand of Egypt , the dice - cup is your hand ,
这 桌子 是 这 沙 的 埃及 , 这 骰子 - 杯子 是 你的 手 ,
桌子是埃及的沙子，骰盅是你的手。

[ðə; ði][daɪs][ɑ:r; ər][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][maɪ][laɪf] , [ðə; ði] [steɪks] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpɪnəs] .
the dice are your life and my life , the stakes our happiness .
这 骰子 是 你的 生活 和 我的 生活 , 这 赌注 我们的 幸福 .
骰子代表你我的人生，赌注是我们的幸福。

[dɪ'saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] .
Decide again and quickly for I hear the rumbling of wheels .
决定 再次 和 迅速地 为了 我 听到 这 隆隆声 的 车轮 .
赶紧再做决定，因为我听到了车轮隆隆作响的声音。

[meɪk] [noʊn] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] ['trævələz] [θru:] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][laɪf][laɪ]
Make known your choice , for although we travellers through the desert of life lie
制作 已知 你的 选择 , 为了 虽然 我们 旅行者 通过 这 沙漠 的 生活 说谎
[daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,
down to sleep ,
向下 到 睡觉 ,
表明你的选择，因为尽管我们这些穿越人生沙漠的旅人最终都会躺下休息，

[ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [tu:; tə] [faɪt] , [tu:; tə] [heɪt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə] [ʌv] ,
and rise again to live , to fight , to hate , and above all to love ,
和 上升 再次 到 居住 , 到 斗争 , 到 恨 , 和 多于 全部 到 爱 ,
然后再次崛起，去生活，去战斗，去憎恨，最重要的是去爱。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [wɪt] [kaʊntəθ] [ænd; ənd] [hi:pɪθ] [ðə; ði]['pa:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][sænd][ə'pɑ:n]
in obedience to the will which counteth and heapeth the particles of sand upon
在 服从 到 这 将要 哪个 计数 和 希普斯 这 颗粒 的 沙 之上
[ðɪs] ['steɪf(ə)n] ,
this station ,
这 车站 ,
遵从那数算并堆积此站每一粒沙的意志，

[jet] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ə'laʊd] , [tu:; tə] [vɔɪs] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪz-z] , ['bi:ɪŋ] [maʊθ] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [feɪt] .
yet are we allowed , to voice our desires , being mouth - pieces of Fate .
然而 是 我们 允许 , 到 嗓音 我们的 欲望 , 存在 嘴 - 件 的 命运 .
然而，作为命运的代言人，我们是否被允许表达自己的愿望？

[neɪ] !
Nay !
不 !
不!

[weɪt] [wʌn]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ,
wait one moment until I make clear the way ,
等待 一 片刻 直到 我 制作 清除 这 方式 ,
请稍等片刻，让我先开辟出一条路。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [fiːt] [ˈblaɪndli][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtrækləs] [weɪst] [ʌv; əv]
so that you may not put down your beautiful feet blindly upon a trackless waste of
所以 那 你 可能 不是 放 向下 你的 美丽的 脚 盲目地 之上 一个 无轨 浪费 的
[daʊt] [ænd; ənd] [mɪsˈtrʌst] .
doubt and mistrust .
怀疑 和 不信任 .

以免你盲目地将你美丽的双脚踏在充满怀疑和不信任的荒芜之地。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈloʊn] .
If you come with me to - night , you come alone .
如果 你 来 和 我 到 - 夜晚 , 你 来 独自的 .

今晚如果你跟我来，就一个人来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈwʊmən] [ɪn][maɪ] [ˈdezərt] [hoʊm] , [ɪkˈseptɪŋ] [wʌn][oʊld] [ˈhʌntɪbæk] [sleɪv] ,
I have no woman in my desert home , excepting one old hunchback slave ,
我 有 不 女士 在 我的 沙漠 家 , 除外 一 老的 倭 奴隶 ,
[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈwʊmən] [ɪn] [maɪ] [ˈdezərt] [hoʊm] [ɪkˈseptɪŋ] [wʌn] [oʊld] [ˈhʌntɪbæk] [sleɪv] ,
我的沙漠老家没有女人，只有一个驼背的老奴隶。

[ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [baʊ] [bʌt; bət] [ˈfeɪθf(ə)] .
a withered bough but faithful .
一个 干枯 买 但 忠实 .

一根枯萎的枝条，却忠诚不渝。

[noʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][set] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [pɑːmz] [səˈraʊndɪŋ] [maɪ] [haʊs] ,
No woman has set foot within the belt of palms surrounding my house ,
不 女士 有 放 脚 之内 这 腰带 的 棕榈树 周围 我的 房子 ,
[noʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [set] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [pɑːmz] [səˈraʊndɪŋ] [maɪ] [haʊs] ,
没有女人踏入过我家周围这片棕榈树林。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][sænd] [ˈstretʃɪz] !
and without the sand stretches !
和 没有 这 沙 伸展 !

而且没有沙滩！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠之恋(Desert Love)

第2/12页

[maɪl][ə'pɑ:n][maɪl][ʌv; əv] ['pæθlɪs] [sænd] !
Mile upon mile of pathless sand !
英里 之上 英里 的 无路 沙 ！

绵延数英里的无路沙地！

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" You will come into the desert alone with me ,
" 你 将要 来 进入 这 沙漠 独自的 和 我 ；

你将独自与我一同进入沙漠，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [wɪl] [kloʊz] [ɪn][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ə'loʊn] —
and the sand will close in upon you and keep you in the desert alone —
和 这 沙 将要 关闭 在 之上 你 和 保持 你 在 这 沙漠 独自的 —
[wɪð; wɪθ][em 'i:] !
with me !
和 我 ！

沙子会把你困在沙漠里，让你独自一人——和我一起！

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] , [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['ja:ndər] [pɪŋk] [haʊs] [æt; ət][naɪn][tu:; tə] - [naɪt] ;
" If you come , be at the gate of yonder pink house at nine to - night ;
" 如果 你 来 ， 是 在 这 门 的 远处 粉色的 房子 在 九 到 - 夜晚 ；

“如果你来，今晚九点到那边粉红色房子的门口；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðər; ðər][aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [hæz; həz] [feɪld] .
if you are not there I shall know that your heart has failed .
如果 你 是 不是 那里 我 将 知道 那 你的 心 有 失败的 ；

如果你不在那里，我就知道你心脏衰竭了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [glɪntɪd] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜ:lz] [aɪz] .
" But the soul of the desert glinted for one moment in the English girl's eyes .
" 但 这 灵魂 的 这 沙漠 闪闪发光 为了 一 片刻 在 这 英语 女孩们 眼睛 ；

“但那一瞬间，沙漠的灵魂在那位英国女孩的眼中闪烁着光芒。”

" [ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] ['wʊmən] [ðər; ðər] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [ɪn'di:d]
" There may be no woman there , but there will be a man — a man indeed
" 那里 可能 是 不 女士 那里 ， 但 那里 将要 是 一个 男人 — 一个 男人 的确
!
!
!

“那里可能没有女人，但会有一个男人——一个真正的男人！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .
" she whispered , as though communing with herself .
" 她 低声说道 ， 作为 尽管 沟通 和 她自己 ；

她低声说道，仿佛在与自己对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [blu:] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ,
And the eyes so soft and blue looked up , and then down ,
和 这 眼睛 所以 柔软的 和 蓝色的 看起来 向上 ， 和 然后 向下 ，

那双柔和湛蓝的眼睛向上望去，又向下望去。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['æɪrəb] ,
down into the soul of Hahmed the Arab ,
向下 进入 这 灵魂 的 - 这 阿拉伯 ；

深入阿拉伯人哈米德的灵魂深处，

[soʊ] ['di:pli] [ɪn'di:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['ɪvər] [ræn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][breɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['fɪŋgər] - ['endz] ,
so deeply indeed that a shiver ran from her brain to her finger - ends ,
所以 深 的确 那 一个 颤抖 跑 从 她 脑 到 她 手指 - 结束 ,
这种感觉如此强烈，以至于她从大脑到指尖都感到一阵颤栗。

['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r'self] [tə'geðər] ['ɑ:rpli] [ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'wei] .
causing her to draw herself together sharply and to turn and walk away .
导致 她 到 画 她自己 一起 尖锐地 和 到 转动 和 走 离开 .
这让她猛然镇定下来，转身离开。

[soʊ][aɪ'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [breɪks]
So it came about as it was written that she had decided when the brakes
所以 它 来了 关于 作为 它 曾是 书面 那 她 有 决定 什么时候 这 刹车
[graɪnd] ,
grinded ,
研磨 ,
于是事情就如书中所写的那样发展了，当刹车发出刺耳的摩擦声时，她做出了决定。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ri:'tri:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'plɔɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
and that after retrieving her employer for the last time ,
和 那 后 检索 她 雇主 为了 这 最后的 时间 ,
在最后一次接回她的雇主之后，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['kæɪɪdʒ] ,
and placing her in a dusty corner of the stifling carriage ,
和 放置 她 在 一个 尘土飞扬 角落 的 这 令人窒息 运输 ,
然后把她放在闷热车厢里一个布满灰尘的角落里。

[ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['dresɪŋ] - [keɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
she slipped away on the excuse of finding her dressing - case , which she did ,
她 滑倒了 离开 在 这 原谅 的 寻找 她 敷料 - 案件 , 哪个 她 做过 ,
她以寻找自己的梳妆箱为借口溜走了，而她也确实找到了。

['teɪkɪŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [dʒʌst][æz; əz]
taking it with her into a corner of the deserted waiting - room just as
采取 它 和 她 进入 一个 角落 的 这 荒凉的 等待 - 房间 只是 作为
[ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'haʊnst] [ɪts] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
the engine announced its immediate departure .
这 引擎 宣布 它是 即时 离开 .
她拿着它走到空荡荡的候车室角落里，这时火车宣布即将出发。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][kwɑ:m] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tft] " [hɜ:r; həɹ] [kraʊd] " [dʒɑ:s(ə)] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:]
Without a qualm she watched " her crowd " jostle and push their way into
没有 一个 疑虑 她 观看 " 她 人群 " 推搡 和 推 他们的 方式 进入
[ðə; ði] [smɔ:l] ['kæɪɪdʒɪz] ,
the small carriages ,
这 小的 马车 ,
她毫不犹豫地看着“她的那群人”推搡拥挤地挤进狭小的马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] , [mu:v] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə'ləʊn] — [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [taʊn] ,
and the train , move out , leaving her alone — alone in the desert town ,
和 这 火车 , 移动 出去 , 离开 她 独自的 — 独自的 在 这 沙漠 镇 ,
火车开走了，留下她一个人——一个人待在沙漠小镇上。

[ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwelər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dezərt] .
alone with the dweller of that desert .
独自的 和 这 居住者 的 那 沙漠 .
独自一人与沙漠居民相处。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈegzəl'teɪʃn] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; həər][æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; həər] [ɡreɪt]
A wave of exultation rushed through her as she thought of this her great
一个 海浪 的 大喜 匆忙 通过 她 作为 她 想法 的 这 她 伟大的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

想到即将到来的伟大冒险，她心中涌起一阵狂喜。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; həər] ['friːdəm] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
of this her freedom for at least a short while ,
的 这 她 自由 为了 在 至少 一个 短的 尽管 ,

至少在短时间内，她将获得自由。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['kwɑːntəti][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; həər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['derli]
and of the unknown quantity she was mixing into her portion of daily
和 的 这 未知 数量 她 曾是 混合 进入 她 部分 的 日常的
[bred] [wɪtʃ] ,
bread which ,
面包 哪个 ,

以及她每天分到自己那份面包里混入的那种不明物质，

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hæd; həd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] , ['həʊls(ə)m] , [moʊst]
up to this moment , had consisted of the plainest , wholesomest , most
向上 到 这 片刻 , 有 由.....组成 的 这 最朴素的 , 最健康的 , 最多
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [bʌn] - [loʊf] ,
uninteresting bun - loaf ,
无聊 包子 - 面包 ,

在此之前，它一直都是最普通、最健康、最无趣的小圆面包。

[nɔːt]['iːv(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɪk'striːmli] [dʌl] [ænd; ʌnd] [ʌn'æpɪˌtaɪzɪŋ] [keɪk] [neɪmd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
not even resembling that extremely dull and unappetising cake named , I believe ,
不是 甚至 类似 那 极其 乏味的 和 令人倒胃口的 蛋糕 命名 , 我 相信 ,
[swɪs] [rɒl] ,
Swiss roll ,
瑞士 卷 ,

甚至连那种极其乏味、毫无食欲的蛋糕——我记得好像叫瑞士卷——都不像。

[wɪtʃ] ['haɪdz][ɪts] ['steɪlnəs] [ʌndər][ðə; ði] [ɡlæs] [keɪs] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ʃɑːp] ['wɪndəʊ] ,
which hides its staleness under the glass case of Life's shop window ,
哪个 隐藏 它是 陈腐 在下面 这 玻璃 案件 的 生活的 店铺 窗户 ,

它用《生活》杂志橱窗的玻璃罩掩盖了自身的陈腐。

['laɪɪŋ] [flaɪ] - [blɒn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ʌnd] ['heviɪ] [ænd; ʌnd] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪvli] [ɑːn][ðə; ði][dɑː'dʒestɪv]
lying fly - blown on the plate and heavily and unimaginatively on the digestive
说谎 飞 - 吹 在 这 盘子 和 重度 和 缺乏想象力 在 这 消化
['paʊəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'suːm] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][dʒæm][tuː; tə][biː; bi]
powers of those who consume it for the thin layer of jam to be
权力 的 那些 WHO 消耗 它 为了 这 薄的 层 的 果酱 到 是
[dɪ'skʌvəd] [bɪ'twiːn] [ɪts] [wedʒz] [ʌv; əv] ['sʌlən] [doʊ] .
discovered between its wedges of sullen dough .
发现 之间 它是 楔形 的 忧郁 面团 .

它像苍蝇一样扑面而来，沉重而缺乏想象力地压在食用者的消化能力上，人们只为在它那片干巴巴的面团之间发现薄薄的一层果酱。

[ə; eɪ][soʊl] - ['staɪflɪŋ] [mes] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][draɪb] ['saɪd,bɔːrdz] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪŋɡlɪʃ]
A soul - stifling mess to be found in the drab sideboards of most English
一个 灵魂 - 令人窒息 混乱 到 是 成立 在 这 单调 餐边柜 的 最多 英语
['haʊshəʊldz] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪstər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪstri] [soʊ] ['flɪmzi] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʃoʊks] ,
households along with its sister made of a pastry so flimsy that it chokes ,
家庭 沿着 和 它是 姐姐 制成 的 一个 糕点 所以 脆弱的 那 它 窒息 ,

几乎每个英国家庭的灰暗餐具柜里都能找到这种令人窒息的糟糕食物，还有它的姐妹款，是用一种薄如蝉翼、容易噎住的糕点制成的。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri:m] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [frɔ:θ] ,
filled with a cream that is merely froth ,
已填 和 一个 奶油 那 是 仅仅 泡沫 ,
里面充满了泡沫状的奶油,

[ðə; ði] [hoʊl] ['haɪdɪŋ] [ɪts] ['tʃi:pənəs] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['haɪli] ['kʌlərd] [peɪnt] ['es(ə)ns]
the whole hiding its cheapness under an application of highly coloured paint essence
这 所有的 隐藏 它是 廉价 在下面 一个 应用 的 高度 有色 画 本质
,
,
,

这一切都是用一层色彩艳丽的颜料掩盖了其廉价本质。

[ðə; ði] [kən'su:mɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [pru:v] [æz; əz][ˈfeɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [rɒʊl] .
the consuming of which will prove as fatal as the Swiss roll .
这 消费 的 哪个 将要 证明 作为 致命的 作为 这 瑞士 卷 .
食用它会像吃瑞士卷一样致命。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hær][hændz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡraɪmi] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜ:rti] ['weɪtɪŋ] - [ru:m]
So she raised her hands to the grimy ceiling of the dirty waiting - room
所以 她 提高 她 双手 到 这 肮脏的 天花板 的 这 肮脏的 等待 - 房间
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
and whispered to the dust ,
和 低声说道 到 这 灰尘 ,
于是，她举起双手，对着肮脏候诊室布满污垢的天花板，对着尘埃低语道：

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] , [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
the buzzing flies , and vivid ray of sunlight ,
这 嗡嗡声 苍蝇 , 和 生动 射线 的 阳光 ,
嗡嗡作响的苍蝇，以及一道耀眼的阳光。

" ['verɪli] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] [bə:nd] [maɪ]['boʊts][brɪ'haɪnd] ,
" **Verily , and indeed I have burned my boats behind** ,
" 确实 , 和 的确 我 有 烧伤 我的 船 在后面 ,
“的确，我确实烧毁了我的船只，

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ]['laɪnər] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] !
or perhaps I should say my liner before me !
或者 也许 我 应该 说 我的 衬垫 前 我 !
或者我应该说，我的眼线在我前面！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级
第六章

[dʒɪl] , ['veri] [fer] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ɪn] [ɑ:d]
Jill , very fair indeed to look upon , and with seven - and - sixpence in odd
吉尔 , 非常 公平的 的确 到 看 之上 , 和 和 七 - 和 - 六便士 在 奇怪的
['mʌni] [ɪn][hɜ:r; hær][bæg] ,
money in her bag ,
钱 在 她 包 ,
吉尔长相非常漂亮，包里还有七先令六便士的零钱。

[stept] [aʊt] ['breɪvli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ,
stepped out bravely on to the road , scorched by the midday sun ,
步 出去 勇敢地 在 到 这 路 , 烧焦的 经过 这 正午 太阳 ,
他勇敢地走上马路，被正午的烈日炙烤着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rl][æ; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [maʊθ] ,
with a curl at the corner of her mouth ,
和 一个 卷曲 在 这 角落 的 她 嘴 ,
嘴角卷起一缕头发，

[ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] [θɔ:ts] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈmædkæp] [hed] ,
a medley of disconnected thoughts in her madcap head ,
一个 混合曲 的 断开连接 想法 在 她 疯子 头 ,
她那异想天开的脑袋里充斥着各种各样毫无关联的想法,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ʌnrəʊ'mæntɪk] ['emptɪnəs] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and a feeling of unromantic emptiness somewhere in the vicinity of her
和 一个 感觉 的 不浪漫的 空虚 某处 在 这 附近 的 她
[waɪt] ['leðəɹ] [weɪst] [belt] .
white leather waist belt .
白色的 皮革 腰部 腰带 .
她白色皮质腰带附近似乎弥漫着一种不浪漫的空虚感。

[ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [klæd][ɪn] ['veri] ['dɜ:rti] ['gɑ:rmənts] , [ʃrɪld] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] " ['kæri]
A wisp of a boy , clad in very dirty garments , shrilled the equivalent of " Carry
一个 烟雾 的 一个 男生 , 覆膜 在 非常 肮脏的 服装 , 尖锐的 这 相等的 的 " 携带
[jɔ:; jəɹ][bæg] ,
your bag ,
你的 包 ,
一个瘦弱的男孩, 穿着非常脏的衣服, 尖声喊着相当于“把你的包拿走”的话。

[mɪs] , " [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dʒɪp(n] [tʌŋ] ,
miss , " in the Egyptian tongue ,
错过 , " 在 这 埃及人 舌头 ,
小姐, 用埃及语来说,

['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪs'plezəɹ] [ʌv; əv][ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['wʊmən] [wen] [ʃi:; ji] [ʃʊk]
calling down the displeasure of Allah upon the foreign woman when she shook
呼叫 向下 这 不满 的 真主 之上 这 外国的 女士 什么时候 她 摇晃
[hɜ:r; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
当那个外国女人摇头时, 我祈求真主降下不悦惩罚她。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['hevi] ['dresɪŋ] - [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [hænd] .
and changed the heavy dressing - case to the other hand .
和 已更改 这 重的 敷料 - 案件 到 这 其他 手 .
然后把沉重的药箱换到了另一只手里。

- [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] [gɜ:rl][tu:; tə][ˈwɑ:ndəɹ][ɪn] [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] ,
Ismailiah is no place for a beautiful English girl to wander in unchaperoned ,
- 是 不 地方 为了 一个 美丽的 英语 女孩 到 漫步 在 无人陪伴 ,
伊斯梅利亚不是一个漂亮的英国女孩可以独自闲逛的地方。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] [ʃi:; ji] [gets] [ɔ:f]
especially when out of respect to the slenderness of her purse she gets off
尤其 什么时候 出去 的 尊重 到 这 苗条 的 她 钱包 她 获得 离开
[ðə; ði] ['bi:tŋ] [træk] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] ['restɹɑ:nt] .
the beaten track in search of a cheap restaurant .
这 被打败 追踪 在 搜索 的 一个 便宜的 餐厅 .
尤其是当她为了不让钱包空空如也而另辟蹊径去寻找一家便宜的餐馆时。

[ɪn'di:d] [dʒɪl][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
Indeed Jill was beginning to feel a little uncomfortable at the way the natives
的确 吉尔 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 不舒服 在 这 方式 这 本地人
[stɛəd] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftəɹ][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ji] [plɒdɪd] [ɑ:n] ,
stared and even turned to look after her as she plodded on ,
凝视 和 甚至 转向 到 看 后 她 作为 她 蹒跚而行 在 ,
事实上, 吉尔开始感到有些不自在, 因为当地人盯着她看, 甚至在她艰难跋涉时还回头看她。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪ'spaɪd] " [kwɪ'zi:n] [frɑ:n'seɪ] "
so that it was with a feeling of relief that she espied " **Cuisine Francaise** **"**
所以 那 它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 她 窥视 " 美食 法语 "
[ˈrɪt(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ferli] [kli:n] - ['lʊkɪŋ] ['restrɑ:nt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:t] ,
written across the window of a fairly clean - looking restaurant in a small street ,
书面 穿过 这 窗户 的 一个 相当 干净的 - 寻找 餐厅 在 一个 小的 街道 ,
因此, 当她看到一条小街上一家看起来相当干净的餐馆的窗户上写着“法式料理”时, 她感到如释重负。

[ˈɪntu:] [wɪt] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fæt] , [ˈɔɪli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [heɪlɪŋ]
into which place she turned , to be confronted by a fat , oily individual hailing
进入 哪个 地方 她 转向 , 到 是 面对 经过 一个 胖的 , 油腻的 个人 欢呼
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lə'vænt] ,
from the Levant ,
从 这 黎凡特 ,
她转过身, 却看到一个来自黎凡特的肥胖油腻的男人。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
who looked as though his business was anything but that of the kitchen .
WHO 看起来 作为 尽管 他的 商业 曾是 任何事物 但 那 的 这 厨房 .
他看上去好像与厨房毫无关系。

[ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [dʒɪl] , [həʊ'veər] , [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [bəʊd] , [ænd; ənd]
Unsophisticated Jill , however , saw nothing wrong in the person who bowed , and
不谙世事的 吉尔 , 然而 , 锯 没有什么 错误的 在 这 人 WHO 鞠躬 , 和
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,
然而, 天真的吉尔却觉得鞠躬微笑的人没什么不妥。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊtəri] ['mu:vmənt] ;
and rubbed the palms of his hands in a rotary movement ;
和 摩擦 这 棕榈树 的 他的 双手 在 一个 旋转 移动 ;
他转动着双手手掌, 搓揉着;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'mælgəmeɪt] [ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['mʌni] ,
and being taken up in trying to amalgamate the scantiness of her money ,
和 存在 已采取 向上 在 尝试 到 合并 这 稀少 的 她 钱 ,
她忙于想方设法弥补自己捉襟见肘的财务状况。

[ðə; ði] ['praɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌŋgər] ,
the prices on the carte , and the enormity of her hunger ,
这 价格 在 这 卡片 , 和 这 巨大 的 她 饥饿 ,
菜单上的价格, 以及她巨大的饥饿感,

['ni:ðər] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hænsəm] ,
neither did she notice the burning eyes in the handsome ,
两者都不 做过 她 注意 这 燃烧 眼睛 在 这 英俊的 ,
她也没有注意到那英俊男人眼中燃烧的火焰。

['senʃuəl] [dɑ:rk] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['neɪtɪv] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['hʌŋgrəli] [frʌm; frəm]
sensual dark face of a middle - aged native fixed upon her hungrily from
感性的 黑暗的 脸 的 一个 中间 - 老年人 本国的 固定的 之上 她 饥饿地 从
[brɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] ,
behind a half - open door ,
在后面 一个 一半 - 打开 门 ,
一张中年土著男子黝黑而充满欲望的脸庞, 从半开的门后盯着她。

[wer] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] ['ædvɜːtaɪzd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] "**where he had been hurriedly summoned by the man who advertised his skill in**"
在哪里 他 有 到过 匆匆 被召唤 经过 这 男人 WHO 广告 他的 技能 在 "
[laː] [kwɪ'ziːn] [frɑːn'seɪz] .
la cuisine Francaise .
拉 美食 法语 .

他被一位宣称自己精通“法式料理”的人匆匆召见。

" [tuː; tə] [pæs] [ə'veɪ] [ðə; ði] [taɪm] [dʒɪl] ['lɪŋgə] ['oʊvər][hɜːr; hər] [miːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] "**To pass away the time Jill lingered over her meal until she was alone in the**"
" 到 经过 离开 这 时间 吉尔 徘徊不去 超过 她 一顿饭 直到 她 曾是 独自的 在 这
[pleɪs] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtər] ,
place save for the waiter ,
地方 节省 为了 这 服务员 ,
为了打发时间, 吉尔慢慢地吃着饭, 直到餐厅里只剩下她一个人, 只有服务员在场。

[huː] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'veɪ] [tuː; tə] [smʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
who was aching to get away to smoke a cigarette ,
WHO 曾是 疼痛 到 得到 离开 到 抽烟 一个 卷烟 ,
他渴望逃离现场去抽根烟,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] ['nɔɪzləsli] ['entərd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] "**and the native who had noiselessly entered and slipped into a seat in the**"
和 这 本国的 WHO 有 无声 进入 和 滑倒了 进入 一个 座位 在 这
[fɑːr]['kɔːrnər] .
far corner .
远的 角落 .

还有一位当地人悄无声息地走了进来, 在角落里找了个座位坐下。

[wʌns] [dʒɪl] , [ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['lʊkɪŋ] [ə'veɪ] ,
Once Jill , inadvertently looking straight into his eyes , and hurriedly looking away ,
一次 吉尔 , 无意中 寻找 直的 进入 他的 眼睛 , 和 匆匆 寻找 离开 ,
有一次, 吉尔无意间直视了他的眼睛, 然后赶紧移开了视线。

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ; [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] "**had picked up a paper lying on the chair beside her ; glanced at the first**"
有 挑选 向上 一个 纸 说谎 在 这 椅子 旁 她 ; 瞥了一眼 在 这 第一的
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,
她拿起放在身旁椅子上的一张纸, 瞥了一眼第一页,

[ænd; ənd] [drɑːpt] [aɪ 'tiː] [laɪk][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] ,
and dropped it like a hot plate ,
和 掉落 它 喜欢 一个 热的 盘子 ,
然后像扔热盘子一样把它摔在了地上。

[waɪlst] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['skoːrtʃɪŋ] [red] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] .
whilst a wave of scorching red rushed over her neck and face .
而 一个 海浪 的 灼热 红色的 匆忙 超过 她 脖子 和 脸 .
一股灼热的红色浪潮席卷了她的脖子和脸庞。

" ['ælə'ɑːləɑː'laː] !
" **Allah** !
" 真主 !
“真主！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ,
" **she thought** , " **what an awful place** ,
" 她 想法 , " 什么 一个 可怕 地方 ,
她心想：“真是个糟糕的地方。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ][ei 'em][ai][tu:; tə][du:][wɪð; wiθ] [tu:] ['fɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
and what on earth am I to do with two shillings in my pocket ,
和 什么 在 地球 是 我 到 做 和 二 先令 在 我的 口袋 ,
我口袋里只有两先令，这可怎么办呢？

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; ei] ['sɪnəmə] ['hændi] !
and not a cinema handy !
和 不是 一个 电影 便利 !
附近又没有电影院！

" [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ,
" **And feeling the native's eyes still fixed on her , she beckoned to the waiter ,**
" 和 感觉 这 本地人的 眼睛 仍然 固定的 在 她 , 她 招手 到 这 服务员 ,
[peɪd] [hɜ:r; hər] [bɪl] ,
paid her bill ,
有薪酬的 她 账单 ,
“她感觉到那土著人的目光仍然盯着她，于是招手叫来服务员，付了账。”

[ænd; ənd][wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
and once out in the street turned sharply up the first on the right just as the
和 一次 出去 在 这 街道 转向 尖锐地 向上 这 第一的 在 这 正确的 只是 作为 这
['neɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] [dɔ:r] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst]
native and the Levantine came to the restaurant door in time to see the last
本国的 和 这 黎凡特 来了 到 这 餐厅 门 在 时间 到 看 这 最后的
[ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [skɜ:rt] .
inch of her disappearing skirt .
英寸 的 她 消失 裙子 .
一走到街上，就在这时，当地人和黎凡特人走到餐馆门口，正好看到她裙子的最后一寸消失在视线中。她猛地拐进右边第一个路口。

[ænd; ənd] [jet] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [heɪst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'noʊəns] [ðə; ði] ['ɪnər] ['membreɪn] [ʌv; əv]
And yet through all her haste and her annoyance the inner membrane of
和 然而 通过 全部 她 匆忙 和 她 烦恼 这 内 膜 的
[dʒɪlz][maɪnd] ,
Jill's mind ,
吉尔的 头脑 ,
然而，尽管吉尔匆忙又恼怒，但她内心深处的那层薄膜却依然存在。

[ðæt] ['delɪkət] ['fæbrɪk]['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ɪntuɪ'(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] ['gɪvz] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [pʊl]
that delicate fabric woven of intuition and divination , which gives women the pull
那 精美的 织物 编织 的 直觉 和 占卜 , 哪个 给予 女性 这 拉
[ɑ:n][soʊ] ['meni] [ə'keɪzənz] ,
on so many occasions ,
在 所以 许多 场合 ,
那由直觉和预知能力交织而成的微妙织锦，在许多场合赋予了女性强大的吸引力。

[ænd; ənd][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['kɔ:rsɪz] [get][hɜ:r; hər][pæst][ðə; ði][pəʊst] [lenθs] [ə'hed] [ʌv; əv][mæn] ,
and on certain courses get her past the post lengths ahead of man ,
和 在 肯定 课程 得到 她 过去的 这 邮政 长度 前方 的 男人 ,
在某些赛道上，她甚至能比男选手领先好几个身位越过终点线。

['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
whispered to her that it had not failed her earlier in the day ,
低声说道 到 她 那 它 有 不是 失败的 她 早些时候 在 这 天 ,
他悄悄告诉她，它今天早些时候并没有让她失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [stɪk] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈaʊəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃʊr]
and that if she could but stick out the next few hours she would find a sure
和 那 如果 她 可以 但 戳 出去 这 下一个 很少 小时 她 会 寻找 一个 当然
[rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [dɪˈstres] .
reward for her present distress .
报酬 为了 她 展示 痛苦 .

如果她能坚持过接下来的几个小时，她目前的痛苦就会得到切实的回报。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [klɪkt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈæŋgrəli] [wen] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
But she stopped short and clicked her teeth angrily when she met the native
但 她 停止 短的 和 点击 她 牙齿 愤怒地 什么时候 她 遇见 这 本国的
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːt] ,
of the restaurant face to face in a narrow street ,
的 这 餐厅 脸 到 脸 在 一个 狭窄的 街道 ,

但当她在一条狭窄的街道上与餐馆老板面对面相遇时，她突然停住脚步，愤怒地咂了咂嘴。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hɜːr; hər]
and turned and walked in the opposite direction as quickly as her
和 转向 和 步行 在 这 对面的 方向 作为 迅速地 作为 她
[ˈdɪgnəti] [wʊd] [əˈlaʊ] .
dignity would allow .
尊严 会 允许 .

她转身朝相反的方向走去，速度之快，足以让她保持尊严。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [θriː] [taɪmz] ,
But after the same thing had happened three times ,
但 后 这 相同的 事物 有 发生 三 时代 ,
但同样的事情发生了三次之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði]
and that it had suddenly struck her that she was being headed in the
和 那 它 有 突然 击 她 那 她 曾是 存在 标题 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [wer] [ˌʌnˈveɪld] [ˈwɪmɪn] [piəd] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ]
direction of a quarter where unveiled women peered from windows with
方向 的 一个 四分之一 在哪里 揭幕 女性 窥视 从 视窗 和
[ɡreɪt] [aɪz] [meɪd] [ˈlɑːrdʒər][baɪ][ðə; ði] [rɪmz] [ʌ; əv] [koʊl] [smeɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] ,
great eyes made larger by the rims of kohl smeared on the lid ,
伟大的 眼睛 制成 更大的 经过 这 轮辋 的 科尔 涂抹 在 这 盖 ,
她突然意识到，自己正朝着一个街区走去，那里有许多未戴面纱的妇女从窗户外窥视，她们的大眼睛因为眼脸上涂抹的眼线而显得更大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːks] [ˈrendəd] [ded] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ðæt] [pruːvz] [soʊ] [ˈstreɪndʒli]
and the cheeks rendered dead white with the powder that proves so strangely
和 这 脸颊 渲染 死的 白色的 和 这 粉末 那 证明 所以 奇怪的
[əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈprɑːstɪtuːt] ,
attractive to the eastern prostitute ,
吸引人的 到 这 东 妓女 ,
而那抹粉让她的双颊变得惨白，这种粉底对东方妓女来说却有着一种奇特的吸引力。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ɡet] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd]
she suddenly made up her mind to get herself out of the danger and
她 突然 制成 向上 她 头脑 到 得到 她自己 出去 的 这 危险 和
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

她突然下定决心要摆脱危险和困境。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [bɜːst] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rʌn] ,
She was utterly lost , and walking at a pace that was almost a run ,
她 曾是 完全地 丢失的 , 和 步行 在 一个 步伐 那 曾是 几乎 一个 跑步 ,
她完全迷路了，走起路来几乎是在跑。

[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈnɪrəst] .
turned into the street she found nearest .
转向 进入 这 街道 她 成立 最近的 .

她拐进了最近的一条街。

[nɑːt][wʌn][ˈoʊpən] [dɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ; [æt; ət] [liːst] ,
Not one open door did she see ; at least ,
不是 一 打开 门 做过 她 看 ; 在 至少 ,

她没看到一扇敞开的门; 至少,

[nɑːt][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɔːr] [ˈiːtɪŋ] [ˈstɪki]
not one that was not congested with women sitting smoking or eating sticky
不是 一 那 曾是 不是 拥堵 和 女性 坐着 吸烟 或者 吃 黏
[swi:tˈmiːts] ,
sweetmeats ,
甜食 ,

那里到处都是坐着抽烟或吃甜食的女人, 拥挤不堪。

[ɔːr] [ˈdraɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈplæstərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhenə] [kleɪ] [wɪtʃ] [wəd] [ɪˈventʃuəli] [daɪ] [ðer; ðər] [her]
or drying their heads plastered in the henna clay which would eventually dye their hair
或者 烘干 他们的 头部 粉刷过的 在 这 指甲花 黏土 哪个 会 最终 染料 他们的 头发
[ðə; ði] [red] [ˈfeɪvərd] [ʌv; əv][mæn] .
the red favoured of man .
这 红色的 受青睐 的 男人 .

或者将她们的头涂满指甲花粘土, 晾干, 最终将她们的头发染成人类喜爱的红色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwelnai] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [fɔːr; fər] [haʊ] [ɔːŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː]
She was wellnigh breathless and wondering for how long she could continue
她 曾是 几乎 喘不过气 和 好奇 为了 如何 长的 她 可以 继续
[wen] [ðə; ði][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
when the man suddenly appeared at the top of the street into which she had
什么时候 这 男人 突然 出现 在 这 顶部 的 这 街道 进入 哪个 她 有
[dʒʌst] [tɜːrnd] ,
just turned ,
只是 转向 ,

她几乎喘不过气来, 心想自己还能坚持多久, 这时, 那个男人突然出现在她刚刚拐进的那条街的尽头。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [səˈlɑːm] [ˈdiːpli] .
and seeing her salaamed deeply .
和 看到 她 致以问候 深 .

看到她深深地行了个礼。

[bæk] [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [her] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Back she twisted like a hunted hare and raced up the street through which she
后退 她 扭曲 喜欢 一个 猎杀 野兔 和 比赛 向上 这 街道 通过 哪个 她
[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
had just passed .
有 只是 通过了 .

她像一只被追赶的野兔一样扭身而回, 沿着她刚才经过的街道飞奔而去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] , [bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [ˈstændɪŋ] [əˈdʒɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈpeɪntɪd] [braɪt]
It was empty , but on her left standing ajar was a door painted bright
它 曾是 空的 , 但 在 她 左边 常设 半开 曾是 一个 门 绘 明亮的
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

房间空无一人, 但她左侧有一扇漆成亮蓝色的门半开着。

[ˈtʃæptər] [viːaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] ,
Without pausing to think she entered ,
没有 暂停 到 思考 她 进入 ,
她没有丝毫犹豫，径直走了进去。

[ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][məɪn] [rɪˈlentləsli] [pərˈsəʊ] [hɜːr; həɹ] [pæst] [ɪn]
closing it behind her just as the man relentlessly pursuing her passed in
结束 它 在后面 她 只是 作为 这 男人 毫不留情 追求 她 通过了 在
[ˈɪgnərəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
ignorance on the other side .
无知 在 这 其他 边 .
她关上身后的门，而那个一直纠缠着她的男人则浑然不觉地从门的另一边走过。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjaːrd] [tuː] [ˈiːstərn] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ækt][ʌv; əv]
In the middle of the courtyard two Eastern women in the domestic act of
在 这 中间 的 这 庭院 二 东 女性 在 这 国内的 行为 的
[disɪmˈbauəlɪŋ] [ə; eɪ][kɪd] [lʊkt] [ʌp] [ˈleɪzɪli] ,
disembowelling a kid looked up lazily ,
开膛 一个 孩子 看起来 向上 懒洋洋 ,
院子中央，两个正在剖腹处理婴儿内脏的东方妇女懒洋洋地抬起头来。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
and one smiling, pointed to the upper storey of the house ,
和 一 微笑 , 尖 到 这 上 层 的 这 房子 ,
其中一人面带微笑，指着房子的楼上，

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [strɪŋd] [ˈɪnstɹʊmənts] ,
through the small windows of which came the sound of stringed instruments ,
通过 这 小的 视窗 的 哪个 来了 这 声音 的 弦 仪器 ,
透过小窗户，传来弦乐器的声音。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][dɪd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] , [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒestʃər] [ɪn][ˈbrʊkən]
and seeing that the stranger did not understand, explained her gesture in broken
和 看到 那 这 陌生人 做过 不是 理解 , 解释 她 手势 在 破碎的
[frentʃ] :
French :
法语 :
见陌生人听不懂，她使用蹩脚的法语解释了自己的举动：

" _ [eɪ ˈjuː] - - — [vɒz] - — [leɪ] -
" = **Au premier etase — voz amieze — les anglaiseez** .
" _ 奥 - - — 声音 - — 莱斯 -
" _Au premier etase——voz amieze——les anglaiseez。

" [noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈdeɪndʒər] [ˈentərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
" **No idea of any further possible danger entering her head** , **and at a**
" 不 主意 的 任何 更远 可能的 危险 进入 她 头 , 和 在 一个
[kəmˈpliːt] [lɔːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
complete loss to understand ,
完全的 损失 到 理解 ,
“她完全没有意识到可能存在的其他危险，也完全不明白发生了什么。”

[bʌt; bət] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [ˈseɪfti] , [dʒɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
but thankful for her present safety, Jill crossed the court ,
但 感恩 为了 她 展示 安全 , 吉尔 交叉 这 法庭 ,
但庆幸自己目前安全，吉尔穿过了球场。

[ˈslɪpɪŋ] [ʌnrəʊˈmæntɪkli] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænəməlz] [ˈentreɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈbaʊt] ,
slipping unromantically on a piece of the animal's entrails which lay about ,
滑倒 不浪漫地 在 一个 片 的 这 动物 内脏 哪个 躺 关于 ,
毫无浪漫可言地滑倒在散落在地上的一块动物内脏上，

[ænd; ænd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [lʊʊ] [dɔ:r] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .
and entering a low door mounted the stairs .
和 进入 一个 低的 门 安装 这 楼梯 .

穿过一扇矮门，走上楼梯。

[θru:] [ə; eɪ] ['kɜ:tənd] ['ɑ:rtʃweɪ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [twæŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [vɔɪs] [keɪm] [tu;; tə]
Through a curtained archway the distinct twang of an American voice came to

[hɜ:r; hær][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [pi:s] ,
her as a message of peace ,

她 作为 一个 信息 的 和平 ,

透过帷幔拱门，一个带着美国口音的独特声音传来，仿佛是和平的讯息。

[soʊ] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [stʌf] [ʃi; ʃi] ['entərd] [tu;; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ten] [perz] [ʌv; əv]
so pushing back the stuff she entered to find herself confronted by ten pairs of

所以 推动 后退 这 东西 她 进入 到 寻找 她自己 面对 经过 十 对 的

[aɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [næʃə'næləti] .

eyes of different nationality .

眼睛 的 不同的 国籍 .

于是她推开进入房间的东西，发现自己面对着十双不同国籍的眼睛。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [twæŋd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , " [ges] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] !
" **Come right in , twanged the same voice , guess you're from the same boat !**

" 来 正确的 在 , " 拨弦 这 相同的 嗓音 , " 猜测 你是 从 这 相同的 船 !

“请进,”同一个声音用同样的腔调说道，“看来你们是同路人！”

[kju:t] [ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [hɪr] [ɔ:l][baɪ][jʊr; jər] ['lʊənsəm] !
Cute of you to find your way here all by your lonesome !

可爱的 的 你 到 寻找 你的 方式 这里 全部 经过 你的 寂寞 !

你真可爱，居然独自一人找到了这里！

" [ðə; ði] [wel] - ['kɔ:sətid] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən] - [kɪŋ] , ['flæŋkt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ][hɜ:r; hær] [θɪn] ,
" **The well - corseted wife of a Can - King , flanked on one side by her thin ,**

" 这 出色地 - 束腰 妻子 的 一个 能 - 国王 , 侧翼 在 一 边 经过 她 薄的 ,

['leðər] - [skɪnd] , [ni:t] ['dɔ:tər] ,

leather - skinned , neat daughter ,

皮革 - 去皮 , 整洁的 女儿 ,

“一位身着紧身胸衣的加拿大国王的妻子，站在她一侧的是她皮肤纤细、像皮革一样光滑、衣着整洁的女儿，

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [ɪ'tæliən] ['mɑ:rkwɪs] , [hu:z] ['teɪlər] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
and on the other by the inevitable Italian marquis , whose tailor had evidently

和 在 这 其他 经过 这 不可避免的 意大利语 侯爵 , 谁 裁缝 有 显然

[bɪn] [ə; eɪ][sɑ:r'tɔ:riəl] ['fju:tʃərɪst] ,

been a sartorial futurist ,

到过 一个 服装 未来主义者 ,

而另一边，则是那位不可避免的意大利侯爵，他的裁缝显然是一位服装设计的未来主义者。

['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɒʊbəlmənz] [ɔ:f] [saɪd] ,
pointed to a cushion on the nobleman's off side ,

尖 到 一个 软垫 在 这 贵族的 离开 边 ,

指着贵族右侧的垫子，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [pər'plekst] [dʒɪl] [skwɔtid] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

on which perplexed Jill squatted in imitation of the others .

在 哪个 困惑 吉尔 蹲着 在 模仿 的 这 其他的 .

困惑的吉尔模仿其他人蹲了下来。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈfɔ:rmənʃənd; əˈfɔ:r'menʃənd][ˈtri:ʊʃ] , [tu:] [flæʃ] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ]
The party consisted of the aforementioned trio , two flash - looking English
这 派对 由.....组成 的 这 上述 三人组 , 二 闪光 - 寻找 英语
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

一行人包括前面提到的三人，以及两位打扮时髦的英国女子。

[hu:] [hæd; həd][ɪn] [təʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [hu:] [ɪz][ˈoʊnli][tu; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp]
who had in tow a certain type of man who is only to be found on board ship
WHO 有 在 拖 一个 肯定 类型 的 男人 WHO 是 仅有的 到 是 成立 在 木板 船
,
.
,
,

他身边跟着一种只有在船上才能见到的特殊类型的人，

[æn; ən][oʊˈbi:s][ˈdʒɜ:rmən] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪdʊʃ] [hu:z] [wi:dz] [gru:] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ju:'tɪləti][ðæn; ðən]
an obese German , a French widow whose weeds grew more from utility than
一个 肥胖 德语 , 一个 法语 寡妇 谁 杂草 生长 更多的 从 公用事业 比
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

一个肥胖的德国人，一个法国寡妇，她身上的杂草与其说是必需品，不如说是实用品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)] ['frentʃmən] [hu:] ['twɪŋkəld] [hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - ['mænɪkjʊəd] ['fɪŋɡərz] [fɔ:r; fər]
and a dapper little Frenchman who twinkled his over - manicured fingers for
和 一个 衣着考究 小的 法国人 WHO 闪烁 他的 超过 - 修剪 手指 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ,
the benefit of a healthy ,
这 益处 的 一个 健康 ,

还有一位衣着考究的小个子法国人，他为了一个健康的.....而闪烁着他精心修剪的手指。

['dʒɑ:li] ['lʊkɪŋ] [ɔ:'streɪliən] [gɜ:rl] ['sɪtɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] ['kʊʃ(ə)n] .
jolly looking Australian girl sitting uncomfortably on the adjacent cushion .
快乐的 寻找 澳大利亚 女孩 坐着 不舒服地 在 这 邻近的 软垫 .

一位看起来很开朗的澳大利亚女孩不自在地坐在旁边的垫子上。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti:z] ['drægəməŋ] ['prɒfəd] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
The party's dragoman proffered a cup of coffee and a cigarette .
这 党的 德拉戈曼 提供的 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 卷烟 .
党的翻译递上一杯咖啡和一支香烟。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ðə; ði] ['lætər] , ['æftər][wʌn] [pʌf] , [dʒɪl] [ɪks'tɪŋɡwɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
The former was excellent , the latter , after one puff , Jill extinguished on the floor
这 以前的 曾是 出色的 , 这 后者 , 后 一 噗 , 吉尔 熄灭 在 这 地面
,
.
,

前者非常好，后者吉尔只抽了一口就扔在地板上熄灭了。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [nu:] [təˈbækoʊ] [wen] [ʃi; ʃi] [smoʊkt] [aɪˈti:] ,
for she knew tobacco when she smoked it ,
为了 她 知道 烟草 什么时候 她 熏制 它 ,
因为她抽烟的时候就懂得烟草的滋味。

[ænd; ənd] [gest] [æt; ət] ['heʃi:] [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtli] ['braɪtnd]
and guessed at hasheesh without having to look at the slightly brightened
和 猜对了 在 哈希什 没有 拥有 到 看 在 这 轻微地 明亮
[aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [brænd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
eyes of those who sat smoking the same brand around her .
眼睛 的 那些 WHO 卫星 吸烟 这 相同的 品牌 大约 她 .

她猜出了什么是大麻，而无需去看周围那些抽着同一种大麻的人眼中微微闪烁的光芒。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kʃʊəriəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Then she glanced curiously round the room .
然后 她 瞥了一眼 奇怪的是 圆形的 这 房间 .

然后她好奇地环顾了一下房间。

[lɔːŋ] , [loʊ] , [wið; wiθ] [fɔːr] ['tɔːdri] [glæs] [ænd; ənd] [gɪlt] [ˌændəˈliːz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːt]
Long , low , with four tawdry glass and gilt chandeliers hanging from the not
长的 , 低的 , 和 四 庸俗的 玻璃 和 镀金 吊灯 绞刑 从 这 不是
[ˈoʊvər] - [kliːn] ['siːlɪŋ] ,
over - clean ceiling ,
超过 - 干净的 天花板 ,

又长又低, 天花板上挂着四盏俗气的镀金玻璃吊灯, 天花板也不是很干净。

[ˈkuʃənz] [ˈspredɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wer] [leɪ] [æən; ən] [ɪkˈskwɪzɪt]
cushions spreading all over the floor excepting in the middle where lay an exquisite
靠垫 传播 全部 超过 这 地面 除外 在 这 中间 在哪里 躺 一个 精美的
[ˈpɜːrzn] [ˈkɑːrpt] ,
Persian carpet ,
波斯语 地毯 ,

除了中间铺着精美波斯地毯的地方, 地板上到处都摆放着靠垫。

[lɔːŋ] [ˈmɪrəːz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈleɪd] [ˈteɪblz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [faːr] [end] ,
long mirrors on all sides , little inlaid tables , and at the far end ,
长的 镜子 在 全部 侧面 , 小的 镶嵌 表格 , 和 在 这 远的 结尾 ,
四周都是长镜子, 还有一些镶嵌着宝石的小桌子, 在最远端,

[bɪlt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [wið; wiθ] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [bed] [brˈhaɪnd] [gɪlt] [ˈbaːz] ,
built into the wall with steps leading up to it , a bed behind gilt bars ,
建造 进入 这 墙 和 步骤 领导 向上 到 它 , 一个 床 在后面 镀金 酒吧 ,
床嵌在墙上, 有台阶可以上去, 床后是镀金的栏杆。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɪlt] [ˈpædlɔːk] .
the door in which was fastened by a gilt padlock .
这 门 在 哪个 曾是 系紧 经过 一个 镀金 挂锁 .
门上挂着一把镀金的挂锁。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdræɡəmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [æz; əz]
It seemed that their dragoman had brought them to the house so as
它 似乎 那 他们的 德拉戈曼 有 带来 他们 到 这 房子 所以 作为
[tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [jet] [mɔːr] [ˈpɜːkwɪzɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [rɪˈmjuːnəˈreɪ](ə)n] [baɪ] [rɪˈgeɪl] [ðem; ðəm]
to add yet more perquisites to his daily remuneration by regaling them
到 添加 然而 更多的 特权 到 他的 日常的 报酬 经过 令人愉悦 他们
[wið; wiθ] [æən; ən] [eksɪˈbɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈdænsɪŋ] .
with an exhibition of Eastern dancing .
和 一个 展览 的 东 跳舞 .

他们的翻译官似乎把他们带到这所房子里, 是为了在每日报酬之外再增加一些额外津贴, 让他们欣赏东方舞蹈表演。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] ? " [æskt] [dʒɪl] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ]
" What kind of dancing ? " asked Jill with a slight frown , as the twinkling
" 什么 种类 的 跳舞 ? " 问 吉尔 和 一个 轻微 皱眉 , 作为 这 闪烁
[ˈmjuːzɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] .
music suddenly stopped .
音乐 突然 停止 .

“什么舞蹈?” 吉尔微微皱眉问道, 这时, 闪烁的音乐突然停止了。

" [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmʌðər] ,
" Guess we can't tell you ! " replied the American mother ,
" 猜测 我们 不能 告诉 你 ! " 回复 这 美国人 母亲 ,
“看来我们不能告诉你!” 这位美国母亲回答道。

[hu:z] ['kɔ:sits] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ɪg'zækt] [ə'kɔ:rd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kuʃənz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [[i:; ji][sæt] ,
whose corsets were not in exact accord with the cushions upon which she sat ,
谁 紧身胸衣 是 不是 在 精确的 符合 和 这 靠垫 之上 哪个 她 卫星 ,
她的紧身胸衣与她所坐的垫子并不完全相配,

[ˈbri:ðɪŋ] [ˈheviɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʌpər] [ˈweɪlbəʊn] [ˈredʒɪstər] .
breathing heavily from her upper whaleboned register .
呼吸 重度 从 她 上 鲸骨 登记 .
她那沙哑的高音区发出沉重的喘息声。

" [naʊs] - [lə] [mjɜ:ɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrægəməŋ] .
" **Nous esperons le mieux** , " **said the Frenchman** , **winking at the dragoman** .
" 我们 - 勒 更好 , " 说 这 法国人 , 眨眼 在 这 德拉戈曼 .
“Nous esperons le mieux,”法国人对译员眨眨眼说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
And that moment they were enlightened .
和 那 片刻 他们 是 开明 .
那一刻，他们顿悟了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [i:tʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skri:tʃ] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmʌðər] [kɔ:t]
The two English women emitted each a little screech , **the American mother caught**
这 二 英语 女性 发射 每个 一个 小的 尖叫 , 这 美国人 母亲 捕捉
[kənˈvʌlsɪvli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
convulsively at her daughter ,
痉挛地 在 她 女儿 ,
两个英国女人各自发出了一声短促的尖叫，美国母亲则猛地抽搐了一下，看向她的女儿。

[hu:] [ˈkəʊldli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - [ˈhændəld] [lɔ:rɪnʒet] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfʊli] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
who coldly raised her long - handled lorgnettes the more fully to survey the picture
WHO 冷冷地 提高 她 长的 - 处理 望远镜 这 更多的 完全 到 民意调查 这 图片
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
before her .
前 她 .
她冷冷地举起长柄望远镜，仔细端详着眼前的景象。

[ðə; ði] [ɔ:ˈstreɪliən] [gɜ:rl][sæt][ˈkwaiət] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r]
The Australian girl sat quiet , as did the Englishman who had been there before
这 澳大利亚 女孩 卫星 安静的 , 作为 做过 这 英国人 WHO 有 到过 那里 前
;
;
;
;
澳大利亚女孩静静地坐着，之前来过这里的英国人也一样。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] " [pər][ˈdaɪoʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] " [mɒn] [dju:] , " [æz; əz][ðə; ði]
the Italian ejaculated " Per dio , " and the Frenchman " Mon Dieu , " as the
这 意大利语 射精 " 每 迪奥 , " 和 这 法国人 " 星期一 上帝 , " 作为 这
[ˈwɪdɔʊ] ,
widow ,
寡妇 ,
意大利人脱口而出“Per dio”，法国人则像寡妇一样说“Mon Dieu”。

[ˈpʊlɪŋ] [wʌn] [saɪd][ˈʌv; əv][hɜ:r; hər] [veɪl] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɪd][hɜ:r; hər][ˈoʊvər] - [ˈkrɪmz(ə)n] [maʊθ] ,
pulling one side of her veil across her face , hid her over - crimson mouth ,
拉 一 边 的 她 面纱 穿过 她 脸 , 隐藏 她 超过 - 赤红 嘴 ,
她拉起面纱的一侧遮住脸，遮住了她通红的嘴唇。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [ɪmˈpiːdɪd] [hɜːr; hər] [vjuː] , [waɪlst] [dʒɪl] [lʊkt] [raʊnd] [ˈheɪstɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei]
but in no way impeded her view , whilst Jill looked round hastily for a way
但 在 不 方式 受阻 她 看法 , 而 吉尔 看起来 圆形的 草草 为了 一个 方式
[ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
of escape ,
的 逃脱 ,

但这丝毫没有阻碍她的视线，而吉尔则慌忙环顾四周，寻找逃生之路。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n][ˈperəl][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [dɪˈsaɪdɪd] ,
but suddenly remembering the certain peril in the street decided ,
但 突然 记住 这 肯定 危险 在 这 街道 决定 ,
[bʌt] [ˈsʌdn̩] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈperəl] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [dɪˈsaɪdɪd] ,
但突然想起街上存在的危险，他决定：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [edʒd] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [maːˈkeɪzə] ,
as she edged as far as possible from the marchese ,
作为 她 边缘 作为 远的 作为 可能的 从 这 侯爵 ,
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [edʒd] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maːˈkeɪzə] ,
她尽可能地远离侯爵，

[tuː; tə][saɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
to sit out the difficulties of the moment .
到 坐 出去 这 困难 的 这 片刻 .
[tuː; tə] [saɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
暂时置身事外，度过眼前的难关。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] **CHAPTER VIII**
章 八
[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] **CHAPTER VIII**
第八章

[tuː; tə] [ˈneɪtɪvz] , [ə; eɪ] [drest] [ɔːr] [ʌnˈdrest] [ˈdænsər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] ,
To natives , a dressed or undressed dancer is nothing more than a plaything ,
到 本地人 , 一个 穿着 或者 脱光衣服 舞蹈家 是 没有什么 更多的 比 一个 玩物 ,
[tuː; tə] [ˈneɪtɪvz] , [ə; eɪ] [drest] [ɔːr] [ʌnˈdrest] [ˈdænsər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] ,
对当地人来说，穿着衣服或不穿衣服的舞者只不过是一个玩物而已。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [pæs] [ðə; ði][ˈaʊər] ;
or something to help pass the hour ;
或者 某物 到 帮助 经过 这 小时 ;
[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [pæs] [ðə; ði][ˈaʊər] ;
或者其他能帮助打发时间的东西；

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæn; ðən][hiː; hi]
he will look at and criticise her with much less enthusiasm than he
他 将要 看 在 和 批评 她 和 很多 较少的 热情 比 他
[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæn; ðən][hiː; hi]
[wʊd] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ˈkæm(ə)l] ,
would a she - camel ,
会 一个 她 - 骆驼 ,
[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæn; ðən][hiː; hi]
他看待和批评她的热情远不及看待母骆驼。

[ænd; ənd] [rɪˈmjuːnəreɪt] [hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈoʊnər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈpleʒər]
and remunerate her or her owner according to the measure of pleasure
和 补偿 她 或者 她 所有者 根据 到 这 措施 的 乐趣
[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːstʃərɪŋ] .
he has found in her posturing .
他 有 成立 在 她 摆姿势 .
[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːstʃərɪŋ] .
并根据她或她主人从她的摆姿势中获得的乐趣程度给予报酬。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈwelnaɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
But it is difficult , wellnigh impossible ,
但 它 是 难的 , 几乎 不可能的 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈwelnaɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
但这很难，几乎不可能。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] ['wɪmɪn] [wen] [θri:] [ˌɔːrɪ'entəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
to describe the feeling of the occidental women when three orientals of their
到 描述 这 感觉 的 这 西方 女性 什么时候 三 东方人 的 他们的
[oʊn] [seks] ,
own sex ,
自己的 性别 ,

用来描述西方女性面对三个同性东方男性时的感受，

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈðər] , [laɪk] [dʌks] , ['saɪdlɪd][ˈɪntuː]
without a vestige of clothing , suddenly one after the other , like ducks , sidled into
没有 一个 痕迹 的 衣服 , 突然 一 后 这 其他 , 喜欢 鸭子 , 侧身 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

他们一丝不挂，像鸭子一样一个接一个地溜进了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægəməŋ] , [ˈæftər]
They were none of them in their first youth , and the dragoman , after
他们 是 没有任何 的 他们 在 他们的 第一的 青年 , 和 这 德拉戈曼 , 后
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] ,
watching their movements ,
观看 他们的 移动 ,

他们年轻时都不是这样的人，译员观察了他们的一举一动后，

[dɪ'saɪdɪd] [wʌnz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
decided once and for all to withdraw his patronage from the house ,
决定 一次 和 为了 全部 到 提取 他的 赞助 从 这 房子 ,
他最终决定彻底停止对该机构的资助。

[ænd; ənd][sæt] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɜrd] [traɪ][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and sat wondering how much he dared try to extract from his
和 卫星 好奇 如何 很多 他 敢于 尝试 到 提炼 从 他的
[ˈpeɪtrənɪz] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
patron's pockets for such an exhibition ,
赞助人的 口袋 为了 这样的 一个 展览 ,

他坐在那里琢磨着，为了举办这样的展览，他究竟敢从赞助人的口袋里榨取多少钱。

[waɪl] [dʒɪl] , [huː] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,
while Jill , who felt as though she had been suddenly struck between the eyes ,
尽管 吉尔 , WHO 毛毡 作为 尽管 她 有 到过 突然 击 之间 这 眼睛 ,
而吉尔则感觉自己仿佛突然被人击中了眉心。

[sæt] ['hɪpnə'taɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndʒələɪtɪŋ] [fɔːrmz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
sat hypnotised by the undulating forms before her ,
卫星 被催眠 经过 这 起伏的 表格 前 她 ,
她目不转睛地盯着眼前起伏的轮廓，仿佛着了魔一般。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]
until she was overcome by a frantic desire to bury her face in a cushion
直到 她 曾是 克服 经过 一个 疯狂的 欲望 到 埋葬 她 脸 在 一个 软垫
[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] .
and to give way to unrestrained hysterical laughter .
和 到 给 方式 到 不受约束的 歇斯底里的 笑声 .

直到她突然感到一阵强烈的冲动，想要把脸埋进枕头里，然后放声大笑。

[ðɪs] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌn][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ə; eɪ][hen] ,
This same feeling has been known to overcome one in Church when a hen ,
这 相同的 感觉 有 到过 已知 到 克服 一 在 教会 什么时候 一个 母鸡 ,
这种感觉也曾在教堂里出现过，当时一只母鸡.....

[saɪd] - ['trækɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
side - tracking through the open door ,
边 - 追踪 通过 这 打开 门 ,
透过敞开的门, 跑题了,

[teɪks] [ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuːʃənəl] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
takes a constitutional up the aisle on a Sunday morning in the country ;
需要 一个 宪法 向上 这 走道 在 一个 星期日 早晨 在 这 国家 ;
星期天早上, 在乡间, 带着宪法草案走上教堂过道;

[ˈɔːlsʊv][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] [ɪn][ɪts][ɡrɪp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈlevi] ,
also it has been known to seize you in its grip at a levee ,
还 它 有 到过 已知 到 抢占 你 在 它是 紧握 在 一个 堤坝 ,
它也曾 在堤坝上 抓住过你。

[wen] [jʊr; jər] [ˈpreɪdəˌsesɜːz] [juː] - [ˈbʌklz] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [əˈdʒʌstɪd] ,
when your predecessor's shoe - buckles , not having been properly adjusted ,
什么时候 你的 前任 鞋 - 扣环 , 不是 拥有 到过 适当地 调整 ,
当你的前任的鞋扣没有正确调整时,

[flɪp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ˈʃʌtər] [æz; əz][ðər; ðər] [ˈoʊnər] , [ɪn][ˈsɑːləteri] [steɪt] , [stɔːks] [ʌp][ðə; ði]
flip up and down like shutters as their owner , in solitary state , stalks up the
翻动 向上 和 向下 喜欢 百叶窗 作为 他们的 所有者 , 在 孤 状态 , 茎 向上 这
[ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbər] ;
audience chamber ;
观众 房间 ;
就像百叶窗一样上下翻动, 而它们的主人独自一人踱步走进观众席;

[wɜːrs] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [stiɪl] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [wen] [jʊr; jər] [rɪˈviəd] [ˈbɪʃəp] [ˈʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ]
worse and stronger still is it when your revered bishop uncle , of whom you
更糟 和 更强 仍然 是 它 什么时候 你的 受人尊敬的 主教 叔叔 , 的 谁 你
[hæv; həv] [ɡreɪt] [ekspekˈteɪ(ə)nɪz] ,
have great expectations ,
有 伟大的 期望 ,
更糟糕、更令人难以接受的是, 你敬重的、你寄予厚望的主教叔叔,

[ɪnˈsɪsts] [æt; ət] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpreɪz] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌnˈdʌn] ,
insists at morning prayers upon those things which have been left undone ,
坚持 在 早晨 祈祷 之上 那些 事物 哪个 有 到过 左边 未完成 ,
在晨祷中坚持完成那些尚未完成的事情,

[wen] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈɜːrθli] [aɪz] [ɡeɪps] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [dres] [ʌv; əv][ɪˈlaɪzə][ðə; ði] [kʊk] ,
when before your earthly eyes gapes the cotton dress of Eliza the cook ,
什么时候 前 你的 尘世的 眼睛 张开 这 棉布 裙子 的 伊丽莎 这 厨师 ,
当你的眼前浮现出厨娘伊莉莎的棉布连衣裙时,

[huːz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈdɔːrsl] [ˈprəˈpɔːʃəns] [hæv; həv] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [məˈtʃʊtɪnl] [ˈjuːniən][ʌv; əv][ə; eɪ]
whose comfortable dorsal proportions have forbidden the matutinal union of a
谁 舒服的 背侧 比例 有 禁止 这 晨间 联盟 的 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [ˈbʌtnhəʊlz] .
couple or so of buttons and buttonholes .
夫妻 或者 所以 的 按钮 和 纽扣孔 .
其舒适的背部比例使得几颗纽扣和扣眼无法在清晨完美结合。

[traɪ][æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪ ˈtiː] ,
Try as she would she could not overcome it ,
尝试 作为 她 会 她 可以 不是 克服 它 ,
她竭尽全力也无法克服它。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][jiː; ji] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [ɡeɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ˈfiːmeɪl] [huː] , [pʊr] [θɪŋz] ,
neither could she remove her gaze from the three females who , poor things ,
两者都不 可以 她 消除 她 目光 从 这 三 女性 WHO , 贫穷的 事物 ,
她也无法将目光从那三个可怜的女孩身上移开,

[wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkɒfəz] .
were but doing their best to add to the family coffers .

是 但 正在做 他们的 最好的 到 添加 到 这 家庭 金库 .

他们只是尽力为家庭增加收入而已。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [striŋ] [bənd] [twæŋɪŋ]
Up and down , and round and round they went , the string band twanging

向上 和 向下 , 和 圆形的 和 圆形的 他们 去 , 这 细绳 乐队 拨弦

[æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
an accompaniment ,

一个 伴奏 ,

他们上上下下、绕着圈走，弦乐队弹奏着伴奏。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡɔːz] [skɑːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˌændəˈlɪr] [pʊt]
until the gauze scarf of the middle lady catching in the hanging chandelier put

直到 这 纱布 围巾 的 这 中间 女士 捕捉 在 这 绞刑 枝形吊灯 放

[æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈrɪðmɪkl] [ˈsweɪŋz] ,
an end to their rhythmical swayings ,

一个 结尾 到 他们的 有节奏的 摇摆 ,

直到中间那位女士的薄纱围巾被悬挂的吊灯勾住，才结束了她们有节奏的摇摆。

[waɪl] [laɪk] [henz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspendɪd] [ˈtʃeri] [ðeɪ] [hɑːpt] [ɪn][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðer; ðər]
while like hens with a suspended cherry they hopped in turn off the ground in their

尽管 喜欢 母鸡 和 一个 暂停 樱桃 他们 跳跃 在 转动 离开 这 地面 在 他们的

[ˈefərt] [tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋɡ(ə)l][ðer; ðər][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌvəriŋ] .
effort to disentangle their one and only bit of covering .

努力 到 解开 他们的 一 和 仅有的 少量 的 覆盖 .

它们就像母鸡叼着樱桃一样，轮流从地上跳起来，努力挣脱身上唯一的一块遮蔽物。

[ˈevriwʌn] [sæt] [stɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡəlmənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
Everyone sat still until the disentanglement had taken place ,

每个人 卫星 仍然 直到 这 解脱 有 已采取 地方 ,

所有人都静静地坐着，直到彼此解开缠绕的绳索为止。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wʌns] [mɔːr] [ədˈvænst] [ɪn] [fɔːrs] , [iːtʃ] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
upon which event the dancers once more advanced in force , each selecting a special

之上 哪个 事件 这 舞者 一次 更多的 先进的 在 力量 , 每个 选择 一个 特别的

[mæn] [ˈvɪktɪm] ,
man victim ,

男人 受害者 ,

随后，舞者们再次蜂拥而至，每人挑选了一名特定的男子作为受害者。

[ʌnˈtɪl] [dʒɪl] ,
until Jill ,

直到 吉尔 ,

直到吉尔

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈneɪtɪv] [ræθ] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪ]
absolutely helpless and afraid of raising native wrath by allowing even a glimmer

绝对地 无助 和 害怕的 的 提高 本国的 愤怒 经过 允许 甚至 一个 微光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
of a smile to appear ,

的 一个 微笑 到 出现 ,

他完全无助，害怕哪怕露出一丝微笑都会激怒当地人。

[ˈberɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrkʃəːzɪz] [ˈoʊvər] - [pædɪd] [ˈʃəʊldər] ,
buried her pretty head on the marchese's over - padded shoulder ,

埋葬 她 漂亮的 头 在 这 马尔凯塞的 超过 - 带衬垫 肩膀 ,

她把漂亮的头埋在侯爵厚厚的肩膀上，

[wɪtʃ] [ˈækʃ(ə)n][hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
which action he of course took for a sign of encouragement ,
哪个 行动 他 的 课程 采取 为了 一个 符号 的 鼓励 ,

当然，他采取这一行动是为了表示鼓励。

[rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [weɪst] ,
responding to it by slipping his arm round the girl's waist ,
回应 到 它 经过 滑倒 他的 手臂 圆形的 这 女孩们 腰部 ,
他回应的方式是将手臂环在女孩的腰上。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmspektli] [ɪˈnʌf] [suʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][kæn; kən] - [ˈkɪŋz]
but circumspectly enough so that it should not be seen by the Can - King's
但 谨慎地 足够的 所以 那 它 应该 不是 是 已见 经过 这 能 - 国王学院
relations ,
关系 ,
但要足够谨慎，以免被加拿大国王的亲属发现。

[waɪl] [dʒɪl] [preɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] .
while Jill prayed for strength to resist until the end .
尽管 吉尔 祈祷 为了 力量 到 抵抗 直到 这 结尾 .
吉尔祈祷自己有力量坚持到最后一刻。

[ðə; ði][end] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkæθrɪn] - [wiːl] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːstʃərɪŋ] ,
The end came in a positive Catherine - wheel exhibition of posturing ,
这 结尾 来了 在 一个 积极的 凯瑟琳 - 车轮 展览 的 摆姿势 ,
最后以一场虚张声势的凯瑟琳式表演落幕。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ;
and a deathly silence on the part of the audience ;
和 一个 致命的 沉默 在 这 部分 的 这 观众 ;
观众席上一片死寂；

[ðə; ði][men][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈkɑːmənt] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
the men not daring to make any comment , the women not daring to look at
这 男人 不是 大胆 到 制作 任何 评论 , 这 女性 不是 大胆 到 看 在
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
男人们不敢发表任何评论，女人们也不敢互相对视。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [klæpt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz]
until the widow , suddenly seizing upon the situation , clapped her little hands
直到 这 寡妇 , 突然 抓住 之上 这 情况 , 鼓掌 她 小的 双手
[ˈrɒʊɡɪʃli] ,
roguishly ,
狡猾地 ,
直到寡妇突然抓住机会，顽皮地拍了拍她的小手，

[ænd; ænd] [əˈvaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈberbiʃ] [vɔɪs] [ðæt] " - [ˈbiːn] [ˈʒentɪl] [et][əˈrɪdʒən(ə)l] , [-] [ˌsiːˈiː][ˈpɑː] ,
and avowed in a babyish voice that " C'etait bien gentil et original , n'est ce pas ,
和 公开承认 在 一个 幼稚 嗓音 那 " - 好 温和 等 原来的 , 巢 ce 帕斯 ,
并用幼稚的声音宣称“C'etait bien gentil et Original, n'est ce pas,

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] [ˈriːəli] .
" **which she didn't think at all really** .
" 哪个 她 没有 思考 在 全部 真的 .
她其实根本没这么想过。

[ˈeniweɪ] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] ,
Anyway her opinion served as a break ,
反正 她 观点 服务 作为 一个 休息 ,
总之，她的意见起到了一定的缓解作用。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] ,
so that on the exit of the dancers in single file ,
所以 那 在 这 出口 的 这 舞者 在 单身的 文件 ;
因此, 当舞者们排成一行离开时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ten] - [fɔʊld] [mɔ:r] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌspekˈteɪtəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈentri] ,
which was ten - fold more trying to the spectators than their entry ,
哪个 曾是 十 - 折叠 更多的 尝试 到 这 观众 比 他们的 入口 ;
这对观众来说比他们参赛要难熬十倍。

[wɪð; wɪθ] [ˈstretʃɪŋ] [ʌv; əv] [kræmpt] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈsteriətaɪpt] [ˈʌtərənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [haʊ] [ˈveri] [ˈi:stərn] , "
with stretching of cramped limbs and stereotyped utterances such as " how very Eastern , "
和 伸展 的 狭窄 四肢 和 刻板印象 话语 这样的 作为 " 如何 非常 东 , "
伸展着僵硬的四肢, 说着诸如“真有东方特色”之类的刻板话语

" [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] ,
" **so unexpected** ,
" 所以 意外 ;
太出乎意料了,
" [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑ:rtɪ] [roʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,
" **the entire party rose to their feet** ,
" 这 全部的 派对 玫瑰 到 他们的 脚 ;
全体党员都站了起来。

[ðə; ði][ˈdrægəmən] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈwɪspəd] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hu:] [i:tʃ] ,
the dragoman holding a hurried whispered conversation with the men who each ,
这 德拉戈曼 保持 一个 慌忙 低声说道 对话 和 这 男人 WHO 每个 ;
[ænd; ənd] [səkˈsesɪvli] , [ænd; ənd] [ˈvi:əməntli] ,
and successively , and vehemently ,
和 依次 , 和 强烈地 ;
译员正与几个人匆匆低声交谈, 这些人依次、激烈地.....

[ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
shook their heads ,
摇晃 他们的 头部 ;
他们摇了摇头。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kənˈtɪnju:]
leaving the women asking of themselves how on earth they were to continue
离开 这 女性 问 的 他们自己 如何 在 地球 他们 是 到 继续
[ɪgˈzɪstɪŋ] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [wi:kz] [tu:; tə] [ɔ:ˈstreɪliə] .
existing relations with the men during the interminable weeks to Australia .
现存的 关系 和 这 男人 期间 这 没完没了 周 到 澳大利亚 .
这让女人们不禁自问, 在前往澳大利亚漫长的几周时间里, 她们究竟该如何继续与男人们保持关系。

[dʒɪl] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [feɪnt] [frʌm; frəm] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ,
Jill , feeling almost faint from suppressed emotion and a revival of hunger ,
吉尔 , 感觉 几乎 头晕的 从 被抑制 情感 和 一个 复兴 的 饥饿 ;
吉尔因压抑的情绪和重新燃起的饥饿感而感到几乎晕厥。

[stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
stood a little on one side watching them .
站立 一个 小的 在 一 边 观看 他们 ;
我站在一旁看着他们。

[æn; ən] ['iːstərn] ['dænsɪŋ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
An Eastern dancing house is a strange place in which to make the final decision
一个 东 跳舞 房子 是 一个 奇怪的 地方 在 哪个 到 制作 这 最终的 决定
[ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] ,
of one's life ,
的 一个人的 生活 ,

在东方的舞厅里做出人生最终决定，这实在是一个奇怪的地方。

[bʌt; bət][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːtʃ][iː; ji] [meɪd] [hɜːrɪz] .
but in just such a spot she made hers .
但 在 只是 这样的 一个 点 她 制成 她的 .

但正是在这样一个地方，她成就了自己。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪːst] [boʊt] ,
She knew that she had only to make up the tale of a lost boat ,
她 知道 那 她 有 仅有的 到 制作 向上 这 故事 的 一个 丢失的 船 ,
她知道自己只需要编造一个船只失踪的故事即可。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
and something would be done for her ;
和 某物 会 是 完毕 为了 她 ;

会有人为她做些什么；

[ɪn][fækt][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [ɡoʊ][æz; əz] [ˈleɪdiːz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ɑːn][ðer; ðər] [tʊr] [diː]
in fact she could probably go as lady's maid to the Americans on their tour de monde ,
在 事实 她 可以 大概 去 作为 女士的 女佣 到 这 美国人 在 他们的 旅游 德
[ˈmaːnd] ,
世界 ,

事实上，她或许可以去当美国人的贴身女仆，陪他们一起环游世界。

[ˈhævɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðem; ðəm] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [frentʃ] [meɪd] [huː] [hæd; həd]
having overheard them complaining bitterly of their own French maid who had
拥有 无意中听到 他们 抱怨 苦涩地 的 他们的 自己的 法语 女佣 WHO 有
[nɑːt] [bɪn] [riːˈtriːvd] [æt; ət][ælˈdʒɪrɪz] .
not been retrieved at Algiers .
不是 到过 已检索 在 阿尔及尔 .

他们无意中听到他们抱怨自己的法国女佣没有被接回阿尔及尔。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ˈmjuːtəni] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈstʌltɪfaɪɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
But her whole soul suddenly rising in mutiny against the stultifying civilisation of
但 她 所有的 灵魂 突然 上升 在 兵变 反对 这 令人窒息的 文明 的
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

但她的整个灵魂突然间起来反抗西方令人窒息的文明，

[ʃiː; ji] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [keɪm]
she finally made up her mind to stay with the strangers until the hour came
她 最后 制成 向上 她 头脑 到 停留 和 这 陌生人 直到 这 小时 来了
[wen] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
when she could slip out of the hotel where they were staying the night ,
什么时候 她 可以 滑 出去 的 这 酒店 在哪里 他们 是 入住 这 夜晚 ,

她最终决定和这些陌生人待在一起，直到可以悄悄离开他们当晚下榻的酒店为止。

[ˈɪntuː][ˌɔːriˈent(ə)] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ˈɡləməɹ] , [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
into oriental liberty , and glamour , and unknown possibilities .
进入 东方 自由 , 和 魅力 , 和 未知 可能性 .

进入东方自由、魅力和未知的可能。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][nekst][ðə; ði] [mɑː'keize] [æt; ət] ['dɪnər] ,
So she sat next the marchese at dinner ,
所以 她 卫星 下一个 这 侯爵 在 晚餐 ,
于是, 她晚宴时就坐在侯爵旁边。

[huːz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
whose love - making was on exactly the same line as his clothes ,
谁 爱 - 制作 曾是 在 确切地 这 相同的 线 作为 他的 衣服 ,
他的性生活和他的衣着品味完全一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ruːm] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [get]
and having found out from the maid in the ladies ' room just how to get
和 拥有 成立 出去 从 这 女佣 在 这 女士们 - 房间 只是 如何 到 得到
[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ðə; ði][ˈkæm(ə)] ['kɪŋz] [haʊs] ,
to the end of the town in which was situated the Camel King's house ,
到 这 结尾 的 这 镇 在 哪个 曾是 位于 这 骆驼 国王学院 房子 ,
她从女厕所里的女仆那里打听到了如何到达镇子尽头骆驼王府邸的路,

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'zʌɪərəb(ə)] [ɑːpər'tuːnəti] ,
she waited for a desirable opportunity ,
她 等待 为了 一个 理想 机会 ,
她一直在等待一个理想的机会。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,
and slipped out of the hotel on the pretence of looking at the stars ,
和 滑倒了 出去 的 这 酒店 在 这 虚伪 的 寻找 在 这 明星 ,
然后他假装去看星星, 溜出了酒店。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪtɪŋ] [həʊsts] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] .
knowing that her unwitting hosts would think she had simply gone to bed .
会心 那 她 不知情 主持人 会 思考 她 有 简单地 已消失 到 床 .
她知道毫不知情的房东会以为她只是去睡觉了。

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[dʒɪlz] ['meməri] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] ['riːteɪnz] ['oʊnli][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][ænd; ənd][ækt] ,
Jill's memory being of the kind which retains only the pleasant word and act ,
吉尔的 记忆 存在 的 这 种类 哪个 保留 仅有的 这 令人愉快的 单词 和 行为 ,
吉尔的记忆属于那种只会记住令人愉快的话语和行为的类型。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] ['epɪsəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪ'vækjəweɪtɪd, iː'vækjəweɪtɪd]
the disagreeable episode of the afternoon had completely evacuated
这 令人不快的 插曲 的 这 下午 有 完全地 疏散
[ðæt] [sel] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn] ['sekənd] [kæn; kən] [reɪz] [juː'es] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ɪːθər] [tuː; tə][ðə; ði]
that cell which in one second can raise us through the bluest ether to the
那 细胞 哪个 在 一 第二 能 增加 我们 通过 这 最蓝的 醚 到 这
['hev(ə)n] [æz; əz] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [prer] - [bʊk] ,
heaven as understood by the prayer - book ,
天堂 作为 理解 经过 这 祷告 - 书 ,

下午那件不愉快的事情彻底清空了那个能在一秒钟内将我们带入最蔚蓝的以太, 直达祈祷书中所理解的天堂的牢笼。
[ɔːr] [send] [juː'es] ['daɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] [flæts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][bed][tuː; tə][siː'oo] - ['hæbɪt][fɔːr; fər]
or send us diving to the mud flats of the ocean bed to co - habit for
或者 发送 我们 潜水 到 这 泥 公寓 的 这 海洋 床 到 合作 - 习惯 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋləs] [ænd; ənd][nɔːn] - [ˌtemprə'mentl] ['ɒdɪtiːz] .
a time with wingless and non - temperamental oddities .
一个 时间 和 无翼 和 非 - 性情古怪 奇闻异事 .
或者把我们送到海底泥滩, 与没有翅膀、性情温和的奇特生物共同生活一段时间。

[ˈhævɪŋ] [stɑ:pʌt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [baɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
Having stopped several times to discover by ear and eye if she was being
拥有 停止 一些 时代 到 发现 经过 耳朵 和 眼睛 如果 她 曾是 存在
[ˈfa:lʊəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
followed from the hotel ,
随后 从 这 酒店 ,

她多次停下来，通过听和看来确认是否有人从酒店跟踪她。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsætɪsfʌɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [hæd; həd][ɪn][noʊ] [waɪz]
and being satisfied that the sight of her dressing - case had in no wise
和 存在 使满意 那 这 视线 的 她 敷料 - 案件 有 在 不 明智的
[əˈraʊzd] [ðə; ði][hɔ:l] [ˈpɔrtɜ:z] [ˌkjʊriˈɑ:səti] ,
aroused the hall porter's curiosity ,
被唤醒 这 大厅 搬运工 好奇心 ,

确信她的梳妆箱丝毫没有引起门房的好奇心后，

[ʃi:; ʃi] [prɒpt] [hɜ:r; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkæʒuəli] [ɪn][ðə; ði]
she propped her luggage against the base of a palm tree growing casually in the
她 支撑 她 行李 反对 这 根据 的 一个 棕榈 树 生长 随意地 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈbeərɪŋz] .
middle of a small street and proceeded to take her bearings .
中间 的 一个 小的 街道 和 继续 到 拿 她 轴承 .

她把行李靠在一条小街中央随意生长的一棵棕榈树的树干上，然后开始辨认方向。

" [ˈsʌmhaʊ] [aɪˈti:] [si:md] [kwʌɪt] [ˈi:zi] [tu:; tə][faɪnd] [wen] [ðə; ði][meɪd] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
" **Somehow it seemed quite easy to find when the maid was explaining ,**
" 不知何故 它 似乎 相当 简单的 到 寻找 什么时候 这 女佣 曾是 解释 ,

“女佣解释的时候，不知怎么的，好像很容易就找到了。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈkɒmjʊ:nd] [tu:; tə][hɜ:rˈself][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌŋ] [ə; eɪ][ˈhætpɪn] [əˈfreɪ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hæt][æz; əz][ɪz]
" **she communed to herself as she dug a hatpin afresh into her hat as is**
" 她 公有的 到 她自己 作为 她 挖 一个 帽针 重新 进入 她 帽子 作为 是
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
the way of woman when at a loss .
这 方式 的 女士 什么时候 在 一个 损失 .

她一边自言自语，一边像女人迷茫时那样，重新把一根帽针插进帽子里。

" [haʊ] [ˈstu:pɪd][ʌv; əv][emˈi:][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] ,
" **How stupid of me to try a short cut ,**
" 如何 愚蠢的 的 我 到 尝试 一个 短的 切 ,

我真傻，居然想走捷径。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [dɪˈstrɪŋktli] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm]
because she distinctly said I was to stick to the main street until I came
因为 她 明显地 说 我 曾是 到 戳 到 这 主要的 街道 直到 我 来了
[tu:; tə] [tu:] [mɑ:sks] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
to two mosques side by side ,
到 二 清真寺 边 经过 边 ,

因为她明确告诉我，要我沿着主街走，直到看到两座并排的清真寺为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:f] [ˈɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and then to turn off sharply to the right .
和 然后 到 转动 离开 尖锐地 到 这 正确的 .

然后向右急转弯。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wel] , [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː] [suːn] [ænd; ənd][,ei 'em][lɔːst] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪːz] ['lɪt(ə)l] [striːts]
well , I turned off too soon and am lost — and I don't like these little streets
出色地 , 我 转向 离开 也 很快 和 是 丢失的 — 和 我 不 喜欢 这些 小的 街道
— [noʊ] !
— no !
— 不 !

哎呀，我转弯太早了，迷路了——而且我不喜欢这些小街道——不！

[nɔːt][wʌn][lɪt(ə)l][bɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [bɪg] [red] [staːr] [hæŋz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs]
not one little bit , but that big red star hangs right over the house
不是 一 小的 少量 , 但 那 大的 红色的 星星 悬挂 正确的 超过 这 房子
一点儿也没有，那颗大红星就悬挂在房子正上方。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ˈfɑːləʊ] [aɪ 'tiː] — [hɪr] [goʊz] !
so I can but follow it — here goes !
所以 我 能 但 跟随 它 — 这里 去 !

所以我只能照着做了——开始了！

" [fiː; ji] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [keɪs] ,
" She picked up her case ,
" 她 挑选 向上 她 案件 ,

她拿起了她的箱子，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] ['sləʊli]
and then drew back quickly behind the tree as a white - robed figure slowly
和 然后 画 后退 迅速地 在后面 这 树 作为 一个 白色的 - 身着长袍 数字 缓慢地
[krɔːst] [ðə; ði] [striːt] ,
crossed the street ,
交叉 这 街道 ,

然后，他迅速退到树后，这时一个身穿白袍的身影缓缓穿过街道。

[tɜːrnd] [ʌp] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
turned up another and disappeared .
转向 向上 其他 和 消失 .

他又找到了另一个，然后消失了。

" [oʊ] ! [maːl][ænd; ənd][dʒæk] ,
" Oh ! Moll and Jack ,
" 哦 ! 莫尔 和 杰克 ,

“哦！莫尔和杰克，

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][iːdʒɪpt] .
what on earth would you think if you knew I was alone in Egypt .
什么 在 地球 会 你 思考 如果 你 知道 我 曾是 独自的 在 埃及 .

如果你知道我独自一人在埃及，你会怎么想？

[ə'loʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的！

[bʌt; bət] [friː] !
but free !
但 自由的 !

但是免费！

[friː] !
free !
自由的 !

自由的！

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] , [kẉaɪ̣t] , [kẉaɪ̣t] [fri:] ！
at last , quite , quite free !
在 最后的 , 相当 , 相当 自由的！

终于，彻底自由了！

" [ænd; ə̣nd] ['stretʃɪŋ] [aʊ̣t][hɜ: r; hə̣r][ɑ: rmz][ɑ: n] [i: t] [saɪ̣d][ænd; ə̣nd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ: rˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,
" And stretching out her arms on each side and giving herself a little shake ,
" 和 伸展 出去 她 武器 在 每个 边 和 给予 她自己 一个 小的 摇 ,
“然后她向两侧伸展双臂，轻轻摇晃自己，

[dʒɪl] [læ̣ft] [ˈevə̣r][soʊ̣] [ˈsɔ: ftli] [ɪn] [pʃə̣r] [ɪgˈzu: bə̣rə̣ns] [ʌv; ə̣v] [ð̣æt] [ˈfi: lɪŋ] [ʌv; ə̣v] [ˈfri: dəm] ,
Jill laughed ever so softly in pure exuberance of that feeling of freedom ,
吉尔 笑了 曾经 所以 轻轻 在 纯的 热情洋溢 的 那 感觉 的 自由 ,
吉尔因那份自由的喜悦而发出轻柔的笑声。

[wɪtʃ] [si: mz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ə̣n] [er] [ˈpɑ: kɪt] [ɔ: l] [əˈbʌʊ̣t] [ju:; jʊ̣][ænd; ə̣nd][ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; ə̣v] [wɪtʃ]
which seems to make an air pocket all about you and in the middle of which
哪个 似乎 到 制作 一个 空气 口袋 全部 关于 你 和 在 这 中间 的 哪个
[ju:; jʊ̣][floʊ̣t] [kənˈtentɪdli] ,
you float contentedly ,
你 漂浮 心满意足地 ,
它似乎在你周围形成了一个气穴，而你则惬意地漂浮在气穴之中。

[əˈblɪvɪəs] [ʌv; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈwaɪ̣ndz][ˈreɪdʒɪŋ][ɑ: n][ð̣ə; ð̣i] [aʊ̣tˈsaɪ̣d] .
oblivious of the winds raging on the outside .
浑然不觉 的 这 风 愤怒 在 这 外部 .
完全没有察觉到外面狂风呼啸。

[soʊ̣] [ˈglæ̣nsɪŋ] [ʌp][æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [red] [stɑ: r] , [ænd; ə̣nd][wʌ̣ns] [mɔ: r] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɜ: r; hə̣r][bæg] ,
So glancing up at the red star , and once more picking up her bag ,
所以 瞥了一眼 向上 在 这 红色的 星星 , 和 一次 更多的 挑选 向上 她 包 ,
于是，她抬头看了一眼那颗红星，然后再次拿起包。

[ʃi:; jɪ] [tu:] [krɔ: st] [ð̣ə; ð̣i] [stri: t] [ænd; ə̣nd] [ˈdɪsəˈpɪ̣rd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnɛrəʊ̣ə̣] [wʌ̣n] ,
she too crossed the street and disappeared up a narrower one ,
她 也 交叉 这 街道 和 消失 向上 一个 较窄 一 ,
她也穿过马路，消失在一条更窄的小街上。

[ˈhɔ: ltɪŋ] [fɔ: r; fə̣r][ə; eɪ][ˈmoʊ̣mə̣nt][æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [saɪ̣t] [ʌv; ə̣v][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [wɪð̣; wɪθ] [bent] [hed] [ɪn]
halting for a moment at the sight of a man standing with bent head in
停止 为了 一个 片刻 在 这 视线 的 一个 男人 常设 和 弯曲 头 在
[ð̣ə; ð̣i] [ˈætɪtu: d] [ʌv; ə̣v] [prer] [ænd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i] [bi: dz] [ʌv; ə̣v][ˈæ̣lə̣ˈɑ: lə̣ɑ: ˈlɑ:] [ˈhæ̣ŋɪŋ] [frʌ̣m; frə̣m][ð̣ə; ð̣i][hændz]
the attitude of prayer and the beads of Allah hanging from the hands
这 态度 的 祷告 和 这 珠子 的 真主 绞刑 从 这 双手
[krɔ: st] [əˈpɑ: n][ð̣ə; ð̣i] [brest] .
crossed upon the breast .
交叉 之上 这 胸部 .
看到一个男人低着头，摆出祈祷的姿势，双手交叉放在胸前，手中挂着真主的念珠，不禁愣住了。

- [ɪ̣ntuˈɪ(ə)n] [wʌ̣z; wə̣z] [ɪ̣nˈtens] , [ænd; ə̣nd] [ˈnevə̣r] [wʌ̣ns][ɪn][ɔ: l][hɜ: r; hə̣r][laɪ̣f][hæ̣d; hə̣d][aɪ ˈti:] [feɪ̣ld]
Jilt's intuition was intense , and never once in all her life had it failed
- 直觉 曾是 激烈的 , 和 绝不 一次 在 全部 她 生活 有 它 失败的
[hɜ: r; hə̣r] ,
her ,
她 ,
吉尔特的直觉非常敏锐，而且在她的一生中从未让她失望过。

[ænd; ə̣nd] [ð̣ooʊ̣] [tu:; tə][hɜ: r; hə̣r][ɔ: l] [ˈi: stə̣rn] [men] [si: md] [ɪgˈzæ̣ktli] [əˈlaɪ̣k][ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈmu: nlaɪ̣t] ,
and though to her all Eastern men seemed exactly alike in the moonlight ,
和 尽管 到 她 全部 东 男人 似乎 确切地 同样 在 这 月光 ,
虽然在她眼里，月光下的所有东方男人看起来都一模一样，

[jet] [h3:r; hær] ['ɪnər] ['kɑ:n]əsnəs [br'gæn][tu:; tə][tæp][ɒnt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,
yet her inner consciousness began to tap on a message of warning ,
然而 她 内 意识 开始 到 轻敲 上 一个 信息 的 警告 ,
然而, 她内心深处开始接收到一个警告信息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪstlɪz] [ʌv; əv][h3:r; hær][self] - [prə'tekʃn] [tu:; tə][raɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv]
and the bristles of her self - protection to rise at the threatenings of
和 这 刷毛 的 她 自己 - 保护 到 上升 在 这 威胁 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

面对危险的威胁, 她的自我保护本能会立刻觉醒。
" ['bɑ:ðər] !
" **Bother !**
" 打扰 !
“打扰!

" [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][h3:r; hær]['oʊnli] ['kɑ:ment] [æz; əz] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ][sta:r] [ə'hed] , [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt]
" **however , was her only comment as , keeping the star ahead , she walked**
" 然而 , 曾是 她 仅有的 评论 作为 , 保持 这 星星 前方 , 她 步行
[ˈstedəli] ['ɑ:nwəd] .
steadily onward .
稳步 向前 .
“然而, 这是她唯一的评论, 她一边说着, 一边保持着领先于星星的姿态, 稳步向前走去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['strenjuəs] ,
But she made a silent , strenuous ,
但 她 制成 一个 沉默的 , 费力的 ,
但她默默地、费力地.....

[bʌt; bət] [ʌnə'veɪlɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wen] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][sɔ:ft][wʌz; wəz] [slɪpt] ['oʊvər][h3:r; hær]
but unavailing struggle when something white and soft was slipped over her
但 徒劳无功 斗争 什么时候 某物 白色的 和 柔软的 曾是 滑倒了 超过 她
[hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [pleɪst] ['fɜ:rmli][ə'pɑ:n][h3:r; hær] [maʊθ] ,
head and a hand placed firmly upon her mouth ,
头 和 一个 手 放置 牢牢 之上 她 嘴 ,
但当一个白色柔软的东西套在她头上, 一只手紧紧捂住她的嘴时, 她的挣扎是徒劳的。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [felt] [h3:r'self] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kæərɪd] [sʌm; səm]
as she felt herself lifted in a pair of strong arms and carried some
作为 她 毛毡 她自己 抬起 在 一个 一对 的 强的 武器 和 携带 一些
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [h3:rd] [ðə; ðɪ] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:] ,
considerable distance until she heard the click of a key ,
大量 距离 直到 她 听到 这 点击 的 一个 钥匙 ,
她感到自己被一双强壮的手臂抱了起来, 走了相当远的路, 直到听到钥匙咔哒一声。

[ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
the opening and shutting of a door ,
这 开幕 和 关闭 的 一个 门 ,
门的开关

[ænd; ənd][h3:r; hær] ['kæptərz] [sɔ:ft] ['fɒtʃɔ:l] [θru:] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] .
and her captor's soft footfall through what seemed to be a deserted house .
和 她 俘虏者的 柔软的 人流量 通过 什么 似乎 到 是 一个 荒凉的 房子 .
以及绑架者轻柔的脚步声, 穿过一栋看似废弃的房子。

[ʃi:; ʃɪ] [stəd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [wen] [pla:ntɪd] [ɑ:n][h3:r; hær] [fi:t] ,
She stood perfectly still when planted on her feet ,
她 站立 完美 仍然 什么时候 已种植 在 她 脚 ,
她双脚站稳后, 纹丝不动。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] [wen] [ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt]
and looked around her when the cloth had been removed from about
和 看起来 大约 她 什么时候 这 布 有 到过 已移除 从 关于
[hɜːr; həɹ] [hed] .
her head .
她 头 .

当头上的布被取下后，她环顾四周。

[waɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn'diːd] ,
White was her face indeed ,
白色的 曾是 她 脸 的确 ,
她的脸色的确是白色的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)] [smaɪl] ['twɪstɪd] [ðə; ði][kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [æz; əz][fɪː; fɪ][nəʊtɪd][ðə; ði]
but a little smile twisted the corner of her mouth as she noted the
但 一个 小的 微笑 扭曲 这 角落 的 她 嘴 作为 她 著名的 这
[ɔːri'ent(ə)] [lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [stʊd] .
oriental luxury of the room in which she stood .
东方 奢华 的 这 房间 在 哪个 她 站立 .

但当她注意到自己所处的房间的东方奢华时，嘴角不禁露出一丝微笑。

[ɔːr'neɪt] [kʊd; kəd][hɑːrdli] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː][soʊ] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [mʌltɪ'tuːdɪnəs] ['hæŋɡɪŋz] ,
Ornate could hardly describe it so offensive was it in its multitudinous hangings ,
华丽 可以 几乎 描述 它 所以 进攻 曾是 它 在 它是 众多 绞刑 ,
[mɪrəːz] , [læmps] ,
mirrors , lamps ,
镜子 , 灯 ,

用“华丽”来形容它都显得苍白无力，它那数不胜数的挂饰、镜子和灯具，简直令人作呕。

[ænd; ənd] ['klʌtər] [ʌv; əv] ['stuːlz] , [teɪblz] , [dɪ'væn] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] , [ɪn'leɪd][ɔːr] ['plæstəd] [wɪð; wɪθ]
and clutter of stools , tables , divans , and couches , inlaid or plastered with
和 杂物 的 凳子 , 表格 , 沙发 , 和 沙发 , 镶嵌 或者 粉刷过的 和
[glɪtərɪŋ] ['siːkwɪnz] , ['bɪts][ʌv; əv] [glæs] ,
glittering sequins , bits of glass ,
闪闪发光 亮片 , 比特的 玻璃 ,

还有一堆杂乱的凳子、桌子、长椅和沙发，上面镶嵌或贴满了闪闪发光的亮片和玻璃碎片。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [ɪmɪ'teɪʃn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
and coloured imitation jewels .
和 有色 模仿 珠宝 .
以及彩色仿制宝石。

[bʌt; bət][skɔːrn] ['sɪmplɪ] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [aɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But scorn simply blazed in the great blue eyes as she looked into those of a
但 轻蔑 简单地 燃烧的 在 这 伟大的 蓝色的 眼睛 作为 她 看起来 进入 那些 的 一个
[mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][oʊnli] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt] .
man standing in front of the one and only door to the whole apartment .
男人 常设 在 正面 的 这 一 和 仅有的 门 到 这 所有的 公寓 .

但当她看向站在整套公寓唯一一扇门前的男人时，那双湛蓝的眼睛里只闪过一丝轻蔑。

" [juː; jʊ] [bruːt] !
" You brute !
" 你 蛮力 !
你这个畜生！

" [fɪː; fɪ] [sed] [ən,dɪplə'mætɪkli] [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪrər]
" she said undiplomatically and in French as he moved a few steps nearer
" 她 说 不讲外交辞令 和 在 法语 作为 他 已搬 一个 很少 步骤 更近
[ænd; ənd] [sə'lɑːm] ['diːpli] .
and salaamed deeply .
和 致以问候 深 .

“她用法语不客气地说道，这时他走近了几步，深深地行了个礼。”

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['fa:lʊəd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [tu;; tə] - [deɪ] !
" **Why , you're the man who followed me from the restaurant to - day !**
" 为什么 , 你是 这 男人 WHO 随后 我 从 这 餐厅 到 - 天 !
" 哎呀, 原来你就是今天从餐厅一路跟着我的那个人! "

[wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ˌbækʃi:] ?
Backsheesh ?
反面 ?

巴克希什?

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [soʊ][ju;; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][em 'i:][goʊ][æt; ət][wʌns] [ən'les] [ju;; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [pə'li:s]
I haven't any so you had better let me go at once unless you want the police
我 还没有 任何 所以 你 有 更好的 让 我 去 在 一次 除非 你 想 这 警察
[æftər][ju;; jʊ] !
after you !
后 你 !

我没有, 所以你最好立刻放我走, 除非你想让警察来抓你!

[ju;; jʊ][kɑ:nt] [tri:t] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:f] - [hænd] [wei] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr]
You can't treat English women in this off - hand way with impunity , I can assure
你 不能 对待 英语 女性 在 这 离开 - 手 方式 和 免责 , 我 能 保证
[ju;; jʊ] .
you :
你 .

我可以向你保证, 你不能这样轻率地对待英国女性而不受惩罚。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] !
Open the door immediately if you please !
打开 这 门 立即地 如果 你 请 !

请立即开门!

" [pʊr] ['lɪt(ə)][dʒɪl] ,
" **Poor little jill ,**
" 贫穷的 小的 吉尔 ,

可怜的小吉尔,

[hu:] [baɪ] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnsələ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['veriɪst] ['hi:ðn] [wɪl]
who by involuntarily harking back to the insular belief that the veriest heathen will
WHO 经过 不由自主 倾听 后退 到 这 岛屿 信仰 那 这 最真实的 异教徒 将要
[kweɪk] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌlprɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θret] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [lɔ:] ,
quake in unison with the British culprit at the mere threat of British law ,
地震 在 齐声 和 这 英国 罪魁祸首 在 这 仅仅 威胁 的 英国 法律 ,
他们不由自主地回归到那种狭隘的观念, 即即使是最顽固的异教徒, 仅仅因为受到英国法律的威胁, 也会与英国罪犯一
样战栗不已。

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['jɑ:bərə] [ʃi;; ji] [held] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,
showed the absolute yarborough she held in this game ,
显示 这 绝对 亚伯勒 她 握住 在 这 游戏 ,
展现了她在这场比赛中绝对的实力,

[ðə; ði] [steɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [gest] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] ,
the stakes of which she guessed were something more precious than life itself ,
这 赌注 的 哪个 她 猜对了 是 某物 更多的 宝贵的 比 生活 本身 ,
她猜想, 其中牵涉到比生命本身更珍贵的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][held][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈwɪnɪŋ] [kɑ:rd] .

and in which she held not a single winning card .
和 在 哪个 她 握住 不是 一个 单身的 获胜 卡片 .

而她手中却没有一张赢牌。

" [let][nɑ:t] [ˈmædəm] [kɔ:z] [hɜ:r'self] [ˈwɜ:ri] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn] [frentʃ] ,
" Let not Madame cause herself worry , " answered the oriental also in French ,
" 让 不是 夫人 原因 她自己 担心 , " 回答 这 东方 还 在 法语 ,
“夫人不必为此担忧,”东方人也用法语回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ˈnɪrər] [stɪl] ,
as he approached nearer still ,
作为 他 接近 更近 仍然 ,

当他走得更近时,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ts] [æz; əz][biː; bi] [lʊkt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
his eyes ablaze with passion of sorts as be looked the girl up and down
他的 眼睛 燃烧 和 热情 的 排序 作为 是 看起来 这 女孩 向上 和 向下
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .

他上下打量着女孩,眼中燃起了某种激情。

" [ðə; ði] [pə'li:s] — [ðə; ði] [lɔ:] — [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈiːdʒɪpt] , [ˈmædəm] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mædəmwə'zel]
" The police — the law — you are in Egypt , Madame , or I should say Mademoiselle
" 这 警察 — 这 法律 — 你 是 在 埃及 , 夫人 , 或者 我 应该 说 小姐

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

“警察——法律——您现在身处埃及,夫人,或者我应该叫您小姐。”

[ˈmʌni] !
Money !
钱 !

钱!

[wen] [ə; eɪ][mæn][hoʊldz] [ˈhev(ə)n] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ,
when a man holds heaven itself within his grasp ,
什么时候 一个 男人 持有 天堂 本身 之内 他的 抓牢 ,

当一个人将天堂握在手中时,

[dʌz] [hiː; hi][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græsp][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [klaʊd] ? "
does he open his hand to grasp a passing cloud ? "
做 他 打开 他的 手 到 抓牢 一个 通过 云 ? "

他会张开手去抓住一朵飘过的云吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [let][,em 'iː][goʊ][æt; ət][wʌns] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒɪl] ,
" I should advise you to let me go at once , " repeated Jill ,
" 我 应该 建议 你 到 让 我 去 在 一次 , " 重复 吉尔 ,

“我建议你立刻放我走,”吉尔重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [reɪz] [ˈtrʌb(ə)l] !
" if you don't want my friends to raise trouble !
" 如果 你 不 想 我的 朋友们 到 增加 麻烦 !

“如果你不想让我的朋友们惹麻烦的话! ”

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [blʌf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ə'wer] [wen] [wʌns] [mɔ:r]
" But her bluff was of no avail as she was soon aware when once more
" 但 她 虚张声势 曾是 的 不 可用 作为 她 曾是 很快 意识到的 什么时候 一次 更多的
[ðə; ði][mæn] [sə'la:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rlɔd] [ʌv; əv] [ˈmɑ:kəri] [ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n] .
the man salaamed with a world of mockery in the action .
这 男人 致以问候 和 一个 世界 的 嘲讽 在 这 行动 .

“但她的虚张声势并没有奏效,因为她很快意识到,那人再次以充满嘲讽的语气向她行礼。

" [bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [hæz; həz][bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frendz] ！
" But Mademoiselle has but now run away from her friends ！
" 但 小姐 有 但 现在 跑步 离开 从 她 朋友们 ！
“但是小姐现在已经逃离了她的朋友们！”

[noʊ] ？ — [ʃi; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][lɪt(ə)l] — [oʊ] ！
No ？ — she has but little — oh ！
不 ？ — 她 有 但 小的 — 哦 ！
不？ ——她只有很少——哦！

[veri] [lɪt(ə)l] [ˈmʌni] ！ — [jes] ？
very little money ！ — yes ？
非常 小的 钱 ！ — 是的 ？
钱很少！ ——是吗？

— [ænd; ənd] [ˈnoʊwə] [tu; tə][goʊ] — [aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [maɪ] [prəˈtekʃn]
— and nowhere to go — it is for that that I have thrown my protection
— 和 无处 到 去 — 它 是 为了 那 那 我 有 抛掷 我的 保护
[əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ！
around her ！
大约 她 ！
——而且她无处可去——正因如此，我才竭尽全力保护她！

" [dʒɪl] [θɔ:t] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mæn] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Jill thought hard for a moment , wondering how much the man knew of her
" 吉尔 想法 难的 为了 一个 片刻 , 好奇 如何 很多 这 男人 知道 的 她
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .
escapade .
恶作剧
吉尔认真地想了一会儿，想知道这个男人对她的这段风流韵事究竟了解多少。

" [haʊ] [du:] [ju; jʊ] [noʊ] ？
" How do you know ？
" 如何 做 你 知道 ？
“你怎么知道？

[hu:] [təʊld][ju; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] ？
Who told you I had no money ？
WHO 讲述 你 我 有 不 钱 ？
谁告诉你我没钱？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] — — — ！ "
I have a friend as it happens — — — ！ "
我 有 一个 朋友 作为 它 发生 — — — ！ "
我碰巧有个朋友——！

" [mædəmwə'zel] [hæz; həz][noʊ] [frend] [bʌt; bət][em ˈi:] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][mæn] ;
" Mademoiselle has no friend but me , " interrupted the man ;
" 小姐 有 不 朋友 但 我 , " 中断 这 男人 ;
“小姐除了我之外没有朋友，”男人打断道；

" [ʃi; ʃi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [wen] [ʃi; ʃi] [went] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
" she left them at the hotel when she went to take a walk .
" 她 左边 他们 在 这 酒店 什么时候 她 去 到 拿 一个 走 .
她把她们留在酒店后就出去散步了。

" [ænd; ənd][dʒɪl] [riˈtri:tɪd] [step][baɪ] [step] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ˈkloʊzər] [stɪl] ,
" And Jill retreated step by step before him as he came closer still ,
" 和 吉尔 撤退 步 经过 步 前 他 作为 他 来了 更近 仍然 ,
“吉尔一步步退缩，而他却步步逼近。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] .
his voice sinking to a whisper , his hand within an inch of her wrist .
他的 嗓音 下沉 到 一个 耳语 , 他的 手 之内 一个 英寸 的 她 手腕 .
他的声音低到耳语, 手离她的手腕只有一寸之遥。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊ] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] !
" I will not harm you because you are oh , very beautiful !
" 我 将要 不是 伤害 你 因为 你 是 哦 , 非常 美丽的 !
“我不会伤害你, 因为你非常美丽! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][eɪ'em] ['hʌŋɡri] !
You are a feast of loveliness and I — I am hungry !
你 是 一个 盛宴 的 可爱 和 我 — 我 是 饥饿的 !
你美得令人窒息, 而我——我饿了!

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [smaɪl] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][dʒɪlz] [red] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
" But still the little smile twisted the corner of Jill's red mouth as she looked
" 但 仍然 这 小的 微笑 扭曲 这 角落 的 吉尔的红色的 嘴 作为 她 看起来
[ʌn'flɪntʃɪŋli] ['ɪntuː;][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['smouldər] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]
unflinchingly into the brown eyes in the depths of which smouldered a something
毫不动摇地 进入 这 棕色的 眼睛 在 这 深度 的 哪个 闷烧 一个 某物
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
which was not good to look upon .
哪个 曾是 不是 好的 到 看 之上 .
“但是, 吉尔的红唇边还是勾起了一丝微笑, 她毫不畏惧地凝视着那双棕色的眼睛, 那双眼睛深处燃烧着某种不祥之兆。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][maɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] [tuː] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][nekst] ,
" I suppose you have stolen my dressing - case too , " was her next ,
" 我 认为 你 有 被盗 我的 敷料 - 案件 也 , " 曾是 她 下一个 ,
[sʌmwʌt] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑːrk] .
somewhat irrelevant remark .
有些 无关紧要 评论 .
“我猜你也偷了我的梳妆箱吧?”她接着说了一句无关紧要的话。

" [men][ʌv; əv][jɔːr; jər] [taɪp] [aɪ] [der] [seɪ] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn]
" Men of your type I dare say can find a use for everything from women
" 男人 的 你的 类型 我 敢 说 能 寻找 一个 使用 为了 一切 从 女性
[tuː; tə] [her] - [pɪnz] .
to hair - pins .
到 头发 - 别针 .
“我敢说, 像你这样的男人, 从女人到发夹, 什么都能找到用处。”

[juː; jʊ] [blæk] [dɔːɡ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You black dog , who are you ?
你 黑色的 狗 , who 是 你 ?
你这只黑狗, 你是谁?

" [red] ['mɜːrdər] [flɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [daʊn] ,
" Red murder flared in the room for one moment and then died down ,
" 红色的 谋杀 喇叭口 在 这 房间 为了 一 片刻 和 然后 死亡 向下 ,
“房间里瞬间闪过一丝血腥的杀意, 然后就平静下来了。”

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [smʊk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði]['mænz][maɪnd] .
leaving a little smoke cloud of uncertainty in the man's mind .
离开 一个 小的 抽烟 云 的 不确定 在 这 男人的 头脑 .
这给男人心中留下了一丝不确定感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] — [oʊ] , ['veri] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
He was used — oh , very used to the breaking in of women ,
他 曾是 用过的 — 哦 , 非常 用过的 到 这 打破 在 的 女性 ,
他早已习惯——哦, 非常习惯于掳掠女性。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [noʊˈtɔːriəs] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt]
for was not his name notorious in Northern Egypt and were there not
为了 曾是 不是 他的 姓名 臭名昭著 在 北方 埃及 和 是 那里 不是
[ˈhɪspəz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [huː] [hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
whispers of many young and beautiful who had mysteriously disappeared .
低语 的 许多 年轻的 和 美丽的 WHO 有 神秘地 消失 .
他的名字在埃及北部不是臭名昭著吗？难道没有许多年轻貌美的女子神秘失踪的传闻吗？

[wɜːr; wər][nɑːt][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪtɪz] [pəʊzɪŋ]
Were not men and women in his pay in every corner of the big cities posing
是 不是 男人 和 女性 在 他的 支付 在 每一个 角落 的 这 大的 城市 摆姿势
[æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ?
as honest individuals ?
作为 诚实的 个人 ?
难道不是大城市各个角落里都有受他雇佣的人伪装成诚实的人吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ɪn][dəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
And was he not in direct communication with them ?
和 曾是 他 不是 在 直接的 沟通 和 他们 ?
他难道没有与他们直接沟通吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkəʊtəri] [ʌv; əv][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [frendz] [huː] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And had he not a coterie of jackal friends who hunted with him ,
和 有 他 不是 一个 小圈子 的 豺狼 朋友们 WHO 猎杀 和 他 ,
如果他没有一群和他一起狩猎的豺狼朋友，

[ðəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [nɑːt][hæf][soʊ] [səkˈsesfəli] [ɔːr] [ɑːrˈtɪstɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ?
though of a truth not half so successfully or artistically as he ?
尽管 的 一个 真相 不是 一半 所以 成功地 或者 艺术上 作为 他 ?
虽然他所揭示的真理，无论在成功程度上还是艺术造诣上，都远不及他？

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ðɪs] [peɪl] [waɪt] [ˈblɔːsəm] , [held][hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] ,
And yet this slip of a girl , this pale white blossom , held him at bay ,
和 然而 这 滑 的 一个 女孩 , 这 苍白 白色的 开花 , 握住 他 在 湾 ,
然而，这个娇小的少女，这朵苍白的花朵，却让他无法靠近。

[mɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsiːmɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈefərt]
more by her seeming indifference to the fate before her than by any effort
更多的 经过 她 似乎 漠不关心 到 这 命运 前 她 比 经过 任何 努力
[ʌv; əv] [wɪl] [ʃiː; ji] [meɪd] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
of will she made to combat the danger .
的 将要 她 制成 到 战斗 这 危险 .
与其说她努力抵抗危险，不如说她对摆在面前的命运表现得漠不关心。

[blɑːˈzeɪ][tuː; tə] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌstrəs]
Blase to tears of the exquisite women of his own country with their lustrous
布莱斯 到 眼泪 的 这 精美的 女性 的 他的 自己的 国家 和 他们的 光泽的
[braʊn] [aɪz] ,
brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,
他对本国那些拥有闪亮棕色眼睛的美丽女子的眼泪麻木不仁。

[ˈmɑːrveləs] [ˈlæŋgərəs] [ˈfɪɡjərz] , [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] , [ɪnˈherɪtɪd] [aɪˈdiːəz][ɑːn] [ʌv] ,
marvellous languorous figures , and well - trained , inherited ideas on love ,
奇妙 慵懒的 数据 , 和 出色地 - 受过训练 , 遗传 想法 在 爱 ,
优美慵懒的身姿，以及从小接受的、传承下来的爱情观念，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl]['ælaɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
the man was violently attracted by the whiteness of this girl allied to her
这 男人 曾是 暴力 吸引 经过 这 白人 的 这 女孩 盟军 到 她
[ɪn'dɪfrənt] ['mænər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [və'rɪləti] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [hɜ:r; hər]
indifferent manner and an intense virility which seemed to envelop her
冷漠 方式 和 一个 激烈的 男性活力 哪个 似乎 到 信封 她
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .

这名男子被这女孩的白皙肌肤、冷漠的态度以及从头到脚散发出的强烈男性魅力深深吸引。

[tru:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [sər'pæsn] ['bjʊ:ti] ,
True , there are natives of a white and surpassing beauty ,
真的 , 那里 是 本地人 的 一个 白色的 和 超越 美丽 ,
的确, 有些土著居民拥有白皙绝世的美貌。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['waɪtnəs] [wen] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fer]
but which whiteness when compared to the genuine colouring of a very fair
但 哪个 白人 什么时候 比较的 到 这 真的 染色 的 一个 非常 公平的
[ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ɔ:r] ['tempəreri] ['oʊnər] [æz; əz] [wʊd]
Englishwoman has the same effect on the purchaser or temporary owner as would
英国女人 有 这 相同的 影响 在 这 购买者 或者 暂时的 所有者 作为 会
[ə; eɪ] [waɪt] ['sæfaɪər] [bɔ:t] [ɪn] [mɪ'steɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
a white sapphire bought in mistake for a diamond .
一个 白色的 蓝宝石 买 在 错误 为了 一个 钻石 .

但是, 与一位肤色白皙的英国女性的真实肤色相比, 这种白色对购买者或临时拥有者的影响, 就如同把一颗白色蓝宝石误当成钻石买来一样。

['veri] , ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmæskə'reɪd] .
Very , very beautiful , but somehow giving an impression of masquerade .
非常 , 非常 美丽的 , 但 不知何故 给予 一个 印象 的 化装舞会 .
非常非常漂亮, 但不知为何给人一种化装舞会的感觉。

" [jɜr; jər][soʊ]['væljuəb(ə)l] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ɪz][br'haɪnd] [ðooz] ['kuʃənz] , [mædəmwə'zel] ,
" **Your so valuable dressing - case is behind those cushions , Mademoiselle** ,
" 你的 所以 有价值的 敷料 - 案件 是 在后面 那些 靠垫 , 小姐 ,
“小姐, 您那珍贵的梳妆箱就在那些靠垫后面。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv] [θɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə][ə'dɔ:rn][jɜr; jər] [ə'pɑ:rtmənt] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər]
but you shall have things of gold to adorn your apartment , at least for
但 你 将 有 事物 的 金子 到 装饰 你的 公寓 , 在 至少 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .
但至少在一段时间内, 你将拥有金器来装饰你的公寓。

[aɪ]['taɪər] ['i:zəli] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [fru:t] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [frendz] , [oʊ] ,
I tire easily even of the most perfect fruit , but I have friends , oh ,
我 胎 容易地 甚至 的 这 最多 完美的 水果 , 但 我 有 朋友们 , 哦 ,
即使是最完美的水果, 我也很容易吃腻, 但我有朋友, 哦,

['meni] [hu:] [ɑ:r; ər][na:t][soʊ] ['i:zəli] ['wɪrɪd] !
many who are not so easily wearied !
许多 WHO 是 不是 所以 容易地 疲惫 !
许多不容易感到疲倦的人!

" [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moumənt][æz; əz] [ðʊʊ] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊtbɜ:rst] , [bʌt; bæt] [nʌn]
" **The man paused a moment as though awaiting some outburst , but none**
" 这 男人 暂停 一个 片刻 作为 尽管 等待中 一些 爆发 , 但 没有任何
[fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɪn'laitnɪŋ] ['dɪskɔ:rs] .
forthcoming continued the enlightening discourse .
即将推出 持续 这 启发性的 话语 .
“那人停顿了一会儿，似乎在等待某种爆发，但什么也没有发生，继续进行着富有启发性的谈话。

" [hu:] [eɪ 'em][aɪ] ? — [ðæt] [wɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] ['ʃɔ:rtli] .
" **Who am I ? — that will you know shortly .**
" WHO 是 我 ? — 那 将要 你 知道 不久 .
“我是谁？——你很快就会知道了。”

[ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bæfəld] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A merry chase you gave me this afternoon , and even baffled me for a
一个 欢乐 追赶 你 给予 我 这 下午 , 和 甚至 困惑 我 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
今天下午你让我费了不少周折，甚至一度让我摸不着头脑。

[bʌt; bæt] ['fɔ:li] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['aʊər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
but surely I have not enjoyed an hour so much for many a day .
但 一定 我 有 不是 享受 一个 小时 所以 很多 为了 许多 一个 天 .
但我确信，我已经很久没有这么享受过一个小时了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju'ni:k] , ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [blæk] [dɔ:g] ,
You are unique , therefore not to be run to earth by a common black dog ,
你 是 独特的 , 所以 不是 到 是 跑步 到 地球 经过 一个 常见的 黑色的 狗 ,
你是独一无二的，因此不应该被一条普通的黑狗吓倒。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjɔɪd] [ju:; jʊ] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] — — —
otherwise I could have secured you earlier in the day and by now — — —
否则 我 可以 有 安全 你 早些时候 在 这 天 和 经过 现在 — — —
否则我今天早些时候就能把你弄到手了——

" [ðə; ði]['mænz] [lɪps] , [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:ɪmoʊst] ['ni:grɔɪd] ['fʊlnəs] , [kɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **The man's lips , of an almost negroid fullness , curved in a smile ,**
" 这 男人的 嘴唇 , 的 一个 几乎 黑人 饱腹感 , 弯曲 在 一个 微笑 ,
“那男人的嘴唇丰满得近乎黑人的模样，嘴角勾起一抹微笑，

[ðə; ði][ə,bɑ:mɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌdə] [frʌm; frəm][dʒɪlz] [haɪ] [held] [hed] [tu:; tə]
the abomination of which sent a little shudder from Jill's high held head to
这 厌恶 的 哪个 发送 一个 小的 不寒而栗 从 吉尔的 高的 握住 头 到
[hɜ:r; hər] ['stedɪ] ['lɪt(ə)l] [fi:t] .
her steady little feet .
她 稳定的 小的 脚 .
那种令人作呕的景象让吉尔高昂的头颅微微颤抖，连她稳健的小脚也跟着颤抖起来。

" [bʌt; bæt][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bend] [tu:; tə][maɪ]
" **But I have you now , beautiful maiden , and if you will not bend to my**
" 但 我 有 你 现在 , 美丽的 少女 , 和 如果 你 将要 不是 弯曲 到 我的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
“但我现在拥有了你，美丽的少女，如果你不肯屈服于我的意志，

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
I will break you to it ,
我 将要 休息 你 到 它 ,
我会让你明白的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [spɔɪl] [jʊər; jər] [ˈsætn] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][jʊər; jər] [smɔːl] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] [læʃ]
even if I spoil your satin skin and the soles of your small feet by the lash
甚至 如果 我 剧透 你的 缎 皮肤 和 这 鞋底 的 你的 小的 脚 经过 这 睫毛
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ！ "
of the whip ! "
的 这 鞭 ！ "

即使我用鞭子抽打你，毁了你丝滑的肌肤和娇嫩的小脚底！

" [soʊ] ！ " [sed] [dʒɪl][ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **So ! " said Jill after an interval in which the atmosphere , charged with the**
" 所以 ！ " 说 吉尔 后 一个 间隔 在 哪个 这 气氛 , 带电 和 这
[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
electricity of anger ,
电 的 愤怒 ,
"所以！"吉尔在一阵沉默后说道，这沉默中，空气中弥漫着愤怒的气氛。

[lʌst] , [skɔːrn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈiːvəl nə s] ,
lust , scorn , and all the kindred sisters of evilness ,
欲望 , 轻蔑 , 和 全部 这 亲属 姐妹 的 邪恶 ,
淫欲、蔑视，以及所有与之相关的邪恶事物，

[rɪˈzembld] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈspɪtɪŋ] [kæt][ænd; ənd]
resembled what might be the result of a cross between a spitting cat and
类似 什么 可能 是 这 结果 的 一个 叉 之间 一个 吐痰 猫 和
[ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ɪnstəˈleɪ(ə)n] .
a wireless installation .
一个 无线的 安装 .
看起来像是猫吐口水和无线装置杂交的产物。

" [soʊ] ！
" **So !**
" 所以 ！
"所以！

[eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈvʌlgərli] [ˈkɪdnæpt] [em ˈiː] — [ænd; ənd][ɑːr; ər]
Am I to understand that you have vulgarly kidnapped me — and are
是 我 到 理解 那 你 有 粗俗地 被绑架 我 — 和 是
[ˈhoʊldɪŋ] [em ˈiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˈrænsəm] ,
holding me not for ransom ,
保持 我 不是 为了 赎金 ,
难道我的理解是，你们粗俗地绑架了我——而且不是为了索要赎金？

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊər; jər] [ˈiːv(ə)l] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈfrendz] ？ "
but for your evil pleasures and those of your friends ? "
但 为了 你的 邪恶的 快乐 和 那些 的 你的 朋友们 ？ "
难道仅仅是为了满足你和你朋友的邪恶欲望吗？

" [kwaɪt] [soʊ] , [mædəmwəˈzel] ！
" **Quite so , Mademoiselle !**
" 相当 所以 , 小姐 ！
“正是如此，小姐！ ”

[jʊər; jər] [wɜːrdz][ɑːr; ər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ooˈeɪsɪs] [wɪtʃ]
Your words are as clear as the stream running through a certain oasis which
你的 字 是 作为 清除 作为 这 溪流 跑步 通过 一个 肯定 绿洲 哪个
[lɔːŋ] [aɪ] [ˈkʌvətɪd] ,
long I coveted ,
长的 我 令人垂涎的 ,
你的话语如同我梦寐以求的那片绿洲中潺潺流淌的溪流般清澈。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][maɪ] ['ɡreɪtɪst] ['enəmi] [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pr'æstər]
but which fell to my greatest enemy because he had a few more piastres
但 哪个 跌倒 到 我的 最 敌人 因为 他 有 一个 很少 更多的 皮亚斯特
[ðæn; ðən][aɪ] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔːr] [dɪ'plʊməsi] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] [ɪf]
than I — and maybe a little more diplomacy — a man who would kill me if
比 我 — 和 或许 一个 小的 更多的 外交 — 一个 男人 WHO 会 杀 我 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði][ɪk'skjuːs] ,
he could but find the excuse ,
他 可以 但 寻找 这 原谅 ,

但最终落入了我最大的敌人手中，因为他比我多了一些皮阿斯特——或许也比我更懂得外交手腕——这个人只要能找到借口就会杀了我。

[ðə; ði][mɔːrəl] ['briːdər] [ʌv; əv]['kæməlz] , [ðə; ði][fə'nætɪk] [sʌn] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , — [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the moral breeder of camels , the fanatic son of Solomon , Hahmed the great ,
这 道德 育种者 的 骆驼 , 这 狂热分子 儿子 的 所罗门 , — 这 伟大的 ,
[ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)] — [pɑː] !
Hahmed the most noble — pah !
— 这 最多 高贵 — 帕 !

道德高尚的骆驼饲养者，所罗门的狂热之子，伟大的哈米德，最高贵的哈米德——呸！

" [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['sekənd] [dʒɪlz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['senʃuəl] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] ,
" **For one brief second Jill's eyes scanned the sensual face in front ,**
" 为了 — 简短的 第二 吉尔的 眼睛 扫描 这 感性的 脸 在 正面 ,
吉尔的目光短暂地扫过眼前那张充满魅力的脸庞，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sʌt(ə)] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ðer'ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æbsənt]
but seeing nothing more subtle than an intense hatred therein for the absent
但 看到 没有什么 更多的 微妙的 比 一个 激烈的 仇恨 其中 为了 这 缺席的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但从中却看不到任何比缺席者的强烈憎恨更微妙的东西。

[ʃ'rʌɡd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] [ʃɑːrpli] [æz; əz][ðə; ði]['mænz]
shrugged her shoulders and then flung up her hand sharply as the man's
耸了耸肩 她 肩膀 和 然后 扔 向上 她 手 尖锐地 作为 这 男人的
[hænd] ['sʌd(ə)nli] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .
hand suddenly fastened on her wrist .
手 突然 系紧 在 她 手腕 .

她耸了耸肩，然后猛地抬起手，因为那男人的手突然抓住了她的手腕。

" [let] [ɡoʊ][maɪ][hænd][æt; ət][wʌns] ,
" **Let go my hand at once ,**
" 让 去 我的 手 在 一次 ,
“立刻放开我的手！”

" [ʃiː; ji] [sed] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ðʊ] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
" **she said as indifferently as though she were asking for a glass of water ,**
" 她 说 作为 漠不关心 作为 尽管 她 是 问 为了 一个 玻璃 的 水 ,
她语气冷淡地说，仿佛只是要了一杯水。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [rentʃt] [hɜːr'self] [friː] [ænd; ənd] [fled] [br'haɪnd][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪ'ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
but she wrenched herself free and fled behind a divan almost hidden in a
但 她 扭动 她自己 自由的 和 逃亡 在后面 一个 迪万 几乎 隐 在 一个
['baʊər] [ʌv; əv] ['ɡroʊɪŋ] ['trɑːpɪk(ə)] [plænts][æz; əz][ðə; ði][mæn] [let] [ɡoʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] [tuː; tə]
bower of growing tropical plants as the man let go at her command to
凉亭 的 生长 热带 植物 作为 这 男人 让 去 在 她 命令 到
['sʌd(ə)nli] [ɡrɪp][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .
suddenly grip her about the waist .
突然 紧握 她 关于 这 腰部 .

但她挣脱开来，躲到一张沙发后面，沙发几乎被茂盛的热带植物遮蔽着。男人听从她的命令松开了手，却突然搂住了她的腰。

" [aɪ][æɪ; ʒə] [skri:m] [ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] , [ænd; ənd][baɪt] , [ænd; ənd] [kɪk] , [ænd; ənd] [skrætʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" **I shall scream the place down , and bite , and kick , and scratch , if you**
" 我 将 尖叫 这 地方 向下 , 和 咬 , 和 踢 , 和 划痕 , 如果 你
[tʌtʃ] [em 'i:] [ə'gen] .
touch me again .
触碰 我 再次 .

“如果你再碰我一下，我就要大声尖叫，咬人，踢人，抓人。”

" [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['sɪlkən] ['kuʃənz] ,
" **For one moment they looked at each other across the pile of silken cushions ,**
" 为了 一 片刻 他们 看起来 在 每个 其他 穿过 这 桩 的 丝 靠垫 ,
[ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃaɪnɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɜ:ɪz] ['wʌndərf(ə)] ['kʌləɪŋ] ,
the dark shining leaves of the plants throwing up the girl's wonderful colouring ,
这 黑暗的 灼灼 树叶 的 这 植物 投掷 向上 这 女孩们 精彩的 染色 ,
[ðə; ði][dɑ:rk] [lɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɜ:ɪz] ['wʌndərf(ə)] ['kʌləɪŋ] ,
植物深色闪亮的叶子映衬着女孩美丽的色彩 ,

[ðə; ði] [waɪt] [petl z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [snəʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; ji] [stʊd] ['weɪtɪŋ]
the white petals of a flower falling like snow about her as she stood waiting
这 白色的 花瓣 的 一个 花 坠落 喜欢 雪 关于 她 作为 她 站立 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
for the next move in the exceedingly dangerous game in which she was taking
为了 这 下一个 移动 在 这 非常 危险的 游戏 在 哪个 她 曾是 采取
[pa:rt] .
part .
部分 .

她站在那里，等待着这场极其危险的游戏当中下一步的行动，白色的花瓣像雪花一样在她周围飘落。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['deθli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] [broʊk] [aɪ 'ti:] ,
The silence was absolutely deathly until the oriental broke it ,
这 沉默 曾是 绝对地 致命的 直到 这 东方 打破 它 ,
[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['deθli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] [broʊk] [aɪ 'ti:] ,
寂静得令人窒息，直到东方人打破了这片死寂。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [tʃaɪld] .
smiling the while as he might on a rebellious child .
微笑 这 尽管 作为 他 可能 在 一个 叛逆的 孩子 .
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [tʃaɪld] .
他脸上带着微笑，就像在对待一个叛逆的孩子一样。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][pər'hæps][maɪ]
" **If you make a noise you will bring women and servants , and perhaps my**
" 如果 你 制作 一个 噪音 你 将要 带来 女性 和 仆人 , 和 也许 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“如果你发出噪音，就会引来女人和仆人，甚至可能还有我的朋友。”

['pækɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
packing to the door from the most distant corners of the house .
包装 到 这 门 从 这 最多 遥远 角落 的 这 房子 .
[ˈpækɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
从屋子最远的角落一直打包到门口。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [æz; əz][aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][baɪ][ə; eɪ]['si:krət] [dɔ:r]
They do not know that you are here as I brought you in by a secret door
他们 做 不是 知道 那 你 是 这里 作为 我 带来 你 在 经过 一个 秘密 门
[ænd; ənd] ['praɪvət] [wei] ,
and private way ,
和 私人的 方式 ,
[ænd; ənd] ['praɪvət] [wei] ,
他们不知道你在这里，因为我是通过秘密通道把你带进来的。

[ˈɔːlsəʊ][noʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪs] [fʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkwɔːrtər][λv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [maɪ]
also no one is allowed to place foot in my own quarter of the house without my
还 不 一 是 允许 到 地方 脚 在 我的 自己的 四分之一 的 这 房子 没有 我的
[pərˈmɪ](ə)n] ,
permission ,
允许 ,

未经我的允许，任何人不得踏入我住的那部分房子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [λv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [λv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [dɔːr] [ɪtˈself] ,
with the exception of the guardian of the big door itself ,
和 这 例外 的 这 监护人 的 这 大的 门 本身 ,
除了大门的守护者之外，

[bʌt; bət][ðer; ðər][kɜːriˈɑːsəti] [wʊd] [aʊtˈweɪ] [ðer; ðər][ˈpruːd(ə)ns] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [kraɪz] ,
but their curiosity would outweigh their prudence if they heard cries ,
但 他们的 好奇心 会 胜过 他们的 谨慎 如果 他们 听到 哭泣 ,
但如果他们听到哭声，好奇心就会战胜理智。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [ɪz] [ʌnˈbaʊndɪd] [wen] [ˈtrʌb(ə)] [reɪn] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [frend] [ɔːr][ˈmæstər]
for their delight is unbounded when trouble reigns between their friend or master
为了 他们的 喜 是 无界 什么时候 麻烦 统治 之间 他们的 朋友 或者 掌握
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and a woman .
和 一个 女士 .

当他们的朋友或主人与女人之间发生争执时，他们会感到无比高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [skrætʃ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [əʊvəˈpaʊəd] [ænd; ənd] [baʊnd]
If you bite and kick and scratch I shall have you overpowered and bound
如果 你 咬 和 踢 和 划痕 我 将 有 你 实力悬殊 和 边界
[tuː; tə][jʊr; jər] [ɡreɪt] [ˈsɑːrəʊ] ,
to your great sorrow ,
到 你的 伟大的 悲哀 ,
如果你咬人、踢人、抓人，我必将制服你，让你承受巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡreɪtər] [dɪˈlaɪt] .
and their greater delight .
和 他们的 更大的 喜 .

他们更加高兴了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][wʌn][λv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]
It has been written that you shall be one of those whom I honour with my
它 有 到过 书面 那 你 将 是 一 的 那些 谁 我 荣誉 和 我的
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

经上已记载，你将成为我蒙恩宠之人之一。

[waɪ] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːˈdeɪnd] ?
why then try to fight against that which is ordained ?
为什么 然后 尝试 到 斗争 反对 那 哪个 是 受戒 ?
既然天意已定，为何还要与之抗争呢？

" [dʒɪl] [ˈænsər] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] , [kənˈtɛntɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [waːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
" **Jill answered never a word , contenting herself with keeping a watch on the**
" 吉尔 回答 绝不 一个 单词 , 内容 她自己 和 保持 一个 手表 在 这
[ˈmænz] [ˈmuːvmənts] ,
man's movements ,
男人的 移动 ,

吉尔始终一言不发，只是默默地观察着男人的动向。

[ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnəmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ji] [lɒŋd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn]
though to the very innermost part of her she longed to fling herself upon
尽管 到 这 非常 最内层 部分 的 她 她 渴望 到 一扔 她自己 之上
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmjuːtɪleɪt] [ɔːr][tuː; tə] [kɪl] .
him to mutilate or to kill .
他 到 残害 或者 到 杀 .

虽然在她内心深处，她渴望扑向他，将他残害或杀死。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈkɔːfi] , [oʊ] ! [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" **We will have coffee , O ! very lovely daughter of the North ,**
" 我们 将要 有 咖啡 , 哦 ! 非常 迷人的 女儿 的 这 北 ,
" 我们一起喝咖啡吧，哦！北方美丽的女儿，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ˈsetld] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] .
and consider this little matter settled even before we were born .
和 考虑 这 小的 事情 定居 甚至 前 我们 是 出生 .

这件事在我们出生之前就已经解决了。

[dʌz] [maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][faɪnd] [ˈfeɪvər] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][æt; ət]
Does my suggestion find favour in those eyes which are as the sky at
做 我的 建议 寻找 偏爱 在 那些 眼睛 哪个 是 作为 这 天空 在
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

我的建议能否得到那些如同夜空般澄澈的目光的认可？

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈænsər] [dʒɪl] [muːvd] [raʊnd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sæt][hɜːrˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" **But for all answer Jill moved round the couch and sat herself down upon the**
" 但 为了 全部 回答 吉尔 已搬 圆形的 这 长椅 和 卫星 她自己 向下 之上 这
[ˈsætn] [ˈkuʃənz] ,
satin cushions ,
缎 靠垫 ,

但吉尔没有回答，而是绕过沙发，在缎面靠垫上坐了下来。

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][hænd] - [bæg] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] [keɪs] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
opened her hand - bag , and finding her cigarette case lit a cigarette .
打开 她 手 - 包 , 和 寻找 她 卷烟 案件 点燃 一个 卷烟 .

她打开手提包，找到烟盒，点燃了一支烟。

" [baɪ][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
" **By Allah !**
" 经过 真主 !

以真主的名义！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)] , [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [gɜːrl] .
but you are wonderful , you English girl .
但 你 是 精彩的 , 你 英语 女孩 .

但是你真是太棒了，你这个英国女孩。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
I do not understand you .
我 做 不是 理解 你 .

我不懂你。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈwɪmɪn] [hɪr] [ˈskriːmɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] [əˈpɑːn]
I have had women here screaming , fighting , fainting , begging for mercy upon
我 有 有 女性 这里 尖叫 , 斗争 , 昏厥 , 乞讨 为了 怜悯 之上
[ðer; ðər] [niːz] .
their knees .
他们的 膝盖 .

我曾在这里看到妇女尖叫、打架、昏厥，跪地求饶。

[pɑ:] !
Pah !
帕 ！

呸！

[ðeɪ] [ˈsɪkənd] [em ˈi:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [wel] ！
they sickened me , but you — well !
他们 恶心 我 , 但 你 — 出色地 ！

他们让我感到恶心，但是你——好吧！

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] , [nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [slerv] [ˈɪntu:][jɔr; jər]
I will go and order the coffee , not wishing to bring a slave into your
我 将要 去 和 命令 这 咖啡 , 不是 祝 到 带来 一个 奴隶 进入 你的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

我去点咖啡，不想带个奴隶来见你。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz][ˈɔ:lsʊʊ] , [mædəmwəˈzel] ,
and give orders also , Mademoiselle ,
和 给 订单 还 , 小姐 ,

小姐，你也要下达命令。

[ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [nɔɪz] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [aɪ][mʌst; məst][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] ！
that no matter what noise may be heard I must on no account be disturbed !
那 不 事情 什么 噪音 可能 是 听到 我 必须 在 不 帐户 是 不安 ！

无论听到什么噪音，我都绝不能被打扰！

[ænd; ənd] [deθ] [baɪ] [naɪf] , [ɔ:r] [wɪp] , [ɔ:r][ˈwɔ:tər] , [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
And death by knife , or whip , or water , is the ordinary punishment for those
和 死亡 经过 刀 , 或者 鞭 , 或者 水 , 是 这 普通的 惩罚 为了 那些
[hu:] [ˌdɪsəˈbeɪ] ！
who disobey !
WHO 违 ！

违抗命令者通常会被处以刀刑、鞭刑或水刑！

" [dʒɪl] [blu:] [ə; eɪ] [smoʊk] [rɪŋ] [θru:] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Jill blew a smoke ring through another and smiled .**
" 吉尔 吹 一个 抽烟 戒指 通过 其他 和 微笑 .

吉尔对着另一个烟筒吐出一个烟圈，笑了。

" [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ˈkɔ:fi] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [jənt] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] ！ "
" **It's no good ordering coffee because I shan't drink it ! "**
" 它是 不 好的 订购 咖啡 因为 我 不会 喝 它 ！ "

“点咖啡没用，因为我根本不会喝！”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɑ:rp] [rɪˈplaɪ] .
" **You will drink it , " was the sharp reply .**
" 你 将要 喝 它 , " 曾是 这 锋利的 回复 .

“你必须喝下去，”对方厉声回答。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bet] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredi] [ˈænsər] .
" **Will you take a bet ? " was the ready answer .**
" 将要 你 拿 一个 赌注 ? " 曾是 这 准备好 回答 .

“你愿意打个赌吗？”对方脱口而出。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈmeɪzd] [ˌstɛərd][ɪn]
For a moment the man who was becoming more and more amazed stared in
为了 一个 片刻 这 男人 WHO 曾是 成为 更多的 和 更多的 惊叹 凝视 在
[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
silence and then laughed softly as the absurdity of the situation struck him .
沉默 和 然后 笑了 轻轻 作为 这 荒谬 的 这 情况 击 他 .

男人越来越惊讶，沉默地町着眼前的一切，片刻后，他意识到情况的荒谬之处，轻轻地笑了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , [fɔ:r; fər][du:][nɑ:t][wi:; wi] [ɔ:ri'entəlz] [lʌv] [ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['hæzəd] ?
" **Certainly I will , for do not we orientals love a seeming hazard ?**
" 当然 我 将要 , 为了 做 不是 我们 东方人 爱 一个 似乎 冒险 ?
" 我当然会, 因为我们东方人都不喜欢看似危险的事情吗? "

[soʊ] [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðɪs] ['emərəld] [rɪŋ]
So although I take an unfair advantage of you I will lay this emerald ring
所以 虽然 我 拿 一个 不公平 优势 的 你 我 将要 躺 这 翠 戒指
[en'greɪvən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ə'genst] [wʌn] [kɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [red] [maʊθ] [ðæt] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][hæf]
engraven with my name against one kiss from your red mouth that within the half
雕刻 和 我的 姓名 反对 一 吻 从 你的 红色的 嘴 那 之内 这 一半
[ʌv; əv][wʌn] ['aʊər] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .
of one hour you will have drunk the coffee .
的 一 小时 你 将要 有 醉 这 咖啡 .
所以, 尽管我占了你的便宜, 但我将用这枚刻有我名字的祖母绿戒指, 换取你红唇的一个吻, 让你在半小时内喝完咖啡。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
" **And taking the ring from his finger as he spoke he laid it upon a**
" 和 采取 这 戒指 从 他的 手指 作为 他 辐 他 铺设 它 之上 一个
[smɔ:l] ['teɪbl] [br'saɪd] [dʒɪl] .
small table beside jill .
小的 桌子 旁 吉尔 .
"他一边说话, 一边从手指上取下戒指, 把它放在吉尔旁边的小桌子上。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] ,
She was sitting with her hands crossed on her lap when he returned ,
她 曾是 坐着 和 她 双手 交叉 在 她 膝 什么时候 他 返回 ,
他回来时, 她双手交叉放在膝盖上坐着。
['kæriŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪ] ['berɪŋ] [tu:] [kʌps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] .
carrying a small tray bearing two cups filled with coffee .
携带 一个 小的 托盘 轴承 二 杯子 已填 和 咖啡 .
他端着一个小托盘, 上面放着两杯咖啡。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bɔ:ŋ] [taɪm] , " [ʃi:; ji] [ri'mɑ:kt] ['kæʒuəli] .
" **You have been a very long time , " she remarked casually .**
" 你 有 到过 一个 非常 长的 时间 , " 她 评论 随意地 .
"你来了很久了,"她漫不经心地说道。

" [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [drɪ'lɪʃəs] ['kɔ:fi] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pri'perd] [fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] ,
" **An especially delicious coffee had to be prepared for Mademoiselle ,**
" 一个 尤其 可口的 咖啡 有 到 是 准备 为了 小姐 ,
"必须为小姐准备一杯特别美味的咖啡。"

[ænd; ənd] [strikt] ['ɔ:rdərz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'stɜ:rbd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]
and strict orders given that we were not to be disturbed until I give the
和 严格的 订单 给定 那 我们 是 不是 到 是 不安 直到 我 给 这
['sɪɡnəl] .
signal .
信号 .
并下达了严格的命令: 在我发出信号之前, 任何人不得打扰我们。

[ɔ:l'soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] [ɪz] [maɪn] ,
Also that this quarter of the house , which is mine ,
还 那 这 四分之一 的 这 房子 , 哪个 是 矿 ,
还有, 这栋房子的这一部分, 是我的,

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [æbsə'lu:tli] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'hæbɪtənts] .
is to be cleared absolutely of all inhabitants .
是 到 是 已清除 绝对地 的 全部 居民 .

必须彻底清除所有居民。

[ˈðɜ:fɔ:r] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [ˈi:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [noʊ]
Therefore shall we be at peace even until this time to - tomorrow if I make no
所以 将 我们 是 在 和平 甚至 直到 这 时间 到 - 明天 如果 我 制作 不
[saɪn] .
sign .
符号 .

因此，如果我不发出任何信号，我们就能和平地持续到明天这个时候。

[ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [maɪ][ˈɔ:rdərz] , [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n][bi:; bi][ˌbæsti'neɪdəʊd] .
Also to emphasise my orders , I ordered that a certain person be bastinadoed .
还 到 强调 我的 订单 , 我 订购 那 一个 肯定 人 是 棍刑 .

为了强调我的命令，我还下令对某人施以棍刑。

[ʃi:; ji] [ˈsɪkənz] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈaʊtpɔ:riŋz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
She sickens me with her outpourings of love ,
她 令人作呕 我 和 她 倾诉 的 爱 ,
她那过分热情的爱意让我感到恶心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌlɔɪtəriŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɔ:r] [ˈsi:kɪŋ] [ˈdaʊtɪlsli] [tu:; tə][ˈentə] .
and was loitering about this door seeking doubtlessly to enter .
和 曾是 游荡 关于 这 门 寻求 毫无疑问 到 进入 .

他徘徊在这扇门附近，无疑是想进来。

[wen] [ʃi:; ji] [dʌz] [ʃi:; ji] [wɪl] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˈentəɹ][əˈpa:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɪf] [maɪ][ˈɔ:rdərz][hæv; həv]
When she does she will most certainly not enter upon her feet if my orders have
什么时候 她 做 她 将要 最多 当然 不是 进入 之上 她 脚 如果 我的 订单 有
[bɪn] [ˈstriktli] [ˈkærid] [aʊt] .
been strictly carried out .
到过 严格 携带 出去 .

如果我的命令得到严格执行，她到时候肯定不会站着进来。

" [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈpɪrsɪŋ] [skri:m] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [əˈnʌðəɹ] ,
" **And even as he spoke a distant piercing scream , followed by another** ,
" 和 甚至 作为 他 辐 一个 遥远 冲孔 尖叫 , 随后 经过 其他 ,
[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðəɹ] ,
and yet another ,
和 然而 其他 ,

“就在他说话的时候，远处传来一声刺耳的尖叫，紧接着又是一声，再一声，

[rent] [ðə; ði] [er] , [ˈkɔ:zɪŋ] [dʒɪlz] [maʊθ] [tu:; tə] [ʃʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:l] [træp] ,
rent the air , causing Jill's mouth to shut like a steel trap ,
租 这 空气 , 导致 吉尔的 嘴 到 关闭 喜欢 一个 钢 陷阱 ,

空气仿佛被撕裂，吉尔的嘴巴像钢夹一样紧紧闭上了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə] [bleɪz] [laɪk] [ˈfaɪɹz] .
and her eyes to blaze like fires .
和 她 眼睛 到 火焰 喜欢 火灾 .

她的眼睛像火焰一样燃烧。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənz] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˌdɪsəˈbeɪd] , [ˌmædəmweɪzel] !
" **That is what happens when I am disobeyed , Mademoiselle** !
" 那 是 什么 发生 什么时候 我 是 违抗命令 , 小姐 !

“这就是违抗我的下场，小姐！ ”

[hɪɹ] [ɪz][jɔ:; jəɹ] [ˈkɔ:fi] , [ˌdrɪŋk] [aɪ ˈti:] !
Here is your coffee , drink it !
这里 是 你的 咖啡 , 喝 它 !

你的咖啡来了，喝吧！

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ["bru:t(ə)] ,
" The tone was brutal ,
" 这 语气 曾是 野蛮 ,

语气十分残酷。

[ænd; ənd][dʒɪl] ['mi:kli] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:rsəlɪn] [ænd; ənd] ['sɪlvəɹ]
and Jill meekly put out her hand to take the little porcelain and silver
和 吉尔 温顺地 放 出去 她 手 到 拿 这 小的 瓷 和 银
['traɪf(ə)][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
trifle the man was bringing to her ,
琐事 这 男人 曾是 带来 到 她 ,

吉尔温顺地伸出手，接过男人递给她的小瓷银甜点。

['leɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'saɪd] [ðə; ði] ['emərəld] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]
laying it beside the emerald ring upon the table as he turned to fetch his
躺下 它 旁 这 翠 戒指 之上 这 桌子 作为 他 转向 到 拿来 他的
[oʊn] [kʌp] .
own cup .
自己的 杯子 .

他转身去拿自己的杯子时，把它放在桌上的祖母绿戒指旁边。

" [dra:p] [ðæt] !
" Drop that !
" 降低 那 !

放下！

" [dʒɪl][hæd; həd][nɑ:t] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
" Jill had not raised her voice ,
" 吉尔 有 不是 提高 她 嗓音 ,

吉尔没有提高嗓门，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['kwɑ:ləti][ɪn][aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [wi:l] ['[ɑ:rpli] .
but a certain unmistakable quality in it caused the man to wheel sharply .
但 一个 肯定 毋庸置疑 质量 在 它 导致 这 男人 到 车轮 尖锐地 .

但它身上某种不容置疑的特质，让那人猛地转过身去。

[hi:; hi][stɛəd][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['kerfəli]
He stared in blank amazement for a fleeting second , and then , still carefully
他 凝视 在 空白的 惊愕 为了 一个 转瞬即逝 第二 , 和 然后 , 仍然 小心
['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] ,
holding the cup ,
保持 这 杯子 ,

他愣愣地盯着杯子，一时之间满是惊讶，然后，仍然小心翼翼地拿着杯子，

[bækt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri]
backed hastily and sideways out of the direct range of a very small but very
支持的 草草 和 侧身 出去 的 这 直接的 范围 的 一个 非常 小的 但 非常
['ju:sf(ə)] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][dʒɪlz] [raɪt] [hænd] .
useful - looking revolver in Jill's right hand .
有用 - 寻找 左轮手枪 在 吉尔的 正确的 手 .

她迅速向侧面退开，躲过了吉尔右手上那把虽然很小但看起来非常实用的左轮手枪的直接射程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['laɪflɪsnɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
There was a curious lifelessness in the whole situation ,
那里 曾是 一个 好奇的 无生命 在 这 所有的 情况 ,

整个局面弥漫着一种奇怪的死寂感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɑɪt] [dɪ'stresɪŋ] [læk] [ʌv; əv] ['dra:mə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] .
and a quite distressing lack of drama until the oriental smiled contemptuously .
和 一个 相当 令人痛心 缺少 的 戏剧 直到 这 东方 微笑 轻蔑地 .

直到东方人轻蔑地一笑，剧情才开始变得平淡无奇，令人十分沮丧。

" [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pleɪθɪŋ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] ['təʊtəli]
" **Do not think to frighten me with that plaything , because I am totally**
" 做 不是 思考 到 吓唬 我 和 那 玩物 , 因为 我 是 完全
[ʌnə'freɪd] .
unafraid .
无所畏惧 .

“别想用那个玩具吓唬我，因为我一点也不害怕。”

[wɪz; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hu:] [ju:t] [ænd; ənd] [raɪd] [laɪk] [men] , [bʌt; bət] — [wel] !
We hear of the Englishwomen who shoot and ride like men , but — well !
我们 听到 的 这 英国女性 WHO 射击 和 骑 喜欢 男人 , 但 — 出色地 !

我们听说过一些英国女性像男人一样射击和骑马，但是——好吧！

[wɪz; wi] [hɪr] [soʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
we hear so many tales of Europe .
我们 听到 所以 许多 故事 的 欧洲 .

我们听过很多关于欧洲的故事。

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] , [mædəmwə'zel] ,
Put up your little toy , Mademoiselle ,
放 向上 你的 小的 玩具 , 小姐 ,

小姐，把你的小玩具收起来吧。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪn] ['fju:tʃər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['evər] ['gɪvz]
and remember in future that no one with any respect for his life ever gives
和 记住 在 未来 那 不 一 和 任何 尊重 为了 他的 生活 曾经 给予

[em 'i:] [æn; ən] ['ɔ:rdər] !
me an order !
我 一个 命令 !

记住，以后任何尊重自己生命的人都不会对我发号施令！

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ə'su:md] ,
" **With an indifference that was not in the least assumed** ,
" 和 一个 漠不关心 那 曾是 不是 在 这 至少 假定 ,

“带着一种丝毫没有表现出的冷漠，

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['hoʊldɪŋ] .
he raised the cup he was still holding .
他 提高 这 杯子 他 曾是 仍然 保持 .

他举起了手里还拿着的杯子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌɡ'zʊəriəs] [ru:m] , [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['tʃaɪnə]
There was a crashing report in the luxurious room , a tinkling of broken china
那里 曾是 一个 崩溃 报告 在 这 豪华 房间 , 一个 叮叮当当 的 破碎的 中国
,
,
,

豪华的房间里传来一声巨响，还有瓷器破碎的叮当声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [sər'praɪzd] [mæn] .
and a wisp of smoke between a smiling girl and a very surprised man .
和 一个 烟雾 的 抽烟 之间 一个 微笑 女孩 和 一个 非常 惊讶 男人 .

一缕轻烟笼罩着一位面带微笑的女孩和一位非常惊讶的男人。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [du:] [æz; əz] [jʊə(r)] [təʊld] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]
" **Don't be a fool , and do as you're told if you have any respect for**
" 不 是 一个 傻子 , 和 做 作为 你是 讲述 如果 你 有 任何 尊重 为了

[jʊr; jər] [laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

“别犯傻，如果你还尊重自己的生命，就听话。”

" [sed] [dʒɪl] ['tɜːrsli] ,
" **said Jill tersely** ,
" 说 吉尔 简洁地 ,

吉尔简短地说：“

[æz; əz][fɪː; jɪ] [muːvd] [hɜːr; həɹ][hænd] ['slɑːtli] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ][eɪm][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l]
as she moved her hand slightly so that her aim was on a dead level
作为 她 已搬 她 手 轻微地 所以 那 她 目的 曾是 在 一个 死的 等级
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bʌt(ə)n] ['ɔːnəməntɪŋ] [æn; ən] [ɪntɪ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['sætn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [left] [ʌv; əv]
with a big button ornamenting an inch or so of satin on the middle left of
和 一个 大的 按钮 装饰 一个 英寸 或者 所以 的 缎 在 这 中间 左边 的
[ðə; ðɪ]['mænz] ['ʌndəˌvest] .
the man's undervest .
这 男人的 背心 .

她稍微移动了一下手，使她的目标正好与男人背心左侧中间一英寸左右缎子上的一个大纽扣齐平。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [kɑːvd] [aʊt] [ʌv; əv][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
He stood like an image carved out of consternation ,
他 站立 喜欢 一个 图像 雕刻 出去 的 惊愕 ,

他伫立在那里，仿佛一尊由惊恐雕刻而成的雕像。

[waɪlst] [striːks] [ʌv; əv][reɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['lɪvɪd] [feɪs] .
whilst streaks of rage seemed to flash across his livid face .
而 连胜 的 愤怒 似乎 到 闪光 穿过 他的 铁青 脸 .

他的怒容似乎在赤红的脸上闪过一丝怒火。

[biː; bi][aɪ 'tiː] [kən'fest] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'freɪd] ,
Be it confessed, he was not in the least afraid ,
是 它 坦白 , 他 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 ,

必须承认，他丝毫没有害怕。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪdʒɪpʃn] [ɔːr] ['eni] [ʌðər] [tʌŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
but no word in the Egyptian or any other tongue could be found to express
但 不 单词 在 这 埃及人 或者 任何 其他 舌头 可以 是 成立 到 表达
[ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn] [wɪtɪ] [hiː; hi] [stʊd] [nek] [diːp] .
the depths of humiliation in which he stood neck deep .
这 深度 的 屈辱 在 哪个 他 站立 脖子 深的 .

但是，无论是埃及语还是其他任何语言，都找不到一个词来表达他当时所处的屈辱深渊。

" [naʊ] , [drɪŋk] [ðɪs] ['kɔːfɪ] ! " [sed] [dʒɪl] ['plezntli] ,
" **Now, drink this coffee!** " **said Jill pleasantly** ,
" 现在 , 喝 这 咖啡 ! " 说 吉尔 愉快 ,

“来，喝杯咖啡吧！”吉尔愉快地说。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [left] [hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʌp] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
pointing with her left hand to the cup she had placed on the little table .
指向 和 她 左边 手 到 这 杯子 她 有 放置 在 这 小的 桌子 .

她用左手指着放在小桌子上的杯子。

" ['nevər] !
" **Never!** !
" 绝不 !

“绝不！”

" [dʒɪl] [smaɪld] ['aɪsɪli] .
" **Jill smiled icily** .
" 吉尔 微笑 冰冷地 .

吉尔冷冷地笑了笑。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtɪ] .
" **I thought as much** .
" 我 想法 作为 很多 .

我就知道会这样。

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ！
You scoundrel ！
你 恶棍 ！

你这个无赖！

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [drʌgd] , [ænd; ənd][aɪ] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [aɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [æt; ət]
So it is drugged , and I , having drunk it , would have lain unconscious at
所以 它 是 吸毒 , 和 我 , 拥有 醉 它 , 会 有 莱恩 无意识 在
[jɔː; jər] ['mɜːrsi] .
your mercy .
你的 怜悯 .

所以里面下了药，如果我喝了，就会昏迷不醒地任你摆布。

[gɑːd] ！
God ！
上帝 ！

上帝！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [bruːts] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to think that such brutes as you are allowed to live .
到 思考 那 这样的 野蛮人 作为 你 是 允许 到 居住 .
竟然允许像你这样的禽兽活着。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['evri] ['muːvmənt] ,
" The man was watching the girl's every movement ,
" 这 男人 曾是 观看 这 女孩们 每一个 移动 ,
“那名男子一直在观察女孩的一举一动。”

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriə] [steps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] ['spærəʊ] [ɪn]
ready to spring like a cat from the area steps upon the unsuspecting sparrow in
准备好 到 春天 喜欢 一个 猫 从 这 区域 步骤 之上 这 毫无戒心的 麻雀 在
[ðə; ði][roud] ,
the road ,
这 路 ,

像猫一样伺机而动，从地上跃起，扑向路上毫无防备的麻雀。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɜːr; hər] [aɪz] [nɔːr][hɜːr; hər][hænd] [muːvd] [æz; əz][fiː; fi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] ['veri]
but neither her eyes nor her hand moved as she continued speaking very
但 两者都不 她 眼睛 也不 她 手 已搬 作为 她 持续 请讲 非常
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

但她说话时声音很轻柔，眼睛和手都没有动。

" ['lɪs(ə)n] ！
" Listen ！
" 听 ！

“听！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] , ['fiːlɪŋ] [maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd] ,
I should have killed you myself to - night , feeling myself justified ,
我 应该 有 被杀 你 我 到 - 夜晚 , 感觉 我 合理的 ,
今晚我本该亲手杀了你，因为我觉得这样做是正当的。

[soʊ] [ðæt] [ʌðər] ['retʃɪd] [gɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [juː; jʊ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][em 'iː] —
so that other wretched girls should escape the fate you had prepared for me —
所以 那 其他 可怜 女孩们 应该 逃脱 这 命运 你 有 准备 为了 我 —
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这样其他可怜的女孩就能逃脱你为我安排的命运——你，

[ˈləʊə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ; [bʌt; bət][aɪ][,ei 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][du:][,aɪ 'ti:] ,
lower than the beasts of the field ; but I am not going to do it ,
降低 比 这 野兽 的 这 场地 ; 但 我 是 不是 去 到 做 它 ,
比田野里的走兽还不如; 但我不会那样做。

[æz; əz] [ˈhæpɪli] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [mɔ:r] [ˈpaʊəf(ə)] [ðæn; ðən][aɪ] [hu:] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] .
as happily I know of one more powerful than I who will enjoy it thoroughly .
作为 快乐地 我 知道 的 一 更多的 强大的 比 我 WHO 将要 享受 它 彻底 .
令人欣慰的是, 我知道有一位比我更有能力的人会非常享受这一切。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][seɪ] [wen] [ju;; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]
Think of what I say when you see his messenger with your ring upon his finger
思考 的 什么 我 说 什么时候 你 看 他的 信使 和 你的 戒指 之上 他的 手指
,
!
,
当你看到他的使者手上戴着你的戒指时, 想想我会说什么。

[tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [mʌnθ] [ɔ:r][nekst] [jɪr] [pər'hæps] — [ænd; ənd] [wen] [jɔr; jər][taɪm] [kʌmz] ,
to - morrow or next month or next year perhaps — and when your time comes ,
到 - 明天 或者 下一个 月 或者 下一个 年 也许 — 和 什么时候 你的 时间 来 ,
或许是明天, 或许是下个月, 或许是明年——总之, 当你的时间到来时,

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃərd] [ˈgɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [brɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ]
watch the procession of betrayed and tortured girls as they pass before you
手表 这 游行 的 背叛 和 受折磨 女孩们 作为 他们 经过 前 你
[tu;; tə] [kætʃ] [jɔr; jər] [soʊl] [ɪn][ðər; ðər] [slɪm] [hændz][æz; əz][,aɪ 'ti:] [li:vz] [jɔr; jər][ˈbɑ:di] .
to catch your soul in their slim hands as it leaves your body .
到 抓住 你的 灵魂 在 他们的 苗条的 双手 作为 它 树叶 你的 身体 .
看着一群被背叛和折磨的女孩从你面前经过, 用她们纤细的手接住你离开身体的灵魂。

[naʊ] ! [drɪŋk] [ðæt] ['kɔ:fi] !
Now ! drink that coffee !
现在 ! 喝 那 咖啡 !
快! 喝咖啡!

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [stʊd] [sta:k] [stɪl] , [ænd; ənd][dʒɪl] [fraʊnd] ,
" **But the man stood stock still , and Jill frowned ,**
" 但 这 男人 站立 库存 仍然 , 和 吉尔 皱眉 ,
但那人纹丝不动地站在那里, 吉尔皱起了眉头。

[fɔ:r; fər][,ji; jɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
for she was not a paragon of patience at any time ,
为了 她 曾是 不是 一个 模范 的 耐心 在 任何 时间 ,
因为她从来就不是一个有耐心的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈfretɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] [ˈdʒæɡɪd] [nə:vs] .
and the obstinacy of the man fretted her already jagged nerves .
和 这 固执 的 这 男人 有格纹的 她 已经 锯齿状 神经 .
男人的固执让她本已脆弱不堪的神经更加紧张。

" [ˈveri] [wel] , " [ˌi:; jɪ] [sed] , " [aɪ] [ɡɪv] [ju;; jʊ][wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] .
" **Very well , she said , I give you one more chance .**
" 非常 出色地 , " 她 说 , " 我 给 你 一 更多的 机会 .
“好吧,”她说, “我再给你一次机会。”

[ɪf] [ju;; jʊ] [rɪ'fju:z] [ə'gen] [aɪ][,æɪ; əɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [streɪt] [θru:] [jɔr; jər] [hed] [dʒʌst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
If you refuse again I shall put a bullet straight through your head just between the
如果 你 拒绝 再次 我 将 放 一个 子弹 直的 通过 你的 头 只是 之间 这
[ˈaɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,
如果你再拒绝, 我就一枪崩了你, 子弹就射穿你的眉心。

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [naʊ] [pʊt] [wʌn] [θruː] [ðæt] [broʊtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][ˈtɜːrbən] .
" **as I shall now put one through that brooch kind of thing in your turban** .
" 作为 我 将 现在 放 一 通过 那 胸针 种类 的 事物 在 你的 头巾 ；
我现在要把其中一件饰品穿过你头巾上的那种胸针。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['defnɪŋ] [rɪˈpɔːrt] ,
" **There was another deafening report** ,
" 那里 曾是 其他 震耳欲聋 报告 ,
“还有另一份震耳欲聋的报告，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtɜːrbən] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] [hed] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [bæg] [wɪl] [flaɪ]
and the turban flew from the oriental's head just as a paper - bag will fly
和 这 头巾 飞翔 从 这 东方的 头 只是 作为 一个 纸 - 包 将要 飞
[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [wɪnd] .
before a March wind .
前 一个 行进 风 .
东方人的头巾像纸袋在三月的风中飞舞一样，被吹飞了。

" [goʊ][ænd; ʌnd] [pɪk] [ðæt] [ˈtɜːrbən] [ʌp][ænd; ʌnd][pʊt][,aɪˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .
" **Go and pick that turban up and put it on your head** .
" 去 和 挑选 那 头巾 向上 和 放 它 在 你的 头 .
“去把那条头巾捡起来戴在头上。”

[ˈhɜːri] [naʊ] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɔːr] [ˈsʌmwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt]
Hurry now , or we shall have the police or someone coming to inquire about
匆忙 现在 , 或者 我们 将 有 这 警察 或者 某人 未来 到 查询 关于
[ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] [ˈɡæləri] .
the shooting gallery .
这 射击 画廊 .
赶紧走，否则警察或其他什么人就要来调查射击场的事了。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊə] - [kənˈstriktər] [ɪn][ðə; ði] [zuː] [wɜːr; wər][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn]
" **The eyes of the boa - constrictor in the Zoo were gems of humanity in**
" 这 眼睛 的 这 蟒蛇 - 收缩 在 这 动物园 是 宝石 的 人类 在
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡrɔɪd] - [ɪˈdʒɪpʰənz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
comparison with those of the negroid - Egyptian's as he turned to obey ,
比较 和 那些 的 这 黑人 - 埃及的 作为 他 转向 到 服从 ,
“与那个转过身来服从命令的黑人埃及人的眼神相比，动物园里那条蟒蛇的眼睛简直就是人性的瑰宝。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [stɑːpt] [ˈmjuːlɪli] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmaɪndər] [tʃɪpt] [ˈsplɪntərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then stopped mulishly until a third little reminder chipped splinters from the
和 然后 停止 固执地 直到 一个 第三 小的 提醒 缺口 碎片 从 这
[ˈmɑːrb(ə)l][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
marble at his heel ,
大理石 在 他的 脚跟 ,
然后他固执地停了下来，直到第三次轻微的提醒从他脚后跟的大理石上崩落了碎片。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ʌnd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈhedʒɪr] , [ˈmaɪnəs][ðə; ði] [broʊtʃ] ,
whereupon he stooped and recovered his headgear , minus the brooch ,
于是 他 弯腰 和 恢复 他的 帽子 , 减 这 胸针 ,
于是他弯下腰，捡起了头饰，只是少了胸针。

[bʌt; bət] [plʌs] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [fɔːr] [ænd; ʌnd][æft] .
but plus a neat little hole fore and aft .
但 加 一个 整洁的 小的 洞 前 和 后部 .
但前后各有一个精致的小孔。

" [naʊ] [kʌm] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] !
" **Now come and drink the coffee** !
" 现在 来 和 喝 这 咖啡 !
“来喝咖啡吧！ ”

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ˈveri][naɪs][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][koʊld] .

It won't be very nice as it is almost cold .
它 惯于 是 非常 好的 作为 它 是 几乎 寒冷的 .

天气不太好，因为快冷了。

[ænd; ənd][rɪˈmembər][ɪn][ˈfjuːtʃər][ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaʊd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wɪtʃ][aɪ][ˈveri][mʌtʃ][daʊt] ,
And remember in future if you are allowed to live , which I very much doubt ,
和 记住 在 未来 如果 你 是 允许 到 居住 , 哪个 我 非常 很多 怀疑 ,
记住，将来如果你还能活下去的话（我对此深表怀疑），

[ðæt][sʌtʃ][suˈpri:m][ɪnˈdɪfrəns][æz; əz][maɪn][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈpɑːsəbli][biː; bi][ðə; ði][ˈaʊtkʌm][ʌv; əv]
that such supreme indifference as mine could only possibly be the outcome of
那 这样的 最高 漠不关心 作为 矿 可以 仅有的 可能 是 这 结果 的

[æn; ən][ˈæbsəluːt][sens][ʌv; əv][ˈpɜːrfɪkt][sɪˈkjʊrəti] .

an absolute sense of perfect security .
一个 绝对 感觉 的 完美的 安全 .

像我这样极度的冷漠，只能是绝对的安全感所致。

"[dʒɪl][ˈpætrɪd][ðə; ði][ˈsɪli]-[ˈlʊkɪŋ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri][ænd; ənd][ˈsɪlvər][θɪŋ][ʃiː; ʃi][held] .

" Jill patted the silly - looking little ivory and silver thing she held .
" 吉尔 轻拍 这 愚蠢的 - 寻找 小的 象牙 和 银 事物 她 握住 .

吉尔拍了拍手里拿着的那个看起来很傻的象牙和银质小玩意儿。

"[juː; jʊ][ˈmʌŋɡrəl] !

" You mongrel !
" 你 杂种狗 !

你这杂种！

"[ʃiː; ʃi][kənˈtɪnjuːd][ˈswiːtli] ,

" she continued sweetly ,
" 她 持续 甜蜜地 ,

她温柔地继续说道：

"[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][ˈpleɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌnˈtɪl][ðə; ði][raɪt][ˈmoʊmənt] — [ðə; ði][ˈkɔːfi][ˈmoʊmənt]
" I was simply playing with you until the right moment — the coffee moment

" 我 曾是 简单地 玩耍 和 你 直到 这 正确的 片刻 — 这 咖啡 片刻

[wɪtʃ][aɪ][nuː][mʌst; məst][ˈhæpən] — [ʃʊd; ʃəd][əˈraɪv][ɪn][wɪtʃ][tuː; tə][ɡɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
which I knew must happen — should arrive in which to give you a lesson .
哪个 我 知道 必须 发生 — 应该 到达 在 哪个 到 给 你 一个 课 .

“我只是在和你玩，直到合适的时机——我知道一定会发生的喝咖啡的时机——到来，然后给你上一课。”

[waɪ] !

Why !
为什么 !

为什么！

[wen][aɪ][sɔː][jʊr; jər][aɪz][ɪn][ðə; ði][ˈrestrɑːnt][aɪ][tʊk][maɪ][ˈlɪt(ə)l][frend][frʌm; frəm][maɪ][ˈpɔːkɪt]
when I saw your eyes in the restaurant I took my little friend from my pocket

什么时候 我 锯 你的 眼睛 在 这 餐厅 我 采取 我的 小的 朋友 从 我的 口袋

[ænd; ənd][meɪd][ʃʊr][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] .

and made sure he was in order .
和 制成 当然 他 曾是 在 命令 .

在餐厅里看到你的眼睛后，我从口袋里掏出我的小弟，确认它状态良好。

[aɪ][meɪ][lʊk][ə; eɪ][fuːl] , [ænd; ənd][aɪ][meɪ][ækt][ɪn][ə; eɪ][ˈmænər][stɪl][mɔːr][ˈfuːli] ,
I may look a fool , and I may act in a manner still more foolish ,
我 可能 看 一个 傻子 , 和 我 可能 行为 在 一个 方式 仍然 更多的 愚蠢 ,

我可能看起来像个傻瓜，我的行为也可能更加愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɔːt][ɪɡˈzæktli][wʌt][juː; jʊ][wʊd][kɔːl][ə; eɪ][bɔːrn][fuːl] !

but I am not exactly what you would call a born fool !
但 我 是 不是 确切地 什么 你 会 称呼 一个 出生 傻子 !

但我并不算是天生的傻瓜！

[naʊ] [drɪŋk] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] [leɪt] [ɔ:l'redi] !
Now drink that , I am late already !
现在 喝 那 , 我 是 晚的 已经 !

快喝吧, 我已经迟到了!

[ænd; ənd][dəʊnt] [spɪl] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈdrɑ:p][ɔ:r] [aɪl] [[u:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] !
And don't spill a single drop or I'll shoot you on the spot !
和 不 洒 一个 单身的 降低 或者患病的 射击 你 在 这 点 !
一滴都别洒出来, 否则我就当场毙了你!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'beɪ] ,
" There was nothing for it but to obey ,
" 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 服从 ,
“除了服从别无选择。”

[ðʊʊ] [ðə; ði] [bru:t] [tʊk] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪ'vendʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv]
though the brute took the only revenge he could in pouring out a torrent of
尽管 这 蛮力 采取 这 仅有的 复仇 他 可以 在 浇注 出去 一个 激流 的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
language beyond description ,
语言 超过 描述 ,
虽然那个恶棍只能用难以形容的言语进行报复,

[ʌn'tɪl] [dʒɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈlevld] [hɜ:r; hər] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
until Jill suddenly rose and levelled her revolver at his head ,
直到 吉尔 突然 玫瑰 和 平整 她 左轮手枪 在 他的 头 ,
直到吉尔突然起身, 用左轮手枪指着他的头。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [ˈsɪkli] [ˈkɑ:ntents][poʊst] - [heɪst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
which seemed to send the sickly contents post - haste down his throat ,
哪个 似乎 到 发送 这 病弱的 内容 邮政 - 匆忙 向下 他的 喉 ,
这似乎让那些令人作呕的东西迅速滑入了他的喉咙。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [dʒɪl] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈflaʊər] -
after which Jill ordered him to stretch himself comfortably upon the flower -
后 哪个 吉尔 订购 他 到 拉紧 他自己 舒适地 之上 这 花 -
[skri:nd] [dɪ'væn] .
screened divan .
筛选 迪万 .

之后, 吉尔命令他舒服地躺在铺着花屏的沙发上。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈstu:pɪdli] , [ðə; ði] [drʌɡ] [ˈhævɪŋ] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ;
He did so smiling stupidly , the drug having begun to take effect ;
他 做过 所以 微笑 愚蠢地 , 这 药品 拥有 开始 到 拿 影响 ;
他傻笑着照做了, 药物开始起效了;

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] ,
and the big eyes closed and opened and closed again ,
和 这 大的 眼睛 关闭 和 打开 和 关闭 再次 ,
那双大眼睛闭上又睁开, 又闭上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [rɪ'lækst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [snɔ:r] [toʊld][dʒɪl] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]
and the mouth relaxed as a gentle snore told Jill that as far as the
和 这 嘴 轻松 作为 一个 温和的 鼾 讲述 吉尔 那 作为 远的 作为 这
[ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .
present danger was concerned she was safe .
展示 危险 曾是 担心的 她 曾是 安全的 .
嘴巴放松下来, 一阵轻柔的鼾声告诉吉尔, 就目前的危险而言, 她是安全的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪdli] [daʊn] [əˈpaːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɡreɪtɪst]
She stood for a second looking idly down upon one of the world's greatest
她 站立 为了 一个 第二 寻找 闲散地 向下 之上 一 的 这 世界的 最
[ˈkrɪmənəlz] ,
criminals ,
罪犯 ,

她站在那里，漫不经心地俯视着世界上最臭名昭著的罪犯之一，片刻之后，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪt] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; həɪ]
and then at the thought of the dangers which might still be awaiting her
和 然后 在 这 想法 的 这 危险 哪个 可能 仍然 是 等待中 她
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
on the other side of the door ,
在 这 其他 边 的 这 门 ,
然后，她想到门另一边可能还潜伏着怎样的危险，

[ʌnˈloʊdɪd] [hɜːr; həɪ] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈfʊli] [ˈloʊdɪd] [klɪp][ˈɪntuː][hɜːr; həɪ][ˈlɪt(ə)] [frend] .
unloaded her revolver and slipped a fully loaded clip into her little friend .
卸载 她 左轮手枪 和 滑倒了 一个 完全 已加载 夹子 进入 她 小的 朋友 .
她卸下左轮手枪里的子弹，然后把装满子弹的弹匣塞进她的小兄弟里。

[ðen] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈemərəld] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs]
Then picking up the emerald ring from the table , and her dressing - case
然后 挑选 向上 这 翠 戒指 从 这 桌子 , 和 她 敷料 - 案件
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʊʃənz] ,
from behind the cushions ,
从 在后面 这 靠垫 ,
然后她从桌上拿起那枚祖母绿戒指，又从靠垫后面拿出她的梳妆箱。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˈdʒentli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] — [oʊ] !
she crept gently across the room , and gently — oh !
她 悄悄地爬 轻轻地 穿过 这 房间 , 和 轻轻地 — 哦 !
她轻轻地爬过房间，轻轻地——哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠之恋(Desert Love)

第3/12页

[soʊ] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈjiːldɪd] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] ,
so very gently , opened the door which yielded noiselessly to her touch ,
所以 非常 轻轻地 , 打开 这 门 哪个 产生 无声 到 她 触碰 ,
她轻轻地推开了门, 门在她触碰下无声地打开了。

[ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɔːl] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈkɔɪl] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət]
and stepped into a deserted hall only to recoil violently from something at
和 步 进入 一个 荒凉的 大厅 仅有的 到 畏缩 暴力 从 某物 在
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

她走进了一条空荡荡的走廊, 却突然被脚下的什么东西吓得猛地后退。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [leɪ] [ə; eɪ][gɜːrl] .
Across the threshold lay a girl .
穿过 这 临界点 躺 一个 女孩 .

门槛那边躺着一个女孩。

[ðə; ði] [ˈægənaɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [feɪs] [geɪzd] [ʌp][ɪn] [ˈterər] [æt; ət][dʒɪl] ,
The agonised eyes in the beautiful dark face gazed up in terror at Jill ,
这 痛苦的 眼睛 在 这 美丽的 黑暗的 脸 凝视 向上 在 恐怖 在 吉尔 ,
那张美丽的黑脸上, 痛苦的眼神惊恐地望着吉尔。

[waɪlst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hænd] [səːtʃt] [ˈwiːkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər] [æt; ət]
whilst a little hand searched weakly for a jewelled plaything of a dagger at
而 一个 小的 手 搜索 弱 为了 一个 珠宝 玩物 的 一个 匕首 在
[hɜːr; hər] [weɪst] .
her waist .
她 腰部 .

与此同时, 一只小手无力地在她腰间摸索着, 寻找着那把镶满宝石的匕首。

" [oʊ] ! - ! " [sed] [dʒɪl] , [æz; əz][fiː; ji] [nelt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hed] ,
" Oh ! Poverina ! " said Jill , as she knelt to raise the little head ,
" 哦 ! - ! " 说 吉尔 , 作为 她 跪下 到 增加 这 小的 头 ,
“哦! 可怜的小可怜!”吉尔说着, 跪下来抬起她的小脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [stɛəd] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and then stared in horror at the girl's shoulders and the hem of her
和 然后 凝视 在 恐怖 在 这 女孩们 肩膀 和 这 她们 的 她
[ˈsætn] [ˈtraʊzərz] .
satin trousers .
缎 裤子 .

然后, 他惊恐地盯着女孩的肩膀和缎面裤的下摆。

[sʌm; səm][ˈɛkspɜːrt][hænd][hæd; həd] [flɪkt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [fleʃ] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪs] - [krɔːs]
Some expert hand had flicked the delicate flesh off the back in a criss - cross
一些 专家 手 有 轻弹 这 精美的 肉 离开 这 后退 在 一个 克里斯 - 叉
[ˈpætərn] ;
pattern ;
图案 ;

一只熟练的手以十字交叉的图案, 将背部娇嫩的皮肤轻轻拂去;

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,
what was left of the feet lay in a pool of blood ,
什么 曾是 左边 的 这 脚 躺 在 一个 水池 的 血 ,
残存的双脚浸泡在一滩血泊中。

[ðə; ði] [di:p] [red] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the deep red of which stretched across the hall far into the distance ,
这 深的 红色的 的 哪个 拉伸 穿过 这 大厅 远的 进入 这 距离 ,

那深红色的光芒横跨整个大厅，一直延伸到远方。

[ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [left] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ['tɔ:rtʃərər] [fɔ:r; fər] [ded] , [hæd; həd]
showing the path along which the child , left by her torturers for dead , had
显示 这 小路 沿着 哪个 这 孩子 , 左边 经过 她 施虐者 为了 死的 , 有
['drægd] [hɜ:r'self] .
dragged herself .
拖拽 她自己 .

图中显示了孩子被施虐者遗弃等死后，挣扎着爬出来的路径。

" [pʊr] ['lɪt(ə)] , ['lɪt(ə)] [θɪŋ] ! " ['wɪspəd] [dʒɪl] , [æz; əz] [ʃi; ji] [meɪd] [tu; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ba:di] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]
" **Poor little , little thing !** " **whispered Jill , as she made to raise the body in her**
" 贫穷的 小的 , 小的 事物 ! " 低声说道 吉尔 , 作为 她 制成 到 增加 这 身体 在 她
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

“可怜的小家伙！”吉尔低声说道，一边说着，一边准备把怀里的人抱起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʌski] [hed] [ʃʊk] ['fi:bli] ,
But the dusky head shook feebly ,
但 这 昏暗 头 摇晃 虚弱地 ,

但那黝黑的头颅无力地摇了摇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['henə] - [tɪpt] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tu; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
and a dainty henna - tipped finger pointed to a window across the hall ,
和 一个 纤巧 指甲花 - 倾斜 手指 尖 到 一个 窗户 穿过 这 大厅 ,
[ænd; ənd] [dʒɪl] ,
and Jill ,
和 吉尔 ,

一根涂着指甲花染料的纤细手指指向走廊对面的一扇窗户，吉尔说：

['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] [pʊʃt] [ə'weɪ] ['evər] [soʊ] ['slɑ:tlɪ] , [roʊz] [æz; əz] [θri:] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['wɪspəd]
feeling herself pushed away ever so slightly , rose as three words were whispered
感觉 她自己 推动 离开 曾经 所以 轻微地 , 玫瑰 作为 三 字 是 低声说道
['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] :
over and over again :
超过 和 超过 再次 :

她感到自己被轻轻推开，便起身离开，耳边传来三个字的低语，一遍又一遍：

" ['vi:t] — [æ'leɪ] — [mɔ:rt] — ['vi:t] — [æ'leɪ] — [mɔ:rt] !
" **Vite — allez — mort — vite — allez — mort !**
" 维特 — 艾勒兹 — 死亡 — 维特 — 艾勒兹 — 死亡 !

“万——万——死了——万——万——了——死了！”

" [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu; tə] [bi; bi] [dʌn] [ʃi; ji] [bent]
" **And understanding that there was nothing more to be done she bent**
" 和 理解 那 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 她 弯曲
[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
and kissed the child upon the cheek and turned away ,
和 亲吻 这 孩子 之上 这 脸颊 和 转向 离开 ,

她明白已经无能为力，便俯身亲吻了孩子的脸颊，然后转身离开。

['ʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ʃi; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [ɑ:n] [tu; tə] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ə'baʊt] [ten]
looking back as she opened the window which gave on to a balcony about ten
寻找 后退 作为 她 打开 这 窗户 哪个 给予 在 到 一个 阳台 关于 十
[fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dr'zɜ:rtɪd] [stri:t] ,
feet above the level of the deserted street ,
脚 多于 这 等级 的 这 荒凉的 街道 ,

她回头打开窗户，窗户通向一个阳台，阳台离空旷的街道大约十英尺高。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] ,
and even as she looked ,
和 甚至 作为 她 看起来 ,

即使她看着，

[sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [æz; əz]
saw the door of the room she had just left being pushed back inch by inch as
锯 这 门 的 这 房间 她 有 只是 左边 存在 推动 后退 英寸 经过 英寸 作为
[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [gɜːrl] ,
the dying girl ,
这 垂死 女孩 ,

垂死的女孩眼睁睁地看着自己刚刚离开的房间的门被一寸一寸地推开，

[ˈstreŋθənd] [baɪ] [ʌv] [ænd; ɐnd][ˈægəni] ,
strengthened by love and agony ,
加强 经过 爱 和 痛苦 ,

在爱与痛苦中变得更加坚强，

[ˈdrægd] [hɜːrˈself] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][mən][ʃiː; ʃɪ] [ˈwəːʃɪp] [əˈsliːp] .
dragged herself slowly into the room in which lay the man she worshipped asleep .
拖拽 她自己 缓慢地 进入 这 房间 在 哪个 躺 这 男人 她 崇拜 睡着了 .

她缓缓地拖着疲惫的身体走进房间，她崇拜的男人正睡在里面。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ten] [əˈklɒk, əu-] ! — [hæf] - [pæst] ! — [ɪˈlev(ə)n] !
Ten o'clock ! — half - past ! — eleven !
十 点钟 ! — 一半 - 过去的 ! — 十一 !

十点！——半点！——十一点！

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈdʒɪpʌn] [taʊn] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] .
The usual noises of a night in an Egyptian town were at their height .
这 通常 噪音 的 一个 夜晚 在 一个 埃及人 镇 是 在 他们的 高度 .

埃及小镇夜晚的喧嚣声达到了顶峰。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ænd; ɐnd][ˈnevər] - [ˈsiːɪŋ] [ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [ˈslɪpərd] [ɔːr][ˈneɪkɪd] [fiːt] [ɑːn] [stoʊn] , [ɔːr]
The distant and never - ceasing shuffling of slipped or naked feet on stone , or
这 遥远 和 绝不 - 停止 洗牌 的 拖鞋 或者 裸 脚 在 石头 , 或者

[sænd] ,
sand ,
沙 ,

远处传来穿着拖鞋或赤脚在石头或沙滩上不停歇的脚步声。

[meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrpər] [noʊts] [ʌv; əv][mɛnz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkraɪɪŋ] [ðer; ðər]
made a dull accompaniment to the sharper notes of men's voices crying their
制成 一个 乏味的 伴奏 到 这 更锐利 笔记 的 男士 声音 哭泣 他们的

[wɜːz] [ʌv; əv] [ˈstɪki] [ˈswiːtmɪːt] [ɔːr][fruːt] ,
wares of sticky sweetmeat or fruit ,
商品 的 黏 蜜饯 或者 水果 ,

它与男人们吆喝着兜售甜食或水果的尖锐噪音形成了沉闷的对比。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈgraʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [dɔːgz] .
and the barking and growling of innumerable dogs .
和 这 叫声 和 咆哮 的 无数 狗 .

还有无数狗的吠叫和咆哮声。

[ˈmʌfɪd] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜːɡəlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [wɪtʃ] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
Muffled ejaculations could be heard , little gurgles of laughter , which in Egypt ,
闷音 射精 可以 是 听到 , 小的 咕噜声 的 笑声 , 哪个 在 埃及 ,
[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] ,
thanks be to Allah ,
谢谢 是 到 真主 ,
隐隐约约的呻吟声, 还有细小的笑声, 在埃及, 感谢真主,

[duː][naɪt] [dɪˈdʒenəreɪt] [ɪntuː] [ˈɡɪɡlz] , [ðə; ðɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈædoʊ] ,
do not degenerate into giggles , the swish of a whip in the shadow ,
做 不是 退化 进入 咯咯笑 , 这 嗖嗖 的 一个 鞭 在 这 阴影 ,
不要变成咯咯的笑声, 不要变成阴影中鞭子的嗖嗖声。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kraɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ʌv; əv]
followed by a woman's cry , and through all , above all , unfinished catches of
随后 经过 一个 女性的 哭 , 和 通过 全部 , 多于 全部 , 未完成 捕获物 的
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .
随后传来一声女人的哭喊, 以及贯穿始终的、未完成的音乐片段。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈhjuːmənz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtʊrɪsts] , [ˈraɪtəz] , [jʊrəˈpiːən] [əˈfɪ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈdezərt]
All kinds of humans , including tourists , writers , European officials and desert
全部 种类 的 人类 , 包括 游客 , 作家 , 欧洲的 官员 和 沙漠
[dɪlɪˈtæntɪ] ,
dilettanti ,
业余爱好者 ,
各种各样的人, 包括游客、作家、欧洲官员和沙漠爱好者,

[hæv; həv] [əˈfɪkst] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈædʒɪktɪv] [tuː; tə] [ˈiːdʒəpts; ˈiːdʒɪpts][ˈmjuːzɪk] .
have affixed every kind of adjective to Egypt's music .
有 已粘贴 每一个 种类 的 形容词 到 埃及的 音乐 .
人们给埃及音乐加上了各种各样的形容词。

[ˈθɪəriəl] , [ˈmelənkaːli] , [ˈweɪlɪŋ] , [ˈpleɪntɪv] , [ˈneɪbjələs] , [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
Ethereal , melancholy , wailing , plaintive , nebulous , and pathetic are but a few
空灵的 , 忧郁 , 哀嚎 , 哀怨 , 模糊的 , 和 可怜的 是 但 一个 很少
.
:
.
空灵的、忧郁的、哀怨的、悲怆的、朦胧的、可怜的, 这些只是其中的几个词。

[waɪ] — [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [taɪ][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [slɪps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈiːv(ə)n]
Why — why try to tie a label to something which slips from the fingers even
为什么 — 为什么 尝试 到 领带 一个 标签 到 某物 哪个 滑倒 从 这 手指 甚至
[æz; əz] [ðeɪ] [klaʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
as they close about it ?
作为 他们 关闭 关于 它 ?
为什么要——为什么要试图给一个即使手指合拢也会从指缝间滑落的东西贴上标签呢?

[waɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkænaɪt][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ?
Why try to describe that which cannot be described ?
为什么 尝试 到 描述 那 哪个 不能 是 描述 ?
为什么要去描述无法描述的事物呢?

[ðer; ðər][ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][laɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [nuːn] ,
There is , or was , a certain line which in the heat of an Egyptian noon ,
那里 是 , 或者 曾是 , 一个 肯定 线 哪个 在 这 热 的 一个 埃及人 中午 ,
在埃及正午的烈日下, 曾经有一条特定的线,

[ɔːr][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][æən; ən] [i'dʒɪp(n)] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] ,
or the stillness of an Egyptian night , when the first notes of a human voice ,
或者 这 寂静 的 一个 埃及人 夜晚 , 什么时候 这 第一的 笔记 的 一个 人类 嗓音 ,
或是埃及夜晚的寂静, 当人类声音的第一个音符响起时,

[ɔːr] [strɪŋd] [ˈɪnstrəmənt] , [ɔːr] [ˈruːdli] [kʌt] [paɪp] - [riːd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz] , [wʊd] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv]
or stringed instrument , or rudely cut pipe - reed reach the ears , would creep out of
或者 弦 乐器 , 或者 粗鲁地 切 管道 - 芦苇 抵达 这 耳朵 , 会 潜行者 出去 的
[sʌm; səm] ['meməri] [sel] .
some memory cell .
一些 记忆 细胞 .
或者弦乐器, 或者粗糙切割的管簧, 触及耳朵, 会从某个记忆细胞中悄然渗出。

[wʌn] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈveɪɡnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] :
One loved the vagueness of those words :
一 喜爱 这 模糊性 的 那些 字 :
人们喜欢这些话语的含糊不清之处:

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊwə] , [ˈɪntuː] [hɪr] !
" Out of the nowhere , into here !
" 出去 的 这 无处 , 进入 这里 !
“不知从何而来, 就到了这里! ”

" [lʌvd] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈluːfnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnətnes] ,
" Loved the infinite space they opened up with their aloofness and indefiniteness ,
" 喜爱 这 无限 空间 他们 打开 向上 和 他们的 冷漠 和 不确定性 ,
[ʌnˈtɪl] , [əˈlæs] !
until , alas !
直到 , 唉 !
“我曾喜爱他们用冷漠和不确定所开辟的无限空间, 直到, 唉!

[ðeɪ] [tʊk] [ˈkɑːnkriːt] [ʃeɪp] [wen] [tʃoʊzn] [æz; əz][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈbʌst] ,
they took concrete shape when chosen as title to the picture of a robust ,
他们 采取 具体的 形状 什么时候 选定 作为 标题 到 这 图片 的 一个 强壮的 ,
[ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] ,
Royal Academy ,
皇家 学院 ,
当它们被选为一幅气势恢宏的皇家艺术学院画作的标题时, 便有了具体的形态。

[fed] - [ɑːn] - [ˈvaɪrɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [beɪb] , [wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] , [wen] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][græb][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ]
Fed - on - Virol looking babe , which doubtless , when trying to grab some passing
美联储 - 在 - 病毒 寻找 宝贝 , 哪个 毫无疑问 , 什么时候 尝试 到 抓住 一些 通过
[əˈlɪmpɪən] [ˈbʌtərflaɪ] ,
Olympian butterfly ,
奥运选手 蝴蝶 ,
看起来像是吸食了病毒的美女, 毫无疑问, 当她试图抓住某个路过的奥运蝴蝶时,

[fel] [ɔːf][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n][əˈpɑːn] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] .
fell off the lap of the Gods into a sitting position upon Mother Earth .
跌倒 离开 这 膝 的 这 神 进入 一个 坐着 位置 之上 母亲 地球 .
从众神的怀抱中跌落, 坐在了大地母亲的怀抱中。

[ɔːlsoʊ] , [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪst] [reɪθ] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [deɪ] [stretʃt] [əˈkrɔːs]
Also , one thinks of that mist wraith which on a cloudless day stretched across
还 , 一 思考 的 那 薄雾 幽灵 哪个 在 一个 无云 天 拉伸 穿过
[sʌm; səm] [ˈmaʊntənz] [breɪst] ,
some mountain's breast ,
一些 山的 胸部 ,
人们还会想起那道在晴朗无云的日子里横亘在山峦胸壁上的薄雾幽灵。

[laɪz] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ] [daɪˈæfənəs] [ˈɛndz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː]
lies lightly upon the air , with diaphanous ends coming out of and going into
谎言 轻轻 之上 这 空气 , 和 透明的 结束 未来 出去 的 和 去 进入
[ˈnʌθɪŋnəs] ;
nothingness ;
虚无 ;

轻盈地漂浮在空中，薄如蝉翼的两端从虚无中伸出，又消失于虚无之中；

[fɔːr; fər][ɪn][dʒʌst] [sʌtɪ] [ˈmænər] [dʌz] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][fɔːl] [əˈkrɔːs] [æŋ; ən] [ɪˈdʒɪpʌn] [deɪ][ɔːr] [naɪt] .
for in just such manner does the music fall across an Egyptian day or night .
为了 在 只是 这样的 方式 做 这 音乐 落下 穿过 一个 埃及人 天 或者 夜晚 .
音乐就是这样响彻埃及的昼夜。

[ðiːz] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][hæv; həv][noʊ][end] , [ænd; ənd][noʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ; [ðeɪ] [raɪz] , [ˈlɪŋɡər]
These catches of music have no end , and no beginning ; they rise , linger
这些 捕获物 的 音乐 有 不 结尾 , 和 不 开始 ; 他们 上升 , 萦绕
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

这些音乐片段没有开始，也没有结束；它们升起，停留片刻，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][æŋ; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][soʊl] ,
and are gone , leaving behind them an indescribable loneliness of soul ,
和 是 已消失 , 离开 在后面 他们 一个 无法形容 孤独 的 灵魂 ,
他们离去，留下了难以言喻的灵魂孤独。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [wʌnz] [hænd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] [tuː; tə] [plʌk] [ðer; ðər]
and a longing to stretch one's hand back down the centuries to pluck their
和 一个 渴望 到 拉紧 一个人的 手 后退 向下 这 几个世纪 到 采摘 他们的
[ˈmiːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
meaning from the past .
意义 从 这 过去的 .

一种渴望，想要将手伸回几个世纪以前，从过去汲取意义。

[ˈʌndər] [ðə; ði][sænd] , [ðə; ði] [ˈgrænɪt] , [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] ,
Under the sand , the granite , the marble ,
在下面 这 沙 , 这 花岗岩 , 这 大理石 ,
在沙子、花岗岩、大理石下面，

[ˈberɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ɔːr] [ˈmɪrli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] ,
buried deep in the pyramids or merely covered by the earth of shallow graves ,
埋葬 深的 在 这 金字塔 或者 仅仅 涵盖 经过 这 地球 的 浅的 坟墓 ,
或深埋于金字塔内，或仅被浅坟的泥土掩埋。

[ðer; ðər][məst; məst] [ˈʃɜːli] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [rɔːt] [ɪn][ɡoʊld][ɔːr] [ˈsɪlvər] ,
there must surely be many instruments of music wrought in gold or silver ,
那里 必须 一定 是 许多 仪器 的 音乐 锻 在 金子 或者 银 ,
[ˈstʌdɪd] [ɪn][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
studded in jewels ,
带钉的 在 珠宝 ,

肯定有很多乐器是用金银打造，镶嵌着宝石的。

[ɔːr] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [wʊd] ; [ˈmeni] [ˈstrɪŋz] [stiːl] [ʌnˈbrʊʊkən] ,
or cut out of humble wood ; many strings still unbroken ,
或者 切 出去 的 谦逊的 木头 ; 许多 字符串 仍然 未破 ,
或者用普通的木头制成；许多琴弦仍然完好无损。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm] ['meni] ['hwaɪtnd] [boʊnz][ʌv; əv] ['dʌski] [hændz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ]
and near them many whitened bones of dusky hands which , for all we know
和 靠近 他们 许多 漂白 骨头 的 昏暗 双手 哪个 , 为了 全部 我们 知道
,
,
,

在它们附近还有许多黝黑的手的白骨，就我们所知，
[æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts][ʌv; əv] [deɪ][ɔːr] [naɪt] [set] [ðoʊz] [strɪŋz] [ə; eɪ] - [θrʌmɪŋ] ,
at odd moments of day or night set those strings a - thrumming ,
在 奇怪的 时刻 的 天 或者 夜晚 放 那些 字符串 一个 - 嗡嗡作响 ,
在白天或夜晚的某个奇怪时刻，拨动那些琴弦，让它们嗡嗡作响。

[ɔːr][lɪft][ðə; ði] [riːd] [paɪps][tuː; tə] ['ɡoʊstli] [lɪps] .
or lift the reed pipes to ghostly lips .
或者 举起 这 芦苇 管道 到 幽灵般的 嘴唇 .
或者将芦苇管举到幽灵般的嘴唇上。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuːzi:əm][æt; ət] [naɪt] ,
Who knows but that the British Museum at night ,
WHO 知道 但 那 这 英国 博物馆 在 夜晚 ,
谁知道呢，但大英博物馆的夜景会是怎样的呢？

[rɪd][æt; ət][ləst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪp] [æt; ət][ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts] [dɪʃˈɒnəd] [ded] ,
rid at last of those who gape at Egypt's dishonoured dead ,
摆脱 在 最后的 的 那些 WHO 张开 在 埃及的 蒙羞 死的 ,
终于摆脱了那些对埃及蒙羞的死者目瞪口呆的人。

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm] [θroʊt] [ɔːr][hænd][ʌv; əv] [ðoʊz]
may not be filled with snatches of music from throat or hand of those
可能 不是 是 已填 和 抢夺 的 音乐 从 喉 或者 手 的 那些
[ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
unfortunates ,
不幸的 ,
可能不会充满那些不幸者喉咙或手中传出的断断续续的音乐片段，

[priːst] , [ˈpriːstəs] , [fer] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ˈɑːnə-d] [mæn] ,
priest , priestess , fair woman and honoured man ,
牧师 , 女祭司 , 公平的 女士 和 荣幸 男人 ,
祭司、女祭司、美丽的女子和受人尊敬的男子

[dʌg] [aʊt] [ænd; ənd][leɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz]
dug out and laid upon a slab of grass for the education of the revellers
挖 出去 和 铺设 之上 一个 板 的 草 为了 这 教育 的 这 狂欢者
[ʌv; əv][ə; eɪ][wet] [bæŋk][ˈhɑːlədeɪ] ,
of a wet Bank Holiday ,
的 一个 湿的 银行 假期 ,
为了教育在潮湿的银行假日里狂欢的人们，人们将图画挖出来，放在一块草地上。

[ɔːr] [ðoʊz] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrðərn] [klaɪmz] , [huː] [bɪd][ðer; ðər] [ˈsnʌflɪŋ] , [ˈstɪki] [ˈpraːdʒəni][tuː; tə] "
or those others from Northern climes , who bid their snuffling , sticky progeny to "
或者 那些 其他的 从 北方 气候 , WHO 出价 他们的 抽泣 , 黏 后代 到 "
[kuːm] [ˈuːp] ,
coom oop ,
库姆 哎呀 ,
或者来自北方气候的那些人，他们让那些哼哼唧唧、黏糊糊的后代“咕噜咕噜”地叫。

[ləd] , [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][tiː] - [stʌft] [ən] !
lad , an ' look at t ' stuffed un !
小伙子 , 一个 - 看 在 t - 填充 联合国 !
小伙子，看看这塞满东西的家伙！

" [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [raɪt] , ['mju:zɪk][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] ,
" **And on this night of which I write , music was caught up ,**
" 和 在 这 夜晚 的 哪个 我 写 , 音乐 曾是 捕捉 向上 ,
"在我写下这些文字的那个夜晚, 音乐被卷入了....."

[ænd; ənd] ['kærid] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['hɪðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bri:z] [wɪt] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]
and carried hither and hither upon the breeze which cluttered the leaves of
和 携带 这里 和 这里 之上 这 微风 哪个 杂乱的 这 树叶 的
[ðə; ði][pa:mz] ,
the palms ,
这 棕榈树 ,
微风吹拂着棕榈树叶, 带着它来回飘荡。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [mu:vd] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [roʊbz][ʌv; əv] - [ðə; ði]['æɾəb] , [hu:] , ['pɜ:rfɪktli]
and softly moved the flowing robes of Hahmed the Arab , who , perfectly
和 轻轻 已搬 这 流动 长袍 的 - 这 阿拉伯 , who , 完美
['moʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,
轻轻拂动着阿拉伯人哈米德飘逸的长袍, 他本人则一动不动。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [blæk] ['jædʊʃ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [bu:gən'vɪliə] ,
stood in the ink - black shadow cast by the bougainvillaea ,
站立 在 这 墨水 - 黑色的 阴影 投掷 经过 这 九重葛 ,
站在三角梅投下的墨黑色阴影中,

[wɪt] [treɪld] [ɪts]['pɜ:rp(ə)l] ['mæsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
which trailed its purple masses over the walls of the house ,
哪个 拖着 它是 紫色的 群众 超过 这 墙壁 的 这 房子 ,
紫色的烟雾笼罩着房屋的墙壁,

['ʃaɪnɪŋ] ['feɪntli] [pɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [mu:n] .
shining faintly pink under the silver moon .
灼灼 淡淡的 粉色的 在下面 这 银 月亮 .
在银色月光下, 泛着淡淡的粉红色光泽。

[æt; ət][ðə; ði]['mænz] [fi:t] [leɪ] [θri:] ['kæməlz] , [su:'pɜ:rb] [bi:sts] .
At the man's feet lay three camels , superb beasts .
在 这 男人的 脚 躺 三 骆驼 , 高超 野兽 .
男人脚边躺着三头骆驼, 真是极好的牲畜。

[wʌn] [red] [braʊn] [ænd; ənd][wʌn] - [hʌmpt] , [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [hju:dʒ][loʊd] [wɪt] [ɪn]
One red brown and one - humped , packed with a seemingly huge load which in
一 红色的 棕色的 和 一 - 驼背 , 包装 和 一个 似乎 巨大的 加载 哪个 在
[ri'æləti] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [felt] ,
reality it hardly felt ,
现实 它 几乎 毛毡 ,
一只红棕色、单峰的箱子, 里面装满了看似巨大的货物, 但实际上几乎感觉不到重量。

[ænd; ənd] [tu:] ['bæktɪriən][ɔ:r] [tu:] - [hʌmpt] , ['peɪsɪŋ] ['drɑ:mədəri] [ʌv; əv] - , [wʌn][ʌv; əv] ['di:pəst]
and two Bactrian or two - humped , pacing dromedaries of Dhalul , one of deepest
和 二 双峰 或者 二 - 驼背 , 踱步 单峰骆驼 的 - , 一 的 最深处
[blæk] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [moʊst] [rer] ,
black and therefore most rare ,
黑色的 和 所以 最多 稀有的 ,
还有两匹双峰骆驼, 或称双峰骆驼, 是达鲁尔人饲养的, 其中一匹毛色漆黑, 因此也最为罕见。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['sæd(ə)l] [klɔ:θ] [im'brɔɪdəd] [ɪn]['sɪlvər] , [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['ɡoʊldən] ['kʌləɾ] ,
with black saddle cloth embroidered in silver , the third of a light golden colour ,
和 黑色的 鞍 布 绣花 在 银 , 这 第三 的 一个 光 金的 颜色 ,
黑色鞍布上绣着银色花纹, 第三部分呈浅金色。

[dekʔ] [aʊʔ] [ɪn] [kɫɔ:θ] [ʌv; əv] [ˈsɔftəst] [saɪk] [ˈpætərnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ænd; ənd]
decked out in cloth of softest silk patterned with glistening jewels , and
甲板 出去 在 布 的 最柔软 丝绸 图案 和 闪闪发光 珠宝 , 和
[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]][ˈkrɪst(ə)l] [speks] ,
shimmering crystal specks ,
闪闪发光 水晶 斑点 ,

她身着最柔软的丝绸面料，上面点缀着闪闪发光的宝石和晶莹剔透的水晶碎片。

[ˈkuʃənz] [ˈpædɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [si:t] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sˈtɪrəps] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
cushions padding the saddle - seat , to which hung stirrups of silver .
靠垫 填充 这 鞍 - 座位 , 到 哪个 悬挂 马镫 的 银 .
马鞍座上铺着软垫，上面挂着银质马镫。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbi:sts] [nek] , [aʊtˈstretʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sænd] , [leɪ] [ə; eɪ][ˈɡɑ:rlənd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
About this beast's neck , outstretched upon the sand , lay a garland of flowers ,
关于 这 野兽的 脖子 , 伸展 之上 这 沙 , 躺 一个 花环 的 花朵 ,
在这头伸到沙滩上的野兽的脖子周围，挂着一圈花环。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ɪts] [saɪd] [leɪ] [æn; ən] [ˈi:stərn] [rʌg] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈfeɪd] ,
upon the ground by its side lay an Eastern rug of purple shade ,
之上 这 地面 经过它是 边 躺 一个 东 小地毯 的 紫色的 阴影 ,
它旁边地上铺着一张紫色的东方地毯。

[ˈkʌvəd] [ɪntʃɪz] [di:p] [ɪn] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
covered inches deep in flowers of every kind .
涵盖 英寸 深的 在 花朵 的 每一个 种类 .
上面覆盖着厚达数英寸的各种鲜花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ɔ:r] [snaɪlɪŋ] , [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər][ˈmæstər][ænd; ənd] [leɪ] [sti:l] , [ʌnˈtɪl]
There was no grumblin or snarling , they knew their master and lay still , until
那里 曾是 不 抱怨 或者 咆哮 , 他们 知道 他们的 掌握 和 躺 仍然 , 直到
,
.
,
没有抱怨，也没有咆哮，它们认得自己的主人，静静地躺着，直到.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɡrʌnt] , [wʌn] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] ,
with a slight grunt , one raised its head and looked towards the East ,
和 一个 轻微 咕啞 , 一 提高 它是 头 和 看起来 向 这 东方 ,
其中一只低声咕啞了一声，抬起头望向东方。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] " [ˈæləˈɑ:lə,ɑːˈlɑ:] " [ˈsləʊli] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] .
as the man with a muttered " Allah " slowly moved towards the gate .
作为 这 男人 和 一个 低声说道 " 真主 " 缓慢地 已搬 向 这 门 .
那人一边低声念着“真主”，一边缓缓走向大门。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rməɪŋ] , " [pi:s] [bi:; bi]
Putting his hands to his lips and forehead and murmuring , " Peace be
推杆 他的 双手 到 他的 嘴唇 和 前额 和 淙淙 , " 和平 是
[əˈpɑ:n][ju:; jʊ] !
upon you !
之上 你 !

他双手捂住嘴唇和额头，喃喃自语道：“愿你平安！”

" [hi:; hi] [tʊk] [dʒɪlz] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" he took Jill's dressing - case from her .
" 他 采取 吉尔的 敷料 - 案件 从 她 .
他从吉尔手中拿走了她的梳妆箱。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [leɪt] ,
" I'm sorry to be so late ,
" 我是 对不起 到 是 所以 晚的 ,
很抱歉我来晚了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [təʊn] [ɔːr] [ɪn'flekʃn] ,
" **she said in a voice devoid of anything in the way of tone or inflection** ,
" 她 说 在 一个 嗓音 缺乏 的 任何事物 在 这 方式 的 语气 或者 拐点 ,
她用一种没有任何语气或语调变化的声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
" **and I had to bring my dressing - case** ,
" 和 我 有 到 带来 我的 敷料 - 案件 ,
“而且我还得带上我的化妆箱,”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['taɪərsəm] [tuː; tə][biː; bi] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
it would be so tiresome to be stranded in the desert with no looking - glass
它 会 是 所以 令人厌烦 到 是 搁浅 在 这 沙漠 和 不 寻找 - 玻璃
[ɔːr] [feɪs] [kriːm] ,
or face cream ,
或者 脸 奶油 ,

如果被困在沙漠里，既没有镜子也没有面霜，那该有多糟糕啊！
[ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː] ? "
wouldn't it ? "
不会 它 ? "
难道不是吗？

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)] !
" **It would be terrible !**
" 它 会 是 糟糕的 !
“那太糟糕了！ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dɜːrθ] [ɪn] [deɪts] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" **was the answer , as though a dearth in dates was in discussion** .
" 曾是 这 回答 , 作为 尽管 一个 匮乏 在 日期 曾是 在 讨论 .
答案是“”，仿佛在讨论约会对象短缺的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪl][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [blɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrəb(ə)] ,
And then jill sat down upon a convenient block of marble ,
和 然后 吉尔 卫星 向下 之上 一个 方便的 堵塞 的 大理石 ,
然后吉尔在一块合适的白色大理石块上坐了下来。

[ænd; ənd] ['sɜːrtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːp] [bæg][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪɡəret] ['keɪsɪz][ʌv; əv]
and searching in her cheap bag for one of those Russian cigarette cases of
和 搜索 在 她 便宜的 包 为了 一 的 那些 俄语 卷烟 案例 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
她翻遍了自己那廉价的包，想找一个那种俄罗斯产的木制香烟盒。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strɪŋktɪv] [kəm'perd] [tuː; tə]
which had the advantage of being inexpensive and distinctive compared to
哪个 有 这 优势 的 存在 价格低廉 和 独特的 比较的 到
[ðoʊz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , ['sɪlvər] ,
those of gold , silver ,
那些 的 金子 , 银 ,
与黄金、白银等金属制品相比，它们的优势在于价格低廉且独具特色。

[ɔːr] ['sɪlvər] [ɡɪlt] , [wɪtʃ] ['dʒɪŋɡl][soʊ] ['ɪrɪteɪŋli] [ə'ɡenst] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)][ɡoʊld] , ['sɪlvər] , [ɔːr] ['sɪlvər]
or silver gilt , which jingle so irritatingly against the universal gold , silver , or silver
或者 银 镀金 , 哪个 铃铛 所以 令人恼火地 反对 这 普遍的 金子 , 银 , 或者 银
[ɡɪlt][bæg] ,
gilt bag ,
镀金 包 ,
或者镀金银包，它们与常见的金、银或镀金银包发出令人烦躁的叮当声。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [lɪt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [meɪk] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
took out a cigarette , lit it , and began to make conversation .
采取 出去 一个 卷烟 , 点燃 它 , 和 开始 到 制作 对话 .

他掏出一支烟, 点燃, 开始和人攀谈起来。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wen]
It is very difficult to describe the girl's frame of mind at this moment when
它 是 非常 难的 到 描述 这 女孩们 框架 的 头脑 在 这 片刻 什么时候
[ʃi:; ʃi] [stʊd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈhæpənɪŋz] ,
she stood upon the verge of great happenings ,
她 站立 之上 这 边缘 的 伟大的 事件 ,

很难描述女孩站在重大事件边缘时的内心状态。

[ɔ:r] [ɪn] [fækt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈdeɪndʒər] , [ˈpɑ:səb(ə)l] [ɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [kənˈfrʌntɪd] [hɜ:r; həɹ] .
or in fact of any moment when danger , possible or certain , confronted her .
或者 在 事实 的 任何 片刻 什么时候 危险 , 可能的 或者 肯定 , 面对 她 .

或者事实上, 在她面临危险(无论是可能的还是确定的)的任何时刻。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪkɪtli] [kɑ:m] , [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌl] ,
She was perfectly calm , in fact a little dull ,
她 曾是 完美 冷静的 , 在 事实 一个 小的 乏味的 ,

她异常平静, 实际上甚至有点迟钝。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ˈfɪzɪkli] [ˈni:ðər] [sləʊd] [nɔ:r] [ˈheɪsɪnd] .
with a heart which physically neither slowed nor hastened .
和 一个 心 哪个 身体 两者都不 减速 也不 加快 .

一颗既没有减缓也没有加快跳动的心。

[jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈfɪrləsənəs] [ʌv; əv] [ˈblɪsɪf(ə)l] [ˈɪgnərəns] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈægrəveɪtɪŋ]
Yet it was not the fearlessness of blissful ignorance , or the aggravating
然而 它 曾是 不是 这 无畏 的 幸福的 无知 , 或者 这 加重
[ˈrekləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfu:lhɑ:rdi] .
recklessness of the foolhardy .
鲁莽 的 这 蛮干 .

然而, 这并非是无知者的无畏, 也不是鲁莽者的肆意妄为。

[θri:] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈæktʃuəl] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] : [wʌns] [wen] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs]
Three times she had been in actual danger of death : once when her horse
三 时代 她 有 到过 在 实际的 危险 的 死亡 : 一次 什么时候 她 马
[ˈboʊltɪd] ,
bolted ,
螺栓连接 ,

她曾三次面临真正的死亡危险: 一次是她的马受惊狂奔,

[ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klɪfs] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wei] [əˈhed] ;
making straight for the cliffs a short way ahead ;
制作 直的 为了 这 悬崖 一个 短的 方式 前方 ;

径直朝前方不远处的悬崖走去;

[əˈnʌðər] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [rɪˈsi:dɪŋ] [taɪd] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsləʊli] [aʊt]
another time when the receding tide had caught her , pulling her slowly out
其他 时间 什么时候 这 消退 潮 有 捕捉 她 , 拉 她 缓慢地 出去
[tu:; tə] [si:] ,
to sea ,
到 海 ,

还有一次, 退潮时她被卷入海中, 缓缓地被拖向大海。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [saɪt] ;
and never a boat in sight ;
和 绝不 一个 船 在 视线 ;

看不到一艘船;

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ] - ['brekfəst] [stroʊl][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:l][di: 'aɪ] ['tendə] ,
and again when taking a pre - breakfast stroll on the Col di Tenda ,
和 再次 什么时候 采取 一个 预 - 早餐 漫步 在 这 上校 迪 腾达 ,
还有一次, 在早餐前沿着科尔迪滕达山散步时,

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [b:ɪ] ['despərətli] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
she had encountered a fugitive of the law desperately making for the
她 有 遭遇 一个 逃犯 的 这 法律 绝望地 制作 为了 这
[frʌn'tɪr] , [hu:] ,
frontier , who ,
边境 , WHO ,

她遇到了一名正拼命逃往边境的逃犯, 他
[hæf] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ˈsli:pləsənəs] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] ,
half crazed with fear , sleeplessness , and hunger ,
一半 疯狂 和 害怕 , 失眠 , 和 饥饿 ,
恐惧、失眠和饥饿让我几乎发疯,

[ˈlɪtərəli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ʃɑ:rp] [naɪf] [hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈmʌni] , [ɔ:r]
literally at the point of an exceedingly sharp knife had demanded money , or
字面上地 在 这 观点 的 一个 非常 锋利的 刀 有 要求 钱 , 或者
[ˈbreɪslət] ,
bracelet ,
手镯 ,

他真的用一把极其锋利的刀子威胁要钱, 或者手镯。

[ɪn][fækt] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi; bi] [træns'fɔ:md] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈmætrəs] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] ,
in fact anything which could be transformed into a mattress , and coffee ,
在 事实 任何事物 哪个 可以 是 转变 进入 一个 床垫 , 和 咖啡 ,
[pʊə'lentə] , [ˈsɪɡəret] [ɔ:r] [ˈsʌkjələnt] [fri'ta:tə] .
polenta , cigarette or succulent frittata .
玉米粥 , 卷烟 或者 多肉植物 意式烘蛋 .

事实上, 任何可以变成床垫的东西, 以及咖啡、玉米粥、香烟或多汁的煎蛋饼。

[ˈæftər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə] [ˈænaləɪz] [hɜ:r; hər] [ˈʌtər] [wɑ:nt]
After each of the preceding incidents she had tried to analyse her utter want
后 每个 的 这 前 事件 她 有 尝试 到 分析 她 说出 想
[ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
of feeling ,
的 感觉 ,

在前几次事件发生后, 她都试图分析自己为何完全丧失了情感。

[hɜ:r; hər] [ɪnə'bɪləti] [tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈdeɪndʒər] , [hɜ:r; hər][ˈɔ:lmʊst][ˈplæɪsɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][æn; ən] [ˈʌltɪmət]
her inability to recognise danger , her almost placid confidence in an ultimate
她 无力 到 认出 危险 , 她 几乎 平静 信心 在 一个 最终的
[ˈhæpi] [ˈendɪŋ] .
happy ending .
快乐的 结束 .

她无法识别危险, 她近乎平静地相信最终会有一个幸福的结局。

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu;; tə][bi; bi][em 'i: , [dædz] , " [ʃi; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] , [ɔ:r] [traɪd] [tu;; tə]
" **It doesn't seem to be me , Dads , " she had once explained , or tried to**
" 它 不 似乎 到 是 我 , 爸爸们 , " 她 有 一次 解释 , 或者 尝试 到
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,

“爸爸, 这好像不是我,”她曾经解释过, 或者试图解释过。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [nuːz]
to her father , who , in the depths of an armchair and the Sporting News
到 她 父亲 , WHO , 在 这 深度 的 一个 扶手椅 和 这 体育 消息
,
:
,

她的父亲，当时正窝在扶手椅里，读着《体育新闻》，

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæən; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
had no more idea of what she was talking about than the man in the
有 不 更多的 主意 的 什么 她 曾是 说 关于 比 这 男人 在 这
[muːn] .
moon :
月亮 :

她对她在说什么一无所知，就像月亮上的人一样。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪˈself] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪˈself] .
" **I seem to be standing outside myself looking at myself** .
" 我 似乎 到 是 常设 外部 我 寻找 在 我 " :
“我好像站在自己之外，看着自己。”

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [raɪt] [əˈweɪ]
A sort of something seems to come right down , shutting the danger right away
一个 种类 的 某物 似乎 到 来 正确的 向下 , 关闭 这 危险 正确的 离开
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
from me :
从 我 :

仿佛有什么东西突然降临，立刻将我与危险隔绝开来。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I know I'm in it and have to get out of it ,
我 知道 我是 在 它 和 有 到 得到 出去 的 它 ,
我知道自己身处其中，也必须摆脱它。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [pʊld] [əˈreɪbiə][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] ,
but though I pulled Arabia for all I knew ,
但 尽管 我 拉 阿拉伯 为了 全部 我 知道 ,
但尽管我选择了阿拉伯，就我所知，

[ænd; ənd][swæm][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [rɑːk] [pɔɪnt] ,
and swam for all I was worth to reach Rock Point ,
和 游泳 为了 全部 我 曾是 值得 到 抵达 岩石 观点 ,
我拼尽全力游向岩点，

[ænd; ənd] [blʌft] [ðæt] [pʊr] [ˈdev(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [mʌmziːz] [ˈbreɪslət] , [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪd][aɪ ˈtiː]
and bluffed that poor devil out of taking Mumsie's bracelet , I kind of did it
和 虚张声势 那 贫穷的 魔鬼 出去 的 采取 妈妈的 手镯 , 我 种类 的 做过 它
[məˈkæɪnɪkli] ,
mechanically ,
机械地 ,
我虚张声势地骗过了那个可怜的家伙，让他没敢拿走妈妈的手镯，我基本上是机械地做到的。

[nɔːt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] ,
not with any intention of putting things right ,
不是 和 任何 意图 的 推杆 事物 正确的 ,
并非出于纠正错误的目的，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ðæt] [taɪm] ,
for I knew I was not going to die that time ,
为了 我 知道 我 曾是 不是 去 到 死 那 时间 ,
因为我知道那一次我不会死，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪm] [fɔr] [ðæt][aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [wen] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][daɪ] . . .
because I'm sure that I shall know when I've got to die . . .
 因为 我是 当然 那 我 将 知道 什么时候我已经 得到 到 死 . . .
 因为我确信我终会知道自己何时会死去.....

[ʌndər'stænd] , [dædz] ?
understand , Dads ?
 理解 , 爸爸们 ?

爸爸们明白了吗？

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dædz][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] :
" To which Dads had replied :
 " 到 哪个 爸爸们 有 回复 :

爸爸回答说：

" [kwaɪt] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [kwaɪt] [soʊ] !
" Quite so , my dear , quite so !
 " 相当 所以 , 我的 亲爱的 , 相当 所以 !

“正是如此，亲爱的，正是如此！ ”

[pɜːrsənəli] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][kɒd; kəd][biː; bi] [ʌðərwaɪz] .
Personally I don't see how it could be otherwise .
 亲自 我 不 看 如何 它 可以 是 否则 .
 我个人认为除此之外别无他法。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] !
I agree with every word you say !
 我 同意 和 每一个 单词 你 说 !

我完全同意你说的每一句话！

" [pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['setərz] [hed] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [hiː; hi] ['faːndli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]
" patting his red setter's head , which in the firelight he fondly believed to be
 " 轻拍 他的 红色的 定位器的 头 , 哪个 在 这 火光 他 深情地 相信 到 是
 [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] .
his daughter's .
 他的 女儿的 .
 “他轻轻拍了拍他那只红色塞特犬的头，在火光映照下，他深情地以为那是他女儿的头。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
 章 十二

第十二章

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ʌndər] [ðə; ði]['æfrɪkən] [muːn] ,
And so it was now as she sat under the African moon ,
 和 所以 它 曾是 现在 作为 她 卫星 在下面 这 非洲 月亮 ,
 于是，她此刻就坐在非洲的月光下。

[waɪlst] ['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ænd; ænd] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [helpt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['ɪnsektz] [en'skɒnst] [ɪn]
whilst little rings and puffs of smoke helped to irritate the insects ensconced in
 而 小的 戒指 和 泡芙 的 抽烟 帮助 到 刺激 这 昆虫 安顿下来 在
 [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpər] .
the leaves of the creeper .
 这 树叶 的 这 苦力怕 .
 而一圈圈的烟雾则有助于激怒藏身于藤蔓叶子中的昆虫。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ,
She seemed to be standing on the other side of a wall ,
 她 似乎 到 是 常设 在 这 其他 边 的 一个 墙 ,
 她似乎站在墙的另一边，

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtkɒm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [kɔɪn] .
watching the outcome of the tossing of a silver coin .
观看 这 结果 的 这 抛掷 的 一个 银 硬币 .
观看抛掷一枚银币的结果。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɔ:f(ə)] [deɪ] ,
" **I've had a perfectly awful day .**
" 我已经 有 一个 完美 可怕 天 ,
“我今天过得糟透了。”

" [ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [əˈmju:zmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" **she announced with a ripple of genuine amusement in her voice as she**
" 她 宣布 和 一个 波纹 的 真的 娱乐 在 她 嗓音 作为 她
[prəˈsi:did] [kwaɪt] [ˌʌŋkənˈsɜ:rnɪdli] [tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈaʊərz] .
proceeded quite unconcernedly to recount the doings of the last few hours .
继续 相当 毫不在意 到 叙事 这 行为 的 这 最后的 很少 小时 .
“她语气中带着一丝真切的愉悦，漫不经心地讲述着过去几个小时发生的事情。”

" [soʊ][ˈnæt(ə)rəli][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ˈæftər][ə; eɪ]
" **So naturally I was followed from the restaurant , she went on after a**
" 所以 自然 我 曾是 随后 从 这 餐厅 , " 她 去 在 后 一个
[ˈmoʊmənts] [pɔ:z] ,
moment's pause .
瞬间 暂停 ,
“所以很自然地，我离开餐厅后就被别人跟踪了，”她停顿了一下，继续说道。

" [ænd; ənd][maɪ][bæg][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [bɔ:st] ,
" **and my bag was so heavy , and I was absolutely lost ,**
" 和 我的 包 曾是 所以 重的 , 和 我 曾是 绝对地 丢失的 ,
“我的包很重，而且我完全迷路了。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði][slɪp][baɪ][ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][hæf] -
and only just managed to give the man the slip by hiding behind a half -
和 仅有的 只是 管理 到 给 这 男人 这 滑 经过 隐藏 在后面 一个 一半 -
[ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
open door .
打开 门 ,
她躲在半开的门后，才勉强摆脱了那个人。

[ˈpeɪntɪd] [braɪt] [blu:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkʌlərz] . "
painted bright blue of all colours . "
绘 明亮的 蓝色的 的 全部 颜色 . "
“涂成了亮蓝色。”

" [ˈæləˈɑ:ləɑ:lɑ:] ! " [ˈmɜ:mɜ-d] - .
" **Allah !** " **murmured Hahmed .**
" 真主 ! " 低声说道 - .
“真主啊！”哈迈德喃喃自语道。

" [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜ:rl][ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [dɔ:r] ! "
" **An English girl hiding in a house with a blue door !** "
" 一个 英语 女孩 隐藏 在 一个 房子 和 一个 蓝色的 门 ! "
“一个英国女孩躲在一栋蓝色门的房子里！”

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈri:z(ə)n] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði] [dæns]
" **But , she went on , having for some unknown reason omitted the dance**
" 但 , " 她 去 在 , 拥有 为了 一些 未知 原因 省略 这 舞蹈
[ˈepɪsoʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈnærətɪv] ,
episode from her narrative .
插曲 从 她 叙述 ,
“但是，”她继续说道，不知何故，她叙述中省略了跳舞那段情节。

" [ðæt] ['wɒznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] " — [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [kwaɪt] [ˈʌnkən'sɜːrɪdli] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]
" **that wasn't the worst part** " — **and continued , quite unconcernedly , to give a**
" 那 不是 这 最差 部分 " — 和 持续 , 相当 毫不在意 , 到 给 一个
[ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['hæpənɪŋz] .
detailed account of the night's happenings .
详细的 帐户 的 这 夜晚 事件 .

“那还不是最糟糕的部分”——然后，他毫不在意地继续详细描述了当晚发生的事情。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈæərəb] [muːvɪd] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
Whilst she was speaking the Arab moved nearer until he stood over her ,
而 她 曾是 请讲 这 阿拉伯 已搬 更近 直到 他 站立 超过 她 ,
她说话的时候，阿拉伯人慢慢靠近，直到站在她面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ˈʃædoʊ] [nɔːr] [fraʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [faɪn] [feɪs] , [ɔːr] ['muːvmənt] [ʌv; əv][lɪp][ɔːr]
there was neither shadow nor frown upon the fine face , or movement of lip or
那里 曾是 两者都不 阴影 也不 皱眉 之上 这 美好的 脸 , 或者 移动 的 唇 或者
[hænd] ,
hand ,
手 ,

那张俊美的脸上既没有阴影也没有愁容，嘴唇和手也没有任何动作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt][reɪdʒ] [wɪ'ðɪn]
but the air seemed to throb with the intensity of the white - hot rage within
但 这 空气 似乎 到 搏动 和 这 强度 的 这 白色的 - 热的 愤怒 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但空气中似乎都弥漫着 he 内心炽热的怒火。

" [baɪ][ˈælə'ɑːlə,ɑː'laː] !
" **By Allah !**
" 经过 真主 !

以真主的名义！

" [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['dʒentli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['emərəld] [rɪŋ] [dʒɪl] [held] [aʊt] .
" **he said quite gently , as he took the emerald ring jill held out .**
" 他 说 相当 轻轻地 , 作为 他 采取 这 翠 戒指 吉尔 握住 出去 .
“他接过吉尔递过来的祖母绿戒指，语气十分温柔。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ðɪs] ,
" **I do not need this ,**
" 我 做 不是 需要 这 ,

我不需要这个，

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv]
for behold for many years I have known of the doings of this thing of
为了 看哪 为了 许多 年 我 有 已知 的 这 行为 的 这 事物 的
[huːm] [juː; jʊ] [spiːk] .
whom you speak .
谁 你 说话 .

因为我多年来一直知道你所说的这件事。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ɡreɪt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
And yet so great has been his cunning ,
和 然而 所以 伟大的 有 到过 他的 狡猾 ,
然而，他的狡猾程度却如此之高，

[ðæt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
that until to - night I have never been able to lay hands upon him in his
那 直到 到 - 夜晚 我 有 绝不 到过 有能力的 到 躺 双手 之上 他 在 他的
[ɡɪlt] .
guilt .
有罪 .

直到今晚，我才终于能够因他的罪行而对他施以惩罚。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [dɑ:n] [ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['i:dʒɪpt] ,
But to - morrow will dawn a brighter day for Egypt ,
但 到 - 明天 将要 黎明 一个 更亮 天 为了 埃及 ,

但明天对埃及来说将会是更加光明的一天。

[ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɡreɪtɪst] ['i:vəlz] .
in that she will be rid of one of her greatest evils .
在 那 她 将要 是 摆脱 的 一 的 她 最 罪恶 .

这样她就能摆脱她最大的祸患之一。

[ænd; ænd] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ə'freɪd] ?
And were you not afraid ?
和 是 你 不是 害怕的 ?

你当时不害怕吗？

" [dʒɪl] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [plʌs] ['wɜ:rʃɪp] , [plʌs] ['revərəns] , [ə'pɑ:n]
" Jill smiled up into the eyes fixed with love , plus worship , plus reverence , upon
" 吉尔 微笑 向上 进入 这 眼睛 固定的 和 爱 , 加 崇拜 , 加 尊敬 , 之上
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

吉尔抬头微笑着，望着那双充满爱意、崇拜和敬畏的眼睛。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [ʃɑ:ts] [ɪn]
Why should I be when I am supposed to be one of the finest shots in
为什么 应该 我 是 什么时候 我 是 据称 到 是 一 的 这 最好的 镜头 在
[ʃʊrəp] ?
Europe ?
欧洲 ?

我明明是欧洲最优秀的射手之一，为什么还要这样呢？

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
Are you going to kill him ? "
是 你 去 到 杀 他 ? "

你要杀了他吗？

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ded] [er] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['raɪzɪz] ,
" He will be dead ere the sun rises ,
" 他 将要 是 死的 埃雷 这 太阳 上升 ;

“太阳升起之前他就会死掉。”

[ænd; ənd][aɪ][bɛɡ][juː; jʊ][tuː; tə] [fəɹ'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [waɪ] ,
and I beg you to forgive me if I leave you for a while ,
和 我 求 你 到 原谅 我 如果 我 离开 你 为了 一个 尽管 ,
如果我暂时离开你, 请你原谅我。

[fɔːr; fəɹ][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdəɹz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
for I must go to give orders as to his death .
为了 我 必须 去 到 给 订单 作为 到 他的 死亡 .
因为我必须去下令处死他。

" [dʒɪlz] [θɔːts] [kæn; kən][biː; bi][moʊst] ['æptli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [tuː'mʌltʃuəs] ,
" **Jill's thoughts can be most aptly described as tumultuous** ,
" 吉尔的 想法 能 是 最多 恰当地 描述 作为 动荡的 ,
吉尔的思绪可以用“波澜起伏”来形容,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [juːθ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['æɹəb] ,
but her smile was a festival of youth as she watched the Arab ,
但 她 微笑 曾是 一个 节日 的 青年 作为 她 观看 这 阿拉伯 ,
但当她看着阿拉伯人时, 她的笑容却洋溢着青春的喜悦。

[ɪn] [huːm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [trʌst] , [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənʊː] , [stɔːp] , [ænd; ənd][klæp]
in whom she had put her trust , walk up the long avenue , stop , and clap
在 谁 她 有 放 她 相信 , 走 向上 这 长的 大街 , 停止 , 和 拍
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

她所信任的人, 沿着长长的林荫大道走上来, 停下来, 拍了拍手。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdəɹz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,
She could hear no word of the orders given to the servant ,
她 可以 听到 不 单词 的 这 订单 给定 到 这 仆人 ,
她听不到仆人听到的命令声。

[huː] [ræn][frʌm; frəm] [aʊt][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [fiːt] ,
who ran from out a clump of trees to kneel at his master's feet ,
WHO 跑 从 出去 一个 丛 的 树木 到 下跪 在 他的 硕士学位 脚 ,
他从一个丛树后跑出来, 跪在主人的脚下。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ɡest] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɛn'greɪvən] ['emərəld] [rɪŋ] [wɪtʃ] [pæst] [frʌm; frəm]
but she guessed that it was the engraven emerald ring which passed from
但 她 猜对了 那 它 曾是 这 雕刻 翠 戒指 哪个 通过了 从

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['tɜːrbən] ;
one to the other to be hidden in the servant's turban ;
一 到 这 其他 到 是 隐 在 这 仆人的 头巾 ;
但她猜测, 那是一枚刻有名字的祖母绿戒指, 从一个人传到另一个人, 最后藏在了仆人的头巾里;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [sætɪs'fækj(ə)n] [swiːp] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ]
and she felt a wave of absolute satisfaction sweep through her whole being
和 她 毛毡 一个 海浪 的 绝对 满意 扫 通过 她 所有的 存在
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [deθ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .
at the thought of the man's death before the dawn .
在 这 想法 的 这 男人的 死亡 前 这 黎明 .

想到那男人会在黎明前死去, 她感到一股绝对的满足感席卷了她的全身。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sen'seɪj(ə)n][fɪː; fɪ] ['mentəli] [ʃʊk] [hɜːr'self] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [triː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
At which sensation she mentally shook herself , feeling that the young tree of her
在 哪个 感觉 她 精神上 摇晃 她自己 , 感觉 那 这 年轻的 树 的 她
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

感受到这种感觉, 她不由自主地摇了摇头, 觉得自己的经历就像一棵幼树。

[ʌnrɪst'reɪnədli] ['ju:tɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
unrestrainedly shooting out in all directions within the space of a few hours ,
不受约束地 射击 出去 在 全部 方向 之内 这 空间 的 一个 很少 小时 ;
在短短几个小时内, 便肆无忌惮地向四面八方发射出去。

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pru:nɪŋ] [naɪf] [ɪf] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [kept]
would require the sharp edge of the pruning knife if it was to be kept
会 要求 这 锋利的 边缘 的 这 修剪 刀 如果 它 曾是 到 是 保留
[tu;; tə][ðə; ði] ['merəst] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] ['kɑ:mən] [tu;; tə][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] [ʃi;; jɪ][hæd; həd] [led]
to the merest outline of the shape common to the ordinary life she had led
到 这 最 大纲 的 这 形状 常见的 到 这 普通的 生活 她 有 引领
[ʌp][tu;; tə] [naʊ] .
up to now .
向上 到 现在 .

如果要保持她迄今为止所过着的普通生活的形状的轮廓, 就需要用到修枝刀的锋利刀刃。
" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] !
" It is well !
" 它 是 出色地 !
" 很好! "

[hi;; hi][daɪz] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] !
He dies before the dawn !
他 死亡 前 这 黎明 !
他黎明前就死了!

" [ə'naʊnst] [ðə; ði]['æərəb] [prəʊ'zeɪɪkli] , [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] ,
" announced the Arab prosaically , as he came towards this woman who ,
" 宣布 这 阿拉伯 平淡地 , 作为 他 来了 向 这 女士 WHO ;
"阿拉伯人语气平淡地宣布, 他走向这位女士时, 她....."

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [wɪtʃ] [maɪt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi;; jɪ] [nu:] , [brɪŋ] ['ru:ɪn] ,
on the edge of a new life which might , for all she knew , bring ruin ,
在 这 边缘 的 一个 新的 生活 哪个 可能 , 为了 全部 她 知道 , 带来 废墟 ,
她站在新生活的边缘, 而对她说来, 这新生活或许会带来毁灭。

[dɪ'speɪ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [deθ] [ɪn][ɪts] [weɪk] ,
despair , or even death in its wake ,
绝望 , 或者 甚至 死亡 在 它是 唤醒 ,
随之而来的是绝望, 甚至是死亡。

[kʊd; kəd][soʊ] ['træŋkwɪli] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪskz] [ʃi;; jɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
could so tranquilly talk of the risks she had already encountered in the course
可以 所以 平静地 讲话 的 这 风险 她 有 已经 遭遇 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [steps] [ʃi;; jɪ][hæd; həd][teɪkən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʃi;; jɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu;; tə]
of the first few steps she had taken upon the path she had chosen to
的 这 第一的 很少 步骤 她 有 已采取 之上 这 小路 她 有 选定 到
[fɑ:ləʊ] .
follow .
跟随 .

她能够如此平静地谈论在她所选择的道路上迈出的最初几步中所遇到的风险。
" [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] , [oʊ] ! ['wʊmən] , [hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] ['kɔ:zɪz] [em 'i:][tu;; tə][mɑ:rv(ə)l] ,
" And tell me , O ! woman , whose courage causes me to marvel ,
" 和 告诉 我 , 哦 ! 女士 , 谁 勇气 原因 我 到 奇迹 ,
"告诉我, 哦! 这位女士, 你的勇气令我惊叹不已,

[haʊ] [wʌns] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs][ʌv; əv] [fjuː] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn]
how once happily escaped from the house of few windows and but one
如何 一次 快乐地 逃脱 从 这 房子 的 很少 视窗 和 但 一
[ə'pærənt] [dɔːr] ,
apparent door ,
明显 门 ,

曾经多么快乐地逃离了那座只有几扇窗户和一扇看似门的房子，

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː; jər] [wei] [tuː; tə] [ðɪz] [geɪts] ? "
did you find your way to these gates ? "
做过 你 寻找 你的 方式 到 这些 大门 ? "

你找到通往这些大门的路了吗？

" [oʊ] ! [ðæt] ! " [sed] [dʒɪl] ,
" **Oh ! that !** " **said Jill** ,
" 哦 ! 那 ! " 说 吉尔 ,

“哦！是那个啊！”吉尔说道。

[æz; əz][fiː; fi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp'tɜːrnd] [tuː; tə]
as she sat with her hands about her knee and her face upturned to
作为 她 卫星 和 她 双手 关于 她 膝盖 和 她 脸 翻转 到
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

她双手抱膝，仰头望着月亮，静静地坐着。

[wɪtʃ] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['fædəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæt][brɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]
which , throwing a deep shadow from the hat brim across the upper part of
哪个 , 投掷 一个 深的 阴影 从 这 帽子 帽檐 穿过 这 上 部分 的
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

帽檐在她脸上投下深深的阴影，

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [aɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəs] [ɪnvɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red]
made of the deep eyes a mystery , and a delirious invitation of the red
制成 的 这 深的 眼睛 一个 神秘 , 和 一个 谵妄 邀请 的 这 红色的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

由深邃的眼神构成，充满神秘感；由红唇发出，令人神魂颠倒的邀请。

" [ə'mʌŋst] [ʌðər] [tɪl] [naʊ] ['juːsləs] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ'self][baɪ]
" **Amongst other till now useless accomplishments , I have learned to guide myself by**
" 在 其他 直到 现在 无用 成就 , 我 有 学习 到 指导 我 经过
[ðə; ði][stɑːrz] ,
the stars ,
这 明星 ,

“除了其他一些迄今为止毫无用处的成就之外，我学会了根据星辰指引方向。”

[ðəʊ] [aɪm] ['pɔːzətɪv] [ðeɪ] [muːv] ['oʊvər] [hɪr] .
though I'm positive they move over here .
尽管 我是 积极的 他们 移动 超过 这里 .

但我确信他们会搬到这里来。

[aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪstɪ] [ðæt] [bɪɡ][wʌn][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
I had noticed that big one there , which we haven't got in England ,
我 有 注意到 那 大的 一 那里 , 哪个 我们 还没有 得到 在 英格兰 ,
我注意到那里有个很大的，我们英国没有。

[ðæt] [ˈveri] [bɪg] [ˈspɑːrklɪŋ] [wʌn] ,
that very big sparkling one ,
那 非常 大的 闪闪发光 一 ,

那个非常大而且闪闪发光的,

[hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd][ˈtoʊld][em ˈiː][leɪ] [jɔː; jər] [ˈhaʊs] . "
hung over the quarter in which the waiting - maid told me lay your house . "悬挂 超过 这 四分之一 在 哪个 这 等待 - 女佣 讲述 我 躺 你的 房子 . "

悬在侍女告诉我你家所在的街区上方。

" [jes] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [west] [soʊ] [wel] ,
" Yes ! " replied the man who , though he knew the West so well ,
" 是的 ! " 回复 这 男人 WHO , 尽管 他 知道 这 西方 所以 出色地 ,

“是的！”那个虽然对西部非常了解的人回答道。

[wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
was secretly wondering at the trait in a character which allowed a woman ,
曾是 偷偷 好奇 在 这 特征 在 一个 特点 哪个 允许 一个 女士 ,

暗自好奇, 这个角色身上究竟有什么特质, 能让一个女人.....

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈnoʊn] , [ˈfrʌːt] , [pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv]
on the edge of something unknown , fraught , perhaps , with every kind of
在 这 边缘 的 某物 未知 , 充满危机 , 也许 , 和 每一个 种类 的

[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

处于未知的边缘, 或许充满了各种危险,

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌnˈkənˈsɜːrɪdli] [ʌv; əv][ˈhoʊˈtel] , [ˈfeɪs] [ˈkriːmz] , [ˈbluː] [ˈdɔːz] , [ænd; ænd][ˈstɑːrz] .
to talk unconcernedly of hotels , face creams , blue doors , and stars .
到 讲话 毫不在意 的 酒店 , 脸 乳霜 , 蓝色的 门 , 和 明星 .

漫不经心地谈论酒店、面霜、蓝色的门和星星。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈstɑːr][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæŋz] [ˈɔːlsoʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈmaɪ][ˈoʊˈeɪsɪs] ,
" That is the Star of Happiness , it hangs also right in the middle of my oasis ,
" 那 是 这 星星 的 幸福 , 它 悬挂 还 正确的 在 这 中间 的 我的 绿洲 ,

“那是幸福之星, 它也悬挂在我绿洲的正中央。”

[raɪt] [ˈoʊvər][ˈmaɪ] [ˈdezərt] [ˈdwelɪŋ] ,
right over my desert dwelling ,
正确的 超过 我的 沙漠 住宅 ,

就在我的沙漠住所上方,

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːdz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪst] [ˈslɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɔːŋ]
" and the string of beads hanging from the waist slipped through the long
" 和 这 细绳 的 珠子 绞刑 从 这 腰部 滑倒了 通过 这 长的

[ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ˈwɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈprɛr] [ˈfel] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [er] .
fingers as words of prayer fell softly on the perfumed air .
手指 作为 字 的 祷告 跌倒 轻轻 在 这 香 空气 .

“垂挂在腰间的念珠从修长的手指间滑落, 祈祷的话语轻柔地飘荡在芬芳的空气中。”

[ðə; ði][gɜːrɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ænd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæməlz] .
The girl got up and walked over to the camels .
这 女孩 得到 向上 和 步行 超过 到 这 骆驼 .

女孩起身走到骆驼跟前。

" [soʊ][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈmaɪ][ˈstɑːr][ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfaʊnd] [ˈmaɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] !
" So I followed my star and suddenly found myself at the gates !
" 所以 我 随后 我的 星星 和 突然 成立 我 在 这 大门 !

于是我追随我的星辰, 突然发现自己来到了城门前！

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [koʊt] , [ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] ,
Is this my ship of the desert — and what a beautiful coat , the dear thing ,
是 这 我的 船 的 这 沙漠 — 和 什么 一个 美丽的 外套 , 这 亲爱的 事物 ,
这就是我的沙漠之舟吗? ——亲爱的, 这件外套真漂亮!

" ['sta:tɪŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] [tɜ:rnd] [ɪts] [bi:d] ['sʌd(ə)nli] , ['bærd] [ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd]
" starting back as the dear thing turned its bead suddenly , bared its teeth and
" 开始 后退 作为 这 亲爱的 事物 转向 它是 珠子 突然 , 裸露 它是 牙齿 和
[sna:rlɪd] .
snarled .
纠缠 .

“从那只可爱的动物突然转过头, 露出牙齿, 发出咆哮声, 一切才开始倒退。”

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['nɜ:rvəs] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spɔɪlt] ,
" Don't be afraid , she is always nervous with strangers , also is she a little spoilt ,
" 不 是 害怕的 , 她 是 总是 紧张的 和 陌生人 , 还 是 她 一个 小的 被宠坏了 ,
“别害怕, 她一见到陌生人就紧张, 而且她有点娇气。”

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['bæktɪriən]['kæm(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊl] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ænd; ənd]
being the fastest and most perfect Bactrian camel in the whole of Egypt and
存在 这 最快 和 最多 完美的 双峰 骆驼 在 这 所有的 的 埃及 和
[ə'reɪbiə] .
Arabia .
阿拉伯 .

是埃及和阿拉伯地区速度最快、最完美的双峰骆驼。

[hɜ:r; hær] ['pedɪɡriː] , [ɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt] [ɪm'ba:st] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ɡoʊz] [bæk] ['ɔ:lmoʊst][tuː; tə] ['ɪsmeɪl] ,
Her pedigree , on parchment embossed with gold , goes back almost to Ismael ,
她 谱系 , 在 羊皮纸 压纹 和 金子 , 去 后退 几乎 到 伊斯梅尔 ,
她的血统证书写在烫金羊皮纸上, 几乎可以追溯到以实玛利。

[ænd; ənd][ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [saɪf] [ɪn][maɪ][oʊ'eɪsɪs] ,
and is kept in a Millwell safe in my oasis ,
和 是 保留 在 一个 米尔韦尔 安全的 在 我的 绿洲 ,
它被保存在我绿洲里的一个米尔韦尔保险箱里。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [iːst] [dʌz] [mi:t] [west] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
which shows that East does meet West occasionally .
哪个 演出 那 东方 做 见面 西方 偶尔 .
这表明东方和西方偶尔也会相遇。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [ʌp][tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] , [noʊn] [noʊ]['raɪdər][bʌt; bət][,em 'iː] ,
She has , up to to - night , known no rider but me ,
她 有 , 向上 到 到 - 夜晚 , 已知 不 骑士 但 我 ,
直到今晚, 她除了我之外, 没有认识其他骑手。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ['dʒə:nɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [deɪz] ;
and is used only for short journeys of about seven days ;
和 是 用过的 仅有的 为了 短的 旅程 的 关于 七 天 ;
仅用于约七天的短途旅行;

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [tuː] - [hʌmpt] [biːsts] [kæn; kən]['oʊnli][ɡoʊ] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [wɪ'ðəʊt]
you see these two - humped beasts can only go three days with comfort without
你 看 这些 二 - 驼背 野兽 能 仅有的 去 三 天 和 舒适 没有
[ə; eɪ] [drɪŋk] ,
a drink ,
一个 喝 ,
你看, 这些双峰驼只能三天不喝水才能舒服地待着。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [peɪs] [ɪz][soʊ] [smu:ð] [ðæt] [aɪ 'tiː]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'dju:sɪz] [wʌn][tuː; tə] [sli:p] .
but their pace is so smooth that it almost induces one to sleep .
但 他们的 步伐 是 所以 光滑的 那 它 几乎 诱导 — 到 睡觉 .
但他们的节奏如此平稳, 几乎让人昏昏欲睡。

[ˈɔːlsʊʊ] - , [wɪtʃ] [miːnz] [ˈwelkəm] , [ə; eɪ] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər]
Also Taffadaln , which means welcome , a name given to her after her mother
还 - , 哪个 方法 欢迎 , 一个 姓名 给定 到 她 后 她 母亲
[hæd; həd] [fəʊld] [θriː] [hiː; hi] - [ˈkæməlz] ,
had foaled three he - camels ,
有 小马驹 三 他 - 骆驼 ,
还有塔法达恩 (Taffadaln) , 意思是欢迎, 这是在她母亲生下三头公骆驼后给她取的名字。

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [gɑːrd] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [ˈkʌvət]
has a special guard both day and night , for there are many who covet
有 一个 特别的 警卫 两个都 天 和 夜晚 , 为了 那里 是 许多 WHO 贪图
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她日夜都有专人看守, 因为觊觎她的人很多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][ˈkæməlz] ,
for she is the queen of camels ,
为了 她 是 这 女王 的 骆驼 ,
因为她是骆驼女王,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [ɪnˈhænst] [baɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd]
with her blood and breeding enhanced by many years of training and
和 她 血 和 选育 增强型 经过 许多 年 的 训练 和
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈtriːtmənt] .
special treatment .
特别的 治疗 .
她的血统和品种经过多年的训练和特殊待遇而得到提升。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ðʊʊ] [hɜːr; həɹ][koʊt][ɪz][æz; əz][sɪlk] , [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fiːt] [wɪˈðəʊt] [fɔːlt] ,
though her coat is as silk , the cushions of her feet without fault ,
尽管 她 外套 是 作为 丝绸 , 这 靠垫 的 她 脚 没有 过错 ,
虽然她的外套像丝绸一样光滑, 她的脚垫也完美无瑕,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tiːθ] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈaɪvəri] , [hɜːr; həɹ] [ˈmænərz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪl] - [bred] ,
and her teeth unblemished ivory , her manners are as ill - bred ,
和 她 牙齿 完美无瑕 象牙 , 她 礼仪 是 作为 患病的 - 繁殖 ,
她牙齿洁白无瑕, 如同象牙一般; 但她的举止却同样粗鲁无礼。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [ʌv] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and her indifference to those who love her as great as that of the
和 她 漠不关心 到 那些 WHO 爱 她 作为 伟大的 作为 那 的 这
[ˈloʊɪst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [pəˈluːt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] .
lowest of her species which pollute the streets of Cairo .
最低 的 她 物种 哪个 污染 这 街道 的 开罗 .
她对爱她的人冷漠无情, 就像她同类中那些污染开罗街头的卑鄙之徒一样。

" [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [ˈpætid] [ðə; ði] [ˈbiːsts] [hed] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði]
" **And leaning down he patted the beast's head , speaking to her in the**
" 和 倾斜 向下 他 轻拍 这 野兽的 头 , 请讲 到 她 在 这
[ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,
native tongue ,
本国的 舌头 ,
“他俯下身, 拍了拍野兽的头, 用它的母语跟它说话。”

[ˌwerəˈpɑ:n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈdʒuːsi] , [ˈgəːɡliŋ] [saʊndz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈnʌzld] [ðə; ði]
whereupon she made juicy , gurgling sounds in her long throat , and nuzzled the
于是 她 制成 多汁的 , 淙淙 声音 在 她 长的 喉 , 和 依偎 这
[ˈfloʊɪŋ] [sliːv] ,
flowing sleeve ,
流动 袖子 ,

于是她长长的喉咙里发出咕噜咕噜的响声，并用鼻子蹭了蹭飘逸的袖子。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [əˈfek(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈæniɪm(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] .
which might have meant affection in any other animal but a camel .
哪个 可能 有 意思是 感情 在 任何 其他 动物 但 一个 骆驼 .

这在其他任何动物身上都可能意味着喜爱，但在骆驼身上却并非如此。

" [mɔːr] [ɪkˈstriːmz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" **More extremes , he added , as a long ,**
" 更多的 极端情况 , " 他 额外 , 作为 一个 长的 ,

“更多极端情况，”他补充道，因为长期以来，

[sɔːft] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [hɔːrɪn] [ˈsaʊndɪd] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
soft blast of a motor - horn sounded just outside the walls .
柔软的 爆炸 的 一个 发动机 - 喇叭 听起来 只是 外部 这 墙壁 .

墙外传来一声柔和的汽车喇叭声。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɔːt][saɪt] [daʊn] [waɪlst] [aɪ][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , " [ʌnˈwaɪndɪŋ] ,
" **Will you not sit down whilst I explain things for the last time , unwinding ,**
" 将要 你 不是 坐 向下 而 我 解释 事物 为了 这 最后的 时间 , " 放松 ,

“请你坐下，让我最后解释一遍，” 放松下来。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [sɔːft] [blæk] [kloʊk] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
as he spoke , the soft black cloak from about him ,
作为 他 辐 , 这 柔软的 黑色的 披风 从 关于 他 ,

他说话间，他身上柔软的黑色斗篷滑落下来。

[ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] ,
and folding it to make a cushion for the stone ,
和 折叠式的 它 到 制作 一个 软垫 为了 这 石头 ,

并将其折叠起来，用作石头的垫子。

[ˈstændɪŋ] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
standing silhouetted against the shadow of the walls ,
常设 剪影 反对 这 阴影 的 这 墙壁 ,

在墙壁的阴影下，他显得格外醒目。

[waɪlst] [ðə; ði] [slaɪt] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ˈreɪmənt] [ˈaʊtlaind] [ðə; ði] [trəˈmendəs]
whilst the slight breeze blowing the snow - white raiment outlined the tremendous
而 这 轻微 微风 吹 这 雪 - 白色的 服饰 概述 这 巨大的

[wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv] [ˈʃoʊldər] ,
width of shoulder ,
宽度 的 肩膀 ,

微风吹拂，雪白的衣袍勾勒出宽阔的肩膀轮廓。

[ðə; ði] [ˈslɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ˈliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi] .
the slimness of the waist , and the muscular leanness of the whole body .
这 苗条 的 这 腰部 , 和 这 肌肉发达的 瘦弱 的 这 所有的 身体 .

纤细的腰身，以及全身肌肉线条分明的精瘦身材。

[ænd; ənd][dʒɪl][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ɪn][soʊ] [kənˈtroʊld] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
And Jill sat down with a suddenness surprising in so controlled a person ,
和 吉尔 卫星 向下 和 一个 突然 奇怪 在 所以 受控 一个 人 ,

吉尔突然坐了下来，这对于她这样一向沉稳的人来说，着实令人惊讶。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [swept] [ʌnkənˈtroʊləbli] [frʌm; frəm]
and to hide a sudden rush of rosy colour which swept uncontrollably from
和 到 隐藏 一个 突然 匆忙 的 红润 颜色 哪个 扫荡 无法控制 从
[tʃɪn] [tuː; tə] [braʊ] ,
chin to brow ,
下巴 到 眉头 ,

为了掩盖突然涌上脸颊、不受控制地从下巴蔓延到眉间的红晕，
[ɪkˈstræktɪd] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [keɪs] .
extracted another cigarette from the Russian case .
提取 其他 卷烟 从 这 俄语 案件 .
从俄罗斯烟盒里又掏出一支香烟。

" - [ˈsaɪmən][ˈɑːrts] , - [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] !
" ' **Simon Artz , ' I am sure !**
" - 西蒙 Artz , - 我 是 当然 !
“西蒙·阿茨，我确定！

[meɪ] [aɪ][naːt] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] ?
May I not offer you one of mine ?
可能 我 不是 提供 你 一 的 矿 ?
我可以给你送一份我的吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [ɪˈspeʃəli] [ænd; ʌnd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][em ˈiː] .
They are all made especially and only for me .
他们 是 全部 制成 尤其 和 仅有的 为了 我 .
它们都是专门为我制作的。

[ænd; ʌnd][duː][juː; jʊ] [praɪz] [ðə; ði] [keɪs] ?
And do you prize the case ?
和 做 你 奖 这 案件 ?
你重视这个案子吗？

[noʊ] !
No !
不 !
不！

" [æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtraɪf(ə)][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" **As the girl shook her head he took the wooden trifle from her ,**
" 作为 这 女孩 摇晃 她 头 他 采取 这 木制的 琐事 从 她 ,
[kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli] ,
closed his hand gently ,
关闭 他的 手 轻轻地 ,
女孩摇了摇头，他便从她手中接过木制小甜点，轻轻地合上了手。

[ænd; ʌnd] , [ˈkrʌʃɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈmætʃwʊd] , [drɔːpt] [aɪˈtiː] [ˈsaʊndləsli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .
and , crushing it to matchwood , dropped it soundlessly on to the sand .
和 , 压碎 它 到 火柴木 , 掉落 它 无声地 在 到 这 沙 .
然后，他把它捏成细条，无声地扔到沙滩上。

[ænd; ʌnd] [wen] - , [ðə; ði][ˈæɾəb] , [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [dʒɪl][ˈkɑːrdən] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
And when Hahmed , the Arab , had finished speaking , Jill Carden , the English
和 什么时候 - , 这 阿拉伯 , 有 完成的 请讲 , 吉尔·卡登 , 这 英语
[gɜːrɪ] ,
girl ,
女孩 ,
当阿拉伯人哈米德说完话后，英国女孩吉尔·卡登

[ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði]
understood that with her only rested the decision , that even now , at the
理解 那 和 她 仅有的 休息 这 决定 , 那 甚至 现在 , 在 这
[ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] ,
eleventh hour ,
第十一 小时 ,

她明白，最终的决定权只在她手中，即使到了最后一刻，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [æbsəˈluːtli] [friː] [tuː; tə] [goʊ] .
she was still absolutely free to go .
她 曾是 仍然 绝对地 自由的 到 去 .

她仍然完全可以自由离开。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡets] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmænz] [kɑːr] ,
Outside the gates waited the man's car ,
外部 这 大门 等待 这 男人的 车 ,

男人的车停在大门外，

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [werˈlevər] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪstɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] !
ready to take her wherever she listed on her way home !
准备好 到 拿 她 无论 她 列出 在 她 方式 家 !

准备带她去她回家路上列出的任何地方！

[æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkæməlz] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒsəˈbilitiz] [ʌv; əv]
At her feet lay the camels , ready to take her to all the possibilities of
在 她 脚 躺 这 骆驼 , 准备好 到 拿 她 到 全部 这 可能性 的

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] !
the unknown !
这 未知 !

骆驼躺在她脚边，准备带她去探索未知的一切可能性！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈmoʊnləs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
There was absolute silence as she sat motionless , looking into the future .
那里 曾是 绝对 沉默 作为 她 卫星 静止不动 , 寻找 进入 这 未来 .

她一动不动地坐着，凝视着未来，周围一片寂静。

[ɪn] [ðə; ði] [west] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈboʊts] , [treɪnz] , [hoʊˈtel] , [ˈɪnər] [ˈkæbɪnz] , [ˈmɪd(ə)l] [siːts] , [bæk]
In the West she saw boats , trains , hotels , inner cabins , middle seats , back
在 这 西方 她 锯 船 , 火车 , 酒店 , 内 小木屋 , 中间 座位 , 后退

[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ; [felt] [ˈwɪmɪn] ,
bedrooms ; felt women ,
卧室 ; 毛毡 女性 ,

在西方，她看到了轮船、火车、酒店、内舱、中间座位、后排卧室；感受到了女性，

[ˈmʌðərz] , [ænd; ənd] [waɪvz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [mænˈkaɪnd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]
mothers , and wives clutching their mankind so as to keep them from
母亲们 , 和 妻子们 紧握 他们的 人类 所以 作为 到 保持 他们 从

[ðə; ði] [pəˈraɪə] , [ðə; ði] [ˈpenɪləs] ,
the pariah , the penniless ,
这 贱民 , 这 身无分文 ,

母亲和妻子们紧紧抓住她们的人性，以免她们被贱民和穷人所排斥。

[ˈprɪti] [kəmˈpænjən] ; [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ɔːr] [ten] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [peɪd] [ˈmʌnθli]
pretty companion ; heard the clink of the five or ten shillings a week paid monthly
漂亮的 伴侣 ; 听到 这 碰杯 的 这 五 或者 十 先令 一个 星期 有薪酬的 月度

[ɪn] [ˈsɪlvər] ,
in silver ,
在 银 ,

漂亮的女伴；听到每周五先令或十先令（每月以银币支付）的叮当声，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][daɪd] ;
and all this to be repeated over and over again until she died ,
和 全部 这 到 是 重复 超过 和 超过 再次 直到 她 死亡 ;
这一切将反复发生，直到她死去。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [lʌv] [ænd; ənd] " ['setlɪd] [daʊn] " [fɔ:r; fər][l'evər][ænd; ənd]
unless she married a man she did not love and " settled down " for ever and
除非 她 已婚 一个 男人 她 做过 不是 爱 和 " 定居 向下 " 为了 曾经 和
[l'evər][ænd; ənd][l'evər] ;
ever and ever ;
曾经 和 曾经 ;
除非她嫁给了自己不爱的男人，然后“安定下来”，永远永远地过下去；

[ðoo] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [pɑ:sə'bɪləti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:dɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns]
though even this possibility seemed to have receded into the remote distance
尽管 甚至 这 可能性 似乎 到 有 消退 进入 这 偏僻的 距离
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'si:dɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:rtʃən] .
with the receding of her fortune .
和 这 消退 的 她 财富 .
即便连这种可能性也随着她财富的减少而变得遥不可及。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə]
Then she looked up to the stars , and down to the sand , and out to
然后 她 看起来 向上 到 这 明星 , 和 向下 到 这 沙 , 和 出去 到
[ðə; ði] [i:st] ,
the East ,
这 东方 ,
然后她抬头望向星空，低头看着沙滩，又眺望东方。

[ʃi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɜrd] [græsp][aɪ 'ti:] ,
seeing her freedom if she dared grasp it ,
看到 她 自由 如果 她 敢于 抓牢 它 ,
如果她敢于抓住自由，她就能获得自由。
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɜrd] ['ventʃər] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [wɪtʃ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
if she dared venture out on the many days ' journey which , to her astonishment ,
如果 她 敢于 风险投资 出去 在 这 许多 天 - 旅行 哪个 , 到 她 惊讶 ,
如果她胆敢冒险踏上这趟长达数日的旅程，而令她惊讶的是，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [stretʃt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .
she had learned stretched between Ismailiah and the oasis .
她 有 学习 拉伸 之间 - 和 这 绿洲 .
她了解到，伊斯梅利亚和绿洲之间相距甚远。

[ʃi:; ʃi] ['skru:tɪnaɪzd][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] — [ðɪs] ['ærəb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pæsiʋ] [feɪs] , [ðə; ði]
She scrutinised the man before her — this Arab with the impassive face , the
她 仔细审查 这 男人 前 她 — 这 阿拉伯 和 这 冷漠 脸 , 这
[l'kæməlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
camels at his feet ,
骆驼 在 他的 脚 ,
她仔细打量着眼前的男人——这个面无表情的阿拉伯人，脚边是骆驼。

[hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
her life in his hands if she went with him .
她 生活 在 他的 双手 如果 她 去 和 他 .
如果她跟他走，她的性命就掌握在他手中了。
[hɪz; ɪz] [wʌt] ?
His what ?
他的 什么 ?
他的什么？

[waɪf] ！
Wife ！
妻子 ！

妻子！

[tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .
to settle down for ever and ever and ever .
到 定居 向下 为了 曾经 和 曾经 和 曾经 .
永远永远永远地安定下来。

[hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] ?
His plaything ?
他的 玩物 ?

他的玩物？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [sed]
This was not the man to play or be played with , for had he not said
这 曾是 不是 这 男人 到 玩 或者 是 玩 和 , 为了 有 他 不是 说
:
:
:

这个人不好惹，也不好对付，因为他曾说过：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [fɪr] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
" If you come with me , fear not that you will be a prisoner .
" 如果 你 来 和 我 , 害怕 不是 那 你 将要 是 一个 囚犯 .
“如果你跟我走，不要害怕成为囚犯。”

[ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] , [ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] ['sɜːrvənt] , ['haʊzɪz] , ['kæməlz] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] ,
The oasis , the house , my servants , houses , camels , all will be yours ,
这 绿洲 , 这 房子 , 我的 仆人 , 房屋 , 骆驼 , 全部 将要 是 你的 ,
绿洲、房子、我的仆人、房屋、骆驼，这一切都将属于你。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔːr; jər] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]
and there will be nothing to prevent your leaving it all — nothing except the
和 那里 将要 是 没有什么 到 防止 你的 离开 它 全部 — 没有什么 除了 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,
没有什么能阻止你离开这一切——除了沙漠。

[ðə; ði] [maɪlɪz] [ʌv; əv] ['pɪtɪləs] [sænd] , [ˈtrækləs] , [ˈpæθlɪs] ,
the miles of pitiless sand , trackless , pathless ,
这 英里 的 无情 沙 , 无轨 , 无路 ,
绵延数英里的无情沙海，没有路，没有小径。

[ˈstruːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈboʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [feɪt]
strewn with the white bones of those who have essayed to escape from Fate
散落的 和 这 白色的 骨头 的 那些 WHO 有 尝试 到 逃脱 从 命运
 , [ðə; ði] ['nevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
 , **the never - changing** ,
 , 这 绝不 - 变化 ,
遍地白骨，那是那些试图逃离命运——那永恒不变的命运——的人的遗骸。

[ˈevər] - ['dɪfrənt] ['oʊ(ə)n [wɪt] [biːts] [ə'baʊt] [maɪ] ['dwelɪŋ] .
ever - different ocean which beats about my dwelling .
曾经 - 不同的 海洋 哪个 节拍 关于 我的 住宅 .
变幻莫测的海洋，拍打着我的住所。

" [ðen] [wʌns] [ə'gen] [fɪː, ʃɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] ['evri] ['pæsɪŋ]
" **Then once again she looked into the dark eyes which were reading every passing**
" 然后 一次 再次 她 看起来 进入 这 黑暗的 眼睛 哪个 是 阅读 每一个 通过
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊbəl] [feɪs] ,
emotion on the mobile face ,
情感 在 这 移动的 脸 ,
“然后她再次看向那双深邃的眼睛，那双眼睛仿佛能读懂那张动态脸上每一种转瞬即逝的情绪。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] [meɪd] [wʌn] [step] [tʊːrdz] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] ,
and putting out her hands made one step towards the camel ,
和 推杆 出去 她 双手 制成 一 步 向 这 骆驼 ,
她伸出手，朝骆驼迈了一步。
[waɪlst] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈskɑːrlət] [maʊθ] .
whilst the soul of the desert laughed with her scarlet mouth .
而 这 灵魂 的 这 沙漠 笑了 和 她 猩红 嘴 .
沙漠之魂用她猩红的嘴唇发出笑声。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ə; eɪ] [ɑːrp] [wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] - [ˈkæm(ə)l] [roʊz] , [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ɑːn]
A sharp word of command and the pack - camel rose , moved a few paces on
一个 锋利的 单词 的 命令 和 这 盒 - 骆驼 玫瑰 , 已搬 一个 很少 步幅 在
[ɪts] ['nɔɪzləs] [fiːt] ,
its noiseless feet ,
它是 无声 脚 ,
一声厉喝，驮骆驼站起身，无声地迈了几步。

[ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][riːə'dʒʌst] [ɪts] [loʊd] , [hwiːskt] [ɪts] [ˈmɪzrəb(ə)l]
swaying from side to side as though to readjust its load , whisked its miserable
摇晃 从 边 到 边 作为 尽管 到 重新调整 它是 加载 , 搅拌 它是 悲惨的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,
它左右摇晃，仿佛要调整身上的重物，可怜兮兮的尾巴也甩来甩去。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ɪts] [lɔːŋ] [nek] [brɪ'gæn][tuː; tə][ˈnɪb(ə)l][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ]
and stretching out its long neck began to nibble the leaves of a flowering
和 伸展 出去 它是 长的 脖子 开始 到 蚕食 这 树叶 的 一个 开花
[ˈʃrʌb] .
shrub .
灌木 .
它伸长脖子，开始啃食开花灌木的叶子。

[dʒɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [biːst] , [stroʊkt] [ɪts] ['sɪlki] [koʊt] ,
Jill followed the beast , stroked its silky coat ,
吉尔 随后 这 兽 , 抚摸 它是 丝滑 外套 ,
吉尔跟着那头野兽，抚摸着它丝滑的皮毛，
[ænd; ənd] [prɒdɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [skɪnz] [fɪld] [tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] .
and prodded one of the water skins filled to bursting .
和 催促 一 的 这 水 皮肤 已填 到 爆发 .
他戳了戳其中一个装满水、快要爆开的水囊。

" [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ləst][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ?
" **Will that be enough to last us all the way ?**
" 将要 那 是 足够的 到 最后的 我们 全部 这 方式 ?
“这足以让我们一路走到最后吗? ”

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][rest] ?

And what happens when we want to rest ?
和 什么 发生 什么时候 我们 想 到 休息 ?

当我们想要休息时会发生什么？

[ænd; ənd][duː][wiː; wi][duː][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːɪŋ] - [ʌp] [ɑːr'selvz] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['pɪknɪk]

And do we do all the cooking and washing - up ourselves , just like a picnic
和 做 我们 做 全部 这 烹饪 和 洗涤 - 向上 我们自己 , 只是 喜欢 一个 野餐
?
?
?

那我们是不是要像野餐一样，自己做饭、自己洗碗呢？

[wʌt] [fʌn] !

What fun !
什么 乐趣 !

真有趣！

" [wɪtʃ] [ˈʃoʊz] [ðæt] [dʒɪl][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] [kæn; kən][duː][tuː; tə]
" Which shows that Jill had no idea of what unlimited money can do to
" 哪个 演出 那 吉尔 有 不 主意 的 什么 无限 钱 能 做 到
[ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['dezərt] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmfərt] ,
mitigate the discomfort of desert travelling by providing every possible comfort ,
缓解 这 不适 的 沙漠 旅行 经过 提供 每一个 可能的 舒适 ,

“这表明吉尔完全没有意识到，无限的资金能够通过提供一切可能的舒适条件来减轻沙漠旅行的不适感。”

[ˈiːv(ə)n] ['lʌkʃəri] .

even luxury .
甚至 奢华 .

甚至包括奢侈品。

" [maɪ] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi]
" My servants have gone ahead with a caravan containing all that I think will be
" 我的 仆人 有 已消失 前方 和 一个 大篷车 包含 全部 那 我 思考 将要 是
[ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] .
necessary for your comfort .
必要的 为了 你的 舒适 .

“我的仆人已经带着一队东西先行出发了，里面装着我认为您舒适所需的一切物品。”

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [teɪks] ['meni] [naɪts] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd][hæz; həz] ['tempərd] [ðə; ði]
The journey takes many nights of travelling when the cool wind has tempered the
这 旅行 需要 许多 夜晚 的 旅行 什么时候 这 凉爽的 风 有 淬火 这
[ˈskoːrtɪŋ] [sændz] .
scorching sands .
灼热 沙子 .

这段旅程需要经历许多个夜晚，凉爽的风吹拂过灼热的沙丘，带来一丝清凉。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [tents] [pɪtʃt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [rest] [frʌm; frəm] [ðen]
At sunrise we shall find our tents pitched , and you shall rest from then
在 日出 我们 将 寻找 我们的 帐篷 投球 , 和 你 将 休息 从 然后
,
!
,

日出时分，我们的帐篷已经搭好，从那时起你就可以休息了。

[æn; ən] ['aʊər][ˈæftər] [dɑːn] , [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,
an hour after dawn , until just before sunset ,
一个 小时 后 黎明 , 直到 只是 前 日落 ,

黎明后一小时，直至日落前不久

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
for it is unwise to be asleep at sunset in the desert .
为了 它 是 失策 到 是 睡着了 在 日落 在 这 沙漠 。

因为在沙漠中日落时分睡觉是不明智的。

[wen] [wiː; wi][hɔːlt][jɔː; jər] [bæθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] , [jɔː; jər] [miːlz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] ,
When we halt your bath will be ready , your meals as you desire ,
什么时候 我们 停止 你的 洗澡 将要 是 准备好 , 你的 餐 作为 你 欲望 ,
当我们停下来时, 你的浴缸就准备好了, 你的饭菜也会按你的意愿准备。

[jɔː; jər][bed][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [ˈspɑːtləs] [æz; əz][jɔː; jər] [oʊn] . "
your bed as soft and spotless as your own . "
你的 床 作为 柔软的 和 一尘不染 作为 你的 自己的 。

你的床就像你自己的床一样柔软干净。

" [ˈriːəli] ! " [sed] [dʒɪl] ,
" Really ! " said Jill ,
" 真的 ! " 说 吉尔 ,

“真的吗！”吉尔说道。

[huː] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrɪz][wɪð; wɪθ] [sˈkɔːpiənz] [ænd; ənd]
who had imagined herself camping out under the stars with scorpions and
WHO 有 想象 她自己 野营 出去 在下面 这 明星 和 蝎子 和
[ˈspaɪdər][æz; əz] [ˈbedˌfeləʊz] .
spiders as bedfellows .
蜘蛛 作为 同床共枕 。

她曾幻想自己与蝎子和蜘蛛一起在星空下露营。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][men][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
" But if the men have to go on ahead of us ,
" 但 如果 这 男人 有 到 去 在 前方 的 我们 ,
“但如果男人们必须走在我们前面，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡet] [ʌp] [ˈɜːrli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][let] [ðem; ðəm] [pæk] [ænd; ənd] [ɡɪv]
we shall have to get up early so as to let them pack and give
我们 将 有 到 得到 向上 早期的 所以 作为 到 让 他们 盒 和 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ][stɑːrt] .
them a start .
他们 一个 开始 。

我们得早起，好让他们收拾行李，开始一天的工作。

" [ðə; ði][ˈærəb] [ˈɡreɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" The Arab gravely shook his head ,
" 这 阿拉伯 严重地 摇晃 他的 头 ,

阿拉伯人严肃地摇了摇头，

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [rɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ɔːr] [aɪz] .
with never a glimmer of a smile rear the mouth or eyes .
和 绝不 一个 微光 的 一个 微笑 后部 这 嘴 或者 眼睛 。

他的嘴角和眼中始终没有一丝笑容。

" [ɑː] ! [noʊ] !
" Ah ! no !
" 啊 ! 不 !

“啊！不！”

[juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [ˈwɜːrɪ] , [ə; eɪ][ˈkærəvæn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [hæz; həz] [ˌpriːsiːdɪd] [juː ˈes] . "
you need not worry , a caravan of many persons has preceded us . "
你 需要 不是 担心 , 一个 大篷车 的 许多 人 有 之前 我们 。

你不必担心，前面已经有一支人马组成的队伍了。

" ['meni] ['pi:p(ə)l] ！ " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][dʒɪl] .
" Many people ！ " ejaculated Jill .
" 许多 人们 ！ " 射精 吉尔 ；

“好多人！”吉尔脱口而出。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] [tu:] ！ "
" What a lot of servants for two ！ "
" 什么 一个 很多 的 仆人 为了 二 ！ "
“两个人居然雇了这么多仆人！”

" [let] [em 'i:] [ɪk'spleɪn] ！
" Let me explain ！
" 让 我 解释 ！

让我解释一下！

[ɪn]['i:dʒɪpt] , [ə'reɪbiə] , [ɔ:r] ['pə:ʃə] , [wen] [wi;; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [fɪ:p] [ɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [wi;; wi] [seɪ] [soʊ] ['meni] -
In Egypt , Arabia , or Persia , when we speak of sheep or horses we say so many ' -
在 埃及 , 阿拉伯 , 或者 波斯 , 什么时候 我们 说话 的 羊 或者 马匹 我们 说 所以 许多 -
[hed] ,
head ,
头 ,

在埃及、阿拉伯或波斯，当我们谈到羊或马时，我们会说这么多“头”，

- [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] .
' but not so of the camel .
- 但 不是 所以 的 这 骆驼 ；

但骆驼却并非如此。

[ðə; ðɪ]['kæm(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ærəb] .
The camel is the most cherished possession of the Arab .
这 骆驼 是 这 最多 珍爱 拥有 的 这 阿拉伯 ；

骆驼是阿拉伯人最珍视的财产。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tu;; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'keɪzənz]
" There are three events which bring joy to us , and which are occasions
" 那里 是 三 活动 哪个 带来 喜悦 到 我们 , 和 哪个 是 场合
[ʌv; əv] ['ɡretɪst] ['festɪvɫ; 'festəvəl] ,
of greatest festival ,
的 最 节日 ,

“有三件事能给我们带来快乐，也是最盛大的节日，

['neɪmli] , [ðə; ðɪ][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪ;; ʃɪ] - ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜ:rθ]
namely , the birth of a son , the birth of a she - camel , and the birth
即 , 这 出生 的 一个 儿子 , 这 出生 的 一个 她 - 骆驼 , 和 这 出生
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mer] .
of a mare .
的 一个 母马 ；

具体来说，就是儿子的出生、母骆驼的出生和母马的出生。

[ðə; ðɪ][fɪ;; ʃɪ] - ['kæm(ə)l] [prə'vaɪdɪz] [hɜ:r; hər]['mæstər][wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The she - camel provides her master with food for both himself and his
这 她 - 骆驼 提供 她 掌握 和 食物 为了 两个都 他自己 和 他的
['hɔ:rsɪz] ; [fɔ:r; fər][ɪn][æn; ən] ['eriə] ,
horses ; for in an area ,
马匹 ; 为了 在 一个 区域 ,

母骆驼为主人及其马匹提供食物；因为在一个地区，

[ɔ:r] ['si:z(ə)n] ,
or season ,
或者 季节 ,

或季节，

[wer] [ðer; ðær][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tər][bʌt; bət][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈdʒu:si] [græs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l]
where there is little water but an abundance of juicy grass in which the camel
在哪里 那里 是 小的 水 但 一个 丰富 的 多汁的 草 在 哪个 这 骆驼
[faɪndz][bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
finds both food and drink ,
发现 两个都 食物 和 喝 ,
那里水源稀少, 但青草茂盛, 骆驼可以在那里找到食物和水。

[ðə; ði] [ˈkæməlz] [mɪlk] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
the camel's milk is given to the horses in lieu of water ,
这 骆驼的 牛奶 是 给定 到 这 马匹 在 代替 的 水 ,
人们用骆驼奶代替水喂马。

[ðə; ði] [ˈmæstəz] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [tent] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,
the master's covering and tent are made of the hair ,
这 硕士学位 覆盖 和 帐篷 是 制成的 这 头发 ,
主人的被褥和帐篷是用头发做的,

[ðə; ði] [ˈwɔ:tərləs] [ˈpleɪsɪz][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hər] .
the waterless places are known to him through her .
这 无水 地方 是 已知 到 他 通过 她 .
他通过她得知了那些无水之地。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪz][ˈju:sf(ə)l] ,
There are many other ways in which the animal is useful ,
那里 是 许多 其他 方式 在 哪个 这 动物 是 有用 ,
这种动物还有许多其他用途,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈdeɪli] [rɪˈtʃ:rn] [θæŋks] [tu:; tə][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] , [ˈðerfɔ:r] [wi:; wi] [spi:k]
and for which we daily return thanks to Allah , therefore we speak
和 为了 哪个 我们 日常的 返回 谢谢 到 真主 , 所以 我们 说话
[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpɜ:sənz] ,
of them as persons ,
的 他们 作为 人 ,
我们每天都为此感谢真主, 因此我们称他们为人。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ə; eɪ][hɜ:rd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][æz; əz][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] [sez] ,
so many persons in a herd , because as the proverb says ,
所以 许多 人 在 一个 一群 , 因为 作为 这 谚语 说道 ,
很多人聚在一起, 正如谚语所说:

- [gɔ:d] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈærəb] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈærəb][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] . -
' God created the camel for the Arab , and the Arab for the camel . '
- 上帝 创建 这 骆驼 为了 这 阿拉伯 , 和 这 阿拉伯 为了 这 骆驼 . -
“上帝为阿拉伯人创造了骆驼, 也为骆驼创造了阿拉伯人。”

" [ˈðerfɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɪ:tʃ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [tu:] [wʌn] - [hʌmpt] [ˈkæməlz][tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:l]
" Therefore for each resting - place there are two one - humped camels to carry all
" 所以 为了 每个 休息 - 地方 那里 是 二 一 - 驼背 骆驼 到 携带 全部
[θɪŋz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈnaɪts] [ˈsoʊdʒɜ:rn] . "
things necessary for your night's sojourn . "
事物 必要的 为了 你的 夜晚 旅居 . "
“因此, 每个休息处都配备了两头单峰骆驼, 用来驮运你们夜间住宿所需的一切物品。”

" [waɪ] [wʌn] - [hʌmpt] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈkwærɪŋ][ˈtɜ:rn][ʌv; əv]
" Why one - humped ? " asked the girl , who was of an inquiring turn of
" 为什么 一 - 驼背 ? " 问 这 女孩 , who 曾是 的 一个 查询 转动 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“为什么是单峰驼峰呢? ”那个爱刨根问底的女孩问道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈslaɪtli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][græsp] [ˈsʌmθɪŋ]
and was getting slightly mixed with her first endeavour to grasp something
和 曾是 获得 轻微地 混合 和 她 第一的 努力 到 抓牢 某物
[ʌv; əv] [ˈiːstərn] [laɪf] .
of Eastern life .
的 东 生活 .

她第一次尝试了解东方生活，结果却有些混淆不清。

" [ðə; ði][wʌn] - [hʌmpt] [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði] - - [ˈmaɪ] , [wɪtʃ] [miːnz] [ˈwɔːtər] -
" The one - humped or , as we say , the Dyemal - mai , which means water -
" 这 一 - 驼背 或者 , 作为 我们 说 , 这 - - 麦 , 哪个 方法 水 - -
[ˈkæm(ə)l] ,
camel ,
骆驼 ,

“独峰骆驼，或者我们称之为水骆驼，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈkændːt] [ˈkæri] [soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ][loʊd][æz; əz][ðə; ði][ˈbæktriən] ,
although they cannot carry so heavy a load as the Bactrian ,
虽然 他们 不能 携带 所以 重的 一个 加载 作为 这 双峰 ,

虽然它们无法像双峰马那样承载如此重的货物，

[kæn; kən][goʊ][ˈiːv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] .
can go even up to eight or nine days without water .
能 去 甚至 向上 到 八 或者 九 天 没有 水 .

即使八九天不喝水也能生存。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wel] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
" There is only one well between here and the water , and it is usually
" 那里 是 仅有的 一 出色地 之间 这里 和 这 水 , 和 它 是 通常
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈkærəvænz] ,
surrounded by caravans ,
包围 经过 旅行拖车 ,

“这里到水源之间只有一口井，而且井周围通常停满了大篷车。”

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [striːt] [ɪn][noʊˈvembər] , [ænd; ənd]
with water as thick as the mud in a London street in November , **and**
和 水 作为 厚的 作为 这 泥 在 一个 伦敦 街道 在 十一月 , 和
[ˈdɜːrtiər] ,
dirtier ,
更脏 ,

水像十一月伦敦街头的泥浆一样浓稠，甚至更脏。

[ˈbiːɪŋ] [pəˈluːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] .
being polluted by the filth of man and beast .
存在 受污染的 经过 这 污秽 的 男人 和 兽 .

被人和牲畜的污秽污染。

" [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [pæs] , [kənˈtɛntɪŋ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər][wiː; wi] [ˈkæri] [fɔːr; fər] [əˈbluːʃnz]
" This we will pass , contenting ourselves with the water we carry for ablutions
" 这 我们 将要 经过 , 内容 我们自己 和 这 水 我们 携带 为了 洗礼
[ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] ,
and cooking ,
和 烹饪 ,

“我们将度过难关，满足于我们携带的用于洗漱和做饭的水。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪn] [ɔːr] [ˈkɔːfɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and with wine or coffee to drink .
和 和 葡萄酒 或者 咖啡 到 喝 .

还可以佐以葡萄酒或咖啡。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [sper] [ðə; ði]ˈkæməlz][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ɪf] [nɑ:t] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡoʊ]
If there is water to spare the camels can have it , if not they can go
如果 那里 是 水 到 空闲的 这 骆驼 能 有 它 , 如果 不是 他们 能 去
[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,

如果有多余的水, 骆驼可以喝; 如果没有, 它们就只能饿着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [ˈkæri] [ju: ˈes] .
with the exception of the two that carry us .
和 这 例外 的 这 二 那 携带 我们 .

除了驮着我们的那两个人。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]ˈɡoʊɪŋ] [ˈɜ:rksəm] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n] - , [ænd; ʌnd][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ]
" **But you will find the going irksome even on Taffadaln , and so that you may**
" 但 你 将要 寻找 这 去 烦人的 甚至 在 - , 和 所以 那 你 可能
[rest] ,
rest ,
休息 ,

“但是即使在塔法达恩, 你也会发现行走很烦人, 所以为了让你休息,

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [hu:z] [neɪm] [ˈi:v(ə)n][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , - , [wɪtʃ] [neɪm] , [ˈbi:ɪŋ]
beautiful woman , whose name even I do not know , Howesha , which name , being
美丽的 女士 , 谁 姓名 甚至 我 做 不是 知道 , - , 哪个 姓名 , 存在
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,
translated ,
翻译 ,

美丽的女人, 连我都不知道她的名字, 霍维莎, 这个名字翻译过来是.....

[mi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pæst] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɡrʌmblɪŋ] ,
means that she is a past mistress in the art of grumbling ,
方法 那 她 是 一个 过去的 情妇 在 这 艺术 的 抱怨 ,

这意味着她过去是个抱怨高手。

[ˈkæriz] [ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [rɪˈpoʊz] [ɪf] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][dɪˈzaɪər][tu:; tə][stɔ:p] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ]
carries all that will give you repose if you should desire to stop before we reach
携带 全部 那 将要 给 你 休息 如果 你 应该 欲望 到 停止 前 我们 抵达
[ˈəʊər; ɑ:r][ˈkæərəvæn] .
our caravan .
我们的 大篷车 .

这里配备了所有能让你休息的东西, 如果你想在 我们到达房车之前停下来休息的话。

" [ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] , - [ðə; ði] [ˈɡrʌmblər] , [ˈoʊpənɪŋ] [waɪd]
" **And just as though she understood , Howesha the Grumbler , opening wide**
" 和 只是 作为 尽管 她 理解 , - 这 抱怨者 , 开幕 宽的
[hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

“仿佛她听懂了似的, 爱抱怨的豪莎张大了嘴巴,

[prəˈsi:did] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [ɪmɪˈteɪʃənz] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest]
proceeded to give a series of very fine imitations , including those of a nest
继续 到 给 一个 系列 的 非常 美好的 仿制品 , 包括 那些 的 一个 巢
[ʌv; əv] [ˈspɪtɪŋ] [ˈsneɪks] ,
of spitting snakes ,
的 吐痰 蛇 ,

然后他进行了一系列非常逼真的模仿, 包括模仿一群喷毒蛇。

[ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [dɔːg] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ][hɜːr; həɪ]
a sobbing woman , and a choking dog — all of which she concluded by her
一个 啜泣 女士 , 和 一个 窒息 狗 — 全部 的 哪个 她 结束 经过 她
[ˈmæstərpiːs] ,
masterpiece ,
杰作 ,

一个啜泣的女人，一条被噎住的狗——所有这一切都被她用她的杰作画了下来。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈmæstɪˌkeɪtɪŋ] [ˈstɪki] [ˈswiːts] , [wen] [hɜːr; həɪ][ˈmæstər] , [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; həɪ]
of a child masticating sticky sweets , when her master , to stop her
的 一个 孩子 咀嚼 黏 糖果 , 什么时候 她 掌握 , 到 停止 她
[ˈkwɛrələs] [ʌpˈbreɪdɪŋ] ,
querulous upbraidings ,
抱怨的 责骂 ,

一个孩子正在咀嚼黏糊糊的糖果，她的主人为了制止她喋喋不休的责骂，

[θɹʌst] [deɪts] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; həɪ] [ˈpɑːlɪft] [tiːθ] .
thrust dates between her polished teeth .
推力 日期 之间 她 抛光 牙齿 :
她把枣子塞进她锃亮的牙齿间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [drɪˈlaɪtɪdli] , [ænd; ənd] [stroʊkt]
And then he turned to Jill , who was laughing delightedly , and stroked
和 然后 他 转向 到 吉尔 , WHO 曾是 笑 欣喜地 , 和 抚摸
[hɜːr; həɪ][ˈkæməlz] [koʊt] .
her camel's coat .
她 骆驼的 外套 :

然后他转向吉尔，吉尔正开心地笑着，他抚摸着她骆驼毛般的皮毛。

" [ˈleɪtər][juː; jʊ][æɪ; əl][hæv; həv] [ˈsɜːrvənt] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [huː] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [[æɪ; əl]
" **Later you shall have servants , many of them , who hand and foot , shall**
" 之后 你 将 有 仆人 , 许多 的 他们 , WHO 手 和 脚 , 将
[duː][jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] ,
do your bidding ,
做 你的 投标 ,

“后来你将有許多仆人，他们会为你效力，为你做任何事。”

[ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt][jʊr; jər] [ˈslaɪtəst] [wɪʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər][aɪ][eɪˈem]
and carry out your slightest wish , but to - night and for ever I am
和 携带 出去 你的 丝毫 希望 , 但 到 - 夜晚 和 为了 曾经 我 是
[jʊr; jər] [slɛɪv] .
your slave .
你的 奴隶 :

我会满足你的每一个愿望，但今晚以及永远，我都是你的奴隶。

[ˈæləˈɑːləˈɑː] !
Allah !
真主 !

真主！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] , [ðə; ði][wɜːrst] [fɪrd] [mæn][ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [huːz] [wɜːrd][ɪz] [lɔː] ,
to think that I , the worst feared man in Egypt , whose word is law ,
到 思考 那 我 , 这 最差 害怕 男人 在 埃及 , 谁 单词 是 法律 ,
难以置信，我，埃及最令人闻风丧胆的人，我的话就是法律，

[huː] [kənˈdemz] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] ,
who condemns to death by the lifting of a finger ,
WHO 谴责 到 死亡 经过 这 举重 的 一个 手指 ,
仅凭一根手指就能判人死刑的人，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hu:] [lʊks] [ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] ,
of a race who looks upon women as a useful plaything ,
的 一个 种族 WHO 看起来 之上 女性 作为 一个 有用 玩物 ,
一个将女性视为有用玩物的种族,

[æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst][æz; əz][ə; eɪ] [pə'ten](ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌnz] ,
at the most as a potential mother of sons ,
在 这 最多 作为 一个 潜在的 母亲 的 儿子们 ,
至多算是一个可能生儿子的母亲,

[aɪ] [kreɪv] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tu:; tə][jʊr; jər]
I crave to serve you from your lying down in the heat of the day to your
我 渴望 到 服务 你 从 你的 说谎 向下 在 这 热 的 这 天 到 你的
[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] ,
rising up ,
上升 向上 ,
我渴望从你炎炎夏日躺下休息到你清晨起床, 全程为你服务。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] [bri:z] [jæl; ʃəl] [bloʊ] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [kə:lz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['flaʊər] - [feɪs] .
when the sunset breeze shall blow the soft curls about your flower - face .
什么时候 这 日落 微风 将 吹 这 柔软的 卷发 关于 你的 花 - 脸 .
当夕阳的微风吹拂, 柔软的卷发轻柔地散落在你如花般的脸庞上。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvent] , [sʌm; səm] [loʊ] - [bɔ:rn] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'zɑ:r] -
Do you think I would allow a servant , some low - born son of a bazaar -
做 你 思考 我 会 允许 一个 仆人 , 一些 低的 - 出生 儿子 的 一个 市场 -
[ˈdwelər] ,
dweller ,
居住者 ,
你认为我会允许一个仆人, 一个出身低微的集市居民的儿子, 来做仆人吗?

[tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ˈjædʊʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˈoʊvər] [wɪt] [jʊr; jər] ['lʌvli] [fi:t] [məst; məst] [tred] ,
to throw his shadow upon the ground over which your lovely feet must tread ,
到 扔 他的 阴影 之上 这 地面 超过 哪个 你的 迷人的 脚 必须 踏 ,
让他的影子投射在你美丽的双脚即将踏过的地面上,

[ɔ:r][tu:; tə] [tʌt] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [wɪt] [jʊr; jər] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [maɪt] [hoʊld] ,
or to touch a vessel which your white fingers might hold ,
或者 到 触碰 一个 血管 哪个 你的 白色的 手指 可能 抓住 ,
或者触摸你白皙的手指可能握着的器皿,

[tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ðɪ] [er] [wɪt] ['meɪbi] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [swi:t] [maʊθ] ,
to breathe the air which maybe has just passed from your sweet mouth ,
到 呼吸 这 空气 哪个 或许 有 只是 通过了 从 你的 甜的 嘴 ,
呼吸着或许刚刚从你甜美的嘴唇间流出的空气,

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:][ˈi:dʒɪpt] , ['ri:əl][ˈi:dʒɪpt] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə][ju: 'es] ,
on this night when you make your journey into Egypt , real Egypt ; for to us ,
在 这 夜晚 什么时候 你 制作 你的 旅行 进入 埃及 , 真实的 埃及 ; 为了 到 我们 ,
今夜, 当你踏上前往埃及的旅程, 真正的埃及; 因为对我们而言,

['kaɪəroʊ][ænd; ənd] [ˈlðər] [sʌt] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['tʊrɪst] ['sentərz] [wɪt] [wɪ; wi] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Cairo and other such places are but tourist centres which we give to the
开罗 和 其他 这样的 地方 是 但 游客 中心 哪个 我们 给 到 这
[ˈfɔ:rənər] ['redɪli] ,
foreigner readily ,
外国人 容易 ,
开罗和其他类似的地方只不过是 我们轻易提供给外国人的旅游中心而已。

['trævɜ:sɪŋ] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [rɑ:k] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɑ:r'selvz] ,
traversing many miles of sand and rock and hills ourselves ,
穿越 许多 英里 的 沙 和 岩石 和 丘陵 我们自己 ,
我们自己跋涉了数英里的沙地、岩石和山丘,

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] [breɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmʌðərlænd] .
before we can lie down upon the soft breast of our own motherland .
前 我们 能 说谎 向下 之上 这 柔软的 胸部 的 我们的 自己的 祖国 .
在我们能够躺在祖国柔软的怀抱之前。

" [kʌm] , [ˈwʊmən] !
" **Come , woman !**
" 来 , 女士 !

“来吧，女人！”

[ðə; ði] [muːn] [ˈtæriːz] [naɪt] , [ˈniːðər] [daɪz] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ]
The moon tarries not , neither does the sun , and we have many miles to go
这 月亮 焦油 不是 , 两者都不 做 这 太阳 , 和 我们 有 许多 英里 到 去
.
.
.
月亮不会迟延，太阳也不会迟延，而我们还有很长的路要走。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʌpəniˈtuːpeni][raɪd][æt; ət][ðə; ði] [zuː] ,
" **With the exception of a twopenny ride at the Zoo ,**
" 和 这 例外 的 一个 两便士 骑 在 这 动物园 ,
“除了动物园里两便士的游乐设施之外，

[fjuː] [jʊərəˈpiːənz] [ˈevər] [maʊnt] [ɔːr][raɪd][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] , [ˌðerˈbaɪ] [ˈmɪsɪŋ] [æn; ən][ɑːrt][ɔːr][ə; eɪ][ˈpæstaɪm]
few Europeans ever mount or ride a camel , thereby missing an art or a pastime
很少 欧洲人 曾经 山 或者 骑 一个 骆驼 , 从而 丢失的 一个 艺术 或者 一个 消遣
[ɔːr][spɔːrt] ,
or sport ,
或者 运动 ,
很少有欧洲人骑骆驼，因此错过了一种艺术、消遣或运动。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːvɪs] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈbrookən][ɪn] , [ɪz]
which to the novice , until he has been thoroughly and literally broken in , is
哪个 到 这 新手 , 直到 他 有 到过 彻底 和 字面上地 破碎的 在 , 是
[ðə; ði][moʊst] [bæk] ,
the most back ,
这 最多 后退 ,
对于新手来说，在他被彻底驯服之前，这是最不利的。

[hɑːrt] , [ænd; ənd] [nɜːrv] - [ˈwerɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊ(ə)n][hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [tʃuːz] [ɪn][ɔːl]
heart , and nerve - wearing means of locomotion he could possibly choose in all
心 , 和 神经 - 穿着 方法 的 运动 他 可以 可能 选择 在 全部
[ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] .
the wide world .
这 宽的 世界 .
心脏，以及他所能选择的最令人神经紧张的出行方式。

[dʒɪl] [stʊd] [ˈæŋk(ə)] - [diːp] [ɪn] [ˈflaʊərz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [maʊnt] , [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jill stood ankle - deep in flowers looking down at her mount , the prize of the
吉尔 站立 踝 - 深的 在 花朵 寻找 向下 在 她 山 , 这 奖 的 这
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .
吉尔站在齐踝深的花丛中，低头看着她的坐骑，这头沙漠中的珍宝。

" [aɪ][duː][naɪt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fer] , [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
" **I do not know how you will fare , woman of the West .**
" 我 做 不是 知道 如何 你 将要 票价 , 女士 的 这 西方 .
“我不知道你将如何度过难关，西方女子。”

[aɪ] [dɜː] [nɑːt][pʊt] [pæˈlɒŋkiːn] [ɑːn] - [fɔːr; fəɹ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; jɪ] [maɪt] [boʊlt][frʌm; frəm] [ˈterər]
I dare not put palanquin on Taffadaln for fear that she might bolt from terror
我 敢 不是 放 轿子 在 - 为了 害怕 那 她 可能 螺栓 从 恐怖
[ænd; ɐnd] [teɪk] [juː; jʊ][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
and take you far into the desert ,
和 拿 你 远的 进入 这 沙漠 ,
我不敢把轿子放在塔法达恩身上，怕她吓得挣脱逃跑，把你带到沙漠深处。

[ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] .
there to die .
那里 到 死 .
在那里等死。

[bʌt; bət] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ʃiː; jɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈbroʊkən][ɪn][æt; ət][wʌns] , [həʊˈevər] ,
But arrived at our destination she shall be broken in at once , however ,
但 到达的 在 我们的 目的地 她 将 是 破碎的 在 在 一次 , 然而 ,
但到达目的地后，她将立即被驯服。

[fɔːr; fəɹ][ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈsteɪblz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ˈkæm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈslaɪdɪŋ] [step] ,
for in all my stables there is no other camel with her sliding step ,
为了 在 全部 我的 马厩 那里 是 不 其他 骆驼 和 她 滑动 步 ,
因为我所有的骆驼厩里，没有哪一头骆驼的步伐像她那样滑溜溜的。

[nɑːt][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðʊ] [jʊr; jər][spain][hæd; həd] [snæpt] [ˈæftər]
not one who would not make you feel as though your spine had snapped after
不是 一 WHO 会 不是 制作 你 感觉 作为 尽管 你的 脊柱 有 啪啪 后
[wʌn] [ˈaʊəz] [ˈdʒɜːrni] [əˈpɑːn][ɪts] [bæk] .
one hour's journey upon its back .
一 小时 旅行 之上 它是 后退 .
骑上它，你肯定会感觉脊椎骨在它背上颠簸了一个小时后都断了。

[wiː; wi][ˈærəbz][kæn; kən][sɪt][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪːziɪst] [fɔːr; fəɹ]
We Arabs can sit a camel in more than one way , but the easiest for
我们 阿拉伯人 能 坐 一个 骆驼 在 更多的 比 一 方式 , 但 这 最容易 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我们阿拉伯人骑骆驼的方式不止一种，但对你来说最简单的方式是.....

[ænd; ɐnd][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ɪˈhʌf] [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər][skɜːrt]
and Allah knows it will be hard enough after a time , is , if your skirt
和 真主 知道 它 将要 是 难的 足够的 后 一个 时间 , 是 , 如果 你的 裙子
[pəˈmits] ,
permits ,
许可证 ,
真主知道，过一段时间后，这会非常艰难，如果你的裙子允许的话。

[tuː; tə][sɪt] [əˈstraɪd] [ænd; ɐnd][pʊt] [bəʊθ][jʊr; jər] [fiːt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpʌml] [ɪn] [frʌnt] .
to sit astride and put both your feet round the pummel in front .
到 坐 跨骑 和 放 两个都 你的 脚 圆形的 这 揍 在 正面 .
骑在马鞍上，双脚环绕在马鞍前方的鞍头上。

[ðæt] , [ˈeniweɪ] ,
That , anyway ,
那 , 反正 ,
总之，就是这样。

[wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːkɪŋ] ['leɪdɪz] -
will prevent you from being twisted as you are with the shocking ladies -
将要 防止 你 从 存在 扭曲 作为 你 是 和 这 令人震惊 女士们 -
[ˈsæd(ə)] [juː; jʊ][juːz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . "
saddle you use in England . "
鞍 你 使用 在 英格兰 . "

这将防止你像在英国使用那种令人震惊的女士马鞍时那样扭曲身体。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][raɪd] [ə'straɪd] , " [vɒlən'tiəd] [dʒɪl] , [æz; əz][ʃiː ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər][skəːts] , ['setlɪd]
" **Oh , but I ride astride ,** " **volunteered Jill , as she raised her skirts , settled**
" 哦 , 但 我 骑 跨骑 , " 自愿 吉尔 , 作为 她 提高 她 裙子 , 定居
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
“哦，但我骑的是跨骑式，”吉尔自告奋勇地说，一边撩起裙子，调整好姿势。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] - ['stʌdɪd] [reɪn] ,
and taking the gold - studded rein ,
和 采取 这 金子 - 带钉的 缰绳 ,
并接过镶金缰绳，

[held] ['fɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] ,
held firmly to the front and back peak of the saddle as instructed ,
握住 牢牢 到 这 正面 和 后退 顶峰 的 这 鞍 作为 指示 ,
按照指示，牢牢抓住鞍座的前后峰顶。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
and awaited the word of command .
和 等待中 这 单词 的 命令 .
等待命令。

[ə; eɪ][ˈkæm(ə)] [ˈraɪzɪz] [frʌm; frəm] [ɪts] [frʌnt] [ɔːr][haɪnd] [legz] [dʒʌst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfænsɪ] ['siːzɪz] [aɪ 'tiː] ,
A camel rises from its front or hind legs just as the fancy seizes it ,
一个 骆驼 上升 从 它是 正面 或者 后 腿 只是 作为 这 想要 逮捕 它 ,
骆驼一时兴起，便会用前腿或后腿站起来。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [fer] ['bæləns] ,
so that if you do not keep a fair balance ,
所以 那 如果 你 做 不是 保持 一个 公平的 平衡 ,
所以，如果你不能保持公平的平衡，

[ɔːlsəʊ] [jɔːr'self] [ɪn] [kəm'pliːt] ['redɪnəs] [tuː; tə] [liːn] ['fɔːrwərd] [ɔːr] ['bækwərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər]
also yourself in complete readiness to lean forward or backward according to your
还 你自己 在 完全的 准备就绪 到 倾斜 向前 或者 落后 根据 到 你的
[maʊnts] ['faɪn(ə)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
mount's final decision ,
坐骑 最终的 决定 ,
同时，你也要做好充分准备，根据坐骑的最终决定向前或向后倾斜身体。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊədli] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪɡnə'mɪniəsli] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ['oʊvər][ðə; ði] -
you will assuredly find yourself ignominiously pitched in a heap over the quadruped's
你 将要 当然 寻找 你自己 耻辱地 投球 在 一个 堆 超过 这 -
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,
你肯定会狼狈地摔倒在四足动物的鼻子底下，狼狈不堪。

[ɔːr][dʒʌst] [æz; əz] [ɪɡnə'mɪniəsli] ['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] ,
or just as ignominiously hanging head down in the vicinity of its tail ,
或者 只是 作为 耻辱地 绞刑 头 向下 在 这 附近 的 它是 尾巴 ,
或者同样狼狈地头朝下挂在尾巴附近，

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pəˈzɪʃənz] [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈtʃɔːrt(ə)l] [ˈgliːfəli] [brɪfɔːr] [ðə; ði][nekst] [lɜːrtʃ] ,
either of which positions will cause her to chortle gleefully before the next lurch ,
任何一个 的 哪个 职位 将要 原因 她 到 咯咯笑 兴高采烈地 前 这 下一个 困境 ,
无论哪种姿势, 都会让她在下次身体摇晃之前发出咯咯的笑声。

[wɪtʃ] [gets][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər] .
which gets the rest of her feet into order .
哪个 获得 这 休息 的 她 脚 进入 命令 .
这样一来, 她剩下的脚也就能摆正姿势了。

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈzːrθkweɪk] [æz; əz][fɪː; fɪ]
A final touch is given by the imitation of an infantile earthquake as she
一个 最终的 触碰 是 给定 经过 这 模仿 的 一个 婴儿 地震 作为 她
[əˈreɪndʒz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [teɪst] ,
arranges you to her taste ,
安排 你 到 她 品尝 ,
最后, 她模仿婴儿般的地震动作, 按照自己的喜好摆弄你, 这真是画龙点睛之笔。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [meɪ]
and then you may consider yourself ready to start out on a journey which may
和 然后 你 可能 考虑 你自己 准备好 到 开始 出去 在 一个 旅行 哪个 可能
[meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [siː] - [sɪk] [ðæn; ðən] [ˈeni] [rʌf] [ˈtʃæn(ə)l] - [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪn][boʊt][ɔːr] [ˈerəpleɪn] .
make you more sea - sick than any rough channel - crossing in boat or aeroplane .
制作 你 更多的 海 - 生病的 比 任何 粗糙的 渠道 - 过境 在 船 或者 飞机 .
然后, 你可能会认为自己已经准备好开始一段旅程, 这段旅程可能会比乘船或飞机穿越任何颠簸的海峡都更让你晕船。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [ðæt] [dʒɪl] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈelɪvətɪd] [siːt] ,
It was with a feeling of exultation that Jill , from her elevated seat ,
它 曾是 和 一个 感觉 的 大喜 那 吉尔 , 从 她 升高 座位 ,
吉尔从高高的座位上, 怀着无比的喜悦,

[lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈærəbz] [feɪs] ,
looked down into the Arab's face ,
看起来 向下 进入 这 阿拉伯人的 脸 ,
他低头看着阿拉伯人的脸,

[ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [hed] - [klɔːθ] ,
outlined in the scented dimness of the garden by the snow - white head - cloth ,
概述 在 这 香味 昏暗 的 这 花园 经过 这 雪 - 白色的 头 - 布 ,
在花园芬芳的昏暗光线下, 雪白的头巾勾勒出她的轮廓。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrɪliənt] [maʊθ] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [læf] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pʊld]
and her brilliant mouth widened in a low laugh of pleasure as she pulled
和 她 杰出的 嘴 扩大 在 一个 低的 笑 的 乐趣 作为 她 拉
[daʊn] [ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv] [ˈflʌfi] [mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə][tuː; tə] [snɪf] [ɪts] [pərˈfjuːm] ,
down a bough of fluffy mimosa to sniff its perfume ,
向下 一个 买 的 蓬松的 含羞草 到 嗅 它是 香水 ,
她摘下一枝蓬松的含羞草, 嗅了嗅它的香气, 明亮的嘴唇因愉悦而微微张开, 发出低沉的笑声。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz] - ,
and she also gave a little shriek of dismay as Taffadaln ,
和 她 还 给予 一个 小的 尖叫 的 沮丧 作为 - ,
当塔法达恩 (Taffadaln) 出现时, 她也发出了一声惊恐的尖叫。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈmætəɹz] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪˈnoːrməs] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈfræntɪk]
taking matters into her own enormous feet , and utterly ignoring the frantic
采取 事情 进入 她 自己的 巨大的 脚 , 和 完全地 忽略 这 疯狂的
[ˈtʌɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [reɪnz] ,
tugging of the silken reins ,
拉扯 的 这 丝 缰绳 ,
她全然不顾缰绳的疯狂拉扯，径直走开了。

[ˈsʌd(ə)nli] [stɔːkt] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .
suddenly stalked off towards the gate .
突然 跟踪 离开 向 这 门 .
突然大步朝大门走去。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrp] [wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ,
There was a sharp word of command bringing the animal to a standstill ,
那里 曾是 一个 锋利的 单词 的 命令 带来 这 动物 到 一个 停顿 ,
一声厉喝令下，动物立刻停了下来。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈθroʊti] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [bːŋ] [nek] [æz; əz][fiː; fɪ] [ˈpɪtɪd]
then a throaty exclamation from somewhere in the long neck as she pitted
然后 一个 喉音 感叹 从 某处 在 这 长的 脖子 作为 她 凹坑
[hɜːr; həɹ] [həˈredɪteri] [ˈɑːbstɪnəsi] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmænz] [wɪl] .
her hereditary obstinacy against the man's will .
她 遗传 固执 反对 这 男人的 将要 .
然后，她长长的脖子里传来一声低沉的惊呼，她将自己与生俱来的固执与男人的意志对抗起来。

[faɪv] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbleɪt(ə)nt] [wɪŋk] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
Five times , with a blatant wink towards her sisters ; and a sneer on her
五 时代 , 和 一个 明目张胆 眨眼 向 她 姐妹 ; 和 一个 冷笑 在 她
[ˈhɪdiəs] [maʊθ] ,
hideous mouth ,
可怕 嘴 ,
她五次向她的姐妹们公然眨眼，丑陋的嘴角挂着一丝冷笑。

[fiː; fɪ] [ˈdʒɜːniːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [wʌz; wəz][fiː; fɪ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
she journeyed towards the gate , and five times was she brought back to the
她 旅程 向 这 门 , 和 五 时代 曾是 她 带来 后退 到 这
[ˈstaːtɪŋ] - [pleɪs] ,
starting - place ,
开始 - 地方 ,
她向大门进发，却五次被带回了起点。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][ləst][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [mɔːr]
to be fastened at last by a strong lead to the bridle of her more
到 是 系紧 在 最后的 经过 一个 强的 带领 到 这 轡 的 她 更多的
[səbˈmɪsɪv] [ˈsɪstər] ,
submissive sister ,
顺从者 姐姐 ,
最后，她被一根结实的牵引绳拴在了她那更顺从的姐姐的缰绳上。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈmæstəkəˌtɔːrɪ] [ˈnɔːɪzɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʌf] [twɪɡ] .
who was making disgusting masticatory noises over a tough twig .
WHO 曾是 制作 令人作呕 咀嚼 噪音 超过 一个 艰难的 枝条 .
有人在啃一根硬树枝时发出令人作呕的咀嚼声。
[ðen] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] , [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ][kənˈtʃertəʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ]
Then , upon the fastening of the lead , there arose a concerto of such growlings
然后 , 之上 这 紧固 的 这 带领 , 那里 出现 一个 协奏曲 的 这样的 咆哮声
, [ˈfretɪŋ] ,
, fretting ,
, 烦躁 ,
然后，随着导线的固定，便响起了一阵阵这样的低吼声和烦躁声。

[ˈsɒbɪŋ] , [ˈɡroʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [dʒɪl][beg][tuː; tə]
sobbing , groaning , and roaring , as to make the inexperienced Jill beg to
啜泣 , 呻吟 , 和 咆哮 , 作为 到 制作 这 缺乏经验 吉尔 求 到
[biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,
be allowed to dismount ,
是 允许 到 下马 ,
他时而啜泣, 时而呻吟, 时而咆哮, 以至于经验不足的吉尔不得不乞求下马。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [bruːt] .
for fear of having caused hurt to the hateful brute .
为了 害怕 的 拥有 导致 伤害 到 这 可恶 蛮力 .
因为害怕伤害到那个可憎的恶棍。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [flʌs] [keɪm] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərts]
But it seemed that all the fuss came about through the Queen of the Desert's
但 它 似乎 那 全部 这 大惊小怪 来了 关于 通过 这 女王 的 这 沙漠的
[əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] [ˈleɪdi][ɑːn][hɜːr; hər] [hæk] ,
objection to the unknown lady on her hack ,
异议 到 这 未知 女士 在 她 黑客 ,
但这一切似乎都是因为沙漠女王对骑马的陌生女子提出异议而引起的。

[æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [twɪst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nek] [ˈbækwərdz] [ɪn]
an objection which was causing her to twist her long neck backwards in
一个 异议 哪个 曾是 导致 她 到 捻 她 长的 脖子 向后 在
[ðə; ði][ˌdaɪəˈbaːlɪk(ə)] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [luːs] - [lɪpt] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [spaɪt] - [kənˈtɔːrtɪd] [feɪs] [maɪt]
the diabolical hope that the loose - lipped mouth in the spite - contorted face might
这 邪恶的 希望 那 这 松动的 - 嘴唇 嘴 在 这 尽管如此 - 扭曲的 脸 可能
[riːtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][baɪt] ,
reach something to bite ,
抵达 某物 到 咬 ,
一个反对的声音让她邪恶地向后扭动着长长的脖子, 希望那张因怨恨而扭曲的脸上松弛的嘴唇能够咬到什么东西。

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [fʊt] [ɔːr][ˈsæd(ə)l] , [klɒːθ] [ɔːr][skɜːrt] .
be it foot or saddle , cloth or skirt .
是 它 脚 或者 鞍 , 布 或者 裙子 .
无论是脚还是马鞍, 布料还是裙子。

" [oʊ] ! [ˈheɪtfl] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪsˈsætɪsfard,dɪˈsætɪsfard] [ˈmʌðər] !
" **O ! hateful , impatient descendant of a dissatisfied mother !**
" 哦 ! 可恶 , 不耐烦 后裔 的 一个 不满 母亲 !
“哦! 可恨的、急躁的、不满母亲的后代! ”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][mæn] .
" **suddenly ejaculated the man .**
" 突然 射精 这 男人 .
“突然, 那名男子射精了。”

" [mɔːr] [ˈfuːlɪʃ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɔɪzənəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈskɔːrpiən] ,
" **More foolish than an ostrich , and as poisonous as a scorpion ,**
" 更多的 愚蠢 比 一个 鸵鸟 , 和 作为 有毒 作为 一个 蝎 ,
“比鸵鸟还愚蠢, 像蝎子一样毒辣。”

[jet] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðai] [wɪmz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðai] [ˈspeʃəli]
yet have I to put up with thy whims and fancies because of thy specially
然而 有 我 到 放 向上 和 你的 心血来潮 和 幻想 因为 的 你的 特别
[fɔːrmd] [ˈstʌmək] .
formed stomach .
形成 胃 .
然而, 因为你那特殊的胃, 我不得不忍受你的任性和怪癖。

[aɪ] , [hu:] [lɔ:n] [tu:; tə] [straɪk] [ðəɪ] [rɪ'pelənt] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [der] [nɑ:t] ,
I , who long to strike thy repellent face again and again , and dare not ,
我 , WHO 长的 到 罢工 你的 驱虫剂 脸 再次 和 再次 , 和 敢 不是 ,
我 , 恨不得一次又一次地痛击你那令人作呕的脸, 却又不敢 ,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðəɪ] ['i:v(ə)l] , [ˈdwɔ:ft] [breɪn] , [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] ,
for the fear that thy evil , dwarfed brain , twisted with jealousy ,
为了 这 害怕 那 你的 邪恶的 , 矮小的 脑 , 扭曲 和 妒忌 ,
因为你害怕你那邪恶、狭隘、被嫉妒扭曲的大脑 ,

[maɪt] [meɪk] [ðəɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈraɪdər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðəɪ] [rɪ'vendʒ] , [ˈteɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪm]
might make thy beautiful rider the object of thy revenge , tearing her limb
可能 制作 你的 美丽的 骑士 这 目的 的 你的 复仇 , 撕裂 她 肢
[frʌm; frəm] [lɪm] ,
from limb ,
从 肢 ,
或许你会将你美丽的女骑手作为你复仇的对象, 将她撕成碎片。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ; [[wʌn]] [bʌt; bət][bɪˈhoʊld] !
and rolling upon her ; [1] but behold !
和 滚动 之上 她 ; [1] 但 看哪 !
并压在她身上 ; [1] 但看哪 !

[ɪn][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [meɪd] [ðɪ:] , [jet] [jæt] [ðəʊ] , [θru:] [ðəɪ] [ˌdɪsəˈbi:diəns]
in as much as Allah made thee , yet shalt thou , through thy disobedience
在 作为 很多 作为 真主 制成 你 , 然而 应 你 , 通过 你的 不服从
[ænd; ənd] [ɪl] - [ˈmænərz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
and ill - manners of to - day ,
和 患病的 - 礼仪 的 到 - 天 ,
真主既然创造了你, 你却因今日的悖逆和无礼行为而遭受惩罚。

[bi; bi] [pʊt] [tu:; tə] [stʌd] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] , [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [ɪn]
be put to stud with thy elder brother , who , for a camel , rejoiceth in
是 放 到 钉子 和 你的 长老 兄弟 , WHO , 为了 一个 骆驼 , 欢欣鼓舞 在
[ˈsi:mɪŋ] [gʊd] [ˈmænərz] .
seeming good manners .
似乎 好的 礼仪 .
让你的哥哥和你配种, 他就像一头骆驼, 以装出一副彬彬有礼的样子为乐。

[ðen] [jæt] [ðəʊ] [bi; bi] [ˈtʃeɪsnd] , [ænd; ənd][ðəɪ] [mɪlk] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:dɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] .
Then shalt thou be chastened , and thy milk given to the feeding of horses .
然后 应 你 是 受了教训 , 和 你的 牛奶 给定 到 这 喂养 的 马匹 .
那时你必受惩罚, 你的奶必被喂给马吃。

" [ðɪs] [həˈræŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpi:ən] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪˈti:]
" **This harangue might have been a paean of praise for all the change it**
" 这 长篇大论 可能 有 到过 一个 颂歌 的 称赞 为了 全部 这 改变 它
[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈi:stərn] [vɔɪs] ,
made in the beautiful Eastern voice ,
制成 在 这 美丽的 东 嗓音 ,
“这段长篇大论原本可能是一首赞美之歌, 歌颂东方优美嗓音所发生的一切变化,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [loʊ] [ˈlæftər] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ˈbelz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
and the girl's low laughter rang out like bells on the night air ,
和 这 女孩们 低的 笑声 响铃 出去 喜欢 铃铛 在 这 夜晚 空气 ,
女孩低沉的笑声如同铃铛般在夜空中回荡。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['æni:m(ə)][wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd]
as the man explained that the animal was inordinately jealous of all and
作为 这 男人 解释 那 这 动物 曾是 过度 嫉妒的 的 全部 和
[ˈsʌndri] [hu:] ,
sundry who ,
杂项 WHO ,

正如那人解释的那样，这只动物对所有与它有关的人都异常嫉妒，

[ɪn][hɜ:r; hər][sɪn] - ['leɪdn] [breɪn] ,
in her sin - laden brain ,
在 她 罪 - 满载 脑 ,

在她充满罪恶的脑海里，

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [maɪt] [du:][hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʊgər] [ɔ:r] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
she feared might do her out of a handful of sugar or bucket of water .
她 害怕 可能 做 她 出去 的 一个 少数 的 糖 或者 桶 的 水 .

她担心自己会因为少了一把糖或一桶水而丧命。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [taɪm] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['revəld] [ɪn][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nevər] ['ʊrli] [soʊ]
From all time women have revelled in a novel sensation , but never surely so
从 全部 时间 女性 有 尽情狂欢 在 一个 小说 感觉 , 但 绝不 一定 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

自古以来，女性都热衷于体验新鲜事物，但从未像现在这样如此。

[ɔ:r][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz][dɪd][dʒɪl][ɪn][hɜ:rz] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [pi:s] [rɪ'stɔ:rd] ,
or in such a one , as did Jill in hers , as , with peace restored ,
或者 在 这样的 一个 一 , 作为 做过 吉尔 在 她的 , 作为 , 和 和平 恢复 ,

或者像吉尔那样，在和平恢复之后，

[ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
she passed through the gates with her companion ,
她 通过了 通过 这 大门 和 她 伴侣 ,

她和同伴一起穿过了大门。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['slaɪtəst]
on her way to a life about which she had not allowed herself the slightest
在 她 方式 到 一个 生活 关于 哪个 她 有 不是 允许 她自己 这 丝毫
[ə'hæləsis] .
analysis .
分析 .

她正走向一种她从未允许自己进行丝毫分析的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,
And a great silence fell on the girl as they left the town ,
和 一个 伟大的 沉默 跌倒 在 这 女孩 作为 他们 左边 这 镇 ,

离开小镇时，女孩周围一片寂静。

['pædɪŋ] ['nɔɪzləsli] [θru:] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] [wer] [nʊʊ][wʌn] [met][ðəm; ðəm] ,
padding noiselessly through the outskirts where no one met them ,
填充 无声 通过 这 郊区 在哪里 不 一 遇见 他们 ,

他们悄无声息地穿过郊外，那里没有人遇见他们。

[ænd; ənd][nʊʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,
and no sound was to be heard save for the barking of dogs ,
和 不 声音 曾是 到 是 听到 节省 为了 这 叫声 的 狗 ,

除了狗吠声，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [weɪl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ;
and the occasional wail of an infant ;
和 这 偶然 哀号 的 一个 婴儿 ;

偶尔还会传来婴儿的啼哭声；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
for the strangeness of everything had suddenly made her realise that of
为了 这 奇怪 的 一切 有 突然 制成 她 意识到 那 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
her own will she was standing on the threshold of a new life ,
她 自己的 将要 她 曾是 常设 在 这 临界点 的 一个 新的 生活 ,
因为一切都如此陌生, 让她突然意识到, 她正凭借自己的意志站在新生活的门槛上。

['leɪdn] — [ðoʊ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['næroʊ] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [west]
laden — though this the usual narrow outlook and education of the West
满载 — 尽管 这 这 通常 狭窄的 前景 和 教育 的 这 西方
[priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ʌndərˈstændɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
prevented her from understanding — with a love and passion and
阻止 她 从 理解 — 和 一个 爱 和 热情 和
[ˈwʊmənˌhʊd] [wɪtʃ] ['kænəːt] ,
womanhood which cannot ,
女性 哪个 不能 ,
尽管西方狭隘的视野和教育使她无法理解, 但她内心却充满了爱、激情和女性特质, 而这些特质是无法理解的。

[ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] , [ˈriəlaɪzd] [ɪn] ['kʌntrɪz] [wer] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['kʌlər] [ɪz] [greɪ] .
and never will be , realised in countries where the dominant colour is grey .
和 绝不 将要 是 , 意识到 在 国家 在哪里 这 主导的 颜色 是 灰色的 .
在以灰色为主色调的国家, 这永远不会实现。

[ɡɔːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['læftər] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ðə; ði] ['merɪ] [eksˌkləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈrɪˈmɑːks]
Gone was her laughter , and vanished the merry exclamations and remarks
已消失 曾是 她 笑声 , 和 消失了 这 欢乐 感叹词 和 评论
,
,
,
她的笑声消失了, 那些欢快的惊叹和评论也随之消失了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡliːn] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as she began to glean some idea of the width and breadth of the
作为 她 开始 到 收集 一些 主意 的 这 宽度 和 宽度 的 这
[ˈdezərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [ɪnˈɡʌlfɪŋ] [hɜːr; hər] .
desert which was slowly engulfing her .
沙漠 哪个 曾是 缓慢地 吞噬 她 :
她开始对这片正在慢慢吞噬她的沙漠的宽度和广袤程度有了一些概念。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [brɪˈhaɪnd][æt; ət][ðə; ði]['evər] - [rɪˈsiːdɪŋ] [taʊn] ,
Once or twice she had looked behind at the ever - receding town ,
一次 或者 两次 她 有 看起来 在后面 在 这 曾经 - 消退 镇 ,
她曾一两次回头望向那渐渐远去的城镇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər][kəˈhæəl] [brɪˈkʌmɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [æt; ət] [iːtʃ]
with the sheen of the fresh water canal becoming fainter and fainter at each
和 这 光泽 的 这 新鲜的 水 运河 成为 较暗 和 较暗 在 每个
[step] ,
step ,
步 ,
随着脚步的推进, 淡水渠的光泽越来越暗淡。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ləst] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
until it at last vanished into nothingness .
直到 它 在 最后的 消失了 进入 虚无 :
直到它最终消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [siːmd] [tuː; tə] [klaʊz] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
And the living silence of the desert seemed to close in upon her ,
和 这 活的 沉默 的 这 沙漠 似乎 到 关闭 在 之上 她 ,
沙漠的寂静仿佛向她逼近, 令人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['weiti] [wið; wiθ][sta:rz] , [tu:; tə] [pres] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and the canopy of heaven , weighty with stars , to press down upon her ,
和 这 树冠 的 天堂 , 重 和 明星 , 到 按 向下 之上 她 ,
天穹繁星密布, 沉重地压在她身上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpiŋ] [ænd; ənd] ['breikiŋ] [ʌv; əv] [dʒɛnə'eɪʃənz] - ['ru:tɪd] [kən'venjənz] [tu:; tə] ['defn]
and the snapping and breaking of generations - rooted conventions to deafen
和 这 啪啪 和 打破 的 几代人 - 根 惯例 到 耳聋
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
打破和粉碎根深蒂固的几代传统, 以此来让她充耳不闻。

[ʌn'tɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:st] [tʃaɪld] [ʃi:; ji] ['sʌd(ə)nli] ['sɒbd] , [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ðə; ði][reɪn] ,
until like a lost child she suddenly sobbed , and dropping the rein ,
直到 喜欢 一个 丢失的 孩子 她 突然 啜泣 , 和 下降 这 缰绳 ,
直到她像个迷路的孩子一样突然啜泣起来, 缰绳也松开了。

[held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji] [nu:] [aɪ'ti:] [nɑ:t] ,
held out her hands to the man who , although she knew it not ,
握住 出去 她 双手 到 这 男人 WHO , 虽然 她 知道 它 不是 ,
她向那个男人伸出了双手, 尽管她当时并不知道,

[hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] .
had been watching and waiting for just such an outburst .
有 到过 观看 和 等待 为了 只是 这样的 一个 爆发 .
一直在观察和等待这样的爆发。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['peblz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [dʒʌn] [ænd; ənd]
For he worshipped the sand and pebbles and rocks and dunes and
为了 他 崇拜 这 沙 和 鹅卵石 和 岩石 和 沙丘 和
[hɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔ:rd] ['dezərt] ,
hills of his adored desert ,
丘陵 的 他的 受人喜爱 沙漠 ,
因为他崇拜他所钟爱的沙漠中的沙子、鹅卵石、岩石、沙丘和山丘。

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ'ti:] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ,
and knew the effect it sometimes made ,
和 知道 这 影响 它 有时 制成 ,
并且知道它有时会产生影响,

['i:v(ə)n][æ; ət][ðə; ði] ['pɔ:ltri] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ti:mɪŋ] ['sɪti] ,
even at the paltry distance of a mile or two from some teeming city ,
甚至 在 这 微不足道 距离 的 一个 英里 或者 二 从 一些 繁盛 城市 ,
即使距离某个熙熙攘攘的城市只有一两英里,

[ə'pɑ:n][bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
upon both male and female denizens of the West ,
之上 两个都 男性 和 女性 居民 的 这 西方 ,
对西方所有男性和女性居民而言,

[hu:] [blu:m] ['peɪlli] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - ['faɪər] ,
who bloom palely in the heat of a coal - fire ,
WHO 盛开 苍白 在 这 热 的 一个 煤炭 - 火 ,
在煤火的炙烤下, 它们黯然失色。

[ænd; ənd] [lɪft] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['θæŋkfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['lɑ:zɪndʒ] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [eɪt] [mʌnθs]
and lift their faces thankfully to the red lozenge which , for eight months
和 举起 他们的 面孔 谢天谢地 到 这 红色的 菱形 哪个 , 为了 八 几个月
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [jɪr] ,
of an English year ,
的 一个 英语 年 ,
他们感激地抬起头, 看向那块红色的菱形糖, 在英国一年中的八个月里, 这块糖.....

[ˌreprɪzents] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnɪŋ] [θru:] [fɑ:g] [ɔ:r] [klaʊd] .
represents the sun shining through fog or cloud .
代表 这 太阳 灼灼 通过 多雾路段或者 云 .

象征着阳光穿透雾气或云层。

[ˈɔ:lsoʊ] [mʌst; məst] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [dʒɪlz] [hed] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɔ:lˈredi] [tu:; tə] [swɪm] [ə; eɪ]
Also must it be confessed that Jill's head was beginning already to swim a
还 必须 它 是 坦白 那 吉尔的 头 曾是 开始 已经 到 游泳 一个

[ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)] ,
little with the sway of the camel ,
小的 和 这 摇摆 的 这 骆驼 ,

还必须承认，吉尔的头已经开始随着骆驼的摇晃而有些晕眩了。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈnɔ:ziə] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌfərd] [nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] ,
though of nausea she suffered not at all ,
尽管 的 恶心 她 遭受 不是 在 全部 ,

虽然她没有感到恶心，但她完全没有。

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ]
and it was with a feeling of joy that she felt the animals come to a
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 喜悦 那 她 毛毡 这 动物 来 到 一个

[hɔ:lt] ,
halt ,
停止 ,

她感到欣喜地发现，动物们都停了下来。

[sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [get] [ˈdɑ:səli] [tu:; tə] [ɪts] [ni:z] ,
saw the black one , upon a word of command , get docilely to its knees ,
锯 这 黑色的 一 , 之上 一个 单词 的 命令 , 得到 温顺地 到 它是 膝盖 ,

只见那只黑色的动物，在一声令下后，乖乖地跪了下来。

[hɜ:rd] - [ˈɡrʌmblɪŋ] [ˈfɜ:slɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm]
heard Howesha grumbling fiercely to the moon as she went through the same
听到 - 抱怨 激烈地 到 这 月亮 作为 她 去 通过 这 相同的

[dʒɪmˈnæstɪk] [pərˈfɔ:rməns] ,
gymnastic performance ,
体操 表现 ,

听到豪莎在做同样的体操表演时对着月亮大声抱怨，

[ænd; ænd] [felt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈrɑ:kɪŋ] [ænd; ænd] [pɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and felt her own rocking and pitching until it came to the ground .
和 毛毡 她 自己的 摇滚 和 投球 直到 它 来了 到 这 地面 .

她感到自己摇晃颠簸，直到坠落到地面。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ʃi:; ʃi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈlaɪtli] , [ænd; ænd] [ri:lɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mæn][æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər]
Whereupon she dismounted lightly , and reeled against the man as the entire
于是 她 下马 轻轻 , 和 卷曲 反对 这 男人 作为 这 全部的

[ˈdezərt] , [hɜ:rˈself] [ænd; ænd] [ˈkæməlz] [ɪnˈklu:dɪd] ,
desert , herself and camels included ,
沙漠 , 她自己 和 骆驼 包括 ,

于是她轻轻下了马，踉跄着撞到了那人身上，整个沙漠，包括她自己和骆驼在内，都随之消失。

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsʌmərsɔ:lt] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈmi:kli] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] - [bæk]
turned a complete somersault , after which she meekly sat down on Taffadaln's back
转向 一个 完全的 空翻 , 后 哪个 她 温顺地 卫星 向下 在 - 后退

[ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [prəˈsi:dɪŋz] .
and watched proceedings .
和 观看 诉讼程序 .

她翻了个跟头，然后温顺地坐在塔法达恩的背上，观看接下来的剧情。

[ðə; ði] [pæk] - ['kæm(ə)l] [leɪ] ['su:painli] [æz; əz][ɪts] ['mæstər][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [deft] ['fɪŋgərz] [ʌn'baʊnd]
The pack - camel lay supinely as its master with strong deft fingers unbound
这 盒 - 骆驼 躺 仰卧 作为 它是 掌握 和 强的 麻利 手指 无界
[ænd; ənd] [ʌn'na:tɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [roʊps] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
and unknotted the various ropes until everything desired was found .
和 未打结 这 各种各样的 绳索 直到 一切 想要的 曾是 成立 .

驮着东西的骆驼仰面躺着，它的主人用强壮灵巧的手指解开各种绳索，直到找到所有想要的东西。

[ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [wʌz; wəz][leɪd][æt; ət][dʒɪlz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['kuʃənz] [θroʊn] [ðer'a:n] ,
A rug of many colours was laid at Jill's feet , and cushions thrown thereon ,
一个 小地毯 的 许多 颜色 曾是 铺设 在 吉尔的 脚 , 和 靠垫 抛掷 其上 ,
[ə'pɑ:n] [wɪt] ,
upon which ,
之上 哪个 ,

吉尔脚边铺着一张色彩斑斓的地毯，上面随意地放着几个靠垫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r'self] [daʊn] ,
with a great sigh of relief , she laid herself down ,
和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 , 她 铺设 她自己 向下 ,
她长舒一口气，躺了下来。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['sɔ:ftli] ['krɔ:lɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t]
until something softly crawling round her neck brought her to her feet
直到 某物 轻轻 爬行 圆形的 她 脖子 带来 她 到 她 脚
['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
shaking with disgust .
摇晃 和 厌恶 .

直到有什么东西轻轻地爬到她的脖子上，才让她惊恐地站起身来，浑身颤抖。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtɪslɪ] [ə; eɪ][sænd] - ['spɑɪdər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] .
" **It is doubtlessly a sand - spider ,** " **explained the man .**
" 它 是 毫无疑问 一个 沙 - 蜘蛛 , " 解释 这 男人 .

“毫无疑问，这是一只沙蛛，”那人解释道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmɪəs] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['evriwɛr] ,
" **They are perfectly harmless and to be found everywhere ,**
" 他们 是 完美 无害 和 到 是 成立 到处 ,
它们完全无害，而且随处可见。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] ['welkəmd] [ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [help][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [pleɪg]
and are even welcomed in some houses as they help to reduce the plague
和 是 甚至 欢迎 在 一些 房屋 作为 他们 帮助 到 减少 这 瘟疫
[ʌv; əv] [flaɪz] [frʌm; frəm] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ,
of flies from which we have suffered ,
的 苍蝇 从 哪个 我们 有 遭受 ,

它们甚至在一些家庭中很受欢迎，因为它们有助于减少我们一直饱受困扰的苍蝇之灾。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['feroʊ] .
with other things , since the time of Pharaoh .
和 其他 事物 , 自从 这 时间 的 法老 .
以及其他事物，从法老时代起。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] ['ɪnsektz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [wi:; wi][hæv; həv] ['tɒtəlɪ] [feɪld] [tu:; tə]
I am so sorry , but insects are a nuisance we have totally failed to
我 是 所以 对不起 , 但 昆虫 是 一个 滋扰 我们 有 完全 失败的 到
['kɑ:ŋkər] ,
conquer ,
征服 ,

非常抱歉，但昆虫带来的麻烦我们至今仍未彻底解决。

[ðoʊ] [ɪn][jɔː; jər] [haʊs] , [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] .
though in your house , believe me , there will be none , not even the smallest .
尽管 在 你的 房子 , 相信 我 , 那里 将要 是 没有任何 , 不是 甚至 这 最小 .

不过, 相信我, 在你家, 一个也不会有, 哪怕是最微小的。

" [əˈpɑ:n] [wɪt] [əˈfɔərəns] [dʒɪl][sæt] [daʊn] , [tʊk] ɔ:f[hɜ:r; hər][hæt] , [əˈreɪndʒd] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ]
" Upon which assurance Jill sat down , took off her hat , arranged her hair in a
" 之上 哪个 保证 吉尔 卫星 向下 , 采取 离开 她 帽子 , 安排 她 头发 在 一个
[ˈpɑ:kɪt] [ˈmɪrər] ,
pocket mirror ,
口袋 镜子 ,

“听到这番保证, 吉尔坐了下来, 摘下帽子, 对着口袋镜整理了一下头发。”

[ˈflɪkt] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ʌ; əv] [ˈpaʊdər] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [wa:tʃ]
flicked a shadow of powder upon her nose , and settled down to watch
轻弹 一个 阴影 的 粉末 之上 她 鼻子 , 和 定居 向下 到 手表
[ænd; ənd] [weɪt] .
and wait .
和 等待 .

她往鼻子上扑了些粉末, 然后坐下来观察等待。

[ðə; ði][ˈmænz][ˈædʒ(ə)] [ˈfɪŋgərz] [əˈreɪndʒd] [sʌm; səm] [ˈtʃɑːrkoʊl] ,
The man's agile fingers arranged some charcoal ,
这 男人的 敏捷 手指 安排 一些 木炭 ,
男人灵巧的手指摆弄着一些木炭,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ˈkwɪkli] [ɪn][sʌm; səm][ˈdezərt] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈskwer] [ʌ; əv] [fɔːr] [ˈbrɪks] ,
which he lighted quickly in some desert fashion inside a square of four bricks ,
哪个 他 照明 迅速地 在 一些 沙漠 时尚 里面 一个 正方形 的 四 砖块 ,
他迅速地用某种沙漠风格, 在四块砖围成的正方形区域内点燃了火苗。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bræs] [ˈtraɪpɑ:d] .
over which he placed a brass tripod .
超过 哪个 他 放置 一个 黄铜 三脚架 .
他在上面放置了一个黄铜三脚架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgəːɡlɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ˈwɔːtər][ræn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɪn] [ɪntuː][ə; eɪ] [bræs] [pɑ:t]
There was a gurgling sound as water ran from a skin into a brass pot
那里 曾是 一个 淙淙 声音 作为 水 跑 从 一个 皮肤 进入 一个 黄铜 锅
[wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪpɑ:d] ,
which hung from a hook on the tripod ,
哪个 悬挂 从 一个 钩 在 这 三脚架 ,
水从皮囊流入挂在三脚架钩子上的黄铜壶中, 发出汩汩声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈbʌb(ə)] [ˈfjʊəriəsli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and in a few minutes the water began to bubble furiously , as the fire ,
和 在 一个 很少 分钟 这 水 开始 到 气泡 愤怒地 , 作为 这 火 ,
[ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] ,
leaping and falling ,
跳跃 和 坠落 ,
几分钟后, 水开始剧烈沸腾, 火焰也随之跳跃、坠落。

[kæst][ˈdʒaɪənt] [ˈfæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈærəbz] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz] .
cast giant shadows on the Arab's flowing robes .
投掷 巨大的 阴影 在 这 阿拉伯人的 流动 长袍 .
在阿拉伯人飘逸的长袍上投下巨大的阴影。

[smɔ:ɫ] [bɑ:ksɪz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [leɪd] [ɑ:n] [pleɪts] : [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
Small boxes were opened , and the contents laid on plates : sandwiches ,
小的 盒子 是 打开 , 和 这 内容 铺设 在 盘子 : 三明治 ,
[kerks] , [swi:tˈmi:ts] , [fru:t] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
cakes , sweetmeats , fruit , and wine ,
蛋糕 , 甜食 , 水果 , 和 葡萄酒 ,
小盒子被打开, 里面的东西摆放在盘子里: 三明治、蛋糕、糖果、水果和葡萄酒。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn] [skɪnz] , [pɔ:d] [ˈɪntu:] [ˈempti] [ˈɜ:rθn] - [wer] [dʒʌgz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ku:l]
red and white , in skins , poured into empty earthen - ware jugs in which to cool
红色的 和 白色的 , 在 皮肤 , 倾倒 进入 空的 土 - 仓库 水罐 在 哪个 到 凉爽的
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :
红色和白色的果肉, 装在果皮里, 倒入空的陶罐中冷却。

[smɔ:ɫ] [kʌps] [ʌv; əv] [ɪˈdʒɪpʰn] [ˈkɔ:fi] , [ə; eɪ] " [ˈkoʊnə] [məˈʃi:n] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
Small cups of Egyptian coffee , a " Cona Machine " for the Western idea of
小的 杯子 的 埃及人 咖啡 , 一个 " 科纳 机器 " 为了 这 西 主意 的
[ˈkɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ,
小杯的埃及咖啡, 用“康纳咖啡机”来制作符合西方人口味的咖啡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈsɪgəˈrets] .
and a box of cigarettes .
和 一个 盒子 的 香烟 .
还有一盒香烟。
" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈhʌŋɡərd] ,
" If I had known you would be a - hungered ,
" 如果 我 有 已知 你 会 是 一个 - 饥饿 ,
“如果我知道你会饥饿的话,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪˈpæst][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] ! "
I would have brought the wherewithal to make a repast of substance ! "
我 会 有 带来 这 所需资源 到 制作 一个 餐饮 的 物质 ! "
我本可以带齐食材, 做一顿丰盛的晚餐!

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] [ˈtɑ:pɪŋ] !
" Oh , but it is all so topping !
" 哦 , 但 它 是全部 所以 配料 !
“哦, 但这真是太棒了! ”
" [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] .
" cried the girl , and then stopped .
" 哭 这 女孩 , 和 然后 停止 .
“女孩哭了起来, 然后停了下来。”

[ðə; ði] [slæŋ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈfu:lɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪli] ,
The slang words had suddenly struck her as foolish and silly ,
这 俚语 字 有 突然 击 她 作为 愚蠢 和 愚蠢的 ,
她突然觉得那些俚语既愚蠢又可笑。
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [saʊnd] [ˈsɑ:nərəsli] ,
and out of place in a country where the syllables of words sound sonorously ,
和 出去 的 地方 在 一个 国家 在哪里 这 音节 的 字 声音 响亮地 ,
在一个词语音节发音铿锵有力的国家, 这显得格格不入。

[ænd; ənd][taɪm] [ˈpɑːsɪz] [laɪk][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ɪts][bæŋks] [ˌʌnˈtʃʊkt] [wɪð; wɪθ] " [ˈhʌs(ə)l]
and time passes like a slow moving river with its banks unchoked with " hustle
和 时间 通过 喜欢 一个 慢的 移动 河 和 它是 银行 未窒息 和 " 努力奋斗
[wiːdz] .
weeds .
杂草 .

时间就像一条缓缓流淌的河流，两岸没有被“喧嚣的杂草”堵塞。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ɔːr] [ˈræðər] [naɪt] , [dʒɪl] [geɪv] [ʌp] [slæŋ] ,
" **And from that day , or rather night , Jill gave up slang ,**
" 和 从 那 天 , 或者 相当 夜晚 , 吉尔 给予 向上 俚语 ,
“从那天，或者更确切地说，从那天晚上起，吉尔就放弃了俚语。”

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɪri] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [rʌb] [ðə; ði] [bluːm] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwestərn]
and one by one all the little dreary habits which rub the bloom off the Western
和 一 经过 一 全部 这 小的 凄凉 习惯 哪个 擦 这 盛开 离开 这 西
[meɪd] .
maid .
女佣 .

西方少女身上那些令人厌烦的小习惯，一个接一个地被她磨灭了光彩。

[[wʌn]] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [læʃ] [ɔːr] [wɪp] [ˈkæməlz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [læps]
[[1]] **To revenge the lash or whip camels have been known even after a lapse**
[[1]] 到 复仇 这 睫毛 或者 鞭 骆驼 有 到过 已知 甚至 后 一个 失效
[ʌv; əv] [mʌnθs] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər][ˈvɪktɪm] ,
of months to seize their victim ,
的 几个月 到 抢占 他们的 受害者 ,

[1]为了报复鞭打，骆驼甚至在几个月后还会追赶受害者。

[ˈteɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
tearing and trampling him to pieces ,
撕裂 和 践踏 他 到 件 ,
把他撕成碎片，践踏成肉泥。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈrelɪʃ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][rɒl] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
and then with infinite relish proceed to roll time and again upon the remains
和 然后 和 无限 尽情享受 继续 到 卷 时间 和 再次 之上 这 遗迹
.
:
.

然后兴致勃勃地一次又一次地在残骸上翻滚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠之恋(Desert Love)

第4/12页

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnriːəlɪstɪk] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [tu:] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈkuʃənz]
A striking and unrealistic picture the two made as they lay on their cushions
一个 引人注目 和 不切实际 图片 这 二 制成 作为 他们 躺 在 他们的 靠垫
[əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
alone in the desert .
独自的 在 这 沙漠 .

这是两人独自躺在沙漠中的垫子上，拍下的一幅引人注目却又不切实际的画面。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [dres] , [wɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkrʌmpld] ,
The girl in her white dress , which in truth was somewhat crumpled ,
这 女孩 在 她 白色的 裙子 , 哪个 在 真相 曾是 有些 皱巴巴的 ,
那个穿着白色连衣裙的女孩，她的连衣裙实际上有些皱巴巴的。

[hɜ:r; həɹ] [waɪt] [nek] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈpɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] - [kʌt] [blaʊs] ,
her white neck rising like a gleaming pillar from the low - cut blouse ,
她 白色的 脖子 上升 喜欢 一个 闪闪发光 支柱 从 这 低的 - 切 女式衬衫 ,
她白皙的脖颈从低胸衬衫下像一根闪亮的柱子般高高耸起。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kə:lz] [ˈrɪplɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ,
the little curls rippling round the face which ,
这 小的 卷发 涟漪 圆形的 这 脸 哪个 ,
脸颊周围散落着细小的卷发，

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈaʊərz] , [ˈʃoʊd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
under the moonlight and the stress of the past hours , showed white with
在下面 这 月光 和 这 压力 的 这 过去的 小时 , 显示 白色的 和
[ˈʃædʊ] - [enˈsɜ:kəld] [aɪz] ,
shadow - encircled eyes ,
阴影 - 包围 眼睛 ,

在月光和过去几个小时的压力下，他双眼泛着白光，周围笼罩着阴影。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊz][ænd; ənd] [nelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ʌv; əv] [ˈsɒftəst] [ˈlɪnɪn] ,
gazing at the man who rose and knelt with a towel of softest linen ,
凝视 在 这 男人 WHO 玫瑰 和 跪下 和 一个 毛巾 的 最柔软 亚麻布 ,
凝视着那个起身跪下、手里拿着一条最柔软的亚麻毛巾的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [bræs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
and a basin of brass filled with water .
和 一个 盆地 的 黄铜 已填 和 水 .

还有一个装满水的黄铜盆。

[dʒɪl] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlʌki] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti]
Jill happened to be one of those lucky individuals who can with impunity
吉尔 发生 到 是 一 的 那些 幸运的 个人 WHO 能 和 免责
[wɔ:ʃ] [ðər; ðər] [feɪs] [ˈeniwɛr] ,
wash their face anywhere ,
洗 他们的 脸 任何地方 ,
吉尔恰好是那种可以随处洗脸而不用担心被人指责的幸运儿之一。

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃] [ˈeni] [t̃aim] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ð̃ə; ð̃i] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

and at any time of the day , and look the better for it .

和 在 任何 时间 的 这 天 , 和 看 这 更好的 为了 它 .

而且一天中的任何时间都适合, 看起来也更漂亮。

[ˈniːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃəɪst] [ɪmˈpre(ə)n] [ɪn][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ˈdɒrɪn] [ruːʒ]
Neither had she to fear a futurist impression in vivid colours of Dorin rouge

两者都不 有 她 到 害怕 一个 未来主义者 印象 在 生动 颜色 的 多林 胭脂

[ænd; ənd] [bluː] [penˈsəleɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈlɪkwɪd] [ˈpaʊdər] [əˈpiəriŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈæftər][ə; eɪ]
and blue pencillings mixed with liquid powder appearing on her face after a

和 蓝色的 铅笔画 混合 和 液体 粉末 出现 在 她 脸 后 一个

[ˈsʌd(ə)n] [reɪn] [stɔːrm] .

sudden rain storm .

突然 雨 风暴 .

她也不必担心一场突如其来的暴雨过后, 脸上会出现由鲜艳的红陶色和蓝色铅笔画混合着液态粉末的未来主义印象。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [raɪt] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i][ˈbeɪs(ə)n] ,

So she put her face right into the basin ,

所以 她 放 她 脸 正确的 进入 这 盆地 ,

于是她把脸埋进了水盆里。

[ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈspɑːrkleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈreɪnbʊʊ] [draːps][tuː; tə] [ˈberi] [aɪ ˈtiː][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈsnəʊɪ]
lifted it sparkling with laughter and rainbow drops to bury it in the snowy

抬起 它 闪闪发光 和 笑声 和 彩虹 滴 到 埋葬 它 在 这 下雪的

[kloʊθ] .

cloth .

布 .

捧起它, 它闪烁着笑声和彩虹般的泪珠, 然后把它埋在雪白的布里。

[hɜːr; hər] [sliːvz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][ræn][ð̃ə; ð̃i][ˈwɔːtər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Her sleeves she turned back , and ran the water up and down her arms .

她 袖子 她 转向 后退 , 和 跑 这 水 向上 和 向下 她 武器 .

她卷起袖子, 让水在手臂上上下下流淌。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [waːʃ] [jɔːr; jər] [fiːt] , [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ɑːr; ər] [ð̃eɪ] , [ð̃eɪ]
" And you must wash your feet , woman , for so small are they , they

" 和 你 必须 洗 你的 脚 , 女士 , 为了 所以 小的 是 他们 , 他们

[mʌst; məst] [əˈʃʊədli] [biː; bi] [fəˈtiːgd] !

must assuredly be fatigued !

必须 当然 是 疲劳 !

“女人, 你一定要洗洗你的脚, 因为你的脚那么小, 肯定很累!”

" [ænd; ənd] [wɪð̃aʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ð̃ə; ð̃i][gɜːrɪ] [ˈprɔːfəd] [hɜːr; hər] [ʃuː] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈleɪst] , [waɪlst]
" And without hesitation the girl proffered her shoe to be unlaced , whilst

" 和 没有 犹豫 这 女孩 提供的 她 鞋 到 是 解开 , 而

[wɪð̃aʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt] ,

without lifting her skirt ,

没有 举重 她 裙子 ,

“女孩毫不犹豫地伸出鞋带让人解开, 却没有撩起裙子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈdɪd] [ð̃ə; ð̃i] [səˈspendər] [wɪt] [held][hɜːr; hər][ləst] [per] [ʌv; əv]
with a quick movement she undid the suspender which held her last pair of

和 一个 快的 移动 她 撤销 这 背带 哪个 握住 她 最后的 一对 的

[ˈriːəl] [sɪlk] [ˈstɑːkleɪŋz] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [ˈgɜːrdɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][juːzuəl] [ˈfɪgjər] -

real silk stockings to the infinitesimal girdle she wore instead of the usual figure -

真实的 丝绸 长筒袜 到 这 无穷小 腰带 她 穿着 反而 的 这 通常 数字 -

[dɪstɔːtɪŋ] [ˈkɔːrsɪt] ,

distorting corset ,

扭曲 紧身胸衣 ,

她动作迅速地解开了吊袜带, 那吊袜带将她最后一双真丝长袜固定在她用来代替通常束缚身材的紧身胸衣的极小束腰带上。

[pi:lɪd] [ɔ:f][ðə; ði] ['sɪlkən] [hoʊz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [fle] ,
peeled off the silken hose and put the prettiest foot in the world in flesh ,
去皮 离开 这 丝 软管 和 放 这 最漂亮的 脚 在 这 世界 在 肉 ,
脱下丝袜，露出了世界上最漂亮的脚。

[ˈpeɪntɪŋ] , [ɔ:r][ˈmɑ:rb(ə)l] , [ˈɪntu:][ə'nʌðər] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [bræs] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
painting , or marble , into another basin of brass laid upon the ground , and
绘画 , 或者 大理石 , 进入 其他 盆地 的 黄铜 铺设 之上 这 地面 , 和
[ɔ:lsʊʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
also filled with water .
还 已填 和 水 .

将颜料或大理石放入另一个放在地上的黄铜盆中，盆里也装满了水。

" [ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [draɪd] [ɪ:tʃ] ['lɪt(ə)l] [fʊt] , " [soʊ] [smɔ:l] , [soʊ]
" Allah ! " whispered the man , as he dried each little foot , " so small , so
" 真主 ! " 低声说道 这 男人 , 作为 他 干燥 每个 小的 脚 , " 所以 小的 , 所以
['slendər] ,
slender ,
苗条 ,

“真主啊！”那人一边擦干每一只小脚，一边低声说道，“这么小，这么纤细，

[ˈraɪvəlɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] - , [ˈdɪmpld] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [da:n] ,
rivalling the arch of Ctesisphon , dimpled as the sky at dawn ,
竞争对手 这 拱 的 - , 凹陷的 作为 这 天空 在 黎明 ,
与克特西丰拱门相媲美，表面如同黎明时的天空般波光粼粼。

[ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rʃɪkt] [sə:'kæsiən] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [fi:t] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [ˈɡlɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə]
never in the most perfect Circassian have I seen feet so wonderful , glory be to
绝不 在 这 最多 完美的 切尔克斯人 有 我 已见 脚 所以 精彩的 , 荣耀 是 到
[ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ,
Allah ,
真主 ,

我从未在最完美的切尔克斯人身上见过如此美丽的脚，赞美真主！

[hu:z] ['prɑ:fɪt] [ɪz] [moʊ'ha:mɪd] .
whose prophet is Mohammed .
谁 先知 是 穆罕默德 .
他的先知是穆罕默德。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]'æɾəb] , ['fɪlɪŋ] [ə'nʌðər] ['beɪs(ə)n] , [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][fa:r]'kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" And then the Arab , filling another basin , moved to the far corner of the
" 和 然后 这 阿拉伯 , 填充 其他 盆地 , 已搬 到 这 远的 角落 的 这
[rʌg] ,
rug ,
小地毯 ,

“然后，那个阿拉伯人一边往另一个盆里倒水，一边走到地毯的另一角。”

[wer] ['feɪsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪ:st] [hi:; hi] [meɪd] [ə'blu:ʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hændz]
where facing towards the East he made ablutions of his mouth and hands
在哪里 面向 向 这 东方 他 制成 洗礼 的 他的 嘴 和 双手
[ænd; ənd] [fi:t] ,
and feet ,
和 脚 ,

他面向东方，洗净了口、手、脚。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [geɪv] [preɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɡɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʌndər]
and raising his hands to heaven , gave praise to his God for the wonder
和 提高 他的 双手 到 天堂 , 给予 称赞 到 他的 上帝 为了 这 想知道
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

他举起双手向天，赞美他的神，感谢这奇妙的一天。

[ænd; ænd] [boʊd] [hɪm'self] [ɪn] [oʊ'bi:s(ə)ns] .
and bowed himself in obeisance .
和 鞠躬 他自己 在 服从 :

他俯身鞠躬致敬。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə][ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:][fɔ:r; fər][ju:; jə] , [oʊ] ! [mu:n] ['flaʊər] , " [hi:; hi] [sed]
" I was returning thanks to Allah for you , O ! Moon Flower , " he said
" 我 曾是 返回 谢谢 到 真主 为了 你 , 哦 ! 月亮 花 , " 他 说
[ˈsɪmplɪ] ,
simply ,
简单地 ,

“我回来是为了感谢真主让我遇见你，哦，月亮花，”他简单地说道。

[ænd; ænd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌ; əv][ˈfaɪnɪst][ˈdæməsk][ə'pa:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz]
and led her to the cloth of finest damask upon which the repast was
和 引领 她 到 这 布 的 最好的 绫 之上 哪个 这 餐饮 曾是
[spred] ,
spread ,
传播 ,

然后领她来到铺着盛宴的上等锦缎桌布前。

[ˈpreɪzɪŋ] [ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] [ə'nu:] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌ; əv][ðə; ði] [waɪn] [ˈdʒɑ:rz][ə'pa:n][ðə; ði]
praising Allah anew as he poured the contents of the wine jars upon the
赞扬 真主 重新 作为 他 倾倒 这 内容 的 这 葡萄酒 罐子 之上 这
[sændz] [wen] [dʒɪl] [ə'haʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [dræŋk] [ˈwɔ:tər] .
sands when jill announced that she only drank water .
沙子 什么时候 吉尔 宣布 那 她 仅有的 喝 水 .

当吉尔宣布她只喝水时，他一边把酒罐里的东西倒在沙滩上，一边再次赞美真主。

[ˈrestɪd] [ænd; ænd] [tʃɪrd] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [tʃæt] [ˈmerəli] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:l] [ˈfreskoʊ] [mi:l] ,
Rested and cheered , the girl chatted merrily all through the al fresco meal ,
休息 和 欢呼 , 这 女孩 聊天 兴高采烈地全部 通过 这 al 壁画 一顿饭 ,
女孩休息好了，心情也好了，在露天用餐期间一直愉快地聊天。

[ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [ɪnwərdli] [ˈgɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈærəbz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmænərz] [ænd; ænd]
in her turn inwardly giving thanks for the Arab's perfect manners and
在 她 转动 内心 给予 谢谢 为了 这 阿拉伯人的 完美的 礼仪 和
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈteɪbl] [ˈmeθədʒ] ,
knowledge of table methods ,
知识 的 桌子 方法 ,
她内心则由衷地感谢阿拉伯人完美的礼仪和餐桌礼仪。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] ,
for in her heart she ,
为了 在 她 心 她 ,

因为在她心中，

[pər'tɪkjələr] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [brɪ'klʌmɪŋ] [ˈfɪnɪki] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt]
particular to the point of becoming finicky about the usually so unpleasant
特别的 到 这 观点 的 成为 挑剔的 关于 这 通常 所以 令人不快的
[ˈprɑ:sɛs] [ʌ; əv] [ˈi:tɪŋ] ,
process of eating ,
过程 的 吃 ,

甚至到了对通常令人不快的进食过程都变得挑剔的地步。

[hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˈhɔ:rər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈfɪŋgərz]
had looked forward with absolute horror to the moment when the man's fingers
有 看起来 向前 和 绝对 恐怖 到 这 片刻 什么时候 这 男人的 手指
[ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [ə'pa:n][sʌm; səm] [ˈsʌkjələnt] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌ; əv][ə; eɪ] [mes] [ʌ; əv] [ˈpɑ:tɪdʒ] [ɔ:r] [ˈtʃɪkɪn] ,
should close upon some succulent portion of a mess of pottage or chicken ,
应该 关闭 之上 一些 多肉植物 部分 的 一个 混乱 的 浓汤 或者 鸡 ,

她无比恐惧地期待着那男人的手指触碰到一团美味的粥或鸡肉的那一刻。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌdɪstrɪ'bjuː](ə)n] [ʌv; əv] [raɪs] [greɪnz] [ə'pɑ:n]
and convey it to his mouth with charitable distribution of rice grains upon
和 传达 它 到 他的 嘴 和 慈善 分配 的 米 谷物 之上
[ðə; ðɪ] [baɪrd] .
the beard .
这 胡须 .

并将米粒仁慈地撒在胡须上，送到他的嘴边。

[,ri:ə'juəd] ,
Reassured ,
放心 ,

放心了，

[hɜ:r; həɹ] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] ['swi:tli] [wen] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['meθɪlərtɪd; 'meθələrtɪd] ['spɪrɪt] [fɔ:r; fər]
her laughter rang out sweetly when the absence of methylated spirit for
她 笑声 响铃 出去 甜蜜地 什么时候 这 缺席 的 甲基化 精神 为了
[ðə; ðɪ] " ['kəʊnə] [mə'ʃi:n] " [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
the " Cona Machine " was discovered .
这 " 科纳 机器 " 曾是 发现 .

当发现“康纳机”缺少变性酒精时，她发出了一声甜美的笑声。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ri:əli] ['ræðər] [hæv; həv] [jɔ:rz] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" And I would really rather have yours , " said she ,
" 和 我 会 真的 相当 有 你的 , " 说 她 ,
“我其实更想要你的,”她说。

" [fɔ:r; fər] [eɪ 'em] [aɪ] [nɔ:t] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːstərn] — — — " [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] ,
" for am I not to become an Eastern — — — " and suddenly stopped ,
" 为了 是 我 不是 到 变得 一个 东 — — — " 和 突然 停止 ,
“难道我不想成为一个东方人吗——”她突然停了下来。

[fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [mæn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
for looking up she found the man gazing at her with eyes ablaze with love .
为了 寻找 向上 她 成立 这 男人 凝视 在 她 和 眼睛 燃烧 和 爱 .
她抬头望去，发现那个男人正用充满爱意的眼神凝视着她。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
And once more a great silence fell between them ,
和 一次 更多的 一个 伟大的 沉默 跌倒 之间 他们 ,
他们之间再次陷入了深深的沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [sæt] ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] ['ʊʊvər] [ðə; ðɪ] ['dezərt] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['stɑ:ri]
as they both sat staring wide - eyed over the desert , and up into the starry
作为 他们 两个都 卫星 凝视 宽的 - 眼睛 超过 这 沙漠 , 和 向上 进入 这 繁星
['hevəns] .
heavens .
天 .

他们俩呆呆地望着沙漠，仰望着繁星点点的夜空。

[fjuː] ,
Few ,
很少 ,

很少，

[ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvələɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ]
very few of those who live in the West have had the privilege of sitting
非常 很少 的 那些 WHO 居住 在 这 西方 有 有 这 特权 的 坐着
[ə'lʊʊn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [stɑ:rz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dezərt] .
alone under the stars in the desert .
独自的 在下面 这 明星 在 这 沙漠 .

生活在西方的人中，很少有人有幸独自一人坐在沙漠的星空下。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] [træk] [wɪð; wɪθ] [ˈdrægəməŋ] [ænd; ənd] [ˈkæm(ə)l] - **This does not mean riding out on a tourist track with dragoman and camel** -
这 做 不是 意思是 骑术 出去 在 一个 游客 追踪 和 德拉戈曼 和 骆驼 -
[ˈdraɪvər] , **driver** ,
司机 ,

这并不意味着要和翻译员以及骆驼夫一起沿着旅游路线游览。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌja:dz] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [pərˈpetʃuəl] [ˈtʃætər] [tu;; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] **and retiring a few yards from their perpetual chatter to gaze at the**
和 退休 一个 很少 码 从 他们的 永久 喋喋不休 到 目光 在 这
[ˈhevəns] [ɪn] [wʌt] [ju;; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðə; ðɪ] [əˈpru:vɪd] [stɑɪl] ,
heavens in what you imagine to be the approved style ,
天 在 什么 你 想象 到 是 这 得到正式认可的 风格 ,
然后, 他们从没完没了的闲聊中退后几码, 以你认为合适的姿势仰望天空。

[tu;; tə] [ðə; ðɪ] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [kəˈrekt] [gɑ:sps] , [ˈæftər] [wɪtʃ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [left] [jʊr; jər] **to the accompaniment of correct gasps , after which , finding you have left your**
到 这 伴奏 的 正确的 喘息 , 后 哪个 , 寻找 你 有 左边 你的
[sɪgəˈrets] [bɪˈhaɪnd] , **cigarettes behind** ,
香烟 在后面 ,

伴随着一声声恰到好处的喘息, 然后, 你发现自己把香烟落在了身后。

[ju;; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [rɪst] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
you look at your wrist watch and wait another five minutes ,
你 看 在 你的 手腕 手表 和 等待 其他 五 分钟 ,
你看了看手表, 又等了五分钟。

[ʌnˈtɪl] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ˈdi:s(ə)nsɪ] [ˈsɔ:ntər] [bæk] [tu;; tə] [jʊr; jər] [ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] **until you can with decency saunter back to your camel - driver with the**
直到 你 能 和 体面 溜达 后退 到 你的 骆驼 - 司机 和 这
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [wel] [dʌn] ,
feeling of something quite well done ,
感觉 的 某物 相当 出色地 完毕 ,

直到你能体面地踱步回到你的骆驼夫身边, 并感到自己完成了一件相当不错的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈʌtəd] [hoʊp] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə] **and the unuttered hope in your mind that everyone would not have gone to**
和 这 未说出口的 希望 在 你的 头脑 那 每个人 会 不是 有 已消失 到
[bed] [ɑ:n] [jʊr; jər] [rɪˈtʃ:rn] . **bed on your return** .
床 在 你的 返回 .

你心中还怀着一丝未曾说出口的希望, 希望你回来的时候大家都还没睡。

[noʊ] ! [aɪ ˈti:] [mi:nz] , [wen] [ˈwɪrɪd] [frʌm; frəm] [lɔ:n] [ˈtræv(ə)] [ju;; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [hɔ:lt] , [pərˈhæps] [dʒʌst] **No ! it means , when wearied from long travel you call a halt , perhaps just**
不 ! 它 方法 , 什么时候 疲惫 从 长的 旅行 你 称呼 一个 停止 , 也许 只是
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [dɑ:n] , **before the dawn** ,
前 这 黎明 ,

不! 它的意思是, 当你长途跋涉感到疲惫时, 你会停下来休息, 也许是在黎明前。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [stɑ:rz] [si:m] [tu;; tə] [ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] . **when the very stars seem to commune with you** .
什么时候 这 非常 明星 似乎 到 公社 和 你 .
当连星星都仿佛在与你交流。

[ˈli:vɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] [tu;; tə] [pɪtʃ] [jʊr; jər] [tent] , **Leaving your servants to pitch your tent** ,
离开 你的 仆人 到 沥青 你的 帐篷 ,
留下仆人去搭帐篷,

[ɜ:rdʒ][jʊr; jər][ˈkæm(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdistəns] [wen] [ðə; ði] [ˈklætɜ:ɪŋ] [ʌv; əv][pænz] ,
urge your camel to the distance when the clattering of pans ,
敦促 你的 骆驼 到 这 距离 什么时候 这 咋嗒咋嗒 的 平底锅 ,
当锅碗瓢盆的碰撞声响起时, 催促你的骆驼向远方走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv][ɪnˈtɜ:r] - [dəˈmestɪk] [fju:d][jæl; jəl][nɑ:t] [əˈseɪl] [jʊr; jər] [ˈhɪrɪŋ] ,
and the jar of inter - domestic feud shall not assail your hearing ,
和 这 罐 的 间 - 国内的 世仇 将 不是 攻击 你的 听力 ,
家庭内部的争吵之声不应传入你的耳中。

[ðen] [ɜ:rdʒ][jʊr; jər][ˈkæm(ə)l][tu:; tə][ɪts] [ni:z] ,
then urge your camel to its knees ,
然后 敦促 你的 骆驼 到 它是 膝盖 ,
然后催促你的骆驼跪下,

[ænd; ənd][set][ju:; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdistəns] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [ˈoʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st]
and set you down at a distance so that the pungent odour of the beast
和 放 你 向下 在 一个 距离 所以 那 这 泼辣 气味的 这 兽
[jæl; jəl][nɑ:t] [əˈseɪl] [jʊr; jər][ˈnɒstrəlz] ,
shall not assail your nostrils ,
将 不是 攻击 你的 鼻孔 ,
让你们远远地坐下, 免得那野兽的刺鼻气味熏到你们的鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmu:viŋ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd][pɪn] -
and then removing little by little the outer covering of the worries and pin -
和 然后 移除 小的 经过 小的 这 外 覆盖 的 这 担忧 和 别针 -
[priks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌnˈberəb(ə)l] ,
pricks which have made the passing of the day unbearable ,
刺痛 哪个 有 制成 这 通过 的 这 天 难以忍受 ,
然后一点一点地剥去那些令日子难以忍受的忧虑和琐事的外层外衣。

[gɪv] [wei] [tu:; tə][jʊr; jər] [soʊl] , [ɔ:r] [ˈsekənd] [self] ,
give way to your soul , or second self ,
给 方式 到 你的 灵魂 , 或者 第二 自己 ,
向你的灵魂, 或者说你的另一个自我敞开。

[ɔ:r] [wətˈevər] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɔ:zɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
or whatever you call that which causes you to joy in the coming of the spring ,
或者 任何 你 称呼 那 哪个 原因 你 到 喜悦 在 这 未来的 这 春天 ,
或者无论你怎么称呼那些让你因春天到来而感到喜悦的事物,

[ænd; ənd][tu:; tə] [mɔ:rn] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [hi:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
and to mourn when the fire refuses to heat but a portion of the room
和 到 哀悼 什么时候 这 火 拒绝 到 热 但 一个 部分 的 这 房间
[ɪn] [ˈwɪntər] .
in winter .
在 冬天 .
冬天, 当炉火只能温暖房间的一部分时, 人们会感到悲伤。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][dʒɪl] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] ,
For this is what happened to jill , the English girl ,
为了 这 是 什么 发生 到 吉尔 , 这 英语 女孩 ,
这就是发生在英国女孩吉尔身上的事。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpɪn] [ˈdezərt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
as she sat on her cushions in the Egyptian desert , and has nothing to
作为 她 卫星 在 她 靠垫 在 这 埃及人 沙漠 , 和 有 没有什么 到
[du:;][wɪð; wɪθ] [ˈteɪbl] - [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
do with table - turning ,
做 和 桌子 - 转弯 ,
她坐在埃及沙漠的垫子上, 这与翻桌子没有任何关系。

[ɔːr] [ten] - [ænd; ənd] - [sɪks] - [ˈpenɪ] [ˈvɪʒənz] [ɪn] [ˈmeɪdə] [veɪl] , [ɔːr] [ˈwɪspərɪŋ] , [ɔːr] [tʌtʃɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ]
or ten - and - six - penny visions in Maida Vale , or whisperings , or touchings in a
或者 十 - 和 - 六 - 一分钱 愿景 在 迈达 谷 , 或者 耳语 , 或者 触摸 在 一个
[kənˈviːniəntli] [ˈdaːkənd] [ruːm] ;
conveniently darkened room ;
方便 变暗 房间 ;

或者是在梅达谷玩十便士六便士的幻觉，或者是在昏暗的房间里听到的低语或触摸；

[ˈniːðər] [mʌst; məst][juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmæɡnətɪzəm] [ɔːr] [ˈhɪpnotɪzəm] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] " **neither must you put it down to magnetism or hypnotism , or any of those "**
两者都不 必须 你 放 它 向下 到 磁性 或者 催眠术 , 或者 任何 的 那些 "
[ˈɪzəmz] " [wɪtʃ] [wiː; wi] ,
isms " which we ,
主义 " 哪个 我们 ,

你也不应该将其归因于磁力、催眠术或任何其他我们所说的“主义”。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡleɪʃər] - [bɔːrɪn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [meɪd] [laɪf] ,
of a glacier - born country and a machine - made life ,
的 一个 冰川 - 出生 国家 和 一个 机器 - 制成 生活 ,
一个冰川造就的国家，一种机器制造的生活，

[soʊ] [rɪˈrevərəntli] [tæg][ɑːn][æz; əz] [tɜːrmz] [dɪˈskrɪptɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænaːt] [ˈleɪb(ə)]
so irreverently tag on as terms descriptive to all that which we cannot label
所以 不敬地 标签 在 作为 条款 描述性的 到 全部 那 哪个 我们 不能 标签
[ænd; ənd] [pleɪs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [mjuːˈziːəm] [ˌelf] ,
and place upon a museum shelf ,
和 地方 之上 一个 博物馆 架子 ,

因此，这些不敬的词语被用来描述所有我们无法贴标签、无法摆放在博物馆展架上的事物。

[ɔːr] [kənˈviːniəntli] [stɑːrt][baɪ] [ˈmoʊtər] [ˈpaʊər] .
or conveniently start by motor power .
或者 方便 开始 经过 发动机 力量 .
或者方便地用电机动力启动。

[ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstɜːnz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] , [ʌv] [ʌv; əv] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
A long dissertation on the Eastern's power of concentration , love of meditation ,
一个 长的 论文 在 这 东部的 力量 的 专注 , 爱 的 冥想 ,
[ænd; ənd] [ˈʌtər] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm] [self] ,
and utter detachment from self ,
和 说出 分离 从 自己 ,
一篇长篇论文，论述了东方人的专注力、对冥想的热爱以及对自我的彻底超脱。

[wʊd] [ˈdaʊtlɪslɪ] [pruːv] [ˈwɪrɪsəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
would doubtlessly prove wearisome in the extreme ,
会 毫无疑问 证明 令人厌倦的 在 这 极端 ,
无疑会令人极其厌倦。

[ˈniːðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [truː] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðerˈʌv] [kæn; kən] [help] [biː; bi] [ɡɑːt] [frʌm; frəm] [ˈhaɪli] [ɔːr] [ˈloʊli]
neither for a true explanation thereof can help be got from highly or lowly
两者都不 为了 一个 真的 解释 其中 能 帮助 是 得到 从 高度 或者 卑微的
[bɔːrɪn] [ˈneɪtɪv] .
born native .
出生 本国的 .

无论出身高贵还是卑微，都无法对此做出真正的解释。

[wɪˈðəʊt] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [ɔːr] [skwɑːt] , [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Without movement for hours he will sit or squat , as becomes his station ,
没有 移动 为了 小时 他 将要 坐 或者 蹲 , 作为 变成 他的 车站 ,
[ˈstɛrɪŋ] ,
staring ,
凝视 ,
他会一动不动地坐着或蹲着，几个小时都保持这个姿势，就像他平时待的地方一样，目光呆滞地盯着前方。

as we should say , vacantly into space , in reality seeing and hearing that which
作为 我们 应该 说 , 空洞地 进入 空间 , 在 现实 看到 和 听力 那 哪个
others ,
其他的 ,

正如我们应该说的, 空洞地进入空间, 实际上看到和听到其他人所看到和听到的,

blinded by material enjoyment , can never hope to visualise or hear .
失明 经过 材料 享受 , 能 绝不 希望 到 可视化 或者 听到 .
被物质享受蒙蔽了双眼, 永远无法看到或听到。

Jill afterwards tried to explain the outcome of this , her first step in the
吉尔 然后 尝试 到 解释 这 结果 的 这 , 她 第一的 步 在 这
meadows of meditation ,
草地 的 冥想 ,
事后, 吉尔试图解释这一结果, 这是她迈入冥想领域的第一步。

which she took without help and without intention , and in which she has
哪个 她 采取 没有 帮助 和 没有 意图 , 和 在 哪个 她 有
become so versed ,
变得 所以 精通 ,
她未经帮助、无意间接受了这一切, 并且对这一切已经非常熟悉了。

to the mystification of those about her , who look upon woman as a bearer
到 这 神秘化 的 那些 关于 她 , WHO 看 之上 女士 作为 一个 持有人
of children ,
的 孩子们 ,
令她周围的人感到困惑的是, 在他们眼中, 女人只是生育孩子的人。

a plaything for sunny hours , useful in time of rain , endowed with the brain
一个 玩物 为了 阳光明媚 小时 , 有用 在 时间 的 雨 , 捐赠 和 这 脑
of a pea - hen ,
的 一个 豌豆 - 母鸡 ,
晴天时的玩物, 雨天时也很有用, 却只有孔雀的脑子。

and as much soul as the priests see fit to mete out to her .
和 作为 很多 灵魂 作为 这 神父 看 合身 到 测量 出去 到 她 .
以及神父们认为应该给予她的灵魂。

" Something had left me , " Jill explained later .
" 某物 有 左边 我 , " 吉尔 解释 之后 .
" 我感觉自己失去了某些东西, " 吉尔后来解释说。
" My body seemed to be sitting on the cushions ,
" 我的 身体 似乎 到 是 坐着 在 这 靠垫 ,
我的身体仿佛坐在垫子上,

[ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd] [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wei] - [wʌz; wəz] ['sitɪŋ] ,
and I could minutely describe the way Hahmed was sitting ,
和 我 可以 精确到分钟 描述 这 方式 - 曾是 坐着 ,
我可以细致地描述哈迈德的坐姿，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ɪg'zækt] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃædʊʊ] [kæst] [bɪ'fʊ:r] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [mu:n] ,
and the exact shape of the shadow cast before him by the moon ,
和 这 精确的 形状 的 这 阴影 投掷 前 他 经过 这 月亮 ,
以及月亮在他面前投下的影子的确切形状，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
which was setting behind us .
哪个 曾是 环境 在后面 我们 :
它正从我们身后落下。

[bʌt; bət][ɪn'saɪd][aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['empti] , [waɪlst] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [soʊ]
But inside I was quite empty , whilst all sorts of little things I had known so
但 里面 我 曾是 相当 空的 , 而 全部 排序 的 小的 事物 我 有 已知 所以
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
但我的内心却一片空虚，尽管我早已熟知的各种小事，

[krept] [aʊt] [ænd; ɐnd] [stoʊl] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] .
crept out and stole away into the desert .
悄悄地爬 出去 和 偷窃 离开 进入 这 沙漠 .
悄悄溜出去，溜进了沙漠。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [hʌsk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɔ:r] [kwɪk] ['tempər] [ɔ:r] ['restləsnəs] ,
I was just a husk , with no more impatience or quick temper or restlessness ,
我 曾是 只是 一个 外壳 , 和 不 更多的 不耐烦 或者 快的 脾气 或者 躁动不安 ,
我变成了一具空壳，不再有焦躁、易怒或躁动不安。

[ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [tu:] [ɔ:r]['krʌmb(ə)l]
and I can remember wondering if I were likely to break in two or crumble
和 我 能 记住 好奇 如果 我 是 可能 到 休息 在 二 或者 崩溃
['ɪntu:] [dʌst] ,
into dust ,
进入 灰尘 ,
我还记得当时我在想，我会不会断成两截，或者化为尘埃。

[aɪ] [felt] [soʊ] [θɪn] .
I felt so thin .
我 毛毡 所以 薄的 :
我感觉自己好瘦。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ,
And then I heard all sorts of whisperings ,
和 然后 我 听到 全部 排序 的 耳语 ,
然后我听到各种各样的窃窃私语声，

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [em 'i:] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
just as though thousands of people were standing near me , trying to
只是 作为 尽管 数千 的 人们 是 常设 靠近 我 , 尝试 到
[meɪk] [em 'i:] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] ,
make me understand something ,
制作 我 理解 某物 ,
就好像有成千上万的人站在我身边，试图让我明白一些事情一样。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ]['vaɪələt] ['ʃædʊʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ɐnd][maɪ'self] ,
and a violet shadow suddenly appeared between Hahmed and myself ,
和 一个 紫色 阴影 突然 出现 之间 - 和 我 ,
突然，哈迈德和我之间出现了一片紫色的阴影。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][get] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ɪn] [ˈkʌlə] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [les] [ænd; ənd] [les] ;
seeming to get deeper and deeper in colour , and then get less and less ;
似乎 到 得到 更深 和 更深 在 颜色 , 和 然后 得到 较少的 和 较少的 ;
颜色似乎越来越深, 然后又越来越浅;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈlesnd] , [soʊ][dɪd][maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [hʌsk] [li:v] [em ˈi:] ,
and as it lessened , so did my feeling of being a mere husk leave me ,
和 作为 它 减少 , 所以 做过 我的 感觉 的 存在 一个 仅仅 外壳 离开 我 ,
随着这种感觉的减弱, 我觉得自己只是一具空壳的感觉也随之消失了。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] , [wen] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] ,
until at last , when it had all gone ,
直到 在 最后的 , 什么时候 它 有 全部 已消失 ,
直到最后, 当一切都消失殆尽之后,

[aɪ] [felt] — [wel] [fɒl] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][pʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [θʌdɪŋ] ,
I felt — well full is the only way to put it , and my heart was thudding ,
我 毛毡 — 出色地 满的 是 这 仅有的 方式 到 放 它 , 和 我的 心 曾是 砰砰声 ,
我感觉——嗯, 只能用“饱胀”来形容, 而且我的心脏怦怦直跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈpʌʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wel] — [ðæts] [ɔ:l] !
and the blood pounding in my head , and well — that's all !
和 这 血 猛击 在 我的 头 , 和 出色地 — 那就是 全部 !
还有头部血液的剧烈跳动, 嗯——就这些!

" [ˈveri] [ɪnˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] ,
" Very indefinite and very unsatisfactory ,
" 非常 不定 和 非常 不令人满意 ,
“非常含糊不清, 非常令人不满,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪspəriŋ] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi; bi][pʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsnʌflɪŋ] [ʌv; əv]
and of which the whispering can easily be put down to the snuffling of
和 的 哪个 这 耳语 能 容易地 是 放 向下 到 这 抽泣 的
[ðə; ði][ˈkæməlz] ,
the camels ,
这 骆驼 ,

而这些窃窃私语声很容易被解释为骆驼的哼哼声。

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [bri:z] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈærəbz] [breθ] ;
the passing of the faint breeze , or the intake of the Arab's breath ;
这 通过 的 这 头晕的 微风 , 或者 这 摄入量 的 这 阿拉伯人的 气息 ;
微风拂过, 或是阿拉伯人吸气的声音;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈjæ,douz] [tu:; tə][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊk] .
and the purple shadows to the folds of his black cloak .
和 这 紫色的 阴影 到 这 折叠 的 他的 黑色的 披风 .
紫色的阴影投射在他黑色斗篷的褶皱上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [fəˈti:g] , [ɪkˈsaɪtmənt] ,
For the effect of fatigue , excitement ,
为了 这 影响 的 疲劳 , 激动 ,
疲劳、兴奋等状况

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [iˈdʒɪpɪn] [ˈkɔ:fi] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərn] [meɪd] [ɪz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]
and strong Egyptian coffee upon the mind of a Western maid is quite likely to
和 强的 埃及人 咖啡 之上 这 头脑 的 一个 西 女佣 是 相当 可能 到
[tɜ:rn][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈerəpleɪn] ,
turn the buzzing of a fly into the flight of an aeroplane ,
转动 这 嗡嗡声 的 一个 飞 进入 这 航班 的 一个 飞机 ,
一杯浓郁的埃及咖啡, 如果让一位西方女佣想起苍蝇的嗡嗡声, 很可能会让她兴奋得像飞机一样飞翔。

[ɔ:r][ðə; ði] ['dri:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæp][ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪ'ægrə] .
or the dripping of a tap into the roar of a Niagara .
或者 这 滴落 的 一个 轻敲 进入 这 吼 的 一个 尼亚加拉 .
或者说, 水龙头滴水的声音融入尼亚加拉瀑布的轰鸣声中。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,
即便如此,

[ðə; ði]['æərəb] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɔ:r] ['mu:vmənt] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ðə; ði][gɜ:rl] [sprʌŋ]
the Arab made no sound or movement when with a low cry the girl sprung
这 阿拉伯 制成 不 声音 或者 移动 什么时候 和 一个 低的 哭 这 女孩 弹簧
[sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
suddenly to her feet ,
突然 到 她 脚 ,
阿拉伯人没有发出任何声音或做出任何动作, 女孩却突然低声惊叫一声, 猛地跳了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [ʌp'reɪzd] , [ɔ:l'ðoʊ] [fi:; fɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
and with both hands upraised , although she knew it not ,
和 和 两个都 双手 抬起 , 虽然 她 知道 它 不是 ,
她双手高举, 尽管她自己并不知道。

[tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['mekə] [leɪ] .
turned towards the direction in which Mecca lay .
转向 向 这 方向 在 哪个 麦加 躺 .
转向麦加所在的方向。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [fi:; fɪ] [stʊd] [æbsə'lu:tli] ['moʊʃnləs] , [ðen] ['dʒentli] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
For a full minute she stood absolutely motionless , then gently moving towards the
为了 一个 满的 分钟 她 站立 绝对地 静止不动 , 然后 轻轻地 移动 向 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
她一动不动地站了整整一分钟, 然后轻轻地向那个男人走去。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , [fi:; fɪ] [pʊt] [aʊt][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
who had risen and was standing behind her , she put out her hand ,
WHO 有 升起 和 曾是 常设 在后面 她 , 她 放 出去 她 手 ,
[ˈseɪɪŋ] ['sɔ:ftli] , " [bɪ'hoʊld] !
saying softly , " Behold !
说 轻轻 , " 看哪 !
她站起身来, 站在她身后, 伸出手, 轻声说道: “看哪! ”

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
I am ready to come with thee .
我 是 准备好 到 来 和 你 .
我愿意和你一起走。

" ['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kloʊz][əˈpɑːn] [dɑːn] [wen] [ðə; ði][tuː] [ˈfɪɡjərz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ɪˈmɜːrdʒd]
It was close upon dawn when the two figures suddenly and silently emerged
它 曾是 关闭 之上 黎明 什么时候 这 二 数据 突然 和 默默 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ˈʃæ,douz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l]
from the tree shadows in which they had been hiding for some considerable
从 这 树 阴影 在 哪个 他们 有 到过 隐藏 为了 一些 大量
[taɪm] .
time .
时间 .

天快亮的时候，那两个人影突然悄无声息地从树荫中走了出来，他们已经在树荫下躲藏了相当长一段时间。

[ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] [ðei] [lʊkt] [tuː] , [ðə; ði][ˈtɔːlər] [wʌn][ɪn] [ˈspɑːtləs] [ˈɡæləbiːə]
Very simple and harmless they looked too , the taller one in spotless galabeah
非常 简单的 和 无害 他们 看起来 也 , 这 更高 一 在 一尘不染 加拉贝亚
[ænd; ənd] [red] [fez] ,
and red fez ,
和 红色的 费兹 ,

他们看起来也十分朴素无害，个子较高的那个穿着一尘不染的长袍，戴着红色土耳其毡帽。

[hɪz; ɪz][ˈsmɔːlpaːks] [ˈpɪtɪd] [feɪs] [ˈsɔʃənd] [baɪ][ðə; ði][laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪŋ] [muːn] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
his smallpox pitted face softened by the light of the dying moon ; the other ,
他的 天花 凹坑 脸 软化 经过 这 光 的 这 垂死 月亮 ; 这 其他 ,

他满是天花疮疤的脸在垂死的月光下显得柔和了许多；另一个，

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjæʃmæk] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [aɪz] ,
a mere bundle of clothes with the yashmak covering all except the eyes ,
一个 仅仅 捆 的 衣服 和 这 面纱 覆盖 全部 除了 这 眼睛 ,
只是一堆衣服，头巾遮住了除眼睛以外的所有部位。

[ˈdræɡɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [pʊld] [hɜːr; hər] [ˈruːθləsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
dragging back from the hand which pulled her ruthlessly up to the door of
拖拽 后退 从 这 手 哪个 拉 她 无情地 向上 到 这 门 的
[ə; eɪ] [haʊs] [kənˈspɪkjuəs] [baɪ][ɪts][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [wɔːl] [ʌnˈbroʊkən][baɪ] [ˈwɪndəʊz] .
a house conspicuous by its length of wall unbroken by windows .
一个 房子 显眼的 经过 它是 长度 的 墙 未破 经过 视窗 .

她挣脱了那只无情地将她拉到一栋房子门口的手，这栋房子引人注目之处在于它有一整面墙，墙上没有任何窗户。

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈbɪldɪŋ] [ˈsaʊndɪd]
The faintest sound of music from somewhere about the immense building sounded
这 最微弱 声音 的 音乐 从 某处 关于 这 巨大 建筑 听起来
[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][æz; əz] [wɒd] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ʃrɪl] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
as out of place at that hour as would a boy's shrill whistling in the middle
作为 出去 的 地方 在 那 小时 作为 会 一个 男孩们 尖锐 吹口哨 在 这 中间
[ʌv; əv] [haɪ] [mæs] ,
of High Mass ,
的 高的 大量的 ,

在那个时间，从这座巨大建筑的某个地方传来的最微弱的音乐声，就像在弥撒进行到一半时一个男孩尖锐的口哨声一样格格不入。

[bʌt; bət] [ʌnpərˈtɜːrbd] [ˌðerˈbaɪ] , [ðə; ði] [ˈpɪtɪd] - [feɪs] [mæn] [nɑːkt] [ˈdʒɛntli] [θriː] [taɪmz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
but unperturbed thereby , the pitted - face man knocked gently three times upon the
但 镇定自若 从而 , 这 凹坑 - 脸 男人 敲门 轻轻地 三 时代 之上 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

但他并未因此而动摇，那张满脸坑洼的男人轻轻地敲了三下门。

[ˈviːəməntli] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][prəʊˈtest, ˈprəu-] [kəmˈpænjən] ,
vehemently upbraiding the while his shrinking and protesting companion ,
强烈地 责骂 这 尽管 他的 收缩 和 抗议 伴侣 ,
他一边激烈地斥责着，一边看着他那畏缩抗议的同伴。

[hu:] [ʌgd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈfɔ:rsəbli][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] .
who tugged still more forcibly at the restraining hand .

WHO 拉扯 仍然 更多的 强制 在 这 限制 手 .
他更加用力地拉扯着那只束缚他的手。

" [bɪˈhoʊld] ,
" **Behold** ,
" 看哪 ,

“看哪，

[ɑ:rt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈperənts] [ænd; ənd][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nəd] [baɪ]
art thou the daughter of ungrateful parents and not fit to be honoured by

艺术 你 这 女儿 的 忘恩负义 父母 和 不是 合身 到 是 荣幸 经过
[ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔ:rd] [hu:] [əˈweɪts] [ði:] .
the great lord who awaits thee .
这 伟大的 主 WHO 等待 你 .

难道你是忘恩负义的父母的女儿，不配得到等待着你的伟大君主的恩宠吗？

[reɪz] [ðai] [vɔɪs] [ɪn][ˈprəʊtest] , [spi:k] [bʌt; bət][wʌn][wɜ:rd] ,
Raise thy voice in protest , speak but one word ,

增加 你的 嗓音 在 反对 , 说话 但 一 单词 ,
发出抗议的声音，哪怕只说一个字，

[ænd; ənd][ðai] [bæk] [ʌel; əl][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [red] [ˈpætərn] [əˈpɑ:n][ðai] [ˈreɪmənt] ,
and thy back shall resemble the red pattern upon thy raiment ,

和 你的 后退 将 类似 这 红色的 图案 之上 你的 服饰 ,
你的背影将与你衣袍上的红色图案相似。

[wɪtʃ] [hæz; həz][kɔ:st] [mʌtʃ] [hɑ:rd] [tɔɪl] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] [ði:] .
which has cost much hard toil to provide for thee .

哪个 有 成本 很多 难的 辛劳 到 提供 为了 你 .
这一切都是付出了巨大的辛勤劳动才得来的。

" [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪɡjər] [ˈsʌd(ə)nli] [sæŋk] [bæk] , [ɪn][ɔ:][hju:ˈmɪləti][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The female figure suddenly sank back , in all humility at the feet of the**

" 这 女性 数字 突然 沉没 后退 , 在 全部 谦逊 在 这 脚 的 这
[ˈʌpˌbreɪdər] ,
upbraider ,
上挑者 ,

“那女子的身影突然向后退去，卑躬屈膝地跪倒在辱骂者的脚下。”

[æz; əz] [ʌnpərˈsɪvd] — [ˈmeɪbi] — [baɪ][bəʊθ] ,
as unperceived — maybe — by both ,

作为 未被察觉的 — 或许 — 经过 两个都 ,
或许双方都没有察觉到这一点。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [slɪpt] [ˈnɔɪzləsli] [bæk] [tu:; tə] [ʃoʊ]
a small portion of the door above their heads slipped noiselessly back to show

一个 小的 部分 的 这 门 多于 他们的 头部 滑倒了 无声 后退 到 展示
[ə; eɪ] [ˈɡli:mɪŋ] [aɪ] [ɡlu:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡrɪl] ,
a gleaming eye glued to the little grille ,
一个 闪闪发光 眼睛 胶合 到 这 小的 格栅 ,

他们头顶上方的一小部分门板无声地向后滑开，露出一只闪闪发光的眼睛，它紧紧地贴在小小的格栅上。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [bɪˈni:θ] [aɪˈti:] .
taking in the scene beneath it .

采取 在 这 场景 下面 它 .
欣赏着脚下的景色。

[ʌnpərˈsɪvd] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði][ˈeldər][mæn] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
Unperceived or not , the elder man , taking a deep breath ,

未被察觉的 或者 不是 , 这 长老 男人 , 采取 一个 深的 气息 ,
不管别人是否察觉，老人深吸了一口气。

[kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['slɑ:tlɪ] [reɪzɪd] [tu:n] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [hɪz; ɪz][.ædmə'niʃ(ə)n] .
continued in a slightly raised tone to administer his admonition .
持续 在 一个 轻微地 提高 语气 到 管理 他的 警告 .

他继续用略微提高的语气进行训诫。

" ['kʌmli] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪz][ðə; ði][praɪs] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
" **Comely art thou , and young , and good is the price paid for thee** ,
" 漂亮 艺术 你 , 和 年轻的 , 和 好的 是 这 价格 有薪酬的 为了 你 ,
“你容貌姣好，青春靓丽，而且你物有所值。”

[ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['pɜ:tʃəst] [ði:] [bi:; bi][nɑ:t] [ə'noɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][ɪn] [wɪtʃ]
and may he who has purchased thee be not annoyed at the hour in which
和 可能 他 WHO 有 购买 你 是 不是 恼怒 在 这 小时 在 哪个
[aɪ] [brɪŋ] [ði:] ,
I bring thee ,
我 带来 你 ,

愿买下你的人不会因我带你来的时刻而感到恼怒。

[fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] [wʌz; wəz][ðəɪ] ['mʌðər] [ə'genst] [ðəɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] ,
for in truth was thy mother against thy flight from the nest ,
为了 在 真相 曾是 你的 母亲 反对 你的 航班 从 这 巢 ,
事实上，是你的母亲反对你离巢。

['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [baʊ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wʊdst]
being not awake to the advantages of the new bough upon which thou wouldst
存在 不是 醒 到 这 优势 的 这 新的 买 之上 哪个 你 会
[kʌm] [tu:; tə][rest] — ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:] [baɪ] [stelθ] .
come to rest — therefore was I forced to bring thee by stealth .
来 到 休息 — 所以 曾是 我 强制 到 带来 你 经过 隐身 .

因为没有意识到你将要栖息的新树枝的好处，所以我只好偷偷地把你带到这里。

[pɜ:tʃəns] — — — !
Perchance — — — !
或许 — — — !

或许 - - !

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ]
" **The gentle voice stopped suddenly as the door was thrown open by a much**
" 这 温和的 嗓音 停止 突然 作为 这 门 曾是 抛掷 打开 经过 一个 很多
[ɑ:rmɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
armed individual ,
武装 个人 ,

“温柔的声音突然停止了，因为一个全副武装的人猛地推开了门。”

[hu:] ['æŋgrəli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] .
who angrily demanded the meaning of the disturbance .
WHO 愤怒地 要求 这 意义 的 这 干扰 .

他愤怒地质问骚乱的原因。

" [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'la:][bi:; bi][ə'pɑ:n] [ði:] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [haʊs] , [ɪntu:] [wɪtʃ] ,
" **The peace of Allah be upon thee and upon this house , into which** ,
" 这 和平 的 真主 是 之上 你 和 之上 这 房子 , 进入 哪个 ,
愿真主的平安降临于你和这座房子，

[baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðəɪ] ['mæstər] , [oʊ] ! ['brʌðər] ,
by the order of thy master , O ! brother ,
经过 这 命令 的 你的 掌握 , 哦 ! 兄弟 ,
奉你主人的命令，哦，兄弟！

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [deɪnd] [tu:; tə] [plʌk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
I bring a flower which he has deigned to pluck from within the city .
我 带来 一个 花 哪个 他 有 设计 到 采摘 从 之内 这 城市 .
我带来了一朵花，是他特意从城里采摘的。

[ˈkʌmli] [ɪz][fɪːʃɪ] , [ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [ɪn][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ,
Comely is she , and gifted in music and the dance , but young ,
漂亮 是 她 , 和 天才 在 音乐 和 这 舞蹈 , 但 年轻的 ,
她容貌姣好, 在音乐和舞蹈方面也很有天赋, 但还年轻。

[ɪz] [əˈfraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːnər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
is affrighted at the honour before her .
是 惊恐 在 这 荣誉 前 她 .
她被眼前的荣誉吓到了。

[aɪ] — — —
I — — —
我 — — —

我 --
" [hɪr] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [brʊk] [ɪn] [ˈruːθləsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːən] [ʌv; əv] [preɪz] ,
" **Here the armed individual broke in ruthlessly upon the paeon of praise ,**
" 这里 这 武装 个人 打破 在 无情地 之上 这 颂歌 的 称赞 ,
“这时, 一名持枪男子无情地打断了赞美的颂歌,

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈgliːmɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ˈwepən] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]
drawing a most gleaming and curved weapon from somewhere about his huge
绘画 一个 最多 闪闪发光 和 弯曲 武器 从 某处 关于 他的 巨大的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .
他从自己庞大的身躯上某处掏出一件闪闪发光、弧度优美的武器。

" [bɪˈɡɔːn] , [dɪˈstɜːrbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
" **Begone , disturbers of the peace ,**
" 走开 , 扰乱者 的 这 和平 ,
“扰乱治安者, 滚开! ”

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][wʌŋ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]
" **he ejaculated with the difficulty natural to one who has had his**
" 他 射精 和 这 困难 自然的 到 一 WHO 有 有 有 他的
[tʌŋ] [splɪt] .
tongue split .
舌头 分裂 .

“他射精时很困难, 这对于一个舌头被切开的人来说是自然而然的。”

" [maɪ][ˈmæstər] [əˈweɪts] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn] [truːθ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
" **My master awaits a flower in truth , being even now o'ercome in sleep in the waiting**
" 我的 掌握 等待 一个 花 在 真相 , 存在 甚至 现在 克服 在 睡觉 在 这 等待
,
,
,
“我的主人正在等待一朵真正的花, 即使现在他已在等待中沉睡不醒,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflaʊər] [wɪl] [ʃʊv] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [pæs] [hɜːr; hər] [θruː] [ðɪs] [dɔːr]
but the flower will show a warrant the which will pass her through this door
但 这 花 将要 展示 一个 保证 这 哪个 将要 经过 她 通过 这 门
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] .
of which I am the guardian .
的 哪个 我 是 这 监护人 .
但那朵花会展现一张通行证, 让她通过这扇门, 而我正是这扇门的守护者。

[baɪ][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
By Allah !
经过 真主 !
以真主之名!

[aɪˈtiː][ɪz][na:t][ˈoʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [tjæns] [wi:d] [wɪtʃ] [ðə; ði][wind][ʌv; əv]
it is not opened at the tapping of every chance weed which the wind of
它 是 不是 打开 在 这 窃听 的 每一个 机会 杂草 哪个 这 风 的
[ˈpa:vərti] [meɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈflʌtər] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [pæθ] !
poverty may cause to flutter across this path !
贫困 可能 原因 到 扑 穿过 这 小路 !

它不会因为贫困之风吹拂过这条小路的每一株偶然出现的杂草而被轻轻敲开！

" [θɪŋz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [lʊk] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈflaʊər] [ˈwɪltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" **Things began to look somewhat awkward for the humble flower wilting on the**
" 事物 开始 到 看 有些 尴尬的 为了 这 谦逊的 花 枯萎 在 这
[ˈmaːrb(ə)] [step] ,
marble step ,
大理石 步 ,
“对于大理石台阶上那朵正在凋零的不起眼的花朵来说，情况开始变得有些尴尬了。”

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [frend] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpli] ,
until her friend , speaking suddenly and sharply ,
直到 她 朋友 , 请讲 突然 和 尖锐地 ,
直到她的朋友突然尖锐地开口说话，

[seɪvd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][kwɔɪt] [ˈvaɪələntli] [ˈsnætɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
saved the situation by leaning down and quite violently snatching something from
已保存 这 情况 经过 倾斜 向下 和 相当 暴力 抢夺 某物 从
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hænd] [ˈfʌmbliŋ] [moʊst] [ˈɔːkwərdli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfemənɪn] [ˈdreɪpəriːz] .
the little hand fumbling most awkwardly among the many feminine draperies .
这 小的 手 笨拙 最多 尴尬地 之中 这 许多 女性 窗帘 .
他弯下腰，用力地从一只笨拙地在众多女性衣物中摸索的小手中夺过什么东西，从而化解了危机。

" [brɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] , [oʊ] ! [ʌnbɪˈliːvər] .
" **Behold the warrant , O ! unbeliever .**
" 看哪 这 保证 , 哦 ! 不信者 .
“看啊，不信者啊！这是逮捕令。”

[soʊ][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n][ɪz][ðai] [ˈmæstər] , [əˈpɑːn] [huːm] [meɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv]
So desirous of this maiden is thy master , upon whom may the blessing of
所以 渴望 的 这 少女 是 你的 掌握 , 之上 谁 可能 这 祝福 的
[ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [rest] ,
Allah rest ,
真主 休息 ,
你的主人，愿真主赐福于他，如此渴望得到这位少女。

[ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [geɪv] [ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈemərəld] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [raɪt]
that he even gave unto her father the ring of emerald from off his right
那 他 甚至 给予 到 她 父亲 这 戒指 的 翠 从 离开 他的 正确的
[hænd] .
hand :
手 :

他甚至将自己右手上的祖母绿戒指送给了她的父亲。

[ɑːrt][ˈsætɪsfɑɪd] , [ɔːr][ɪznt] [best] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [baɪ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ]
Art satisfied , or is't best to risk the tempest by still further questioning and delay
艺术 使满意 , 或者 不是 最好的 到 风险 这 暴风雨 经过 仍然 更远 提问 和 延迟
!
!
!
艺术是否令人满意？或者说，继续追问和拖延，以免引发更大的风波？

" [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [nɑ:t][ə; ei][lɪt(ə)l] [ə'staʊndɪd] , [snætʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət]
" The guardian of the door , not a little astounded , snatched in his turn at
" 这 监护人 的 这 门 , 不是 一个 小的 震惊 , 抢夺 在 他的 转动 在
[ðə; ði][dʒu:əl] ,
the jewel ,
这 宝石 ,

守门人颇感震惊, 也一把抢过那颗宝石。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd]['æftər][ə; ei] [prə'ɔ:ŋd] ['skru:təni] , [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd]
and seeming perfectly satisfied after a prolonged scrutiny , stood aside and
和 似乎 完美 使满意 后 一个 延长 审查 , 站立 旁边 和
['moʊʃənd] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə]['entər] ,
motioned the two to enter ,
示意 这 二 到 进入 ,
经过长时间的仔细打量, 他似乎非常满意, 然后走到一边, 示意两人进去。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][stænd] [wer]
and shutting the door behind them and ordering them to stand where
和 关闭 这 门 在后面 他们 和 订购 他们 到 站立 在哪里
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsə'beɪŋ] ,
they were until he returned from his dangerous mission of disobeying ,
他们 是 直到 他 返回 从 他的 危险的 使命 的 违抗命令 ,
然后他关上身后的门, 命令他们站在原地, 直到他完成违抗命令的危险任务回来。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] ['praɪvəsi] , [stɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪɡnəti][ɪntu:][ðə; ði]
by breaking in upon his master's privacy , stalked off with much dignity into the
经过 打破 在 之上 他的 硕士学位 隐私 , 跟踪 离开 和 很多 尊严 进入 这
['pɜ:rfju:md] ,
perfumed ,
香 ,
他闯入主人的私人空间, 昂首阔步地走进香气四溢的.....

[hæf] - [lɪt] , [ɪ'nɔ:rməs] [hɔ:l] .
half - lit , enormous hall .
一半 - 点燃 , 巨大的 大厅 .

光线昏暗的巨大大厅。

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ'əʊtə][ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:ri'ɑ:səti] [ə'pɔ:ʃ(ə)n]
Now if only he had been afflicted with one iota of the curiosity apportioned
现在 如果 仅有的 他 有 到过 受苦的 和 一 ι 的 这 好奇心 按比例分配
[baɪ] [taɪm][tu:; tə]['lɑ:ts] [waɪf] ,
by time to Lot's wife ,
经过 时间 到 很多 妻子 ,
如果他能像罗得的妻子那样, 哪怕只有一丁点好奇心的话, 那该多好啊!

[ðæt] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
that man might have been alive even to this day .
那 男人 可能 有 到过 活 甚至 到 这 天 .

那个人或许至今还活着。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:ðər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [nɔ:r] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] ,
But he neither turned his head nor pricked his ears ,
但 他 两者都不 转向 他的 头 也不 刺痛 他的 耳朵 ,
但他既没有转头, 也没有竖起耳朵。

[ðer'baɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] [ðə; ði] [ˈkʌmli] **thereby failing to note that with the lightning methods of the eel the comely**
从而 失败 到 笔记 那 和 这 闪电 方法 的 这 鳗鱼 这 漂亮
[ˈflaʊər] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [wei] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl] [enˈveləpɪŋ] [ʃiːθ] **flower had in some miraculous way slipped from her all enveloping sheath**
花 有 在 一些 神奇 方式 滑倒了 从 她 全部 包围 鞘
[ʌv; əv] [ˈdreɪpəriːz] [tuː; tə][stænd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][ˈwaɪəri] ,
of draperies to stand revealed a wiry ,
的 窗帘 到 站立 揭晓 一个 细长的 ,

因此，她没有注意到，随着鳗鱼迅捷的动作，那朵美丽的花朵以某种奇迹般的方式从她完全包裹着她的帷幔中滑落，露出了纤细的身躯。

[ˈglɪsɪŋ] - [wɪð; wɪθ] - [ɔɪl] [juːθ] , [huː] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ɪn] [tiːθ] ,
glistening - with - oil youth , who , without a moment's pause , with knife in teeth ,
闪闪发光 - 和 - 油 青年 , WHO , 没有 一个 瞬间 暂停 , 和 刀 在 牙齿 ,
[ænd; ænd][æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪzəd] ,
and as silently as a lizard ,
和 作为 默默 作为 一个 蜥蜴 ,
[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :

[ˈglɑːnd] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :
[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :

[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :
[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :
[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :

[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :
[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :
[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :

[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :
[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :
[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :

[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :
[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :

[ˈhʌndlɪ] [wɪθ] [ˈoʊl] [juːθ] [wɪθ] [ˈnaɪf] [ɪn] [ˈtiːθ] ,
glided across the dividing yards of Persian carpet separating him from his
滑翔 穿过 这 分割 码 的 波斯语 地毯 分离 他 从 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry :
采石场 :

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈbækwərdz] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɔɪzləsli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
catching the dead body as it fell backwards to lay it noiselessly upon the
捕捉 这 死的 身体 作为 它 跌倒 向后 到 躺 它 无声 之上 这
[flɔːr] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
floor just as his friend appeared upon the scene .
地面 只是 作为 他的 朋友 出现 之上 这 场景 .
他接住向后倒下的尸体，无声地将其放在地板上，这时他的朋友也出现了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [oʊ] ! [ˈbrʌðər] — [ˈniːtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streŋθ] — [ˈliːvɪŋ] [noʊ]
" It was well done , O ! brother — neatly , and with strength — leaving no
" 它 曾是 出色地 完毕 , 哦 ! 兄弟 — 整齐地 , 和 和 力量 — 离开 不
[treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
trace of blood to speak of .
痕迹 的 血 到 说话 的 .
“做得好啊，我的兄弟！——干净利落，力道十足——一点血迹都没留下。”

[bʌt; bət] [naʊ] [mʌst; məst][wiː; wi] [prɒvˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] , [els] [meɪ] [wiː; wi] [tuː] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈlaɪfləs]
But now must we proceed with cunning , else may we too be lying lifeless
但 现在 必须 我们 继续 和 狡猾 , 别的 可能 我们 也 是 说谎 无生命
[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] .
upon our backs .
之上 我们的 背部 .
但现在我们必须采取狡猾的手段，否则我们也可能像他们一样，仰面躺倒，毫无生气。

[teɪk] [ˈiːv(ə)n][ðəɪ] [naɪf] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , - [twɜːr] [ə; eɪ] [ˈptɪ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɑːn] [ˈkɑːkəs] !
Take even thy knife , my brother , ' twere a pity to leave it in yon carcase !
拿 甚至 你的 刀 , 我的 兄弟 , - 是 一个 遗憾 到 离开 它 在 远 尸体 !
兄弟，连你的刀也带上吧，把它留在尸体上太可惜了！

" [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ðə; ði] [naɪf] ,
" Indifferently turning the body over , the boy drew the knife ,
" 漠不关心 转弯 这 身体 超过 , 这 男生 画 这 刀 ,
男孩冷漠地翻过尸体，拔出了刀。

[æz; əz] [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈwaɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈreɪmənt] ,
as indifferently wiping it on the dead man's raiment ,
作为 漠不关心 擦拭 它 在 这 死的 男人的 服饰 ,
就像冷漠地把它擦拭在死者的衣服上一样，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [stiɪ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɑːtɪk] [ˈspesɪmənz]
and stood for a moment as still as any one of the exotic specimens
和 站立 为了 一个 片刻 作为 仍然 作为 任何 一 的 这 异域风情 标本
[ʌv; əv] [ˈstætʃuəri] [wɪtʃ] [ˈɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
of statuary which ornamented the whole house .
的 雕像 哪个 装饰 这 所有的 房子 .
他像屋子里那些精美的异域雕塑一样，静静地站了一会儿。

[ˈtruːli] [ænd; ənd] [ɪmˈplɪsɪtli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [bɪn] [əuˈbeɪd] ;
Truly and implicitly had the orders of the master been obeyed ;
真的 和 隐式地 有 这 订单 的 这 掌握 到过 服从 ;
主人的命令是否真的、完全地被执行了？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,
there was no sound of any living thing in or near the place ,
那里 曾是 不 声音 的 任何 活的 事物 在 或者 靠近 这 地方 ,
附近及周围地区没有任何生物发出的声音。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wɒz; wəz][ˈdʒentli] [pʊld] [bæk] [ænd; ənd]
so that after a few whispered words the curtain was gently pulled back and
 所以 那 后 一个 很少 低声说道 字 这 窗帘 曾是 轻轻地 拉 后退 和
 [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒentli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
the door opened just as gently inch by inch .
 这 门 打开 只是 作为 轻轻地 英寸 经过 英寸 .

于是，在几句低语之后，窗帘被轻轻拉开，门也轻轻地一寸一寸地打开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] [piəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ,
For a long minute the two men peered in through the crack ,
 为了 一个 长的 分钟 这 二 男人 窥视 在 通过 这 裂缝 ,

两人透过缝隙向里张望了足足一分钟。

[ðer; ðər] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['swɪftli] [fɔːr; fər] [saɪn] [ɹv; əv] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [səːtʃt] .
their eyes searching swiftly for sign of him whom they searched .
 他们的 眼睛 搜索 迅速地 为了 符号 的 他 谁 他们 搜索 .

他们目光迅速搜寻着他们要寻找的人的踪迹。

[ʌnə'veɪlɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] ['pɔɪntɪd] .
Unavailing at first, until with a motion of the head the younger one pointed .
 徒劳无功 在 第一的, 直到 和 一个 运动 的 这 头 这 年轻 一 尖 .
 起初毫无作用, 直到弟弟点了点头, 指了指方向。

" [look] !
" **Look** !
" 看 !

"看!

[ˈjɑːndər] [hiː hi] [sliːps] !
Yonder **he** **sleeps** !
 远处 他 睡觉 !
 他在远处沉睡！

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [sti:l] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [læmps] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The room was still brilliantly lighted by the many lamps hanging from the
" 这 房间 曾是 仍然 精彩 照明 经过 这 许多 灯 绞刑 从 这
 ['si:lɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
ceilings and the walls ,
 天花板 和 这 墙壁 ,
 房间里依然灯火通明，天花板和墙壁上悬挂着许多灯具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɡrəʊɪŋ] [plænts] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn][əˈpɑːn]
but the shadow of the great mass of growing plants fell upon the divan upon
 但 这 阴影 的 这 伟大的 大量的 的 生长 植物 跌倒 之上 这 迪万 之上
 [wɪtʃ] [dʒɪl][hæd; həd][sæt][sʌm; səm] [fjuː] [ˈaʊəz] [əˈɡəʊ] .
which Jill had sat some few hours ago .
 哪个 吉尔 有 卫星 一些 很少 小时 前 .

但是，一大片正在生长的植物的阴影落在了吉尔几个小时前坐过的沙发上。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɒz; wəz] ['oʊpənd] ,
Inch by inch the door was opened ,
 英寸 经过 英寸 这 门 曾是 打开 ,
 门一点一点地被打开了。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dʌski] ['slendər] ['bɔ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [slɪp]

until it was wide enough to allow the dusky slender body of the boy to slip

直到 它 曾是 宽的 足够的 到 允许 这 昏暗 苗条 身体 的 这 男生 到 滑

[ɪn] .

in .

在 .

直到它足够宽，可以让男孩黝黑纤细的身体挤进去。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [hi;; hi] [slɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - ['glɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [fæst] [held] [bɪ'twi:n]
Round the wall he slid , his eyes a - glisten , and the knife fast held between
圆形的 这 墙 他 滑行 , 他的 眼睛 一个 - 闪亮 , 和 这 刀 快速地 握住 之间
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ;
his teeth ;
他的 牙齿 ;

他绕着墙滑行，双眼闪闪发光，嘴里紧紧叼着刀；

[ðen] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [hi;; hi][sæŋk][tu;; tə] [krɔ:l] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ]
then down upon his hands and knees he sank to crawl as quietly as a
然后 向下 之上 他的 双手 和 膝盖 他 沉没 到 爬行 作为 悄悄 作为 一个
[kæt][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plænts] .
cat up to the back of the flowering plants .
猫 向上 到 这 后退 的 这 开花 植物 .

然后他跪伏在地，像猫一样悄无声息地爬到开花植物的后面。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][kwɔɪt] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['bekəniŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
And then he quite suddenly sprang to his feet , beckoning to his companion
和 然后 他 相当 突然 弹簧 到 他的 脚 , 招手 到 他的 伴侣
,
!
,

然后他突然跳了起来，向他的同伴招了招手。

[hu:] [sped] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [naɪf] [ɪn][hænd] .
who sped straight across the room , knife in hand .
WHO 加速 直的 穿过 这 房间 , 刀 在 手 .
他手持利刃，径直穿过房间。

" [bɪ'hoʊld] !
" **Behold !**
" 看哪 !
“看哪！

[oʊ] ! ['brʌðər] !
O ! brother !
哦 ! 兄弟 !
哦！兄弟！

" [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rdz][æz; əz][ðə; ði] [ju:θ]
" **And a world of disappointment rang in the whispered words as the youth**
" 和 一个 世界 的 失望 响铃 在 这 低声说道 字 作为 这 青年
[pɔɪntɪd] [dɪs'gʌstɪdli] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
pointed disgustedly to the picture before him .
尖 厌恶地 到 这 图片 前 他 .
“年轻人厌恶地指着眼前的画像，低声说道：‘失望之情溢于言表。’

[veri] ['pi:sfəli] [leɪ] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['baɪwɜ:rd][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
Very peacefully lay the man whose name had been a byword in the land of
非常 和平地 躺 这 男人 谁 姓名 有 到过 一个 代词 在 这 土地 的
[i:'dʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

这位在埃及全境臭名昭著的人，安详地长眠于此。

[ænd; ənd] [hu:z] [dɪ'lʌɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and whose delight had been in the moral and physical terrors of women .
和 谁 喜 有 到过 在 这 道德 和 身体的 恐怖 的 女性 .
他们以女性在道德和肉体上的恐惧为乐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['slaɪtli] ['oʊpən] , ['foʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] ;
His eyes were closed and his mouth slightly open , showing the white teeth ;
他的 眼睛 是 关闭 和 他的 嘴 轻微地 打开 , 显示 这 白色的 牙齿 ;

他双眼紧闭，嘴巴微微张开，露出洁白的牙齿；

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] ['dʒentli] [klɑːspɪ] , [bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði][spa:t] [wer] [ʃʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]
the hands were gently clasped , but over the spot where should have been his
这 双手 是 轻轻地 紧握 , 但 超过 这 点 在哪里 应该 有 到过 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

双手轻轻交握，但交握的位置却是他本该拥有心脏的地方。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʌvəɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuʃənz] , [sprɛd] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmz(ə)n] [pætʃ] [ʌv; əv]
and on the silken coverings of the cushions , spread a great crimson patch of
和 在 这 丝 覆盖物 的 这 靠垫 , 传播 一个 伟大的 赤红 修补 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

在丝绸般的垫子上，蔓延着一大片鲜红的血迹。

[waɪlst] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['laɪɪŋ] [proʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
whilst at his feet , lying prone across the couch , was the body of a girl .
而 在 他的 脚 , 说谎 易于 穿过 这 长椅 , 曾是 这 身体 的 一个 女孩 .

而他的脚边，横卧在沙发上的，是一个女孩的尸体。

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɑɪl] ['waɪdnɪd] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [maʊθ] ,
Her eyes were open , and a little smile widened the beautiful mouth ,
她 眼睛 是 打开 , 和 一个 小的 微笑 扩大 这 美丽的 嘴 ,

她睁着眼睛，美丽的嘴唇微微张开，露出一丝微笑。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][spa:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ʌn'waɪzli] [ænd; ənd][soʊ] [wel]
but from the spot above the heart which had so unwisely and so well
但 从 这 点 多于 这 心 哪个 有 所以 不明智地 和 所以 出色地
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

但是，从那颗曾如此不明智又如此深爱过的心脏上方，

['glɪtəd] [ðə; ði] ['dʒuːəlɪd] [hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] .
glittered the jewelled hilt of a dagger .
闪闪发光 这 珠宝 剑柄 的 一个 匕首 .

匕首的宝石剑柄闪闪发光。

[wʌn] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['mæstəːz] [koʊt] ,
One hand touched the hem of her master's coat ,
一 手 感动 这 她们 的 她 硕士学位 外套 ,

一只手轻轻抚摸着主人的衣摆，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˌbæstəˈnɑːdɒz; ˌbæstəˈneɪdɒz][hæd; həd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [siːmd] [tuː; tə]

but	what	the	bastinado	had	left	of	the	little	feet	seemed	to
但	什么	这	棍刑	有	左边	的	这	小的	脚	似乎	到

[ˈʃriːk] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] ,

shriek	aloud	for	vengeance	
尖叫	大声	为了	复仇	,

但那双被棍棒答过的小脚，仿佛在发出复仇的呐喊。

[ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz]
vengeance for the dead child , and vengeance for all those who had likewise
复仇 为了 这 死的 孩子 , 和 复仇 为了 全部 那些 WHO 有 同样地
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .

为死去的孩子复仇，也为所有遭受同样苦难的人复仇。

" [æləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] ! [æləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] !
" **Allah ! Allah !**
" 真主 ! 真主 !

“真主！真主！

" [ðə; ði][kraɪ] [kleft] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈterəb(ə)]
" **The cry cleft the stillness of the room as the boy's eyes fell upon the terrible**
" 这 哭 裂 这 寂静 的 这 房间 作为 这 男孩们 眼睛 跌倒 之上 这 糟糕的
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

“男孩的目光落在可怕的景象上，一声尖叫打破了房间的寂静；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [flæft] [twɑɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] ,
and the knife flashed twice and thrice , and yet again ,
和 这 刀 闪光灯 两次 和 三次 , 和 然而 再次 ,

刀光闪过两三次，又一次，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [əˈblɪtəreɪtɪd] ,
until the evil beauty of the dead man's face had been entirely obliterated ,
直到 这 邪恶的 美丽 的 这 死的 男人的 脸 有 到过 完全 彻底摧毁 ,

直到死者脸上邪恶的美貌完全消失殆尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [gript] [ðə; ði] [ˈsʌp(ə)] [rɪst] .
and a strong hand gripped the supple wrist .
和 一个 强的 手 紧握 这 柔软 手腕 .

一只强有力的手抓住了柔韧的手腕。

" [kʌm] , [oʊ] ! [ˈbrʌðər] !
" **Come , O ! brother !**
" 来 , 哦 ! 兄弟 !

来吧，哦！兄弟！

[weɪst] [nɑːt][ðəɪ] [streŋθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] .
Waste not thy strength upon the dead .
浪费 不是 你的 力量 之上 这 死的 .

不要把精力浪费在死者身上。

[brˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[jɑːn][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [hæz; həz] [ˈkæɪɪd] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstɜːz] [wɪʃ] ,
Yon little maid has carried out our master's wish ,
扬 小的 女佣 有 携带 出去 我们的 硕士学位 希望 ,

那小丫头已经遵照主人的意愿行事了。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [rest] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][æləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [huːz]
may she rest in the delights of paradise with the beloved of Allah whose
可能 她 休息 在 这 美味 的 天堂 和 这 心爱 的 真主 谁
[ˈpraːfɪt] [ɪz] [moʊˈhaːmɪd] ,
prophet is Mohammed ,
先知 是 穆罕默德 ,

愿她与真主所爱的先知穆罕默德一同安息在天堂的喜乐之中。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [ə'kɜ:rsɪd] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪɡ]
and may the spirit of him who is accursed enter into the body of a pig
和 可能 这 精神 的 他 WHO 是 被诅咒的 进入 进入 这 身体 的 一个 猪
[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪn] [fɪlθ] [ænd; ənd] [dɪs'a:nər] !
to live eternally in filth and dishonour !
到 居住 永恒 在 污秽 和 羞辱 !
愿那受诅咒者的灵魂进入猪的身体，永远生活在污秽和耻辱之中！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kli:nər] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tweɪn] [dɪ'pɑ:rtɪd]
" **And the sun had risen upon a cleaner day when the twain departed**
" 和 这 太阳 有 升起 之上 一个 清洁工 天 什么时候 这 马克·吐温 已离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['jæ,douz] .
from the house of shadows .
从 这 房子 的 阴影 .
“当两人离开阴影笼罩的房子时，太阳已经升起，迎来了一个晴朗的日子。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [dɑ:n] [wen] [tu:; tə] [dʒɪlz] [ɪrz] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [feɪnt] [mə'loʊdiəs]
It was close upon dawn when to Jill's ears was borne a faint melodious
它 曾是 关闭 之上 黎明 什么时候 到 吉尔的 耳朵 曾是 出生 一个 头晕的 悦耳动听
[saʊnd] .
sound .
声音 .
天快亮的时候，吉尔听到一阵微弱而悦耳的声音。

[ɪnɪk'spresəbli] ['wɪri] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] , [ɪɡ'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [spaɪt]
Inexpressibly weary was she , exhausted to the point of fainting , for in spite
难以言喻地 厌倦 曾是 她 , 筋疲力尽的 到 这 观点 的 昏厥 , 为了 在 尽管如此
[ʌv; əv] ['nu:mərəs] ,
of numerous haltings ,
的 很多的 停顿 ,
她疲惫不堪，几乎昏厥过去，尽管多次停顿，

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ti:] , ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] ['ʃɜ:rbət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd]
the drinking of tea , coffee , and sherbet , and the eating of cakes and
这 喝 的 茶 , 咖啡 , 和 雪葩 , 和 这 吃 的 蛋糕 和
['kjʊriəs] ['i'dʒɪp(n)] [swi:t'mi:ts] ,
curious Egyptian sweetmeats ,
好奇的 埃及人 甜食 ,
饮用茶、咖啡和雪葩，以及食用蛋糕和奇特的埃及甜点，

[hæd; həd] [ɪn] [noʊ] [wei] ['lesnd] [ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['loʊər] [lɪmz] ,
had in no way lessened the agony of her lower limbs ,
有 在 不 方式 减少 这 痛苦 的 她 降低 四肢 ,
但这丝毫没有减轻她下肢的疼痛。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [kræmp]
which she moved this way and that in the vain effort to relieve the terrible cramp
哪个 她 已搬 这 方式 和 那 在 这 徒劳 努力 到 缓解 这 糟糕的 抽筋
[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kri:p] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [spaɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [breɪn] ,
that seemed to creep from her spine to her brain ,
那 似乎 到 潜行者 从 她 脊柱 到 她 脑 ,
她左右扭动，徒劳地试图缓解那股似乎从脊椎蔓延到大脑的剧烈痉挛。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
and down again to her feet .
和 向下 再次 到 她 脚 .
然后她又站了起来。

[ðə; ði][stɑ:rz] [dɑ:nst] [brʊ:r] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
The stars danced before and around her ,
这 明星 跳舞 前 和 大约 她 ,
繁星在她面前和周围舞动,

[æz; əz][ʃi; ji] [swei] [tu;; tə][ænd; ənd][frʊʃ][tu;; tə][ðə; ði] ['dedli] ['lə:tʃɪŋ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæməlz]
as she swayed to and fro to the deadly lurching rhythm of the camel's
作为 她 摇摆 到 和 弗 到 这 致命 踉跄踉 韵律 的 这 骆驼的
[peɪs] ;
pace ;
步伐 ;
她随着骆驼致命的摇晃步伐来回摇摆;

[wʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] ['oʊnli] , ['hævɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtər]
one thing , and one thing only , having so far saved her from the utter
— 事物 , 和 — 事物 仅有的 , 拥有 所以 远的 已保存 她 从 这 说出
[dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [fə'ti:g] ,
dissolution of fatigue ,
溶解 的 疲劳 ,
只有一件事, 也只有一件事, 迄今为止使她免于彻底被疲惫吞噬。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [wen] , [ʔ:dzd][baɪ][ðer; ðər] ['mæstɜ:z] [vɔɪs] ,
and that being when , urged by their master's voice ,
和 那 存在 什么时候 , 敦促 经过 他们的 硕士学位 嗓音 ,
就在那时, 在主人的催促下,

[ðə; ði] [θri:] ['ænɪmlz] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒent(ə)]['trɔ:t] ,
the three animals had broken into a gentle trot ,
这 三 动物 有 破碎的 进入 一个 温和的 小跑 ,
三只动物开始轻快地小跑起来。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [breθ] ;
ending in a pace which literally took away the girl's breath ;
结束 在 一个 步伐 哪个 字面上地 采取 离开 这 女孩们 气息 ;
最后以令人窒息的速度结束;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [ri:læk'seɪ(ə)n][hæd; həd][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [ə'bændənd] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
but even that relaxation had had to be abandoned as the nature of
但 甚至 那 松弛 有 有 到 是 弃 作为 这 自然 的
[ðə; ði] [graʊnd] [tʃeɪndʒd] .
the ground changed .
这 地面 已更改 .
但随着场地性质的变化, 就连这种放松也不得不放弃了。

[moʊst] ['pi:pəlz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌŋ][hju:dʒ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [smu:ð]
Most people's conception of the desert is that of one huge expanse of smooth
最多 人们的 概念 的 这 沙漠 是 那 的 一 巨大的 广阔 的 光滑的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,
大多数人对沙漠的印象都是一片广袤无垠的平坦沙地。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'hɑ:təni] ; [æn; ən] [ɪn'taɪəli]
with here and there a palm tree to break the monotony ; an entirely
和 这里 和 那里 一个 棕榈 树 到 休息 这 单调 ; 一个 完全
[rɔ:ŋ] [kən'sep(ə)n] ,
wrong conception ,
错误的 概念 ,
零星点缀着几棵棕榈树, 以打破单调; 这完全是错误的观念。

[bred] [ˈpɑ:rtli] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] [ˈskriptʃərəl] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ju:θ] .
bred partly , I think , from the highly coloured scriptural pictures of our youth .
繁殖 部分 , 我 思考 , 从 这 高度 有色 圣经 图片 的 我们的 青年 .

我认为，这部分源于我们童年时期那些色彩斑斓的圣经故事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][trækts] [ʌv; əv][sænd] [ɪkˈstendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [maɪlz] ,
There are tracts of sand extending for many miles ,
那里 是 小册子 的 沙 扩展 为了 许多 英里 ,
绵延数英里的沙地，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [bɪɡ] [ˈsɪtɪz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ˈwɑ:ndər][ɑ:n][ˈkæm(ə)l] - [bæk] [æt; ət][soʊ]
such as those around big cities into which you wander on camel - back at so
这样的 作为 那些 大约 大的 城市 进入 哪个 你 漫步 在 骆驼 - 后退 在 所以
[mʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] ,
much an hour ,
很多 一个 小时 ,

例如大城市周边的那些地方，你可以骑着骆驼漫步进去，每小时花费一定费用。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hoʊld][jər; jər] [les] [ˈtrævlɪd] [ˈneɪbərz]
and with the description of which you hold your less travelled neighbours
和 和 这 描述 的 哪个 你 抓住 你的 较少的 旅行 邻居
[ɪnˈθrɔ:ld] ,
enthralled ,
着迷 ,

你用这番描述，让那些不常出差的邻居们听得津津有味。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ɪntərˈspɜ:rs] [ðə; ði] [mʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌfɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] " [ˈdrægəmən] , "
as you intersperse the munching of muffins with the words " dragoman , "
作为 你 穿插 这 咀嚼 的 松饼 和 这 字 " 德拉戈曼 , "

当你一边嚼着松饼一边说着“龙人”这个词时，

" [bækʃi:] , " [ænd; ænd] " [ˈki:ps] .
" **backsheesh , " and " Cheops .**
" 反面 , " 和 " 胡夫 .

“backsheesh”和“胡夫”。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [ten] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pæs]
" **But even on a week or ten days of genuine travelling you are likely to pass**
" 但 甚至 在 一个 星期 或者 十 天 的 真的 旅行 你 是 可能 到 经过
[θru:] [ænd; ænd][ˈoʊvər][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [graʊndz] ,
through and over a variety of grounds ,
通过 和 超过 一个 种类 的 理由 ,

“但即使是一周或十天的真正旅行，你也可能会经过各种各样的地形，

[frʌm; frəm][ˈhɑ:rd][ˈgræv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [tent] - [pɪtʃɪŋ] , [graʊnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
from hard gravel which is delightful for tent - pitching , ground covered with a
从 难的 碎石 哪个 是 愉快 为了 帐篷 - 投球 , 地面 涵盖 和 一个
[ˈlɪbəərəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] ,
liberal supply of rocks ,
自由主义 供应 的 岩石 ,

地面由坚硬的砾石组成，非常适合搭帐篷，而且遍布大量的石头。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈlɜ:ks][ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈskɔ:rpɪən] ,
under which lurks the festive scorpion ,
在下面 哪个 潜伏者 这 节日 蝎 ,
节日的蝎子就潜伏在它下面。

[greɪt] [maʊndz] [ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv]
great mounds of limestone which in the desert take on the proportions of
伟大的 土堆 的 石灰石 哪个 在 这 沙漠 拿 在 这 比例 的
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ;

巨大的石灰岩丘，在沙漠中呈现出山脉般的比例。

[maːrks] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [draɪd] [puːlz] [left] [baɪ] [lɔːŋ] - [draɪd] [ˈtɒrənts] , [dɪˈfaɪlz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈnæroʊ]
marks of long - dried pools left by long - dried torrents , defiles almost as narrow
标记 的 长的 - 干燥 游泳池 左边 经过 长的 - 干燥 种子 , 污秽 几乎 作为 狭窄的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæməlz] [ˈskɪptʃərəl] [ˈniːd(ə)l] ,
as the camel's scriptural needle ,
作为 这 骆驼的 圣经 针 ,
干涸的溪流留下的痕迹，形成几乎像骆驼经书上的针一样窄的沟壑。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [æn; ən] [zːrθ] ,
and in places , an earth ,
和 在 地方 ; 一个 地球 ;

在某些地方，地球，

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɑːrkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [klaʊd] -
the curious marking of which will almost lead you to believe that it is cloud -
这 好奇的 标记 的 哪个 将要 几乎 带领 你 到 相信 那 它是 云 -
[ˈʃædoʊd] ,
shadowed ,
阴影 ;

它奇特的斑纹几乎会让你相信它是在云影下生长的。

[ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θroʊt] ,
if the heat of your head , the state of your throat ,
如果 这 热 的 你的 头 , 这 状态 的 你的 喉 ,

如果你的头部发热，喉咙不适，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈleðəri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪn] [dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər]
and the lamentable leathery appearance of your skin did not tell you that for
和 这 令人惋惜的 皮革状的 外貌 的 你的 皮肤 做过 不是 告诉 你 那 为了
[mʌnθs] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ]
months no such thing as a cloud had been known to appear in the blazing
几个月 不 这样的 事物 作为 一个 云 有 到过 已知 到 出现 在 这 炽烈
[ˈhevəns] .
heavens .
天 .

你那可怜的、皮革般的皮肤外观并不能告诉你，几个月来，烈日当空，连一丝云彩都没有出现过。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] , [fluːt] - [laɪk] [noʊt] [dʒɪl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈweɪkənd]
At the first faint , flute - like note Jill thought that she must have awakened
在 这 第一的 头晕的 , 长笛 - 喜欢 笔记 吉尔 想法 那 她 必须 有 觉醒

[frʌm; frəm] [sliːp] [ɔːr] [dɪˈlɪrɪəm] ,
from sleep or delirium ,
从 睡觉 或者 谵妄 ;

听到第一个微弱的、像笛子一样的声音时，吉尔以为自己一定是从睡梦中或谵妄中醒来了。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [ker] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n]
and , it must be confessed , really did not care which was the solution
和 , 它 必须 是 坦白 , 真的 做过 不是 关心 哪个 曾是 这 解决方案
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ;
of the mystery ;
的 这 神秘 ;

必须承认，他其实并不关心谜底是什么；

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈæpəθi] [soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [wʌz; wəz][fɪː; ʃi] ,
sinking back into a state of apathy so exhausted was she ,
下沉 后退 进入 一个 状态 的 冷漠 所以 筋疲力尽的 曾是 她 ,
她精疲力竭，再次陷入了麻木的状态。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈkæməlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈærəb] ,
until the three camels came to a standstill , and the Arab ,
直到 这 三 骆驼 来了 到 一个 停顿 , 和 这 阿拉伯 ,
直到三头骆驼停了下来，阿拉伯人

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [kloʊk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [druː] [hɪz; ɪz] [biːst]
with something that looked like a dark cloak across his arm , drew his beast
和 某物 那 看起来 喜欢 一个 黑暗的 披风 穿过 他的 手臂 , 画 他的 兽
[ə,lɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
alongside of hers .
旁边 的 她的 .
他手臂上搭着一件看起来像黑色斗篷的东西，把他的野兽拉到她的野兽旁边。

" [bɪˈhoʊld] , [ˈwʊmən] , [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][nɑːˈmɑːz][ɪz][æt; ət][hænd] , [wen] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd][ðə; ði]
" **Behold , woman , the hour of Namaz is at hand , when throughout the land the**
" 看哪 , 女士 , 这 小时 的 礼拜 是 在 手 , 什么时候 自始至终 这 土地 这
[muːˈezɪn,mjuːˈezɪn][ɪz] [kɔːld] ,
Muezzin is called ,
宣礼员 是 称为 ,
“妇人啊，礼拜的时候到了，那时全地都要呼唤宣礼员，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɑːn] .
for it is the hour of dawn .
为了 它 是 这 小时 的 黎明 .
因为现在是黎明时分。

[ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər] [drɔːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][stɑːrɪz] ,
The hour when the curtains of heaven are drawn about the stars ,
这 小时 什么时候 这 窗帘 的 天堂 是 绘制 关于 这 明星 ,
天幕拉开，群星尽收眼底的时刻

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɡoʊldən][ˈmæstər] ,
so that they may not be blinded by the glory of their golden master ,
所以 那 他们 可能 不是 是 失明 经过 这 荣耀 的 他们的 金的 掌握 ,
以免他们被其金主的荣光蒙蔽双眼。

[æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] [drɔː] [ðɪs] [kloʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɜrnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] ,
as I shall draw this cloak about the fairness of your sweet face ,
作为 我 将 画 这 披风 关于 这 公平 的 你的 甜的 脸 ,
当我将这件斗篷披在你甜美的脸庞上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡreɪʃəs] [ˈfɪɡjər] ,
and the outline of your gracious figure ,
和 这 大纲 的 你的 亲切 数字 ,
还有你优美身姿的轮廓，

[wɪtʃ] [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈləː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] [hæz; həz] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ʌnˈwɜːrði] [hændz] ,
which Allah in his bounty has placed within my unworthy hands ,
哪个 真主 在 他的 赏金 有 放置 之内 我的 不配 双手 ,
真主以他的恩惠将它放在我这卑微的手中，

[tuː; tə] [haɪd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to hide them from the eyes of the high - born , and the eyes of the
到 隐藏 他们 从 这 眼睛 的 这 高的 - 出生 , 和 这 眼睛 的 这
[loʊ] - [bɔːrn] ,
low - born ,
低的 - 出生 ,
为了不让贵族和平民看到它们，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈjɑːndər] [sleɪv] [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈmeɪkər][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][ɔːl]
such as yonder slave who , though he be the sweetest maker of music in all
这样的 作为 远处 奴隶 WHO , 尽管 他 是 这 最甜美的 制造商 的 音乐 在 全部
[ˈiːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

例如那个奴隶，虽然他是全埃及最美妙的音乐演奏者，

[ɪz][bʌt; bət][maɪ] [hed] [ˈkæm(ə)l] [ˈtendər] , [ðoʊ] [brɪˈfɔːr] [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [huː] [ɪz][ɡɑːd] ,
is but my head camel tender , though before Allah who is God ,
是 但 我的 头 骆驼 投标 , 尽管 前 真主 WHO 是 上帝 ,
我只是骆驼的头，温柔似水，尽管在真主安拉面前，他是神。

[hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ˈruːbiz] .
his worth as such could not be purchased for the price of rubies .
他的 值得 作为 这样的 可以 不是 是 购买 为了 这 价格 的 红宝石 .
他的价值绝非红宝石所能衡量。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [ˈwɪri] [fɔːrm] [rest][ə; eɪ] [waɪl] , [waɪl] [aɪ] [ɡɪv] [preɪz] [tuː; tə]
" **And now shall your weary form rest a while , while I give praise to**
" 和 现在 将 你的 厌倦 形式 休息 一个 尽管 , 尽管 我 给 称赞 到
“现在你疲惫的身体可以稍作休息，让我赞美你。”

[ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] , [huːz] [ˈpraːfɪt] [ɪz] [moʊˈhɑːmɪd] .
Allah , whose prophet is Mohammed .
真主 , 谁 先知 是 穆罕默德 .
真主，他的使者是穆罕默德。

" [ˈɡrʌmblɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [ˈænɪmlz] [səbˈsaɪdɪd] .
" **Grumbling , the three animals subsided .**
" 抱怨 , 这 三 动物 平静下来 .
三只动物咕哝了几声，便安静了下来。

" [ɪz][ɔːl] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Is all well with you ?**
" 是 全部出色地 和 你 ?
你一切都好吗？

" [ðə; ði][ɡɜːrɪl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdaɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstʌmblɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːrˈself]
" **The girl nodded as she stumbled from her seat and stretched herself**
" 这 女孩 点头 作为 她 踉跄 从 她 座位 和 拉伸 她自己
[fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ði][sændz] ,
full length upon the sands ,
满的 长度 之上 这 沙子 ,
女孩点了点头，踉跄着从座位上站起来，然后舒展身体躺在沙滩上。

[ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kræmpt] [lɪmz] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [piːs]
the convulsive twitching of her cramped limbs giving way at last to the peace
这 痉挛 抽搐 的 她 狭窄 四肢 给予 方式 在 最后的 到 这 和平
[ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] .
of oblivion .
的 遗忘 .
她痉挛的四肢最终停止了抽搐，进入了沉睡的平静之中。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [emˈiː] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [stres] , [fɔːr; fər][brɪˈhoʊld] ,
" **Will you forgive me if I leave you in your stress , for behold ,**
" 将要 你 原谅 我 如果 我 离开 你 在 你的 压力 , 为了 看哪 ,
“如果我让你独自承受压力，你会原谅我吗？因为，你看，

[ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][nɑːˈmɑːz] [weɪts] [ˈniːðər] [fɔːr; fər] [ˈwɪrɪnəs] [ɔːr][dʒɔɪ] , [neɪ] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [deθ] .
the hour of Namaz waits neither for weariness or joy , nay , nor even death .
这 小时 的 礼拜 等待 两者都不 为了 疲劳 或者 喜悦 , 不 , 也不 甚至 死亡 .
礼拜的时间不会因为疲倦或喜悦而等待，甚至不会因为死亡而等待。

" [bʌt; bət][dʒɪl] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ,
" **But Jill heard nothing** ,
" 但 吉尔 听到 没有什么 ,

但吉尔什么也没听到。

[ˈni:ðər] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈfʊtɪɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [sʌm; səm][ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˈkli:n] [ˈkrɪstʃən]
neither his light footfall as he moved some yards from the unclean Christian
两者都不 他的 光 人流量 作为 他 已搬 一些 码 从 这 不洁 基督教
[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,
whom he loved ,
谁 他 喜爱 ,

他轻盈的脚步声，让他远离了他所爱的那个不洁的基督徒，走了好几码远。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [prer] - [rʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˈmekə] , [wɪtʃ] [ɪn]
and placing his prayer - rug upon the ground turned towards Mecca , which in
和 放置 他的 祷告 - 小地毯 之上 这 地面 转向 向 麦加 , 哪个 在
[ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m][ɪz] [kɔ:ld] [keɪˈlɑ:] ,
Islam is called Keblah ,
伊斯兰教 是 称为 卡布拉 ,

他将祈祷毯铺在地上，面向麦加，在伊斯兰教中，麦加被称为克尔白（Keblah）。

[wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [mi:nz] " [ˈsentər] " ; [nɔ:r][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æz; əz]
which , being translated , means " centre " ; nor the splashing of water as
哪个 , 存在 翻译 , 方法 " 中心 " ; 也不 这 溅起水花 的 水 作为
[hi:; hi] [wɔ:ʃt] [θri:] [taɪmz] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
he washed three times his nostrils ,
他 洗过 三 时代 他的 鼻孔 ,
翻译过来就是“中心”；也不是他三次清洗鼻孔时溅起的水花，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [ðə; ði] [raɪt] [fɜ:rst][æz; əz]
his mouth , and hands and arms to the elbow , the right first as
他的 嘴 , 和 双手 和 武器 到 这 弯头 , 这 正确的 第一的 作为
[ɔ:ˈdeɪnd] ,
ordained ,
受戒 ,

他的嘴、手和胳膊（到肘部），先是右手，这是按规定做的。

[ðen] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd] [ɪrɪz] [wʌns][ænd; ənd] [fi:t] [wʌns] , [waɪlst] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ə; eɪ]
then head and neck , and ears once and feet once , whilst murmuring a
然后 头 和 脖子 , 和 耳朵 一次 和 脚 一次 , 而 淙淙 一个
[prɪˈskraɪbd] [fɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
prescribed form of words ,
规定 形式 的 字 ,

然后是头部和颈部，耳朵一次，脚一次，同时低声念着规定的词语。

[ði:z] [wɜ:rdz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pəˈziʃənz] , [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ɔ:r] [ˈsɪtɪŋ] ,
these words being repeated in different positions , standing erect or sitting ,
这些 字 存在 重复 在 不同的 职位 , 常设 直立 或者 坐着 ,
这些词语以不同的姿势重复出现，无论是站立还是坐着，

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ˈba:di] ,
with inclinations of the head and body ,
和 倾向 的 这 头 和 身体 ,
头部和身体倾斜，

[ænd; ənd] [prɑ:ˈstreɪfŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈærəb][ɪn][ɔ:l][hju:ˈmɪləti] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and prostrations in which the Arab in all humility touched the ground with his
和 俯卧 在 哪个 这 阿拉伯 在 全部 谦逊 感动 这 地面 和 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

阿拉伯人会行五体投地礼，以示谦卑，额头触地。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [moʊ'hæmɪdən] ,
For **Hahmed** **was** **a** **true** **Mohammedan** ,
为了 - 曾是 一个 真的 穆罕默丹 ,
因为哈米德是一位真正的穆斯林,

[ˈkæriŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpriːsɛpts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [æz; əz] [ˈfʊli]
carrying out the precepts of his religion as laid down by the Koran as fully
携带 出去 这 戒律 的 他的 宗教 作为 铺设 向下 经过 这 《古兰经》 作为 完全
[ænd; ənd] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [æz; əz][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][mæn] .
and conscientiously as is within the power of man .
和 切实 作为 是 之内 这 力量 的 男人 .
尽其所能, 彻底而认真地履行《古兰经》所规定的宗教教义。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [vɔːlənˈterəli] [ˈkɒŋsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] , [huː] ,
But , you will say , he was voluntarily consorting with a Christian , who ,
但 , 你 将要 说 , 他 曾是 自愿 结社 和 一个 基督教 , WHO ,
但是, 你会说, 他是自愿与一位基督徒交往的, 而这位基督徒.....

[baɪ][ðə; ði][ˈiːdɪkts][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] , [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈkliːn] ,
by the edicts of the Koran , is considered unclean ,
经过 这 法令 的 这 《古兰经》 , 是 经过考虑的 不洁 ,
根据《古兰经》的规定, 这被认为是不洁的。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [pəˈluː](ə)n [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ber] [skɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
inviting pollution by touching the bare skin of her hands and feet .
邀请 污染 经过 接触 这 裸 皮肤 的 她 双手 和 脚 .
触摸她裸露的手脚皮肤, 会招致污染。

[truː] !
True !
真的 !
真的!

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ][ˈiːv(ə)] [ˈlɪvər] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] ,
but the man was no evil liver , picking up to throw away ,
但 这 男人 曾是 不 邪恶的 肝 , 挑选 向上 到 扔 离开 ,
但这个人并非心怀恶意, 捡起来也不会扔掉。

[ˈbaɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] , [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈprɪti] [feɪs] [ɔːr] [ðæt]
buying to regret the purchase within the hour , attracted by this pretty face or that
购买 到 后悔 这 购买 之内 这 小时 , 吸引 经过 这 漂亮的 脸 或者 那
[ˈlʌvli] [fɔːrm] .
lovely form .
迷人的 形式 .
被漂亮的脸蛋或曼妙的身材吸引, 买东西不到一小时就后悔了。

[neɪ] .
Nay .
不 .
不。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈhæpɪli] [ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [fjuː] [ˈwɪmɪn]
He loved the girl as it is unhappily given on this earth for but few women
他 喜爱 这 女孩 作为 它 是 不幸地 给定 在 这 地球 为了 但 很少 女性
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lʌvd] ,
to be so loved ,
到 是 所以 喜爱 ,
他深爱着这个女孩, 可惜的是, 这世上只有极少数女人能得到如此深沉的爱。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['ʌʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv]
and with all the strength of his will he intended the outcome of this love
和 和 全部 这 力量 的 他的 将要 他 故意的 这 结果 的 这 爱
[tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [mɔ:r] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] .
to be one more triumph to the glory of Allah :
到 是 一 更多的 胜利 到 这 荣耀 的 真主 :
他以全部的意志力决心让这段爱情的结局成为真主荣耀的又一次胜利。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sætn] [skɪn] ,
As for the pollution of her satin skin ,
作为 为了 这 污染 的 她 缎 皮肤 ,
至于她如丝般光滑的肌肤所受到的污染,
[dɪd][hi:; hi][na:t] ['mɜ:rmər] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][,pʃərɪfɪ'keɪ(ə)n] [wen] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
did he not murmur the prayer of purification when in contact with it ?
做过 他 不是 低语 这 祷告 的 纯化 什么时候 在 接触 和 它 ?
他接触到它时, 难道没有低声念诵净化祷文吗?

['ni:ðər] [dɪd][dʒɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz][,pʃərɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [prerz] ['endɪd] ,
Neither did Jill notice that the man , his purification and his prayers ended ,
两者都不 做过 吉尔 注意 那 这 男人 , 他的 纯化 和 他的 祈祷 结束 ,
吉尔也没有注意到, 那个人, 他的净化仪式和祈祷都结束了。

[hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
had come over to her ,
有 来 超过 到 她 ,
他走到她身边,
['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:lmoʊst]['trædzɪk] ['pɪktʃər] [ʃi:; jɪ] [meɪd] [aʊt] - [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
standing gazing down at the almost tragic picture she made out - stretched on the
常设 凝视 向下 在 这 几乎 悲惨 图片 她 制成 出去 - 拉伸 在 这
[sændz] .
sands .
沙子 .
她站在那里, 低头看着自己摊开身体躺在沙滩上, 那几乎是一幅悲惨的画面。

[hɜ:r; hər] [deθ] - [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][wʌn]['foʊldɪd][ɑ:rm] , [ðə; ði] [ʌðər] ,
Her death - white face was buried in the curve of one folded arm , the other ,
她 死亡 - 白色的 脸 曾是 埋葬 在 这 曲线 的 一 折叠 手臂 , 这 其他 ,
[flʌŋ] [aʊt] ,
flung out ,
扔 出去 ,
她惨白的脸埋在一只交叉的手臂里, 另一只手臂则伸了出去。

[leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ʌpərmoust] .
lay with the palm of the hand uppermost .
躺 和 这 棕榈 的 这 手 最上层 .
平躺, 手掌朝上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [wɜ:r; wər] [krɔ:st] [ʌndər][ðə; ði] ['krʌmpld] [skɜ:rt] ,
The little feet were crossed under the crumpled skirt ,
这 小的 脚 是 交叉 在下面 这 皱巴巴的 裙子 ,
小脚丫交叉在皱巴巴的裙子底下,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pi:pt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst] [waɪt] [sɪlk] ['petɪkoʊt] .
from which peeped the folds of her last white silk petticoat .
从 哪个 偷窥 这 折叠 的 她 最后的 白色的 丝绸 衬裙 .
从那里, 露出了她最后一件白色丝绸衬裙的褶皱。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ,
" **Poor little bird** , " **he murmured** ,
" 贫穷的 小的 鸟 , " 他 低声说道 ,
“可怜的小鸟,”他喃喃自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈmæstəʃɪp] [ˈroʊz] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the sense of mastership rose strong within him at the sight of the
作为 这 感觉 的 大师级 玫瑰 强的 之内 他 在 这 视线 的 这
[ˈhelpləs] [tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
helpless child at his feet .
无助 孩子 在 他的 脚 .

看到脚下无助的孩子，他心中升起了强烈的掌控感。

" [soʊ] [ˈwɪri] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] .
" So weary , so beautiful , and so young .
" 所以 厌倦 , 所以 美丽的 , 和 所以 年轻的 .

“如此疲惫，如此美丽，如此年轻。”

[bɪˈhoʊld] , [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [nest] [biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðɪː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ʃælt] [rest] ,
Behold , shall a nest be built for thee in which thou shalt rest ,
看哪 , 将 一个 巢 是 建造 为了 你 在 哪个 你 应 休息 ,
看哪，必为你筑一个巢，使你安息其中。

[ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [hɑːmd] [ɪn][ðəɪ] [ɔːrt] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [laɪf] ,
shaking off the plumage harmed in thy short passage through life ,
摇晃 离开 这 羽毛 受到伤害 在 你的 短的 通道 通过 生活 ,
抖落短暂人生旅途中受损的羽毛，

[tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ləst] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːrɪəs] [bɜːrd][ɪn][ˈpærədəɪs] ,
to appear at last more beautiful than the most glorious bird in Paradise ,
到 出现 在 最后的 更多的 美丽的 比 这 最多 辉煌 鸟 在 天堂 ,
最终，她展现出比天堂中最美丽的鸟儿还要美丽的姿态。

" [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] .
" and bending he touched her gently .
" 和 弯曲 他 感动 她 轻轻地 .

他弯下腰，轻轻地碰了碰她。

[bʌt; bət][dʒɪl] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈriːəl] [sliːp] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][boʊt] ,
But Jill , who had had no real sleep since she had left the boat ,
但 吉尔 , who 有 有 不 真实的 睡觉 自从 她 有 左边 这 船 ,
但吉尔自从离开船后就没怎么睡过觉，

[hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ləst] [ˈɪntuː][æn; ən][ɔːlmoʊst][ˈkoʊmətoʊs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
had passed at last into an almost comatose condition ,
有 通过了 在 最后的 进入 一个 几乎 昏迷 状况 ,
最终陷入了近乎昏迷的状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪkənd] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
from which it was doubtful she could have been awakened , even at the
从 哪个 它 曾是 疑 她 可以 有 到过 觉醒 , 甚至 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv] - [ˈtrʌmpɪt] . [[wʌn]]
sound of Israfil's Trumpet . [1]
声音 的 - 喇叭 . [1]

即使听到伊斯拉菲尔的号角声，她也很难被唤醒。[1]

[ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæməlz] - [kənˈsɪdərəbli] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ðə; ði] [liːd] ,
Crossing to the camels Hahmed considerably lengthened the lead ,
十字路口 到 这 骆驼 - 相当 加长 这 带领 ,
哈迈德渡河后，骆驼群的领先优势大大扩大。

[ænd; ənd] [əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkæməlz] - [ænd; ənd] - [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and attaching the camels Taffadaln and Howesha one on each side of his own
和 连接 这 骆驼 - 和 - 一 在 每个 边 的 他的 自己的
 ,
 ,
 ,

并将骆驼塔法达恩和豪韦沙一一拴在自己的两侧。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər] [raɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,
he bade the two former rise , which they did with alacrity ,
他 巴德 这 二 以前的 上升 , 哪个 他们 做过 和 敏捷 ,
他示意前两人起身，两人立刻照做了。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][wʌn][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fluːt] - [laɪk][ˈmjuːzɪk] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
leading one to believe that they heard the flute - like music calling them to
领导 一 到 相信 那 他们 听到 这 长笛 - 喜欢 音乐 呼叫 他们 到
[ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [triːz] [ʃeɪd] ,
the cool of the palm tree's shade ,
这 凉爽的 的 这 棕榈 树的 阴影 ,
这让人觉得他们听到了类似笛子的音乐，召唤他们到棕榈树荫下乘凉。

[ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈpæst] , [ˈtɜːrməˌnet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the doubtful bucket of water , and the certain repast , terminating with a
这 疑 桶 的 水 , 和 这 肯定 餐饮 , 终止 和 一个
[ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈlʌʃəs] [deɪts] .
handful of luscious dates .
少数 的 甜美 日期 .
那桶来路不明的水，以及确定无疑的盛宴，最后以几颗鲜美的枣子收尾。

[ˈstuːpɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [gɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Stooping , the man raised the unconscious girl from the ground ,
弯腰 , 这 男人 提高 这 无意识 女孩 从 这 地面 ,
男人弯下腰，把昏迷的女孩从地上扶了起来。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hær][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] ,
holding her as lightly as a feather on one arm ,
保持 她 作为 轻轻 作为 一个 羽毛 在 一 手臂 ,
用一只胳膊轻轻地抱着她，就像抱着一根羽毛一样。

[ænd; ənd] [ˈdreɪpɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [kloʊk] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [red] - [ɡoʊld] [her] ,
and draping the dark cloak around her so as to cover the red - gold hair ,
和 垂褶 这 黑暗的 披风 大约 她 所以 作为 到 覆盖 这 红色的 - 金子 头发 ,
她将黑色斗篷披在身上，遮住了红金色的头发。

[druː] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
drew a corner across the face .
画 一个 角落 穿过 这 脸 .
在脸上画了一个角。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] [hɔːrs] ,
Perhaps some may enjoy restraining the vagaries of a lead horse ,
也许 一些 可能 享受 限制 这 反复无常 的 一个 带领 马 ,
或许有些人会乐于驾驭一匹桀骜不驯的领头马。

[wɪtʃ] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn]
which sees fit to proceed sideways at the encounter of anything in motion on
哪个 看到 合身 到 继续 侧身 在 这 遇到 的 任何事物 在 运动 在
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
它会在遇到道路上任何移动物体时选择横向行驶。

[ɔːr][ˈeksɪkjuːt][ə; eɪ][ˈpɑː] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði][haɪnd][legz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] ,
or execute a pas seul on the hind legs at the flutter of a leaf ,
或者 执行 一个 帕斯 瑟尔 在 这 后 腿 在 这 扑 的 一个 叶子 ,
或者随着树叶的飘动，用后腿跳一段独舞，

[wɪˈðaʊt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈhæpənɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpeɪpər] - [bæg] [fʊd; fəd] [əˈtrækt] [ðə; ðɪ] [ˈnɜːrvəs]
without referring to what happens if a white paper - bag should attract the nervous
没有 指 到 什么 发生 如果 一个 白色的 纸 - 包 应该 吸引 这 紧张的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

而不去考虑如果一个白色纸袋吸引了紧张的目光会发生什么。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɪr] [tʃaɪldz] [pleɪ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈlʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n]
But it is mere child's play compared with the leading under certain
但 它 是 仅仅 孩子的 玩 比较的 和 这 领导 在下面 肯定
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

但与在某些情况下所扮演的角色相比，这简直是小儿科。

[ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [self] - [wɪld] , [ˈɑːbstɪnət] , [veɪn] - [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkæməlz] .
of one or more self - willed , obstinate , vain - glorious camels .
的 一 或者 更多的 自己 - 意志 , 顽固 , 徒劳 - 辉煌 骆驼 .

一头或多头任性、固执、自负的骆驼。

[ˈsiːtɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈkæm(ə)l] [ðə; ðɪ] [ˈærəb] [druː] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
Seated across his black camel the Arab drew the girl's head against his shoulder ,
坐着 穿过 他的 黑色的 骆驼 这 阿拉伯 画 这 女孩们 头 反对 他的 肩膀 ,

阿拉伯人坐在他的黑骆驼上，将女孩的头靠在自己的肩膀上。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] [bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
holding her gently but firmly in his left arm .
保持 她 轻轻地 但 牢牢 在 他的 左边 手臂 .

他用左臂轻轻但坚定地抱着她。

[ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈkæm(ə)l] [pɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈfaɪnəli] [əˈkwaɪrd] [æən; ən] [ˈʌpraɪt]
A word , and the camel pitching and tossing finally acquired an upright
一个 单词 , 和 这 骆驼 投球 和 抛掷 最后 获得 一个 直立
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

一声令下，摇摇晃晃的骆驼终于站直了。

[θɪŋz] [went] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ˈjɑːdz] ,
Things went well for a score or so of yards ,
事物 去 出色地 为了 一个 分数 或者 所以 的 码 ,

事情进展顺利，推进了大约十几码。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈæɪnɪmlz] [prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈstetli] [dɪˈmʃər] [peɪs] , [ʌnˈtɪl] [ˈverɪli] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)l]
the three animals proceeding at a stately demure pace , until verily the devil
这 三 动物 进行中 在 一个 庄严 端庄 步伐 , 直到 确实 这 魔鬼
[ˈentəd] [ˈɪntuː] - .
entered into Taffadaln .
进入 进入 - .

这三只动物迈着庄重的步伐向前走去，直到魔鬼真的进入了塔法达恩。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; fi] [rʌft] [ˈsaɪdweɪz] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [frʌnt] [legz] [waɪd] [əˈpɑːrt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɑːp]
Suddenly she rushed sideways , then with front legs wide apart came to a dead stop
突然 她 匆忙 侧身 , 然后 和 正面 腿 宽的 除 来了 到 一个 死的 停止
,
.
,

她突然向侧面猛冲，然后前腿大张，猛地停了下来。

[dʒəːkɪŋ][ðə; ði] [blæk] ['kæm(ə)l] ['vaɪələntli] .
 jerking the black camel violently .
抽搐 这 黑色的 骆驼 暴力 .

猛烈地拽动黑骆驼。

" [ðəʊ] [ˈɔːkwərd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['klʌmzi] ['perənts] , [wʌt] [eɪlɪθ] [ði:] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; həɹ] **Thou awkward descendant of clumsy parents , what aileth thee ? " exclaimed her** **master** ,
" 你 尴尬的 后裔 的 笨拙 父母 , 什么 艾莱斯 你 ? " 惊呼 她 掌握 ,

“你这笨拙父母的笨拙后代，你怎么了？”她的主人喊道。

[æz; əz][dʒɪlz] [hed] [bʌmpt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldəɹ] .
 as Jill's head bumped violently against his shoulder .
作为 吉尔的 头 撞 暴力 反对 他的 肩膀 .

吉尔的头猛地撞到了他的肩膀上。

" [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] .
 Take heed to my words .
" 拿 注意 到 我的 字 .

听我的话。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ðəɪ] [læst] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['glɔɪːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezəɹt] ,
 Enjoy this thy last ride through the glory of the desert ,
享受 这 你的 最后的 骑 通过 这 荣耀 的 这 沙漠 ,

尽情享受这最后一次穿越壮丽沙漠的旅程吧！

[fɔːr; fəɹ] ['verɪli] [æt; ət][ðə; ði][end] [jælt] [ðəʊ] , [brɪtwiːn] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [jʌŋ] ,
 for verily at the end shalt thou , between the periods of bearing young ,
为了 确实 在 这 结尾 应 你 , 之间 这 时期 的 轴承 年轻的 ,
因为到了末期，你必在两次生育之间的空档期，

[biː; bi][pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['tæskz] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðəɪ] ['spiːʃiːz] .
 be put to the lowest tasks apportioned to the lowest of thy species .
是 放 到 这 最低 任务 按比例分配 到 这 最低 的 你的 物种 .

被安排去做分配给你物种中最底层成员的最低级任务。

" [werə'paːn] - [tɜːrnd] ['sɑːləmli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkəɹ] , [ænd; ænd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['ʌpəɹ] **Whereupon Taffadaln turned solemnly towards the speaker , and lifting her upper lip laughed ,**
" 于是 - 转向 庄严地 向 这 扬声器 , 和 举重 她 上 唇 笑了 ,

于是，塔法达恩神情严肃地转向说话者，然后扬起上唇笑了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ə'duː] [feɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði][paːm] [triːz] ,
 and with no more ado faced towards the palm trees ,
和 和 不 更多的 阿多 面对 向 这 棕榈 树木 ,

于是，他们不再多言，面向棕榈树。

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['dezəɹt] - [treɪnd] [aɪz] [ʃoʊd] ['feɪntli] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'wei] , [tʊk] [tuː] [steps] **which to desert - trained eyes showed faintly some miles away , took two steps forward , humped herself together ,**
哪个 到 沙漠 - 受过训练 眼睛 显示 淡淡的 一些 英里 离开 , 采取 二 步骤 向前 , 驼背 她自己 一起 ,

在饱经沙漠风霜的眼睛看来，几英里外隐约可见，她向前迈了两步，弓起身子，

[kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ænd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [nek] , [hæf] - [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
 collapsed on the ground , and stretching out her neck , half - closed her eyes .
倒塌 在 这 地面 , 和 伸展 出去 她 脖子 , 一半 - 关闭 她 眼睛 .

她瘫倒在地，伸长脖子，半闭着眼睛。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈmæstər] ,
Imagine the helplessness of her master ,
想象 这 无助 的 她 掌握 ,
想象一下她主人的无助心情，

[ˈsiːtɪd] [soʊ] [haɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈjuːsləs] [ˈeni] [tʃæˈstaɪzmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
seated so high upon his camel as to render useless any chastisement with the
坐着 所以 高的 之上 他的 骆驼 作为 到 使成为 无用 任何 惩罚 和 这
courbaash ,

他骑在骆驼背上，身形高耸，以至于用鞭子抽打也无济于事。
[wɪtʃ] [wɪp] [əˈplaɪd] [ˈdeftli] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [les] [tʌf] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæməlz] [ˈbɑːdi] [wɪl]
which whip applied deftly to certain less tough portions of the camel's body will
哪个 鞭 应用 巧妙地 到 肯定 较少的 艰难的 部分 的 这 骆驼的 身体 将要
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [brɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
usually bring the brute to reason ,
通常 带来 这 蛮力 到 原因 ,
用鞭子巧妙地抽打骆驼身上某些较不坚硬的部位，通常就能使这头畜生安静下来。

[ɪf] [hi; hi] [huː] [wiːldz] [ðə; ði] [wɪp] [ˈkɛrz] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [əˈkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
if he who wields the whip cares to risk the accumulation of revenge which the
如果 他 WHO 挥舞 这 鞭 关心 到 风险 这 积累 的 复仇 哪个 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [stɔːr] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkæməlz] [breɪn] .
punishment will infallibly store up in the camel's brain .
惩罚 将要 绝对正确 店铺 向上 在 这 骆驼的 脑 .
如果挥鞭者愿意冒着惩罚必定会在骆驼脑中积攒复仇之心的风险的话。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [stɔːrm] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːr]l
A veritable storm of anger raged in the man as he looked down upon the girl
一个 真正的 风暴 的 愤怒 愤怒 在 这 男人 作为 他 看起来 向下 之上 这 女孩
[ˈlaɪɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [wɪtʃ] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkæməlz] [ʌnˈkuːθ] [prəˈsiːdʒər]
lying peacefully in his arms in a sleep which even the camel's uncouth procedure
说谎 和平地 在 他的 武器 在 一个 睡觉 哪个 甚至 这 骆驼的 粗野 程序
[kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈstɜːrb] .
could not disturb .
可以 不是 打扰 .
男人看着怀里安详地睡着的女孩，心中怒火中烧，就连骆驼粗鲁的举动也无法打扰她。

[wʌns] [mɔːr] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈbɪtərli] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l][ænd; ənd] - [ˈgraʊndɪd] , [wɪtʃ] [ˈlætər] [wɜːrd]
Once more groaning bitterly his camel and Howesha grounded , which latter word
一次 更多的 呻吟 苦涩地 他的 骆驼 和 - 接地 , 哪个 后者 单词
[dɪˈskraɪbz] [best] , [ɪn] [kənˈdenst] [fɔːrm] ,
describes best , in condensed form ,
描述 最好的 , 在 浓缩版 形式 ,
他的骆驼再次发出痛苦的呻吟，而霍维沙则被困住了，后者这个词用最简洁的方式描述了这种情况。

[ðə; ði] [ˈkæməlz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
the camel's method of lying down .
这 骆驼的 方法 的 说谎 向下 .
骆驼的躺卧方式。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hæf] - [ʌt] , [ˈɪnsələnt] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] -
Out of one corner of her half - shut , insolent eye , the beautiful Taffadaln
出去 的 一 角落 的 她 一半 - 关闭 , 傲慢的 眼睛 , 这 美丽的 -
[wɑːtʃt] [prəˈsiːdɪŋz] ,
watched proceedings ,
观看 诉讼程序 ,
美丽的塔法达恩从她半闭的、傲慢的眼角窥视着这一切。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər][ˈmæstər] , [ˈhoʊldɪŋ][dʒɪl][ˈdʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ]
and just as her master , holding Jill gently in his arms , was slipping
和 只是 作为 她 掌握 , 保持 吉尔 轻轻地 在 他的 武器 , 曾是 滑倒
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
from the saddle ,
从 这 鞍 ,
就在她的主人轻轻地抱着吉尔, 从马鞍上滑下来的时候,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈfiːndɪʃ] [skwiːl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][wʌn][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈefərt] [wɪtʃ]
with a positively fiendish squeal of triumph , and one gigantic effort which
和 一个 积极地 邪恶的 尖叫 的 胜利 , 和 一 巨大 努力 哪个
[biːt] [ˈeni][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
beat any record ,
打 任何 记录 ,
伴随着一声近乎疯狂的胜利尖叫, 以及一项打破所有纪录的巨大努力,

[fɔːr; fər] [ˈswɪftnəs] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ˈeni] [ˈkæməlz] [ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʃiː; ʃɪ][roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] ,
for swiftness established in any camel's family history , she rose suddenly ,
为了 速度 已确立的 在 任何 骆驼的 家庭 历史 , 她 玫瑰 突然 ,
她像骆驼家族历史上的先天迅捷一样, 突然站了起来。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːd] ,
and rushing forward once more to the end of her lead ,
和 匆忙 向前 一次 更多的 到 这 结尾 的 她 带领 ,
然后她再次奋力向前, 冲向领先位置的终点。

[kɔːzd] [ðə; ði] [blæk] [ˈkæm(ə)] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [mæn][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)] ,
caused the black camel to fall sideways and the dismounting man to stumble ,
导致 这 黑色的 骆驼 到 落下 侧身 和 这 下车 男人 到 绊倒 ,
结果导致黑骆驼侧翻, 下马的人也踉跄了一下。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [pleɪs] [dʒɪl][wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvɪɡər] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .
and in order to save her , to place Jill with distinct vigour upon the sand .
和 在 命令 到 节省 她 , 到 地方 吉尔 和 清楚的 活力 之上 这 沙 .
为了拯救她, 将吉尔重重地放在沙滩上。

[nɑːt][wʌn] [ˈsɪləb(ə)] [dɪd][hiː; hi] [ˈʌtər] , [nɑːt][wʌn] [laɪn] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] [feɪs] ,
Not one syllable did he utter , not one line appeared on the perfectly calm face ,
不是 一 音节 做过 他 说出 , 不是 一 线 出现 在这 完美 冷静的 脸 ,
他一言不发, 平静的脸上没有一丝表情。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][gɜːrɪl][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæməlz] ,
as he raised the girl and carried her further from the camels ,
作为 他 提高 这 女孩 和 携带 她 更远 从 这 骆驼 ,
他抱起女孩, 带着她远离骆驼群。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ˈæzreɪəl] [[tuːˈtuː]] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; hər]
where she lay as still as though the angel Azrael [2] had separated her
在哪里 她 躺 作为 仍然 作为 尽管 这 天使 阿兹拉尔 [2] 有 分开 她
[soʊl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
soul from her body .
灵魂 从 她 身体 .
她静静地躺在那里, 仿佛天使阿兹拉尔[2]将她的灵魂与她的身体分离了。

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [hiː; hi] [stəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn]
Walking to Taffadaln he stood for some minutes absolutely motionless in
步行 到 - 他 站立 为了 一些 分钟 绝对地 静止不动 在
[kɑːntəmˈpleɪʃn] ,
contemplation ,
沉思 ,
他走向塔法达恩, 站了几分钟, 一动不动, 陷入沉思。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˈblɪsfəli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] ,
whilst the object of his thoughts , blissfully ignorant of what was in store ,
而这目的的他的想法 , 幸福地无知 的 什么 曾是 在 店铺 ,
而他心中所想的对象, 却对即将发生的一切浑然不知。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
and because it suited her mood of the moment ,
和 因为 它 适合 她 情绪 的 这 片刻 ,
而且因为这符合她当时的心情,

[keɪm] [ˈmiːkli] [tuː; tə] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] .
came meekly to ground on the word of command .
来了 温顺地 到 地面 在 这 单词 的 命令 .
一声令下, 他便乖乖地趴在了地上。

[[wʌn]] [ɪn][ˈɪzləmɪzəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈeɪndʒəlz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] , [huː] [ɪz]
[1] In Islamism there are four angels particularly favoured by Allah , who is
[1] 在 伊斯兰主义 那里 是 四 天使 特别 受青睐 经过 真主 , WHO 是
[gaːd] .
God .
上帝 .
[1]在伊斯兰教中, 有四位天使特别受到真主（安拉）的喜爱。

[ˈɪzrəfɪl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˈɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Israfil is the name of one whose office will be to sound the trumpet at the
伊斯拉菲尔 是 这 姓名 的 一 谁 办公室 将要 是 到 声音 这 喇叭 在 这
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
Resurrection .
复活 .
伊斯拉菲尔是将在复活时吹响号角的人的名字。

[[tuːˈtuː]] [ˈæzreɪəl] — [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] .
[2] Azrael — Angel of Death .
[2] 阿兹拉尔 — 天使 的 死亡 .
[2]阿兹拉尔——死亡天使。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [iːst] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ]
I am sure that those who read the following and know the East will say that I
我 是 当然 那 那些 WHO 读 这 下列的 和 知道 这 东方 将要 说 那 我
[ɪɡˈzædʒəreɪt] ,
exaggerate ,
夸大 ,
我相信, 那些读到以下内容并了解东方的人会说 我言过其实。

[ðæt] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr] [stres] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wʊd] [æn; ən][ˈærəb][soʊ] [triːt] [ə; eɪ]
that under no circumstances or stress of emotion would an Arab so treat a
那 在下面 不 情况 或者 压力 的 情感 会 一个 阿拉伯 所以 对待 一个
[ˈkæm(ə)l] ,
camel ,
骆驼 ,
在任何情况下, 无论情绪多么激动, 阿拉伯人 都不会这样对待骆驼。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspiːʃiːz] .
especially the most perfect of her species .
尤其 这 最多 完美的 的 她 物种 .
尤其是她所属物种中最完美的那一个。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [wɪ] [tuː; tə][hɜ:rt][mʌst; məst][biː; bi] [weɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kən'sʊmd] [ðə; ði]
But against this wish to hurt must be weighed the love that consumed the
但 反对 这 希望 到 伤害 必须 是 称重 这 爱 那 消耗 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但是，在这种伤害他人的愿望背后，必须权衡那份吞噬着他的爱。

[ə; eɪ] [lʌv] ['maɪti] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][lʌ; əv] [wɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a love mighty and sudden , and for the advent of which , and the
一个 爱 强大的 和 突然 , 和 为了 这 来临 的 哪个 , 和 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ðer'lʌv] ,
enjoyment thereof ,
享受 其中 ,

一段强烈而突然的爱情，以及它的到来和享受，

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
he had trained himself from his youth ,
他 有 受过训练 他自己 从 他的 青年 ,
他从小就接受训练，

[əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːt] [wɪt] [maɪt] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['bɑːdi][tuː; tə] [dɪ'trɪəreɪt] ,
abstaining from aught which might cause his perfect body to deteriorate ,
禁欲 从 零 哪个 可能 原因 他的 完美的 身体 到 恶化 ,
他戒除一切可能导致他完美身体衰败的事物。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪt] [baɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [maɪt] [dʌl] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and all that which by satisfying the senses might dull his mind .
和 全部 那 哪个 经过 令人满意 这 感官 可能 乏味的 他的 头脑 .
以及所有那些满足感官欲望而使他心智迟钝的事物。

[ə; eɪ] [lʌv] , [ɪn][fækt] , [wɪt] , [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [lʌ; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , ['swɪftər]
A love , in fact , which , stronger than the wind of the hurricane , swifter
一个 爱 , 在 事实 , 哪个 , 更强 比 这 风 的 这 飓风 , 更迅捷
[ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] ,
than the raging torrent ,
比 这 愤怒 激流 ,
事实上，这是一种比飓风更猛烈、比汹涌的洪流更迅猛的爱。

[swept] [ɔːl] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
swept all before it .
扫荡 全部 前 它 .
横扫一切。

[ðə; ði] ['æərəbz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæm(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [lʌ; əv] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]
The Arab's love for his camel is a love of gratitude , for does not the
这 阿拉伯人的 爱 为了 他的 骆驼 是 一个 爱 的 感激 , 为了 做 不是 这
[kə'rɑːn] [seɪ] ,
Koran say ,
《古兰经》 说 ,

阿拉伯人对骆驼的爱是一种感恩之爱，因为《古兰经》不是说：

" [ænd; ənd] [hæθ] [ɔːlsʊʊ][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [lʌ; əv]['kæt(ə)] ,
" And hath also provided you with tents and the skin of cattle ,
" 和 有 还 假如 你 和 帐篷 和 这 皮肤 的 牛 ,
“并且还为你提供帐篷和牛皮，

[wɪt] [jiː; ji][faɪnd] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [lʌ; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
which ye find light to be removed on the day of your departure ,
哪个 是的 寻找 光 到 是 已移除 在 这 天 的 你的 离开 ,
你们发现，在你们离开的那天，这些光芒将被移除。

[ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðerɪn] , [ænd; ənd]
and easy to be pitched on the day of your sitting down therein , and
和 简单的 到 是 投球 在 这 天 的 你的 坐着 向下 其中 , 和
[ʌv; əv][ðer; ðər] [wʊl] ,
of their wool ,
的 他们的 羊毛 ,

而且很容易在你坐下那天搭起帐篷，还有他们的羊毛，

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜ:r] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [her] ,
and their fur , and of their hair ,
和 他们的 毛皮 , 和 的 他们的 头发 ,
[hæθ] [hi:; hi] [sə'plaɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [stʌf] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] .
hath he supplied you with furniture and household stuff for a season .
有 他 供应 你 和 家具 和 家庭 东西 为了 一个 季节 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,

以及它们的皮毛和毛发，

[hæθ] [hi:; hi] [sə'plaɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [stʌf] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] .
hath he supplied you with furniture and household stuff for a season .
有 他 供应 你 和 家具 和 家庭 东西 为了 一个 季节 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,

他是否曾为你们提供过一时所需的家具和日用品？

" [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
" His love for his horse is a love of delight in her beauty ,
" 他的 爱 为了 他的 马 是 一个 爱 的 喜 在 她 美丽 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,

他对马的爱，源于对它美丽的喜爱。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,

还有她的耐力和速度，

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['mæstər]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)][tu:; tə] [pɔ:r] [fɜ:rθ] [ðə; ði]
causing the master even at the point of death in battle to pour forth the
导致 这 掌握 甚至 在 这 观点 的 死亡 在 战斗 到 倒 前进 这
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,

甚至在战场上临死之际，主人仍然对他的母马赞不绝口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] [kɔ:l] [ə'laʊd][hɜ:r; hər] ['pedɪɡri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌki] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and with his last breath call aloud her pedigree to the lucky person ,
和 和 他的 最后的 气息 称呼 大声 她 谱系 到 这 幸运的 人 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] [kɔ:l] [ə'laʊd][hɜ:r; hər] ['pedɪɡri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌki] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and with his last breath call aloud her pedigree to the lucky person ,
和 和 他的 最后的 气息 称呼 大声 她 谱系 到 这 幸运的 人 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] [kɔ:l] [ə'laʊd][hɜ:r; hər] ['pedɪɡri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌki] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and with his last breath call aloud her pedigree to the lucky person ,
和 和 他的 最后的 气息 称呼 大声 她 谱系 到 这 幸运的 人 ,

他用尽最后一口气，大声向那位幸运儿宣告了她的血统。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [fɜ:lz] [æz; əz] ['bu:ti] .
to whom she falls as booty .
到 谁 她 瀑布 作为 赃物 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,

她沦为战利品，落入他人之手。

[bʌt; bət][wʌns] [let][æn; ən]['æɾəb] [ʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
But once let an Arab love a woman ,
但 一次 让 一个 阿拉伯 爱 一个 女士 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,

但是一旦让一个阿拉伯人爱上一个女人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒd] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with the love which has nothing to do with the arranged marriage of his
和 这 爱 哪个 有 没有什么 到 做 和 这 安排 婚姻 的 他的
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,

['ɜ:rli] [ju:θ] ,
early youth ,
早期的 青年 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swɪftnəs] ,
and her endurance and her swiftness ,
和 她 耐力 和 她 速度 ,

这份爱与他早年包办婚姻毫无关系。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [əˈtræk(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
or his attraction to some beautiful face which causes him to take the
或者 他的 景点 到 一些 美丽的 脸 哪个 原因 他 到 拿 这
[pəˈzesər] [ðerʻʌv] [tuː; tə][waɪf] ,
possessor thereof to wife ,
拥有者 其中 到 妻子 ,
或者他被某个美丽的容貌所吸引，以至于娶了拥有这个容貌的人为妻。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] [əˈlaʊz] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ,
of which Allah in his bounty allows him four ,
的 哪个 真主 在 他的 赏金 允许 他 四 ,
其中，真主出于他的恩惠，允许他获得四分。

[ɔːr][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkjəˌbaɪnɪz] ,
or his desire for some one of his concubines ,
或者 他的 欲望 为了 一些 一 的 他的 妾室 ,
或者他对某个妾室的欲望，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɪmɪt] ; [ðen] [aɪ] [seɪ] [wɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌnz] ,
to the number of which there is no limit ; then I say will the love of sons ,
到 这 数字 的 哪个 那里 是 不 限制 ; 然后 我 说 将要 这 爱 的 儿子们 ,
其数量没有上限；那么我说，对儿子的爱，

[lʌv] [ʌv; əv] [biːst] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ɔːl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
love of beast , and thought for all save his religion ,
爱 的 兽 , 和 想法 为了 全部 节省 他的 宗教 ,
他热爱动物，心系万物，唯独不关心他的宗教信仰。

[goʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .
go down before it as a young tree before the storm .
去 向下 前 它 作为 一个 年轻的 树 前 这 风暴 .
像暴风雨前的幼树一样，在它面前倒下。

- [ðə; ði][ˈærəb] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] ,
Hahmed the Arab loved the English girl with just such a love ,
- 这 阿拉伯 喜爱 这 英语 女孩 和 只是 这样的 一个 爱 ,
阿拉伯人哈米德对英国女孩的爱就是如此深沉。

[ɔːlsəʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [hɜːrt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbruːtɪ] [ˈmænərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
also had she been hurt through the brutish manners of the animal ,
还 有 她 到过 伤害 通过 这 野蛮的 礼仪 的 这 动物 ,
如果她也曾因这只动物的粗暴行为而受伤，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspresli] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] ,
who had been expressly chosen for the honour of carrying her ,
WHO 有 到过 明确地 选定 为了 这 荣誉 的 携带 她 ,
被特意挑选来承担抱她的重任的人，

[ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsiːðɪŋ] [heɪt] ,
therefore his love for his camel had turned to seething hate ,
所以 他的 爱 为了 他的 骆驼 有 转向 到 沸腾 恨 ,
因此，他对骆驼的爱已经变成了刻骨的仇恨。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪːst] , [aɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðəɪˈself] , [ænd; ənd] [ðæt]
and when that happens in the East , it is time to remove thyself , and that
和 什么时候 那 发生 在 这 东方 , 它 是 时间 到 消除 你自己 , 和 那
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .
当这种情况在东方发生时，你就应该尽快离开。

[ʌnˈfæsənɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] ['kæm(ə)] ,
Unfastening the lead from the pack camel ,

解开 这 带领 从 这 盒 骆驼 ,

解开驮骆驼的牵引绳，

[ðə; ði][mæn] [ˈnɑ:tɪd] [aɪ 'ti:][ˈfɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [flæt] ['sæd(ə)] ,
the man knotted it firmly to the back of her flat saddle ,

这 男人 打结的 它 牢牢 到 这 后退 的 她 平坦的 鞍 ,

那人把它牢牢地系在她扁平马鞍的后背上。

[wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪks] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ænəməlz]['bɜ:rd(ə)n] ,
which usually makes the foundation for the animal's burden ,

哪个 通常 制作 这 基础 为了 这 动物 负担 ,

这通常构成动物负重的基础，

[ðen] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [led][hɜ:r; həɹ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - , [hu:] ,
then urging her to her feet led her in front of Taffadaln , **who** ,

然后 敦促 她 到 她 脚 引领 她 在 正面 的 - , WHO ,

然后，有人扶她站起来，领她走到塔法达恩面前，塔法达恩说：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət] [si:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [wɒz; wəz] ['mɑ:rkɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed]
a little at sea as to the proceedings , **was marking time with her head**

一个 小的 在 海 作为 到 这 诉讼程序 , 曾是 标记 时间 和 她 头

.

:

.

她对事情的进展有些摸不着头脑，只是摇摇头打发时间。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['ænɪm(ə)] ,
The same thing happened to the black animal ,

这 相同的 事物 发生 到 这 黑色的 动物 ,

同样的事情也发生在那只黑色动物身上。

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [wɪtʃ] ['θɜ:rəli] [brɪ'fɑ:gd] [ðə; ði] [smɔ:l] [breɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs]
and then with a swiftness which thoroughly befogged the small brain of all this

和 然后 和 一个 速度 哪个 彻底 迷雾 这 小的 脑 的 全部 这

['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

然后，他以迅雷不及掩耳之势，彻底打乱了所有人的思绪。

[ðə; ði] ['leðə] [θɔ:ŋ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] ['mʌzl] [wɒz; wəz] ['taɪtnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
the leathered thong across her soft muzzle was tightened to the verge of

这 皮革 丁字裤 穿过 她 柔软的 枪口 曾是 收紧 到 这 边缘 的

['kru:əlti] ,
cruelty ,
残酷 ,

她柔软的嘴巴上勒着一条皮质的细带，勒得几乎到了残忍的地步。

[ænd; ænd][ðə; ði] [reɪnz] ['twɪstɪd] [twəɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
and the reins twisted twice round the back of the head ,

和 这 缰绳 扭曲 两次 圆形的 这 后退 的 这 头 ,

缰绳绕着马的后脑勺缠了两圈，

[ænd; ænd] [ðen] [ˈnɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [reɪnz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [sædəlbæks] [ʌv; əv]
and then knotted to the leading reins fastened to the saddlebacks of

和 然后 打结的 到 这 领导 缰绳 系紧 到 这 鞍背 的

[hɜ:r; həɹ] [tu:] [ɪn'fɪəriə] ['sɪstəɹ] .
her two inferior sisters .

她 二 下 姐妹 .

然后把缰绳系在她两个地位较低的姐妹马鞍背上的牵引缰绳上。

" [ðʌs] [wɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ði:] [hu:] [ɪz] ['mæstər] , [oʊ] ! [ʃru:] ! " [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['mæstər] ,
" **Thus will I show thee who is master , O ! shrew !** " **observed her master ,**
" 因此 将要 我 展示 你 WHO 是 掌握 , 哦 ! 泼妇 ! " 观察到 她 掌握 ,
"我这就让你知道谁才是主人, 贱人!"她的主人说道。

[æz; əz][hi; hi] ['sɜr,veɪd] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:rk] .
as he surveyed his handiwork .
作为 他 调查 他的 手工制品 .

他审视着自己的杰作。

" [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [wɔ:k] , [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðai] ['sɪstər] [fɔ:rs] [ði:] [tu; tə] [rʌn] ; [ðəʊ] [wɪlt] [laɪ] [daʊn] ,
" **Thou wilt not walk , then shall thy sisters force thee to run ; thou wilt lie down ,**
" 你 枯萎 不是 走 , 然后 将 你的 姐妹 力量 你 到 跑步 ; 你 枯萎 说谎 向下 ,
"你若不肯走, 你的姐妹们就强迫你跑; 你若不肯躺下,

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [dræg] [ði:] [ʌn'tɪl] [ðai] [maʊθ] [rʌnz] [blʌd] .
then shall they drag thee until thy mouth runs blood .
然后 将 他们 拖 你 直到 你的 嘴 跑步 血 .

然后他们会拖着你, 直到你口吐鲜血。

" [bɪ'hoʊld][hæz; həz] [ðəʊ] [brɔ:t] ['mɪzəri] [tu; tə] [ðai] [fer] ['mɪstrəs] , [oʊ] ! [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['kæməlz] ,
" **Behold has thou brought misery to thy fair mistress , O ! curse of camels ,**
" 看哪 有 你 带来 苦难 到 你的 公平的 情妇 , 哦 ! 诅咒 的 骆驼 ,
"看哪, 你给你的美丽女主人带来了苦难, 哦! 骆驼的诅咒啊! "

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [lɔ:st] [ʌntə,'ʌntu][hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
and for each moment that thou shalt have lost unto her the shade of
和 为了 每个 片刻 那 你 应 有 丢失的 到 她 这 阴影 的

[ðə; ði][pa:m] [tri:] ,
the palm tree ,
这 棕榈 树 ,

而你每失去一刻棕榈树荫, 她就会失去一刻。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['moʊmənt][ʃæl; ʃəl] [ðəʊ] [ʃed] [ə; eɪ][drɔ:p][ʌv; əv] [blʌd] .
for each moment shall thou shed a drop of blood .
为了 每个 片刻 将 你 棚 一个 降低 的 血 .

你每时每刻都要流下一滴血。

" - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] ['skræmbld] [tu; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [waɪlst] [ðə; ði]['ærəb] [reɪzd]
" **Howesha of her own free will scrambled to her feet , whilst the Arab raised**
" - 的 她 自己的自由的 将要 打乱 到 她 脚 , 而 这 阿拉伯 提高

[ðə; ði][gɜ:rl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

“霍维莎自觉地爬了起来, 而阿拉伯人则扶起了那个女孩。”

[hu:] , [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [sli:p] [rɪ'zembliŋ] [ʌn'ka:nʃəsnəs] , [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'tɔ:rd]
who , sunk in a sleep resembling unconsciousness , took no heed of these untoward
WHO , 沉没 在 一个 睡觉 类似 无意识 , 采取 不 注意 的 这些 不愉快的

[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

他沉睡着, 如同失去意识一般, 对这些不祥之事毫不在意。

[ænd; ænd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [leɪ] ['sɔ:ftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] ,
and placing her so that her head lay softly against his shoulder ,
和 放置 她 所以 那 她 头 躺 轻轻 反对 他的 肩膀 ,

他把她放好, 让她头轻轻地靠在他的肩膀上。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l][ænd; ænd] [brɔ:t] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tu; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
mounted his camel and brought the animal to her feet .
安装 他的 骆驼 和 带来 这 动物 到 她 脚 .

他骑上骆驼, 把骆驼扶了起来。

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ʌv; əv] [θri:] ['kæməlz][baɪ] [vɔɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n][ə'loʊn][ɪz][noʊ] [mi:n]
The forcing to their feet of three camels by voice persuasion alone is no mean
这 强制 到 他们的 脚 的 三 骆驼 经过 嗓音 劝说 独自的 是 不 意思是
[pər'fɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,

仅凭嗓门就让三头骆驼站起来，这绝非易事。

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['vɒʊk(ə)l] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] ['geɪbrɪəl] ,
but no voice , not even the vocal chords of the Archangel Gabriel ,
但 不 嗓音 , 不是 甚至 这 声乐 和弦 的 这 大天使 加布里埃尔 ,
但是，没有声音，甚至连大天使加百列的声带都发不出声音。

[wʊd] [hæv; həv] [mu:vɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['pɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
would have moved the cause of all this pother , for at the word of
会 有 已搬 这 原因 的 全部 这 其他 , 为了 在 这 单词 的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

本来可以改变这一切纷争的起因，因为只要一声令下，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [blæk] [hɑ:rt] ,
in a tone which should have put fear of death into her black heart ,
在 一个 语气 哪个 应该 有 放 害怕 的 死亡 进入 她 黑色的 心 ,
那种语气本应让她那颗冰冷的心感到恐惧，

[ʃi:; ji] ['slɑrtli] ['ɪftɪd] [hɜ:r; hər][haɪnd] - ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][leɪ] [sti:l] .
she slightly shifted her hind - quarters and lay still .
她 轻微地 转移 她 后 - 四分之一 和 躺 仍然 .
她微微挪动了一下后腿，然后静静地躺着。

" [soʊ] [ðəʊ] [wɪlt][nɑ:t] [mu:v] , [ðəʊ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dezərt] [sneɪl] !
" So thou wilt not move , thou daughter of a desert snail !
" 所以 你 枯萎 不是 移动 , 你 女儿 的 一个 沙漠 蜗牛 !
“所以你这沙漠蜗牛的女儿，就不能动弹吗！”

['verɪli] [ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [soʊ] [rɪ'meɪn] !
Verily then shalt thou so remain !
确实 然后 应 你 所以 保持 !
那时，你必将如此！

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌp'stændɪŋ] ['kæməlz] [mu:vɪd] ['fɔ:rwərd] ,
" A sharp word , and the two upstanding camels moved forward ,
" 一个 锋利的 单词 , 和 这 二 正直 骆驼 已搬 向前 ,
“一声厉喝，两头挺立的骆驼便向前迈步。”

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'kʌmbənt] ['sɪstər] .
coming to a standstill as they felt the weight of their recumbent sister .
未来 到 一个 停顿 作为 他们 毛毡 这 重量 的 他们的 卧式 姐姐 .
感受到倒在地上的妹妹的重量，她们停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [swɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] - ['delɪkətli] [flikt] [i:tʃ]
There was then heard a sharp swish , as the courbaash delicately flicked each
那里 曾是 然后 听到 一个 锋利的 嗖嗖 , 作为 这 - 轻柔地 轻弹 每个
[ə'staʊndɪd] ['kwɑ:drʊpɪd] ,
astounded quadruped ,
震惊 四足动物 ,
随后传来一声清脆的嗖嗖声，原来是库尔巴什轻轻地弹了一下每一只惊愕的四足动物。

[ə'staʊndɪd] [ɪn'di:d] , [fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [laɪk] [brɪʃɔːr] , [ænd; ənd][biː; bi][aɪ 'tiː]
astounded indeed , for never had they felt the like before , and be it
震惊 的确 , 为了 绝不 有 他们 毛毡 这 喜欢 前 , 和 是 它
[kən'fest] ,
confessed ,
坦白 ,

他们确实感到震惊，因为他们以前从未有过这种感觉，而且必须承认，

[ˈnevər] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mæstər] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəri] .
never had their master been possessed of such a fury .
绝不 有 他们的 掌握 到过 拥有 的 这样的 一个 愤怒 .

他们的主人从未如此愤怒过。

[ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ðeɪ] [baʊndɪd] [fɔːrwəd] , [ɪf] [soʊ][wʌŋ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] ,
Simultaneously they bounded forward , if so one can describe their action ,
同时地 他们 有界 向前 , 如果 所以 一 能 描述 他们的 行动 ,
如果真是这样，我们可以描述他们的动作：

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][snaːrɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnrɪ'pentənt] ['dezərt] [pɜːrɪ] .
bringing a snarl of rage from the unrepentant Desert Pearl .
带来 一个 咆哮 的 愤怒 从 这 不知悔改的 沙漠 珍珠 .

这激起了不知悔改的沙漠珍珠的愤怒咆哮。

['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ['kɑːnstəntli] [flɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strɪŋɪŋ] , [ðeɪ]
Straining and tugging , with the whip constantly flicking and stinging , they
紧张 和 拉扯 , 和 这 鞭 不断地 轻弹 和 刺痛 , 他们
['sləʊli] ['drægd] - ['oʊvər][ðə; ði][sænd] ,
slowly dragged Taffadaln over the sand ,
缓慢地 拖拽 - 超过 这 沙 ,

他们使劲拉扯，鞭子不停地抽打着，他们慢慢地把塔法达恩拖过沙滩。

[ʌn'tɪl] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] ['mʌzl] - [θɔːŋ] [kʌt] [nɑːt]['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ]
until gradually the agony of the tightening muzzle - thong cut not only into the flesh
直到 逐步地 这 痛苦 的 这 收紧 枪口 - 丁字裤 切 不是 仅有的 进入 这 肉
,
:
,

直到渐渐地，勒紧的口套带来的痛苦不仅割破了皮肉，

[bʌt; bət] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kæm(ə)l] [kwiːn] .
but into the very soul of the rebellious camel queen .
但 进入 这 非常 灵魂 的 这 叛逆的 骆驼 女王 .

但却深入到了叛逆的骆驼女王的灵魂深处。

[foʊm] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [bruːzd] [maʊθ] ,
Foam began to gather round the bruised mouth ,
泡沫 开始 到 收集 圆形的 这 瘀伤 嘴 ,

淤青的嘴周开始泛起泡沫，

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] ['oʊnli][hæf] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['leðər] [stræp] ;
dripping from the teeth only half closed by the leather strap ;
滴落 从 这 牙齿 仅有的 一半 关闭 经过 这 皮革 带子 ;

水滴从只被皮带半遮住的牙齿上滴落；

[ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ʃoʊd] [red] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['kruːəl] [nɑːt] ,
a drop of blood showed red near the corner , cut by the cruel knot ,
一个 降低 的 血 显示 红色的 靠近 这 角落 , 切 经过 这 残忍的 结 ,

角落附近有一滴鲜红的血迹，那是被那道残酷的绳结割破的。

[swet] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlki] [kəʊt][æz; əz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə]
sweat poured from the silky coat as again and again she vainly tried to
汗 倾倒 从 这 丝滑 外套 作为 再次 和 再次 她 徒劳地 尝试 到
[ˈskræmb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
scramble to her feet ,
争夺 到 她 脚 ,
汗水从她丝滑的外套上滴落下来，她一次又一次徒劳地试图站起来。

[waɪlst] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmæstər] , [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [heit] , [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈfju:t(ə)l] [ˈefərts] .
whilst the eyes of her master , ablaze with hate , watched her futile efforts .
而 这 眼睛 的 她 掌握 , 燃烧 和 恨 , 观看 她 徒劳 努力 .
而她的主人，眼中燃烧着仇恨的火焰，注视着她徒劳的努力。
[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][sæt] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Suddenly he halted the animals , and sat contemplating the beautiful
突然 他 停止 这 动物 , 和 卫星 沉思 这 美丽的
他突然叫停了牲畜，坐下来沉思美景。

- , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sænd] .
Taffadaln , panting and moaning upon the sand .
- , 喘息 和 呻吟 之上 这 沙 .
塔法达恩在沙滩上气喘吁吁，呻吟不止。

" [get] [ʌp] !
" **Get up !**
" 得到 向上 !
“起床！”

" [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sɔ:ft] [vɔɪs] ,
" **he suddenly cried , with a ring of steel in the usually soft voice** ,
" 他 突然 哭 , 和 一个 戒指 的 钢 在 这 通常 柔软的 嗓音 ,
他突然大叫起来，平时柔和的声音里透着一丝嘶哑。

[ænd; ənd] [əˈbi:diəntli] [ðə; ði] [bru:t] [ˈskræmbld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ˈli:vɪŋ] [red] [ˈpætʃɪz] [wer]
and obediently the brute scrambled to her feet , leaving red patches where
和 顺从地 这 蛮力 打乱 到 她 脚 , 离开 红色的 补丁 在哪里
[hæd; həd] [ˈrestɪd] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
had rested her mouth .
有 休息 她 嘴 .
那畜生乖乖地爬了起来，嘴巴碰过的地方留下了一片红色的痕迹。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lməʊst][ˈbrʊkən][ðəaɪ] [nek] , [wɪl] [aɪ] [ˈeseɪ] [tu:; tə] [breɪk] [ðəaɪ] [hɑ:rt] .
" **Now that I have almost broken thy neck , will I essay to break thy heart** .
" 现在 那 我 有 几乎 破碎的 你的 脖子 , 将要 我 散文 到 休息 你的 心 .
“既然我已经几乎扭断了你的脖子，我是否也要尝试伤透你的心呢？”
[ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈdevər] [ðə; ði][ˈæɹəb] [ɪnˈtaɪərli] [feɪld] . [[wʌn]]
" **In which endeavour the Arab entirely failed . [1]**
" 在 哪个 努力 这 阿拉伯 完全 失败的 . [[1]]
“阿拉伯人在这方面完全失败了。[1]

" [ðəʊ] [wʊdst] [hɔ:lt] , [ˈðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊ] [rʌn] !
" **Thou wouldst halt , therefore shall thou run !**
" 你 会 停止 , 所以 将 你 跑步 !
“你若想止步，就必奔跑！”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] , [noʊ] , [nɑ:t][wʌn] [bɪt] .
" **But Taffadaln was no fool , no , not one bit** .
" 但 - 曾是 不 傻子 , 不 , 不是 一 少量 .
但塔法达恩可不是傻瓜，一点也不傻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [jɑːdz] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈreɪst] [əˈhed] , [ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [bæk] ,
For the first few yards , as her sisters raced ahead , she hung back ,
为了 这 第一的 很少 码 , 作为 她 姐妹 比赛 前方 , 她 悬挂 后退 ,
最初几码, 当她的姐妹们跑在前面时, 她却落在了后面。

[ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ˈkʌvəd] [θɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
pulling on the blood covered thong , and tearing her tongue between her
拉 在 这 血 涵盖 丁字裤 , 和 撕裂 她 舌头 之间 她
[ˈviʃəs] [tiːθ] .
vicious teeth .
恶毒 牙齿 .

她扯着沾满鲜血的丁字裤, 用锋利的牙齿撕咬着自己的舌头。
[ˈfæstər] , [ænd; ənd][ˈfæstər] , [sped][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnəz] ,
Faster , and faster , sped the forerunners ,
快点 , 和 快点 , 加速 这 先驱者 ,
先驱者们越跑越快,

[ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪ] [ˈoʊnli][biː; bi] [ʌndəˈstʊd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [prest]
and how fast that can be may only be understood by one who has pressed
和 如何 快速地 那 能 是 可能 仅有的 是 理解 经过 一 WHO 有 按下
[ðɪs] [swɪft] [ˈmuːvɪŋ] [ˈænəməlz] [peɪs] .
this swift moving animal's pace .
这 迅速 移动 动物 步伐 .

只有追赶过这种迅捷动物步伐的人, 才能体会到它的速度究竟有多快。
[rɪˈzɪstɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] , - [ˈreɪst] [ˈæftər] ,
Resisting less and less , Taffadaln raced after ,
抵抗 较少的 和 较少的 , - 比赛 后 ,
塔法达恩的抵抗越来越弱, 他紧追不舍。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈægəni] [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈsʌd(ə)nli] [droʊv] [hɜːr; hər][mæd] ,
until the agony and outrage of the proceedings suddenly drove her mad ,
直到 这 痛苦 和 暴行 的 这 诉讼程序 突然 驾驶 她 疯狂的 ,
直到审判过程中的痛苦和愤怒突然让她发疯,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fæstɪst] [spiːd] ,
and also to her fastest speed ,
和 还 到 她 最快 速度 ,
也达到了她的最快速度,

[ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈriːk] [ʌv; əv] [heɪt] [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæk] [ˈkæm(ə)l] ,
until with a positive shriek of hate she rushed upon the pack camel ,
直到 和 一个 积极的 尖叫 的 恨 她 匆忙 之上 这 盒 骆驼 ,
直到她发出一声充满仇恨的尖叫, 冲向了驮着货物的骆驼。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslækənd] [reɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][trɪp] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈevri] [step] ,
regardless of the slackened reins which were like to trip her at every step ,
不管 的 这 松弛 缰绳 哪个 是 喜欢 到 旅行 她 在 每一个 步 ,
尽管缰绳松弛, 随时可能绊倒她,

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈægəni] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [tiːθ] [hæd; həd][met] [ɪn][ðə; ði]
a scream of agony announcing the fact that the bloody teeth had met in the
一个 尖叫 的 痛苦 宣布 这 事实 那 这 血腥 牙齿 有 遇见 在 这
[ˈkæməlz] [saɪd] .
camel's side .
骆驼的 边 .

一声痛苦的尖叫宣告着血淋淋的牙齿已经咬进了骆驼的肋部。

" [ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] - [æz; əz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði]
" **Allah** ! " **ejaculated** **Hahmed** **as** **again** **and** **again** **he** **struck** **at** **the**
" 真主 ! " 射精 - 作为 再次 和 再次 他 击 在 这
[ˈænəməlz][ɪnfɪˈʒəriɪtɪd] [feɪs] ,
animal's infuriated face ,
动物 愤怒的 脸 ,
"真主啊！"哈米德一边喊着，一边一次又一次地击打着那只动物愤怒的脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hær] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hær] [blæk] [ˈsɪstər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl]
when she turned her attention to her black sister , whom she had the full
什么时候 她 转向 她 注意力 到 她 黑色的 姐姐 , 谁 她 有 这 满的
[ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒɪŋ] ,
intention of savaging ,
意图 的 野蛮 ,
当她把注意力转向她的黑人妹妹时，她完全打算残害她。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wær] [ˈteɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːrdz] [ðoʊz] [paːmz] [ˈʌndər] [wɪtʃ]
what time the three were tearing like the wind towards those palms under which
什么 时间 这 三 是 撕裂 喜欢 这 风 向 那些 棕榈树 在下面 哪个
[ˈfɪgjərz] [ɪn] [waɪt] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [dɪˈsəːnd] .
figures in white could easily be discerned .
数据 在 白色的 可以 容易地 是 辨别 .
三人如同疾风般冲向棕榈树下，隐约可见身着白衣的身影。

[ˈfaɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːk] [hɜːr; hær] [ˈvendʒəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [tiːθ] ,
Finding she was unable to wreak her vengeance with her teeth ,
寻找 她 曾是 无法 到 破坏 她 复仇 和 她 牙齿 ,
发现自己无法用牙齿复仇，
[hɜːr; hær] [ˈkræftɪ] [breɪn] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][hɜːr; hær] [ˈfliːɪŋ] [kəmˈpænjənz] ,
her crafty brain conceived the idea of harassing her fleeing companions ,
她 狡猾 脑 构思 这 主意 的 骚扰 她 逃离 同伴 ,
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgnəˈmɪniəsli] [ˈfɑːsənd] .
to whom she was ignominiously fastened .
到 谁 她 曾是 耻辱地 系紧 .
她狡猾的脑袋瓜里冒出了一个主意，要骚扰那些逃跑的同伴，而她却可耻地被绑在他们身上。

[wʌt] [wɜːr; wær] [ðeɪ] [bʌt; bət] [sneɪlz] [ɪn] [spiːd] [kəmˈperd] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
What were they but snails in speed compared to her ,
什么 是 他们 但 蜗牛 在 速度 比较的 到 她 ,
与她相比，他们简直像蜗牛一样慢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][bəːndz] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hær] [ˈkæptɪv] , [ʃiː; ʃi]
and if she could not pass them for the bonds which held her captive , she
和 如果 她 可以 不是 经过 他们 为了 这 债券 哪个 握住 她 俘虏 , 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
如果她无法通过这些考验来解除束缚她的枷锁，她可以.....

[æt; ət] [liːst] [ɜːrdʒ][ðem; ðəm][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [draːpt] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
at least urge them on until they dropped from exhaustion .
在 至少 敦促 他们 在 直到 他们 掉落 从 疲惫 .
至少要鼓励他们坚持到精疲力竭倒下为止。

[soʊ][ˈɪntuːː][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkerʒən(ə)] [nɪp][æt; ət]
So into first one and then the other she bumped , with an occasional nip at
所以 进入 第一的 一 和 然后 这 其他 她 撞 , 和 一个 偶然 掐 在
[ðə; ði] [teɪlz] ,
the tails ,
这 尾巴 ,
于是她先撞了一下，然后又撞了一下另一边，偶尔还会轻咬一下尾巴。

[waɪlɪst] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] ['æɡə,naɪzɪŋ] ['ri:ks] ,
whilst the air was rent with agonising shrieks ,
而 这 空气 曾是 租 和 痛苦的 尖叫 ,
空气中充斥着痛苦的尖叫声。

[θru:] [wɪtʃ] ['tu:mʌlt] [dʒɪl] [slept] ['swi:tli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænz] [hɑ:rt] ,
through which tumult Jill slept sweetly upon the man's heart ,
通过 哪个 骚乱 吉尔 睡着了 甜蜜地 之上 这 男人的 心 ,
在这场动荡之中, 吉尔安然入睡, 睡在男人的心上。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['reɪst] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəvæn] .
until at last they raced up to the caravan .
直到 在 最后的 他们 比赛 向上 到 这 大篷车 .
最后, 他们飞奔到大篷车旁。

['meni] ['kæməlz][ænd; ʌnd] [fɔ:r] [men] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ,
Many camels and four men watched the arrival ,
许多 骆驼 和 四 男人 观看 这 到达 ,
许多骆驼和四名男子目送着他们的到来。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['grʌntɪŋ] [ænd; ʌnd] ['gru:ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sentɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
the former grunting and groaning as they scented the trouble ,
这 以前的 哼哼 和 呻吟 作为 他们 香味 这 麻烦 ,
前者嗅到麻烦的气息, 发出低沉的哼哼声和呻吟声。

[ðə; ði] [men] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n]['ælə'ɑ:lə,ɑ: 'lɑ:][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən]
the men calling upon Allah to witness the madness which had befallen
这 男人 呼叫 之上 真主 到 证人 这 疯狂 哪个 有 发生
[ðer; ðər] ['mæstər] .
their master .
他们的 掌握 .

男人们呼求真主, 让他见证他们的主人所遭受的疯狂。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [tendɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
At the sight of the tents and the men who had tended them from
在 这 视线 的 这 帐篷 和 这 男人 WHO 有 倾向于 他们 从
[bɜ:rθ] ,
birth ,
出生 ,
看到那些帐篷和从小就照料帐篷的男人们,

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] ['kæm(ə)l] [stɔ:pt] [ded] ,
Howesha and the black camel stopped dead ,
- 和 这 黑色的 骆驼 停止 死的 ,
霍维莎和黑骆驼突然停了下来。

[bʌt; bət] [tu:] ['terəfaɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [beɪd] [ðem; ðəm] [get] [daʊn] ,
but too terrified to pay heed to the voice that bade them get down ,
但 也 恐惧 到 支付 注意 到 这 嗓音 那 巴德 他们 得到 向下 ,
但他们太过恐惧, 以至于没有理会命令他们趴下的声音。

[stʊd] ['lɪtərəli] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
stood literally shaking with fear ,
站立 字面上地 摇晃 和 害怕 ,
吓得浑身发抖,

[ɔ:r] ['wi:lɪŋ] ['fɑ:rpli] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ti:θ] [wɪtʃ] ['seldəm] [feɪld] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]
or wheeling sharply to dodge the gleaming teeth which seldom failed to leave their
或者 惠灵 尖锐地 到 躲闪 这 闪闪发光 牙齿 哪个 很少 失败的 到 离开 他们的
[mɑ:rk] ,
mark ,
标记 ,
或者猛打方向盘躲避那闪亮的牙齿, 那些牙齿几乎总会留下痕迹。

[ʌn'tɪl] - , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['terər] ,
until Howesha , in a moment of absolute terror ,
直到 - , 在 一个 片刻 的 绝对 恐怖 ,
直到霍维沙在极度恐惧的时刻,

[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [met] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɹpər] [ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv]
twisted and met her teeth in the upper portion of the back part of
扭曲 和 遇见 她 牙齿 在 这 上 部分 的 这 后退 部分 的
- [haɪnd] - [leg] ,
Taffadaln's hind - leg ,
- 后 - 腿 ,
扭动身体, 她的牙齿咬住了塔法达恩后腿后侧上部的骨头。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tendərər] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kæməlz] [ə'hætəmi] ,
of which there is no tenderer part in the camel's anatomy ,
的 哪个 那里 是 不 投标人 部分 在 这 骆驼的 解剖学 ,
其中, 骆驼身上没有比这更嫩的部位了。

['fɑ:lʊʊɪŋ] [wɪtʃ] ['æk](ə)n [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] .
following which action ensued a pitched battle .
下列的 哪个 行动 随后 一个 投球 战斗 .
随后双方展开了激烈的战斗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] ,
With a scream ,
和 一个 尖叫 ,
伴随着一声尖叫,

沙漠之恋(Desert Love)

第5/12页

[ðə; ði][reɪdʒ] - [fɪld] - [flʌŋ] [hɜ:ɹ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['kæməlz][ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær]
the rage - filled Taffadaln flung herself upon the two camels and then upon her
这 愤怒 - 已填 - 扔 她自己 之上 这 二 骆驼 和 然后 之上 她
['mæstər][ænd; ənd][fi; ji] [hu:] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs]
master and she who lay in his arms and who was the real cause of this
掌握 和 她 WHO 躺在 他的 武器 和 WHO 曾是 这 真实的 原因 的 这
[ʌn'si:mli] ['freɪkəs] .
unseemly fracas .
不体面的 骚乱 .

怒火中烧的塔法达恩扑向两头骆驼，然后又扑向她的主人，而她自己则躺在主人的怀里，她才是这场不体面的争吵的真正原因。

[ðə; ði]['æərəb] , ['eseɪ] [tu;; tə][hoʊld][ðə; ði] [kloʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
The Arab , essaying to hold the cloak around the girl ,
这 阿拉伯 , 散文 到 抓住 这 披风 大约 这 女孩 ,
阿拉伯人试图用斗篷裹住女孩，

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [seɪv] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [geɪz] ,
so as to save her from the insult of a man's gaze ,
所以 作为 到 节省 她 从 这 侮辱 的 一个 男人的 目光 ,
为了让她免受男人目光的侮辱，

[strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪt] [tɔ:r] [greɪt] ['pi:sɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ]
struck again and again at the mouth which tore great pieces from his flowing
击 再次 和 再次 在 这 嘴 哪个 撕裂 伟大的 件 从 他的 流动
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

他一次又一次地击打他的嘴，撕下了他飘逸长袍的大片布料。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:k] ['kæməlz] ['bɑ:di] .
the girl's covering , and chunks of hair from the shrieking camel's body .
这 女孩们 覆盖 , 和 块 的 头发 从 这 尖叫 骆驼的 身体 .
女孩的盖物，以及从尖叫的骆驼身上掉落的毛发。

[blʌd] [ænd; ənd] [foʊm] ['kʌvəd] [ðə; ði]['ænəməlz] [tʃest] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:rmənts]
Blood and foam covered the animal's chest , the girl's cloak , and the garments
血 和 泡沫 涵盖 这 动物 胸部 , 这 女孩们 披风 , 和 这 服装
[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,

鲜血和泡沫沾满了动物的胸膛、女孩的斗篷和男人们的衣服。

[hu:] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] ['nɑ:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:dz] [wɪt] [baʊnd] [ðə; ði]
who , on account of the inextricable knotting of the leads which bound the
WHO , 在 帐户 的 这 密不可分 打结 的 这 线索 哪个 边界 这
['ænɪmlz] [wʌŋ][tu;; tə] [ə'hʌðər] ,
animals one to another ,
动物 一 到 其他 ,
由于将动物们彼此捆绑在一起的牵引绳缠成了无法解开的结，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [sets][ʌv; əv] [ti:θ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ]
and the three sets of teeth which were snapping and tearing at everything
和 这 三 套 的 牙齿 哪个 是 啪啪 和 撕裂 在 一切
[wɪðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] ,
within their reach ,
之内 他们的 抵达 ,

还有那三排牙齿，它们疯狂地撕咬着所有够得着的东西。

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['helpləs] [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði][tu:mʌlt] .
found themselves helpless to calm the tumult .
成立 他们自己 无助 到 冷静的 这 骚乱 .

他们发现自己无力平息这场骚乱。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] , [dʒʌst][æz; əz][dʒɪl] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['mɜ:mɜ:d] ,
But suddenly there was peace , just as Jill opening her eyes murmured ,
但 突然 那里 曾是 和平 , 只是 作为 吉尔 开幕 她 眼睛 低声说道 ,

但突然间一切都平静了下来，吉尔睁开眼睛，喃喃自语道：

" [wʌt] [ə; eɪ][d'redʃ(ə)] [nɔɪz] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] , " [ænd; ənd][kloʊzd] [ðəm; ðəm] [ə'gen] ,
" **What a dreadful noise the sea is making** , " **and closed them again** ,
" 什么 一个 可怕 噪音 这 海 是 制作 , " 和 关闭 他们 再次 ,
“大海发出多么可怕的声音啊！”说完，他又把门关上了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [swi:t] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [hed] - ['tendər][ʌv; əv]['kæməlz] ,
for the maker of sweet music , and head - tender of camels ,
为了 这 制造商 的 甜的 音乐 , 和 头 - 投标 的 骆驼 ,
献给那位创作美妙音乐的人，以及那位骆驼的驯兽师

[hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['mæstər] , ['ɔ:lsou][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ɪm'pendɪŋ]
had grasped the danger to his beloved master , also the disaster impending
有 抓住 这 危险 到 他的 心爱 掌握 , 还 这 灾难 即将到来的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [hɜ:rd] ,
among the seething herd ,
之中 这 沸腾 一群 ,
他意识到自己敬爱的主人正面临危险，同时也预感到骚动的牛群即将发生灾难。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['teðəz] .
who were all upon their feet and straining at their tethers .
WHO 是 全部 之上 他们的 脚 和 紧张 在 他们的 系绳 .
他们都站了起来，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

['swɪftli] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [waɪt] , [əʊtər] ['gɑ:rmənt] ,
Swiftly divesting himself of his long , white , outer garment ,
迅速地 撤资 他自己 的 他的 长的 , 白色的 , 外 服装 ,
他迅速脱下身上那件长长的白色外衣，

[hi:; hi] [weɪvd] [aɪ'ti:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [hu:z] [praɪs][wʌz; wəz] [ə'bʌv]
he waved it in front of the Glory of the Desert , whose price was above
他 挥手 它 在 正面 的 这 荣耀 的 这 沙漠 , 谁 价格 曾是 多于
[ru:bɪz] ,
rubies ,
红宝石 ,
他将它挥舞在沙漠之荣耀面前，那荣耀的价值远胜红宝石。

[ænd; ənd] ['tempər] [ə; eɪ][də'rekt] [ɡɪft][frʌm; frəm]['eblɪs] . [[tu:'tu:]]
and temper a direct gift from Eblis . [2]
和 脾气 一个 直接的 礼物 从 埃布利斯 . [2]
并缓和埃布利斯的直接馈赠。[2]

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [evər'læstɪŋ] [ʌn'du:ɪŋ] ,
To her everlasting undoing ,
到 她 永恒 撤销 ,
最终导致她永远的毁灭，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][wʌŋ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [nek] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði]
she paused for one moment to stretch her neck at length and eye the
她 暂停 为了 一 片刻 到 拉紧 她 脖子 在 长度 和 眼睛 这
[nuː] [ˈmenəs] .
new menace .
新的 威胁 .

她停顿了一会儿，伸长脖子，仔细打量着这个新的威胁。

[ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [dɪˈleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [hed]
A fatal delay in which the offending object lighted upon and around her head
一个 致命的 延迟 在 哪个 这 犯罪 目的 照明 之上 和 大约 她 头
,
,
,

致命的延误期间，肇事物体击中了她的头部及其周围。

[ˈʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] [ˈɪntuː][ˈaʊtər] [ˈdɑːrkənəs] ,
shutting her completely into outer darkness ,
关闭 她 完全地 进入 外 黑暗 ,
, 将她彻底隔绝在黑暗之中。

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ləm] [waɪlst] [ˈhɒblz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] ;
whereupon she stood like a lamb whilst hobbles were placed about her feet ;
于是 她 站立 喜欢 一个 羊肉 而 跛行 是 放置 关于 她 脚 ;
, 于是她像只羔羊一样站着，脚上却被套上了镣铐；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈslaɪtli] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ˈkʌvərd] ,
after which the shade was lifted slightly , leaving the eyes covered ,
后 哪个 这 阴影 曾是 抬起 轻微地 , 离开 这 眼睛 涵盖 ,
, 随后，遮光帘被稍稍掀开，只留下眼睛被遮住。

[waɪlst] [ðə; ði] [blʌd] - [ˌsoʊkt] [θɔːŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn] [fleʃ] ,
whilst the blood - soaked thong was cut away from the torn flesh ,
而 这 血 - 浸泡过 丁字裤 曾是 切 离开 从 这 撕裂 肉 ,
, 当沾满鲜血的皮条从撕裂的血肉上割下来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈleðər] [keɪdʒ] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌzl] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli]
and a kind of leather cage slipped over the muzzle , which would certainly
和 一个 种类 的 皮革 笼 滑倒了 超过 这 枪口 , 哪个 会 当然
[prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbaɪtɪŋ] ,
prevent her from biting ,
防止 她 从 咬 ,
, 嘴部套上了一个皮质的笼子，这肯定能防止她咬人。

[ɔːr] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [waɪd] [ʃɔːn] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
or indulging in her usual wide yawn of indifference .
或者 沉溺于 在 她 通常 宽的 打哈欠 的 漠不关心 .
, 或者像往常一样，打个大大的哈欠，表示漠不关心。

[ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər][bəːndz][wɜːr; wər] [ʌnˈdʌn] ,
The covering being lifted from her eyes , her bonds were undone ,
这 覆盖 存在 抬起 从 她 眼睛 , 她 债券 是 未完成 ,
, 她眼前的遮盖物被揭开，束缚她的绳索也被解开了。

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [ˈlaɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] , [ˈʌntəˈʌntuː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈrɑːn]
and herself likened by the maker of sweet music , unto all that the Koran
和 她自己 类似 经过 这 制造商 的 甜的 音乐 , 到 全部 那 这 《古兰经》
[kɔːlz] [ʌnˈkliːn] ,
calls unclean ,
呼叫 不洁 ,
, 而她自己，被美妙音乐的创造者比作《古兰经》中所称的一切不洁之物。

[ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntuː][ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪl] , [ðə; ði][pɪɡ] ,
even unto the vilest of the vile , the pig ,
甚至 到 这 最卑鄙的 的 这 卑鄙的 , 这 猪 ,
即使是最卑鄙的猪 ,

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ʌv; əv][wɪtʃ][jɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈreɪlɪgeɪtɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ɪˈtɜːrnəti] .
into the company of which she was relegated for all eternity .
进入 这 公司 的 哪个 她 曾是 降级 为了 全部 永恒 .
她被永远地贬入了那个群体之中。

[jɪː; jɪ][wʌz; wəz][ðən][ˈɔːrdərd][tuː; tə][graʊnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmænər][ˌremɪˈnɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊnz][juːst]
She was then ordered to ground in a manner reminiscent of the tones used
她 曾是 然后 订购 到 地面 在 一个 方式 令人怀念的 的 这 音调 用过的
[tuː; tə][bəˈzɑːr][dɔːgz] ,
to bazaar dogs ,
到 市场 狗 ,

然后她被命令趴在地上，语气就像赶集市上的狗一样。

[wɪtʃ][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈemfəsaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪk][ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈpɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][wɪtʃ]
which order was emphasised with a flick of the courbaash upon a part which
哪个 命令 曾是 强调 和 一个 轻弹 的 这 - 之上 一个 部分 哪个
[hæd; həd][noʊn][ðə; ði][ˈmiːtɪŋ][ʌv; əv] - [tiːθ] .
had known the meeting of Howesha's teeth .
有 已知 这 会议 的 - 牙齿 .

用库尔巴什棍子轻弹一下霍维沙牙齿相接的部位，强调了这一命令。

[bʌt; bət][wen][æt; ət][ˈsʌnset][dʒɪl][ˈoʊpənd][hɜːr; hər][aɪz][ɔːl][saʊndz][ænd; ænd][saɪnz][ʌv; əv][ˈbæt(ə)]
But when at sunset Jill opened her eyes all sounds and signs of battle
但 什么时候 在 日落 吉尔 打开 她 眼睛 全部 声音 和 标志 的 战斗
[wɜːr; wər][ˈstɪld] .
were stilled .
是 静止 .

但日落时分，吉尔睁开双眼，所有的战斗声响和迹象都消失了。

[[wʌn]] [ˈhævɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [səkˈsesfəli] [fəʊld] [ə; eɪ][jɪː; jɪ] - [ˈkæm(ə)l] , - , [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv]
[1] Having four times successfully foaled a she - camel , Taffadaln , the Glory of
[1] 拥有 四 时代 成功地 小马驹 一个 她 - 骆驼 , - , 这 荣耀 的
[ðə; ði][ˈdezərt] ,
the Desert ,
这 沙漠 ,

[1]塔法达恩，沙漠之光，曾四次成功产下母骆驼幼崽，

[wʌz; wəz][ˈʌltɪmətli][[ɑːt] [ɑːn] [əˈkaʊnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][diːməˈnaɪəkəl][ˈtempər] .
was ultimately shot on account of her demoniacal temper .
曾是 最终 射击 在 帐户 的 她 恶魔般的 脾气 .
最终，她因性情暴戾而被枪杀。

[[tuːˈtuː]] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
[2] The devil .
[2] 这 魔鬼 .

[2]魔鬼。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈsɪŋkɪŋ][wen][dʒɪl][muːvd] , [stretʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hæf][ˈoʊpənd][hɜːr; hər][aɪz] ,
The sun was sinking when Jill moved , stretched a little , half opened her eyes ,
这 太阳 曾是 下沉 什么时候 吉尔 已搬 , 拉伸 一个 小的 , 一半 打开 她 眼睛 ,
太阳快要落山的时候，吉尔动了动，伸了个懒腰，半睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:]
and closing them turned over and went to sleep again for about two
和 结束 他们 转向 超过 和 去 到 睡觉 再次 为了 关于 二
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

关上门后，他翻了个身，又睡了大约两分钟。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæf] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] ,
Then she half opened her eyes again ,
然后 她 一半 打开 她 眼睛 再次 ,
[stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [pʊl] [ʌŋ,kɑ:mpri'hendɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['netɪŋ] [raʊnd]
stretched out her hand to pull uncomprehendingly at the white netting round
拉伸 出去 她 手 到 拉 不解地 在 这 白色的 网 圆形的
[hɜ:r; hər][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

然后她又半睁开了眼睛，

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [red] , [ɡoʊld] , [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ;
through which she could see a blaze of red , gold , and purple ;
通过 哪个 她 可以 看 一个 火焰 的 红色的 , 金子 , 和 紫色的 ;
[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [red] , [ɡoʊld] , [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ;
透过它，她可以看到一片红色、金色和紫色的火焰；

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'li:riəs] , [ɔ:r] [ðoʊz] [bʌt; bət][hæf] - [ə'weɪk] ,
and laughing in the vacant manner of the delirious , or those but half - awake ,
和 笑 在 这 空缺 方式 的 这 谵妄 , 或者 那些 但 一半 - 醒 ,
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'li:riəs] , [ɔ:r] [ðoʊz] [bʌt; bət][hæf] - [ə'weɪk] ,
发出如同神志不清或半梦半醒般茫然的笑声，

[traɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
tried to collect her thoughts sufficiently to explain the strangeness of her
尝试 到 收集 她 想法 足够 到 解释 这 奇怪 的 她
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

她努力整理思绪，试图解释周围环境的怪异之处。

['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][æz; əz][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔ:r] [ʼaʊərz] ['sʌd(ə)nli]
sitting up with a jerk as the doings of the last twenty - four hours suddenly
坐着 向上 和 一个 混蛋 作为 这 行为 的 这 最后的 二十 - 四 小时 突然
[stɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'weɪkənd] [maɪnd] .
stirred in her awakened mind .
搅拌 在 她 觉醒 头脑 .

她猛地坐起身来，过去二十四小时发生的事情在她清醒的脑海中突然涌现出来。

[waɪd] - [aɪd] [ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,
Wide - eyed she sat with her hands clasped round her knees ,
宽的 - 眼睛 她 卫星 和 她 双手 紧握 圆形的 她 膝盖 ,
[waɪd] - [aɪd] [ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,
她睁大眼睛，双手抱膝坐着。

[waɪlst] [ðə; ði] ['dedli] ['stɪlnəs] [si:md] [tu:; tə][raɪz][æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , ['kʌtɪŋ] [hɜ:r; hər]
whilst the deadly stillness seemed to rise as a wall around her , cutting her
而 这 致命 寂静 似乎 到 上升 作为 一个 墙 大约 她 , 切割 她
[ɔ:f] [frʌm; frəm] ['læftər] ,
off from laughter ,
离开 从 笑声 ,

死一般的寂静仿佛在她周围筑起了一道墙，隔绝了她的欢笑。

[lʌv] , [ænd; ənd][laɪf] , [ʌn'tɪl][waɪld] [ʌn'ri:zənɪŋ] [fɪr] , ['si:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [soʊl] ,
love , **and** **life** , **until** **wild** **unreasoning** **fear** , **seizing** **her** **very** **soul** ,
爱 , 和 生活 , 直到 荒野 不讲道理 害怕 , 抓住 她 非常 灵魂 ,
爱与生活, 直到一种狂野而无理的恐惧攫住了她的灵魂。

[kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][rend][ðə; ði] [mə'ski:toʊ] [nets] ,
caused **her** **to** **tear** **and** **rend** **the** **mosquito** **nets** ,
导致 她 到 撕 和 撕裂 这 蚊子 网 ,
导致她撕破了蚊帐。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
and **force** **a** **way** **through** **them** **and** **out** **of** **the** **tent** .
和 力量 一个 方式 通过 他们 和 出去 的 这 帐篷 .
然后强行穿过他们, 逃出帐篷。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] [fɪ; ʃi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [roʊp] ,
For **a** **while** **she** **stood** **holding** **to** **the** **tent** **rope** ,
为了 一个 尽管 她 站立 保持 到 这 帐篷 绳索 ,
她站了一会儿, 紧紧抓住帐篷绳。

['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [saɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
looking **this** **way** **and** **that** **for** **the** **sign** **of** **some** **living** **thing** .
寻找 这 方式 和 那 为了 这 符号 的 一些 活的 事物 .
四处张望, 寻找生物的踪迹。

[brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [stret[t] [wʌn][væst] [pleɪn] [ʌv; əv]['græv(ə)] , [maɪlz] [ə'pɑ:n] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ri'si:dɪŋ]
Before **her** **stretched** **one** **vast** **plain** **of** **gravel** , **miles** **upon** **miles** **of** **it** **receding**
前 她 拉伸 一 广阔的 清楚的 的 碎石 , 英里 之上 英里 的 它 消退
[ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] ,
into **nothingness** ,
进入 虚无 ,
在她面前是一片广袤无垠的砾石平原, 绵延数英里, 直至消失在虚无之中。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] [seɪm] , [brɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [tent] [ə'bʌv] ,
on **each** **side** **the** **same** , **behind** **her** **tent** **above** ,
在 每个 边 这 相同的 , 在后面 她 帐篷 多于 ,
两侧都一样, 在她帐篷上方的后面,

[ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [bri:z] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə'gen] ,
the **palm** **trees** **waving** **gently** **in** **the** **evening** **breeze** , **and** **above** **again** ,
这 棕榈 树木 挥手 轻轻地 在 这 晚上 微风 , 和 多于 再次 ,
棕榈树在晚风中轻轻摇曳, 而上方,

[ə; eɪ][skaɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi; bi] [si:n] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
a **sky** **such** **as** **is** **to** **be** **seen** **only** **in** **this** **part** **of** **the** **world** ,
一个 天空 这样的 作为 是 到 是 已见 仅有的 在 这 部分 的 这 世界 ,
这是只有在世界这一地区才能看到的绝美天空。

[fɔ:r; fəɹ]['træv(ə)][ju:; jʊ]['evər][soʊ] ['waɪdli] ,
for **travel** **you** **ever** **so** **widely** ,
为了 旅行 你 曾经 所以 广泛 ,
为了旅行, 你走遍了世界各地,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['raɪv(ə)][ə; eɪ] ['dezərt] ['sʌnsɛt] [ɪn][ɪts] [dɪ'zʌɪn] [ænd; ənd] ['kʌləɹ] .
you **will** **find** **nothing** **to** **rival** **a** **desert** **sunset** **in** **its** **design** **and** **colour** .
你 将要 寻找 没有什么 到 竞争对手 一个 沙漠 日落 在 它是 设计 和 颜色 .
沙漠日落的景色, 无论在设计还是色彩上, 都无可比拟。

[ə'baʌ] [hɜ:r; hər] [hed] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [stretʃt] [ə; eɪ] ['kænəpi] , [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['i:stərn]
Above her head seemed to be stretched a canopy , made by some Eastern
多于 她 头 似乎 到 是 拉伸 一个 树冠 , 制成 经过 一些 东
[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

她头顶上方似乎架着一层华盖，像是某种东方魔法所造。

[ʌ; əv][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌ; əv] ['kʌlərz] ['wʊʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌ; əv] [lʌ] [ænd; ənd] [heɪt] , ['pæʃ(ə)n]
of a mixture of colours woven by the hands of Love and Hate , Passion
的 一个 混合物 的 颜色 编织 经过 这 双手 的 爱 和 恨 , 热情
[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
and Revenge ,
和 复仇 ,

由爱与恨、激情与复仇交织而成的缤纷色彩，

[ʌndər'ni:θ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [stʊd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [dɪ'feɪld] , [ɪn] ['krʌmpld] [kloʊðz] [ænd; ənd]
underneath which she stood disheartened , dishevelled , in crumpled clothes and
下 哪个 她 站立 沮丧 , 蓬头垢面 , 在 皱巴巴的 衣服 和
[ʃʊlɪs] [fi:t] ,
shoeless feet ,
赤脚 脚 ,

她沮丧地站在下面，衣衫褴褛，光着脚，显得十分狼狈。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] - [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fə'ti:g] - [ʃædʊd] [feɪs] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔ:r; fər]
with fear - distended eyes in a fatigue - shadowed face , searching vainly for
和 害怕 - 膨胀 眼睛 在 一个 疲劳 - 阴影 脸 , 搜索 徒劳地 为了
[sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [nɪr] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] ['hju:mən] ,
something alive and near , be it human ,
某物 活 和 靠近 , 是 它 人类 ,

他双眼因恐惧而睁大，疲惫的脸上满是阴影，徒劳地寻找着附近有生命的东西，哪怕是人。

[dɔ:g] , [hɔ:rs] [ɔ:r][ˈkæm(ə)] .
dog , horse or camel .
狗 , 马 或者 骆驼 .

狗、马或骆驼。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɜ:rvəs] [rɪ'ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌ; əv][ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)]
Owing to a sudden nervous reaction brought about by the cessation of all physical
欠款 到 一个 突然 紧张的 反应 带来 关于 经过 这 停止 的 全部 身体的
[ænd; ənd][ˈment(ə)] ['efərt] ,
and mental effort ,
和 精神的 努力 ,

由于停止一切体力和脑力活动而引起的突发性神经反应，

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['paʊər] [ʌ; əv] ['ri:zənɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪl] , [hɜ:r; hər] ['kɑ:mən]
the girl's power of reasoning had gone , along with her will , her common
这 女孩们 力量 的 推理 有 已消失 , 沿着 和 她 将要 , 她 常见的
[sens] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪrləsnes] .
sense , and her fearlessness .
感觉 , 和 她 无畏 .

女孩的推理能力、意志力、常识和无畏精神都消失了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [tent] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
That there was another tent beside her own made no more impression on her
那 那里 曾是 其他 帐篷 旁 她 自己的 制成 不 更多的 印象 在 她
[maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [smoʊk] [heɪz] ['sɔfənd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]
mind than the fact that a slight smoke haze softened the intense blue of the
头脑 比 这 事实 那 一个 轻微 抽烟 阴霾 软化 这 激烈的 蓝色的 的 这
[skaɪ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [raɪt] .
sky on her right .
天空 在 她 正确的 .

她注意到旁边还有另一个帐篷，但这并没有给她留下什么印象，就像她右侧天空湛蓝的天空被一层淡淡的烟雾笼罩一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ˈrævənəsli] ['hʌŋɡri] , [ˈɔːlsou] [ʌn'wɔːʃt] , ['ðerfɔːr]
She was absolutely terrified and ravenously hungry , also unwashed , therefore
她 曾是 绝对地 恐惧 和 贪婪地 饥饿的 , 还 未洗的 , 所以
[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'hæpi] ,
altogether unhappy ,
共 不开心 ,

她当时非常害怕，又饿得前胸贴后背，而且蓬头垢面，因此非常不开心。

[soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ə'duː][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
so with no more ado she flung out her arms ,
所以 和 不 更多的 阿多 她 扔 出去 她 武器 ,
[ˈhæpɪ] ,
于是她不再犹豫，张开双臂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [es oʊ 'biː] [rʌʃt] ['hedɔːŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; həɹ][moʊst]
and with a great sob rushed headlong into that which frightened her most
和 和 一个 伟大的 哭泣 匆忙 一头扎 进入 那 哪个 害怕 她 最多
[ˌɔː; ði] [ʌn'limitɪd] , [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['dezərt] .
, **the unlimited , uninhabited desert** .
, 这 无限 , 无人 沙漠 .

她嚎啕大哭着，一头扎进了她最害怕的地方——无边无际、无人居住的沙漠。

[hɜːr; həɹ] ['ʊlɪs] [fiːt] [meɪd] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Her shoeless feet made hardly a sound as she sped like a deer from the
她 赤脚 脚 制成 几乎 一个 声音 作为 她 加速 喜欢 一个 鹿 从 这
[ˌdesə'leɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
desolation she imagined ,
荒凉 她 想象 ,

她光着脚，脚步轻盈，像鹿一样飞奔，逃离她想象中的荒凉之地。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
to the certain desolation and death in front of her ,
到 这 肯定 荒凉 和 死亡 在 正面 的 她 ,
[ˌhæpɪ] ,
面对眼前无法避免的荒凉和死亡，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [kʌt] [hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ˌjɑːdz] [wen]
but she had hardly cut her little feet over more than twenty yards when
但 她 有 几乎 切 她 小的 脚 超过 更多的 比 二十 码 什么时候
[ˌhæpɪ] ,
Hahmed ,
- ,

但她的小脚还没走完二十多码，哈米德就出现了。

[ðə; ði] ['swɪftəst] ['rʌnər] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['æftər][hɜːr; həɹ] .
the swiftest runner in Egypt , was speeding after her .
这 最快 跑步者 在 埃及 , 曾是 超速 后 她 .
[ˌhæpɪ] ,
埃及跑得最快的人正飞速追赶她。

" [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
" Allah !
" 真主 !

“真主！

[biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][em ˈiː] !
Be merciful to me !
是 仁慈 到 我 !

请怜悯我！

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] , [aɪ][feɪl][tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][hɑːrm] [ðæt] [wɪt] [ðəʊ] [hæst] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [ˈkiːpɪŋ]
For behold , I fail to keep from harm that which Thou hast placed in my keeping
为了 看哪 , 我 失败 到 保持 从 伤害 那 哪个 你 哈斯特 放置 在 我的 保持
,
!
,

看哪，我未能保护好你托付给我的东西免受伤害，

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [əˈbrest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] ,
" he murmured , as he ran abreast with the girl for a few yards ,
" 他 低声说道 , 作为 他 跑 并排 和 这 女孩 为了 一个 很少 码 ,
他一边低声说着，一边和女孩并肩跑了几码。

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fi:t] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli]
then putting his arm around her lifted her off her feet , holding her gently
然后 推杆 他的 手臂 大约 她 抬起 她 离开 她 脚 , 保持 她 轻轻地
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然后他搂住她，将她抱离地面，轻轻地将她搂在怀里。

[ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [noʊ][wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ˈsɒbz][hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] .
and speaking no word until the paroxysm of sobs had subsided .
和 请讲 不 单词 直到 这 发作 的 啜泣 有 平静下来 .
直到抽泣声平息下来，他才开口说话。

" [wer] [tuː; tə][flaɪ][juː; jʊ] , [oʊ] ! [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðʌs] [əˈfreɪd] ? "
" Where to fly you , O ! woman , and whyfore are you thus afraid ? "
" 在哪里 到 飞 你 , 哦 ! 女士 , 和 - 是 你 因此 害怕的 ? "
“女人啊，你该往哪里去？你为何如此恐惧？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈterəfaɪd] .
" I was simply terrified .
" 我 曾是 简单地 恐惧 .
我当时真是吓坏了。

[aɪ] — [aɪ] — [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [em ˈiː][ɔːl] [əˈloʊn][tuː; tə][daɪ] ,
I — I — thought you had left me all alone to die ,
我 — 我 — 想法 你 有 左边 我 全部 独自的 到 死 ,
我.....我.....以为你抛弃了我，让我独自等死。

[ænd; ænd][aɪ][dʒʌst][ræn][ænd; ænd][ræn][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɪˈsaɪd] [maɪˈself][ɪn]
and I just ran and ran to find someone or something else beside myself in
和 我 只是 跑 和 跑 到 寻找 某人 或者 某物 别的 旁 我 在
[ðə; ði] [ˈdezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,
于是我拼命奔跑，想在沙漠里找到除了自己以外的人或事。

" [ˈænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" answered a voice ,
" 回答 一个 嗓音 ,
“一个声音回答道,”

[ˈmʌflɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held][hɜːr; həp][soʊ][ˈdʒentli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
muffled by the snowy garments of the man who held her so gently against his
闷音 经过 这 下雪的 服装 的 这 男人 WHO 握住 她 所以 轻轻地 反对 他的
[ˈheviɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .
heavily beating heart .
重度 殴打 心 .

她被雪白的衣衫裹得严严实实，那个男人温柔地将她拥入怀中，让她贴近他剧烈跳动的

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jə] [bæk] [tuː; tə][jər; jər] [tent] , [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][rɪˈpæst] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [juː; jə]
" I will take you back to your tent , to the bath and repast which awaits you
" 我 将要 拿 你 后退 到 你的 帐篷 , 到 这 洗澡 和 餐饮 哪个 等待 你
.
.
.
"我会带你回到你的帐篷，那里有为你准备的洗澡水和饭菜。"

[aɪ] [derd] [nɑːtɪ][ˈluːs(ə)n][jər; jər] [ˈreɪmənt] [wɪˈðəʊt] [jər; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
I dared not loosen your raiment without your permission ,
我 敢于 不是 松开 你的 服饰 没有 你的 允许 ,
.
.
.
未经你允许，我不敢解开你的

[soʊ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [juːz] [frʌm; frəm][ɔːf][jər; jər] [fiːt] , [leɪd][juː; jə][əˈpɑːn][jər; jər][bed] ,
so having removed the shoes from off your feet , laid you upon your bed ,
所以 拥有 已移除 这 鞋 从 离开 你的 脚 , 铺设 你 之上 你的 床 ,
.
.
于是，他脱下你脚上的鞋子，把你放在床上。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jə][ɑːr; əp] [beɪðd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jə] [ræp] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈɡɑːrmənts][juː; jə] [wɪl]
but when you are bathed , I pray you wrap yourself in the soft garments you will
但 什么时候 你 是 洗澡 , 我 祈祷 你 裹 你自己 在 这 柔软的 服装 你 将要
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,
.
.
.
但是当你沐浴之后，我祈求你用找到的柔软衣物包裹自己。

[ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [jər; jər][hændz] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][jər; jər] [sleɪv] [ðæt][juː; jə][ɑːr; əp] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt]
and clapping your hands make known to your slave that you are ready to eat
和 鼓掌 你的 双手 制作 已知 到 你的 奴隶 那 你 是 准备好 到 吃
.
" "
.
" "
.
" "

拍手示意你的奴隶你准备吃饭了。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][em ˈiː] .
" Oh , there is a servant to wait on me .
" 哦 , 那里 是 一个 仆人 到 等待 在 我 .
.
.
.
"哦，有仆人伺候我。"

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈloʊn] . "
I thought we were quite alone . "
我 想法 我们 是 相当 独自的 . "
.
.
.
我以为只有我们两个人。

" [aɪ][eɪ ˈem][jər; jər] [sleɪv] , " [ˈsɪmpli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈærəb] ,
" I am your slave , " simply replied the Arab ,
" 我 是 你的 奴隶 , " 简单地 回复 这 阿拉伯 ,
.
.
.
"我是你的奴隶，"阿拉伯人简单地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [dʒɪl][əˈpɑːn][hɜːr; həp] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həp] [tent] ,
as he placed Jill upon her feet in front of her tent ,
作为 他 放置 吉尔 之上 她 脚 在 正面 的 她 帐篷 ,
.
.
.
他把吉尔扶到帐篷前，让她站稳。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
where she stood with her hand on his arm ,
在哪里 她 站立 和 她 手 在 他的 手臂 ,

她站在那里，一只手搭在他的胳膊上。

[ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [waɪlst] [ðə; ði][mæn] [geɪzd] [daʊn] [əˈpɑːn]
rooted to the spot by the glory of the sky , whilst the man gazed down upon
根 到 这 点 经过 这 荣耀 的 这 天空 , 而 这 男人 凝视 向下 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她被苍穹的光辉所震撼，呆立在原地，而那男人则俯视着她。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [sʌŋ] [strʌk] [ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
as the dying sun struck the gold of her hair , the blue of her eyes ,
作为 这 垂死 太阳 击 这 金子 的 她 头发 , 这 蓝色的 的 她 眼睛 ,
当夕阳西下，映照在她金色的头发和蓝色的眼睛上时，

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .
and the cream of her neck .
和 这 奶油 的 她 脖子 .

还有她脖子上的精华。

" [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [vɜːrst] [ɪn][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ɛnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən]
" **You , who are of those who are versed in music , and of those who can**
" 你 , WHO 是 的 那些 WHO 是 精通 在 音乐 , 和 的 那些 WHO 能
[meɪk] [ˈpoʊətri] ,
make poetry ,
制作 诗 ,

“你们这些精通音乐、擅长作诗的人，

[dɪˈskraɪb] [ðæt] [ˈɡlɔːri][tuː; tə][em ˈiː] , " [ɪmˈpɪriəsli] [dɪˈmɑːndɪd] [dʒɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
describe that glory to me , " imperiously demanded Jill , after a moment of
描述 那 荣耀 到 我 , " 专横跋扈 要求 吉尔 , 后 一个 片刻 的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“把那份荣耀描述给我听，”吉尔沉默片刻后，傲慢地问道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsʌdnəs] [ænd; ɛnd] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [wɪtʃ] [fɔːlz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈpɑːn]
with that suddenness and complete change of mood which falls occasionally upon
和 那 突然 和 完全的 改变 的 情绪 哪个 瀑布 偶尔 之上
[ɔːl] [ˈwɪmɪn] ,
all women ,
全部 女性 ,

伴随着女性偶尔会经历的那种突如其来的、彻底的情绪转变，

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [miːk] [tuː; tə] [skrætʃ] [laɪk][kæts] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] ,
causing the meek to scratch like cats , and the strong to give in ,
导致 这 温顺 到 划痕 喜欢 猫 , 和 这 强的 到 给 在 ,
使弱者如猫般抓挠，使强者屈服。

[ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [evərˈlæstɪŋ] [ʌnˈduːɪŋ] .
often to their everlasting undoing .
经常 到 他们的 永恒 撤销 .

往往最终导致他们彻底毁灭。

" [beɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðəɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [ɡriːn] [ʌv; əv][ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts][ˈrɪvər] ,
" **Bathe the white body of thy beloved in the blue - green of Egypt's river** ,
" 洗澡 这 白色的 身体 的 你的 心爱 在 这 蓝色的 - 绿色的 的 埃及的 河 ,
“用埃及碧绿的河水沐浴你爱人白皙的身躯，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ku:lənəs] [ænd; ənd] ['fɜ:nəs] [meɪ] [gɪv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ði:] ！
so that the coolness and fairness may give delight to thee ！
所以 那 这 凉爽 和 公平 可能 给 喜 到 你 ！

愿清凉与美好带给你愉悦！

[dreɪp] [ðə; ði] ['sætn] [veɪl] [ʌv; əv] ['di:pəst] [blu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['ʌvz] [her] ，
Drape the satin veil of deepest blue about the red glory of thy love's hair ；
垂帘 这 缎 面纱 的 最深处 蓝色的 关于 这 红色的 荣耀 的 你的 爱的 头发 ；

将深蓝色的缎面面纱披在你爱人那耀眼的红发上，

[ænd; ənd][baɪnd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][goʊld] ， [set] [di:p] [ɪz] ['sæf, aɪəz] ， [ə'ʌv] [ðə; ði] [twin] [pu:lz] [ʌv; əv]
and bind a band of gold , set deep is sapphires , above the twin pools of
和 绑定 一个 乐队 的 金子 ， 放 深的 是 蓝宝石 ， 多于 这 双 游泳池 的
['hev(ə)n] ，
heaven ；
天堂 ；

用金带将天上的双池高高束起，金带上镶嵌着深邃的蓝宝石。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [aɪz] ．
which are her eyes ．
哪个 是 她 眼睛 ．

那是她的眼睛。

[set] ['tɜ:rkwoɪz] ， ['θredɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪnɪst][goʊld] ， [ə; eɪ] - [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊz] - [li:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Set turquoise , threaded with finest gold , a - swing in the rose - leaf of her
放 绿松石 ， 螺纹 和 最好的 金子 ， 一个 - 摇摆 在 这 玫瑰 - 叶子 的 她
[ɪrz] ，
ears ；
耳朵 ；

镶嵌着绿松石的耳环，用上等金线串成，在她耳垂的玫瑰叶上摇曳生姿。

[tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [wɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [nek] ．
to fall and wind about the snow of her white neck ．
到 落下 和 风 关于 这 雪 的 她 白色的 脖子 ．

飘落下来，卷起雪，拂过她白皙的脖颈。

" ['fæsn] [ðə; ði] [blu:] ['flaʊər] [wɪtʃ] [spaɪz][ə'pɑ:n] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]
" **Fasten the blue flower which spies upon thee from the shelter of the golden**
" 系 这 蓝色的 花 哪个 间谍 之上 你 从 这 庇护所 的 这 金的
[kɔ:rn] ，
corn ；
玉米 ；

“把那朵从金色的麦田里窥视你的蓝色花朵系好。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ．
within the glory of her hair ．
之内 这 荣耀 的 她 头发 ．

在她秀发的光芒中。

" [pər'fju:m] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brests] ， [ə'nɔɪnt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] ，
" **Perfume her hair and her breasts , anoint her hands and her feet ；**
" 香水 她 头发 和 她 乳房 ， 涂油 她 双手 和 她 脚 ；
" 用香水熏香她的头发和胸部，用油膏抹她的手和脚，

[ænd; ənd] [ræp] [ðəɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv] ['pæj(ə)n] ， ['spɛrɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈeɪdz] [ðer'ɪn] ，
and wrap thy delight in a garment of passion , sparing not the shades therein ；
和 裹 你的 喜 在 一个 服装 的 热情 ， 节省 不是 这 色调 其中 ；
" 将你的喜悦包裹在激情的外衣中，不要吝惜其中的阴暗面。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðem; ðəm] [jælt] [ðəʊ] [faɪnd][ðəɪ] [dɪ'laɪt] ．
for in them shalt thou find thy delight ．
为了 在 他们 应 你 寻找 你的 喜 ．

因为你将在其中找到你的快乐。

" [let] [ðə; ði][ˈgɑ:rmənt][bi:; bi] [ˈhevi] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈgəʊld][ʌv; əv] [ʌv] , [rit] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [ʌv; əv]
" Let the garment be heavy with the gold of love , rich with the purples of
" 让 这 服装 是 重的 和 这 金子 的 爱 , 富有的 和 这 紫色 的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

“让这件衣裳沉甸甸地缀满爱的黄金，饱含激情的紫色，

[əˈfleɪm] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðəɪ][dɪˈzaɪər] , [fəˈgetɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [kəˈres] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,
afame with the crimson of thy desire , forgetting not the caress of the rose ,
燃烧 和 这 赤红 的 你的 欲望 , 遗忘 不是 这 抚摸 的 这 玫瑰 ,
你心中燃起欲望的火焰，却不曾忘记玫瑰的温柔抚摸。

[nɔ:r][ðə; ði] [laɪt] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] [ænd; ənd] [ˈsæfrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
nor the light mingling of opal and saffron , and the faint touch of
也不 这 光 混杂 的 蛋白石 和 藏红花 , 和 这 头晕的 触碰 的
[ˈæməθɪst] [ænd; ənd][ˈtoʊpæz] ,
amethyst and topaz ,
紫晶 和 黄玉 ,

既没有蛋白石和藏红花的淡淡交融，也没有紫水晶和黄玉的淡淡点缀。

[ɪn] [wɪtʃ] [jæl; jəl][fi:; ji][faɪnd][hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] .
in which shall she find her delight .
在 哪个 将 她 寻找 她 喜 .

她将在何处找到快乐？

" [baɪnd][ðəɪ] [ʌv] [wið; wiθ][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈbændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn][soʊ] [ðæt] [fi:; ji] [kli:vz]
" Bind thy love with the broad bands of the setting sun so that she cleaves
" 绑定 你的 爱 和 这 广阔 乐队 的 这 环境 太阳 所以 那 她 裂片
[ˈʌntəˈʌntu] [ði:] ,
unto thee ,
到 你 ,

“用落日的宽阔光带将你的爱紧紧系于你，让她与你永不分离。”

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜ:r; hər][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [ʌv; əv][ðəɪ] [tent] ,
and carry her unto the twilight of thy tent ,
和 携带 她 到 这 暮 的 你的 帐篷 ,

把她带你帐篷的暮色中，

[wɪtʃ] [jæl; jəl] [ˈsləʊli] [ˈdɑ:rkən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ru:f] [ˌðerˈʌv] [ɪz] [swɔðd] [ɪn][ˈpɜ:rp(ə)] [ɡlu:m] ,
which shall slowly darken until the roof thereof is swathed in purple gloom ,
哪个 将 缓慢地 变暗 直到 这 屋顶 其中 是 裹挟着 在 紫色的 愁云 ,
它将慢慢变暗，直到屋顶被紫色的阴霾笼罩。

[θru:] [wɪtʃ] [jæl; jəl] [ʃaɪn] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðəɪ] [bɪˈʌvɪd] .
through which shall shine the stars of thy beloved .
通过 哪个 将 闪耀 这 明星 的 你的 心爱 .

透过那里，你挚爱的星辰将闪耀。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðəɪ] [dɪˈlaɪt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈkæləθ] [ði:] [tu:; tə]
" And there lie down in thy delight , until the hour of dawn calleth thee to
" 和 那里 说谎 向下 在 你的 喜 , 直到 这 小时 的 黎明 呼唤 你 到
[prer] .
prayer .
祷告 .

“你就在那里安然躺卧，直到黎明召唤你祷告的时候。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] , [ˌwerəˈpɑ:n] [dʒɪl] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [beɪðd] [ɪn][ˈroʊzi] [ˈkʌlər] ,
" The voice was stilled , whereupon jill lifted her face bathed in rosy colour ,
" 这 嗓音 曾是 静止 , 于是 吉尔 抬起 她 脸 洗澡 在 红润 颜色 ,
“声音戛然而止，吉尔抬起头，脸上泛起红晕。”

[wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
which might or might not have been the reflection from the sky ,
哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 这 反射 从 这 天空 ;
那可能是天空的倒影，也可能不是。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [red] [maʊθ] [ˈkwɪvəd] [ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] ,
whilst her red mouth quivered ever so slightly ,
而 她 红色的 嘴 颤抖 曾经 所以 轻微地 ;
她那红润的嘴唇微微颤抖着，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
and her great blue eyes looked for a moment into those of the man ,
和 她 伟大的 蓝色的 眼睛 看起来 为了 一个 片刻 进入 那些 的 这 男人 ;
她那双湛蓝的大眼睛与那个男人对视了一会儿，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [lʊkt] [əˈweɪ] .
and as quickly looked away .
和 作为 迅速地 看起来 离开 .
然后迅速移开了视线。

[soʊ] [sɪˈdʌktɪv] [wʌz; wəz][ɪː; jɪ][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈhelpləsnəs] [ðæt][ðə; ði][mæn] [stept]
So seductive was she in her youth and utter helplessness that the man stepped
所以 诱人的 曾是 她 在 她 青年 和 说出 无助 那 这 男人 步
[bæk] [tuː] [ˈpeɪsɪz] ,
back two paces ,
后退 二 步幅 ;
她年轻时如此妩媚动人，又如此楚楚可怜，以至于那男人不由自主地后退了两步。

[ænd; ənd] [səˈluːtɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [kreɪvd] ,
and saluting her for whom his whole being craved ,
和 敬礼 她 为了 谁 他的 所有的 存在 渴望 ;
并向他整个生命都渴望的她致敬，

[ˈɡæðərd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] .
gathered his cloak about him and departed to his tent .
聚集 他的 披风 关于 他 和 已离开 到 他的 帐篷 .
他拢起斗篷，回到了自己的帐篷。

[ænd; ənd][dʒɪl][ˈɔːlsəʊ] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [tent] ,
And Jill also entered her tent ,
和 吉尔 还 进入 她 帐篷 ;
吉尔也进了她的帐篷。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ˈterər] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðerˈfrʌm] [ɪn][blaɪnd]
and having earlier and under the lash of terror departed therefrom in blind
和 拥有 早些时候 和 在下面 这 睫毛 的 恐怖 已离开 由此 在 瞎的
[heɪst] , [stʊd] [əˈmeɪzd] .
haste , stood amazed .
匆忙 ; 站立 惊叹 .

先前，他因恐惧而仓皇逃离，如今却惊愕不已。

[ɪː; jɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [ˈmætrəs] , [ə; eɪ] [rʌg] , [æn; ən] [ˈɜːrθnwer] [ˈbeɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
She had imagined a mattress , a rug , an earthenware basin on the ground ,
她 有 想象 一个 床垫 ; 一个 小地毯 ; 一个 陶器 盆地 在 这 地面 ;
[ænd; ənd][sænd][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,
and sand over everything ,
和 沙 超过 一切 ;
她想象着地上有一张床垫、一块地毯、一个陶盆，上面覆盖着沙子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [sˈkɔːpiənz] , [ˈspaɪdər] ,
and on the top of the sand scorpions , spiders ,
和 在 这 顶部 的 这 沙 蝎子 ; 蜘蛛 ;
沙地上还有蝎子和蜘蛛。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈkri:pəθ] [ænd; ənd] [flaɪθ] [bəʊθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .
and all that creepeth and flieth both by day and by night .
和 全部 那 爬行 和 飞翔 两个都 经过 天 和 经过 夜晚 .

以及所有白天黑夜爬行和飞翔的生物。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] [ˈstretʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] [tent] ,
A carpet of many colours stretching to the corners of the desert tent ,
一个 地毯 的 许多 颜色 伸展 到 这 角落 的 这 沙漠 帐篷 ,

五彩斑斓的地毯一直延伸到沙漠帐篷的角落，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [pi:kt] [laɪk][ðə; ði] [jʊərəˈpi:ən] [əˈfer] ,
which is not peaked like the European affair ,
哪个 是 不是 巅峰 喜欢 这 欧洲的 事务 ,

这与欧洲事件的严重程度不相上下。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [krɔ:l] [fiəriŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜ:rn] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ɪrɪz] ,
into which you crawl fearing to bring the whole concern about your ears ,
进入 哪个 你 爬行 害怕 到 带来 这 所有的 忧虑 关于 你的 耳朵 ,

你匍匐前进，生怕把耳朵里的所有问题都告诉别人，

[wen] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈoʊvər] [tɔ:l] [ju:; jʊ] [hɪt][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] .
when if you should be over tall you hit the top with your head .
什么时候如果 你 应该 是 超过 高的 你 打 这 顶部 和 你的 头 .

当你个子太高时，你的头会撞到顶峰。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ru:m] ,
It was as big as a fair - sized room ,
它 曾是 作为 大的 作为 一个 公平的 - 尺寸 房间 ,

它跟一间中等大小的房间差不多大，

[haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] [tu:; tə][stænd] [ɪˈrekt] , [nɑ:t][soʊ] [brɔ:d] [æz; əz]
high enough for a man of over six feet to stand erect, not so broad as
高的 足够的 为了 一个 男人 的 超过 六 脚 到 站立 直立 , 不是 所以 广阔 作为

[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

高度足以让身高超过六英尺的人直立行走，宽度不如长度宽。

[wɪð; wɪθ] [saɪdz] [wɪtʃ] , [ˈlɪftɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
with sides which, lifted according to the direction of the sun ,
和 侧面 哪个 , 抬起 根据 到 这 方向 的 这 太阳 ,

两侧会根据太阳的方向而抬起，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈi:vniŋ] [ˈbri:z] [blu:]
and through the uplifted portion of which the faint delicious evening breeze blew
和 通过 这 提升 部分 的 哪个 这 头晕的 可口的 晚上 微风 吹

[rɪˈfreʃɪŋli] .
refreshingly .
令人耳目一新 .

凉爽宜人的晚风从其隆起的部分吹过。

[ə; eɪ] [waɪt] [ɪˈnæmld] [ˈbedsted] [ˈkʌvərd] [ɪn][ˈfaɪnist] , [ˈwaɪtɪst] [ˈlɪnɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
A white enamelled bedstead covered in finest, whitest linen stood in the centre of
一个 白色的 珐琅 床架 涵盖 在 最好的 , 最白 亚麻布 站立 在 这 中心 的

[ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] ,
the carpet ,
这 地毯 ,

一张白色珐琅床架，铺着最上等、最洁白的亚麻床单，摆放在地毯中央。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [net][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ˈsi:lɪŋ] ,
surrounded by a white net curtain hanging from the tent ceiling ,
包围 经过 一个 白色的 网 窗帘 绞刑 从 这 帐篷 天花板 ,
四周环绕着从帐篷顶部垂下的白色网帘,

[i:tʃ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [tɪn][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
each foot in a broad tin of water .
每个 脚 在 一个 广阔 锡 的 水 .
每只脚都浸在一个盛满水的大罐子里。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈkænvəs] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ˈmɪrər] ,
In the corners were a canvas folding dressing - table , a full length mirror ,
在 这 角落 是 一个 帆布 折叠式的 敷料 - 桌子 , 一个 满的 长度 镜子 ,
角落里摆放着一张帆布折叠梳妆台和一面全身镜。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [wʌn] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daɪ'æfənəs] [ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv][ˈfaɪnɪst]
a long chair and a smaller one , over which hung diaphanous garments of finest
一个 长的 椅子 和 一个 较小的 一 , 超过 哪个 悬挂 透明的 服装 的 最好的
[ˈmʌzɪn] ,
muslin ,
细棉布 ,
一张长椅和一张小椅, 上面挂着轻薄的上等细棉布衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [ræp] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [waɪt] [ˈsætn] ,
and a shimmering wrap of pearl white satin ,
和 一个 闪闪发光 裹 的 珍珠 白色的 缎 ,
还有一件闪闪发光的珍珠白缎面披肩,

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][hæf] - [drɔ:n] [ˈkɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈnɛrəʊə] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
and through a half - drawn curtain which hung across the narrower end of the
和 通过 一个 一半 - 绘制 窗帘 哪个 悬挂 穿过 这 较窄 结尾 的 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,
透过挂在帐篷较窄一端的半拉开的帘子,

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][ˈkænvəs] [bæθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [bɪg] [waɪt] [ˈtauəlz] ,
the vision of a big canvas bath filled with water , big white towels ,
这 想象 的 一个 大的 帆布 洗澡 已填 和 水 , 大的 白色的 毛巾 ,
脑海中浮现出一幅画面: 一个巨大的帆布浴缸里注满了水, 摆放着大大的白色毛巾。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˈkænvəs] [ˈteɪbl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
and another canvas table upon which stood all the things necessary to a woman's
和 其他 帆布 桌子 之上 哪个 站立 全部 这 事物 必要的 到 一个 女性的
[ˈtɔɪlət] .
toilet .
洗手间 .
还有一张帆布桌, 上面摆放着女性盥洗所需的一切物品。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈfreʃt] [dʒɪl] [hu:] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [ˈtɜ:rkɪʃ] [bæθ] -
So that it was a very refreshed jill who , wrapped in a loose Turkish bath -
所以 那 它 曾是 一个 非常 焕然一新 吉尔 WHO , 包装 在 一个 松动的 土耳其 洗澡 -
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,
于是, 神清气爽的吉尔裹着一件宽松的土耳其浴袍,

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [θrʌst] [ˈɪntu:] [ˈhi:lɪs] [ˈslɪpərz] , [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈreɪmənt] .
with little feet thrust into heelless slippers , went in search of raiment .
和 小的 脚 推力 进入 无跟 拖鞋 , 去 在 搜索 的 服饰 .
小女孩穿着无跟拖鞋, 小脚丫伸了出来, 寻找衣服。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [sɔ:ft] , [ˈsɪmp(ə)] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] ,
And wonderfully soft , simple things she found into which she slipped ,
和 太棒了 柔软的 , 简单的 事物 她 成立 进入 哪个 她 滑倒了 ,
她找到了一些无比柔软、简单的东西，并沉浸其中。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [əˈgen] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ˈɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] [fɔ:r; fər]
and out of which she slipped again , holding them out at arm's length for
和 出去 的 哪个 她 滑倒了 再次 , 保持 他们 出去 在 武器 长度 为了
[ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,
然后她又溜了出来，把它们举到手臂伸直的距离让人检查。

[ðen] [ˈberiŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈpɜ:rfju:md] [fəʊldz] [ɪn] [ˈveri] [ˈθæŋkfulnəs] .
then burying her face in the soft perfumed folds in very thankfulness .
然后 埋葬 她 脸 在 这 柔软的 香 折叠 在 非常 感恩 .
然后她满怀感激地将脸埋进柔软芬芳的褶皱中。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ] [drɪfəs] [ˈlɪt(ə)] [læf] ,
And she laughed a delicious little laugh ,
和 她 笑了 一个 可口的 小的 笑 ,
她发出了一声悦耳动听的轻笑。

[ʌv; əv] [pjʊr] [gli:] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈgɑ:rmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] ,
of pure glee as she replaced the garments on the chair ,
的 纯的 高兴 作为 她 替换 这 服装 在 这 椅子 ,
她满脸喜悦地将衣服放回椅子上。

[ænd; ənd] [ˈslɪðəɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈfutgiə] , [ˈtaɪdɪd] [ðə; ði] [tent]
and slithering hither and thither in her unaccustomed footgear , tidied the tent
和 滑行 这里 和 那里 在 她 不习惯 鞋类 , 整理好 这 帐篷
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [bed] ,
and made her bed ,
和 制成 她 床 ,
她穿着不习惯的鞋子，在帐篷里滑来滑去，收拾好帐篷，铺好床铺。

[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈru:θfʊli] [ðə; ði] [tɔ:rn] [məˈski:toʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
regarding ruthfully the torn mosquito curtain .
关于 无情地 这 撕裂 蚊子 窗帘 .
毫不留情地谈到撕破的蚊帐。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [meɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmætrəs] , [ænd; ənd] " "
Oh , for a maid , she sighed , as she wrestled with the mattress , and "
" 哦 , 为了 一个 女佣 , " 她 叹了口气 , 作为 她 摔跤 和 这 床垫 , 和 " "
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
“哦，要是能有个女佣就好了，”她一边和床垫搏斗一边叹了口气，“哦，

[fɔ:r; fər] [dɪr] [bæˈbet] , " [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [əˈgen] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv]
for dear Babette , she sighed again , as she wrestled with the masses of
为了 亲爱的 芭贝特 , " 她 叹了口气 再次 , 作为 她 摔跤 和 这 群众 的
[hɜ:r; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .
“为了亲爱的芭贝特，”她一边和自己蓬乱的头发搏斗，一边再次叹息道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [fild] [wið; wiθ][ə; eɪ] [bleiz] [ʌ; əv] [laɪt] , [æz; əz] , [ræpt] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
And the tent was filled with a blaze of light , as , wrapped in her
和 这 帐篷 曾是 已填 和 一个 火焰 的 光 , 作为 , 包装 在 她
[bæθ] - [gaʊn] ,
bath - gown ,
洗澡 - 袍 ,
帐篷里一片火光, 她身穿浴袍,

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [sti:l] ['mɪrər] , [ˈpleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈpleɪtɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd]
she stood in front of the steel mirror , plaiting and unplaiting , twisting and
她 站立 在 正面 的 这 钢 镜子 , 编织 和 解开辫子 , 扭曲 和
[ˈpɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] ,
pinning her hair ,
钉住 她 头发 ,
她站在钢镜前, 一会儿编辫子, 一会儿解辫子, 一会儿拧头发, 一会儿又别上发夹。

[ʌnˈtɪl] [wið; wiθ][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌ; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ ˈtiː][ɔ:l] [daʊn] ,
until with an exclamation of impatience she let it all down ,
直到 和 一个 感叹 的 不耐烦 她 让 它 全部 向下 ,
直到她不耐烦地惊呼一声, 才把一切都搞砸了。

[ˈhoʊldɪŋ] [greɪt] [straændz] [aʊt][æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][koʊm] [əˈgen]
holding great strands out at arm's length , through which she passed the comb again
保持 伟大的 线 出去 在 武器 长度 , 通过 哪个 她 通过了 这 梳子 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,
她将一大束头发伸到手臂远的地方, 一遍又一遍地用梳子梳理着。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [red] - [goʊld] [mæs] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [kɜ:rld] , [ænd; ənd] [ˈrɪpld] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ]
until the red - gold mass shone , and curled , and rippled about her like a
直到 这 红色的 - 金子 大量的 闪耀 , 和 卷曲 , 和 涟漪 关于 她 喜欢 一个
[kloʊk] [ʌ; əv][ˈsætn] .
cloak of satin .
披风 的 缎 .
直到那团红金色的物质闪耀着光芒, 卷曲着, 像一件缎子斗篷一样在她周围荡漾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈmæsɪz] [wɪtʃ] [kɜ:rld] [raʊnd]
It is hopeless to try and describe the shining , waving masses which curled round
它 是 绝望 到 尝试 和 描述 这 灼灼 , 挥手 群众 哪个 卷曲 圆形的
[hɜ:r; həɹ] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,
试图描述那些在她膝盖周围翻滚的、闪闪发光的、波浪状的物体是徒劳的。

[ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [ɪn][ˈtendrəlz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
and fluttered in tendrils round her face ,
和 飘动 在 卷须 圆形的 她 脸 ,
缕缕轻柔地拂过她的脸庞,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈeniwɪr] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][dʒɪl]
and it would have been hard to find anything anywhere so beautiful as Jill
和 它 会 有 到过 难的 到 寻找 任何事物 任何地方 所以 美丽的 作为 吉尔
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
而且, 在当时, 很难找到像吉尔一样美丽的人。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [lu:s] [sɪlk] [ˈɡɑ:rmənt][ænd; ənd][sɔ:ft] [ˈsætn] [ˈræpər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rfju:md] [her]
clad in the loose silk garment and soft satin wrapper , with her perfumed hair
覆膜 在 这 松动的 丝绸 服装 和 柔软的 缎 包装纸 , 和 她 香 头发
[swə:liŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
swirling about her ,
旋转 关于 她 ,
她身着宽松的丝绸长袍和柔软的缎子披肩，散发着香气的秀发在她周围飘动。

[ʃi: ʃi] [stəd] [ɪn'trænst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tent] ,
she stood entranced at the opening of her tent ,
她 站立 着迷 在 这 开幕 的 她 帐篷 ,
她着迷地站在帐篷门口，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪrɪŋ] [left] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈdɑ:rknəs] , [ˌwerə'pɑ:n] [ʃi: ʃi] [klæpt]
until the sun suddenly disappearing left her in darkness , whereupon she clapped
直到 这 太阳 突然 消失 左边 她 在 黑暗 , 于是 她 鼓掌
[hɜ:r; hər][hændz] [ˈkwɪkli] .
her hands quickly .
她 双手 迅速地 .
直到太阳突然消失，留下她身处黑暗之中，她才迅速拍手。

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[dʒɪl][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈi:vniŋ] [mi:lz] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ɪn]
Jill had finished the first of many evening meals she was to partake of in
吉尔 有 完成的 这 第一的 的 许多 晚上 餐 她 曾是 到 参加 的 在
[ðə; ði] [ˈdezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,
吉尔吃完了她在沙漠中要享用的众多晚餐中的第一顿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈkuʃənz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋk] [ʌv; əv] [bræs]
and was lying on a heap of cushions listening to the clink of brass
和 曾是 说谎 在 一个 堆 的 靠垫 聆听 到 这 碰杯 的 黄铜
[ˈkɔ:fi] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd] [ˈpɔ:rsəlɪn] [kʌps] ,
coffee utensils and porcelain cups ,
咖啡 餐具 和 瓷 杯子 ,
她躺在一堆靠垫上，听着黄铜咖啡器具和瓷杯的碰撞声。

[waɪlst] [ˈsnɪfɪŋ] [ə'pri:ʃətɪvli] [ðə; ði][ə'roumə][ʌv; əv] [ˈi:stərn] [ˈkɔ:fi] [ˈi:stərnli] [meɪd] ,
whilst sniffing appreciatively the aroma of Eastern coffee Easternly made ,
而 嗅闻 表示赞赏 这 香气 的 东 咖啡 向东 制成 ,
一边欣赏着东方咖啡的香气，一边说道：

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpə:mieɪts] [ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]
which is totally different to that which permeates the dim recesses draped with
哪个 是 完全 不同的 到 那 哪个 渗透 这 暗淡 凹陷处 垂坠的 和
[ˈtɪns(ə)l] [ˈdʌsti] [ˈhæŋɡɪŋz] ,
tinselled dusty hangings ,
带亮片的 尘土飞扬 绞刑 ,
这与弥漫在挂满闪亮布屑的帷幔的昏暗角落里的那种氛围截然不同。

[ænd; ənd] [ˈklʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:stərn] [ˈstu:lz] [ænd; ənd][teɪblz] [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [oʊ] - [pɜ:rl] [meɪd]
and cluttered with Eastern stools and tables inlaid with mother o ' pearl made
和 杂乱 和 东 凳子 和 表格 镶嵌 和 母亲 o - 珍珠 制成
[ɪn] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] ,
in Birmingham ,
在 伯明翰 ,
房间里堆满了产自伯明翰的镶嵌珍珠母的东方凳子和桌子。

[ɪŋ][ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] [ɔ:'ri:ent(ə)l][kæ'feɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət][rɪ'lev(ə)n]
in the ubiquitous Oriental Cafe at which we meet the rest of us at eleven
在这 无处不在 东方 咖啡店 在 哪个 我们 见面 这 休息 的 我们 在 十一
[ə'klɒk, əu-][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:said] ;
o'clock on Saturday morning at the seaside ;
点钟 在 周六 早晨 在 这 海滨 ;
在海边随处可见的东方咖啡馆里，我们周六上午十一点与其他人会合；

[nɔ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:] [rɪ'zemb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['slaitəst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɔɪləli] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn]
nor does it resemble in the slightest that which is oilily poured forth in London town
也不 做 它 类似 在 这 丝毫 那 哪个 是 油腻地 倾倒 前进 在 伦敦 镇
[baɪ][ðə; ði][fæt] ,
by the fat ,
经过 这 胖的 ,
它与伦敦城里那些油腻腻的东西一点也不像，那些东西是由那些贪婪之徒倾倒出来的。

[ɔɪli] , [soʊ - [kɔ:ld] " [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] " [hu:] , ['werɪŋ] [fez][ænd; ənd] ['bægi] ['traʊzəz] , [ɪn]
oily , so - called " Son of the Crescent " who , wearing fez and baggy trousers , in
油腻的 , 所以 - 称为 " 儿子 的 这 新月 " WHO , 穿着 费兹 和 宽松的 裤子 , 在
[sʌm; səm][kæərə'vænsərəɪ; ,kæərə'vænsəri] [west] ,
some caravanserai West ,
一些 商队旅馆 西方 ,
油腻腻的，所谓的“新月之子”，戴着土耳其毡帽，穿着宽松的裤子，在西部的某个商队旅馆里，

[su:] - - [west] [ɔ:r][nɔ:r] - - [west] , [hæz; həz] [ʌn'feɪlɪŋli] [bɪn] [tʃi:f] ['kɔ:fi] - ['meɪkər][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt]
Sou ' - west or Nor ' - west , has unfaithfully been chief coffee - maker to the late
苏 - - 西方 或者 也不 - - 西方 , 有 始终如一 到过 首席 咖啡 - 制造商 到 这 晚的
[sʌltən] , ['vi:deɪ] ['eniweɪ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ædvɜ:taɪzmənts] .
Sultan , vide anyway the hotel advertisements .
苏丹 , 视频 反正 这 酒店 广告 .
西南或西北，一直都是已故苏丹的首席咖啡师，无论如何，从酒店广告中可见一斑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [stretʃt] [fʊl] [lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hər]
She was smiling as she lay stretched full length with her chin in her
她 曾是 微笑 作为 她 躺 拉伸 满的 长度 和 她 下巴 在 她
[pɑ:mz] ,
palms ,
棕榈树 ,
她面带微笑，四肢舒展地躺着，双手托着下巴。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [dʒʌst] ['i:tn] .
thinking of the meal just eaten .
思维 的 这 一顿饭 只是 吃 .
想着刚才吃的那顿饭。
[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑ:trɪdʒ] [pər'hæps] ,
Whilst waiting for it she had imagined a mess of pottage perhaps ,
而 等待 为了 它 她 有 想象 一个 混乱 的 浓汤 也许 ,
在等待的过程中，她想象着也许是一团糟的浓汤。

[ɔ:r] [stu:d] [kɪd][æz; əz] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ɔ:r] ['mænə] [æz; əz] [swi:ts] ,
or stewed kid as piece de resistance , with honey or manna as sweets ,
或者 炖 孩子 作为 片 德 反抗 , 和 蜂蜜 或者 吗哪 作为 糖果 ,
或者炖小羊肉作为主菜，佐以蜂蜜或甘露作为甜点，
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvəri] [ʌv; əv][fraɪd] ['lʊkəsts] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə]
and a savoury of fried locusts , which she , with many others , imagined to
和 一个 咸味的 的 油煎 蝗虫 , 哪个 她 , 和 许多 其他的 , 想象 到

[bi:; bi][ðə; ði][ɔ:l] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ɪnsekt] .
be the all - devouring insect .
是 这 全部 - 吞噬 昆虫 .
还有一道炸蝗虫的美味佳肴，她和许多其他人一样，把蝗虫想象成吞噬一切的昆虫。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [θæŋks] ,
She knew by now , and returned thanks ,
她 知道 经过 现在 , 和 返回 谢谢 ,
她现在已经知道了, 并表示感谢。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈni:ðər] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən][nɔːr] [geɪv] [ˈpresɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that the man neither ate with his mouth open nor gave precedence to his
那 这 男人 两者都不 吃 和 他的 嘴 打开 也不 给予 优先权 到 他的
[ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ˈoʊvər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,
fingers and teeth over knives and forks ,
手指 和 牙齿 超过 刀具 和 叉子 ,
这个人既不张着嘴吃饭, 也不优先使用手指和牙齿而不是刀叉。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həər] [ˈwaɪldɪst] [driːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [θɪŋz] ,
but in her wildest dreams she had never imagined that such exquisite things ,
但 在 她 最狂野的 梦境 她 有 绝不 想象 那 这样的 精美的 事物 ,
但她做梦也没想到, 如此美好的事物,

[sɜːrvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [wei] , [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] .
served in such an exquisite way , could be laid before her in a desert .
服务 在 这样的 一个 精美的 方式 , 可以 是 铺设 前 她 在 一个 沙漠 .
如此精致的摆盘, 即使摆在沙漠中也足以让她垂涎三尺。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kloʊzd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
When the light had suddenly closed down upon the two adventurers on the Road
什么时候 这 光 有 突然 关闭 向下 之上 这 二 冒险者 在 这 路
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of Life ,
的 生活 ,
当生命之路上的两位冒险者突然被黑暗笼罩时,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɜːrz] ,
she had been led to the tent adjoining hers ,
她 有 到过 引领 到 这 帐篷 相邻的 她的 ,
她被领到了隔壁的帐篷里。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaɪnəs] [priˈventɪŋ] [hɜːr; həər][frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈærəb] [slept] ,
a sudden shyness preventing her from asking where the Arab slept ,
一个 突然 害羞 预防 她 从 问 在哪里 这 阿拉伯 睡着了 ,
突然的羞涩让她说不出话来, 无法问那个阿拉伯人睡在哪里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːft] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkændlɪz] ,
which she found alight with the soft glow of many candles ,
哪个 她 成立 点燃 和 这 柔软的 辉光 的 许多 蜡烛 ,
她发现那里燃着许多蜡烛, 散发着柔和的光芒。

[ænd; ənd] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːrptɪ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈkʊʃənz] .
and spread with a carpet upon which were many cushions .
和 传播 和 一个 地毯 之上 哪个 是 许多 靠垫 .
地毯上铺着地毯, 上面放着许多靠垫。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [bʌt; bət] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
The table had certainly been the ground , but everything upon it had been
这 桌子 有 当然 到过 这 地面 , 但 一切 之上 它 有 到过
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪntiɪst] ,
of the daintiest ,
的 这 最精致的 ,
桌子的确曾经是地面, 但桌子上的所有东西都极其精致。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈi:tn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
and all that she had eaten , although she had had no notion of what
和 全部 那 她 有 吃 , 虽然 她 有 有 不 概念 的 什么
[aɪ ˈti:][hæd; həd] [kən'sistɪd] ,
it had consisted ,
它 有 由.....组成 ,

还有她吃的所有东西，尽管她完全不知道那些东西是什么。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɔ:rdn] [blu:z] [ˈdʒi:niəs] .
might have been the outcome of some cordon bleu's genius .
可能 有 到过 这 结果 的 一些 警戒线 布鲁的 天才 .

这或许是某个蓝带厨师天才的杰作。

" [aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz][wʌn] [ɔ:n] [ˈpɪknɪk] ,
" Our life is one long picnic ,
" 我们的 生活 是 一 长的 野餐 ,

我们的人生就像一场漫长的野餐，

" [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈærəb][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] [ə'hent][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [fə'sɪlətɪz] [ɪn] [weɪst]
" had replied the Arab to her question anent the cooking facilities in waste
" 有 回复 这 阿拉伯 到 她 问题 附近 这 烹饪 设施 在 浪费
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

“他回答了阿拉伯人关于废弃场所烹饪设施的问题。”

" [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t][ɔ:l] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [bɔ:rn] , [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpɪknɪk]
" So why should we not all , high and low born , learn to make the picnic
" 所以 为什么 应该 我们 不是 全部 , 高的 和 低的 出生 , 学习 到 制作 这 野餐
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

那么，为什么我们所有人，无论出身高贵还是卑微，都不应该学习如何让野餐变得愉快呢？

[fɔ:r; fər][brɪ'hoʊld] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ə; eɪ][deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ,
for behold , we know not what a day may bring forth ,
为了 看哪 , 我们 知道 不是 什么 一个 天 可能 带来 前进 ,

因为我们不知道明天会发生什么事。

[nɔ:r][ɪn] [wʌt] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ju: 'es] .
nor in what place the night shall find us .
也不 在 什么 地方 这 夜晚 将 寻找 我们 .

也不知道夜晚会把我们带到哪里。

" [ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrevəri] [wen] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk]
" And Jill came quite suddenly out of her reverie when asked if she would like
" 和 吉尔 来了 相当 突然 出去 的 她 遐想 什么时候 问 如果 她 会 喜欢
[tu:; tə][goʊ] [aʊt'saɪd] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] .
to go outside for coffee and cigarettes .
到 去 外部 为了 咖啡 和 香烟 .

“当被问及是否想出去喝咖啡抽烟时，吉尔突然从沉思中回过神来。

" [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] ,
" For though the moon in her youth has gone early to bed ,
" 为了 尽管 这 月亮 在 她 青年 有 已消失 早期的 到 床 ,

“尽管月亮在年轻时早早入睡，

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk][jɔ:r; jər] [aɪz] .
the stars are shining like your eyes .
这 明星 是 灼灼 喜欢 你的 眼睛 .

星星像你的眼睛一样闪耀。

" [oʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑ:t][ˈɪntuː][ə; eɪ][hæf] - ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] ,
" **Oh** , " **said she** , **as she got into a half - sitting position** ,
" 哦 , " 说 她 , 作为 她 得到 进入 一个 一半 - 坐着 位置 ,
" 哦 , " 她说着 , 半坐了起来。

" [aɪ] [θɔ:t] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ʌp] ; [ɪts] [leɪt] [ɔ:l'redi] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
" **I thought we should have to pack up ; it's late already , isn't it ?** "
" 我 想法 我们 应该 有 到 盒 向上 ; 它是 晚的 已经 , 不是 它 ? "
" 我觉得我们应该收拾东西走了 ; 已经很晚了 , 不是吗 ? "

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ʌnə'kʌstəmd] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [lɪmz] [mʌst; məst] [eɪk] ,
" **You are tired from unaccustomed travelling , and your limbs must ache** ,
" 你 是 疲劳的 从 不习惯 旅行 , 和 你的 四肢 必须 疼痛 ,
" 你因为不习惯长途旅行而感到疲惫 , 四肢一定酸痛。"

[ðerfɔ:r] [ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
therefore if it pleases you we will wait until to - tomorrow night ,
所以 如果 它 请 你 我们 将要 等待 直到 到 - 明天 夜晚 ,
因此 , 如果您愿意 , 我们将等到明天晚上。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [bɑːðz] [ænd; ənd] [mʌt] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] [juː; jʊ] [wɪl] [fi:l] [glæd][tuː; tə] [maʊnt]
so that with many baths and much refreshing sleep you will feel glad to mount
所以 那 和 许多 浴室 和 很多 令人耳目一新 睡觉 你 将要 感觉 高兴的 到 山
[jʊr; jər][ˈkæm(ə)] ,
your camel ,
你的 骆驼 ,
这样 , 经过多次沐浴和充足的睡眠 , 你就会很乐意骑上你的骆驼了。

[huː] [ɪz][na:t][ðə; ði] [brɪ'gɑ:tn] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɪn] , - , [ænd; ənd] [kʌm] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː]
who is not the begotten daughter of sin , Taffadaln , and come still further into
WHO 是 不是 这 所生的 女儿 的 罪 , - , 和 来 仍然 更远 进入
[ðə; ði] ['dezərt] .
the desert .
这 沙漠 .

不是罪恶之女的塔法达恩 , 继续深入沙漠吧。

" [soʊ][dʒɪl] [went] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɑːrz] ,
" **So Jill went outside the tent and looked up to the blazing stars** ,
" 所以 吉尔 去 外部 这 帐篷 和 看起来 向上 到 这 炽烈 明星 ,
于是吉尔走出帐篷 , 抬头望向璀璨的星空。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] [bluː] [hɜːr; hər] [her] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːrniʃt] [red] - [goʊld] ['pɜːrfjuːmd]
and the soft wind blew her hair so that a burnished red - gold perfumed
和 这 柔软的 风 吹 她 头发 所以 那 一个 抛光 红色的 - 金子 香
[strænd] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mænz] [maʊθ] ,
strand fell across the man's mouth ,
链 跌倒 穿过 这 男人的 嘴 ,

微风吹拂着她的秀发 , 一缕散发着红金色香气的秀发垂落在男人的唇边。

[ænd; ənd][brɪ'hoʊld][hiː; hi] ['tremblɪd] , [fɔːr; fər] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] ['greɪtər] [stɪl] [hɪz; ɪz]
and behold he trembled , for great was his desire , but greater still his
和 看哪 他 颤抖 , 为了 伟大的 曾是 他的 欲望 , 但 更大的 仍然 他的
[lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] .
love for this woman .
爱 为了 这 女士 .

他颤抖着 , 因为他的欲望很强烈 , 但他对这个女人的爱更强烈。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kuʃənz] [hiː; hi] [stəd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər]
And when she sat down upon the cushions he stood apart and watched her
和 什么时候 她 卫星 向下 之上 这 靠垫 他 站立 除 和 观看 她
,
,
,

当她坐在垫子上时，他站在一旁看着她。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mɔːθ] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['bekənd] [hɪm; ɪm] ,
until a little hand , like a white moth fluttering in the dark , beckoned him ,
直到 一个 小的 手 , 喜欢 一个 白色的 蛾 飘动 在 这 黑暗的 , 招手 他 ,
直到一只小手，像一只在黑暗中飞舞的白蛾，向他招手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [təːrdz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,
and he moved towards her and sat at her feet ; and the wind ,
和 他 已搬 向 她 和 卫星 在 她 脚 ; 和 这 风 ,
他走向她，坐在她的脚边；风，

['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑ:mz][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [fled][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
whispered to the palms and the hours fled as the English girl lay on the
低声说道 到 这 棕榈树 和 这 小时 逃亡 作为 这 英语 女孩 躺 在 这
['kuʃənz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
cushions and listened ,
靠垫 和 听着 ,
她对着棕榈树低语，时间就这样悄然流逝，英国女孩躺在垫子上聆听着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][hɜ:r; hər]
and she had learnt of many things before she rose and passed into her
和 她 有 学会了 的 许多 事物 前 她 玫瑰 和 通过了 进入 她
[tent] [tuː; tə] [sli:p] [ə'gen] .
tent to sleep again .
帐篷 到 睡觉 再次 .
她了解到了很多事情，然后起身回到帐篷里继续睡觉。

- [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [kʊd; kəd] [kleɪm] [də'rekt]
Hahmed was of Southern Arabia , and therefore with truth could claim direct
- 曾是 的 南方 阿拉伯 , 和 所以 和 真相 可以 宣称 直接的
[dɪ'sent] [frʌm; frəm] [kɑ:tɑ:n] .
descent from Kahtan .
下降 从 卡坦 .
哈米德来自阿拉伯南部，因此他完全可以声称自己是卡赫坦的直系后裔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃiːk; ʃek][el] - , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was the first - born of the great Sheik el Has'ad , his father , and his
他 曾是 这 第一的 - 出生 的 这 伟大的 酋长 el - , 他的 父亲 , 和 他的
['feɪvərɪt] [waɪf] [huː] ,
favourite wife who ,
最喜欢的 妻子 WHO ,
他是伟大的谢赫·哈萨德的长子，他的父亲是谢赫·哈萨德，母亲是谢赫·哈萨德最宠爱的妻子。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] , [brɪ'saɪdʒ] [mʌt] [welθ] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['dɑʊəri] [ʌv; əv] ['pjɔrɪst] [blʌd] ,
on her marriage , besides much wealth , had brought a dowry of purest blood ,
在 她 婚姻 , 除了 很多 财富 , 有 带来 一个 嫁妆 的 最纯净的 血 ,
[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['bjʊ:ti] ,
and wonderful beauty ,
和 精彩的 美丽 ,
她出嫁时，除了大量的财富，还带来了血统纯正的嫁妆和绝世的美貌。

[tuː; tə][hɜ:r; hər][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] ,
to her lord and master ,
到 她 主 和 掌握 ,
献给她的主人和主子，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['gɜ:ɪlz] [fi:t] ['ʌndər] [ðə; ði][sta:rz] ,
so that the man who sat at the English girl's feet under the stars ,
所以 那 这 男人 who 卫星 在 这 英语 女孩们 脚 在下面 这 明星 ;
于是, 那个坐在星空下英国女孩脚边的男人,

[ænd; ənd] [hu:] ['treɪblɪd] [æt; ət][hɜ:ɪ; həɪ] ['hɪrənəs] [wʌz; wəz][pɜ:r] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən]
and who trembled at her nearness was pur sang , **and further than**
和 who 颤抖 在 她 接近 曾是 纯粹 唱 ; 和 更远 比
[ðæt] [ju:; jʊ] ['kænə:t] [goʊ] .
that you cannot go .
那 你 不能 去 .

而那些在她靠近时颤抖的人, 则被她歌唱, 除此之外, 你无法再进一步了。

['wə:ʃɪp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['aɪdəlaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Worshipped by his father , idolised by his mother ,
崇拜 经过 他的 父亲 ; 偶像化 经过 他的 母亲 ;
他受父亲崇拜, 受母亲爱戴,

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten][hi:; hi][bæd] [bɪn] [bɪ'tru:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] , [eɪdʒd]['sev(ə)n] ,
at the age of ten he bad been betrothed to the daughter , aged seven ,
在 这 年龄 的 十 他 坏的 到过 未婚妻 到 这 女儿 ; 老年人 七 ;
他十岁时就与七岁的女儿订婚了。

[ʌv; əv][ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk][el] - .
of the Sheik el Banjad .
的 这 酋长 el - .
谢赫·班贾德的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][pɜ:r] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ʌv; əv] [lʊks] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ɡreɪt] ['bju:ti] .
She was also pur sang , and already of looks promising great beauty .
她 曾是 还 纯粹 唱 ; 和 已经 的 看起来 有前途 伟大的 美丽 .
她也十分清纯, 而且容貌姣好, 极具美貌。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - [ʌv] ,
And so he had grown in the warmth of his parents ' love ,
和 所以 他 有 生长 在 这 温暖 的 他的 父母 - 爱 ;
就这样, 他在父母温暖的爱中长大。

[treɪnd] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] ['aʊtɔ:r] [spɔ:rts] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɪ][laɪf] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði]['æɪrəb] ,
trained in what we call outdoor sports , but which are life itself to the Arab ,
受过训练 在 什么 我们 称呼 户外的 运动的 ; 但 哪个 是 生活 本身 到 这 阿拉伯 ;
他们接受过我们称之为户外运动的训练, 但这些运动对阿拉伯人来说就是生命本身。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [fɔ:r'ti:n] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sər'pæs] [hɪm; ɪm][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔ:r] ['hɔ:ɪsmənʃɪp] [ɔ:r] [spɪr] -
until at fourteen no one could surpass him in running or horsemanship or spear -
直到 在 十四 不 一 可以 超过 他 在 跑步 或者 马术 或者 矛 -
['θroʊɪŋ] ,
throwing ,
投掷 ;
直到十四岁, 在跑步、骑马和投掷标枪方面, 没有人能超过他。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ɔ:r] [rɪ'vɑ:lvr] [hi:; hi][kʊd; kəd][klɪp][ðə; ði] [her] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]
whilst with rifle or revolver he could clip the hair off the top of a man's
而 和 步枪 或者 左轮手枪 他 可以 夹子 这 头发 离开 这 顶部 的 一个 男人的
[hed] ,
head ,
头 ;
他用步枪或左轮手枪就能把男人头顶的头发都削掉。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈstrenjuəs] [əˈkʌmplɪʃməntz] [hiː; hi] [ˈbælənst] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈliːzər] [ˈmoʊmənts][ɪn]
the which strenuous accomplishments he balanced in passing his leisure moments in
这 哪个 费力的 成就 他 均衡 在 通过 他的 闲暇 时刻 在
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [aːts] [ʌv; əv] [vɜːrs] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmjuːzɪk] ,
the gentle arts of verse - making and even music ,
这 温和的 艺术 的 诗 - 制作 和 甚至 音乐 ,
他既完成了艰巨的任务, 又利用闲暇时间从事诗歌创作甚至音乐等舒缓的艺术活动。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdemd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] ;
in spite of the latter being condemned by religion ;
在 尽管如此 的 这 后者 存在 谴责 经过 宗教 ;
尽管后者受到宗教的谴责;
[ˈbɪlsəʊ][dɪd][hiː; hi] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ɪn] [ˈfɔːrən] [tʌŋz] .
also did he learn to converse in foreign tongues .
还 做过 他 学习 到 交谈 在 外国的 舌头 .
他还学会了用外语交谈。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪːz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zest] [ænd; ənd]
Do not think that these qualifications were enumerated with the zest and
做 不是 思考 那 这些 资格 是 列举 和 这 热情 和
[ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [prɪˈsiːd] [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌl] [ˈbʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪz] -
glorification which usually precede the distribution of dull books at a prize -
荣耀 哪个 通常 先于 这 分配 的 乏味的 图书 在 一个 奖 -
[ˈɡɪvɪŋ] ,
giving ,
给予 ,
不要以为列举这些资格证书时, 会像颁奖典礼上分发枯燥乏味的书籍那样, 充满热情和吹捧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ɔːr][ðə; ði][sænd][ɔːr][ðə; ði] [flaɪz]
for the man might have been talking of the sunshine or the sand or the flies
为了 这 男人 可能 有 到过 说 的 这 阳光 或者 这 沙 或者 这 苍蝇
[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
or any other part of that which goes to the making up of Egypt ,
或者 任何 其他 部分 的 那 哪个 去 到 这 制作 向上 的 埃及 ,
这个人可能是在谈论阳光、沙子、苍蝇, 或者构成埃及的任何其他事物。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][mæn][ɪn][ðə; ði]
rather than that which had helped to make him the finest man in the
相当 比 那 哪个 有 帮助 到 制作 他 这 最好的 男人 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
而不是那些帮助他成为全国最优秀人才的因素。

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [treɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] [ˈlaɪtli] ,
And yet another trait which he touched upon lightly ,
和 然而 其他 特征 哪个 他 感动 之上 轻轻 ,
他还略微提及了另一个特点:

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɑːment] [ɪn][ðə; ði]
and which had served to make him the subject of comment in the
和 哪个 有 服务 到 制作 他 这 主题 的 评论 在 这
[bəˈzɑːz] ,
bazaars ,
集市 ,
这也使他成为集市上人们议论的话题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡɔːsɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhærəm] .
and of gossip in the harems .
和 的 闲话 在 这 后宫 .
还有后宫里的流言蜚语。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪnfʊk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [stɜ:n] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər][ðæn; ðən][ðə; ði]
In regard to his womenfolk there is no man sterner the world over than the
在 看待 到 他的 妇道人家 那里 是 不 男人 更严厉 这 世界 超过 比 这
[moʊ'hæmɪdən] ,
Mohammedan ,
穆罕默丹 ,

就对待女性而言，全世界没有哪个男人比穆斯林更严厉。

[ˈʃɪ:ldɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər]
shielding them from harm , and insisting on the absolute privacy of their
屏蔽 他们 从 伤害 , 和 坚持 在 这 绝对 隐私 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] .
lives and their bodies .
生活 和 他们的 身体 .

保护他们免受伤害，并坚持绝对保障他们的生活和身体隐私。

[ə'pɑ:n][dʒʌst] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] ,
Upon just this subject , from the first day of his understanding ,
之上 只是 这 主题 , 从 这 第一的 天 的 他的 理解 ,
[ˌɪnˈdʒʌstɪs] ,
仅此一点，从他懂事的第一天起，

- [ðə; ði][ˈærəb][wʌz; wəz][stɜ:rn][tu:; tə][fə'nætɪsɪzəm] , [ɪn'tɑ:lərənt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Hahmed the Arab was stern to fanaticism , intolerant even to injustice .
- 这 阿拉伯 曾是 船尾 到 狂热 , 不宽容 甚至 到 不公正 .
[ˌɑ:ɪbərən] ,
阿拉伯人哈米德对狂热主义深恶痛绝，甚至对不公正也毫不容忍。

[hi:; hi] [dɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [spi:tʃ] , [fu:d] , [ænd; ənd]
He disapproved of licence in all things , but especially in speech , food , and
他 不赞成 的 执照 在 全部 事物 , 但 尤其 在 演讲 , 食物 , 和
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

他反对一切形式的放纵，尤其反对在言语、饮食和宗教方面放纵。

[wen] [fɔ:rst] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:sts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
When forced by circumstances , he went to the feasts to which he was
什么时候 强制 经过 情况 , 他 去 到 这 盛宴 到 哪个 他 曾是
[ɪn'vaɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

当形势所迫时，他便去参加了被邀请的宴会。

[ɪ:tlɪŋ] [ˈspərɪŋli] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
eating sparingly as was his wont ,
吃 少量地 作为 曾是 他的 惯于 ,
[ˌɪnˈwɒnt] ,
他像往常一样吃得很少。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kloʊðd] [ˈdænsɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][set]
taking no more interest in the more or less clothed dancing women than in a set
采取 不 更多的 兴趣 在 这 更多的 或者较少的 穿着衣服 跳舞 女性 比 在 一个 放
[ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [dɔ:gz] ,
of performing dogs ,
的 表演 狗 ,

他对那些衣着暴露的舞女和对一群表演犬一样，毫无兴趣。

[dɪ'pɑ:tlɪŋ] [ˈθæŋkfeɪli] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [keɪm] .
departing thankfully when the hour came .
离开 谢天谢地 什么时候 这 小时 来了 .
[ˌɪnˈaɪt] ,
时间到了，我如释重负地离开了。

[let] [em 'i:] [rɪ'kaʊnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Let me recount , in his own words , the happenings of his youth ,
让我 叙 事 , 在 他的 自己的 字 , 这 事件 的 他的 青年 ,
让我用他自己的话来叙述他青年时代的经历。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
which served to change the whole tenor of his life ,
哪个 服务 到 改变 这 所有的 男高音 的 他的 生活 ,
这彻底改变了他的人生基调。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kʌlmineɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] .
and was to culminate in the high adventure of an English girl .
和 曾是 到 最终 在 这 高的 冒险 的 一个 英语 女孩 .
最终将以一位英国女孩的精彩冒险故事告终。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] ,
" At the age of fourteen I was to marry and was content ,
" 在 这 年龄 的 十四 我 曾是 到 结婚 和 曾是 内容 ,
“我十四岁就该结婚了，我当时很满足。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ:z] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
for the desires of my own woman had come upon me ,
为了 这 欲望 的 我的 自己的 女士 有 来 之上 我 ,
因为我心中涌起对爱人的渴望，

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [pə'zeɪs] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [təʊld][em 'i:] , [ænd; ənd]
and I longed to possess the beauty of which my mother told me , and
和 我 渴望 到 具有 这 美丽 的 哪个 我的 母亲 讲述 我 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
我渴望拥有母亲所描述的那种美貌，而

[seɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ][noʊ][mæn] .
save for her father , had been seen by no man .
节省 为了 她 父亲 , 有 到过 已见 经过 不 男人 .
除了她父亲之外，没有其他男人见过她。

" [maɪ] [oʊn] ['wʊmən] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] , [aɪ] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [bɔ:t] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][na:t][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" My own woman I desired , I say , for bought women were not for me ,
" 我的 自己的 女士 我 想要的 , 我 说 , 为了 买 女性 是 不是 为了 我 ,
“我渴望的是我自己的女人，因为买来的女人不适合我。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [ðər'frʌm] , [ðər'fɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ] [ʌn'sɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
and I had refrained therefrom , therefore was I unsoiled at the time of
和 我 有 克制 由此 , 所以 曾是 我 未受污染的 在 这 时间 的
[maɪ] ['wedɪŋ] .
my wedding .
我的 婚礼 .
而我一直克制自己不去沾染污秽，因此我在结婚时是纯洁无瑕的。

" [tru:] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [nɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hɔ:rəskoʊp] [kæst][æt; ət][bɜ:rθ] ,
" True my marriage had naught to do with my horoscope cast at birth ,
" 真的 我的 婚姻 有 零 到 做 和 我的 星座运势 投掷 在 出生 ,
“的确，我的婚姻与我出生时的星盘没有任何关系。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [ðæt] ['wɔ:tər] [wʊd] [brɪŋ] [em 'i:][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] [wʊd]
for it had been read that water would bring me joy , and water would
为了 它 有 到过 读 那 水 会 带来 我 喜悦 , 和 水 会
[brɪŋ] [em 'i:] [gri:f] ,
bring me grief ,
带来 我 悲伤 ,
因为有人读到过，水会给我带来快乐，水也会给我带来悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔ:tər] [ə'gen] [wəd] [brɪŋ] [em 'i:] [evər'læstɪŋ] ['hæpɪnəs] ,
and that water again would bring me everlasting happiness ,
和 那 水 再次 会 带来 我 永恒 幸福 ,
而那水将再次带给我永恒的幸福。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][laɪd; li:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
so I thought with others that it had lied , and was amazed .
所以 我 想法 和 其他的 那 它 有 撒谎了 , 和 曾是 惊叹 .
所以, 我和其他人一样认为它撒谎了, 并感到非常惊讶。

" [bʌt; bət][br'hoʊld] ,
" But behold ,
" 但 看哪 ,
“但是, 看哪,

[wen] ['æftər] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [maɪ] [braɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
when after great festival and feasting my bride was in the care of her
什么时候 后 伟大的 节日 和 盛宴 我的 新娘 曾是 在 这 关心 的 她
[hændmeɪdn] [hu:] [prɪ'perd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] ,
handmaidens who prepared her for my coming ,
侍女 WHO 准备 她 为了 我的 未来 ,
盛大的节日和宴饮过后, 我的新娘由她的侍女们照料, 她们正在为我的到来做准备。

[wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][maɪ] [fi:t] , ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [dʌst] ,
one came , and casting herself at my feet , covered her head in dust ,
一 来了 , 和 铸件 她自己 在 我的 脚 , 涵盖 她 头 在 灰尘 ,
一个女人走了过来, 伏在我脚下, 用尘土蒙住了头。

['bɛɡɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
begging a word with me .
乞讨 一个 单词 和 我 .
求你跟我说句话。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ðə; ði] [pɪŋk] [wɪtʃ]
" It seemed she was a master in the art of tinting the fingers the pink which
" 它 似乎 她 曾是 一个 掌握 在 这 艺术 的 着色 这 手指 这 粉色的 哪个
[wi:; wi]['ærəbz] [lʌv] .
we Arabs love .
我们 阿拉伯人 爱 .

“她似乎很擅长把手指染成我们阿拉伯人喜欢的粉红色。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə] [kreɪv] [soʊ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" I thought she had a boon to crave so listened to her ,
" 我 想法 她 有 一个 恩惠 到 渴望 所以 听着 到 她 ,
“我以为她渴望得到某种恩惠, 所以就听从了她的话。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] [nu:z] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [tu:; tə] ['stræŋɡl] [hɜ:r; hər] ,
but when she told her news I took her by the throat to strangle her ,
但 什么时候 她 讲述 她 消息 我 采取 她 经过 这 喉 到 扼杀 她 ,
但当她告诉我这个消息时, 我掐住了她的喉咙, 想勒死她。

[bʌt; bət][ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] [breθ] [ʃi:; ʃi] ['vəʊd] [ðə; ði] [greɪt] [vəʊ] , ['ðerfɔ:r] [aɪ] ['lɪsnd] [ə'gen] ,
but in choking breath she vowed the great vow , therefore I listened again ,
但 在 窒息 气息 她 发誓 这 伟大的 发誓 , 所以 我 听着 再次 ,
但她哽咽着许下了伟大的誓言, 因此我又听了一遍。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] [aɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and though I were like to die of shame I took counsel with her ,
和 尽管 我 是 喜欢 到 死 的 耻辱 我 采取 法律顾问 和 她 ,
虽然我羞愧得几乎要死, 但我还是向她寻求了建议。

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; hær][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˌwerəˈpɑːn] [ˌfiː; ji] [ˈmɪrli] [ˈmʌtəd] -
asking her the price of her information , whereupon she merely muttered 'revenge ,
问 她 这 价格 的 她 信息 , 于是 她 仅仅 低声说道 -
[rɪˈvendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

问她提供信息的价格，她只是低声咕哝了一句“复仇”。

- [ænd; ænd] [ˌoʊd] [hɜːr; hær] [breɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfestərɪŋ] [sɔːr] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ]
' and showed her breast which was a festering sore caused by the boiling
- 和 显示 她 胸部 哪个 曾是 一个 溃烂 疮 导致 经过 这 沸腾
[ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hɜːr; hær] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [flʌŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [hæd; həd] [pruːvd]
water which her mistress had flung upon her when the scissors had proved
水 哪个 她 情妇 有 扔 之上 她 什么时候 这 剪刀 有 已证实
[ˈoʊvər] [ˌɑːrp] .
over sharp .
超过 锋利的 .

“然后她露出了胸部，那里有一个化脓的疮，是她的女主人用开水泼在她身上造成的，当时剪刀太锋利了。”

" [ˌwerəˈpɑːn] [aɪ] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [zuːlaɪkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Whereupon I withdrew the handmaidens from the beautiful Zuleikha with the
" 于是 我 退出 这 侍女 从 这 美丽的 祖莱卡 和 这
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ,
exception of one ,
例外 的 一 ,

于是，我把所有侍女都从美丽的祖莱卡身边带走，只留下一个。

[krɔːs] - [bred] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ænd] [tuˈniːzən] , [huː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈbjuːti] , [skɔːnd] [ɔːl]
cross - bred of French and Tunisian , who , though of passing beauty , scorned all
叉 - 繁殖 的 法语 和 突尼斯 , WHO , 尽管 的 通过 美丽 , 被鄙视 全部
[men] , [aɪˈtiː] [siːmd] ,
men , it seemed ,
男人 , 它 似乎 ,

她是法国人和突尼斯人的混血儿，虽然长相俊美，但似乎鄙视所有男人。

[ænd; ænd] [pæst] [hɜːr; hær] [deɪz] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈmɪstrəs] ,
and passed her days in waiting upon the whims of her mistress ,
和 通过了 她 天 在 等待 之上 这 心血来潮 的 她 情妇 ,
她终日侍奉女主人，任其摆布。

[ænd; ænd] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈbɑːdi] .
and tending to the beauties of her body .
和 倾向于 到 这 美女 的 她 身体 .
并悉心照料她身体的美丽之处。

" [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɑːr; ər] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
" I know not how far the women of the West are versed in the knowledge of
" 我 知道 不是 如何 远的 这 女性 的 这 西方 是 精通 在 这 知识 的
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

“我不知道西方女性对邪恶的了解程度如何，

[ˈðerfɔːr] [wɪl] [aɪ] [spiːk] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [veɪld] .
therefore will I speak in words that are veiled .
所以 将要 我 说话 在 字 那 是 含蓄 .
因此，我将用隐晦的言语说话。

[biː; bi][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] , - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] [ˈfɑːðər] ,
Be it that I — I , Hahmed , the son of my great father ,
是 它 那 我 — 我 , - , 这 儿子 的 我的 伟大的 父亲 ,
兹证明——我，哈米德，我伟大父亲之子，

[dɪ'mi:nd] [maɪ'self][tu:; tə][spaɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈpɜ:rfju:md] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbraɪdz] [ˈtʃeɪmbər] ,
demeaned myself to spy between the perfumed curtains of my bride's chamber ,
贬低 我 到 间谍 之间 这 香 窗帘 的 我的 新娘的 房间 ,
我竟卑躬屈膝地偷窥新娘房中散发着香气的窗帘。

[tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈfæəˌwelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] .
to witness the passionate farewells of the two beautiful women .
到 证人 这 热情的 告别 的 这 二 美丽的 女性 .
亲眼见证两位美丽女子深情告别。

[ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] !
Allah !
真主 !
真主!

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
That such things should be .
那 这样的 事物 应该 是 .
这种事理应如此。

[terz] [ˈstri:md] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ʃi:; ji] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃer] [maɪ] [kaʊtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]
Tears streamed down the cheeks of she who was to share my couch , **as the**
眼泪 流媒体 向下 这 脸颊 的 她 WHO 曾是 到 分享 我的 长椅 , 作为 这
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,
泪水顺着即将与我同床共枕的她——那个奴隶——的脸颊流淌下来。

[ðə; ði] [ʌnˈkli:n] [hæf] - [kæst] , [bi:t] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪˈsper] ,
the unclean half - caste , beat her breast in her despair ,
这 不洁 一半 - 种姓 , 打 她 胸部 在 她 绝望 ,
那个肮脏的混血儿绝望地捶打着胸口。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [lu:s] [ðə; ði][strændz][ʌv; əv] [θɪk] [blæk] [her] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði]
and letting loose the strands of thick black hair which covered her to the
和 出租 松动的 这 线 的 厚的 黑色的 头发 哪个 涵盖 她 到 这
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,
她放下垂到膝盖的浓密黑发,

[ˈnɔ:tid] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈkʌvəd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l] ,
knotted it around until it covered , as a mantle ,
打结的 它 大约 直到 它 涵盖 , 作为 一个 地幔 ,
把它打结包裹住身体, 就像一件披风一样。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈnɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈplezər] .
the body of she who had been anointed for my pleasure .
这 身体 的 她 WHO 有 到过 受膏者 为了 我的 乐趣 .
那具曾被膏立为取悦我的躯体。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn][əˈpa:n][ðem; ðəm] ,
" **And then I tore down the curtains and strode in upon them** ,
" 和 然后 我 撕裂 向下 这 窗帘 和 大步走 在 之上 他们 ,
然后我一把扯下窗帘, 大步走了进去。

[baʊnd] [wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [dɪsˈgreɪs] ,
bound one to another in their disgrace ,
边界 一 到 其他 在 他们的 耻辱 ,
耻辱使他们彼此束缚,

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [maɪ][hændz] [brɔ:t] [eɪt] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə][maɪ] [ʃeɪm] .
and clapping my hands brought eight women as witnesses to my shame .
和 鼓掌 我的 双手 带来 八 女性 作为 证人 到 我的 耻辱 .

我拍手，引来了八位妇女，她们目睹了我的羞耻。

[ænd; ənd] [stɪl] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔ:ŋz] [ʌv; əv] [her] [aɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['sɪnərz] ['neɪkɪd] [ə'krɔ:s] [maɪ]
And still bound with the thongs of hair I threw the sinners naked across my
和 仍然 边界 和 这 丁字裤 的 头发 我 扔 这 罪人 裸 穿过 我的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

我仍用头发绳捆着罪人，把他们赤身裸体地扔到我的马上。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] ,
and made my way to the woman's house , and before a great assembly ,
和 制成 我的 方式 到 这 女性的 房子 , 和 前 一个 伟大的 集会 ,
[fɔ:r; fər][brɪ'hoʊld] ,
for behold ,
为了 看哪 ,

于是我来到那妇人的家，在众多会众面前，因为，看哪，

[ðə; ðɪ] [gests] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [aɪ] [flʌŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmənz]
the guests had not yet departed , I flung them at the feet of the woman's
这 客人 有 不是 然而 已离开 , 我 扔 他们 在 这 脚 的 这 女性的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

客人们还没离开，我就把他们扔到那女人父亲的脚下。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] ['wɪtnɪsɪz] [speɪk] [maɪ] [teɪl] .
and calling my witnesses spake my tale .
和 呼叫 我的 证人 说 我的 故事 .

我传唤证人，讲述了我的遭遇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [gri:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] .
And when I had finished , the wailing of grief was heard in the land .
和 什么时候 我 有 完成的 , 这 哀嚎 的 悲伤 曾是 听到 在 这 土地 .
当我说完这些话时，举国上下都听到了悲恸的哭声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [brɪfɔ:r] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæf] - [kæst]
And then they were unbound and brought before me , and the half - caste
和 然后 他们 是 无界 和 带来 前 我 , 和 这 一半 - 种姓
[mɑ:kt] [em 'i:] .
mocked me .
嘲笑 我 .

然后他们被解开束缚，带到我面前，混血儿嘲笑我。

[em 'i:] !
Me !
我 !

我！

[ʌn'tɪl] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [her] [wɪðɪn] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] ,
Until I took her hair within my hands and twisting it about her neck ,
直到 我 采取 她 头发 之内 我的 双手 和 扭曲 它 关于 她 脖子 ,
直到我双手捧起她的头发，缠绕在她的脖子上，

[stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ˈevər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ded] , [zu:ˈleikə,-ˈlai-][maɪ][waɪf] ,
stopped her speech for ever , and when she fell dead , Zuleika my wife ,
停止 她 演讲 为了 曾经 , 和 什么时候 她 跌倒 死的 , 祖莱卡 我的 妻子 ,
[ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] !
Allah !
真主 !

她永远地停止了说话，当她倒地死去时，我的妻子祖莱卡，真主啊！

[hɪr] [em ˈi:] , [maɪ][waɪf] !
hear me , my wife !
听到 我 , 我的 妻子 !

听我说，老婆！

[skri:md] [ɪn] [ˈterər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈɔ:rdərd] [maɪ] [sleɪvz] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] .
screamed in terror , for I ordered my slaves to seize her .
尖叫 在 恐怖 , 为了 我 订购 我的 奴隶 到 抢占 她 .

她惊恐地尖叫起来，因为我命令我的奴隶抓住她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk][el] - , [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] , [prəˈnaʊnst] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
And then the Sheik el Banjad , her father , pronounced judgment ,
和 然后 这 酋长 el - , 她 父亲 , 发音 判断 ,

然后，她的父亲，谢赫·班贾德，宣判了判决。

[kwuɔ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [æz; əz][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ˈsʊrə] .
quoting from the Koran as is written in the second verse of the 24th Sura .
引用 从 这 《古兰经》 作为 是 书面 在 这 第二 诗 的 这 24th 苏拉 .

引自《古兰经》第二十四章第二节经文。

" - [æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [skɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈstraɪps] ,
" ' **Shall you scourge with a hundred stripes ,**
" - 将 你 祸害 和 一个 百 条纹 ,

“你难道要用一百道鞭子抽打他吗？ ”

[ænd; ənd][let][nɑ:t] [kəmˈpæʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [prɪˈvent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ˈeksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði]
and let not compassion towards them prevent you from executing the
和 让 不是 同情 向 他们 防止 你 从 执行 这

[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑ:d] ,
judgment of God ,
判断 的 上帝 ,

不要因为怜悯他们而妨碍你执行神的审判。

[ɪf] [ji:; ji] [bɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] . -
if ye believe in God , and the last day . '
如果 是的 相信 在 上帝 , 和 这 最后的 天 . -

如果你们信上帝和末日。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [skɜ:dʒɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] , [fɔ:r; fər][bɪˈhoʊld] ,
" **And to the scourging was added the punishment of death , for behold ,**
" 和 到 这 鞭答 曾是 额外 这 惩罚 的 死亡 , 为了 看哪 ,

“除了鞭答之外，还加上了死刑，因为看哪，

[ðə; ði][ˈmɑ:zləm] [lɔ:] [ɪz] [les] [ˈli:nɪənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊk] ,
the Moslem law is less lenient than the Holy Book ,
这 穆斯林 法律 是 较少的 宽容 比 这 圣 书 ,

伊斯兰教法比《古兰经》更严厉。

[ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] .
also of such a case is it not written in the Koran .
还 的 这样的 一个 案件 是 它 不是 书面 在 这 《古兰经》 .

古兰经中也没有记载这种情况。

[ænd; ənd][zu:'leikə,-'lai-] , [maɪ] [waɪf] , [wʌz; wəz] [baʊnd] ['heɪkɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd] [skɜ:dʒd]
And Zuleika , my wife , was bound naked to a pillar and scourged
和 祖莱卡 , 我的 妻子 , 曾是 边界 裸 到 一个 支柱 和 受鞭答
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [straɪps] .
with a hundred stripes .
和 一个 百 条纹 .
我的妻子祖莱卡被赤身裸体地绑在柱子上, 挨了一百鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
And the city in which had taken place the marriage ,
和 这 城市 在 哪个 有 已采取 地方 这 婚姻 ,
以及举行婚礼的城市,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [greɪt] ['prɑ:pərti] ['bi:ɪŋ] [bɪlt]
and in which both her father and my father had great property being built
和 在 哪个 两个都 她 父亲 和 我的 父亲 有 伟大的 财产 存在 建造
[ə'pɑ:n] [flæt] [graʊnd] ,
upon flat ground ,
之上 平坦的 地面 ,
她的父亲和我的父亲都在那里拥有大量房产, 这些房产都建在平坦的土地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [noʊ] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; həɹ] ,
there was , therefore , no height from which to throw her ,
那里 曾是 , 所以 , 不 高度 从 哪个 到 扔 她 ,
因此, 没有足够高的地方可以把她扔下去。

['ni:ðər] [wel] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [pə'lu:tiŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər] [taɪm]
neither well in which to fling her without fear of polluting the water , for time
两者都不 出色地 在 哪个 到 一扔 她 没有 害怕 的 污染 这 水 , 为了 时间
,
,
,
既没有可以放心把她扔进不污染水源的水井, 也没有可以暂时丢弃的井。

[ə'læs] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es]['sɔ:ftə,'sɔftə-] [tɔ:rdʒ] [mɪsdi:zd] , [soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
alas , is making us softer towards misdeeds , so that such places of punishment
唉 , 是 制作 我们 更柔和 向 不当行为 , 所以 那 这样的 地方 的 惩罚
[ɑ:r; ər] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['kwɪkli] .
are disappearing quickly .
是 消失 迅速地 .
可惜, 这让我们对不法行为变得更加宽容, 以至于惩罚场所正在迅速消失。

" - [ðə; ði]['æɹəb] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [dʒɪl] [reɪzd] [hɜ:r'self]
" Hahmed the Arab stopped short as with a little rustling sound Jill raised herself
" - 这 阿拉伯 停止 短的 作为 和 一个 小的 沙沙声 声音 吉尔 提高 她自己
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
to her knees ,
到 她 膝盖 ,
“阿拉伯人哈米德突然停住了脚步, 只见吉尔轻柔地跪了起来, 发出轻微的沙沙声。”

[hɜ:r; həɹ] [her] ['swi:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sætn] ['kʊʃ(ə)n] ,
her hair sweeping to the satin cushion ,
她 头发 扫荡 到 这 缎 软垫 ,
她的头发拂过缎面靠垫,

[hɜ:r; həɹ][hændz] [stretʃt] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə][blaɪnd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
her hands stretched before her face as though to blind her eyes to the
她 双手 拉伸 前 她 脸 作为 尽管 到 瞎的 她 眼睛 到 这
[wɜ:rd] - ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɜ:r'fɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] .
word - picture which the man was painting in a perfectly indifferent voice .
单词 - 图片 哪个 这 男人 曾是 绘画 在 一个 完美 冷漠 嗓音 .
她双手伸到脸前, 仿佛要遮住双眼, 不去看那个男人用漠不关心的语气描绘的画面。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)] !
" **How awful !**
" 如何 可怕 !

“太糟糕了！ ”

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)] !
How awful !
如何 可怕 !

太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ˈfɔrli] , [ˈfɔrli] [juː; jʊ] [ˈnevər] [let][ðəm; ðəm] [kɪl] [hɜ:r; hər] !
" **Surely , surely you never let them kill her !**
" 一定 , 一定 你 绝不 让 他们 杀 她 !

“你肯定不会让他们杀了她！ ”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈærəb][sæt][ˈsaɪlənt] ,
" **For a moment the Arab sat silent ,**
" 为了 一个 片刻 这 阿拉伯 卫星 沉默的 ,

阿拉伯人沉默了一会儿，

[æz; əz][hiː; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æŋ; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑ:n]
as he forced his mind to an understanding of the Western outlook upon
作为 他 强制 他的 头脑 到 一个 理解 的 这 西 前景 之上
[wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [ˈmætər] .
what to him was so simple a matter .
什么 到 他 曾是 所以 简单的 一个 事情 .

他强迫自己去理解西方人对这件在他看来如此简单的事情的看法。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈtjeɪst] , [ˈwʊmən] , [ˈðerfɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] !
" **But she was unchaste , woman , therefore there was nothing else to do !**
" 但 她 曾是 不贞洁 , 女士 , 所以 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 !

“但她是个不贞的女人，所以别无他法！ ”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ˌʌ; əv][faɪˈnæləti][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
" **And at the tone of finality in the gentle voice ,**
" 和 在 这 语气 的 最终性 在 这 温和的 嗓音 ,

“而那温柔的声音中带着决绝的语气，

[dʒɪl][sæt] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] ?
Jill sat back on her heels and said , " And then ?
吉尔 卫星 后退 在 她 高跟鞋 和 说 , " 和 然后 ?

吉尔向后坐下，说道：“然后呢？ ”

" [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" **and listened without interrupting until the tale was done .**
" 和 听着 没有 打断 直到 这 故事 曾是 完毕 .

然后他一言不发地听完故事。

" [soʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] - ,
" **So , " continued Hahmed ,**
" 所以 , " 持续 - ,

“那么,”哈迈德继续说道， “

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈskriːmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [spɑːt][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈberɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **she was taken screaming to a public spot and there buried to her**
" 她 曾是 已采取 尖叫 到 一个 民众 点 和 那里 埋葬 到 她
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

她被人尖叫着带到公共场所，然后被埋到腰部。
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] ,
and after that her mother had thrown the first stone ,
和 后 那 她 母亲 有 抛掷 这 第一的 石头 ,
之后，她的母亲扔出了第一块石头。

[wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈiːdɪkts][ʌv; əv][ðə; ði]
was put to death by men and women who , following the edicts of the
曾是 放 到 死亡 经过 男人 和 女性 WHO , 下列的 这 法令 的 这
[ˈmɑːzləm] [lɔː] ,
Moslem law ,
穆斯林 法律 ,

被那些遵循伊斯兰教法法令的男男女女处死，
[miːtɪd] [aʊt] [deθ] [baɪ][ˈstoʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪst] .
meted out death by stoning to the unchaste .
已记录 出去 死亡 经过 石刑 到 这 不贞洁 .
对不贞者处以石刑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [fled] [maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] .
And from that day I fled my country and my home .
和 从 那 天 我 逃亡 我的 国家 和 我的 家 .
从那天起，我逃离了我的祖国和家园。
[iːst] [ænd; ənd] [west] [aɪ] [ˈtrævlɪd] , [ˈpæsɪŋ] [ˈmeni] [muːnz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
East and West I travelled , passing many moons in England ,
东方 和 西方 我 旅行 , 通过 许多 月亮 在 英格兰 ,
我游历东西方，在英国度过了许多时光。

[hens] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
hence it is that I can converse with you in your own language .
因此 它 是 那 我 能 交谈 和 你 在 你的 自己的 语言 .
因此，我才能用你们的语言与你们交谈。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][bæd] ,
" **There are many good things in your country and there are some bad** ,
" 那里 是 许多 好的 事物 在 你的 国家 和 那里 是 一些 坏的 ,
你们国家有很多好的东西，也有一些不好的东西，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːstərn] [maɪnd] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
the greatest of the latter , to an Eastern mind , being the freedom of the
这 最 的 这 后者 , 到 一个 东 头脑 , 存在 这 自由 的 这
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

在东方人看来，后者最重要的莫过于女性的自由。
[huː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] , [ɡoʊ][hæf] - [ˈneɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] ,
who , even in their youth , go half - naked to the festival , so that all men ,
WHO , 甚至 在 他们的 青年 , 去 一半 - 裸 到 这 节日 , 所以 那 全部 男人 ,
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,
他们甚至在年轻的时候就半裸着去参加节日，以至于所有男人，是的，

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [sɜ:v] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [meɪ] [kæst][ðer; ðər] [aɪ] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][əˈpɑ:n][waɪf] ,
even to the slaves who serve at table , may cast their eye of desire upon wife ,
甚至 到 这 奴隶 WHO 服务 在 桌子 , 可能 投掷 他们的 眼睛 的 欲望 之上 妻子 ,
即使是侍奉餐桌的奴隶, 也可能对妻子投以淫邪的目光。

[ɔ:r][waɪf][tu:; tə][bi:; bi] ,
or wife to be ,
或者 妻子 到 是 ,
或者未来的妻子,

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
taking from the husband the privilege of possessing all the beauty of the
采取 从 这 丈夫 这 特权 的 拥有 全部 这 美丽 的 这
[ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
woman for himself .
女士 为了 他自己 .

剥夺丈夫独占妻子所有美貌的特权。

[ˈɔ:lsʊʊ][dɪd][aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tərz][tu:; tə] [beɪð] .
Also did I see the women of the West go down to the salt waters to bathe .
还 做过 我 看 这 女性 的 这 西方 去 向下 到 这 盐 水 到 洗澡 .
我还看到西方的妇女们到海水里沐浴。

[ˈneɪkɪd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [klaɪŋ] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ðə; ði] [skɪn]
Naked were they save for a covering which clung as closely as the skin
裸 是 他们 节省 为了 一个 覆盖 哪个 紧紧抓住 作为 密切 作为 这 皮肤
[tu:; tə][ə; eɪ] [pi:tʃ] ,
to a peach ,
到 一个 桃 ,

他们全身赤裸, 只披着一件像桃子皮一样紧贴身体的遮盖物。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈskɔ:rst] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
so that if I had had a mind I could have discoursed upon the
所以 那 如果 我 有 有 一个 头脑 我 可以 有 谈论的 之上 这
[ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][el][dʒəʊnz] ,
comeliness of the wife of el Jones ,
美丽 的 这 妻子 的 el 琼斯 ,
所以, 如果我当时有心思, 我就可以谈论琼斯先生妻子的美貌了。

[ɔ:r][ðə; ði] [pʊr] [lənd] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][el] [sɪmɪθ] .
or the poor land belonging to el Smith .
或者 这 贫穷的 土地 属于 到 el 史密斯 .
或者属于埃尔·史密斯的贫瘠土地。

[ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:] !
Allah !
真主 !
真主!

[aɪ] [rɪˈmembər] [wel] [ə; eɪ] [braɪd] - [tu:; tə] - [bi:; bi][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈsʌmərz] , [ˈkʌmli] [ɪn][hɜ:r; hər]
I remember well a bride - to - be of seventeen summers , comely in her
我 记住 出色地 一个 新娘 - 到 - 是 的 十七 夏天 , 漂亮 在 她
[ˈaʊtər] [ˈreɪmənt] ,
outer raiment ,
外 服饰 ,

我清楚地记得一位十七岁的待嫁少女, 她身着华丽的外衣, 容貌秀丽。

[dɪˈspleɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] , [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
displaying to her future husband , without hesitation ,
显示 到 她 未来 丈夫 , 没有 犹豫 ,
毫不犹豫地向她未来的丈夫展示

[ðə; ði] [pɔːr] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi][ðə; ði] [ˈriːpə] ,
the poor harvest of which he would shortly be the reaper ,
这 贫穷的 收成 的 哪个 他 会 不久 是 这 死神 ,
他不久后将成为这歉收的收割者。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [straɪv] [nɑːt][tuː; tə] [ˈrendər]
for I think that the majority of the women of the West strive not to render
为了 我 思考 那 这 多数 的 这 女性 的 这 西方 努力 不是 到 使成为
[ðəmˈselvz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
themselves beautiful ,
他们自己 美丽的 ,

因为我认为西方大多数女性并不追求让自己变得漂亮，
[drɪveləp] [nɑːt][ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [ˈmeɪbi] [læks] [ˈkɑːntər] [frʌm; frəm][bɜːrθ] ,
develop not the portion of the body which maybe lacks contour from birth ,
发展 不是 这 部分 的 这 身体 哪个 或许 缺乏 轮廓 从 出生 ,
不要对先天性可能缺乏轮廓的身体部位进行发育，

[beɪðz] [nɑːt][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ɪn] [ˈpɜːrʃuːmd] [ˈwɔːtərz] , [ˈfiːdz] [nɑːt][hɜːr; hər][ˈskɪn][wɪð; wɪθ] [drɪˈlɪʃəs]
bathes not her body in perfumed waters , feeds not her skin with delicious
沐浴 不是 她 身体 在 香 水 , 饲料 不是 她 皮肤 和 可口的
[ˈʌŋgwənt] ,
unguents ,
药膏 ,

她不用香水沐浴身体，也不用美味的香膏滋养肌肤。
[ˈkɛrz] [nɑːt] [ɪf] [hɜːr; hər] [her] [ˈriːtʃɪz] [ɪn] [wɪspz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
cares not if her hair reaches in wisps to her shoulders ,
关心 不是 如果 她 头发 到达 在 缕缕 到 她 肩膀 ,
她毫不在意自己的头发是否稀疏地垂到肩上。

[ɔːr] [fɔːlɪz] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [meɪ] [haɪd][æt; ət]
or falls below her waist as a natural covering under which she may hide at
或者 瀑布 以下 她 腰部 作为 一个 自然的 覆盖 在下面 哪个 她 可能 隐藏 在
[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmæstər] ,
the approach of her master ,
这 方法 的 她 掌握 ,

或者垂到腰部以下，形成天然的遮盖物，以便在主人靠近时躲藏起来。

[ˈniːðər] [dʌz] [ʃiː; ji] [ˈdeɪli] [pərˈfjuːm] [aɪ ˈtiː] , [nɔːr][hɜːr; hər][hændz] , [nɔːr][hɜːr; hər] [fiːt] , [nɔːr] [ˈeni] [pɑːrt]
neither does she daily perfume it , nor her hands , nor her feet , nor any part
两者都不 做 她 日常的 香水 它 , 也不 她 双手 , 也不 她 脚 , 也不 任何 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her :
的 她 :

她既不每天给身体喷香水，也不给手、脚或身体的任何部位喷香水。

" [wʌns] [əˈgen] [dʒɪl] [snæpt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [θred] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [fɔːr; fər]
" Once again Jill snapped the story thread , but this time with laughter , for
" 一次 再次 吉尔 啪啪 这 故事 线 , 但 这 时间 和 笑声 , 为了
[hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
her mind's eye ,
她 心灵的 眼睛 ,

“吉尔再次打断了故事的线索，但这一次是带着笑声，在她自己的脑海中……”

[ˈeɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈkɑːments] , [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [ˈpɪktʃər] [ˈæftər] [ˈpɪktʃər]
aided by her companion's scathing comments , had called up picture after picture
协助 经过 她 同伴的 尖刻 评论 , 有 称为 向上 图片 后 图片
[ʌv; əv] [frendz] [ænd; ænd] [əˈkweɪntəns] [huː] ,
of friends and acquaintances who ,
的 朋友们 和 熟人 WHO ,

在同伴尖刻评论的推波助澜下，她一张接一张地调出朋友和熟人的照片，这些人……

[æt; ət] [bɔ:lz] , [ˈθiətəz] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [si:] ,
at balls , theatres , or by the sea ,
在 球 , 剧院 , 或者经过 这 海 ,

在舞会上、剧院里或海边，

[hæd; həd] [dreɪpt] [ðəm'selvz] [ɔ:r][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]
had draped themselves or not according to what they imagined to be their
有 垂坠的 他们自己 或者 不是 根据 到 什么 他们 想象 到 是 他们的
[men'fəʊks] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n][laɪf] .
menfolk's outlook upon life .
爷们 前景 之上 生活 .

她们是否穿戴衣物，取决于她们想象中男性长辈的生活态度。

" [haʊ] ['fʌni] !
" How funny !
" 如何 有趣的 !

“真好笑！”

" [ʃi:; ji] [læft] , " [haʊ] [tu:] ['fʌni] !
" she laughed , " how too funny !
" 她 笑了 , " 如何 也 有趣的 !

她笑着说：“太好笑了！”

" [ænd; ænd] ['ædɪd] : " [ænd; ænd] [ðen] ? " [æz; əz][ʃi:; ji] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪɡəret] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t]
" And added : " And then ? " as she lit another cigarette which she did not
" 和 额外 : " 和 然后 ? " 作为 她 点燃 其他 卷烟 哪个 她 做过 不是
[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

她又点燃了一支烟，但她并没有抽，然后补充道：“然后呢？”

" [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , " [kən'tɪnju:d] - , " [aɪ] ['wɒndəd] , [ɪ:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ˈeɪzə; ˈeɪə][ænd; ænd]
" For many years , " continued Hahmed , " I wandered , even unto Asia and
" 为了 许多 年 , " 持续 - , " 我 漫步 , 甚至 到 亚洲 和
[tu:; tə] [ə'merɪkə] .
to America .
到 美国 .

“多年来，”哈迈德继续说道，“我四处漂泊，甚至到了亚洲和美洲。”

[ɪn] [tru:θ] [waɪlst] [ðer; ðər][ðə; ði] ['dezərt] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [em 'i:] .
In truth whilst there the desert suddenly called me .
在 真相 而 那里 这 沙漠 突然 称为 我 .

事实上，就在那里的时候，沙漠突然召唤了我。

[maɪ]['bɑ:di] [kreɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] , [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
My body craved for the sun , my eyes for the great distances of the sand ,
我的 身体 渴望 为了 这 太阳 , 我的 眼睛 为了 这 伟大的 距离 的 这 沙 ,

我的身体渴望阳光，我的眼睛渴望看到无垠的沙滩。

[maɪ] [ɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
my ears for the familiar sounds of the East .
我的 耳朵 为了 这 熟悉的 声音 的 这 东方 .

我竖起耳朵，寻找东方熟悉的旋律。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪm] , [ˈlaɪkwəɪz] [wɜ:r; wər][maɪ]
" But I could not return to the place of my shame , likewise were my
" 但 我 可以 不是 返回 到 这 地方 的 我的 耻辱 , 同样地 是 我的
[ˈperənts] [ded] ,
parents dead ,
父母 死的 ,

但我无法回到让我蒙羞的地方，即便我的父母已经去世。

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][æn; ən][ˈiːkwəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [welθ] .
leaving me an equal part of their great wealth .
离开 我 一个 平等的 部分 的 他们的 伟大的 财富 .

他们给我留下了他们巨额财富的同等份额。

" [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈʌðər] [pɑːrts][ænd; ənd] [bɔːt] - [ðə; ði] [flæt] [oʊˈeɪsɪs] - [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
" **So I went to other parts and bought ' the flat oasis ' as it is called** ,
" 所以 我 去 到 其他 部分 和 买 - 这 平坦的 绿洲 - 作为 它 是 称为 ,
于是我去了其他地方, 买下了所谓的“平坦绿洲”。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪktli] [flæt] [sænd] [səˈraʊndɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
on account of the many miles of perfectly flat sand surrounding it ,
在 帐户 的 这 许多 英里 的 完美 平坦的 沙 周围 它 ,

由于周围环绕着数英里的平坦沙地,

[æbsəˈluːtli] [ʌnˈbroʊkən][baɪ] [rɑːk] [ɔːr] [bʊʃ] [ɔːr][sænd] - [duːn] .
absolutely unbroken by rock or bush or sand - dune .
绝对地 未破 经过 岩石 或者 衬套 或者 沙 - 沙丘 .

完全没有被岩石、灌木或沙丘破坏。

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][aɪ] [əˈkwaɪrd] [welθ] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr]
And perforce because I needed it not I acquired wealth , **and yet more**
和 强制 因为 我 需要 它 不是 我 获得 财富 , 和 然而 更多的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

正因为我并不需要财富, 所以我才积累了财富, 而且是越来越多的财富。

[ˈbaɪɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [greɪt] [træktz][ʌv; əv] [graʊnd] , [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ˈkæməlz][ænd; ənd]
buying villages and great tracts of ground , breeding and selling camels and
购买 村庄 和 伟大的 小册子 的 地面 , 选育 和 销售 骆驼 和
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

购买村庄和大片土地, 饲养和出售骆驼和马匹,

[daɪˈvɜːrtɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhɔːks] , [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtʃiːtəz] , [ɔːr] [ˈɡreɪhaʊnd] , [tuː; tə]
diverting myself with my hawks , hunting with my cheetahs , or greyhounds , to
转移注意力 我 和 我的 老鹰 , 打猎 和 我的 猎豹 , 或者 灵缇犬 , 到
[ˈɑːkjʊpaɪ][maɪ] [taɪm] ,
occupy my time ,
占据 我的 时间 ,

我用养鹰、用猎豹或猎犬狩猎来消磨时间。

[ˈhiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːɪlz][ɪn][maɪ][bæŋk][æt; ət][ˈkaɪəroʊ] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
heaping up the jewels in my bank at Cairo , keeping the best of everything
堆积 向上 这 珠宝 在 我的 银行 在 开罗 , 保持 这 最好的 的 一切
[fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] ,
for my wife ,
为了 我的 妻子 ,

我把珠宝都存进了开罗的银行, 把最好的都留给了我妻子。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [prɪˈdɪktɪd] [ɪn][maɪ] [ˈhɔːrəskoʊp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈriːəl] [ˈhæpɪnəs]
the woman predicted in my horoscope , for there can be no real happiness
这 女士 预测 在 我的 星座运势 , 为了 那里 能 是 不 真实的 幸福
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhelpmeɪt] ,
without a perfect helpmate ,
没有 一个 完美的 帮手 ,

我的星盘中预言的那个女人, 因为没有完美的伴侣, 就没有真正的幸福。

[ænd; ənd][ˈri:əl] [ˈhæpinəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈprɑ:mɪst] [em ˈi:] .

and real happiness has been promised me .

和 真实的 幸福 有 到过 承诺 我 .

我已被许诺了真正的幸福。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

" And all these things I have done for her ,

" 和 全部 这些 事物 我 有 完毕 为了 她 ,

“而我为她做的一切，

[jet] [ei ˈem][aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][mæd][baɪ] [ˈmeni] [ɪn] [ðæt] [æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv]

yet am I looked upon as mad by many in that at twenty - eight years I have

然而 是 我 看起来 之上 作为 疯狂的 经过 许多 在 那 在 二十 - 八 年 我 有

[nɑ:t] [bɪˈgɑ:tn] [em ˈi:][ə; eɪ][sʌn] ,

not begotten me a son ,

不是 所生的 我 一个 儿子 ,

然而，许多人却认为我疯了，因为我二十八年来还没有生儿子。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ru:t] [ɪn][maɪ] [hoʊl]

for they could not understand the disgust which had taken root in my whole

为了 他们 可以 不是 理解 这 厌恶 哪个 有 已采取 根 在 我的 所有的

[ˈbi:ɪŋ] ,

being ,

存在 ,

因为他们无法理解我内心深处滋生的厌恶之情。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [lʌv] [ɔ:r] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔ:r][dɪˈzaɪər][aɪ][leɪd][nɑ:t][hændz][əˈpɑ:n] [ˈwɪmɪn] .

so that in love or passion or desire I laid not hands upon women .

所以 那 在 爱 或者 热情 或者 欲望 我 铺设 不是 双手 之上 女性 .

因此，我没有因爱、激情或欲望而对妇女下手。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [wen] [aɪ][seɪ] [ðɪs]

" You cannot understand , woman of the West , what it means when I say this

" 你 不能 理解 , 女士 的 这 西方 , 什么 它 方法 什么时候 我 说 这

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to you ,

到 你 ,

“西方的女人啊，你无法理解我对你说的这些话意味着什么。”

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈgretɪst] [dɪˈzaɪər][ɪz][tu:; tə] [ˈprɑ:pəgeɪt] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [tu:; tə][hæv; həv]

for in the East a man's greatest desire is to propagate his race , to have

为了 在 这 东方 一个 男人的 最 欲望 是 到 传播 他的 种族 , 到 有

[sʌnz] ,

sons ,

儿子们 ,

因为在东方，男人最大的愿望就是繁衍后代，生儿育女。

[ˈmeni] [sʌnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r] [mɔ:r] [æz; əz][ˈæləˈɑ:ləɑːˈlɑ:] [wɪlz] ,

many sons , with a daughter or two , or more as Allah wills ,

许多 儿子们 , 和 一个 女儿 或者 二 , 或者 更多的 作为 真主 遗嘱 ,

许多儿子，一两个女儿，或更多女儿，全凭真主的意愿。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [ðɪs] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ˈæləˈɑ:ləɑːˈlɑ:] , [hu:] [ɪz][gɑ:d] ,

and to satisfy this longing in the shadow of the law , Allah , who is God ,

和 到 满足 这 渴望 在 这 阴影 的 这 法律 , 真主 , WHO 是 上帝 ,

为了在律法的庇护下满足这种渴望，真主，即上帝，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['pauərf(ə)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['baʊnti] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ju: 'es][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔ:r]
in His all - powerful goodness and bounty has allowed us as many as four
在 他的 全部 - 强大的 善良 和 赏金 有 允许 我们 作为 许多 作为 四
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

祂全能的仁慈和慷慨允许我们娶多达四位妻子，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [ɔ:r] ['kɒŋkjə,bəɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd]
and as many women slaves or concubines as a man can properly and
和 作为 许多 女性 奴隶 或者 妾室 作为 一个 男人 能 适当地 和
[wɪð; wɪθ]['di:s(ə)nsi] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] ,
with decency provide for ,
和 体面 提供 为了 ,

以及一个男人能够体面且合理地供养的尽可能多的女奴或妾侍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ɪf] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
the children of the latter , if recognised by the father ,
这 孩子们 的 这 后者 , 如果 已确认 经过 这 父亲 ,

如果父亲承认，则后者的子女

[ʃerɪŋ] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
sharing equally with the offspring of the former .
分享 同样地 和 这 后代 的 这 以前的 .

与前者的后代平分。

[ðoʊ] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʊd; ʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kʌmbər] [hɪz; ɪz] [haʊs]
Though why a man who has found his love should wish to cumber his house
尽管 为什么 一个 男人 WHO 有 成立 他的 爱 应该 希望 到 阻碍 他的 房子
[wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['wɪmɪn] ,
with other women ,
和 其他 女性 ,

然而，一个找到了真爱的男人，为什么会希望家里还有其他女人呢？

['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['pi:vɪʃ] [frʌm; frəm][wa:nt][ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ]
seething with jealousy and peevish from want of occupation , is beyond my
沸腾 和 妒忌 和 易怒的 从 想 的 职业 , 是 超过 我的
['pauər] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hen(ə)n] .
power of comprehension .
力量 的 理解 .

因嫉妒而怒火中烧，因无所事事而烦躁不安，这超出了我的理解范围。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [wɪðɪn] [em 'i:][tu:; tə] [ʌv] [wʌn] ['wʊmən] ['oʊnli] ,
" **So I have none , because it is within me to love one woman only** ,
" 所以 我 有 没有任何 , 因为 它 是 之内 我 到 爱 一 女士 仅有的 ,
所以我没有情人，因为我心中只爱一个女人。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and to find the light of my life in her and the children of her
和 到 寻找 这 光 的 我的 生活 在 她 和 这 孩子们 的 她
[lɔɪnz] ,
loins ,
腰肉 ,

在她和她所生的孩子身上，我找到了我生命的光芒。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [si:z] [nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][grænt][em 'i:] [ðɪs] ['wʊmən] ,
and if Allah in his wisdom sees not good to grant me this woman ,
和 如果 真主 在 他的 智慧 看到 不是 好的 到 授予 我 这 女士 ,
如果真主以他的智慧认为不宜将这位女子赐予我，

[hu:] [mʌst; məst] [kʌm] [tu;; tə][em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] - [wɪl] [ænd; ənd] [lʌv] ,
who must come to me of her own free - will and love ,
WHO 必须 来 到 我 的 她 自己的自由的 - 将要 和 爱 ,
她必须出于自己的自由意志和爱来到我身边，

[ðen] [wɪl] [aɪ][goʊ][tu;; tə][maɪ] [greɪv] [ɪn] ['ɑ:ləz] [taɪm] [wɪ'dəʊt] [waɪf] , [wɪ'dəʊt] [tʃaɪld] ,
then will I go to my grave in Allah's time without wife , without child ,
然后 将要 我 去 到 我的 严重 在 真主的 时间 没有 妻子 , 没有 孩子 ,
那么，在真主的时间里，我是否会孤身一人，没有妻子，没有孩子地死去呢？

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] ['seɪəθ] [ðæt] [hi;; hi] [hu:] [feɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['du:ti] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz]
although the Koran sayeth that he who fails in his duty towards his race is
虽然 这 《古兰经》 赛斯 那 他 WHO 失败 在 他的 责任 向 他的 种族 是
[ə'kɜ:rsɪd] [ə'mʌŋ] [men] .
accursed among men .
被诅咒的 之中 男人 .
虽然《古兰经》说，凡不履行对族人义务的人，都将受到世人的诅咒。

" [ænd; ənd][br'hoʊld] , [ə; eɪ] [greɪt] ['treɪblɪŋ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] ,
" **And behold , a great trembling fell upon the English girl ,**
" 和 看哪 , 一个 伟大的 发抖 跌倒 之上 这 英语 女孩 ,
“瞧，那英国姑娘浑身颤抖起来，

[æz; əz] ['raɪzɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ʃi;; ji] [stʊd] [tu;; tə] [lʊk] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] ,
as rising to her feet she stood to look out upon the desert ,
作为 上升 到 她 脚 她 站立 到 看 出去 之上 这 沙漠 ,
她站起身来，眺望着沙漠。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['kʌvəd]
and drawing the glory of her hair about her so that she was covered
和 绘画 这 荣耀 的 她 头发 关于 她 所以 那 她 曾是 涵盖
[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [ə'pɑ:rt] ,
from the gaze of the man who stood apart ,
从 这 目光 的 这 男人 WHO 站立 除 ,
她撩起秀发，遮住了自己，以免被站在一旁的男人看到。

[pæst] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tent] .
passed into her tent .
通过了 进入 她 帐篷 .
走进她的帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [prer] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hænd][ðə; ði][mæn][pʃərə'faɪd] [hɪm'self] ,
And the hour of prayer being at hand the man purified himself ,
和 这 小时 的 祷告 存在 在 手 这 男人 纯化 他自己 ,
祷告的时间临近时，那人洁净了自己。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] ['mekə] [preɪzd] [hɪz; ɪz][gɑ:d] ,
and turning towards Mecca praised his God ,
和 转弯 向 麦加 赞扬 他的 上帝 ,
他转向麦加，赞美他的神。

[ænd; ənd] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['reɪmənt] [leɪd] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
and divesting himself of his outer raiment laid himself across the entrance of
和 撤资 他自己 的 他的 外 服饰 铺设 他自己 穿过 这 入口 的
[ðə; ði] ['wʊmənɪz] [tent] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɜ:r; hər] [sli:p] ,
the woman's tent so as to guard her through her sleep ,
这 女性的 帐篷 所以 作为 到 警卫 她 通过 她 睡觉 ,
他脱下外衣，横卧在女子帐篷门口，守护她入睡。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [ðæt] ['æləˌɑːləˌɑː'lɑː] , [huː] [ɪz][gɑːd] ,[fʊd; ʃəd][ˈoʊpən][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
until such time that Allah , who is God , should open the entrance of her
直到 这样的 时间 那 真主 , WHO 是 上帝 , 应该 打开 这 入口 的 她
[ˈtʃeɪmbər] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
chamber unto him ,
房间 到 他 ,

直到真主安拉为他打开她寝宫的门为止。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪllaɪts] [ðer'ʌv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər]['evər] .
and place the delights thereof into his hands for ever .
和 地方 这 美味 其中 进入 他的 双手 为了 曾经 .

并将这一切的乐趣永远交在他手中。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,
And the first day was like unto the second and the third ,
和 这 第一的 天 曾是 喜欢 到 这 第二 和 这 第三 ,
第一天与第二天、第三天相似，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['dezərt] ['ferər] [went] [bʌt; bət] ['sləʊli] .
for these two desert farers went but slowly .
为了 这些 二 沙漠 旅行者 去 但 缓慢地 .

这两位沙漠旅人走得很慢。

[iːtʃ] [dɑːn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [tents] [pɪtʃt] ;
Each dawn , if they had travelled in the night , they found their tents pitched ;
每个 黎明 , 如果 他们 有 旅行 在 这 夜晚 , 他们 成立 他们的 帐篷 投球 ;
每天黎明时分，如果他们夜间赶路，都会发现帐篷已经搭好了；

[iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] , [ɔːr][naɪt] , [æz; əz] [pliːzd] [ðə; ði]['gɜːlz] [muːd] ,
each night they moved on , or not , as pleased the girl's mood ,
每个 夜晚 他们 已搬 在 , 或者 不是 , 作为 高兴 这 女孩们 情绪 ,
每天晚上，他们是否继续前进，都取决于女孩的心情。

[iːtʃ] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [soʊl] ,
each hour of the day strengthening the love in the man's soul ,
每个 小时 的 这 天 强化 这 爱 在 这 男人的 灵魂 ,
一天中的每一小时都在增强男人心中的爱意。

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['pæsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['entrəns]
each minute of the night passing over him , as he lay outside the entrance
每个 分钟 的 这 夜晚 通过 超过 他 , 作为 他 躺 外部 这 入口

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tent] ,
to her tent ,
到 她 帐篷 ,

夜色渐深，他躺在她帐篷门口，每一分钟都仿佛在耳边回荡。

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] , [swiːt] , ['sentɪd] [ɪn'tɪriər] ,
so that , at the slightest sound from the dim , sweet , scented interior ,
所以 那 , 在 这 丝毫 声音 从 这 暗淡 , 甜的 , 香味 内部的 ,

因此，只要从昏暗、甜美、香气四溢的室内传来哪怕最轻微的声音，

[hiː; hi] [maɪt] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [kɔːl][fɔːr; fər] [help] [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] .
he might spring to his feet , awaiting the little call for help which never came .
他 可能 春天 到 他的 脚 , 等待中 这 小的 称呼 为了 帮助 哪个 绝不 来了 .

他可能会猛地站起来，等待着那声永远不会到来的求救声。

[dʒɪl] [slept] [æz; əz] [ˈpiːsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] , [ˈstɜːrɪŋ] [ˈoʊnli][æɪ; ət][ə; eɪ] [driːmd] [ʌv; əv] , [ɔːr]
Jill slept as peacefully as a babe , stirring only at a dreamed of , or
吉尔 睡着了 作为 和平地 作为 一个 宝贝 , 搅拌 仅有的 在 一个 梦见 的 , 或者
[ɪˈmædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

吉尔睡得像个婴儿一样安稳，只有在梦到或想象到什么的时候才会动一下。

[ˈswɛɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
swaying of the bed ,
摇晃 的 这 床 ,

床摇晃，

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈsiːferər] [ˈsʌmtaɪmz] [huː] [sliːps] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈæftər] [ˈmeni] [mʌnθs]
as does the seafarer sometimes who sleeps for the first time after many months
作为 做 这 海员 有时 WHO 睡觉 为了 这 第一的 时间 后 许多 几个月
[əˈpɑːn][ə; eɪ][bed] ,
upon a bed ,
之上 一个 床 ,

就像有些水手几个月没睡觉，第一次睡在床上一样。

[ðə; ði] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stænd][ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
the four feet of which stand firmly on the ground .
这 四 脚 的 哪个 站立 牢牢 在 这 地面 .

它的四只脚稳稳地立在地上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈnaɪts] [rest] ,
During the waking moments after her first night's rest ,
期间 这 醒来 时刻 后 她 第一的 夜晚 休息 ,

在她第一晚睡眠后的醒来时刻，

[ʌnɪˈɪnɪʃɪeɪtɪd] [dʒɪl][hæd; həd][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɡɔːn] [θruː] [ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l]
uninitiated Jill had in imagination gone through and ardently disliked the frightful
新手 吉尔 有 在 想像力 已消失 通过 和 热切地 不喜欢 这 可怕
[ˈaʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [kəˈlekt] ,
hour in which she would help collect ,
小时 在 哪个 她 会 帮助 收集 ,

懵懂的吉尔在想象中经历过并强烈厌恶她将要帮忙收拾东西的可怕时刻。

[ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [pæk] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [sɔɪld] [ˈpɒts][ænd; ənd][pænz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ]
and clean , and pack a litter of soiled pots and pans , and other such
和 干净的 , 和 盒 一个 垃圾 的 脏的 锅 和 平底锅 , 和 其他 这样的
[əˌbɔːməˈneɪʃənz] ,
abominations ,
可憎之物 ,

还要清洗干净，并打包一窝脏兮兮的锅碗瓢盆和其他类似的污秽之物。

[wɪtʃ] [kəˈlektɪŋ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [siːmz] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrmz]
which collecting , etc . , seems to constitute one of the chief charms
哪个 收集 , ETC . , 似乎 到 构成 一 的 这 首席 魅力
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərən] [ˈpɪknɪk] ;
of a Western picnic ;
的 一个 西 野餐 ;

收集物品等等，似乎是西方野餐的主要魅力之一；

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ]
so great had been her relief on hearing that there was absolutely nothing
所以 伟大的 有 到过 她 宽慰 在 听力 那 那里 曾是 绝对地 没有什么
[tuː; tə][duː;][bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [ˈstræpt] [əˈpɑːn]
to do but to see that the cushions and coffee were safely strapped upon
到 做 但 到 看 那 这 靠垫 和 咖啡 是 安全 绑带 之上
- [bæk] ,
Howesha's back ,
- 后退 ,

得知除了确保靠垫和咖啡安全地绑在霍维莎背上之外别无他法时，她如释重负。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpeɪ(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
the only patient part of the animal .
这 仅有的 病人 部分 的 这 动物 .
动物身上唯一需要被照顾的部位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
They were standing in front of the tents with the animals at their feet ,
他们 是 常设 在 正面 的 这 帐篷 和 这 动物 在 他们的 脚 ,
他们站在帐篷前，牲畜在他们脚边。

[ðə; ði][mæn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
the man watching the girl's every movement .
这 男人 观看 这 女孩们 每一个 移动 .
男人注视着女孩的一举一动。

[dʒɪl][hɜːrˈself] , [ˈbiːɪŋ] [ˈvæstli] [ˈrestɪd] , [wɒz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈreɪdiənt][æz; əz][tuː; tə] [lʊks] ;
Jill herself , being vastly rested , was absolutely radiant as to looks ;
吉尔 她自己 , 存在 非常 休息 , 曾是 绝对地 辐射状 作为 到 看起来 ;
吉尔本人休息得很好，容光焕发；

[streɪndʒ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][haːt][ˈwaɪndz][ænd; ənd][kəʊld] [ˈkɔːzɪŋ] [noʊ][ˈhævək][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
strange dishes and hot winds and cold causing no havoc to the skin ,
奇怪的 菜肴 和 热的 风 和 寒冷的 导致 不 混乱 到 这 皮肤 ,
奇特的菜肴、炎热的风和寒冷的天气都不会对皮肤造成伤害。

[nɔːr][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][mɑːˈsel] [ˈmeθədz] [ʌnˈsaɪtlɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] .
nor the lack of Marcel methods unsightliness to her hair .
也不 这 缺少 的 马塞尔 方法 难看 到 她 头发 .
也不是因为缺乏马塞尔的方法才导致她的头发难看。

[ðə; ði] [dʌsk] [hɪd][ðə; ði] [dɪˌləpɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteɪlər] - [meɪd] ,
The dusk hid the dilapidation of her tailor - made ,
这 黄昏 隐藏 这 破败 的 她 裁缝 - 制成 ,
暮色掩盖了她那件定制服装的破旧之处。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈfreʃər] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [prest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmætrəs] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrævlɪd]
which looked the fresher for being pressed under the mattress ; she always travelled
哪个 看起来 这 更清新 为了 存在 按下 在下面 这 床垫 ; 她 总是 旅行
[buːt] - [triːz] ,
boot - trees ,
启动 - 树木 ,

因为被压在床垫下，所以看起来更清新；她总是带着鞋撑出行。

[soʊ][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædərz] ,
so her shoes were all right , and the two Jacob's ladders ,
所以 她 鞋 是 全部 正确的 , 和 这 二 雅各布的 梯子 ,
所以她的鞋子没问题，还有那两架雅各布天梯，

[ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋz] , [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [kloːks] [ˈniːtli] [ˈmɛndɪd] ;
falling on the outside of her stockings , looked just like clocks neatly mended ;
坠落 在 这 外部 的 她 长筒袜 , 看起来 只是 喜欢 时钟 整齐地 已修复 ;
落在她长袜外侧的碎屑，看起来就像修补整齐的钟表一样；

[hɜːr; həɹ] ['lʌvli] [hər] ['raɪətɪd] ['ʌndə] [hɜːr; həɹ] [bluː] [hæt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [haɪ] ['spɪrɪts] ['raɪətɪd][ɪn]
her lovely hair rioted under her blue hat , and her high spirits rioted in
她 迷人的 头发 暴乱 在下面 她 蓝色的 帽子 , 和 她 高的 烈酒 暴乱 在
[hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] ,
her blue eyes ,
她 蓝色的 眼睛 ,

她美丽的秀发在蓝色帽子下蓬乱飞扬，她湛蓝的眼睛里也闪烁着愉悦的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði]['kæməlz][wɪð; wɪθ] [deɪts] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; həɹ] ['stɪki] ['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði]
as she fed the camels with dates and wiped her sticky fingers on the
作为 她 美联储 这 骆驼 和 日期 和 擦拭 她 黏 手指 在 这
['sɪlkən] [kəʊts] .
silken coats .
丝 外套 .

她一边用椰枣喂骆驼，一边用黏糊糊的手指擦拭骆驼丝滑的皮毛。

" [wʌt] ！
" **What !**
" 什么 ！

“什么！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .
" **she had exclaimed .**
" 她 有 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θiːf]
" **You don't mean to say that you are going to leave all this for the first thief**
" 你 不 意思是 到 说 那 你 是 去 到 离开 全部 这 为了 这 第一的 贼
[tuː; tə] [kə'lekt] ,
to collect ,
到 收集 ,

“你不会是想说你要把这一切都留给第一个窃贼来取走吧？ ”

" [wɪð'drɔɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜːr; həɹ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
" **withdrawing as she spoke her basket of dates from the vicinity of her**
" 撤退 作为 她 辐 她 篮子 的 日期 从 这 附近 的 她
[nuː] ['kæməlz] [maʊθ] .
new camel's mouth .
新的 骆驼的 嘴 .

“说着，她便将装满枣子的篮子从新骆驼的嘴边移开。”

[ˈverɪli] , [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Verily , a beast of great beauty and worth was she , but shining as a
确实 , 一个 兽 的 伟大的 美丽 和 值得 曾是 她 , 但 灼灼 作为 一个
[mɪr] ['rʌʃlaɪt] ,
mere rushlight ,
仅仅 拉什莱特 ,

她的确是一头美丽而珍贵的野兽，但光芒却如同微弱的灯火一般黯淡无光。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði][bləri'əʊ] [hed] - [laɪt] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] - .
in comparison to the Bleriot head - light radiance of the fallen Taffadaln .
在 比较 到 这 布莱里奥 头 - 光 辐射 的 这 倒下 - .

与坠毁的塔法达恩号的布莱里奥前灯的光芒相比。

" [ðə; ði]['ærəb] [dʌz] [nɑːt] [stiːl] ！ "
" **The Arab does not steal !** "
" 这 阿拉伯 做 不是 偷 ！ "

“阿拉伯人不偷东西！ ”

" [ɪn][ə; eɪ][kæmp] ['evriθɪŋ] [ɪz][left] [ʌn'gɑ:rdɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [ə'streɪ] .
" **In a camp everything is left unguarded , and nothing goes astray .**
" 在 一个 营 一切 是 左边 无人看守 , 和 没有什么 去 误入歧途 .
“在集中营里，所有东西都无人看管，所以什么都不会丢失。”

[ɪf][ju:; jʊ] , [kloʊðd] [ɪn][faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
If you , clothed in fine linen and arrayed in jewels ,
如果 你 , 穿着衣服 在 美好的 亚麻布 和 排列 在 珠宝 ,
如果你身穿细麻布衣，佩戴珠宝，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - ['stɑ:rɪŋ] ['ærəb] , [ænd; ənd][æsk][ʌv; əv][him; ɪm]
were to enter the tent of some half - starving Arab , and ask of him
是 到 进入 这 帐篷 的 一些 一半 - 饥饿 阿拉伯 , 和 问 的 他
[hɑ:spɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,
如果要进入某个半饥半饱的阿拉伯人的帐篷，并请求他提供住宿，

[hi:; hi] [wʊd] [fer] [hɪz; ɪz][ləst] [fju:] ['kɔ:fi] [bi:nz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
he would share his last few coffee beans with you , and give you his couch ,
他 会 分享 他的 最后的 很少 咖啡 豆子 和 你 , 和 给 你 他的 长椅 ,
他会把最后几颗咖啡豆分给你，还会把他的沙发让给你。

[ɪf][baɪ] [tjæns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,
if by chance he was possessed of such a luxury ,
如果 经过 机会 他 曾是 拥有 的 这样的 一个 奢华 ,
如果他碰巧拥有这种奢侈品的话，

[ænd; ənd] [spi:d] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
and speed you on your way the morrow , and believe me ,
和 速度 你 在 你的 方式 这 明天 , 和 相信 我 ,
明天一路顺风，相信我。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['rɪbən] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ə'taɪər] ,
you would not find a ribbon missing from your attire ,
你 会 不是 寻找 一个 丝带 丢失的 从 你的 服装 ,
你身上不会发现少了任何一条丝带。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [him; ɪm] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
even though you had left him without the wherewith to make his beloved
甚至 尽管 你 有 左边 他 没有 这 以及 到 制作 他的 心爱
['kɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .
即使你让他失去了制作他心爱的咖啡所需的工具。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] , [fɔ:r; fər][fi:; ji] ['ri:əli] [kæəd] [nɑ:t][ə; eɪ][ræp] ['i:ðər] [wei] ,
" **The girl laughed , for she really cared not a rap either way ,**
" 这 女孩 笑了 , 为了 她 真的 关心 不是 一个 说唱 任何一个 方式 ,
女孩笑了，因为她根本不在乎结果如何。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['ɑ:rgju:ɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][mæn] [aʊt] ,
and was only arguing for the sake of drawing the man out ,
和 曾是 仅有的 争论 为了 这 清酒 的 绘画 这 男人 出去 ,
她只是为了引出那个人而争辩。

['hævɪŋ] [faʊnd] ['ɑ:rgjumənt][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['sɪmplist] ['meθəd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
having found argument the best and simplest method of breaking through the
拥有 成立 争论 这 最好的 和 最简单的 方法 的 打破 通过 这
['i:stərn] [rɪ'zɜ:rv] ,
Eastern reserve ,
东 预订 ,
他们发现辩论是突破东部防线的最佳和最简单方法，

[ʌp] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiːʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [faʊnd] [hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
up against which she had more than once found herself during the last few days .
向上 反对 哪个 她 有 更多的 比 一次 成立 她自己 期间 这 最后的 很少 天 .
在过去的几天里，她不止一次地与这种局面对抗。

" [wel] !
" **Well** !
" 出色地 !
" 出色地 !

[aɪ][kɔːl] [ðæt] ['splɪtɪŋ] [her] .
I call that splitting hairs .
我 称呼 那 分裂 头发 .
我认为这是在吹毛求疵。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['ɪfmeəl] [meɪks] ['stiːlɪŋ] ['dɪfrənt]
I really can't say I see that the persecution of Ishmael makes stealing different
我 真的 不能 说 我 看 那 这 迫害 的 以实玛利 制作 偷窃 不同的
[frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] ;
from stealing ;
从 偷窃 ;
我实在看不出以实玛利遭受的迫害与偷窃有何不同；

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈʊgər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊl] [ðæt] [ɪz][naːt] [jɔːrz] ,
to my mind , taking sugar from a bowl that is not yours ,
到 我的 头脑 , 采取 糖 从 一个 碗 那 是 不是 你的 ,
在我看来，从别人的碗里拿糖，

[ænd; ɛnd]['daɪəmənds] [ðæt] [ɑːr; ər][naːt] [jɔːrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] , [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ɛnd][ðə; ði] [seɪm]
and diamonds that are not yours from a safe , are one and the same
和 钻石 那 是 不是 你的 从 一个 安全的 , 是 一 和 这 相同的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
从保险箱里取出的不属于你的钻石，和这些东西本质上是一样的。

[æz; ɛz][bəʊθ][ɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ɛnd] ['nesəsəri] ['buːti] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] . "
as both ornamental and necessary booty belong to someone else . "
作为 两个都 装饰 和 必要的 赃物 属于 到 某人 别的 . "
因为无论是装饰品还是必需的战利品，都属于别人。

" [ænd; ɛnd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['iːstərn] ,
" **And yet , " replied the Eastern** ,
" 和 然而 , " 回复 这 东 ,
“然而，”东方人回答道，

" [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ][mæn] [huː] [tʃiːts] [æt; ət][kɑːrdz][ɪz] [dæmd] [ˌevər'læstɪŋli] ,
" **in the West a man who cheats at cards is damned everlastingly** ,
" 在 这 西方 一个 男人 WHO 作弊 在 牌 是 该死的 永恒地 ,
“在西方，一个在牌桌上作弊的人会永远下地狱。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ɪz] [ə'kleɪmd] [huː] [teɪks] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [welθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
but a nation is acclaimed who takes the land with all its wealth from some
但 一个 国家 是 备受赞誉 WHO 需要 这 土地 和 全部它是 财富 从 一些
[ˈretʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,
但是，一个国家如果从一些悲惨的人手中夺取了土地及其所有财富，就会受到人们的称赞。

[hæf] - [ˈedʒuketɪd] [ˈneɪtɪv] ； [teɪks] [aɪ ˈtiː][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr] [dɪˈploʊməsi] , [wɪt] , [naɪn] [taɪmz]
half - educated native ; takes it by force of arms or diplomacy , which , nine times
一半 - 受过教育 本国的 ； 需要 它 经过 力量 的 武器 或者 外交 , 哪个 , 九 时代
[aʊt] [ʌv; əv][ten] ,
out of ten ,
出去 的 十 ,

半文盲的本地人；通过武力或外交手段夺取政权，十有八九是这样。

[miːnz] [ˈtrɪkəri] .
means trickery .
方法 诡计 .

意思是欺骗。

[jes] ！
Yes !
是的 ！

是的！

[əˈkleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈædʒɪktɪvz] [æz; əz][ˈvæliənt] , [strɔːŋ] , [bɪˈnefɪs(ə)nt] , [əˈplɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Acclaimed with such adjectives as valiant , strong , beneficent , applauded to the
备受赞誉 和 这样的 形容词 作为 英勇 , 强的 , 仁慈的 , 鼓掌 到 这
[skaɪz] ,
skies ,
天空 ,

被誉为英勇的、强大的、仁慈的，受到万众瞩目。

[waɪlst] [riːmz] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [əˈnɛnt][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] , [vɪkˈtɔːriəs] [kæmˈpeɪn] .
whilst reams are written anent the glorious , victorious campaign .
而 令 是 书面 附近 这 辉煌 , 胜利者 活动 .

关于这场光荣的胜利战役，人们已经写出了无数篇报道。

[vɪkˈtɔːriəs] ！
Victorious !
胜利者 ！

胜利！

[ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ！
Allah !
真主 ！

真主！

[wen] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][ɡoʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ænd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [fɔːrsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl]
When the nation goes out with artillery and unlimited forces to meet a handful
什么时候 这 国家 去 出去 和 炮兵 和 无限 力量 到 见面 一个 少数
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

当整个国家动用大炮和无限兵力去迎战寥寥数人时，

[huːz] [streŋθ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ænd] [praɪd] [ɪn][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [ˈflɪntləːk] ,
whose strength lies in a spear , and pride in some dozen flintlocks ,
谁 力量 谎言 在 一个 矛 , 和 自豪 在 一些 打 燧发枪 ,

他的力量在于长矛，而他的骄傲则在于十几支燧发枪。

[wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈhiːðn] [fɔːr; fər][ˈsɑːlɪd][ɡoʊld][ɔːr] [ˈʃaɪnɪŋ] [lenθs]
which have been sold to the benighted heathen for solid gold or shining lengths
哪个 有 到过 卖 到 这 夜幕降临 异教徒 为了 坚硬的 金子 或者 灼灼 长度
[ʌv; əv] [ˈpʊrɪst] [ˈaɪvəri] .
of purest ivory .
的 最纯净的 象牙 .

这些象牙被卖给了愚昧的异教徒，换取了纯金或闪闪发光的纯象牙。

" [br'saɪdz] , [ðə; ði][ˈæɪrəb] [rɪ'kwairz] - [wʌt] [hi:; hi][geɪnz] , - [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
" **Besides** , **the Arab requires** ' **what he gains** , ' **as is his way of expressing**
" 除了 , 这 阿拉伯 需要 - 什么 他 收益 , - 作为 是 他的 方式 的 表达
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

此外，阿拉伯人总是说“他得到什么就得到什么”，这是他表达自己的方式。

[noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['hɑ:dʃɪps] [æz; əz] [ðɪs] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] ; ['nevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ,
No people on earth endure such hardships as this my people ; never enough to eat ,
不 人们 在 地球 忍受 这样的 艰辛 作为 这 我的 人们 ; 绝不 足够的 到 吃 ,
世上没有哪个民族像我的子民一样遭受如此苦难；他们总是吃不饱饭，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠之恋(Desert Love)

第6/12页

[bɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ˈfrouz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntə] , [ˈberɪd] [ɪn][sænd] , [ˈtɔːrtʃəd] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ,
burnt in the summer , frozen in the winter , buried in sand , tortured with thirst ,
烧焦的 在 这 夏天 , 冷冻 在 这 冬天 , 埋葬 在 沙 , 受折磨 和 口渴 ,
夏天被烈火焚烧, 冬天被严寒冻伤, 被埋在沙土里, 饱受干渴折磨。

[ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ˈnevər] [æt; ət] [piːs] , [jet] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l]
fleeing from place to place , never at peace , yet always happy in his miserable
逃离 从 地方 到 地方 , 绝不 在 和平 , 然而 总是 快乐的 在 他的 悲惨的
tent .
tent .
帐篷 .

他四处逃亡, 从未安宁, 却总是在他那简陋的帐篷里感到快乐。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːzuː][ɔːr][reɪd][ɑːn][ˈkærəvæn][ɔːr][kæmp] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈjiːld] [ˈbuːti] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,
" **For the gazu or raid on caravan or camp , which will yield booty of horse ,**
" 为了 这 加祖 或者 袭击 在 大篷车 或者 营 , 哪个 将要 屈服 赃物 的 马 ,
“对于袭击商队或营地, 以获取马匹战利品的袭击,

[ɔːr][ˈkæm(ə)l] , [ɔːr] [ˈwɪmɪn] — [wel] !
or camel , or women — well !
或者 骆驼 , 或者 女性 — 出色地 !

或者骆驼, 或者女人——好吧!

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ænd][bəʊθ] [saɪdz] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] .
that is in the blood , and both sides are prepared .
那 是 在 这 血 , 和 两个都 侧面 是 准备 .

这是与生俱来的, 双方都做好了准备。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈhɔːrsɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈkʌnɪŋ] ,
If you or they should have the better horses , or the better cunning ,
如果 你 或者 他们 应该 有 这 更好的 马匹 , 或者 这 更好的 狡猾 ,
如果你或他们拥有更好的马匹, 或者更狡猾的计谋,

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [soʊ] [ˈdɪrli] [ʌv] ,
both of which we of the East so dearly love ,
两个都 的 哪个 我们 的 这 东方 所以 亲爱的 爱 ,

我们东方人如此深爱的这两样东西,

[wʌn][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [luːz] [frʌm; frəm][wɑːnt]
one can hardly be expected to sympathise with those who lose from want
— 能 几乎 是 预期的 到 同情 和 那些 WHO 失去 从 想
[ʌv; əv] [ˈfɔːrθɔːt]
of forethought .
的 深思熟虑 .

人们很难对那些因缺乏远见而失败的人表示同情。

" [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [laɪt] [spɪr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **And as he spoke , he raised a light spear , which he held in his hand ,**
" 和 作为 他 辐 , 他 提高 一个 光 矛 , 哪个 他 握住 在 他的 手 ,
“他一边说话, 一边举起手中的一根轻矛,

[ænd; ænd] [drouv] [aɪ ˈtiː] [θruː] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [flæp] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
and drove it through one edge of the tent flap which covered the entrance ,
和 驾驶 它 通过 一 边缘 的 这 帐篷 瓣膜 哪个 涵盖 这 入口 ,
然后把它从帐篷入口处的帘布边缘钉了进去。

[di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sænd] .
deep into the sand .
深的 进入 这 沙 。

深深地埋入沙子里。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
" That is a sign that I am coming back , and believe me ,
" 那 是 一个 符号 那 我 是 未来 后退 , 和 相信 我 ,
“那是一个我即将回归的信号，相信我，

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈærəbz] [wʊd] [pæs] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [wʊd] [li:v] [maɪ]
the worst of Arabs would pass this way and seeing the sign would leave my
这 最差 的 阿拉伯人 会 经过 这 方式 和 看到 这 符号 会 离开 我的
[bɪ'ɒ:ŋɪŋz] [ʌnmə'lestɪd] .
belongings unmolested .
财物 未受干扰 。

即使是最凶恶的阿拉伯人也会经过这里，看到这个标志就会放过我的财物。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈmeni] [mu:nz] [pæst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɪnz] [hæd; həd] [rɒtɪd] ,
even if many moons passed , until the skins had rotted ,
甚至 如果 许多 月亮 通过了 , 直到 这 皮肤 有 腐烂的 ,
即使过了许多个月，直到兽皮腐烂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sændz] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rɒtɪd] [rɪ'meɪnz] .
and the sands had covered the rotted remains .
和 这 沙子 有 涵盖 这 腐烂的 遗迹 。

沙子掩埋了腐烂的遗骸。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [dʒɪl] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'prəʊtʃt]
" After which explanation , Jill remained silent for a space , and then approached
" 后 哪个 解释 , 吉尔 剩余 沉默的 为了 一个 空间 , 和 然后 接近
[hɜ:r; hər] [ˈkæm(ə)] ,
her camel ,
她 骆驼 ,

解释完毕后，吉尔沉默了一会儿，然后走向她的骆驼。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈnʌklz] , [haʊ'evər] [slaɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt]
feeling that the rapping of her knuckles , however slight , had been quite
感觉 那 这 说唱 的 她 指关节 , 然而 轻微 , 有 到过 相当
[ʌn'wɔ:rəntɪd] ,
unwarranted ,
毫无根据的 ,

她觉得，自己轻轻敲击指关节的行为完全没有必要。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
for her sympathy in human beings and their feelings was great ,
为了 她 同情 在 人类 生物 和 他们的 情怀 曾是 伟大的 ,
她对人类及其情感充满同情心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ˈwu:ndɪŋ] [ðə; ði] [sensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv]
and the understanding which kept her from wounding the sensibilities of
和 这 理解 哪个 保留 她 从 受伤 这 感性 的
[ðoʊz] [ˈhju:mənz] [ˈi:v(ə)n] [ˈɡreɪtər] .
those humans even greater .
那些 人类 甚至 更大的 。

正是这种理解，让她没有进一步伤害那些人的感情。

[hɜːr; hər] [wɪ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjərətɪv] [fi:t] [tuː; tə] [meɪk]
Her wish to draw out the man had caused her figurative feet to make
她 希望 到 画 出去 这 男人 有 导致 她 比喻 脚 到 制作
[ə; eɪ] [foʊ] [ˈpɑː] ,
a faux pas ,
一个 假的 帕斯 ,

她想引出那个男人的愿望，却因此犯了个错误。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈpedɪst(ə)][hæd; həd] [ˈtɪltɪd] [ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri]
in fact she felt that her pedestal had tilted ever so slightly , causing the drapery
在 事实 她 毛毡 那 她 座 有 斜 曾经 所以 轻微地 , 导致 这 布料
[ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsɪ] ,
of decency ,
的 体面 ,

事实上，她感觉自己的地位似乎微微倾斜，导致体面的帷幕黯然失色。

[ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] , [tuː; tə] [swɪŋ] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][wʌŋ][ˈmoʊmənt] ,
and courtesy , to swing aside for one moment ,
和 礼貌 , 到 摇摆 旁边 为了 一 片刻 ,
[ˌoʊtəˈleɪtɪŋ] [ˈkɜːrtəsi] ,
出于礼貌，请稍等片刻。

[ɪkˈspoʊzɪŋ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [kleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪvəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [fi:t] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]
exposing a particle of clay upon the ivory of her beautiful feet to the eyes
暴露 一个 粒子 的 黏土 之上 这 象牙 的 她 美丽的 脚 到 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [brɔːd] ,
of the man whose outlook on life was so broad ,
的 这 男人 谁 前景 在 生活 曾是 所以 广阔 ,
[huːz] [ˈpɪnsəp(ə)lɪz][wɜːr; wər][soʊ][stɜːrn] ,
她将自己美丽双足上的一粒泥土暴露在一位视野开阔的男士面前。

[huːz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][wɜːr; wər][soʊ][stɜːrn] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈpiːp(ə)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈruːdli] [ˈkrɪtɪsaɪz]
whose principles were so stern , and whose people she had so rudely criticised
谁 原则 是 所以 船尾 , 和 谁 人们 她 有 所以 粗鲁地 受到批评
.
:
.

他曾如此粗暴地批评过那些原则如此严厉的人，以及那些他曾如此无礼地批评过的人。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
Therefore she was dissatisfied with herself .
所以 她 曾是 不满 和 她自己 .
[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
因此，她对自己很不满意。

[ðoʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪˈtiː] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Though , if she had known it , the man looked upon her with the same
尽管 , 如果 她 有 已知 它 , 这 男人 看起来 之上 她 和 这 相同的
[səlɪsɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
solicitude and tenderness ,
关怀 和 压痛 ,

即便她知道这一点，那个男人也会用同样的关切和温柔的目光看着她。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [beɪb] , [huː] ,
as you or I would look upon the babe , who ,
作为 你 或者 我 会 看 之上 这 宝贝 , WHO ,
[ˌjuːˈtʃer] [ˈjuːˈtʃer] ,
就像你我看着那个婴儿一样，

[ɪn][ɪts][fɜːrst] [ˈefərts] [tuː; tə][get][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [tʃer] ,
in its first efforts to get from table to chair ,
在 它是第一的 努力 到 得到 从 桌子 到 椅子 ,
[ˌjuːˈtʃer] [ˈjuːˈtʃer] ,
在它最初尝试从桌子搬到椅子上时，

[pulz] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [ə'baʊt] [ɪts] [ʌn'stedi] ['lɪt(ə)l] [fi:t] .
pulls the table - cloth about its unsteady little feet .
拉 这 桌子 - 布 关于 它是 不稳定 小的 脚 .

它用摇摇晃晃的小脚拉着桌布。

[ˈɔ:lsoʊ] ['sensɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi;; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] ,
Also sensing that the woman he loved was troubled ,
还 传感 那 这 女士 他 喜爱 曾是 麻烦 ,

他也察觉到自己心爱的女人遇到了麻烦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɾəb] , [soʊ] [ðæt] ,
there was no gladness in the heart of the Arab , so that ,
那里 曾是 不 欢乐 在 这 心 的 这 阿拉伯 , 所以 那 ,

阿拉伯人的心中没有一丝喜悦，因此，

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] , [hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; həɾ] ,
in his anxiety to remove the pebble from the path , he approached her ,
在 他的 焦虑 到 消除 这 卵石 从 这 小路 , 他 接近 她 ,

他急于把路上的小石子移开，于是走近了她。

[æz; əz][ji;; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ][skɜ:rt] ['lɪftɪd] [ɪn] ['redɪnəs] [tu;; tə] [maʊnt] [hɜ:r; həɾ] [rɪ'kʌmbənt] ['kæm(ə)l] ,
as she stood with skirt lifted in readiness to mount her recumbent camel ,
作为 她 站立 和 裙子 抬起 在 准备就绪 到 山 她 卧式 骆驼 ,

她撩起裙摆，准备骑上卧着的骆驼。

[ˌwerə'pa:n] [ji;; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd][ə'pɔ:lədzɑɪzd] ['tru:li] [ænd; ənd] ['swi:tli] ,
whereupon she looked up at the grave face and apologised truly and sweetly ,
于是 她 看起来 向上 在 这 严重 脸 和 道歉 真的 和 甜蜜地 ,

于是她抬头望着那张严肃的脸，真诚而温柔地道歉。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; həɾ] [swi:t] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ækt] ,
and by her sweet and humble act ,
和 经过 她 甜的 和 谦逊的 行为 ,

她以甜美谦逊的举动，

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [tu;; tə]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][hɜ:r; həɾ] [streŋθ] ,
causing the man of the East to marvel at her strength ,
导致 这 男人 的 这 东方 到 奇迹 在 她 力量 ,

令东方人惊叹于她的力量。

[ænd; ənd][tu;; tə] [sə'lɑ:m] ['di:pli] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][hi;; hi] [ə'kaʊntɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][sænd]
and to salaam deeply before her as he accounted himself as the sand
和 到 萨拉姆 深 前 她 作为 他 已记录 他自己 作为 这 沙

[brɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɾ]['lɪt(ə)l] [fi:t] .

beneath her little feet .
下面 她 小的 脚 .

他深深地向她致以敬意，仿佛自己就是她小脚下的沙子。

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
" **Now wait a moment !**
" 现在 等待 一个 片刻 !

“等一下！ ”

" [læft] [dʒɪl] ,
" **laughed Jill** ,
" 笑了 吉尔 ,

吉尔笑了，

[hu:z] [ˈwʌrɪs] [ˈdisəˈpɪəd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] [ˈneɪtʃər] [wið; wɪθ][ðə; ði]
whose worries disappeared beneath the warmth of her happy nature with the
谁 担忧 消失 下面 这 温暖 的 她 快乐的 自然 和 这
[ˈvæniʃɪŋ] [səˈlerɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [sʌn] .
vanishing celerity of the dew beneath the sun .
消失 速度 的 这 露 下面 这 太阳 .
她的忧虑随着她快乐的天性而消散，就像露水在阳光下迅速消失一样。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][maɪ][hænd][wið; wɪθ][ðə; ði][ˈkæməlz] .
" **I am going to try my hand with the camels .**
" 我 是 去 到 尝试 我的 手 和 这 骆驼 .
“我打算试试骑骆驼。”

[aɪ] [ˈri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈæniːmlz] — [dəˈmestɪkaɪtɪd] [wʌnz] , [aɪ] [mi:n]
I really have a good deal of influence over animals — domesticated ones , I mean
我 真的 有 一个 好的 交易 的 影响 超过 动物 — 家养的 一个 , 我 意思是
— — — [oʊ] !
— — — **Oh !**
— — — 哦 !
我对动物——我是指家养动物——确实有很大的影响力——哦！

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ,
I suppose they are ,
我 认为 他们 是 ,
我想他们是吧。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [æz; əz][wi:; wi][du:]
but of course in England we don't have them hanging around as we do
但 的 课程 在 英格兰 我们 不 有 他们 绞刑 大约 作为 我们 做
[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][dɔ:gz] ,
horses and dogs ,
马匹 和 狗 ,
当然，在英国，我们不会像养马和狗那样让它们到处闲逛。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [kæts] , [haʊˈevər] — [aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑ:nt] [stænd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [pæst][ænd; ənd]
I don't like cats , however — I simply can't stand the way they look past and
我 不 喜欢 猫 , 然而 — 我 简单地 不能 站立 这 方式 他们 看 过去的 和
[θru:] [ju:; jʊ] ,
through you ,
通过 你 ,
不过，我不喜欢猫——我实在无法忍受它们那种看穿你、视而不见的眼神。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈhju:mənz] [ˈkænɑ:t] [si:] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ju: ˈes] .
at the spirits I always think , which we humans cannot see standing beside us .
在 这 烈酒 我 总是 思考 , 哪个 我们 人类 不能 看 常设 旁 我们 .
我总是想到那些我们人类看不见的、就站在我们身边的精灵。
" [aɪ][hæd; həd][wʌn] [wʌnz] , [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] [wʌn] [naɪt] ,
" **I had one once , I found her in the picture gallery one night ,**
" 我 有 — 一次 , 我 成立 她 在 这 图片 画廊 — 夜晚 ,
“我曾经也有一个，一天晚上我在画廊里发现了她。”

[hu:] [ˈpɑːzətɪvli] [meɪd] [em ˈi:] [kriːp] .
who positively made me creep .
WHO 积极地 制成 我 潜行者 .

他简直让我毛骨悚然。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ɡoʊ] [saidl] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəlɪŋ] [əˈkrɔːs]
She would get up suddenly from the fire and go sidling and wriggling across
她 会 得到 向上 突然 从 这 火 和 去 侧身 和 扭动 穿过
[ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
the room in the most absurd fashion ,
这 房间 在 这 最多 荒诞 时尚 ,

她会突然从火堆旁站起来，以最滑稽的方式侧身扭动着穿过房间。

[ˈpɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [tuː; tə] [rʌb] [hɜːrˈself] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
purring and simply confused with delight , to rub herself up and down the
呼噜声 和 简单地 使困惑 和 喜 , 到 擦 她自己 向上 和 向下 这
[ˈempti] [er] ,
empty air ,
空的 空气 ,

她发出咕噜声，欣喜若狂，在空旷的空气中上下摩擦着自己。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hɜːr; həɹ][teɪl][wʌz; wəz] [ˈflætnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [[ɑːt] [ʌp] [əˈgen] ,
and by the way her tail was flattened down and then shot up again ,
和 经过 这 方式 她 尾巴 曾是 扁平的 向下 和 然后 射击 向上 再次 ,
顺便一提，她的尾巴先是扁平下来，然后又猛地弹了起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [stroʊkt] .
I was positive she was being stroked .
我 曾是 积极的 她 曾是 存在 抚摸 .

我确信她被人抚摸了。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][æn; ən]
She almost lived in the picture gallery , sitting staring at the pictures of an
她 几乎 居住地 在 这 图片 画廊 , 坐着 凝视 在 这 图片 的 一个
[ˈænsɛstər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
ancestor of mine ,
祖先 的 矿 ,

她几乎就住在画廊里，每天坐在那里盯着我一位祖先的照片。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
who had the most frightful reputation .
WHO 有 这 最多 可怕 名声 .

谁的名声最可怕？

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm]
" **The worst of it all was that the whole village began to suffer from**
" 这 最差 的 它 全部 曾是 那 这 所有的 村庄 开始 到 遭受 从
[ˈkætəlepsi] [æz; əz][dædz] [sed] ,
catalepsy as Dads said ,
僵直症 作为 爸爸们 说 ,

“最糟糕的是，正如爸爸所说，整个村子都开始出现僵直症症状。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [əˈkʌlt] [səˈsaɪətɪz] [kæmpt] [æt; ət]
and then it all got into the newspapers , and occult societies camped at
和 然后 它 全部 得到 进入 这 报纸 , 和 神秘学 社会 露营 在
[ðə; ði] [ɡerts] ,
the gates ,
这 大门 ,

然后这件事上了报纸，神秘组织就聚集在门口。

[ˈwɔːtər][dɪˈvaɪnərz] [drɪld] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] , [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈhɑːrvɪstər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [ˈɑːlədʒɪsts]
water **diviners** **drilled** **on** **the** **lawns** , **the** **Merry** **Harvester** **was** **filled** **with** **'** **ologists**
水 占卜者 钻孔 在 这 草坪 , 这 欢乐 收割机 曾是 已填 和 - 专家
[heɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
hailing **from** **this** **country** ,
欢呼 从 这 国家 ,
草坪上钻满了探水器的孔洞, “快乐收割者”酒吧里挤满了来自这个国家的“水文专家”。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ˈdʒenjuɪn] - ,
and **some** **genuine** **catamaniacs** ,
和 一些 真的 - ,
还有一些真正的恋物癖患者,

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ][ˈplækɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ɡerts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
until **I** **had** **the** **bright** **idea** **of** **fastening** **a** **placard** **on** **the** **gates** **to** **say** **that**
直到 我 有 这 明亮的 主意 的 紧固 一个 标语牌 在 这 大门 到 说 那
[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ded] ,
the **cat** **was** **dead** ,
这 猫 曾是 死的 ,
直到我灵机一动, 在大门上贴了个告示, 说猫死了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænˌsestrəs] [fel] ,
though **she** **had** **suddenly** **disappeared** **the** **night** **the** **picture** **of** **the** **ancestress** **fell** ,
尽管 她 有 突然 消失 这 夜晚 这 图片 的 这 祖先压力 跌倒 ,
虽然她在祖先画像坠落的那晚突然消失了,

[ˈoʊɪŋ] [ˈɑːnɪstli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːlti] [plʌɡ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
owing **honestly** **to** **a** **faulty** **plug** **in** **the** **wall** .
欠款 诚实地 到 一个 故障 插头 在 这 墙 .
老实说, 这是因为墙上的插头坏了。

[naʊ] !
Now !
现在 !
现在!

[let][em ˈiː][traɪ][ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [tʌŋ] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
let **me** **try** **and** **see** **if** **my** **knowledge** **of** **the** **Arabian** **tongue** **is** **good** **enough** **to**
让 我 尝试 和 看 如果 我的 知识 的 这 阿拉伯 舌头 是 好的 足够的 到
[biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] .
be **understood** **by** **the** **camel** .
是 理解 经过 这 骆驼 .
让我试试看我的阿拉伯语水平是否足以让骆驼听懂。

" [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][toʊn] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] " [get] [ʌp] !
" **Lowering** **her** **voice** **a** **tone** , **she** **suddenly** **cried** " **Get** **up** !
" 降低 她 嗓音 一个 语气 , 她 突然 哭 " 得到 向上 !
她压低声音, 突然喊道: “起来! ”

" [werəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][roʊz] [ˈklʌmzɪli] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , [æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrl] , [ˈlæfɪŋ] [əˈlaʊd] ,
" **Whereupon** **the** **animal** **rose** **clumsily** **to** **its** **feet** , **as** **the** **girl** , **laughing** **aloud** ,
" 于是 这 动物 玫瑰 笨拙地 到 它是 脚 , 作为 这 女孩 , 笑 大声 ,
于是, 那动物笨拙地站了起来, 女孩则大笑起来。

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz][ɑːrm] .
clung **to** **the** **man's** **arm** .
紧紧抓住 到 这 男人的 手臂 .
她紧紧抓住那人的手臂。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfʌni] , [ðoʊ] [waɪ] ,
" **Oh** , " **she** **cried** , " **did** **you** **ever** **know** **anything** **so** **funny** , **though** **why** ,
" 哦 , " 她 哭 , " 做过 你 曾经 知道 任何事物 所以 有趣的 , 尽管 为什么 ,
“哦,”她喊道, “你可曾听过这么好笑的事啊, 虽然为什么呢? ”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] — [ˈfænsɪ][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] [əu'beɪŋ] [em 'i:] . "
I am sure I can't say — fancy a camel obeying me . "
我 是 当然 我 不能 说 — 想要 一个 骆驼 服从 我 . "
我肯定不能说——想象一下骆驼听我的话吧。

" [get] [daʊn] !
" **Get down !**
" 得到 向下 !
"下来!

" [ʃi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔ:rdərd] [ɪn][hɜ:r; hær] [swi:t] , [ˈbrookən][ˈærəbɪk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [nelt] ,
" **she suddenly ordered in her sweet , broken Arabic , at which the camel knelt ,**
" 她 突然 订购 在 她 甜的 , 破碎的 阿拉伯 , 在 哪个 这 骆驼 跪下 ,
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈærəb] [ə'staʊndɪd] ,
leaving the Arab astounded ,
离开 这 阿拉伯 震惊 ,
她突然用她那甜美但不太流利的阿拉伯语下了命令, 骆驼立刻跪了下来, 这让阿拉伯人惊呆了。

[fɔ:r; fær][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈleɪzi] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ˈtrʌblz] [nɑ:t][hɜ:r; hær] [sʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ]
for the beautiful , lazy woman of the East troubles not her soul in the training
为了 这 美丽的 , 懒惰的 女士 的 这 东方 麻烦 不是 她 灵魂 在 这 训练
[ʌv; əv] [bi:sts] ,
of beasts ,
的 野兽 ,
东方美丽而懒惰的女子, 驯服牲畜时并不费心思。

[nɔ:r][hæz; həz][ʃi:; ji] [ˈeni] [kə'mænd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
nor has she any command over them .
也不 有 她 任何 命令 超过 他们 .
她对他们也没有任何指挥权。

[ˈhævɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [θri:] [ˈæniɪmlz] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [dʒɪl] [læft] [dɪ'laɪtɪdli]
Having mounted and got the three animals to their feet , Jill laughed delightedly
拥有 安装 和 得到 这 三 动物 到 他们的 脚 , 吉尔 笑了 欣喜地
,
.
,
吉尔骑上三匹马, 让它们站了起来, 然后高兴地笑了。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɜ:r; hær] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsta:ʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtri:ʊʃ][ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fær][ə; eɪ]
announcing her intention of starting the trio and leading them for a
宣布 她 意图 的 开始 这 三人组 和 领导 他们 为了 一个
[ɔ:rt] [speɪs] ,
short space ,
短的 空间 ,
她宣布打算组建三人组合并带领他们短期发展,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] , [ˈkreɪvɪŋ] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɪʃ] , [kən'sentɪd] ,
to which the man , craving to satisfy the slightest wish , consented ,
到 哪个 这 男人 , 渴望 到 满足 这 丝毫 希望 , 同意 ,
那人为了满足哪怕最微小的愿望, 便同意了。

[ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ˈkæm(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:f] - [saɪd][ʌv; əv][dʒɪlz] [bi:st] ,
fastening the pack camel to the off - side of Jill's beast ,
紧固 这 盒 骆驼 到 这 离开 - 边 的 吉尔的 兽 ,
将驮着货物的骆驼拴在吉尔的牲畜的另一侧,

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] [ɔ:f] [traɪ'ʌmfəntli] ,
so that she should be in the middle , upon which they started off triumphantly ,
所以 那 她 应该 是 在 这 中间 , 之上 哪个 他们 开始 离开 凯旋而归 ,
这样她就能处于中间位置, 他们也因此凯旋而归。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] .
leaving the tent to the stars and moon .
离开 这 帐篷 到 这 明星 和 月亮 :

把帐篷留给星空和月亮。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ðei] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][sænd] , [ˈkʌvəd] [ɪn] [ˈpætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ˈrʌbz] ,
For an hour they travelled over the sand , covered in patches with low shrubs ,
为了 一个 小时 他们 旅行 超过 这 沙 , 涵盖 在 补丁 和 低的 灌木 ,
他们在沙地上走了整整一个小时, 沙地上零星分布着一些低矮的灌木。

[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][sænd] [dʒən] , [ʌnˈtɪl] [dʒɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [hɜːr; hər]
and broken here and there by sand dunes , until Jill suddenly stopped her
和 破碎的 这里 和 那里 经过 沙 沙丘 , 直到 吉尔 突然 停止 她
[ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
chattering and pointed .
喋喋不休 和 尖 :

不时被沙丘阻断, 直到吉尔突然停止喋喋不休, 指着前方。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkærəvæn][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
" **There's a caravan or something over there** ,
" 有 一个 大篷车 或者 某物 超过 那里 ,
“那边好像有个房车之类的东西,”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ɪts] — [jes] — [ɪts] [ə; eɪ] [tent]
and we seem to be heading straight for it — it's — yes — it's a tent
和 我们 似乎 到 是 标题 直的 为了 它 — 它是 — 是的 — 它是 一个 帐篷
[ʌndər] [sʌm; səm] [pɑːmz] — [waɪ] !
under some palms — why !
在下面 一些 棕榈树 — 为什么 !

我们似乎正朝着它走去——是的——那是棕榈树下的一顶帐篷——为什么！

[jes] — [noʊ] !
Yes — no !
是的 — 不 !

是——不！

[jes] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [oʊ] ,
yes it is — oh ,
是的 它 是 — 哦 ,

是的——哦，

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [tent] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ]
it's our tent — how can it be our tent when we have been going
它是 我们的 帐篷 — 如何 能 它 是 我们的 帐篷 什么时候 我们 有 到过 去
[streɪt] [əˈhed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
straight ahead all the time ,
直的 前方 全部 这 时间 ,

这是我们的帐篷——我们一直都径直往前走, 怎么能说这是我们的帐篷呢？

[ˈhævnt] [wiː; wi] ?
haven't we ?
还没有 我们 ?

难道不是吗？

" [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði][ˈærəb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Without the glimmer of a smile , the Arab shook his head** .
" 没有 这 微光 的 一个 微笑 , 这 阿拉伯 摇晃 他的 头 .
阿拉伯人脸上没有一丝笑容, 只是摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ˈevər] [sɪnz] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] . "
" **We have been describing a circle ever since we started** . "
" 我们 有 到过 描述 一个 圆圈 曾经 自从 我们 开始 . "
“从一开始, 我们就一直在描述一个圆。”

" [bʌt; bət][noʊ] ! " ['ɑ:rgju:d][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz][hæf] ['mɔ:tɪfaɪd] , [hæf] ['redi] [tu:; tə] [læf] ,
" But no ! " argued the girl , who was half mortified , half ready to laugh ,
" 但 不 ！ " 争论 这 女孩 , who 曾是 一半 羞愧难当 , 一半 准备好 到 笑 ,
"不！"女孩争辩道，她既尴尬又想笑。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [left] [reɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ['hæŋɪŋ] — — — "
" there is no left rein , and I left the right one hanging — — — "
" 那里 是 不 左边 缰绳 , 和 我 左边 这 正确的 — — — 绞刑 — — — "
"左边的缰绳没了，右边的缰绳我也没拴好——"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
"是的，

[bʌt; bət][kwɑɪt] [ʌn'kɑ:nəslɪ] [ju:; jʊ] [kɪkt] [jɔr; jər]['kæm(ə)l][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [left] [fʊt] [wen] [wi:; wi]
but quite unconsciously you kicked your camel with your left foot when we
但 相当 不知不觉 你 踢 你的 骆驼 和 你的 左边 脚 什么时候 我们
[wɜ:ɹ; wər][sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] — [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ,
were some way from the tent — you didn't notice ,
是 一些 方式 从 这 帐篷 — 你 没有 注意 ,
但是，当我们离帐篷还有一段距离的时候，你却无意识地用左脚踢了骆驼一脚——你没有注意到。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [br'gæən][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [left] ; [æftər] [ðæt] ,
but she immediately began to turn to the left ; after that ,
但 她 立即地 开始 到 转动 到 这 左边 ; 后 那 ,
但她随即开始向左转；之后，

[ju:; jʊ] ['pætɪd] [hɜ:ɹ; hər] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] , [ænd; ənd]['kæməlz] , [hu:] , [frʌm; frəm] [pjʊr]
you patted her continually on the left side , and camels , who , from pure
你 轻拍 她 持续 在 这 左边 边 , 和 骆驼 , who , 从 纯的
[stu:'pɪdəti][ɔ:ɹ] [hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkt] ,
stupidity or hereditary instinct ,
愚蠢 或者 遗传 本能 ,
你不停地拍打她的左侧，而骆驼们，出于纯粹的愚蠢或遗传本能，

[wɪl] [goʊ] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌn'tʌtɪt] ,
will go straight on to eternity untouched ,
将要 去 直的 在 到 永恒 未受触碰 ,
将毫发无损地直接进入永恒，

[ɑ:ɹ; ər] [treɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [tʌtɪt] [baɪ][hænd] , [fʊt] , [ɔ:ɹ]
are trained to turn in the direction of the side touched by hand , foot , or
是 受过训练 到 转动 在 这 方向 的 这 边 感动 经过 手 , 脚 , 或者
[wɪp] ;
whip ;
鞭 ;
经过训练，它们会朝着被手、脚或鞭子触碰到的一侧转身；

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][reɪn][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ju:z] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['evər] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
the single rein is of very little use , and hardly ever used by a native ,
这 单身的 缰绳 是 的 非常 小的 使用 , 和 几乎 曾经 用过的 经过 一个 本国的 ,
单缰绳几乎没什么用，当地人也很少使用。

[fɔ:ɹ; fər][wʌns][ə; eɪ]['kæm(ə)l][boʊlts] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɑ:p][hɪm; ɪm] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [flʌŋ] ['oʊvər]
for once a camel bolts , nothing will stop him , excepting a cloth flung over
为了 一次 一个 骆驼 螺栓 , 没有什么 将要 停止 他 , 除外 一个 布 扔 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
骆驼一旦受惊狂奔，除了用布蒙住头之外，没有任何东西能阻止它。

[ɔːr][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpæsiŋ] [ˈfænsi][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
or the birth of some passing fancy in his head ,
或者 这 出生 的 一些 通过 想要 在 他的 头 ,
或者只是他脑海中一时兴起的想法。

[wɪtʃ] [səːvz] [tuː; tə][dɑːvɜːrt][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈtenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈhaɪtɪd] [breɪn] .
which serves to divert the evil tenor of his benighted brain .
哪个 服务 到 转移 这 邪恶的 男高音 的 他的 夜幕降临 脑 .
这有助于转移他那愚昧大脑中邪恶的念头。

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈfaɪ] [ˈeniwʌn] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈdezərt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɑːkɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf]
And I defy anyone unused to the desert and its markings to know if
和 我 违抗 任何人 未使用的 到 这 沙漠 和 它是 标记 到 知道 如果
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] ,
they are really going straight or in a circle ,
他们 是 真的 去 直的 或者 在 一个 圆圈 ,
我敢说, 任何不熟悉沙漠及其地貌特征的人, 都无法分辨这些地貌特征究竟是直线还是圆形。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈteɪkən] [ʌp][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][stɑːrz] .
and you were too taken up to notice the stars .
和 你 是 也 已采取 向上 到 注意 这 明星 .
你当时太投入了, 以至于没有注意到星星。

[traɪ] [əˈɡen] !
Try again !
尝试 再次 !
再试一次!

[kiːp] [ðæt] [red] [stɑːr] [streɪt] [əˈhed] , [ðoʊz] [tuː] [kloʊz] [təˈɡeðər] , [dʒʌst][brɪˈhaɪnd][jər; jər] [raɪt]
Keep that red star straight ahead , those two close together , just behind your right
保持 那 红色的 星星 直的 前方 , 那些 二 关闭 一起 , 只是 在后面 你的 正确的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
保持那颗红星正前方, 就是那两颗靠得很近的星, 就在你的右肩后方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʌnˈfeɪlɪŋli] [riːtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and you will unfailingly reach the so - called mountain ,
和 你 将要 始终如一 抵达 这 所以 - 称为 山 ,
你一定会到达所谓的山顶,

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [tent] .
in the shadow of which we shall find our tent .
在 这 阴影 的 哪个 我们 将 寻找 我们的 帐篷 .
我们的帐篷就在那阴影下。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] [boʊd] [loʊ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [ænd; ənd] [səˈlɑːm]
" **And the maker of sweet music bowed low from afar , and salaamed**
" 和 这 制造商 的 甜的 音乐 鞠躬 低的 从 远方 , 和 致以问候
[wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] , [wen] ,
with fervour , when ,
和 热情 , 什么时候 ,
“而那美妙音乐的创造者从远处深深鞠躬, 热情地致以敬礼, 那时,

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [dɑːn] , [θriː] [ˈkæməlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
just before the hour of dawn , three camels came to a halt ,
只是 前 这 小时 的 黎明 , 三 骆驼 来了 到 一个 停止 ,
黎明前不久, 三头骆驼停了下来。

[ænd; ənd] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðis] [veɪld] ['wʊmən] , [hu:] [spʊk] [hɪz; ɪz]
and knelt on the word of command of this veiled woman , who spoke his
和 跪下 在 这 单词 的 命令 的 这 含蓄 女士 , WHO 辐 他的
['læŋɡwɪdʒ] ['swi:tli] ,
language sweetly ,
语言 甜蜜地 ,

他听从了这位蒙着面纱、能说他母语的女子的命令，跪了下来。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
but as a stranger .
但 作为 一个 陌生人 .
[t'jæptər] [ɛks'eks'aɪəɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[fju:] [hæv; həv][ɔ:r]['evər] [wɪl] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəb][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [baɪ]
Few have or ever will make use of the route which the Arab was explaining by
很少 有 或者 曾经 将要 制作 使用 的 这 路线 哪个 这 阿拉伯 曾是 解释 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] .
means of a sharp stick and a flat stretch of sand .
方法 的 一个 锋利的 戳 和 一个 平坦的 拉紧 的 沙 .
很少有人会使用阿拉伯人用一根尖棍和一片平坦的沙地来解释的那条路线。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] - [twɜ:r] [waɪz][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
And in truth 'twere wise to leave it to those who are born of the desert
和 在 真相 - 是 明智的 到 离开 它 到 那些 WHO 是 出生 的 这 沙漠
,
.
,

事实上，把这项工作留给那些生于沙漠的人才是明智之举。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmbərsəm] ['kʌvərɪŋ] , [ðə; ði]['bɑ:di]
for even if ignoring the danger signals of her cumbersome covering , the body
为了 甚至 如果 忽略 这 危险 信号 的 她 笨重 覆盖 , 这 身体
,
.
,

即使忽略她笨重衣物所发出的危险信号，身体，

[ðə; ði][soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ɜ:rdʒ][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['trævələr] [tu:; tə] [tred] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [pæθ] , [hi:; hi] [wɪl]
the soul should urge the would - be traveller to tread the unknown path , he will
这 灵魂 应该 敦促 这 会 - 是 游客 到 踏 这 未知 小路 , 他 将要
,
.
,

灵魂应该敦促那位渴望踏上未知之路的人，他会。

[ɪf] [hi:; hi] [sets] [fʊt] [ðer'ɑ:n] , [faɪnd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
if he sets foot thereon , find the discomforts out of all proportion to the
如果 他 套 脚 其上 , 寻找 这 不适 出去 的 全部 部分 到 这
['ɪntrəstɪŋ] ['deɪndʒəz] .
interesting dangers .
有趣的 危险 .

如果他踏上那片土地，就会发现那里的不适与有趣的危险完全不成比例。

- [twɜ:r] [best][tu:; tə] [ɪst'ju:] [aɪ 'ti:] , ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [ru:t] [ʌv; əv][boʊt][ɔ:r][reɪl] ;
' Twere best to eschew it , keeping to the normal route of boat or rail ;
- 是 最好的 到 避免 它 , 保持 到 这 普通的 路线 的 船 或者 轨 ;
最好避开这条路线，继续走正常的乘船或乘火车路线；

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ˈræpt] [ɪn] [ˈmɪstɪk] [ˈgɑ:rmənts] , [stændz][wɪð; wɪθ] [plʌmp] ,
even if the soul of the desert , wrapt in mystic garments , stands with plump ,
甚至 如果 这 灵魂 的 这 沙漠 , 包裹 在 神秘 服装 , 站立 和 丰满 ,
[ˈhenə] - [tɪpt] ,
henna - tipped ,
指甲花 - 倾斜 ,
即使沙漠的灵魂, 裹在神秘的衣裳中, 与丰满的、染着指甲花的发梢并肩而立,

[ˈbekəniŋ] [ˈfɔ:rɪŋgər] ; [fɔ:r; fər][i:; jɪ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [dʒeɪd] , [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm][daɪˈdʒestɪv]
beckoning forefinger ; for she is but a lying jade , outcome of some digestive
招手 食指 ; 为了 她 是 但 一个 说谎 玉 , 结果 的 一些 消化
[ʌpˈhi:v(ə)l] ;
upheaval ;
动荡 ;
伸出食指; 因为她不过是一块说谎的玉, 是某种消化系统紊乱的结果;

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði] [sˈkɔ:pɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] , [ˈbekəniŋ] [tu:; tə][bʌt; bət]
the spirit of the sand , the scorpions and the stars , beckoning to but
这 精神 的 这 沙 , 这 蝎子 和 这 明星 , 招手 到 但
[ðə; ði] [ˈveri] [fju:] ,
the very few ,
这 非常 很少 ,
沙、蝎子和星辰的精灵, 只向极少数人发出召唤。

[ænd; ənd] [ber] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [nʌn] ; [ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [lɪft][hɜ:r; hər] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈsæfrən] ,
and baring herself to none ; though the wind may lift her robes of saffron ,
和 禁止 她自己 到 没有任何 ; 尽管 这 风 可能 举起 她 长袍 的 藏红花 ,
[braʊn] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] ,
brown and purple ,
棕色的 和 紫色的 ,
她不向任何人袒露自己; 即使风吹起她那藏红花色、棕色和紫色的长袍,

[rɪˈvi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɑ:rp] [ˈsekənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [slɪm][tu:; tə] [ˈɡɔ:ntnəs] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði]
revealing for one sharp second the figure slim to gauntness , and blow the
揭示 为了 一 锋利的 第二 这 数字 苗条的 到 消瘦 , 和 吹 这
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,
一瞬间, 身形显露出瘦削的模样, 然后吹散了浓稠的烟雾。

[kɔ:rs] [blæk] [her] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərɪŋ]
coarse black hair from before her face , exposing those eyes of different colouring
粗 黑色的 头发 从 前 她 脸 , 暴露 那些 眼睛 的 不同的 染色
,[ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [maʊθ] ,
and flaming mouth ,
和 炽盛 嘴 ,
她粗糙的黑发垂到脸前, 露出那双异色的眼睛和火红的嘴唇。

[ˈlʊrɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɪsɪz] , [wɪt] [wɪl] [sti:p] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ɪnˌtɑ:ksiˈkeɪ(ə)n] ,
luring to kisses , which will steep the mind in intoxication ,
诱饵 到 吻 , 哪个 将要 陡 这 头脑 在 中毒 ,
引诱人亲吻, 使人神魂颠倒, 沉醉其中。

[ænd; ənd][ræsp][ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sænd] .
and rasp the lips with stinging particles of burning sand .
和 锉刀 这 嘴唇 和 刺痛 颗粒 的 燃烧 沙 .
灼热的沙粒刺痛着嘴唇。

[noʊ] ! [teɪk] [ˈræðər] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [rɪŋ] , [wɪt] [ðə; ði][ˈærəb] [dru:] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
No ! take rather the boat from the round ring , which the Arab drew in the sand ,
不 ! 拿 相当 这 船 从 这 圆形的 戒指 , 哪个 这 阿拉伯 画 在 这 沙 ,
不! 应该从阿拉伯人在沙滩上画的圆形圆圈里拿船。

[ˈkrɪsnɪŋ] [aɪˈti:] - ; [werəˈpɑ:n] [dʒɪl][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
christening it Ismailiah ; whereupon Jill got up from her place in the moon ,
洗礼 它 - ; 于是 吉尔 得到 向上 从 她 地方 在 这 月亮 ;

她给它取名为伊斯玛仪；于是吉尔从月亮上的位置起身，

[ænd; ənd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə]
and crossing over to the man , crouched down beside him , the better to
和 过境 超过 到 这 男人 , 蹲着 向下 旁 他 , 这 更好的 到
[vju:] [ðə; ði][mæp] ,
view the map ,
看法 这 地图 ,

然后走到那人身边，蹲在他旁边，以便更好地查看地图。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [prer] , [wen] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breθ] ,
taking it for an offering of prayer , when the sweetness of her breath ,
采取 它 为了 一个 提供 的 祷告 , 什么时候 这 甜味 的 她 气息 ,
她将它当作祈祷的祭品，这时，她呼吸的甜美，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pərˈfju:m] , [əˈseɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈnɒstrəlz] ,
and the savour of her perfume , assailing the man's nostrils ,
和 这 品尝 的 她 香水 , 攻击 这 男人的 鼻孔 ,
她身上的香水味扑鼻而来，刺激着男人的鼻孔。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈhevəns] , [preɪɪŋ] [tu:; tə][ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:][tu:; tə]
he suddenly raised his hands to the starry heavens , praying to Allah to
他 突然 提高 他的 双手 到 这 繁星 天 , 祈祷 到 真主 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] .
give him strength .
给 他 力量 .

他突然举起双手，面向星空，祈求真主赐予他力量。

[ðə; ði] [stɪk] [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈkrɪsənd] - [tɜ:rnd] [ˈslɑ:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [west]
The stick starting from the ring christened Ismailiah turned slightly to the West
这 戳 开始 从 这 戒指 受洗 - 转向 轻微地 到 这 西方
[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [kɜ:rvd] [æt; ət] [ˈevri] [ɪntʃ] .
and continued in a line which curved at every inch .
和 持续 在 一个 线 哪个 弯曲 在 每一个 英寸 .

从名为伊斯玛仪的圆环开始的木棍略微向西弯曲，然后沿着一条每隔一英寸就弯曲一次的直线继续延伸。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [aɪˈdi:ə] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [rɪˈmɑ:kt] [dʒɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]
" I haven't the vaguest idea where we are , " remarked Jill , as she took a
" 我 还没有 这 最模糊 主意 在哪里 我们 是 , " 评论 吉尔 , 作为 她 采取 一个
[ˈprɒfəd] [ˈsɪɡəret] ,
proffered cigarette ,
提供的 卷烟 ,

“我完全不知道我们身在何处，”吉尔一边说着，一边接过递过来的香烟。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [bləʊ] [sməʊk] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,
and proceeded to blow smoke rings in the still night ,
和 继续 到 吹 抽烟 戒指 在 这 仍然 夜晚 ,
然后，他在寂静的夜里开始吐烟圈。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊθ] [kənˈtræktɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleðər] [dʒʌɡ]
from a mouth contracted until it looked like one of those little leather jug
从 一个 嘴 合同 直到 它 看起来 喜欢 一 的 那些 小的 皮革 水壶
[pə:sɪz] ,
purses ,
钱包 ,

嘴巴收缩得像个皮壶包，

[waɪlst] [hɜːr; həɹ] [hed] , [θroʊn] [bæk] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ber] [θroʊt] .
whilst her head , thrown back , showed the beauty of her bare throat .
而 她 头 , 抛掷 后退 , 显示 这 美丽 的 她 裸 喉 .
她仰着头, 露出美丽的脖颈。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] [təːrdz] ['kaɪəroʊ] ? "
Are we going towards Cairo ? "
是 我们 去 向 开罗 ? "
我们是要去开罗吗？

" [neɪ] , ['wʊmən] !
" **Nay , woman !**
" 不 , 女士 !
“不, 女人! ”

[ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [lənd] , [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ['wɔːtər][kə'hænl][æt; ət] - ,
Having crossed the fertile land , outcome of the fresh water canal at Ismailiah ,
拥有 交叉 这 沃 土地 , 结果 的 这 新鲜的 水 运河 在 - ,
穿过肥沃的土地, 来到伊斯梅利亚的淡水运河边,

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ænd] [ðen] [keɪm] [saʊθ] ,
we continued to the West for a space , and then came South ,
我们 持续 到 这 西方 为了 一个 空间 , 和 然后 来了 南 ,
我们继续向西走了一段路, 然后转向南方。

[ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ænd][aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['haɪər] [hɪlz] [ænd; ænd][sænd] [dʒʌn] .
winding in and out so as to miss the higher hills and sand dunes .
绕线 在 和 出去 所以 作为 到 错过 这 更高 丘陵 和 沙 沙丘 .
蜿蜒曲折地进出, 避开较高的山丘和沙丘。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪbəl] - [reɪndʒ] ,
" **To - morrow we pass through the mountains of the Jebel Aweibid range ,**
" 到 - 明天 我们 经过 通过 这 山脉 的 这 杰贝尔 - 范围 ,
[ænd; ænd][faɪnd][ðə; ði][hædʒ] [roʊd] ,
and find the Haj road ,
和 寻找 这 朝覲 路 ,
“明天我们将穿过杰贝尔·阿韦比德山脉, 找到朝覲之路。”

[wɪtʃ] , [ˈɡlɔːrɪ][tuː; tə][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] , [wɪl] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ˈpɪlɡrɪmz] [ʌn'tɪl] [nekst] [muːn] .
which , glory to Allah , will be free of pilgrims until next moon .
哪个 , 荣耀 到 真主 , 将要 是 自由的 的 朝圣者 直到 下一个 月亮 .
感谢真主, 直到下一个新月之前, 那里都不会有朝圣者。

[ðæt] [roʊd][wiː; wi] [wɪl] [ˈfaːloʊ] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] - , [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [spɑːt][əˈfaːr]
That road we will follow as far as the fertility of Airud , passing that spot afar
那 路 我们 将要 跟随 作为 远的 作为 这 生育力 的 - , 通过 那 点 远方
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
我们将沿着那条路一直走到艾鲁德的肥沃之地, 远远地经过那个地方。

[æz; əz][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] ['kærəvænz] [wɪl] ['kɑːŋɡrɪgeɪt] [ðer; ðər] ;
as even in this month caravans will congregate there ;
作为 甚至 在 这 月 旅行拖车 将要 聚集 那里 ;
即使在本月, 也会有商队聚集在那里；

[ðen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][kə'hænl][ə; eɪ] [speɪs] ['haɪər] [ðæn; ðən] [sʊˈez] , [wer] [kraʊdz] [ɪm'baːrk] [ænd; ænd]
then crossing the canal a space higher than Suez , where crowds embark and
然后 过境 这 运河 一个 空间 更高 比 苏伊士运河 , 在哪里 人群 启程 和
[dɪsɪm'baːrk] ,
disembark ,
下船 ,
然后穿过比苏伊士运河地势更高的区域, 那里是人群上下船的地方。

[wi:; wi] [wi] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][hædʒ][roʊd][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] ,
we will pick up the Haj road on the far side ,
我们 将要 挑选 向上 这 朝觐 路 在 这 远的 边 ,
我们将从对面开始走朝觐之路。

[ˈmeɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒeɪbl] [ˈræbə] [reɪndʒ] , [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] , [wʌns]
making use of it to pass through the Jebel Rabah range , leaving it , once
制作 使用 的 它 到 经过 通过 这 杰贝尔 拉巴 范围 , 离开 它 , 一次
[θru:] ,
through ,
通过 ,
利用它穿过杰贝尔拉巴山脉, 穿过之后便离开。

[tu:; tə] [straɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
to strike to the East ,
到 罢工 到 这 东方 ,
向东发动攻击,
[ænd; ənd][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈhæbɪteɪʃn] .
and find our way at last to the peace of my own habitation .
和 寻找 我们的 方式 在 最后的 到 这 和平 的 我的 自己的 居住地 .
最终, 我们找到了通往我宁静家园的路。

" [əˈpɑ:n] [wɪt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][dʒɪl][sæt] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hər] [braʊ] .
" **Upon which explanation Jill sat back on her heels , and wrinkled her brow** .
" 之上 哪个 解释 吉尔 卫星 后退 在 她 高跟鞋 , 和 皱 她 眉头 .
听到这个解释, 吉尔向后靠在脚跟上, 皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][boʊt][tu:; tə] [sʊˈez] ! "
" **But surely the easiest way would have been by boat to Suez !** "
" 但 一定 这 最容易 方式 会 有 到过 经过 船 到 苏伊士运河 ! "
“但最便捷的方式难道不是乘船前往苏伊士吗！ ”

" [tru:] , [oʊ] ! [ˈwʊmən] ,
" **True , O ! woman** ,
" 真的 , 哦 ! 女士 ,
“没错, 哦! 女人,

[hu:z] [aɪz] [ˈrɪŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv] [fəˈti:g] [ɑ:r; ər][æz; əz] [blu:] [ˈflaʊərz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn]
whose eyes ringed with the shadows of fatigue are as blue flowers growing in
谁 眼睛 环状 和 这 阴影 的 疲劳 是 作为 蓝色的 花朵 生长 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈfeɪd] .
the mountain's purple shade .
这 山的 紫色的 阴影 .
疲惫的双眼如同山峦紫色阴影中盛开的蓝色花朵。

[aɪ] [ˈpɒndəd] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [meɪd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][roʊdz] .
I pondered long before I made decision in my choice of roads .
我 沉思 长的 前 我 制成 决定 在 我的 选择 的 道路 .
在决定走哪条路之前, 我考虑了很久。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [trəˈvɜ:rs] , [ju:; jʊ][kɒd; kəd][bʌt; bət] [mi:t] [fəˈti:g] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] ,
Upon the one we traverse , you could but meet fatigue , and in this month ,
之上 这 一 我们 横穿 , 你 可以 但 见面 疲劳 , 和 在 这 月 ,
在我们走过的路上, 你只会感到疲惫, 而在这个月里,

[bʌt; bət] [fju:] [ˈtrævələz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [ˈmekeɪ] .
but few travellers upon the way that leads to Mecca .
但 很少 旅行者 之上 这 方式 那 线索 到 麦加 .
但前往麦加的路上却鲜有旅人。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [met] ['meni] [ʌv; əv][jɔr; jər][lənd] , [frendz] ['merbi] ,
" **Upon the boat you would have met many of your land , friends maybe ,**
" 之上 这 船 你 会 有 遇见 许多 的 你的 土地 , 朋友们 或许 ,
“在船上，你会遇到许多你的同乡，也许是朋友，

[hu:] [pər'tjæns] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃoʊldər]
who perchance would have turned upon you the eyes of suspicion , the shoulder
WHO 或许 会 有 转向 之上 你 这 眼睛 的 怀疑 , 这 肩膀
[koʊld][wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪnfl] [kən'venʃ(ə)n] ,
cold with disdainful convention ,
寒冷的 和 轻蔑的 习俗 ,
或许有人会用怀疑的目光注视着你，用轻蔑的礼节冷漠地耸耸肩，

[waɪlst] [ðer; ðər] [tʌŋ] , [mɔ:r] ['pɔɪzənəs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:rkt] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][si'ræsti:z]
whilst their tongue , more poisonous even than the forked tip of the cerastes
而 他们的 舌头 , 更多的 有毒 甚至 比 这 分叉 提示 的 这 cerastes
[kɔ:r'nʉ:təs] , [[wʌn]] [maɪt] ,
cornutus , [1] might ,
角状体 , [1] 可能 ,
而它们的舌头，甚至比角蜥（Cerastes cornutus）的分叉尖端还要有毒[1]，可能

[nei] , [wʊd] ,
nay , would ,
不 , 会 ,
不，会，

[hæv; həv] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [jɔr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['festərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]
have striven to corrupt your mind with a festering mass of doubt and
有 努力 到 腐败 你的 头脑 和 一个 溃烂 大量的 的 怀疑 和
[sə'spi(ə)n] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋ] .
suspicion and misgiving .
怀疑 和 疑虑 .
他们竭力用怀疑、猜忌和不安的情绪腐蚀你的思想。

[ðerfɔ:r] [hæv; həv][aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
Therefore have I brought you on this journey , which is so much longer ,
所以 有 我 带来 你 在这 旅行 , 哪个 是 所以 很多 更长 ,
因此，我才带你们踏上这段漫长的旅程。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .
and is likely to kill you with fatigue .
和 是 可能 到 杀 你 和 疲劳 .
而且很可能导致疲劳而死。

['verɪli] , [fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld][ðə; ði][hæf][ɪz][nɑ:t] [jet] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
Verily , for behold the half is not yet accomplished .
确实 , 为了 看哪 这 一半 是 不是 然而 完成 .
的确，事情还没有完成一半。

" [dʒɪl] , [hu:] [hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['teɪkən][ðə; ði] [[ɑ:rp] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəb] , [ænd; ənd]
" **Jill , who had unconsciously taken the sharp stick from the Arab , and**
" 吉尔 , WHO 有 不知不觉 已采取 这 锋利的 戳 从 这 阿拉伯 , 和
[hæd; həd][ɔ:lsəʊ] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
had also , unconsciously ,
有 还 , 不知不觉 ,
吉尔无意识地 从阿拉伯人手中接过尖棍，并且也无意识地.....

[bɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈmɑ:nstrəs] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hə] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt]
been drawing monstrous beasts in the sand , lifted her head and made a slight
到过 绘画 滔天 野兽 在 这 沙 , 抬起 她 头 和 制成 一个 轻微
[ˈɡrɪməs] .
grimace .
鬼脸 .

她一直在沙滩上画怪兽，抬起头，微微做了个鬼脸。

" [oʊ] ! [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [em ˈi:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈri:əli] !
" **Oh ! but you will kill me , you will really !**
" 哦 ! 但 你 将要 杀 我 , 你 将要 真的 !
“哦！ 但是你会杀了我，你真的会！ ”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lɪvd] [kwɔɪt] [nɪr] [ˈkaɪəroʊ] !
And to think that I thought you lived quite near Cairo !
和 到 思考 那 我 想法 你 居住地 相当 靠近 开罗 !
没想到我还以为你住在离开罗很近的地方呢！

[wer] [ɑ:r; ə] [wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ] [ˈri:əli] ?
Where are we going really ?
在哪里 是 我们 去 真的 ?
我们究竟要去哪里？

" [ænd; ənd] - ,
" **And Hahmed** ,
" 和 - ,

“还有哈迈德，

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɡɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
overcome by an almost irresistible longing to take the girl in his arms and
克服 经过 一个 几乎 无法抗拒 渴望 到 拿 这 女孩 在 他的 武器 和
[hoʊld][hɜ:r; hə] [kloʊz] [əˈɡenst] [ɔ:l][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] ,
hold her close against all dangers and discomforts ,
抓住 她 关闭 反对 全部 危险 和 不适 ,
他几乎无法抗拒地想要将女孩拥入怀中，紧紧地抱着她，让她远离一切危险和不适。

[ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈstændɪŋ] [ˈtəʊərɪŋ] [ˌoʊvər][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][held] [aʊt]
suddenly rose to his feet , standing towering over her , and when she held out
突然 玫瑰 到 他的 脚 , 常设 参天 超过 她 , 和 什么时候 她 握住 出去
[bəʊθ][hɜ:r; hə][hændz] ,
both her hands ,
两个都 她 双手 ,

他突然站起身来，高高地俯视着她，当她伸出双手时，

[ˈæskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [ʌp] ,
asking to be helped up ,
问 到 是 帮助 向上 ,
请求扶起

[lent] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hə][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:; wər][ʌv; əv] [ˈθɪsəlz] [daʊn]
leant down and raised her as lightly as though she were of thistle's down
倾斜 向下 和 提高 她 作为 轻轻 作为 尽管 她 是 的 蓟的 向下
.
:
.

他俯下身，轻轻地把她抱了起来，就像把蓟绒轻轻地抱起来一样。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔːzɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [duː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]
Then there came about one of those pauses which sometimes do come to pass
然后 那里 来了 关于 一 的 那些 停顿 哪个 有时 做 来 到 经过
[brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
between man and woman ,
之间 男人 和 女士 ,
然后, 男女之间出现了那种有时会发生の沉默。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪd'weɪ] , ['iːðər] [mʌtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɔːr] [bɔːst] .
a pause in which , as there is no midway , either much is won or lost .
一个 暂停 在 哪个 , 作为 那里 是 不 中途 , 任何一个 很多 是 韩元 或者丢失の .
这是一个停顿, 因为没有中间阶段, 要么赢得很多, 要么失去很多。
[æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [dʒɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
As still as a mouse , jill lay in his arms ,
作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 吉尔 躺 在 他的 武器 ,
吉尔像老鼠一样一动不动地躺在他怀里,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['veri] ['dʒentli] [set][hɜːr; həɹ][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [fi:t] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ə'kɪn]
until he very gently set her upon her feet ; and though a little ripple akin
直到 他 非常 轻轻地 放 她 之上 她 脚 ; 和 尽管 一个 小的 波纹 类似の
[tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt]
to disappointment
到 失望
直到他轻轻地把她扶起来; 虽然只是一丝失望の涟漪

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['kɑːntent] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
disturbed the smooth surface of her content , she said " Thank you ,
不安 这 光滑の 表面 的 她 内容 , 她 说 " 感谢 你 ,
她平静の心情被打破了, 说道: “谢谢。”

" [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌls]
" and smiled sweetly into the grave face which showed no sign of a pulse
" 和 微笑 甜蜜地 进入 这 严重 脸 哪个 显示 不 符号 的 一个 脉冲
[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [hɑːrt] .
disturbed by a thudding heart .
不安 经过 一个 砰砰声 心 .
“然后对着那张严肃の脸露出甜美の微笑, 那张脸上没有一丝因剧烈の心跳而引起の脉搏跳动の迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪl][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['kuʃənz] ,
And then jill sat down again upon her cushions ,
和 然后 吉尔 卫星 向下 再次 之上 她 靠垫 ,
然后吉尔又在垫子上坐了下来。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [niːz] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz]
drawing her knees up under her chin and clasping them with her hands
绘画 她 膝盖 向上 在下面 她 下巴 和 紧握 他们 和 她 双手
,
.
,
她蜷起双膝, 抱住下巴, 双手抱膝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] , [left] [hɜːr; həɹ] [wel] ['kɑːntent] ,
and the shadow of the man falling upon her , left her well content ,
和 这 阴影 的 这 男人 坠落 之上 她 , 左边 她 出色地 内容 ,
男人の影子落在她身上, 让她感到十分满足。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈkɑːntent][dɪd][fɪː; ʃɪ] [fɪːl] [wen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [br'saɪd]
and still more content did she feel when he stretched himself full length beside
和 仍然 更多的 内容 做过 她 感觉 什么时候 他 拉伸 他自己 满的 长度 旁
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] .
her and continued speaking .
她 和 持续 请讲 .
当他完全伸展开身子躺在她身边继续说话时，她感到更加满足了。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] ?
" **Where are we going ?**
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里？
[oʊ] [ˈwʊmən] , [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn] , [wiː; wi] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri]
Oh woman , who has placed her hand in mine , we journey to my own country
哦 女士 , WHO 有 放置 她 手 在 矿 , 我们 旅行 到 我的 自己的 国家
,
.
,
哦，女子，你把手放在我的手中，我们一起前往我的祖国。

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [waɪtʃ] [wʌz; wəz]
unto the desert of Arabia , until we shall come to the place which was
到 这 沙漠 的 阿拉伯 , 直到 我们 将 来 到 这 地方 哪个 曾是
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
一路向阿拉伯沙漠，直到我们到达我曾经居住的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [jɔːrɪz] .
but now is yours .
但 现在 是 你的 .

但现在是你的了。
[ɔːl'dʊʊ] , [ˈverɪli] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [aɪz] , [juː; jʊ] [waɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Although , verily , it is unworthy of your eyes , you will bear with it for a
虽然 , 确实 , 它 是 不配 的 你的 眼睛 , 你 将要 熊 和 它 为了 一个
[fjuː] [muːnz] ,
few moons ,
很少 月亮 ,
虽然它实在不值得你亲眼目睹，但你还是会忍受它几个月。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [hæbɪ'teɪʃn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['bjuːti] [ɪz] [ɪ'rektɪd] .
until a habitation worthy of your beauty is erected .
直到 一个 居住地 值得 的 你的 美丽 是 竖立 .

直到建成一座配得上你美貌的住所。
[neɪ] , [æz; əz][oʊ'eɪsɪs] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊvər][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈfɜːrtl] [brɪˈɑːnd] [θɔːt] .
Nay , as oasis , it is not over large , but it is fertile beyond thought .
不 , 作为 绿洲 , 它 是 不是 超过 大的 , 但 它 是 沃 超过 想法 .
不，作为绿洲，它面积不算大，但肥沃程度超乎想象。

['meni] [hæv; həv] [e'seɪd] [tuː; tə] [stiːl] [aɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ɔːr] [baɪ] [aɪ 'tiː] ,
Many have essayed to steal it by force of arms , or buy it ,
许多 有 尝试 到 偷 它 经过 力量 的 武器 , 或者 买 它 ,
许多人曾试图用武力夺取它，或者购买它。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'veɪld] [θru:] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]
but I prevailed through the magic of much wealth and the virtue of
 但 我 最终获胜 通过 这 魔法 的 很多 财富 和 这 美德 的
 ['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
 耐心 .

但我凭借巨额财富的魔力和耐心的美德取得了胜利。

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [əʊnd] [aɪ 'ti:] ,
I bought it bit by bit from those who owned it ,
 我 买 它 少量 经过 少量 从 那些 WHO 拥有 它 ,

我一点一点地从原主人那里买下了它。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeɪ] [rent] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] — [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [wɔ:nt] [ðer; ðər] ['mʌni] ,
and now they rent it from me — I did not want their money ,
 和 现在 他们 租 它 从 我 — 我 做过 不是 想 他们的 钱 ,

现在他们从我这里租房子——我并不想要他们的钱。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [prəˈdʌktɪv] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi]

but I desired to make the ground productive and the people happy .

但 我 想要的 到 制作 这 地面 生产力 和 这 人们 快乐的 .

但我希望土地变得肥沃，人民幸福。

" [ðə; ði] [greɪn] [pleɪnz] [rɪ'kwaɪər] [gʊd] ['wɜ:kmə'n] , ['ɔ:lsoʊ] [maɪ] [deɪt] [grəʊvz] , [maɪ] ['pædək] ,
 " The grain plains require good workmen , also my date groves , my paddocks ,
 " 这 粮食 平原 要求 好的 工人 , 还 我的 日期 小树林 , 我的 围场 ,
 " 粮食平原需要优秀的工人, 我的枣椰树林和牧场也需要,

[ænd; ənd]['steɪblz] [fɔːr; fər]['kæməlz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .
and stables for camels and horses .
 和 马厩 为了 骆驼 和 马匹 .

还有骆驼和马的厩舍。

[ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [prəˈdu:s] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wʌnz] [maɪn] [ænd; ənd]
The fruit and vegetables and other produce , which were once mine and
 这 水果 和 蔬菜 和 其他 生产 , 哪个 是 一次 矿 和
 [naʊ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ,
now are yours ,
 现在 是 你的 ,

这些水果、蔬菜和其他农产品，曾经是我的，现在是你的了。

[ɑ:r; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ɐnd] [tendɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪˈspeʃəli] [treɪnd] [men] , [hu:] ,
are cultivated and tended by some hundreds of especially trained men , who ,
 是 栽培 和 倾向于 经过 一些 数百 的 尤其 受过训练 男人 , WHO ,
 这些作物由数百名经过专门训练的人员进行种植和照料，他们

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ɔ:fsprɪŋ] , [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] ,
with their wives and numerous offspring , live in the shadow of the acacia ,
 和 他们的 妻子们 和 很多的 后代 , 居住 在 这 阴影 的 这 金合欢 ,
 ['lʌvɪŋ] , ['kwɔ:ərəlɪŋ] ,
loving , quarrelling ,
 爱 , 争吵 ,

他们与妻子和众多子女生活在金合欢树的荫蔽下，相爱，争吵。

[ˈheɪtɪŋ] , [ˈdaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] .
hating , dying , but always happy .
 憎恨 , 垂死 , 但 总是 快乐的 .
 憎恨，死亡，但永远快乐。

[maɪ] [oʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz] ,
My own habitation is in the shade of the palms .
 我的 自己的 居住地 是 在 这 阴影 的 这 棕榈树 ,
 我的住所就在棕榈树荫下,

[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'si:mli] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [ænd; ənd]
removed from the unseemly wailing of children and barking of dogs , and
已移除 从 这 不体面的 哀嚎 的 孩子们 和 叫声 的 狗 , 和
[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] ,
as I have told you ,
作为 我 有 讲述 你 ,
远离孩童的哭闹和狗吠，正如我之前告诉过你的，

[noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] [pleɪst] [fʊt] [ðer'ɪn] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntbæk] .
no woman has placed foot therein , save for the hunchback .
不 女士 有 放置 脚 其中 , 节省 为了 这 矮 .

除了驼背之外，没有哪个女人踏足过那里。
[ˈveriɪ] [ðə; ði] [flæt] [oo'eɪsɪs][ɪz] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ['æn(ə)ɪz] ,
Verily the flat oasis is unique in the desert annals ,
确实 这 平坦的 绿洲 是 独特的 在 这 沙漠 志 ,
的确，这片平坦的绿洲在沙漠历史上是独一无二的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu] [pər'fek](ə)n] [rɪ'kwairz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
and to bring unto perfection requires but a son to take on the work ,
和 到 带来 到 完美 需要 但 一个 儿子 到 拿 在 这 工作 ,
而要将其臻于完美，只需由儿子来承担这项工作即可。

[wen] [ðɪ:z] [maɪn] [hændz][ɑ:r; ər] [klɑ:spt] [ɪn][ðə; ði] ['hænd'eɪk] [ʌv; əv] [deθ] .
when these mine hands are clasped in the handshake of death .
什么时候 这些 矿 双手 是 紧握 在 这 握手 的 死亡 .

当这些矿工的双手在死亡的握手中紧紧相握。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['veri] [hændz] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɜ:z] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm]
" **But those very hands showed no sign of their master's desire to close them**
" 但 那些 非常 双手 显示 不 符号 的 他们的 硕士学位 欲望 到 关闭 他们
[ə'pɑ:n] [ðoʊz] [klɑ:spt] ['waɪtli] [raʊnd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ni:z] ,
upon those clasped whitely round the girl's knees ,
之上 那些 紧握 白 圆形的 这 女孩们 膝盖 ,
但是，那双手却丝毫没有流露出主人想要将它们合拢到那双紧紧环抱着女孩膝盖的手上的意愿。

['ni:ðər] [dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [pə'zeɪn] ['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
neither did his voice portray the desire of possession raging within him as he
两者都不 做过 他的 嗓音 写真 这 欲望 的 拥有 愤怒 之内 他 作为 他
[kən'tɪnju:ɪd] ['spi:kɪŋ] .
continued speaking .
持续 请讲 .

他的语气中也没有流露出他内心强烈的占有欲。

" [ɪf] ['leɪtər][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['træv(ə)] , [ðen] [jæl; jəl][ðə; ði] ['boʊts] , [ðə; ði][kɑ:rz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər]
" **If later you should desire to travel , then shall the boats , the cars which were**
" 如果 之后 你 应该 欲望 到 旅行 , 然后 将 这 船 , 这 汽车 哪个 是
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“如果以后你想旅行，那么我的那些船只和汽车，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [naʊ] [jɔ:rz] , [bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] ['kʌmfərt] [jæl; jəl][jʊr; jər]
but are now yours , be at your disposal , so that in comfort shall your
但 是 现在 你的 , 是 在 你的 处理 , 所以 那 在 舒适 将 你的
[ˈdʒɜ:ni] [bi:; bi] [meɪd] ,
journey be made ,
旅行 是 制成 ,
但现在它们都属于你了，任你支配，以便你旅途舒适。

[ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [jər; jər][fɜːrst] .

wiping out the bitter memory of this your first .
擦拭 出去 这 苦的 记忆 的 这 你的 第一的 .

抹去你第一次的痛苦记忆。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][aɪˈti:] [ðæt] [dʒɪl][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈkjuːtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

" But there was no doubt about it that Jill was suffering acutely from a

" 但 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 那 吉尔 曾是

cumulative fatigue ,
累计 疲劳 ,

但毫无疑问，吉尔当时正遭受着长期疲劳的折磨。

[enˈdʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [moʊd][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] ,

engendered by the unaccustomed mode of travelling ,
产生的 经过 这 不习惯 模式 的 旅行 ,

由不习惯的旅行方式所引起的，

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [hi:t] [θruː] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [sli:p] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [koʊld]

the intense heat through which she essayed to sleep during the day , the biting cold

这 激烈的 热 通过 哪个 她 尝试 到 睡觉 期间 这 天 , 这 咬 寒冷的

[æt; ət] [naɪt] ,

at night ,
在 夜晚 ,

白天酷热难耐，她努力入睡；夜晚寒风刺骨。

[wen] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [fel] [ˈmeni] [dɪˈɡriːz] , [æz; əz][ɪz][ɪts][ˈægəˌnaɪzɪŋ] [wɔːnt][ɪn] [ðæt] [pɑːrt]

when the temperature fell many degrees , as is its agonising wont in that part

什么时候 这 温度 跌倒 许多 学位 , 作为 是 它是 痛苦的 惯于 在 那 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

of the world ,
的 这 世界 ,

当气温像世界那个地区经常发生的那样骤降好几度时，

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnd][æz; əz][aɪˈti:] [ˈvæliəntli] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði]

the strain of the mind as it valiantly essayed to accustom itself to the

[nuː] [wei] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ;

new way of everything ;
新的 方式 的 一切 ;

精神承受着巨大的压力，它勇敢地尝试适应一切新的方式；

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ˈreɪmənt] , [wɪt] , [straɪv] [əˈɡenst]

but above all , the inability to change her under raiment , which , strive against

但 多于 全部 , 这 无力 到 改变 她 在下面 服饰 , 哪个 , 努力 反对

[aɪˈti:][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

it as she would ,
它 作为 她 会 ,

但最重要的是，她无法改变自己的衣着，尽管她极力反抗。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [ˈɪnsektz] , [wɪt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

managed to conceal particles of sand and insects , which , though they did not

[baɪt] ,

bite ,
咬 ,

设法藏匿了沙粒和昆虫，虽然它们不会叮咬人，

[krɔːld] [moʊst] [səkˈsesfəli] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪŋli] .

crawled most successfully and irritatingly .
爬行 最多 成功地 和 令人恼火地 .

爬行非常成功，但也令人恼火。

[sɒʊ] [ðæt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][hædʒ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
So that as in a dream she passed down the Haj road to the water ,
所以 那 作为 在 一个 梦 她 通过了 向下 这 朝觐 路 到 这 水 ,
于是, 就像在梦中一样, 她沿着朝觐之路来到了水边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈweɪfeərəz] [ænd; ənd] [ˈbegərz] [ˈskwaːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
with a vague recollection of a few wayfarers and beggars squatting on the
和 一个 模糊的 回忆 的 一个 很少 旅行者 和 乞丐 蹲姿 在 这
[ˈroʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ,
隐约记得路边蹲着几个旅人和乞丐,

[ˈmeni] [men] [huː] [səˈlɑːm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] ; [ə; eɪ][boʊt] , [ə; eɪ] [kwɪk]
many men who salaamed with fervour at the water's edge ; a boat , a quick
许多 男人 WHO 致以问候 和 热情 在 这 水的 边缘 ; 一个 船 , 一个 快的
[ˈpæsaɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
许多男子在水边热情地行礼; 一艘船, 一段快捷的航程,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [səˈlɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [rest] ,
and more of those who salaamed , and a three days ' rest ,
和 更多的 的 那些 WHO 致以问候 , 和 一个 三 天 - 休息 ,
还有更多行礼的人, 以及三天的休息时间。

[wen] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
when the tents were pitched on the near side of the mountains .
什么时候 这 帐篷 是 投球 在 这 靠近 边 的 这 山脉 .
帐篷搭在了山脉的近侧。

[θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [slept] , [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] [slept] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd]
Three days in which she slept , and slept , and slept , rising to bathe and
三 天 在 哪个 她 睡着了 , 和 睡着了 , 和 睡着了 , 上升 到 洗澡 和
[iːt] ,
eat ,
吃 ,
她连续三天都在睡觉、睡觉、睡觉, 只起来洗澡和吃饭。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mən] [huː] [spəʊk] [ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [huː] ,
grateful to the man who spoke only when she asked a question , and who ,
感激的 到 这 男人 WHO 辐 仅有的什么时候 她 问 一个 问题 , 和 WHO ,
她感激那位只在她提问时才开口说话的男士, 而且,

[ðooʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt][ðər; ðər][wəz; wəz] [nʌn] , [fɔːˈstɔːld] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˌʌnˈʌtəd] [wɪʃ] .
though sign of servant there was none , forestalled her every unuttered wish .
尽管 符号 的 仆人 那里 曾是 没有任何 , 阻止 她 每一个 未说出口的 希望 .
虽然没有仆人的踪迹, 却阻止了她每一个未说出口的愿望。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðeɪ] [ðə; ði][hædʒ][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [left] [aɪˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Then followed they the Haj road through the mountains and left it to take a
然后 随后 他们 这 朝觐 路 通过 这 山脉 和 左边 它 到 拿 一个
[laɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
line in the Eastern direction ,
线 在 这 东 方向 ,
然后他们沿着朝觐之路穿过群山, 之后离开朝觐之路, 转向东方。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:lʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['ærəb] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['kæməlz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
which they also followed until the hour when the Arab called his camels to a
哪个 他们 还 随后 直到 这 小时 什么时候 这 阿拉伯 称为 他的 骆驼 到 一个
[hɔ:lt] ,
halt ,
停止 ,

他们也跟着他们走，直到阿拉伯人叫骆驼停下为止。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [ɪk'skleɪmd] :
and pointing straight ahead , exclaimed :
和 指向 直的 前方 , 惊呼 :
他指着前方，喊道：

" [br'hoʊld] , [ˈwʊmən] , [jʊr; jər] [lənd] !
" **Behold , woman , your land !**
" 看哪 , 女士 , 你的 土地 !
“女人，看哪，你的土地！”

" [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [dʒɪl] [streɪnd] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ɪn] [veɪn] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hær] [ʌn'treɪnd] [saɪt] [rɪ'vi:ld]
" **Upon which Jill strained her eyes in vain , for her untrained sight revealed**
" 之上 哪个 吉尔 紧张 她 眼睛 在 徒劳 , 为了 她 未经训练的 视线 揭晓
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sænd] ,
nothing but sand ,
没有什么 但 沙 ,
“吉尔徒劳地眯起眼睛，因为她未经训练的视力除了沙子什么也看不见。”

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [sænd] .
and yet more sand .
和 然而 更多的 沙 .
还有更多的沙子。

" [ˈjɑ:ndər] [laɪz] [ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] , [oʊ] ! [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,
" **Yonder lies the oasis , O ! woman of the West** ,
" 远处 谎言 这 绿洲 , 哦 ! 女士 的 这 西方 ,
“远处是绿洲，哦！西方的女子啊！”

[ænd; ənd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:r] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:rɪv] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]
and beneath the star of happiness the dwelling which will serve to throw a
和 下面 这 星星 的 幸福 这 住宅 哪个 将要 服务 到 扔 一个
['ʃædoʊ] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
shadow upon your path in the heat of the day ,
阴影 之上 你的 小路 在 这 热 的 这 天 ,
在幸福之星的照耀下，有一处居所，它将在炎炎夏日为你遮挡阳光。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ;
and from the roof of which you may watch the changing of the moon ;
和 从 这 屋顶 的 哪个 你 可能 手表 这 变化 的 这 月亮 ;
从屋顶上，你可以观赏月亮的变化；

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:stərn] [stɑ:rz] ,
and learn the way of the Eastern stars ,
和 学习 这 方式 的 这 东 明星 ,
并学习东方星辰之道，

[waɪlst] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [naɪt] .
whilst listening to the million voices of the desert night .
而 聆听 到 这 百万 声音 的 这 沙漠 夜晚 .
聆听着沙漠夜晚百万种声音。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ˈni:ðər] [dɪd] [ʃi:; jɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
" **The girl made no reply , neither did she turn to look at the man** .
" 这 女孩 制成 不 回复 , 两者都不 做过 她 转动 到 看 在 这 男人 .
女孩没有回答，也没有转头去看那个男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ,
There was no sound ,
那里 曾是 不 声音 ;

周围一片寂静。

[seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [grʌnt] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts]
save for an occasional grunt of satisfaction from one or other of the beasts
节省 为了 一个 偶然 咕哝 的 满意 从 一 或者 其他 的 这 野兽
,
.
.

除了偶尔有一只或另一只野兽发出满意的咕哝声之外，

[huː] [sensɪ] [ðer; ðər][hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪbər] .
who sensed their home and the termination of their labour .
WHO 感觉到的 他们的 家 和 这 终止 的 他们的 劳动 .

他们感受到了回家的喜悦和劳动的结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]ˈnevər] -
There was nothing to break the silence , and nothing to break the never -
那里 曾是 没有什么 到 休息 这 沉默 , 和 没有什么 到 休息 这 绝不 -
[ˈendɪŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][sænd] ,
ending stretches of sand ,
结束 伸展 的 沙 ;

寂静无声，一望无际的沙滩也无迹可寻。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [feɪt] , [sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈləkɪŋ]
as the two , caught in the inevitable fingers of Fate , sat motionless , looking
作为 这 二 , 捕捉 在 这 不可避免的 手指 的 命运 , 卫星 静止不动 , 寻找
[əˈhed] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][oʊˈeɪsɪs] ,
ahead beyond the oasis ,
前方 超过 这 绿洲 ;

两人被命运无情地捉弄，一动不动地坐在那里，凝视着绿洲之外的远方。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][staːrɪz] ,
beyond the stars ,
超过 这 明星 ;

在星辰之外，

[tuː; tə][ðə; ði]ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][sænd][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [meɪt] ,
to the moment when the first wind blew a particle of sand to find its mate ,
到 这 片刻 什么时候 这 第一的 风 吹 一个 粒子 的 沙 到 寻找 它是 伴侣 ;
直到第一阵风吹动一粒沙子去寻找它的伴侣的那一刻，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ænd; ənd] [ˈberɪəl]
with which to multiply and form the desert , the birthplace and burial
和 哪个 到 乘 和 形式 这 沙漠 , 这 出生地 和 葬礼
[graʊnd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] ;
ground of so many ;
地面 的 所以 许多 ;

以此繁衍壮大，形成沙漠，这片沙漠是许多人的出生地和埋葬地；

[waɪlɪst] [ˈnɑːrld] [hændz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪfs] [ˈʌtlkɑːk] [druː] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [θred] [tuː; tə][ə; eɪ]
whilst gnarled hands playing with Life's shuttlecock drew a golden thread to a
而 盘根错节的 双手 玩耍 和 生活的 羽毛球 画 一个 金的 线 到 一个
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ;

当布满皱纹的手玩弄着人生的羽毛球时，一根金线被拉向了棕色的线，

[prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] - [red] [saɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði]
proceeding to weave them in and out with the blood - red silk of the
进行中 到 编织 他们 在 和 出去 和 这 血 - 红色的 丝绸 的 这
[ˈpɑːmɪgrænɪt] ,
pomegranate ,
石榴 ,

然后将它们与石榴鲜红的丝状物交织在一起，

[ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈsɪlvə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] ,
the orange of the setting sun , the silver of the rising moon ,
这 橙子 的 这 环境 太阳 , 这 银 的 这 上升 月亮 ,
落日的橙色，升起的月亮的银色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbuːgənˈvɪliə] ,
and the purples of the bougainvillaea ,
和 这 紫色 的 这 九重葛 ,
还有三角梅的紫色，

[ʌnˈtɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [dʌl] [greɪz] [ænd; ənd] [ˈsæfrən] [əˈpɪrd] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ]
until upon the background of dull greys and saffrons appeared an amazing
直到 之上 这 背景 的 乏味的 灰色 和 藏红花 出现 一个 惊人的
[ˈpætərn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [lʌv] .
pattern of that which is called Love .
图案 的 那 哪个 是 称为 爱 .

直到在暗淡的灰色和藏红花色的背景下，出现了一种被称为爱的奇妙图案。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][ɪntuː][ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]
And suddenly the girl looked up into the man's face , and stretching out her
和 突然 这 女孩 看起来 向上 进入 这 男人的 脸 , 和 伸展 出去 她
[hænd] [speɪk] [ˈsɔːftli] ,
hand spake softly ,
手 说 轻轻 ,

突然，女孩抬起头，看着男人的脸，伸出手，轻声说道：

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kweɪkt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ,
calling upon him by name , so that his heart quaked within him ,
呼叫 之上 他 经过 姓名 , 所以 那 他的 心 震动 之内 他 ,
他呼唤他的名字，令他心惊胆战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
and his being was suffused with love .
和 他的 存在 曾是 弥漫 和 爱 .
他浑身上下都充满了爱。

" - ! [oʊ] !
" **Hahmed ! O !**
" - ! 哦 !

“哈迈德！哦！

- !
Hahmed !
- !

哈迈德！

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpɪnəs] ?
Is it happiness ?
是 它 幸福 ?

这是幸福吗？

" [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈæərəb] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [kɔːld] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
" **And Hahmed the Arab , raising his right hand , called heaven to witness** .
" 和 - 这 阿拉伯 , 提高 他的 正确的 手 , 称为 天堂 到 证人 .
“阿拉伯人哈米德举起右手，呼求上天作证。”

" [æz; əz][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ɪz] [əˈbʌv] [juː ˈes] , [oʊ] [ˈwʊmən] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
" As Allah is above us , O woman , it is happiness .
" 作为 真主 是 多于 我们 , 哦 女士 , 它 是 幸福 .
“真主高于我们，女人啊，这就是幸福。”

[glɒːri] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [ˈprɑːfɪt] [ɪz] [moʊˈhɑːmɪd] .
Glory be to Him Whose prophet is Mohammed .
荣耀 是 到 他 谁 先知 是 穆罕默德 .
荣耀归于真主，他的先知是穆罕默德。

" [wʌn]) [ðə; ði][moʊst] [ˈpɔɪzənəs] [sneɪk] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
" [1] The most poisonous snake in Egypt .
" [1] 这 最多 有毒 蛇 在 埃及 .
[1]埃及最毒的蛇。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈɑːrɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [bɪˈgæən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
Little by little the face of the desert began to change ,
小的 经过 小的 这 脸 的 这 沙漠 开始 到 改变 ,
沙漠的面貌开始逐渐发生变化，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪd] [ˈwʊmən] , [wɪtʃ] ,
just as changes the face of a fainted woman , which ,
只是 作为 变化 这 脸 的 一个 昏厥 女士 , 哪个 ,
就像晕倒的女人脸色变了一样，

[drɔːn] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊθ] ,
drawn and grey and pinched about the mouth ,
绘制 和 灰色的 和 捏 关于 这 嘴 ,
面色苍白灰暗，嘴角处有皱纹。

[ˈstɑːrts][tuː; tə][rɪˈlæks][ænd; ənd] [fɪl] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌlər] [ˈfeɪntli] ,
starts to relax and fill out and to colour faintly ,
开始 到 放松 和 充满 出去 和 到 颜色 淡淡的 ,
开始放松、饱满，并逐渐显现出淡淡的颜色。

[wen] [laɪf] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] .
when life begins to return to the limp form .
什么时候 生活 开始 到 返回 到 这 跛行 形式 .
当生命开始恢复到萎靡不振的状态。

[rʌf] [ʃrʌbz] [gruː] [ɪn] [ˈpætʃɪz] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [rʌf] [græs] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]
Rough shrubs grew in patches , giving way to rough grass growing about the roots of
粗糙的 灌木 生长 在 补丁 , 给予 方式 到 粗糙的 草 生长 关于 这 根 的
[ʃɔːrt] [triːz] .
short trees .
短的 树木 .
粗糙的灌木丛成片生长，矮树根部周围长满了粗糙的草。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɑːmz][ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] ,
A clump of palms and then another ,
一个 丛 的 棕榈树 和 然后 其他 ,
一丛棕榈树，然后又是一丛。

[ə; eɪ][mɪ'mouzə,mɪ'mousə] [tri:] ['sentɪŋ] [ðə; ði][er] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'mɪnjətɪv] ['jeləʊ] ['ləntərnz] , [ænd; ənd]
a mimosa tree scenting the air from its diminutive yellow lanterns , and
一个 含羞草 树 香味 这 空气 从 它是 小字 黄色的 灯笼 , 和
[ðen] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][lənd] ,
then great stretches of land ,
然后 伟大的 伸展 的 土地 ,
一棵含羞草树，它那小小的黄色灯笼状花朵散发出阵阵香气，然后是一望无际的土地。

[sʌm; səm] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪn] ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] , [sʌm; səm][dɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði]
some light with the grain silvered by the waning moon , some dark from the
一些 光 和 这 粮食 银色 经过 这 减弱 月亮 , 一些 黑暗的 从 这
[-] ['dræstrɪk][hænd] ,
plough's drastic hand ,
犁的 剧烈 手 ,
有的谷粒在残月的映照下泛着银光，有的则因犁铧的碾压而显得黯淡无光。

[ʌndɪ'vaɪdɪd][baɪ] [hedʒ] [ɔ:r][wɔ:l] , [jet] [æz; əz] ['i:vnli] [mɑ:rkɪt] [əʊt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:rd] ,
undivided by hedge or wall , yet as evenly marked out as a chess - board ,
未分割的 经过 对冲 或者 墙 , 然而 作为 均匀地 标记 出去 作为 一个 棋 - 木板 ,
没有树篱或墙壁隔开，却像棋盘一样划分得十分均匀。

[rɪ'maɪndɪŋ] [dʒɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] [held] [tə'geðər] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)]
reminding Jill of a very great patchwork quilt held together by some invisible
提醒 吉尔 的 一个 非常 伟大的 拼布 被子 握住 一起 经过 一些 无形的
['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] .
feather - stitching .
羽毛 - 缝合 .
这让吉尔想起了一床非常漂亮的拼布被，被子是用一些看不见的羽毛状缝线缝合在一起的。

[hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] [fel] [laɪk] [reɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [greɪt] [dʒɔɪ] .
Her questions fell like rain , and in them the man seemed to find great joy .
她 问题 跌倒 喜欢 雨 , 和 在 他们 这 男人 似乎 到 寻找 伟大的 喜悦 .
她的问题像雨点般落下，而男人似乎从中找到了极大的快乐。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:rti:ʒən] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] - [deɪts] .
That was an artesian well , and this a grove of Tailik dates .
那 曾是 一个 自流井 出色地 , 和 这 一个 树林 的 - 日期 .
那是一个自流井，这里是一片泰利克枣树林。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[ðə; ði]['rɪvjələt] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the rivulet which would sing her to sleep on its way through the sand was a
这 溪流 哪个 会 唱歌 她 到 睡觉 在 它是 方式 通过 这 沙 曾是 一个
['veri] ['bəʊntɪəs] [sprɪŋ] ,
very bounteous spring ,
非常 丰饶的 春天 ,
那条流经沙滩、轻柔地哄她入睡的小溪，是一处水量非常充沛的泉眼。

[mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld][ɔ:r]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['hoʊldɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] [tu:; tə]
more precious than gold or jewels , holding only a second place to
更多的 宝贵的 比 金子 或者 珠宝 , 保持 仅有的 一个 第二 地方 到
['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [hu:z] ['prɑ:fɪt] [ɪz] [moʊ'hɑ:mɪd] ,
Allah , Whose prophet is Mohammed ,
真主 , 谁 先知 是 穆罕默德 ,
比黄金珠宝更珍贵，仅次于真主，真主的使者是穆罕默德。

[ɪŋ][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləhi:n] , [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈsprɪŋ] ,
in the esteem of the fellaheen , but being a playful spring ,
在这 尊重的 这 费拉欣 , 但 存在 一个 顽皮的 春天 ,
在农民们的尊敬下, 但又像一个顽皮的春天,

[ˈɔ:lmoʊst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [æɪt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [gʌʃ] [əʊt][ðə; ði][nekst] ,
almost disappearing at one moment to gush out the next ,
几乎 消失 在 一 片刻 到 喷 出去 这 下一个 ,
前一刻几乎消失, 下一刻又喷涌而出。

[ɑ:ˈti:zən] [welz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊˈeɪsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪˈpend] [ˈsoʊlɪi] [əˈpɑ:n]
artesian wells had been made so that the oasis should not depend solely upon
自流井 水井 有 到过 制成 所以 那 这 绿洲 应该 不是 依赖 仅 之上
[hɜ:r; həɹ] [kəˈpri:sɪz] ,
her caprices ,
她 一掷千金 ,
人们修建了自流井, 这样绿洲就不会完全依赖于她的任性。

[ðoʊ] , [bi:; bi][aɪˈti:] [kənˈfest] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbʌbld] [ænd; ənd] [læft] [hɜ:r; həɹ] [wei]
though , be it confessed , she had bubbled and laughed her way
尽管 , 是 它 坦白 , 她 有 冒泡 和 笑了 她 方式
[kənˈtentɪdli] [θru:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
contentedly through many years ,
心满意足地 通过 许多 年 ,
不过, 必须承认, 多年来她一直快乐地笑着, 过得很充实。

[ænd; ənd][hæd; həd][i:v(ə)n] [deɪnd] [tu:; tə][ˈwaɪd(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [leɪk] , [wɪtʃ] [leɪ] [brɪˈtwi:n]
and had even deigned to widen into a diminutive lake , which lay between
和 有 甚至 设计 到 扩大 进入 一个 小字 湖 , 哪个 躺 之间
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] ,
the principal dwelling - place ,
这 主要的 住宅 - 地方 ,
甚至还特意拓宽成一个小湖, 位于主住所之间。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [əˈpɑ:rtmənts] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
which contained the sleeping apartments and living rooms of the master ,
哪个 包含 这 睡眠 公寓 和 活的 房间 的 这 掌握 ,
其中包含主人的卧室和起居室,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the house which had been built on the same principle for the
和 这 房子 哪个 有 到过 建造 在 这 相同的 原则 为了 这
[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ɡests] ,
innumerable guests ,
无数 客人 ,
而那栋房子也是按照同样的原则建造的, 用来招待无数的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɔ:rtərz] , [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ə; eɪ][bɛlt] [ʌv; əv] [pɑ:mz] ,
and the quarters , hidden from view by a belt of palms ,
和 这 四分之一 , 隐 从 看法 经过 一个 腰带 的 棕榈树 ,
而那些房间, 则被一排棕榈树遮挡住了, 不为人知。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rvənt] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
in which such servants as were necessary to the well - being of the house
在 哪个 这样的 仆人 作为 是 必要的 到 这 出色地 - 存在 的 这 房子
[kʊkt] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [entərteɪnd] [sʌtʃ] [ˈweɪfəɹəz] [æz; əz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn]
cooked and worked and entertained such wayfarers as were of their own
煮熟 和 工作 和 娱乐 这样的 旅行者 作为 是 的 他们的 自己的
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .
其中, 那些对家庭幸福至关重要的仆人负责烹饪、劳作, 并招待与他们身份地位相当的过路旅客。

[ˈmeni] [ˈfɪgjərz] [hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwer] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many figures had seemingly sprung from nowhere at the sound of the
许多 数据 有 似乎 弹簧 从 无处 在 这 声音 的 这
[pædɪd] [fi:t] ,
padded feet ,
带衬垫 脚 ,

听到轻柔的脚步声，许多人影仿佛凭空出现。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] [trɔ:t][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
which were only prevented from breaking into a swift trot by the voice of
哪个 是 仅有的 阻止 从 打破 进入 一个 迅速 小跑 经过 这 嗓音 的
[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] .
the man who guided them .
这 男人 WHO 引导 他们 .

幸亏领路人的声音阻止了它们快步走起来。

[ðiːz] [ˈfɪgjərz] [hæd; həd] [səˈlɑːm] [ˈdiːpli] ,
These figures had salaamed deeply ,
这些 数据 有 致以问候 深 ,
[ˈdɪːpli] ,
这些人物深深地行了礼，

[ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈhevəns] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ə; eɪ]
and lifted up their hands to the starry heavens as though to call down a
和 抬起 向上 他们的 双手 到 这 繁星 天 作为 尽管 到 称呼 向下 一个
[ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæst] ,
blessing upon the heads of those who passed ,
祝福 之上 这 头部 的 那些 WHO 通过了 ,
[ˈdɪːpli] ,
他们举起双手，指向繁星点点的天空，仿佛要为逝去的人们祈福。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] [əˈprəʊtʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈærəb] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [əˈlɑʊd] [ə; eɪ] [neɪm] ,
but they had not approached until the Arab suddenly cried aloud a name ,
但 他们 有 不是 接近 直到 这 阿拉伯 突然 哭 大声 一个 姓名 ,
[ˈweɪəˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ,
whereupon a figure ,
于是 一个 数字 ,

但他们一直没有靠近，直到那个阿拉伯人突然大声喊出一个名字，随后一个身影出现，

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːrt] , [hæd; həd][sped] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwəd] , [səˈlɑːm] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz]
standing apart , had sped quickly forward , salaamed , listened to his master's
常设 除 , 有 加速 迅速地 向前 , 致以问候 , 听着 到 他的 硕士学位
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

他站在一旁，迅速上前行礼，聆听主人的讲话。

[ænd; ænd][hæd; həd][sped] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpænθər] , [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .
and had sped away as silently as a panther , as swiftly as a deer .
和 有 加速 离开 作为 默默 作为 一个 豹 , 作为 迅速地 作为 一个 鹿 .

然后像豹子一样悄无声息地飞驰而去，像鹿一样迅捷无比。

" [jʊr; jər] [ˈrʌnər] , [oʊ] ! [ˈwʊmən] , [huː] , [ˈæftər][jʊr; jər] [sleɪv] , [ɪz][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ɪn][ɔːl][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə]
" **Your runner , O ! woman , who , after your slave , is the swiftest in all Asia**
" 你的 跑步者 , 哦 ! 女士 , WHO , 后 你的 奴隶 , 是 这 最快 在 全部 亚洲
[ænd; ænd][ˈæfrɪkə] .
and Africa .
和 非洲 .

“你的跑者啊，女人啊！她是亚洲和非洲速度最快的人，仅次于你的奴隶。”

[ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [pərˈtʃæns] [əˈfɑːr][ɔːf] ,
If ever you would speak with me , and I were perchance afar off ,
如果 曾经 你 会 说话 和 我 , 和 我 是 或许 远方 离开 ,
[ˈdɪːpli] ,
如果你愿意和我交谈，而我恰巧远在千里之外，

[bɪd] [ðæt] [mæn][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] [ɪn] [skɪpt] [ɔ:r][wɜ:rd][ʌv; əv]
bid that man to your presence , give him your message in script or word of
出价 那 男人 到 你的 在场 , 给 他 你的 信息 在 脚本 或者 单词 的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

请那人到你面前来，用文字或口头方式向他传达你的信息。

[ænd; ənd] [seɪ] [bʌt; bət] , - [ðaɪ] [ˈmæstər] — [ˈkaɪəroʊ] , - [ɔ:r] [werˈlevər] [aɪ] [maɪt] [ˈsoʊdʒɜ:rn] , [ænd; ənd]
and say but , ' Thy master — Cairo , ' or wherever I might sojourn , and
和 说 但 , - 你的 掌握 — 开罗 , - 或者 无论 我 可能 旅居 , 和
[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][em ˈi:] ,
he will find me ,
他 将要 寻找 我 ,

只要你说：“你的主人——开罗”，或者无论我身在何处，他都会找到我。

[ˈoʊvər] [ˈdezərt] [sændz][ɔ:r] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ; [hi:; hi] [wəd] [daɪ][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
over desert sands or mountain range ; he would die for me ,
超过 沙漠 沙子 或者 山 范围 ; 他 会 死 为了 我 ,
无论是在沙漠还是山脉，他都会为我而死。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wəd] [daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and therefore he would die for you .
和 所以 他 会 死 为了 你 .
因此他会为你而死。

" [wi:; wi] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [ˈdwelɪŋ] , [meɪ] [aɪ ˈti:][faɪnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
" **We approach the grounds around your dwelling , may it find favour in your eyes .**
" 我们 方法 这 理由 大约 你的 住宅 , 可能 它 寻找 偏爱 在 你的 眼睛 .
“我们来到您住所周围的土地，愿它能得到您的喜爱。”

" [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] [ænd; ənd] [ˈsɒfənd] , [ʌnˈtɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:rpɪt][aɪ ˈti:]
" **Gradually the grass had deepened and softened , until like a velvet carpet it**
" 逐步地 这 草 有 加深 和 软化 , 直到 喜欢 一个 天鹅绒 地毯 它
[leɪ] [spred] .
lay spread .
躺 传播 .

“渐渐地，草地变得茂密柔软，像天鹅绒地毯一样铺展开来。”

[greɪt] [groʊvz] [ʌv; əv] [deɪts] [θru:] [ɪŋk] - [blæk] [ˈjædɔʊz] ,
Great groves of dates threw ink - black shadows ,
伟大的 小树林 的 日期 扔 墨水 - 黑色的 阴影 ,
大片枣树林投下墨黑色的影子，

[ˈslendər] [pɑ:mz] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðəri] [ˈhedz] [swei] [ˈslaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] - [ˈkʌmɪŋ] [wɪnd] ,
slender palms with feathery heads swayed slightly in the dawn - coming wind ,
苗条 棕榈树 和 羽毛状的 头部 摇摆 轻微地 在 这 黎明 - 未来 风 ,
纤细的棕榈树，树梢如羽毛般轻盈，在晨风中轻轻摇曳。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [ðə; ði][ˈkæməlz] [stɔ:pt] .
when suddenly of their own accord the camels stopped .
什么时候 突然 的 他们的 自己的 符合 这 骆驼 停止 .
突然，骆驼们不由自主地停了下来。

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [əˈlaʊd] ,
To right and left as far as the dim light allowed ,
到 正确的 和 左边 作为 远的 作为 这 暗淡 光 允许 ,
在昏暗的光线下，向左右两侧尽可能远的地方，

[dʒɪl] [sɔ:] [wʌt] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [wɔ:l] .
Jill saw what looked to her like an impenetrable wall .
吉尔 锯 什么 看起来 到 她 喜欢 一个 坚不可摧 墙 .
吉尔看到的是一堵在她看来坚不可摧的墙。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] , [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪkɪd nəʃ] ['kʌvəd] [ɪn] [k'riːpəz] ,
" **This is the dividing line , a high wall with its nakedness covered in creepers ,**
" 这 是 这 分割 线 , 一个 高的 墙 和 它是 裸体 涵盖 在 爬行者 ,
"这是分界线，一堵高墙，裸露的墙面上爬满了藤蔓。"

[wɪtʃ] ['seprəts] [jʊr; jər] ['dwelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['kɑːmən] [fiːt] [meɪ] [tred] .
which separates your dwelling from the land upon which common feet may tread .
哪个 分离 你的 住宅 从 这 土地 之上 哪个 常见的 脚 可能 踏 .
它将你的住所与普通人可以行走的土地隔开。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [pæs] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mʊ'stɑːfə] , [ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [blæk]
No one can pass without the permission of Mustapha , the blackest of all black
不 一 能 经过 没有 这 允许 的 穆斯塔法 , 这 最黑的 的 全部 黑色的
[niːgrəʊz] ;
negroes ;
黑人 ;
没有穆斯塔法的允许，任何人都不能通过，他是所有黑奴中最黑的一个；

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [liːv] , [nɑːt][iːv(ə)n][maɪ] [gests] ,
no one can leave , not even my guests ,
不 一 能 离开 , 不是 甚至 我的 客人 ,
谁都不能离开，就连我的客人也不行。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
unless they are accompanied by some one of the servants of my house .
除非 他们 是 伴随 经过 一些 一 的 这 仆人 的 我的 房子 .
除非他们有我家的仆人陪同。

[ðʌs] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv] [blæk] [mʊ'stɑːfə] ,
Thus will you be safe in the care of black Mustapha ,
因此 将要 你 是 安全的 在 这 关心 的 黑色的 穆斯塔法 ,
这样，在黑穆斯塔法的照料下，你就会很安全。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [gɑːrd] [juː; jʊ]
even if I should be called to a distance from which I cannot guard you
甚至 如果 我 应该 是 称为 到 一个 距离 从 哪个 我 不能 警卫 你
[frʌm; frəm][haːrm] .
from harm .
从 伤害 .
即使我被召唤到很远的地方，无法保护你免受伤害。

[ˈentər] , [oʊ] ! ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ˈælə'ɑːlə,ɑː'laː] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
Enter , O ! woman , and may the blessing of Allah fall upon you ,
进入 , 哦 ! 女士 , 和 可能 这 祝福 的 真主 落下 之上 你 ,
进来吧，女人！愿真主的祝福降临于你。

[iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜːrp(ə)l] ['flaʊər] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] .
even as the petals of the purple flower will fall upon your head .
甚至 作为 这 花瓣 的 这 紫色的 花 将要 落下 之上 你的 头 .
即使紫色花朵的花瓣飘落在你的头上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ['ʃaʊə-z] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɜːrp(ə)l] [ˌbuːgən'vɪliə] [wɪtʃ] [treɪld] [ɪts]
" **And they fell in showers from the purple bougainvillea which trailed its**
" 和 他们 跌倒 在 淋浴 从 这 紫色的 九重葛 哪个 拖着 它是
[lenkθ; lenθ][i'ʊvər][ðə; ði] [rɔːt] [ɑːrtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] ,
length over the wrought arch above the gate ,
长度 超过 这 锻 拱 多于 这 门 ,
“雨滴从垂落到大门上方锻造拱门上的紫色三角梅上倾泻而下，如同雨点般落下。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæf] [swʌŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ,
of which one half swung back by the hand of the biggest ,
的 哪个 一 一半 摇摆 后退 经过 这 手 的 这 最大 ,
其中一半被最大的那只手甩了回来，

[ˈblækɪst] [mæn][ˈevər] [dri:md] [ʌv; əv][ɪn] [ˌnaɪtˈmeɪ.əs] [ˈslʌmbər] .
blackest man ever dreamed of in nightmarious slumber .
最黑的 男人 曾经 梦见 的 在 噩梦般的 睡眠

噩梦中梦见的最黑的男人。

" [ˈmæstər] ! [ˈmæstər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] , [pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɪmˈself] ,
" **Master ! Master !** " **cried the product of Africa , and , prostrating himself** ,
" 掌握 ! 掌握 ! " 哭 这 产品 的 非洲 , 和 , 俯伏 他自己 ,
“主人！主人！”这个非洲裔男子喊道，然后俯身跪倒在地。

[flʌŋ] [ðə; ði][ˈdezərt] [sænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [pɜ:t] ; [ðen] [ˈraɪzɪŋ] , [ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mæn] [hu:]
flung the desert sand upon his woolly pate ; then rising , ran towards the man who
扔 这 沙漠 沙 之上 他的 毛茸茸的 肉酱 ; 然后 上升 , 跑 向 这 男人 who
[oʊnd] [hɪm; ɪm] ,
owned him ,
拥有 他 ,

他将沙漠的沙子扬到毛茸茸的头上；然后站起身，朝着他的主人跑去。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [kloʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [maʊθ] [θru:] [wɪtʃ] [ˈsɪntlertɪd] [waɪt] ,
lifting the black cloak to his huge mouth through which scintillated white ,
举重 这 黑色的 披风 到 他的 巨大的 嘴 通过 哪个 闪烁 白色的 ,
[ʌnˈblemɪʃt] [ˈaɪvərɪz] .
unblemished ivories .
完美无瑕 象牙 .

他将黑色斗篷撩到巨大的嘴边，嘴里露出闪闪发光的洁白无瑕的象牙。

[ðə; ði][ˈærəb] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [aɪˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kloʊk] [speɪk]
The Arab stretched out his hand , and laying it upon the girl's cloak spake
这 阿拉伯 拉伸 出去 他的 手 , 和 躺下 它 之上 这 女孩们 披风 说
[bʌt; bət][wʌn] [wɜ:rd] ,
but one word ,
但 一 单词 ,

阿拉伯人伸出手，放在女孩的斗篷上，只说了一个字：

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈni:grəʊ][wʌnz] [mɔ:r] [ˈprɒstreɪtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [dʒɪlz][ˈkæm(ə)] ,
upon which the negro once more prostrated himself before Jill's camel ,
之上 哪个 这 黑人 一次 更多的 俯卧 他自己 前 吉尔的 骆驼 ,

于是，那黑人再次匍匐在吉尔的骆驼面前。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈsændi] [her] [wɪð; wɪθ] [jet] [mɔ:r] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz] , [ˈmɜ:rmərɪŋ]
covering his already sandy hair with yet more glistening particles , murmuring
覆盖 他的 已经 沙 头发 和 然而 更多的 闪闪发光 颗粒 , 淙淙
[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
something unintelligible ,
某物 无法理解 ,

他一边说着什么含糊不清的话，一边将更多闪闪发光的颗粒撒在原本就呈沙色的头发上。

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ɑ:rp] [wɜ:rd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˌwerəˈpɑ:n] [hi:; hi] [bækt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
until a sharp word brought him to his feet , whereupon he backed towards the
直到 一个 锋利的 单词 带来 他 到 他的 脚 , 于是 他 支持的 向 这
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

直到一句尖锐的话让他站了起来，然后他便向大门方向退去。

[ˈflɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][waɪd] [əˈpɑ:rt] , [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæməlz] [stɔ:kt] [dɪsˈdeɪnfəli]
flinging them wide apart , falling upon his knees as the camels stalked disdainfully
投掷 他们 宽的 除 , 坠落 之上 他的 膝盖 作为 这 骆驼 跟踪 轻蔑地
[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] .
through the opening .
通过 这 开幕 .

他将它们猛地分开，跪倒在地，骆驼们不屑地从缺口处踱步而过。

[θru:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [tri:z] [ðeɪ] [pæst] , [ðə; ði] [trʌŋks] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:] [ʌnˈku:θ] [ˈjeɪps]
Through a long avenue of trees they passed , the trunks twisted into uncouth shapes
通过 一个 长的 大街 的 树木 他们 通过了 , 这 树干 扭曲 进入 粗野 形状
,
:
,

他们穿过一条长长的林荫大道，树干扭曲成各种奇形怪状。

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [spɪr] - [ˈjeɪpt] [li:vz] [ˈglɪsnɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [drentʃt] [ɪn] [du:] ,
the heads of long spear - shaped leaves glistening as though drenched in dew ,
这 头部 的 长的 矛 - 形状 树叶 闪闪发光 作为 尽管 湿透了 在 露 ,
长长的矛状叶片顶端闪闪发光，仿佛浸透了露水。

[ðə; ði] [ru:ts] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] ,
the roots buried in masses of flowering shrubs ,
这 根 埋葬 在 群众 的 开花 灌木 ,
根部埋藏在茂密的开花灌木丛中，

[bɪˈhaɪnd][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊʊd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [glɪnt] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈwɔ:tər] .
behind all of which showed an occasional glint of distant water .
在后面 全部 的 哪个 显示 一个 偶然 闪烁 的 遥远 水 .
这一切的背后，偶尔会闪现出远处水面的光芒。

[ðə; ði][ˈkæməlz] [meɪd] [ðer; ðər] [sɪˈdeɪt] [wei] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv] [græs] ,
The camels made their sedate way across a great plain of grass ,
这 骆驼 制成 他们的 稳重 方式 穿过 一个 伟大的 清楚的 的 草 ,
骆驼们悠然地穿过一片广袤的草原。

[ˈstretʃɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈævənu:] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [pɑ:mz] , [bɪˈfɔ:r]
stretching without a break from the avenue up to a belt of palms , before
伸展 没有 一个 休息 从 这 大街 向上 到 一个 腰带 的 棕榈树 , 前
[wɪtʃ] [ðeɪ] [stɔ:pt] ,
which they stopped ,
哪个 他们 停止 ,

他们从大道一直延伸到一片棕榈树林，没有丝毫停顿，然后停在了那里。

[swei] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈgrʌntɪŋ] [dɪsəˈpru:vɪŋli] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] , [ænd; ənd] [nelt] .
swayed a moment , grunting disapprovingly in chorus , and knelt .
摇摆 一个 片刻 , 哼哼 不赞同地 在 合唱 , 和 跪下 .
摇晃了一会儿，齐声不满地哼了一声，然后跪了下来。

" [jɔr; jər] [ˈdʒɜ:rɪnɪz] [end][ɪz] [hɪr] ,
" **Your journey's end is here ,**
" 你的 旅程 结尾 是 这里 ,
你的旅程到此结束。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ðə; ði] [ləst] [ˈefərt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [wɪl] [tu;; tə][ˈka:mbæt][ðə; ði]
and even though it should prove the last effort of your will to combat the
和 甚至 尽管 它 应该 证明 这 最后的 努力 的 你的 将要 到 战斗 这
[fəˈti:g] [wɪtʃ] [ˈfɔrli] [krʌʃɪz] [jɔr; jər] [slaɪt] [fɔ:rm] ,
fatigue which surely crushes your slight form ,
疲劳 哪个 一定 暗恋 你的 轻微 形式 ,
即使这应该是你对抗疲惫的最后挣扎，而疲惫肯定会压垮你瘦弱的身躯，

[jet] [wɪl] [aɪ][æsk][ju;; jʊ][tu;; tə] [gɪv] [emˈi:] [jɔr; jər][hænd][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [li:d] [ju;; jʊ][tu;; tə][jɔr; jər]
yet will I ask you to give me your hand so that I may lead you to your
然而 将要 我 问 你 到 给 我 你的 手 所以 那 我 可能 带领 你 到 你的
[ˈdwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,
然而，我还要请求你伸出手来，让我带你到你的住处去吗？

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː][aɪ][wɪl][liːd][juː; jʊ][ˈsloʊli][ɔːr][ˈkwɪkli][tuː; tə][ðæt][wɪtʃ]
as by the will of Allah I will lead you slowly or quickly to that which
作为 经过 这 将要 的 真主 我 将要 带领 你 缓慢地 或者 迅速地 到 那 哪个
[wiː; wi][kɔːl][ˈhæpɪnəs] .
we call happiness .
我们 称呼 幸福 .

凭借真主的意愿，我将引领你们或快或慢地走向我们称之为幸福的境界。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spʊʊk][ðə; ði][ˈærəb][slɪpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l] ,
" **And as he spoke the Arab slipped from his camel** ,
" 和 作为 他 辐 这 阿拉伯 滑倒了 从 他的 骆驼 ,
“话音刚落，那个阿拉伯人就从骆驼背上滑了下来。”

[tuː; tə][stænd][tɔːl][ænd; ənd][streɪt][brɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪɡjər][ɪnˈveləpt][frʌm; frəm][hed][tuː; tə][fʊt]
to stand tall and straight beside the little figure enveloped from head to foot
到 站立 高的 和 直的 旁 这 小的 数字 被包裹 从 头 到 脚
[ɪn][ə; eɪ][lɔːŋ][dɑːrk][veɪl] ,
in a long dark veil ,
在 一个 长的 黑暗的 面纱 ,

她笔直地站在那个从头到脚都被长长的黑色面纱包裹着的小身影旁边。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][wɪtʃ][stretʃt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd] ,
from out of the folds of which stretched a little hand ,
从 出去 的 这 折叠 的 哪个 拉伸 一个 小的 手 ,
从那褶皱中伸出一只小手，

[ˈpʊlɪŋ][ðə; ði][ˈflɪmzi][ˈkʌvərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][feɪs] .
pulling the flimsy covering from the lower part of the face .
拉 这 脆弱的 覆盖 从 这 降低 部分 的 这 脸 .
扯掉脸部下方那层薄薄的遮盖物。

" [neɪ] , [ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] , [fɔːr; fər][brɪˈhoʊld] !
" **Nay , that you must not do , for behold !**
" 不 , 那 你 必须 不是 做 , 为了 看哪 !
“不，你绝对不能这样做，因为看啊！

[ɔːlˈðoʊ][juː; jʊ][siː][ðem; ðəm][nɑːt][ðə; ði][ˈtendərz][ʌv; əv][maɪ][ˈkæməlz][ˈhʌvər][əˈraʊnd] ,
although you see them not the tenders of my camels hover around ,
虽然 你 看 他们 不是 这 投标 的 我的 骆驼 徘徊 大约 ,
虽然你看不到它们，但我的骆驼的奶牛却在周围徘徊。

[ˈweɪtɪŋ][tɪl][wiː; wi][hæv; həv][pæst][ɑːn][tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn][ðoʊz][θriː][biːsts][ænd; ənd][liːd]
waiting till we have passed on to fall upon those three beasts and lead
等待 直到 我们 有 通过了 在 到 落下 之上 那些 三 野兽 和 带领
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðər; ðər][ˈsteɪblz] .
them to their stables .
他们 到 他们的 马厩 .

等我们过去之后，再去扑向那三头野兽，把它们牵到它们的马厩里。

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

" [ðə; ði][ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ɪnˈtens][brɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː][æz; əz][dʒɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðæt]
" **The silence was intense between the two as Jill , with her hand in that**
" 这 沉默 曾是 激烈的 之间 这 二 作为 吉尔 , 和 她 手 在 那
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb] ,
of the Arab ,
的 这 阿拉伯 ,

两人之间一片沉默，吉尔的手握着阿拉伯人的手，

[pæst] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] , [tu:] - [ˈstɔ:rid] [haʊs] [wɪtʃ] ,
passed slowly over the grass up to a long , low , two - storeyed house which ,
通过了 缓慢地 超过 这 草 向上 到 一个 长的 , 低的 , 二 - 多层 房子 哪个 ,
[wið; wiθ] [tu:] [wiŋz] ,
with two wings ,
和 二 翅膀 ,
缓缓穿过草地, 来到一栋长长的、低矮的两层楼房前, 这栋房子有两个侧翼,

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈkwa:dræŋɡl] [raʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [splæʃt] [ə; eɪ]
made a quadrangle round a great court , in the middle of which splashed a
制成 一个 四边形 圆形的 一个 伟大的 法庭 , 在 这 中间 的 哪个 溅起 一个
[ˈfaʊnt(ə)n] .
fountain .
喷泉 .
围绕着一个大庭院建了一个四合院, 庭院中央有一个喷泉。

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjəz] [stʊd] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈmoʊʃnləs] [ˈʌndər][ðə; ði][pɑ:mz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]
A multitude of figures stood absolutely motionless under the palms surrounding the
一个 民众 的 数据 站立 绝对地 静止不动 在下面 这 棕榈树 周围 这
[haʊs] , [hu:] ,
house , who ,
房子 , WHO ,
房屋周围的棕榈树下, 站着许多一动不动的人影, 他们

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [pæst] , [wið; wiθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] ,
even as the two passed , with one accord ,
甚至 作为 这 二 通过了 , 和 一 符合 ,
两人心意相通, 即使他们已经通过了。

[kɔ:ld] [əˈlaʊd][æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [raɪt] [hændz][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] :
called aloud as they raised their right hands to heaven :
称为 大声 作为 他们 提高 他们的 正确的 双手 到 天堂 :
他们高举右手向天, 大声喊道:

" [æləˈɑ:ləɑˈla:] — [dʒer er ˈel] - - ! " [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [mi:nz] : " [preɪz]
" **Allah — Jal - Jelalah ! " which , being translated , means : " Praise**
" 真主 — 贾尔 - - ! " 哪个 , 存在 翻译 , 方法 : " 称赞
[tu:; tə][ɡɑ:d][ðə; ði] [ɔ:ˈlmaɪti] !
to God the Almighty !
到 上帝 这 全能者 !
“Allah—Jal-Jelalah!” 翻译过来就是: “赞美全能的真主! ”

" [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [saɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈmæstər][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə]
" **disappearing on a sign from their master as he turned to explain to**
" 消失 在 一个 符号 从 他们的 掌握 作为 他 转向 到 解释 到
[dʒɪl] [ðæt] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
Jill that this being his first visit in six months ,
吉尔 那 这 存在 他的 第一的 访问 在 六 几个月 ,
“当他们的主人示意他们消失时, 他转身向吉尔解释说, 这是他六个月来的第一次来访,

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , [wið; wiθ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [wi:ks] [ʌv; əv][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [fju:d]
his servants , with twenty - four weeks of grievances and domestic feud
他的 仆人 , 和 二十 - 四 周 的 不满 和 国内的 世仇
[əˈpɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] ,
upon their minds ,
之上 他们的 思想 ,
他的仆人们, 心中充满了二十四周以来的不满和家庭纷争,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'bɜːrdn] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər]
and a near prospect of being able to unburden themselves , were
和 一个 靠近 前景 的 存在 有能力的 到 表白 他们自己 , 是
['daʊtlɪslɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['mæstər] .
doubtlessly delighted to see their master .
毫无疑问 高兴极了 到 看 他们的 掌握 .
它们即将卸下重担，无疑很高兴见到它们的主人。

[dʒɪl] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,
Jill passed into the house too dazed to notice much of her surroundings ,
吉尔 通过了 进入 这 房子 也 茫然 到 注意 很多 的 她 周围环境 ,
吉尔走进屋子时神情恍惚，几乎没注意到周围的环境。

[hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][sɪlk] ['kɜːtənz] ['kloʊzɪŋ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]
heard the swish of silk curtains closing behind her , and stood alone in a
听到 这 嗖嗖 的 丝绸 窗帘 结束 在后面 她 , 和 站立 独自 的 在 一个
[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ruːm] .
most exquisite room .
最多 精美的 房间 .
她听到身后的丝绸窗帘沙沙作响，独自一人站在一间极其精致的房间里。

[sɪks][ləmps] , [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] [brɔːnz] [tʃeɪnz] ,
Six lamps , hung from the ceiling by bronze chains ,
六 灯 , 悬挂 从 这 天花板 经过 青铜 链条 ,
六盏灯，用青铜链悬挂在天花板上，

[θruː] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] - [toʊnd] ['pɜːrʒn] [rʌgz] ['klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ;
threw a shaded light upon the soft - toned Persian rugs covering the floor ;
扔 一个 阴影 光 之上 这 柔软的 - 色调 波斯语 地毯 覆盖 这 地面 ;
柔和的光线洒在铺在地板上的浅色波斯地毯上；

[ə; eɪ][dɪ'væn][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['kuʃənz] [ʌv; əv] ['evri] ['feɪd] [ʌv; əv] [moʊv] , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]
a divan piled high with silken cushions of every shade of mauve , covered with
一个 迪万 堆积 高的 和 丝 靠垫 的 每一个 阴影 的 淡紫色 , 涵盖 和
['sɪlkən] [ʃiːts] ,
silken sheets ,
丝 纸张 ,
一张长椅上堆满了各种深浅不一的淡紫色丝绸靠垫，上面铺着丝绸床单。

[ænd; ənd] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [net] , [stʊd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][faːr] [wɔːl]
and smothered in the white folds of a mosquito net , stood against the far wall
和 窒息 在 这 白色的 折叠 的 一个 蚊子 网 , 站立 反对 这 远的 墙
;
;
;
;
她裹在白色蚊帐的褶皱里，靠着远处的墙站着；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪn'leɪd] [teɪblz] , [paɪlz][ʌv; əv] ['kuʃənz] ,
there were small inlaid tables , piles of cushions ,
那里 是 小的 镶嵌 表格 , 堆 的 靠垫 ,
那里有镶嵌着图案的小桌子，还有成堆的靠垫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['ɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a dressing - table glittering with crystal and silver in the light of the
和 一个 敷料 - 桌子 闪闪发光 和 水晶 和 银 在 这 光 的 这
[ləmps] ,
lamps ,
灯 ,
灯光下，梳妆台上水晶和银器闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [flʌŋ] [aʊt] [swi:t] [ˈreziːnəs] [ˈəʊdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [lɔ:gz] ;
and a small fire which flung out sweet resinous odours from the burning logs ;
和 一个 小的 火 哪个 扔 出去 甜的 树脂状的 气味 从 这 燃烧 日志 ;
还有一堆小火，燃烧的木柴散发出甜美的树脂香味；

[ˈstretʃɪŋ] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [wʌŋ] [wɔ:l] ,
stretching right across one wall ,
伸展 正确的 穿过 一 墙 ,
横跨整面墙，

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈkʌbərd] [ʃoʊd] [ˈgli:mɪŋ] [ˈsætn] [ænd; ənd][sɔ:ft] [sɪlks] [brˈhaɪnd][ɪts][ˈoʊpən] [dɔ:z] ,
a low cupboard showed gleaming satins and soft silks behind its open doors ,
一个 低的 橱柜 显示 闪闪发光 缎子 和 柔软的 帛 在后面 它是 打开 门 ,
矮柜敞开的柜门后，露出闪亮的缎子和柔软的丝绸。

[ænd; ənd] [θru:] [æŋ; ən] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv] [ˈfretɪd] [ˈsi:dər] - [wʊd] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [bæθ] [ʌv; əv]
and through an archway of fretted cedar - wood she saw a Roman bath of
和 通过 一个 拱道 的 有格纹的 雪松 - 木头 她 锯 一个 罗马 洗澡 的
[taɪlz] ,
tiles ,
瓷砖 ,
透过一道雕花雪松木拱门，她看到了一座罗马瓷砖浴场。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈentər] [baɪ] [dɪˈsendɪŋ] [ˈjæləʊ] [steps] ,
into which you enter by descending shallow steps ,
进入 哪个 你 进入 经过 下降 浅的 步骤 ,
进入其中需走下浅浅的台阶，

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][læmp] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] .
and over which hung a lamp with glass shade of many colours .
和 超过 哪个 悬挂 一个 灯 和 玻璃 阴影 的 许多 颜色 .
上面悬挂着一盏灯，灯罩是五彩缤纷的玻璃灯。

[ˈlɪt(ə)] [waɪt] [teɪblz] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [ˈtauəlz] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][pɒts] [stʊd] [əˈbaʊt] ,
Little white tables smothered in towels and bottles and little pots stood about ,
小的 白色的 表格 窒息 在 毛巾 和 瓶子 和 小的 锅 站立 关于 ,
小白桌子上堆满了毛巾，周围摆放着瓶子和小罐子。

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [loʊ] [sɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ][ˈgɑ:rmənt] [ʌv; əv][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ɡoʊld]
and across a low seat was thrown a garment of shimmering gold
和 穿过 一个 低的 座位 曾是 抛掷 一个 服装 的 闪闪发光 金子
[ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈkɑ:b,webɪ] [ˈtɪʃu:] .
and silver cobwebby tissue .
和 银 蛛网状的 组织 .

一件由闪着金银光泽的蛛网状薄纱制成的衣服，随意地披在矮凳上。
[ˈdʌsti] , [ˈtaɪərd][dʒɪl] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [dɔ:z] [ˈwaɪdəɹ] ,
Dusty , tired Jill stretched out her arms , opened the cupboard doors wider ,
达斯蒂 , 疲劳的 吉尔 拉伸 出去 她 武器 , 打开 这 橱柜 门 更广泛 ,
满身灰尘、疲惫不堪的吉尔伸了个懒腰，把橱柜门开得更大了。

[ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈgɑ:rmənts] [ðerˈɪn] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .
and inspected the garments therein one by one .
和 检查 这 服装 其中 一 经过 一 .
然后逐一检查了里面的衣物。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈfraʊnd] .
And she frowned .
和 她 皱眉 .
她皱起了眉头。

[ə; eɪ][net][hæd; həd] [bɪn] [spʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ,
A net had been spun in which she had been caught ,
一个网有到过旋转在哪个她有到过捕捉 ,
她被一张网兜住了 ,

[hɜːr; hər] [ˈsɪli] [ɪrz] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][æn; ən][əbˈsɜːrd] [teɪl] ,
her silly ears had listened to an absurd tale ,
她愚蠢的耳朵有听着到一个荒诞故事 ,
她那双傻耳朵听了一个荒诞的故事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [hænd][tuː; tə] [plʌk] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [fruːt][tuː; tə][faɪnd][,aɪˈtiː]
she had stretched out a greedy hand to pluck an unknown fruit to find it
她有拉伸出去一个贪婪的手到采摘一个未知水果到寻找它
[ˈbɪtər] ;
bitter ;
苦的 ;

她贪婪地伸出手去摘一个不知名的果实，却发现它是苦的；

[ɪn][wʌn] [briːf] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] .
in one brief word she had been fooled .
在 一 简短的 单词 她 有 到过 被骗了 .
她被一句话蒙蔽了。

[ˌwerəˈpaːn] [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [bæk] [ðə; ðɪ][ˈsɪlkən] [ˈkɜːrt(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ræsp] ,
Whereupon she pulled back the silken curtain , of the door with a vicious rasp ,
于是 她 拉 后退 这 丝 窗帘 , 的 这 门 和 一个 恶毒 锉刀 ,
于是，她用一声恶狠狠的嘶吼，拉开了门上的丝绸帘子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [əˈlaʊd] .
which seemed to have spread to her voice when she called aloud .
哪个 似乎 到 有 传播 到 她 嗓音 什么时候 她 称为 大声 .
当她大声呼喊时，这种感觉似乎也蔓延到了她的声音里。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [swʌŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈærəb] [ˈentərd] , [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [ˌpreɪ] [ʌv; əv]
The curtain swung back as the Arab entered , murmuring the Eastern prayer of
这 窗帘 摇摆 后退 作为 这 阿拉伯 进入 , 淙淙 这 东 祷告 的
[ˈɡriːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈfjʊəriəs] ,
greeting , and though furious ,
问候 , 和 尽管 狂怒 ,
帷幔向后敞开，阿拉伯人走了进来，低声念着东方的问候祷文，尽管他怒气冲冲，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [raɪp][tuː; tə] [kʌt][ænd; ənd][hɜːrt][wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənz] [ˈwepən] , [ðə; ðɪ] [tʌŋ] ,
and therefore ripe to cut and hurt with woman's weapon , the tongue ,
和 所以 成熟 到 切 和 伤害 和 女性的 武器 , 这 舌头 ,
因此，她们很容易用舌头这种女人的武器来切割和伤害别人。

[ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [stʊd] [stiɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [teɪl] [ɔːr]
the girl stood still and silent for a moment , instinctively feeling that tale or
这 女孩 站立 仍然 和 沉默的 为了 一个 片刻 , 本能地 感觉 那 故事 或者
[noʊ] [teɪl] ,
no tale ,
不 故事 ,

女孩静静地站了一会儿，本能地感觉到，不管有没有故事，

[net][ɔːr][noʊ] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [mæn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈmæstər] [hɪr] ,
net or no , the great man before her was master here ,
网 或者 不 , 这 伟大的 男人 前 她 曾是 掌握 这里 ,
不管有没有网，在她面前的这位伟人才是这里的主人。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['moʊməntəri] ['wi:knəs] [æz; əz][ʃi:; ji] [flʌŋ]
though no one would have guessed at her momentary weakness as she flung
尽管 不 一 会 有 猜对了 在 她 瞬间 弱点 作为 她 扔
[ˈoʊpən][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔ:z] [tu:; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst] ,
open the cupboard doors to their widest ,
打开 这 橱柜 门 到 他们的 最宽 ,
虽然谁也想不到她会如此脆弱，一把将橱柜门完全打开。

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv][sɔ:ft] ['feməniːn] [ə'taɪər] ,
and taking an armful of soft feminine attire ,
和 采取 一个 满满的 的 柔软的 女性 服装 ,
手里抱着一大堆柔软的女性服饰，

[held][ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['æərəb] , [waɪlɪst] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ræŋ]
held them out for the inspection of the grave Arab , whilst her voice rang
握住 他们 出去 为了 这 检查 的 这 严重 阿拉伯 , 而 她 嗓音 响铃
[θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
through the room ,
通过 这 房间 ,
她将它们举起，让那位死去的阿拉伯人检查，她的声音在房间里回荡。

['gɪvɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] , ['sprɪŋɪŋ]
giving exactly the same impression of trouble as does the wind which , springing
给予 确切地 这 相同的 印象 的 麻烦 作为 做 这 风 哪个 , 弹簧
[frʌm; frəm] ['noʊwər] ,
from nowhere ,
从 无处 ,
这与凭空而来的风给人的感觉完全一样，都预示着麻烦的到来。

['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ˌpri:'si:dz] [ðə; ði][stɔ:rm] .
usually precedes the storm .
通常 之前 这 风暴 .
通常发生在暴风雨之前。

" [ju:; jʊ] [sed] [noʊ] ['wʊmən] [seɪv] [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [hæd; həd]['evər] [pleɪst] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" **You said no woman save an old peasant had ever placed foot within this house** .
" 你 说 不 女士 节省 一个 老的 农民 有 曾经 放置 脚 之内 这 房子 .
你说过，除了一个老农妇，从来没有女人踏进过这栋房子。

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [du:] [ðɪ:z] ['i:stərn] [θɪŋz] [mi:n] ?
If so , what do these Eastern things mean ?
如果 所以 , 什么 做 这些 东 事物 意思是 ?
如果真是如此，这些东方事物又意味着什么呢？

" ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ʃi:; ji] [spoʊk] [ə; eɪ] ['feməniːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'poʊzd]
" **holding out as she spoke a feminine something which seemed to be composed**
" 保持 出去 作为 她 辐 一个 女性 某物 哪个 似乎 到 是 由
[ʌv; əv] [si:] - [fɔ:rm] , [ænd; ænd] [pɜ:rlz] .
of sea - form , and pearls .
的 海 - 形式 , 和 珍珠 .
“她说话时伸出手，仿佛在诉说着什么女性化的东西，那东西似乎由海洋形态和珍珠组成。”

" [fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ]['oʊnli] [si:] [ə; eɪ] [fju:] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ræps] , [ænd; ænd] — [ænd; ænd][ə; eɪ]['gɑ:rmənt]
" **For myself I only see a few bedroom wraps , and — and a garment**
" 为了 我 我 仅有的 看 一个 很少 卧室 卷饼 , 和 — 和 一个 服装
[ɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m] .
in — in the bathroom .
在 — 在 这 浴室 .
“就我自己而言，我只看到几件卧室用的披肩，以及——还有一件——浴室里的衣服。

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [bi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][blæŋk] [ʌp][baɪ]
" **And her heart suddenly stopped a beat , and then made the blank up by**
" 和 她 心 突然 停止 一个 打 , 和 然后 制成 这 空白的 向上 经过
['mʌltɪplaɪn] [ðə; ði][nekst] ,
multiplying the next ,
乘法 这 下一个 ,

“她的心脏突然停止跳动，然后她通过乘以下一个数字来填补空白，

[fɔ:r; fəɹ][ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['gɑ:rmənt] ,
for she had seen the man's face as he had taken the offending garment ,
为了 她 有 已见 这 男人的 脸 作为 他 有 已采取 这 犯罪 服装 ,

因为她看到了那男人拿起那件惹事的衣服时的表情。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [aɪ'ti:] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'krɔ:s] , [drɑ:pt] [aɪ'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and tearing it across and again across , dropped it at his feet ,
和 撕裂 它 穿过 和 再次 穿过 , 掉落 它 在 他的 脚 ,

他把它撕开，又撕开，扔在了自己的脚边。

[bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [mu:vɪd] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [speɪs] [tu; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [tu:]
before he moved slowly towards her across the dividing space to take her two

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
hands in his ,
双手 在 他的 ,

他缓缓越过隔板走向她，握住了她的双手。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn][ə; eɪ][klæsp] [ðæt] [hɜ:rt] .
holding them against his breast in a clasp that hurt .
保持 他们 反对 他的 胸部 在 一个 搭扣 那 伤害 .

他将它们紧紧地抱在胸前，那种力道让他感到疼痛。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi; hi] [sed] .
" **Listen , " he said .**
" 听 , " 他 说 .

“听着,”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] !
" **I shall speak this once and never again !**
" 我 将 说话 这 一次 和 绝不 再次 !

“我只说一遍，以后绝不再说！ ”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [stɑ:pt] ,
" **For a moment the quiet voice stopped ,**
" 为了 一个 片刻 这 安静的 嗓音 停止 ,

“那轻柔的声音突然停顿了一下，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [b:gz][kʊd; kəd][ə'loʊn][bi; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
so that the gentle cracking of the burning logs could alone be heard above the
所以 那 这 温和的 裂纹 的 这 燃烧 日志 可以 独自的 是 听到 多于 这

['hevi] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [hɑ:rt] ,
heavy thud of the girl's heart ,
重的 砰的一声 的 这 女孩们 心 ,

这样一来，只有燃烧的木柴发出的轻微噼啪声才能盖过女孩沉重的心跳声。

[wɪtʃ] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][æt; ət] [dɑ:n] .
which to her ears sounded like thunder of the surf at dawn .
哪个 到 她 耳朵 听起来 喜欢 雷 的 这 冲浪 在 黎明 .

在她听来，那声音就像黎明时分海浪拍击的雷鸣。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [main] , [main] , [du:] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
" You are mine , mine , do you understand ?
" 你 是 矿 , 矿 , 做 你 理解 ?

你是我的，我的，你明白吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [du:ɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
You are no silly child , you knew what you were doing when you came with
你 是 不 愚蠢的 孩子 , 你 知道 什么 你 是 正在做 什么时候 你 来了 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

你不是个傻孩子，跟我来的时候你就知道自己在做什么。

['ni:ðər] [ei 'em][aɪ][ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
neither am I a man , for man or woman to play with .
两者都不 是 我 一个 男人 , 为了 男人 或者 女士 到 玩 和 .

我既不是男人，也不是女人可以随意玩弄的对象。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] , [æz; əz]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [ɪz] [ə'bʌv] [ju: 'es] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [let] [ju:; jʊ][goʊ] ,
And now I have you , as Allah is above us , I will never let you go ,
和 现在 我 有 你 , 作为 真主 是 多于 我们 , 我 将要 绝不 让 你 去 ,

现在我拥有了你，因为真主高于一切，我永远不会放开你。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ænd; ænd][ðə; ði]['kæməlz][ænd; ænd] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ,
for although the oasis and the camels and horses are yours ,
为了 虽然 这 绿洲 和 这 骆驼 和 马匹 是 你的 ,

虽然绿洲、骆驼和马匹都是你的，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [soʊl] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [bi:st] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz][soʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
you will find no soul to lead the beast across the sands so covered with the
你 将要 寻找 不 灵魂 到 带领 这 兽 穿过 这 沙子 所以 涵盖 和 这
['bli:tʃɪŋ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'streɪ] .
bleaching bones of those who have gone astray .
漂 骨头 的 那些 WHO 有 已消失 误入歧途 .

你将找不到任何人来引领这头野兽穿越遍布着迷途者白骨的沙地。

[oʊ] ! [bi; bi][nɑ:t] [ə'freɪd] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [waɪt] .
Oh ! be not afraid , " for the little face beneath his was white .
哦 ! 是 不是 害怕的 , " 为了 这 小的 脸 下面 他的 曾是 白色的 .

哦！不要害怕，因为他下面的小脸是白色的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪstrəs] [hɪr] .
" You are mistress here .
" 你 是 情妇 这里 .

“你是这里的女主人。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [bʌt; bət] [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ænd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['entər] ,
You need but draw the curtain and no one will enter ,
你 需要 但 画 这 窗帘 和 不 一 将要 进入 ,

你只需拉上窗帘，就不会有人进来。

[noʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][klæp][jʊr; jər][hændz][ænd; ænd][kɔ:l][ðəm; ðəm][baɪ] [neɪm] .
no one until you clap your hands and call them by name .
不 一 直到 你 拍 你的 双手 和 称呼 他们 经过 姓名 .

除非你拍手并喊出他们的名字，否则没人可以说话。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['loʊli] [ru:m] [wɪt] - [ju:; jʊ] ,
You will forgive the lowly room which entours you ,
你 将要 原谅 这 卑微的 房间 哪个 - 你 ,

你会原谅你身处的这间简陋的房间，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌn'si:mlɪ] [ˈgɑ:rmənts] [wɪt] [ɪn] [heɪst] [aɪ] [ˈɔ:rdərd] , [ˈgesɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] **and the unseemly garments which in haste I ordered , guessing at what you**
和 这 不体面的 服装 哪个 在 匆忙 我 订购 , 猜测 在 什么 你
[maɪt] [rɪ'kwaɪər] .
might require .
可能 要求 .

还有我匆忙订购的那些不合时宜的衣服，当时我只是猜测你可能需要什么。

[tə'mɑ:roʊ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈɔ:rdər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Tomorrow you shall order what you will ,
明天 你 将 命令 什么 你 将要 ,
明天你想点什么就点什么。

[ænd; ʌnd][jɔ:; jər] [sleɪvz] [jæɪ; ʃəl] [brɪŋ] [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgretɪst] [spi:d] ,
and your slaves shall bring all from the great cities at the greatest speed ,
和 你的 奴隶 将 带来 全部 从 这 伟大的 城市 在 这 最 速度 ,
你们的奴隶要以最快的速度把各大城市的所有东西都运来。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
for as I have said ,
为了 作为 我 有 说 ,
正如我所说，

[ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈbju:tɪ] [jæɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [brɪ'fɔ:r] [ˈmeni] [mu:nz] [hæv; həv] [sped]
a dwelling worthy of your beauty shall be erected before many moons have sped
一个 住宅 值得 的 你的 美丽 将 是 竖立 前 许多 月亮 有 加速
.
.
.

不久之后，一座配得上你美貌的居所将会建成。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈdaʊtləs] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'mu:v] [jɔ:; jər] [dʌst] - [ˈleɪdn] [ˈreɪmənt] .
I will leave you , for doubtless you would remove your dust - laden raiment .
我 将要 离开 你 , 为了 毫无疑问 你 会 消除 你的 灰尘 - 满载 服饰 .
我将离开你们，因为你们无疑会脱下沾满灰尘的衣服。

[aɪ] [wɪl] [send][jɔ:; jər] [sleɪv] ,
I will send your slave ,
我 将要 发送 你的 奴隶 ,
我会派你的奴隶去。

[hu:] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə][ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:][ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rði]
who even now is returning thanks to Allah in that I have found her worthy
WHO 甚至 现在 是 返回 谢谢 到 真主 在 那 我 有 成立 她 值得
[tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
to wait upon you ,
到 等待 之上 你 ,

她现在回来，感谢真主，因为我发现她配得上侍奉您。

[ænd; ʌnd] [hu:] [ˈɔ:lsoʊ] [pri'peəz] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪz] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [rɪ'frefmənt] .
and who also prepares some dishes for your refreshment .
和 WHO 还 准备 一些 菜肴 为了 你的 清爽 .
他还准备了一些菜肴供您享用。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] !
You are not hungry , and you do not wish her presence !
你 是 不是 饥饿的 , 和 你 做 不是 希望 她 在场 !
你不饿，也不想见到她！

[ðen] [jæɪ; ʃəl][i:; ʃɪ][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] .
Then shall she not disturb you .
然后 将 她 不是 打扰 你 .
那么她就不会打扰你了。

" [ænd; ənd][dʒɪl] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] ,
" And Jill found herself alone ,
" 和 吉尔 成立 她自己 独自的 ,

于是吉尔发现自己孤身一人。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['mɪrər] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [flɔːr]
upon which she took stock of herself in a long mirror which stretched from floor
之上 哪个 她 采取 库存 的 她自己 在 一个 长的 镜子 哪个 拉伸 从 地面
[tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,
to ceiling ,
到 天花板 ,

于是，她对着一面从地板延伸到天花板的长镜审视自己。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; həɹ] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] .
and hurriedly removed her outer garments .
和 匆匆 已移除 她 外 服装 .

她匆忙脱掉了外衣。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens]
It was a very beautiful girl who stood by the fire listening to the intense
它 曾是 一个 非常 美丽的 女孩 WHO 站立 经过 这 火 聆听 到 这 激烈的
[saɪləns] [wɪtʃ] [ˌpriː'siːdz] [ðə; ði] [dɑːn] .
silence which precedes the dawn .
沉默 哪个 之前 这 黎明 .

一位非常美丽的女孩站在篝火旁，聆听着黎明前那令人窒息的寂静。

[ðə; ði]['ɡoʊldən][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][ˈgɑːrmənt] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['ʃəʊldəz] [ɪn][sɔːft][fəʊldz] ,
The golden shimmering garment fell from her shoulders in soft folds ,
这 金的 闪闪发光 服装 跌倒 从 她 肩膀 在 柔软的 折叠 ,
['kɪlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][aɪ 'tiː] ['kʌvərd] ;
clinging here and there as though it loved the beautiful form it covered ;
依恋 这里 和 那里 作为 尽管 它 喜爱 这 美丽的 形式 它 涵盖 ;
[hɜːr; həɹ] [fiːt] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [mjuːlz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd]
her feet slipped in and out of the golden mules , in which , try as she would
她 脚 滑倒了 在 和 出去 的 这 金的 骡子 , 在 哪个 , 尝试 作为 她 会
,
,
,

她那闪着金光的长袍从她肩上缓缓滑落，层层叠叠，柔软飘逸。

它时而依附在被覆盖的美丽躯体上，时而又依附在其他地方；

[hɜːr; həɹ] [fiːt] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [mjuːlz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd]
her feet slipped in and out of the golden mules , in which , try as she would
她 脚 滑倒了 在 和 出去 的 这 金的 骡子 , 在 哪个 , 尝试 作为 她 会
,
,
,

她的脚在金色的骡子鞋里进进出出，无论她怎么努力，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ; [hɜːr; həɹ] [her] [fel] [ɪn] [tuː] [ɡreɪt] [plæts] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; həɹ] [niːz] ;
she could not walk ; her hair fell in two great plaits far below her knees ;
她 可以 不是 走 ; 她 头发 跌倒 在 二 伟大的 辫子 远的 以下 她 膝盖 ;

她无法行走；她的头发编成两条大辫子，垂到膝盖以下很远的地方；

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ɪːdʒɪpt] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr]
she was perfumed with the perfumes of Egypt , than which there is no more
她 曾是 香 和 这 香水 的 埃及 , 比 哪个 那里 是 不 更多的
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

她身上散发着埃及香水的芬芳，除此之外，再无其他可说的了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
And she was afraid .
和 她 曾是 害怕的 .

她很害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [saʊnd] ,
There was absolutely no sound ,
那里 曾是 绝对地 不 声音 ,

周围一片寂静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [bɔːg] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,
save for the fall of a charred log which sounded like a pistol shot ,
节省 为了 这 落下 的 一个 烧焦的 日志 哪个 听起来 喜欢 一个 手枪 射击 ,

除了烧焦的木头掉落的声音，听起来像一声枪响之外，什么也没有。

[ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈreɪmənt] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪnkwɪnɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]
the rustle of her raiment , which sounded like the incoming tide of some
这 沙沙 的 她 服饰 , 哪个 听起来 喜欢 这 即将到来 潮 的 一些

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [siː] ,
invisible sea ,
无形的 海 ,

她衣衫的沙沙声，听起来像是无形海洋的潮水涌来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ʌnə'dʌltəreɪtɪd]
and the quick intake of her breath , which might have meant unadulterated
和 这 快的 摄入量 的 她 气息 , 哪个 可能 有 意思是 纯正的

['terər] , [ænd; ənd] — [dɪd] .
terror , and — did .
恐怖 , 和 — 做过 .

她倒吸了一口凉气，这可能意味着她内心充满了恐惧，而且——确实如此。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ['slɑɪtli] ,
She shivered slightly ,
她 瑟瑟发抖 轻微地 ,

她微微颤抖了一下，

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ʌnˈri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
for of a sudden she saw a woman's face in a corner unreached by the light
为了 的 一个 突然 她 锯 一个 女性的 脸 在 一个 角落 未接触者 经过 这 光

[ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
of the lamp .
的 这 灯 .

突然，她看到灯光照不到的角落里有一张女人的脸。

[ə; eɪ] [bɔːŋ] [braʊn] [hænd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [kɔːrs] [her] , [wɪtʃ] [kɜːrld] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
A long brown hand drew back the coarse hair , which curled and tangled under a
一个 长的 棕色的 手 画 后退 这 粗 头发 , 哪个 卷曲 和 纠缠不清 在下面 一个

[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

一只修长的棕色手撩开了粗糙的头发，那些头发在面纱下卷曲缠绕。

[blæk] [braʊz] [fraʊnd] [daʊn] [ɑːn] [greɪt] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstedəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]
black brows frowned down on great eyes , which looked at her steadily , but the
黑色的 眉毛 皱眉 向下 在 伟大的 眼睛 , 哪个 看起来 在 她 稳步 , 但 这

[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

浓密的黑眉向下皱着，衬托着一双炯炯有神的眼睛，那双眼睛直直地盯着她，但嘴唇却.....

[ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz] [blʌd] , [ˈpɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈwʌndərf(ə)l][tuː; tə][brɪˈhoʊld][ɪn][ɪts] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
crimson as blood , parted in a smile wonderful to behold in its understanding ,
赤红 作为 血 , 分手了 在 一个 微笑 精彩的 到 看哪 在 它是 理解 ,
[æz; əz][dʒɪl] [kɔːld] [ˈsɔːftli] :
as jill called softly :
作为 吉尔 称为 轻轻 :

脸色红得像血一样，嘴角扬起一抹微笑，那笑容充满理解力，令人赏心悦目，吉尔轻声唤道：

" [spi:k] , [ˈwʊmən] !
" **Speak , woman !**
" 说话 , 女士 !

“说话，女人！ ”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈkrɒs]
" **But when the silence remained unbroken , and the girl , rushing swiftly across**
" 但 什么时候 这 沉默 剩余 未破 , 和 这 女孩 , 匆忙 迅速地 穿过
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

但当寂静依旧未破，女孩迅速穿过房间时，

[tʌtʃt] [dʒʌst][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] ; [ðen] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
touched just ordinary wood , she looked quickly round for escape ; then hesitating ,
感动 只是 普通的 木头 , 她 看起来 迅速地 圆形的 为了 逃脱 ; 然后 犹豫不决 ,
她摸到的只是一块普通的木头，便迅速环顾四周寻找逃生之路；然后犹豫了一下，

[reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm] [ˈsɔːftli] ; [reɪzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [wen] [ðə; ði]
raised her hands and clapped them softly ; raised them again when the
提高 她 双手 和 鼓掌 他们 轻轻 ; 提高 他们 再次 什么时候 这
[ˈsaɪləns] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbroʊkən] ,
silence remained unbroken ,
沉默 剩余 未破 ,

她举起双手轻轻拍了拍；待一片寂静后，她又举起双手。

[drɔːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [fəˈtiːg] ,
dropped them and once more shook with terror , which was really fatigue ,
掉落 他们 和 一次 更多的 摇晃 和 恐怖 , 哪个 曾是 真的 疲劳 ,
[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrʌslɪd] [brɪˈhaɪnd] ,
when a something rustled behind ,
什么时候 一个 某物 沙沙作响 在后面 ,

我扔下它们，再次因恐惧而颤抖——其实那是疲惫造成的——这时，身后传来一阵窸窣声。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgɑːrmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfretɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ;
being in truth the catching of her garment on the fretted edge of a table ;
存在 在 真相 这 捕捉 的 她 服装 在 这 有格纹的 边缘 的 一个 桌子 ;
事实上，是她的衣服被桌子的花边勾住了；

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
then once more she clapped her hands as she whispered ,
然后 一次 更多的 她 鼓掌 她 双手 作为 她 低声说道 ,

然后她又拍了拍手，低声说道：

[soʊ] [loo] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] :
so low that the words hardly seemed to carry beyond the firelight :
所以 低的 那 这 字 几乎 似乎 到 携带 超过 这 火光 :

声音低得几乎听不见，几乎传不到火光之外：

" Hahmed ! Hahmed !
" - ! - !

“哈迈德！哈迈德！”

" [werə'pɑ:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)] , [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
" Whereupon there was a faint rustle , the swinging to and fro of the
" 于是 那里 曾是 一个 头晕的 沙沙 , 这 摇摆 到 和 弗 的 这
['kɜ:rt(ə)n] [dɔ:r] ,
curtain door ,
窗帘 门 ,

随后传来一阵轻微的沙沙声，是帘门来回摆动的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and the man stood before her .
和 这 男人 站立 前 她 .

那男人就站在她面前。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stiːlnəs] ,
Not a sound broke the stillness ,
不是 一个 声音 打破 这 寂静 ,

寂静无声。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['fɪkər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪd] ['hæŋɪŋ] [ləmp] ,
not a movement caused a flicker to the name of the shaded hanging lamp ,
不是 一个 移动 导致 一个 闪烁 到 这 姓名 的 这 阴影 绞刑 灯 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

没有任何动静让那盏带灯罩的吊灯的名字闪烁了一下，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hed] , [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,
just above the girl's head , threw down the light on the radiance of her hair ,
只是 多于 这 女孩们 头 , 扔 向下 这 光 在 这 辐射 的 她 头发 ,
一束光洒在女孩的头顶上方，映照出她秀发的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑ:'æfənəs] ['gɑ:rmənt] [hæf] [kən'si:ld]
and the wonder of her body which the diaphanous garment half concealed
和 这 想知道 的 她 身体 哪个 这 透明的 服装 一半 暗

[ænd; ənd][hæf] [rɪ'vi:ld] .
and half revealed .
和 一半 揭晓 .

她曼妙的身姿，被那件薄如蝉翼的衣衫半遮半露，令人叹为观止。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['ærəbz] [feɪs] , [ðɪs] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
Not a sign on the Arab's face , this dweller of the desert ,
不是 一个 符号 在 这 阿拉伯人的 脸 , 这 居住者 的 这 沙漠 ,

这位沙漠居民脸上没有一丝表情，

[hu:z] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ɪn] ['wʌndərmənt] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
whose forefathers in wonderment had watched the ways of wisdom with which
谁 祖先 在 惊奇 有 观看 这 方式 的 智慧 和 哪个
['sɑ:ləmən] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [hæd; həd] [ru:ld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [fer] [ænd; ənd] [əb'strepərəs]
Solomon in all his glory had ruled more than one fair and obstreperous
所罗门 在 全部 他的 荣耀 有 裁决 更多的 比 一 公平的 和 喧闹的
['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentɪd] ['i:stərn] [sændz] .
woman among the scented Eastern sands .
女士 之中 这 香味 东 沙子 .

他的祖先曾惊奇地看着所罗门王以他的智慧统治着东方芬芳沙漠中不止一位美丽而桀骜不驯的女子。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðeɪ] [stəʊd] ,
Face to face they stood ,
脸 到 脸 他们 站立 ,

他们面对面站着，

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [blʌd] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] - [tɪps][ʌv; əv]
whilst the racing blood fled from the girl's face down to the finger - tips of
而 这 赛车 血 逃亡 从 这 女孩们 脸 向下 到 这 手指 - 尖端 的
[hɜːr; həʀ] [kɔːntrəˈdɪktəri] [hændz] .
her contradictory hands .
她 矛盾的 双手 .

鲜血从女孩的脸上奔涌而下，流淌到她那双矛盾的手的指尖。

[ðə; ði][hændz][fɪː; fɪ] [nuː] [soʊ] [wel] , [ðə; ði] [skwer] [bæk] , [ðə; ði] [skwer] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
The hands she knew so well , the square back , the square finger - tips , the long ,
这 双手 她 知道 所以 出色地 , 这 正方形 后退 , 这 正方形 手指 - 尖端 , 这 长的 ,
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

她无比熟悉的那双手，方正的手背，方正的指尖，修长的方手，

[haɪ] - [muːnd] , [ˈdiːpli] [leɪd] [neɪl] .
high - mooned , deeply laid nail .
高的 - 对着月亮 , 深 铺设 指甲 .

高高的月牙，深深钉入的指甲。

[hændz] [wɪtʃ] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [θruː] [ˈkweɪkər][ænd; ənd] [θruː]
Hands which , coming to her down the centuries through Quaker and through
手 哪个 , 未来 到 她 向下 这 几个世纪 通过 贵格会 和 通过
[ˈpjʊrɪtən] ,
Puritan ,
清教徒 ,

这双手，几个世纪以来，经由贵格会教徒和清教徒传到了她手中，

[wɜːr; wəʀ] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][tuː; tə][stænd][fɜːrm][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [skeɪlz] [wel] - [ˈbælənst] ,
were calling to her to stand firm and hold the scales well - balanced ,
是 呼叫 到 她 到 站立 公司 和 抓住 这 秤 出色地 - 均衡 ,
[waɪlst] [ðə; ði][sɔːft] ,
whilst the soft ,
而 这 柔软的 ,

有人呼唤她坚定立场，保持天平平衡，而柔软的，

[ˈraʊndɪd] [pɑːm] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ][ˈɡɑːrmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊvər] -
rounded palm , hidden in the golden fringe of her garment , and the over -
圆润 棕榈 , 隐 在 这 金的 边缘 的 她 服装 , 和 这 超过 -
[ˈsensətɪv] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] ,
sensitive finger - tips ,
敏感的 手指 - 尖端 ,

她圆润的手掌藏在金色的衣边里，指尖异常敏感。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [nɜːrv] - [fɪld] [ˈkʊʃənz] [æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ˈklæməʀ] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər]
with little nerve - filled cushions at the end of each , clamoured aloud for
和 小的 神经 - 已填 靠垫 在 这 结尾 的 每个 , 喧闹 大声 为了
[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] ,
beauty and sweetness ,
美丽 和 甜味 ,

每个末端都带着充满神经的小软垫，大声呼喊着重美丽和甜蜜，

[ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈmæstəri] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːlə,ɑːˈləː]
tenderness and mastery , as the great man , with the beads of Allah
压痛 和 精通 , 作为 这 伟大的 男人 , 和 这 珠子 的 真主
[ˈslɪpɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
slipping noiselessly through his fingers ,
滑倒 无声 通过 他的 手指 ,
温柔而又精湛, 如同伟人一般, 真主的念珠在他指间无声滑落。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [θɔːts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
reading the girl's thoughts as though they were written on the wall ,
阅读 这 女孩们 想法 作为 尽管 他们 是 书面 在 这 墙 ,
仿佛能读懂墙上写着的女孩的心思一样,

[mɑːrkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːmbər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
marked and watched with sombre eyes in the breathless silence of the coming
标记 和 观看 和 阴沉 眼睛 在 这 喘不过气 沉默 的 这 未来
[daːn] .
dawn .
黎明 .
在即将到来的黎明令人窒息的寂静中, 被标记和被凝视着。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][gɜːrɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][mæn] ,
Slowly the girl raised her eyes and scanned the man ,
缓慢地 这 女孩 提高 她 眼睛 和 扫描 这 男人 ,
女孩缓缓抬起头, 打量着那个男人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [ˈtɜːrbən][ɑːn][ðə; ði][daːrk] [hed] , [ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ʃɜːrt]
from the snow - white turban on the dark head , the softness of the silken shirt
从 这 雪 - 白色的 头巾 在 这 黑暗的 头 , 这 柔软 的 这 丝 衬衫
,
/
,
从深色头发上雪白的头巾, 到丝绸衬衫的柔软质感,

[ˈʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈoʊpən] , [ˈɔrɪndʒ] [ˈsætn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [kəʊt] ,
showing through the long , open , orange satin front of the voluminous coat ,
显示 通过 这 长的 , 打开 , 橙子 缎 正面 的 这 大量的 外套 ,
透过宽大外套敞开的橙色缎面长裙摆, 隐约可见。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋklz] , [ˈliːvɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [ˈsɔftəst] [waɪt]
which reached almost to the ankles , leaving exposed the trousers of softest white
哪个 达到 几乎 到 这 脚踝 , 离开 裸露 这 裤子的 的 最柔软 白色的
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,
裙摆几乎垂到脚踝, 露出里面柔软的白色亚麻裤。

[ˈfɑːsənd] [klaʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈʃuːz] ,
fastened close above the leather shoes ,
系紧 关闭 多于 这 皮革 鞋 ,
在皮鞋上方系紧,

[waɪlɪst] [kwɑɪt] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [ʃiː; ji] [ˈwʌndərd] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [lʊk] [laɪk][ɪn] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈiːvɪŋ]
whilst quite subconsciously she wondered what he would look like in European evening
而 相当 潜意识 她 想知道 什么 他 会 看 喜欢 在 欧洲的 晚上
[dres] .
dress .
裙子 .
她不由自主地想象着他穿上欧洲晚礼服的样子。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həʀ] [lɔːŋ] [θɪn] [ɑːrmz] ,
Slowly she stretched out her long thin arms ,
缓慢地 她 拉伸 出去 她 长的 薄的 武器 ,
她缓缓伸出修长的双臂，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði][koʊt] , [æz; əz] [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
until they almost touched the golden embroidery on the coat , as slowly she turned
直到 他们 几乎 感动 这 金的 刺绣 在 这 外套 , 作为 缓慢地 她 转向
[hɜːr; həʀ][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她缓缓转动着双手，直到双手几乎触碰到外套上的金色刺绣。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [neɪlz] , [ðə; ði][hændz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and looked at the glittering nails , the hands she knew and feared so much ,
和 看起来 在 这 闪闪发光 指甲 , 这 双手 她 知道 和 害怕 所以 很多 ,
她凝视着那闪闪发光的指甲，那双她既熟悉又恐惧的手。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡen] ,
and turning them back again ,
和 转弯 他们 后退 再次 ,
然后又把他们转回去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [druː] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] - [tɪp][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a little smile drew a finger - tip over the hills and valleys of the
和 一个 小的 微笑 画 一个 手指 - 提示 超过 这 丘陵 和 山谷 的 这
[pɑːmz] .
palms ,
棕榈树 .

她带着一丝微笑，用指尖轻轻划过棕榈树的丘陵和山谷。

[ˈhaɪər] [stɪl] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [pɑːmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænɪz]
Higher still , until the pink and scented palms were on a line with the man's
更高 仍然 , 直到 这 粉色的 和 香味 棕榈树 是 在 一个 线 和 这 男人的
[stɜːrn] [maʊθ] ,
stern mouth ,
船尾 嘴 ,

再往上，直到那粉嫩芬芳的手掌与男人严厉的嘴唇齐平。

[waɪlst] [ə; eɪ] [saɪ] , [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪz] [wɪŋ] , [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
whilst a sigh , faint as the passing of a fly's wing , left his lips ,
而 一个 叹 , 头晕的 作为 这 通过 的 一个 苍蝇 翼 , 左边 他的 嘴唇 ,
他微微叹了口气，声音轻得像苍蝇翅膀拂过。

[æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][gɜːrɪ][ˈkloʊzər] [jet] .
as taking the little hands in his , he drew the girl closer yet .
作为 采取 这 小的 双手 在 他的 , 他 画 这 女孩 更近 然而 .
他握住女孩的小手，将她拉得更近了。

" [brɪˈhoʊld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [oʊ] ! [ˈwʊmən] , [huːm] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [waɪf] .
" Behold , you are beautiful , O ! woman , whom I would take to wife .
" 看哪 , 你 是 美丽的 , 哦 ! 女士 , 谁 我 会 拿 到 妻子 .
“看哪，你真美，哦！女子啊，我愿娶你为妻。”

[juː; jʊ][stɑːrt] !
You start !
你 开始 !
你先开始！

[waɪ] !
Why !
为什么 !
为什么！

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠之恋(Desert Love)

第7/12页

[fɔːr; fər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][em 'iː] ?

For what manner of man have you taken me ?
为了 什么 方式 的 男人 有 你 已采取 我 ？

你们把我当作什么样的人呢？

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['biːɪŋ] [æŋ; ən]['ærəb] [miːnz] ['biːɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['ɑːnər] ?

Did you think that being an Arab means being without honour ?
做过 你 思考 那 存在 一个 阿拉伯 方法 存在 没有 荣誉 ？

你认为身为阿拉伯人就意味着没有荣誉吗？

[neɪ] !

Nay !
不 ！

不！

[wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

When my eyes fell upon you standing in the sun ,
什么时候 我的 眼睛 跌倒 之上 你 常设 在 这 太阳 ,

当我的目光落在站在阳光下的你身上时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][dɪ'zaɪər] ,

I knew that my heart had found its desire ,
我 知道 那 我的 心 有 成立 它是 欲望 ,

我知道我的心找到了它所渴望的，

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['ɪrɪz] [hæd; həd] , [ɪn'vɪzəb(ə)][tuː; tə] ['ʌðər] ,

that the woman who for all these years had , invisible to others ,
那 这 女士 WHO 为了 全部 这些 年 有 , 无形的 到 其他的 ,

多年来，这个女人一直默默无闻，不为人知。

[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [em 'iː][ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['hɒvəd] [nɪr] [em 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] ,

walked beside me in my waking hours , and hovered near me in my dreams ,
步行 旁 我 在 我的 醒来 小时 , 和 悬停 靠近 我 在 我的 梦境 ,

清醒时祂陪伴在我身边，梦中祂徘徊在我附近。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ; [ðæt] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] , [ɪf] ['ælə'ɑːlə,ɑː'laː] [wɪld] ,

had come to life ; that before me , if Allah willed ,
有 来 到 生活 ; 那 前 我 , 如果 真主 意志 ,

它已经复活了；在我面前，如果真主意欲，

[stʊd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

stood my wife and the mother of my children .
站立 我的 妻子 和 这 母亲 的 我的 孩子们 .

站在那里的是我的妻子，也是我孩子的母亲。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [reɪs] , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sʌn] [pər'tʃæns] ,

I know that the English race , from lack of sun perchance ,
我 知道 那 这 英语 种族 , 从 缺少 的 太阳 或许 ,

我知道英国人种，或许是因为缺乏阳光，

[ʌv] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] [kæn; kən] [aʊt'læst] [ɪ'tʃːrənəti] .

love not in a moment with a love that can outlast eternity .
爱 不是 在 一个 片刻 和 一个 爱 那 能 坚持到最后 永恒 .

不是一时的爱情，而是能够超越永恒的爱情。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jɔ] [ɪf] [juː; jɔ] [lʌv] [em 'iː] , ['oʊnli] [ðæt] [juː; jɔ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
I do not ask you if you love me , only that you will be my wife ,
我 做 不是 问 你 如果 你 爱 我 , 仅有的 那 你 将要 是 我的 妻子 ,
我不会问你是否爱我, 只希望你愿意做我的妻子。

[ˈɑːnər] [em 'iː] [ə'blʌv] [ɔːl] [men] , [dɪ'laitɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['moʊmənts][æz; əz][juː; jɔ][kæn; kən]
honouring me above all men , delighting me with such moments as you can
致敬 我 多于 全部 男人 , 令人愉悦 我 和 这样的 时刻 作为 你 能
[gɪv] [em 'iː] .
give me :
给 我 :

你给予我的尊重胜过一切男人, 用你所能给予我的美好时光让我感到快乐。

" ['lɪs(ə)n] , [oʊ] ! ['wʊmən] .
" **Listen , O ! woman .**
" 听 , 哦 ! 女士 :

“听着, 哦! 女人。”

[aɪ][æsk][lʌv; əv][juː; jɔ] ['hʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jɔ][æɪ; fəl] [lʌv] [em 'iː] .
I ask of you nothing until you shall love me .
我 问 的 你 没有什么 直到 你 将 爱 我 :
我什么都不求, 直到你爱我为止。

[juː; jɔ][æɪ; fəl] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [lʌv; əv][jɔr; jər] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jɔ][kɔːl][em 'iː] , [juː; jɔ]
You shall draw the curtains of your apartment , and until you call me , you
你 将 画 这 窗帘 的 你的 公寓 , 和 直到 你 称呼 我 , 你
[æɪ; fəl][goʊ] [ʌndɪ'stɜːrbd] .
shall go undisturbed .
将 去 未受干扰 :

你要拉上公寓的窗帘, 在你打电话给我之前, 不要打扰你。

[wen] [juː; jɔ][æɪ; fəl][kɔːl][em 'iː] — [ðen] — [ɑː] !
When you shall call me — then — ah !
什么时候 你 将 称呼 我 — 然后 — 啊 !

当你呼唤我的时候——啊!

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [depθs] [lʌv; əv] ['tendərnəs] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]
" **and his voice sank to infinite depths of tenderness as he drew her**
" 和 他的 嗓音 沉没 到 无限 深度 的 压痛 作为 他 画 她
[tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [ðen] [juː; jɔ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [maɪn] — [ɔːl] — ['lɪlɪ] [lʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [juː; jɔ][ɑːr; ər] [naʊ]
to him — " then you will be all mine — all — lily of the night you are now
到 他 — " 然后 你 将要 是 全部 矿 — 全部 — 百合 的 这 夜晚 你 是 现在
— [roʊz][lʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [juː; jɔ] [wɪl] [biː; bi] [ðen] ,
— rose of the morning you will be then ,
— 玫瑰 的 这 早晨 你 将要 是 然后 ,

“他的声音变得无比温柔, 他把她拉向自己——”那时你将完全属于我——完全属于我——你现在是夜之百合——那时你
将是晨曦玫瑰,

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [wɪl] [wer] [ðæt] [roʊz][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
and I — I will wear that rose upon my heart .
和 我 — 我 将要 穿 那 玫瑰 之上 我的 心 :

而我——我会将那朵玫瑰戴在我的心上。

[juː; jɔ][ɑːr; ər][iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['nekləs] [lʌv; əv] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [oʊ] !
You are even as a necklace of rich jewels , O !
你 是 甚至 作为 一个 项链 的 富有的 珠宝 , 哦 !
你就像一串璀璨夺目的珠宝项链, 哦!

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
my beloved .
我的 心爱 :

我亲爱的。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtɜːrkwɔɪz] , [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [pɜːrɪz] ,
Your eyes are the turquoise , your teeth are the white pearls ,
你的 眼睛 是 这 绿松石 , 你的 牙齿 是 这 白色的 珍珠 ,
你的眼睛是碧绿的, 你的牙齿是洁白的珍珠。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈrævɪŋ] [maːks][əˈpɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,
even as the ravishing marks upon your face ,
甚至 作为 这 迷人的 标记 之上 你的 脸 ,
即使你脸上那些迷人的印记,

[wʌn]) [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][əˈpɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɑːdi][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [meɪ] [nɑːt]
[1] and may be upon that part of your body upon which my eyes may not
[1] 和 可能 是 之上 那 部分 的 你的 身体 之上 哪个 我的 眼睛 可能 不是
rest] ,
rest ,
休息 ,
[1] 并且可能落在你身体的某个部位, 而我的目光不会停留在那里,

[ɑːr; ər][æz; əz] [blæk] [pɜːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrərəst] .
are as black pearls of the rarest .
是 作为 黑色的 珍珠 的 这 最稀有 .
如同最稀有的黑珍珠。

[jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər] [ˈrɛdɜː] [ðæn; ðən] [ˈruːbiz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈaɪvəri] .
Your lips are redder than rubies , and your fingers are of ivory .
你的 嘴唇 是 更红 比 红宝石 , 和 你的 手指 是 的 象牙 .
你的嘴唇比红宝石还要红, 你的手指像象牙一样光滑。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [jæl; ʃəl] [ðæt] [ˈnekləs] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði]
" **And one day shall that necklace be placed in my hands , and not alone the**
" 和 一 天 将 那 项链 是 放置 在 我的 双手 , 和 不是 独自 的 这
[ˈnekləs] ,
necklace ,
项链 ,
“总有一天, 那条项链会交到我手中, 而且不仅仅是那条项链,

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [ˈæləbəstər] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɑːdi] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fiːt] [laɪk] [ˈloʊtəs] [ˈflaʊərz] ,
but the white alabaster pillar of your body , from your feet like lotus flowers ,
但 这 白色的 雪花石膏 支柱 的 你的 身体 , 从 你的 脚 喜欢 莲花 花朵 ,
但你洁白如玉的身体, 从你的脚下像莲花般绽放,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən][reɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] , [jæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] .
to the golden rain of your hair , shall you be mine .
到 这 金的 雨 的 你的 头发 , 将 你 是 矿 .
你愿成为我的女人, 如同你金色秀发的雨滴。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [em ˈiː] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
" **And you shall not make me wait too long , for behold , I love you .**
" 和 你 将 不是 制作 我 等待 也 长的 , 为了 看哪 , 我 爱 你 .
“你不要让我等太久, 因为, 我爱你。”

[ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] !
Allah !
真主 !
真主!
[haʊ] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] — - [æz; əz][ˈoʊnli][wiː; wi][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv] .
how I love you — : as only we men of the desert love .
如何 我 爱 你 — : 作为 仅有的 我们 男人 的 这 沙漠 爱 .
我多么爱你——只有我们这些沙漠男人才会如此深爱。

[ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [help] [ˌem ˈi:] , " [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
Allah help me , " and holding the girl in the bend of his left arm ,
真主 帮助 我 , " 和 保持 这 女孩 在 这 弯曲 的 他的 左边 手臂 ,
“真主保佑我,”他左臂弯里抱着女孩说道。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
so that she felt the racing of his heart ,
所以 那 她 毛毡 这 赛车 的 他的 心 ,
所以她能感受到他狂跳的心跳,

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
he raised his eyes and right hand to Heaven .
他 提高 他的 眼睛 和 正确的 手 到 天堂 .
他举起双眼和右手向天而立。

" [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] !
" Allah !
" 真主 !
“真主!

[gɑ:d] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [roʊz] [su:n] !
God of all , give me this rose soon !
上帝 的 全部 , 给 我 这 玫瑰 很快 !
上帝啊, 请快点把这朵玫瑰赐给我吧!

" [fɔ:r; fər] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,
" For one long moment the girl was still , with face as white as death ,
" 为了 一 长的 片刻 这 女孩 曾是 仍然 , 和 脸 作为 白色的 作为 死亡 ,
“女孩一动不动, 脸色苍白如死人, 足足过了好一会儿。”

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [aɪz] [ˈtrʌblɪd] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [wen] [swept] [baɪ] [ɡʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ;
and great eyes troubled even as the ocean when swept by gusts of wind ;
和 伟大的 眼睛 麻烦 甚至 作为 这 海洋 什么时候 扫荡 经过 阵风 的 风 ;
巨大的眼睛里闪烁着忧虑, 就像被狂风吹拂的大海一样;

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [trəˈmendəs]
for to the very depths of her stirred her heritage of tremendous
为了 到 这 非常 深度 的 她 搅拌 她 遗产 的 巨大的
[ˈpæʃnz] , [ʌnˈtʌtʃt] , [ʌnˈnoʊn] ,
passions , untouched , unknown ,
激情 , 未受触碰 , 未知 ,
因为在她内心深处, 她与生俱来的、未经触及的、不为人知的巨大激情被唤醒了。

[waɪlst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] , [frʌm; frəm] [kwi:n] [tu:; tə] [ˈkɔ:stər] ,
whilst that which is in all women , from queen to coster ,
而 那 哪个 是 在 全部 女性 , 从 女王 到 成本 ,
而所有女性身上都存在着这种特质, 从女王到女招待,

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sleɪvz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ə:dʒz] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
coming down from the day when they were slaves , that which urges them to
未来 向下 从 这 天 什么时候 他们 是 奴隶 , 那 哪个 敦促 他们 到
[kraɪ] [əˈlaʊd] ,
cry aloud ,
哭 大声 ,
那是他们还是奴隶时留下的伤痛, 驱使他们放声痛哭。

" [ˈmæstər] ! [ˈmæstər] !
" Master ! Master !
" 掌握 ! 掌握 !
“主人! 主人! ”

" [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bendɪd] [ni:z] , [stɜ:rd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" upon their bended knees , stirred not at all ; so that even as her eyes ,
" 之上 他们的 弯曲 膝盖 , 搅拌 不是 在 全部 ; 所以 那 甚至 作为 她 眼睛 ,
" 他们跪在地上 , 一动不动 ; 以至于即使她的眼睛 ,

[soʊ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [soʊl] ['trʌblɪd] ,
so was her soul troubled ,
所以 曾是 她 灵魂 麻烦 ,
她的灵魂因此备受煎熬。

['noʊɪŋ] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [leɪd][hænd][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt]
knowing that love had not yet laid hand to draw the curtains from about
会心 那 爱 有 不是 然而 铺设 手 到 画 这 窗帘 从 关于
[hɜ:r; hər] ['wʊmən'hʊd] .
her womanhood .
她 女性 .
她知道爱情还没有揭开她女性特质的面纱。

['fri:ɪŋ] [hɜ:r'self] ['dʒentli] , [ʃi:; ji] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] ,
Freeing herself gently , she moved towards the fire ,
释放 她自己 轻轻地 , 她 已搬 向 这 火 ,
她轻轻挣脱束缚 , 走向火堆。

['treɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['reɪmənt] ['æftər][hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pʊld] [ə'genst] [ðə; ði] ['bju:ti] [lʌv; əv]
trailing the golden raiment after her so that it pulled against the beauty of
尾随 这 金的 服饰 后 她 所以 那 它 拉 反对 这 美丽 的
[hɜ:r; hər] ['bɑ:di] .
her body .
她 身体 .
金色的长袍拖曳在她身后 , 衬托出她曼妙的身姿。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ji] [stʊd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [sɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['vɜ:rdʒɪnəl][ɪn]
For a moment she stood unconsciously silhouetted against the wall , virginal in
为了 一个 片刻 她 站立 不知不觉 剪影 反对 这 墙 , 处女 在
[hɜ:r; hər] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['slɪmnəs] ,
her whiteness and her slimness ,
她 白人 和 她 苗条 ,
她不自觉地倚靠在墙上 , 身影勾勒出她纯洁无瑕的轮廓 , 肌肤白皙 , 身材苗条。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪld] [ə'loʊn] , ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['prɑ:mɪs] [lʌv; əv] ['ɡreɪtər] ['bju:ti] , [ɪn][ðə; ði]
and yet , in her build alone , giving such promise of greater beauty , in the
和 然而 , 在 她 建造 独自的 , 给予 这样的 承诺 的 更大的 美丽 , 在 这
[mæ'tʃərəti] [lʌv; əv] [lʌv] .
maturity of love .
到期 的 爱 .
然而 , 单凭她的体态 , 就足以预示着在爱情的成熟中 , 会有更大的美丽。

['sləʊli] , [waɪlst] [hɜ:r; hər][maɪnd] [wɜ:rkt] , [ʃi:; ji] [treɪst] [ðə; ði] [blu:] [veɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪst] [ʌp]
Slowly , whilst her mind worked , she traced the blue vein from her wrist up
缓慢地 , 而 她 头脑 工作 , 她 追踪 这 蓝色的 静脉 从 她 手腕 向上
[hɜ:r; hər] ['fɔ:ra:m] ,
her forearm ,
她 前臂 ,
她一边思考 , 一边缓缓地沿着手腕到前臂的蓝色血管向上移动。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪŋɡər] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['taɪni][mɑ:rk] [tæ'tu:d] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]
up until the finger stopped suddenly , upon a tiny mark tattooed just above the
向上 直到 这 手指 停止 突然 , 之上 一个 微小的 标记 纹身 只是 多于 这
['elboʊ] .
elbow .
弯头 .
直到手指突然停了下来 , 停在了肘部上方一个很小的纹身标记上。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈjædʊʃ] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːmprɪˈhenʃn] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] , [fɔːr; fər] [frʌm; frəm]
A faint shadow of incomprehension swept across the man's face , for from
一个 头晕的 阴影 的 不理解 扫荡 穿过 这 男人的 脸 , 为了 从
[ˈnoʊwər] , [ɪn] [wʌn] [briːf] [ˈɪnstənt] ,
nowhere , in one brief instant ,
无处 , 在 一 简短的 立即的 ,
一丝茫然的神色掠过男人的脸庞, 因为就在这短短的一瞬间, 不知从何处,

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪnd] , [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [streɪnɪŋ] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [fɪr] , [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈmemərɪz] ,
a little wind , laden with straying particles of fear , distrust and memories ,
一个 小的 风 , 满载 和 迷途 颗粒 的 害怕 , 怀疑 和 回忆 ,
[swept] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
swept between the two ,
扫荡 之间 这 二 ,
一阵微风, 夹杂着恐惧、不信任和记忆的碎片, 吹拂过两人之间。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [vɔɪs] , [ˈbaɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈkəʊldnəs] , [ˈsɪrɪŋ] [greɪt] [ˈskaːrɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈærəbz] [ˈreɪdʒɪŋ]
as the girl's voice , biting in its coldness , searing great scars upon the Arab's raging
作为 这 女孩们 嗓音 , 咬 在 它是 寒冷 , 灼烧 伟大的 疤痕 之上 这 阿拉伯人的 愤怒
,
,
女孩的声音冰冷刺骨, 如同在阿拉伯人的怒火中烧出了深深的伤痕。

[ˈstɔːrmɪŋ] , [ˈtəʊtəli] [ˈhɪd(ə)n̩] [praɪd] , [let] [fɔːl] [ˈsləʊli] , [ˈkruːəli] , [laɪt] - [ˈspuːkən] , [ˈmɑːkɪŋ] [wɜːrdz]
storming , totally hidden pride , let fall slowly , cruelly , light - spoken , mocking words
暴风雨 , 完全 隐 自豪 , 让 落下 缓慢地 , 残酷地 , 光 - 说 , 嘲讽 字
[ʌv; əv] [frentʃ] .
of French .
的 法语 .
狂风暴雨般、全然隐藏的骄傲, 缓缓地、残酷地、轻声细语地、嘲讽地用法语倾泻而下。

" [pliːz] [tel] [em ˈiː] [maɪ] [ˈwʊmənɪz] [neɪm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [dɪsˈrəʊb]
" **Please tell me my woman's name , so that I may call her , for I would disrobe**
" 请 告诉 我 我的 女性的 姓名 , 所以 那 我 可能 称呼 她 , 为了 我 会 脱衣
,
,
“请告诉我我女人的名字, 好让我呼唤她, 因为我要脱去她的衣服。”

[ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] — [sliːp] !
being overcome by a great desire to — sleep !
存在 克服 经过 一个 伟大的 欲望 到 — 睡觉 !
被强烈的睡眠欲望所支配!

" [[wʌn]] [moʊlɪz] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbjʊːtɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpjən] [ˈreɪsɪz] .
" **[1] Moles are considered a great beauty among the Egyptian races .**
" [1] 鼯鼠 是 经过考虑的 一个 伟大的 美丽 之中 这 埃及人 种族 .
[1]在埃及民族中, 痣被认为是美丽的象征。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [red] - [ɡoʊld] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [sænd]
The sun in a great red - gold ball was slipping behind the sharp edge of sand
这 太阳 在 一个 伟大的 红色的 - 金子 球 曾是 滑倒 在后面 这 锋利的 边缘 的 沙
[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈwaɪər] [mɑːrkt] [ðə; ði] [fɑːr] [həˈraɪz(ə)n̩] ,
which like a steel wire marked the far horizon ,
哪个 喜欢 一个 钢 金属丝 标记 这 远的 地平线 ,
太阳像一个巨大的红金色球体, 正缓缓滑落到沙丘的尖锐边缘后面, 那边缘像钢丝一样勾勒出远处的地平线。

[ðə; ði][skai] [rɪ'zembliŋ] [sʌm; səm] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈi:stərn] [ˈmənt(ə)] [stretʃt] [red] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ]
the sky resembling some gorgeous Eastern mantle stretched red and orange
这 天空 类似 一些 华丽的 东 地幔 拉伸 红色的 和 橙子
[ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
and purple from the West ,
和 紫色的 从 这 西方 ,

天空宛如一条绚丽的东方披风，从西方延伸开来，呈现出红色、橙色和紫色。

[ˈfɑ:sənd] [baɪ][wʌn] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [ˈdaɪmənd] [stɑ:r][tu:; tə] [ðə; ði] [pɪŋk] , [greɪ] ,
fastened by one enormous scintillating diamond star to the pink , grey ,
系紧 经过 一 巨大的 闪烁的 钻石 星星 到 这 粉色的 , 灰色的 ,
一颗巨大的、闪闪发光的钻石星固定在粉红色、灰色的.....

[fɔ:n] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪst] [ˈhi:lɪətroʊp] [ˈfrʌʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈræpɪŋ] [əˈraʊnd]
fawn and faintest heliotrope shroud which the dying day was wrapping around
讨好 和 最微弱 鸡血石 裹尸布 哪个 这 垂死 天 曾是 包装 大约
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
her in the East .
她 在 这 东方 .

暮色渐浓，东方笼罩着她，如同淡淡的紫罗兰色薄纱。

[təˈrɪfɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hi:t] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ˈwɪltɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:mz] ,
Terrific had been the heat throughout the month , wilting the palms ,
了不起 有 到过 这 热 自始至终 这 月 , 枯萎 这 棕榈树 ,
整个月天气都非常炎热，棕榈树都蔫了。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈveɪpəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [stri:m] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [sænd] [tu:]
drawing iridescent vapours from the diminished stream , making the very sand too
绘画 彩虹色 蒸汽 从 这 减少 溪流 , 制作 这 非常 沙 也
[hɔ:tʃ][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈneɪtɪv] [fi:t] .
hot even for native feet .
热的 甚至 为了 本国的 脚 .

从逐渐减少的溪流中汲取虹彩般的蒸汽，使得沙子滚烫，即使是本地人的脚也无法承受。

[ðə; ði] [ɡri:n] [ri:d] [blaɪndz] [ˈʃeltəɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbælkəni] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] ,
The green reed blinds sheltering the great balcony room , and over which ,
这 绿色的 芦苇 百叶窗 庇护所 这 伟大的 阳台 房间 , 和 超过 哪个 ,
遮蔽着宽敞阳台房间的绿色芦苇帘，以及其上方，

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈtrɪklɪd] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
in the heat of the day , trickled a continuous stream of water ,
在 这 热 的 这 天 , 涓涓细流 一个 连续的 溪流 的 水 ,
在正午的烈日下，涓涓细流不停地流淌着。

[wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [bri:z] [tu:; tə] [pæs] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tu:] -
were drawn up to allow the sunset breeze to pass right through the long two -
是 绘制 向上 到 允许 这 日落 微风 到 经过 正确的 通过 这 长的 二 -
[ˈstɔ:ɪd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] ,
storeyed building which ,
多层 建筑 哪个 ,

设计的目的是为了让落日余晖能够穿过这座长长的两层建筑，

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈku:lnəs] , [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
the essence of coolness , comfort , and beauty ,
这 本质 的 凉爽 , 舒适 , 和 美丽 ,
清凉、舒适、美丽的精髓，

[ɪn][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [skɪld] [ˈwɜ:kmen] ,
in the past months by the efforts of countless skilled workmen ,
在 这 过去的 几个月 经过 这 努力 的 无数 熟练 工人 ,
在过去几个月里，在无数熟练工人的努力下，

[heɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [kən'si:vəb(ə)] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs]
hailing from every conceivable corner of Asia and Egypt , and regardless
欢呼 从 每一个 可以想象的 角落 的 亚洲 和 埃及 , 和 不管
[ʌv; əv] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,
of expense and labour ,
的 费用 和 劳动 ,
他们来自亚洲和埃及的各个角落, 不计成本和劳力,

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][wʌn] ['bju:tɪf(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈevər]
had been built for one beautiful English girl , who , in a moment of ever
有 到过 建造 为了 一 美丽的 英语 女孩 , WHO , 在 一个 片刻 的 曾经
[rɪɡ'retrɪd] [kən'trerɪnəs] ,
regretted contrariness ,
后悔 矛盾 ,
这座房子是为一位美丽的英国女孩建造的, 但她却在一次令她后悔不已的叛逆时刻,

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
had refused to participate in the planning and devising of the work ,
有 拒绝 到 参加 在 这 规划 和 设计 的 这 工作 ,
曾拒绝参与该作品的规划和构思,

[ðer'baɪ] ['ʌtɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðæt] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pæstaim] , [haʊs] - ['bɪldɪŋ] ;
thereby shutting herself off from that most fascinating pastime , house - building ;
从而 关闭 她自己 离开 从 那 最多 迷人 消遣 , 房子 - 建筑 ;
就这样, 她把自己与建造房屋这项最迷人的消遣活动隔绝开了;

['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['dɪːteɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪndʒə'huːəti] ,
leaving everything down to the minutest details to the imagination , ingenuity ,
离开 一切 向下 到 这 最分钟 细节 到 这 想像力 , 独创性 ,
[ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['dʒɪːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['æərəb] .
and inventive genius of the Arab .
和 富有创造力的 天才 的 这 阿拉伯 .
一切细节都交由阿拉伯人的想象力、创造力和发明天赋来决定。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'hɑːtənəs] [tjænt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk]
For months she had listened to the monotonous chant of the men at work
为了 几个月 她 有 听着 到 这 单调 呗 的 这 男人 在 工作
,
.
,
几个月来, 她一直听着工人们单调的吟唱声。

[ðə; ði][tæp][ʌv; əv] ['hæməər] , [swɪʃ] [ʌv; əv] [sɔː] , [ænd; ənd] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [mə'ʃɪːnəri] ,
the tap of hammer , swish of saw , and dull thud of machinery ,
这 轻敲 的 锤 , 嗖嗖 的 锯 , 和 乏味的砰的一声 的 机械 ,
锤子的敲击声、锯子的嗖嗖声和机器沉闷的撞击声

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] [huː] ,
and also to the grunting and grumbling of the camels who ,
和 还 到 这 哼哼 和 抱怨 的 这 骆驼 WHO ,
还有骆驼们的哼哼声和咕哝声,

[ɪn] [greɪt] ['kærəvænz][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [hæd; həd] [kəm'pleɪnɪŋli] [brɔːt]
in great caravans from every point of the compass , had complainingly brought
在 伟大的 旅行拖车 从 每一个 观点 的 这 罗盘 , 有 抱怨地 带来
[ðer; ðər] ['bæːdənz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .
their burdens of riches .
他们的 负担 的 财富 .
来自四面八方的庞大商队, 抱怨着带来了他们沉重的财富。

[ðə; ði] [grʊvz] [ʌv; əv] [greɪt] [deɪt] [pɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['tempərəri] [ə'boʊd][hæd; həd] [pri'ventɪd]
The groves of great date palms around her temporary abode had prevented
这 小树林 的 伟大的 日期 棕榈树 大约 她 暂时的 住所 有 阻止
[hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] ,
her from seeing the outcome of all the noise ,
她 从 看到 这 结果 的 全部 这 噪音 ,
她临时住所周围成片的棕榈树林遮蔽了她的视线, 使她无法看到所有喧嚣最终带来的后果。

[hɜ:r; həɹ] [ˌmɪs'pleɪst] [praɪd][ɔ:r] ['tempər] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
her misplaced pride or temper , or whatever you will ,
她 放错地方了 自豪 或者 脾气 , 或者 任何 你 将要 ,
她那莫名其妙的骄傲或坏脾气, 或者随便你怎么称呼它,

['laɪkwaɪz] [pri'ventɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
likewise preventing her from inquiring as to the progress made from the
同样地 预防 她 从 查询 作为 到 这 进步 制成 从 这
['ærəb] , [hu:] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['bɪdɪŋ] ,
Arab , who , at her bidding ,
阿拉伯 , WHO , 在 她 投标 ,
同样, 她也未能向那位阿拉伯人询问进展情况, 而那位阿拉伯人正是按照她的指示行事的。

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , ['tɔ:kɪŋ] ['ɡreɪvli] [ə'pɑ:n] [æbsə'lu:tli] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts]
would come and sit with her , talking gravely upon absolutely indifferent subjects
会 来 和 坐 和 她 , 说 严重地 之上 绝对地 冷漠 主题
,
:
,
他会过来和她坐在一起, 一本正经地谈论一些无关紧要的话题。

['ni:ðər] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] ['dʒestʃər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]
neither showing by word or gesture if she were any more to him than the
两者都不 显示 经过 单词 或者 手势 如果 她 是 任何 更多的 到 他 比 这
[rʌɡ] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
rug beneath his feet .
小地毯 下面 他的 脚 .
他既没有用言语也没有用行动表明, 她在他心中是否比他脚下的地毯更重要。

[dʒʌst][ə; eɪ] [maʊθ] [ə'ɡoʊ] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,
Just a mouth ago , when the moon was at the full ,
只是 一个 嘴 前 , 什么时候 这 月亮 曾是 在 这 满的 ,
就在一个月前, 当月亮圆满的时候,
[dʒɪl][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɪmzɪkli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mu:n] - [laɪt] ['flɪtɪŋ] .
Jill had made what she whimsically called the moon - light flitting .
吉尔 有 制成 什么 她 异想天开地 称为 这 月亮 - 光 飞掠 .

吉尔创造了她戏称为“月光闪烁”的东西。
[veɪld] ['kloʊsli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Veiled closely , she had put her hand into that of the man ,
含蓄 密切 , 她 有 放 她 手 进入 那 的 这 男人 ,
她紧紧地蒙着面纱, 将手伸进了那个男人的手中。

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋli] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m]
and confidingly walked with him through the pitch blackness of the palm
和 悄悄地 步行 和 他 通过 这 沥青 黑 的 这 棕榈
[grʊvz] ,
groves ,
小树林 ,
于是, 她默默地陪着他穿过漆黑的棕榈树林。

[ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][muːn] - [fɪld] [speɪs] [brɪˈɑːnd][ðə; ði][leɪk] ,
and out into the moon - filled space beyond the lake ,
和 出去 进入 这 月亮 - 已填 空间 超过 这 湖 ,
以及湖对岸月光皎洁的太空,

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtɪt] [ænd; ənd] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [dɔːr] [let][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [wɔːl] ,
until they reached and stopped before a heavy iron door let into a massive wall ,
直到 他们 达到 和 停止 前 一个 重的 铁 门 让 进入 一个 大量的 墙 ,
直到他们走到一扇通往巨大墙壁的厚重铁门前,停了下来。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈreɪzər] - [edʒd] , [ˈniːd(ə)l] - [ˈpɔɪntɪd] [stiːl] [bleɪdz] .
the top of which bore a crown of flashing , razor - edged , needle - pointed steel
这 顶部 的 哪个 钻孔 一个 王冠 的 闪烁 , 剃刀 - 边缘 , 针 - 尖 钢
刀片 .

其顶部镶嵌着一圈闪闪发光、锋利无比、针尖般的钢刀片。
" [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [brɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [wɔːlz] , [fɔːr; fər][brɪˈhoʊld] ,
" The treasure of the world will be safe behind those walls , for behold ,
" 这 宝藏 的 这 世界 将要 是 安全的 在后面 那些 墙壁 , 为了 看哪 ,
“世界的宝藏将安全地保存在这些墙后,因为,看哪,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [ˈɡoʊldən] [kiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
there are but two golden keys with which to open the door ,
那里 是 但 二 金的 钥匙 和 哪个 到 打开 这 门 ,
只有两把金钥匙可以打开这扇门。

[wʌn][ɪz] [jɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪn] .
one is yours the other mine .
一 是 你的 这 其他 矿 .
一个是你的,另一个是我的。

[tuː; tə] [ˌmʊˈstɑːfə] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈfaɪdɪd][ðə; ði] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
To Mustapha has been confided the safe - keeping of the walls ,
到 穆斯塔法 有 到过 坦白 这 安全的 - 保持 的 这 墙壁 ,
城墙的安全保管重任托付给了穆斯塔法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kɪl] [huːˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈjɑːdz] [wɪˈðaʊt]
and with it power to kill whoever should approach within ten yards without
和 和 它 力量 到 杀 谁 应该 方法 之内 十 码 没有
[jɔːr; jər] [pərˈmɪt] .
your permit .
你的 允许 .
并因此拥有杀死任何未经许可靠近十码以内的人的权力。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːftli] ,
" And the girl turned quickly as the door swung to softly ,
" 和 这 女孩 转向 迅速地 作为 这 门 摇摆 到 轻轻 ,
“门轻轻地打开时,女孩迅速转过身去。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] ,
with the scarcely perceptible click of a lock ,
和 这 几乎 可感知的 点击 的 一个 锁 ,
伴随着几乎难以察觉的锁扣咔哒声,

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ɑːn]
and then moved forward with as much indifference as she could muster on
和 然后 已搬 向前 和 作为 很多 漠不关心 作为 她 可以 鼓起 在
[ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the spur of the moment ,
这 刺 的 这 片刻 ,
然后,她强装出一副漠不关心的样子继续往前走去。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

feeling the eyes of the Arab upon her .
感觉 这 眼睛 的 这 阿拉伯 之上 她 .

她感觉到了阿拉伯人的目光落在自己身上。

[ˈgaːdnz] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [groʊvz] , [ænd; ənd] [ˈɑːrbər] ,
Gardens stretched before her with groves , and arbours ,
花园 拉伸 前 她 和 小树林 , 和 凉亭 ,

她面前是一片花园，里面有树林和凉亭，

[ænd; ənd] [ˈevri] [dɪˈvaɪs] [kənˈsiːvəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈθroʊɪŋ] [ˈeɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [pæθ] .
and every device conceivable for throwing shade upon her path .
和 每一个 设备 可以想象的 为了 投掷 阴影 之上 她 小路 .

以及所有能想到的用来阻挡她前进的手段。

[ðə; ði] [striːm] , [ˈbendɪŋ] [ɪn][æn; ən][es] , [ˈrɪpld] [ænd; ənd] [læft] [ɪts] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
The stream , bending in an S , rippled and laughed its way under the little
这 溪流 , 弯曲 在 一个 S , 涟漪 和 笑了 它是 方式 在下面 这 小的
[ˈbrɪdʒɪz] ;
bridges ;
桥梁 ;

溪流呈S形弯曲，在小桥下潺潺流淌，发出阵阵笑声；

[ˈfauntɪnz] [splæft] , [siːts] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] , [siːts] [ʌv; əv] [ˈsentɪd] [wʊd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] , [ˈsɪlkən]
fountains splashed , seats of marble , seats of scented wood , little tables , silken
喷泉 溅起 , 座位 的 大理石 , 座位 的 香味 木头 , 小的 表格 , 丝
[ˈɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [skriːnz] ,
awnings and screens ,
遮阳篷 和 屏幕 ,

喷泉水花四溅，大理石座椅，香木座椅，小桌子，丝绸遮阳篷和屏风，

[ˈhæŋɪŋ] [ˈlæntərnz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈhæməks] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
hanging lanterns of many colours , and swinging hammocks made of the place
绞刑 灯笼 的 许多 颜色 , 和 摇摆 吊床 制成 的 这 地方
[ə; eɪ] [ˈferɪlənd] ; [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] ,
a fairyland ; until suddenly ,
一个 仙境 ; 直到 突然 ,

五彩缤纷的灯笼悬挂着，摇曳的吊床将这里变成了一个仙境；直到突然间，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][læst] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
as she turned the last curve of the stream , she saw the marble building ,
作为 她 转向 这 最后的 曲线 的 这 溪流 , 她 锯 这 大理石 建筑 ,

当她转过溪流的最后一个弯道时，她看到了那座大理石建筑。

[bɪlt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][wɑːnd] , [ˈglɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər]
built as it were by the waving of a magic wand , glistening in the silver
建造 作为 它 是 经过 这 挥手 的 一个 魔法 魔杖 , 闪闪发光 在 这 银
[laɪt] .
light .
光 .

仿佛挥动魔杖一般，在银光中闪闪发光。

[ɪˈmædʒɪn] [fɔːr] [ˈbɪldɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈætɪk]
Imagine four buildings about the height of Buckingham Palace , without the attic
想象 四 建筑物 关于 这 高度 的 白金汉 宫殿 , 没有 这 阁楼
[ˈwɪndəʊz] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] ,
windows , or whatever they represent ,
视窗 , 或者 任何 他们 代表 ,

想象一下四栋和白金汉宫差不多高的建筑，但是没有阁楼窗户，或者说没有它们所代表的一切。

[bɪlt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [ˈgliːmɪŋ] [ˈmɑːrb(ə)] ,
built to form a square of snow - white gleaming marble ,
建造 到 形式 一个 正方形 的 雪 - 白色的 闪闪发光 大理石 ,
建造成一个由雪白闪亮的大理石构成的正方形,

[wɪð; wɪθ] [vəˈrændəz] [bɪlt] [aʊt] [ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈferi] [ˈmɑːrb(ə)] [ˌpɪləs] ,
with verandahs built out and supported by fairy marble pillars ,
和 阳台 建造 出去 和 有 经过 仙女 大理石 柱子 ,
带有向外延伸并由仙女大理石柱支撑的走廊,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ruːmz; rʊmz][ˈɪntuː] [kəmˈpliːt] [ˌfeɪd] ;
so as to throw the lower rooms into complete shade ;
所以 作为 到 扔 这 降低 房间 进入 完全的 阴影 ;
以便让较低的房间完全处于阴影中;

[mɔːr] [ˈferi] [ˌpɪləs] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændəz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt]
more fairy pillars springing from the upper side of the verandahs to support
更多的 仙女 柱子 弹簧 从 这 上 边 的 这 阳台 到 支持
[ðə; ði] [waɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
the wide edge of the roof ,
这 宽的 边缘 的 这 屋顶 ,
更多仙女柱从走廊上侧伸出, 支撑着宽阔的屋顶边缘。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌvəd] - [ɪn] [ˈbælkəni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .
and so make a great covered - in balcony to the second floor .
和 所以 制作 一个 伟大的 涵盖 - 在 阳台 到 这 第二 地面 .
这样就形成了一个通往二楼的绝佳带顶阳台。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] , [dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [ˈmɑːrb(ə)] , [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn]
The French windows , divided by columns of different coloured marble , terminated in
这 法语 视窗 , 分割 经过 列 的 不同的 有色 大理石 , 终止 在
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
perfect arches ,
完美的 拱门 ,
法式落地窗由不同颜色的大理石柱分隔, 柱顶呈完美的拱形。

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈlʌmps] [ʌv; əv] [ˈʌnˈkʌt] [ˈæməθɪst] , [ˈtɜːrkwoʊz] [ˈmeɪtrɪks] ,
studded with great lumps of uncut amethyst , turquoise matrix ,
带钉的 和 伟大的 肿块 的 未剪辑版 紫晶 , 绿松石 矩阵 ,
镶嵌着大块未经切割的紫水晶, 绿松石基质,

[ænd; ənd] [blɔːks] [ʌv; əv][kwɔːrts][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʌlli] [gliːmd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and blocks of quartz in which dully gleamed the yellow of gold ,
和 积木 的 石英 在 哪个 沉闷地 闪闪发光 这 黄色的 的 金子 ,
还有几块石英, 上面闪烁着暗淡的金黄色光芒。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [dʒɪl] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˌdekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌnz] [siːn]
reminding Jill somewhat of the outer decorations of a shop she had once seen
提醒 吉尔 有些 的 这 外 装饰 的 一个 店铺 她 有 一次 已见
[ɪn][ðə; ði] [ˈnevski] [ˈprɒspekt] ,
in the Nevski Prospekt ,
在 这 涅夫斯基 前景 ,
这让吉尔想起她曾经在涅瓦大街上看到的一家商店的外部装饰。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈdiːlɪŋ] [ɪn][ɑːbˈdʒeɪz] [-] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈbɪbəlˌloʊ] [ʌv; əv][dʒeɪd]
the owner of which , dealing in objets d'arts , and precious bibelots of jade
这 所有者 的 哪个 , 处理 在 物体 艺术 , 和 宝贵的 小玩意 的 玉
[ænd; ənd] [zɪʃ] ,
and sich ,
和 sich ,
该店主经营艺术品和珍贵的玉器等小摆件,

[hæd; həd] [kwaɪt] [sək'sesfəli] [θɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑ:v(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['ædvətaɪzɪŋ] ['meθəd]
had quite successfully thought out the novel and expensive advertising method
有 相当 成功地 想法 出去 这 小说 和 昂贵的 广告 方法
[ʌv; əv] ['plæstərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [wɪð; wɪθ]
of plastering the front of his shop with chunks of the precious metal with
的 抹灰 这 正面 的 他的 店铺 和 块 的 这 宝贵的 金属 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪbəlɒʊ] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
which the bibelots were made .
哪个 这 小玩意 是 制成 .

他非常成功地想出了一个新颖而昂贵的广告方法，那就是用制作这些小玩意儿的贵金属块来装饰他的店铺门面。

[ðə; ði] [dra:ps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['slendər] ['faʊnt(ə)n] ['dʒets] , [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The drops of a myriad slender fountain jets , caught in the light of the
这 滴 的 一个 无数 苗条 喷泉 喷气式飞机 , 捕捉 在 这 光 的 这
['hæŋɪŋ] ['ləntərnz] ,
hanging lanterns ,
绞刑 灯笼 ,

无数纤细的喷泉水柱，在悬挂的灯笼灯光下闪烁着光彩。

['spɔ:kld] [ænd; ənd] [flæʃt] [laɪk] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
sparkled and flashed like handfuls of precious stones ,
闪闪发光 和 闪光灯 喜欢 一把 的 宝贵的 石头 ,
闪闪发光，像一把把珍贵的宝石，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [pər'fju:m] [fɪld] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] ['oʊnli] [hæf] -
and an almost overpowering perfume filled the air from flowers only half -
和 一个 几乎 压倒性的 香水 已填 这 空气 从 花朵 仅有的 一半 -
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

空气中弥漫着一股浓烈的香气，那是半睡半醒的花朵散发出来的。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [brɑ:nz] [ˌoʊpənd] ['saɪləntli] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði]
A great gate of silver and bronze opened silently to admit them to the
一个 伟大的 门 的 银 和 青铜 打开 默默 到 承认 他们 到 这
['ɪnər] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
inner courtyard ,
内 庭院 ,

一道巨大的银铜大门悄无声息地打开，将他们引入内院。

['oʊnli] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] , ['ɡlɪsɪŋ] ['aɪ,bɔ:lz] [ʌv; əv] [mʊ'stɑ:fə] , [ðə; ði] ['ju:nək] ,
only the rolling , glistening eyeballs of Mustapha , the eunuch ,
仅有的 这 滚动 , 闪闪发光 眼球 的 穆斯塔法 , 这 宦官 ,
只有太监穆斯塔法那转动的、闪闪发光的眼珠，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [laɪf] [wət'evər] [ɪn] [ðə; ði] ['mæsɪv] [blæk] [hʌlk] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn]
showing that there was any life whatever in the massive black hulk standing within
显示 那 那里 曾是 任何 生活 任何 在 这 大量的 黑色的 绿巨人 常设 之内
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
the shadow .
这 阴影 .

这表明，在阴影中伫立的庞大黑色身躯里，竟然还存在着生命迹象。

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [stʊd] [ˌæbsə'lu:tli] ['moʊʃnləs] ,
Just for a moment the girl stood absolutely motionless ,
只是 为了 一个 片刻 这 女孩 站立 绝对地 静止不动 ,
女孩愣愣地站了一会儿，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [ʃeɪp] [stəʊl] [pæst] [hɜ:r; hər] ,
and then turned sharply as a noiseless shape stole past her ,
和 然后 转向 尖锐地 作为 一个 无声 形状 偷窃 过去的 她 ,
然后，一个无声的身影悄无声息地从她身边掠过，她猛地转身。

[ænd; ənd] ['pɜ:riŋ] ['laʊdli] [roʊz][ɑ:n][its][haɪnd] [fi:t] [ænd; ənd][leɪd][ɪts] ['velvəti] [pɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and purring loudly rose on its hind feet and laid its velvety paws upon the
和 呼噜声 高声 玫瑰 在 它是 后 脚 和 铺设 它是天鹅绒般的 爪子 之上 这
['ærəbz] ['ʃoʊldə] ,
Arab's shoulder ,
阿拉伯人的 肩膀 ,

它发出响亮的呼噜声，用后腿站了起来，把毛茸茸的爪子搭在阿拉伯人的肩膀上。

[ˈdra:pɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][dʒɪl] , [ɪks'kleɪmɪŋ] ['sɔ:ftli] ,
dropping back in a crouching position as Jill , exclaiming softly ,
下降 后退 在 一个 蹲伏 位置 作为 吉尔 , 惊呼 轻轻 ,
吉尔向后退去，呈蹲姿，轻声惊呼道：

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [stept] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɪ][hænd] [prə'tektɪŋ]ɪ [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mænz][ɑ:rmz] .
involuntarily stepped forward and laid her hand protectingly upon the man's arms .
不由自主 步 向前 和 铺设 她 手 保护性地 之上 这 男人的 武器 .
她不由自主地上前一步，将手保护性地放在男人的手臂上。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['sekənd] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
It takes a long time to write , but hardly a second had passed before the
它 需要 一个 长的 时间 到 写 , 但 几乎 一个 第二 有 通过了 前 这
[greɪt] ['ænɪm(ə)] ,
great animal ,
伟大的 动物 ,

写字需要很长时间，但几乎不到一秒钟，那头巨大的动物就.....

[sna:liŋ] ['vɪʃəsli] , [ʃɑ:t] [aʊt] [ɪts] ['velvəti] [pɔ:] , [plʌs] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [sti:l] - [strɔ:ŋ] [klɔ:z] ,
snarling viciously , shot out its velvety paw , plus a row of steel - strong claws ,
咆哮 恶毒地 , 射击 出去 它是天鹅绒般的 爪子 , 加 一个 排 的 钢 - 强的 爪子 ,
它凶狠地咆哮着，伸出毛茸茸的爪子，以及一排坚硬如钢的利爪。

[ænd; ənd] [ɹɪpt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [kloʊk] ['oʊpən][frʌm; frəm] [nek] [tu:; tə] [ni:] .
and ripped the girl's cloak open from neck to knee .
和 撕裂 这 女孩们 披风 打开 从 脖子 到 膝盖 .
然后从脖子到膝盖撕开了女孩的斗篷。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'di:d] [dɪd] [blæk] [mʊ'stɑ:fə] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzɪn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z]
And then indeed did black Mustapha rise to the occasion , and in his master's
和 然后 的确 做过 黑色的 穆斯塔法 上升 到 这 场合 , 和 在 他的 硕士学位
[ɪ'sti:m] ,
esteem ,
尊重 ,
于是，黑人穆斯塔法果然不负众望，赢得了主人的信任。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [aʊt][æn; ən] ['ebəni] [blæk] [ɑ:rm] ,
as also without a sound he shot out an ebony black arm ,
作为 还 没有 一个 声音 他 射击 出去 一个 乌木 黑色的 手臂 ,
同时，他无声地射出一条乌黑的手臂。

[nɑ:rlɪd] [ænd; ənd] ['nɑ:trɪd] [laɪk] ['eni] ['sentʃəɪz] [oʊld] [baʊ] [ʌv; əv][oʊk] , ['tɜ:rməˌnet] [ɪn][æn; ən]
gnarled and knotted like any centuries old bough of oak , terminating in an
盘根错节的 和 打结的 喜欢 任何 几个世纪 老的 买 的 橡木 , 终止 在 一个
['ebəni] [blæk] [hænd] ,
ebony black hand ,
乌木 黑色的 手 ,
像一根有着数百年历史的橡树枝一样，布满扭曲的结节，末端是一只乌黑的手。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:zəli] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twi:n] [fɔ:r] ['nɔ:rm(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [stɪl] [left] [ə; eɪ]
which could have easily been divided between four normal men , and still left a
哪个 可以 有 容易地 到过 分割 之间 四 普通的 男人 , 和 仍然 左边 一个
[bɪt][ʼoʊvər] ,
bit over ,
少量 超过 ,

这笔钱足够四个普通男人分，还能剩下一些。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ˈklɔɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði] [nek] , [held] [ˌaɪ ˈti:] ['laɪtli] [æt; ət]
and picking up the fighting , clawing animal by the neck , held it lightly at
和 挑选 向上 这 斗争 , 爪子 动物 经过 这 脖子 , 握住 它 轻轻 在
[ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
arm's length ,
武器 长度 ,
然后他抓住那只挣扎着、用爪子抓挠的动物的脖子，把它轻轻地举到手臂伸直的距离。

[waɪlst] [əˈweɪtɪŋ] [ˈdʌmli] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [ˈɔ:rdər] .
whilst awaiting dumbly his master's order .
而 等待中 默默地 他的 硕士学位 命令 .

他呆呆地等待着主人的命令。

" [kɪl] [ˌaɪ ˈti:] , " [sed] - ['bri:fli] .
" Kill it , " said Hahmed briefly .
" 杀 它 , " 说 - 简要地 .

“杀了它，”哈迈德简短地说。

[ænd; ənd] [waɪlst] [dʒɪl] [pɪntʃt] [hɜ:ˈrself][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðer; ðər][ɔ:r][noʊ] , [ðə; ði]
And whilst Jill pinched herself to see if she was really there or no , the
和 而 吉尔 捏 她自己 到 看 如果 她 曾是 真的 那里 或者 不 , 这
[ˈju:nək] ,
eunuch ,
宦官 ,

当吉尔掐了掐自己，确认自己是否真的身处此地时，太监.....

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] - [fɪld] [aɪ] , [ænd; ənd] [ti:θ] ['glɪʃnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɑɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌtər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
with joy - filled eye , and teeth glistening in a smile of utter satisfaction ,
和 喜悦 - 已填 眼睛 , 和 牙齿 闪闪发光 在 一个 微笑 的 说出 满意 ,
她眼中充满喜悦，笑容灿烂，牙齿闪闪发光，一副无比满足的样子。

['dʒentli] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['velvəti] , ['tɔ:ni] [θroʊt] .
gently tightened his grip on the velvety , tawny throat .
轻轻地 收紧 他的 紧握 在 这 天鹅绒般的 , 黄褐色 喉 .

他轻轻地收紧了手，掐住了她那柔软的、棕褐色的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɑ:f(ə)ld] [graʊl] , [ə; eɪ] [klɪk] ,
There was a stifled growl , a click ,
那里 曾是 一个 窒息 咆哮 , 一个 点击 ,

一声压抑的低吼，一声咔哒声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][leɪd][æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] ['slendər] [fi:t] .
and the dead animal was laid at the girl's slender feet .
和 这 死的 动物 曾是 铺设 在 这 女孩们 苗条 脚 .

那只死去的动物被放在女孩纤细的脚边。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] [ˈhʌntɪŋ] ['tʃi:tə] , [oʊ] ! ['wʊmən] !
" My favourite hunting cheetah , O ! woman !
" 我的 最喜欢的 打猎 猎豹 , 哦 ! 女士 !

“我最喜欢的猎豹，哦！女人！”

[bɪˈhoʊld] , [ˌmʊˈstɑ:fə] ,
Behold , Mustapha ,
看哪 , 穆斯塔法 ,

看哪，穆斯塔法，

[ˈʌlt] [ðəʊ] [sprɛd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'taɪmli] [end][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ,
shalt thou spread the news of its untimely end as a warning to all those who ,
应 你 传播 这 消息 的 它是 不合时宜 结尾 作为 一个 警告 到 全部 那些 who ,
你应当将它不幸夭折的消息传遍四方，以此警示所有那些.....

[baɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hænd][ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][breɪn] ,
by sign of hand or word of mouth or thought of brain ,
经过 符号 的 手 或者 单词 的 嘴 或者 想法 的 脑 ,
通过手势、口头言语或脑中的想法，

[ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][hɑːrm][tuː; tə][ðəɪ] ['mɪstrəs] .
should desire to do harm to thy mistress .
应该 欲望 到 做 伤害 到 你的 情妇 .
应该想要伤害你的女主人。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æɪ; əɪ] [ðəʊ] [tel] [em 'iː] [haʊ] [jɑːn] [ded] [biːst] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And even shall thou tell me how yon dead beast came to be prowling in the
和 甚至 将 你 告诉 我 如何 远 死的 兽 来了 到 是 潜行 在 这
[sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðəɪ] ['mɪstrəsɪz] [ə'boʊd] .
seclusion of thy mistress's abode .
隔离 的 你的 情妇的 住所 .
你难道不该告诉我，那头死畜是如何来到你女主人幽静的住所游荡的吗？

" [greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [pɜːrspə'reɪŋ] [brook] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɛrd] [mæn]
" **Great beads of perspiration broke out on the face and neck of the scared man**
" 伟大的 珠子 的 汗 打破 出去 在 这 脸 和 脖子 的 这 害怕的 男人
,
!,
,
“惊恐万分的男人脸上和脖子上渗出了大颗颗汗珠。”

[æz; əz][hiː; hi] [sə'lɑːm] ['diːpli] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
as he salaamed deeply before his master ,
作为 他 致以问候 深 前 他的 掌握 ,
他向主人深深行礼时，

[ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] .
and knelt to beat his forehead upon the ground before the woman .
和 跪下 到 打 他的 前额 之上 这 地面 前 这 女士 .
他跪在女人面前，用额头猛击地面。

" [brɪ'hoʊld] , [oʊ] ! ['mæstər] !
" **Behold , O ! master !**
" 看哪 , 哦 ! 掌握 !
“看哪，哦！主人！”

[ænd; ənd] [meɪ] ['ælə'ɑːlə,ɑː'laː][grænt][em 'iː] ['jɪrɜ] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['[ædoʊ] .
And may Allah grant me years of life within the blessing of thy shadow .
和 可能 真主 授予 我 年 的 生活 之内 这 祝福 的 你的 阴影 .
愿真主赐予我长寿，让我永远沐浴在你的庇佑之下。

[ə; eɪ] [sleɪv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksəsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] , [oʊ] ! ['mæstər] , [ʌv; əv]
A slave returning from the exercising and feeding of four , O ! master , of
一个 奴隶 返回 从 这 锻炼 和 喂养 的 四 , 哦 ! 掌握 , 的
[ðəɪ] [ˈhʌntɪŋ] ['tʃiːtəz] ,
thy hunting cheetahs ,
你的 打猎 猎豹 ,
一个奴隶，刚刚完成四只猎豹的训练和喂养，哦！主人，你的猎豹们，回来了。

[keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [nuːn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)][kɜːri'ɑːsəti] .
came to me this noon full of idle curiosity .
来了 到 我 这 中午 满的 的 闲置的 好奇心 .
今天中午，他带着闲散的好奇心来找我。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [spʊk] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪt] , [ænd; ənd] [pə'tʃæns] [ˈjɑ:n] [ded]
Behold , I spoke with him outside the open gate , and perchance yon dead
看哪 , 我 辄 和 他 外部 这 打开 门 , 和 或许 远 死的
[bru:t] [krept] [ɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] ,
brute crept in unnoticed ,
蛮力 悄悄地爬 在 未被察觉 ,

瞧, 我当时正在敞开的大门外和他说话, 或许那头死畜偷偷溜了进来。

[waɪlst] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsesetərz] ; [ˈɔ:lsou] ,
whilst I pointed out the evil of his ways and those of his ancestors ; also ,
而 我 尖 出去 这 邪恶的 的 他的 方式 和 那些 的 他的 祖先 ; 还 ;
当我指出他及其祖先的罪恶行径时; 此外,

[pə'tʃæns] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌʌv; əv] [mi:t] ,
perchance fatigued and full of meat ,
或许 疲劳 和 满的 的 肉 ,
或许疲惫不堪, 而且吃饱了肉,

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ˌʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tred] [ˌʌv; əv] [ðəɪ] [ˈɑ:nəd]
the animal lay down and slept until she heard the tread of thy honoured
这 动物 躺 向下 和 睡着了 直到 她 听到 这 踏 的 你的 荣幸
[ˈfʊtsteps] ;
footsteps ;
脚步声 ;

那动物躺下睡着了, 直到听到你尊贵的脚步声;

[pə'tʃæns] [ˈɔ:lsou] [ðəɪ] [sleɪv] , [fə'ti:gd] [ænd; ənd] [ˈɔ:lsou] [fʊl] [ˌʌv; əv] [mi:t] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɪn]
perchance also thy slave , fatigued and also full of meat , passing the hours in
或许 还 你的 奴隶 , 疲劳 和 还 满的 的 肉 , 通过 这 小时 在
[ˈslʌmbər] ,
slumber ,
睡眠 ,

或许还有你的奴隶, 疲惫不堪, 又饱食肉食, 整日昏昏欲睡。

[ˈtrʌblɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .
troubled not to count the animals in his care .
麻烦 不是 到 数数 这 动物 在 他的 关心 .
他甚至懒得去数他照料的动物数量。

" [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði][ˈærəb] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **For one moment there was silence as the Arab stood looking at the**
" 为了 一 片刻 那里 曾是 沉默 作为 这 阿拉伯 站立 寻找 在 这
[ˈtremblɪŋ] [mæn] ,
trembling man ,
发抖 男人 ,

“阿拉伯人站在那里, 看着那个颤抖的男人, 一时之间鸦雀无声。”

[ðen] [dʒɪl] , [ˈleɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd][ˈdʒentli][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsætn] [sli:v] [ˌʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
then Jill , laying her little hand gently upon the satin sleeve of him whom she
然后 吉尔 , 躺下 她 小的 手 轻轻地 之上 这 缎 袖子 的 他 谁 她
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

然后, 吉尔轻轻地将她的小手放在她所爱之人的缎子袖子上,

[ˈwɪspəd] [ˈsɔ:ftli] :
whispered softly :
低声说道 轻轻 :
轻声低语:

" [ə; eɪ] [bu:n] , [oʊ] !
" **A boon , O !**
" 一个 恩惠 , 哦 !

“真是个恩惠，哦！

- !
Hahmed !
- !

哈迈德！

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['plæniŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retɪd] [mæn] .
I know — I feel that you are planning the death of this wretched man .
我 知道 — 我 感觉 那 你 是 规划 这 死亡 的 这 可怜 男人 .
我知道——我觉得你正在策划除掉这个可怜的人。

[aɪ][æsk][hɪz; ɪz][laɪf] !
I ask his life !
我 问 他的 生活 !

我请求他活命！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌmʊ'stɑ:fə] [wʌz; wəz] [prəʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **By this time Mustapha was prone upon his face ,**
" 经过 这 时间 穆斯塔法 曾是 易于 之上 他的 脸 ,
这时，穆斯塔法已经脸朝下趴在地上。

['paɪlɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑ:tləs] [moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['wʊli] [peɪt] ,
piling imaginary dust from the spotless mosaic pavement upon his woolly pate ,
桩 假想 灰尘 从 这 一尘不染 马赛克 路面 之上 他的 毛茸茸的 肉酱 ,
想象着一尘不染的马赛克路面上积聚的灰尘堆在他毛茸茸的头顶上，

['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [ni:z] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .
scrambling to his shaking knees on a word from his master .
争抢 到 他的 摇晃 膝盖 在 一个 单词 从 他的 掌握 .
主人一声令下，他便颤抖着双膝跪地。

" [get] [tu:; tə] [ðəɪ] [fi:t] [ænd; ɛnd] [meɪk] [oʊ'bi:s(ə)ns][tu:; tə] [ðəɪ] ['mɪstrəs] ,
" **Get to thy feet and make obeisance to thy mistress ,**
" 得到 到 你的 脚 和 制作 服从 到 你的 情妇 ,
“起来，向你的女主人下拜！ ”

[hu:] [ɪn][hɜ:r; hər]['mæni'foʊld] ['baʊnti] [hæz; həz] [seɪvd] [ðɪs] [taɪm] [ðəɪ] ['wɜ:rθləs] [laɪf] .
who in her manifold bounty has saved this time thy worthless life .
WHO 在 她 歧管 赏金 有 已保存 这 时间 你的 毫无价值 生活 .
是她慷慨仁慈，这一次救了你这条毫无价值的生命。

[fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld] ,
For behold ,
为了 看哪 ,

看哪，

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ]['pi:p(ə)] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [ði:] [wɪpt] [raʊnd]
I had planned to give my people a holiday in which to see thee whipped round
我 有 计划 到 给 我的 人们 一个 假期 在 哪个 到 看 你 鞭打 圆形的
[ðə; ði] [wɜ:l] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['mɪstrəsɪz] ['dwelɪŋ] ,
the wall of thy mistress's dwelling ,
这 墙 的 你的 情妇的 住宅 ,
我原本计划给我的族人放个假，让他们看看你被鞭打着绕着你女主人的住所的墙转圈。

[ʌn'tɪl] [ðəʊ] [hæd; həd][dɑ:d] ; [ðen] [wʊd] [ðəɪ] [blæk] [skɪn][hæv; həv] [bɪn] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðəɪ]
until thou had died ; then would thy black skin have been ripped from thy
直到 你 有 死亡 ; 然后 会 你的 黑色的 皮肤 有 到过 撕裂 从 你的
['wɜ:rθləs] ['kɑ:rkəs] ,
worthless carcass ,
毫无价值 尸体 ,

直到你死去；那时，你那黑色的皮肤才会从你那毫无价值的尸体上被撕下来。

[ænd; ənd] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæm(ə)] ['pædək] ,
and pinned to the ground before the camel paddock ,
和 已置顶 到 这 地面 前 这 骆驼 围场 ,

被按倒在骆驼围栏前的地上，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]['goʊɪŋz][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'faʊld] [wʌt]
so that in their goings in and coming out they would have befouled what
所以 那 在 他们的 行进 在 和 未来 出去 他们 会 有 污秽 什么

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðɪ:] [ʌn'i:tn] [baɪ][ðə; ði] ['vʌltʃərz] .
remained of thee uneaten by the vultures .
剩余 的 你 未食用的 经过 这 秃鹫 .

这样，他们在进出时就会弄脏你身上剩下的、秃鹫没吃掉的部分。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [dʒɪlz][hænd][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [skwer] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ju:nək] [æbsə'lu:tlɪ]
" **And taking Jill's hand he crossed the square , leaving the eunuch absolutely**
" 和 采取 吉尔的 手 他 交叉 这 正方形 , 离开 这 宦官 绝对地
['dʒɪbəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
gibbering with relief .
胡言乱语 和 宽慰 .

“他牵着吉尔的手穿过广场，留下太监如释重负，语无伦次。”

[θru:] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [aɪərn] [dɔ:r] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
Through a massive iron door they passed into the house ,
通过 一个 大量的 铁 门 他们 通过了 进入 这 房子 ,

他们穿过一扇厚重的铁门，进入了房子。

[dʒɪl] [ɪks'kleɪmɪŋ] ['sɔ:ftli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Jill exclaiming softly at the beauty of the place .
吉尔 惊呼 轻轻 在 这 美丽的 的 这 地方 .

吉尔轻声赞叹这地方的美景。

[ru:m] ['æftər] [ru:m] [ðeɪ] ['trævəst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['sætn]
Room after room they traversed until they came to a standstill before a satin
房间 后 房间 他们 穿越 直到 他们 来了 到 一个 停顿 前 一个 缎
['kɜ:rt(ə)n] .

curtain .
窗帘 .

他们穿过一间又一间房间，直到走到一扇缎子窗帘前才停了下来。

- ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][dʒɪl] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ru:m] , [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Hahmed lifted it and Jill entered a great room , the floor of which was
- 抬起 它 和 吉尔 进入 一个 伟大的 房间 , 这 地面 的 哪个 曾是

[ʌv; əv] [pɪŋk] ['ma:rb(ə)] ,
of pink marble ,
的 粉色的 大理石 ,

哈迈德抬起它，吉尔走进了一间大房间，房间的地板是粉红色的大理石。

['kʌvəd] [ɪn] ['pɜ:rʒn] [rʌgz] , [ðer; ðər] ['kʌləɪŋ] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] , [oʊ] !
covered in Persian rugs , their colouring softened in the passing of many , oh !
涵盖 在 波斯语 地毯 , 他们的 染色 软化 在 这 通过的 的 许多 , 哦 !

上面铺满了波斯地毯，地毯的颜色在许多人的走过下变得柔和了，哦！

[ˈmeni] [mu:nz] ；[ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈpænlɪd] [ɪn] [sɔ:ft] [broʊˈkeɪd] ,
many moons ; the walls panelled in soft brocade ,
许多 月亮 ； 这 墙壁 镶板 在 柔软的 锦缎 ；
许多月亮；墙壁上镶着柔软的锦缎，

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈmɪrəz] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ðə; ði] [tɪnt]
and great mirrors reflecting the simplicity of the exquisite hangings , the tint
和 伟大的 镜子 反思 这 简单 的 这 精美的 绞刑 , 这 着色
[ʌv; əv] [ˈflaʊəz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,
巨大的镜子映照出精美挂饰的简洁之美，以及花朵的色彩。

[ðə; ði] [ˈstætʃuəri] [ˈɡli:mɪŋ] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnəz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃerz] , [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]
the statuary gleaming half hidden in the corners , the great chairs , the piles of
这 雕像 闪闪发光 一半 隐 在 这 角落 , 这 伟大的 椅子 , 这 堆 的
[ˈkuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,
闪闪发光的雕像半隐在角落里，巨大的椅子，成堆的靠垫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [læmps] [səˈspendɪd] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [baɪ] [ˈsɪlvər] [tʃeɪnz] .
and the swinging lamps suspended from the ceiling by silver chains .
和 这 摇摆 灯 暂停 从 这 天花板 经过 银 链条 .
还有用银链悬挂在天花板上的摇曳的吊灯。

" [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] , [oʊ] ! [ˈwʊmən] , [haʊ] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ,
" **I will explain , O ! woman , how this house has been built ,**
" 我 将要 解释 , 哦 ! 女士 , 如何 这 房子 有 到过 建造 ,
“哦，女人，我会解释这座房子是如何建造的。”

[ðoʊ] [ˈverɪli] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [help] [ɪn] [ði:z] [pæst] [mʌnθs] ,
though verily would I have had your help in these past months ,
尽管 确实 会 我 有 有 你的 帮助 在 这些 过去的 几个月 ,
不过，我真希望过去几个月里能得到你的帮助。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ɔ:r] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [dɪˈzaɪəz] [leɪ] .
for how was I to know in what or which your desires lay .
为了 如何 曾是 我 到 知道 在 什么 或者 哪个 你的 欲望 躺 .
我怎会知道你的愿望究竟是什么？

" [bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑ:r; ər] [ru:mz; rʊmz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
" **Behold , the rooms upon the level of the ground are rooms for your**
" 看哪 , 这 房间 之上 这 等级 的 这 地面 是 房间 为了 你的
[rɪˈpɑ:sts] ,
repasts ,
餐点 ,
“看哪，地面上的房间是你们吃饭的房间，

[ænd; ənd] [ru:mz; rʊmz] [fɔ:r; fər] [rɪˈsi:vɪŋ] [jʊr; jər] [ɡests] ; [əˈbʌv] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
and rooms for receiving your guests ; above are the rooms for your
和 房间 为了 接收 你的 客人 ; 多于 是 这 房间 为了 你的
[ˈslʌmbər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈtɔɪlət] ,
slumber , and your toilet ,
睡眠 , 和 你的 洗手间 ,
还有接待客人的房间；楼上是您睡觉的房间和卫生间。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪt] [ˈbɔ:di] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [entərˈteɪnmənt] .
for the bathing of your white body , and for your entertainment .
为了 这 洗澡 的 你的 白色的 身体 , 和 为了 你的 娱乐 .
为了沐浴你白皙的身体，也为了娱乐你。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ðæt] [ˌæpəˈteɪnz] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,
In the latter you will find all that appertains to music , to the dance ,
在这 后者 你 将要 寻找 全部 那 相关的 到 音乐 , 到 这 舞蹈 ,
在后者中, 你会找到所有与音乐、舞蹈有关的内容。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)] .
to the study of books , to the flash of the needle .
到 这 学习 的 图书 , 到 这 闪光 的 这 针 .
研读书籍, 感受针尖的闪光。

[əˈbʌv] [əˈgen] [ɑːr; ər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Above again are the rooms open to the breezes of the night ,
多于 再次 是 这 房间 打开 到 这 微风 的 这 夜晚 ,
楼上是敞开式的房间, 夜晚的微风会吹进来。

[skriːnd] [baɪ] [laɪt] [skriːnz] [tuː; tə][ˈheɪb(ə)] [juː; jʊ] , [ˌʌnˈveɪld] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
screened by light screens to enable you , unveiled , to look out upon the world ,
筛选 经过 光 屏幕 到 使能够 你 , 揭幕 , 到 看 出去 之上 这 世界 ,
透过光幕, 你得以揭开面纱, 眺望外面的世界。

[ænd; ænd] [jet] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʝəriəs] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meni] [sleɪvz] [huː] ,
and yet keep you hidden from the curious eyes of your many slaves who ,
和 然而 保持 你 隐 从 这 好奇的 眼睛 的 你的 许多 奴隶 WHO ,
然而, 你却要将自己隐藏起来, 不让那些好奇的奴隶看到你, 他们

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [blæk] [ˌmʊˈstɑːfə] ,
under the rule of black Mustapha ,
在下面 这 规则 的 黑色的 穆斯塔法 ,
在黑穆斯塔法的统治下,

[lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ænd] [nɪr] [tuː; tə][hænd][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['slaɪtəst] ['bɪdɪŋ] ,
live within the walls and near to hand to do your slightest bidding ,
居住 之内 这 墙壁 和 靠近 到 手 到 做 你的 丝毫 投标 ,
就住在墙内, 近在咫尺, 随时听候您的吩咐。

[bʌt; bət] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ][baɪ][ðer; ðər] [ʌnˈsiːmli] ['prez(ə)ns]
but hidden until you call so as not to disturb you by their unseemly presence
但 隐 直到 你 称呼 所以 作为 不是 到 打扰 你 经过 他们的 不体面的 在场
.
:
.

但他们会躲藏起来, 直到你打电话来, 以免他们不合时宜的出现打扰你。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][daɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['niːðər] [meɪ] [ðeɪ] [ɡɪv] [bɜːrθ] [ˌðerˈɪn] ,
They may not die within the wall , neither may they give birth therein ,
他们 可能 不是 死 之内 这 墙 , 两者都不 可能 他们 给 出生 其中 ,
他们不得死在墙内, 也不得在墙内生育。

[stiːl] [les] [meɪ] [ðeɪ] [meɪk] ['meri] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
still less may they make merry without your permission .
仍然 较少的 可能 他们 制作 欢乐 没有 你的 允许 .
更遑论未经你允许就寻欢作乐。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˈbriːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːz] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [flɔːɡɪd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ænd][kæst][aʊt]
The slightest breach of your laws will see them flogged to death and cast out
这 丝毫 违反 的 你的 法律 将要 看 他们 鞭打 到 死亡 和 投掷 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [sænd] .
into the desert sand .
进入 这 沙漠 沙 .
哪怕最轻微地违反你们的法律, 他们都会被鞭打致死, 然后被抛弃到沙漠中。

[wʌn] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rɒmz][ɪz][pɪŋk] , [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['peɪləst] ['hi:liətroʊp] ,
One suite of rooms is pink , and one white , and one is palest heliotrope ,
— 套房 的 房间 是 粉色的 , 和 — 白色的 , 和 — 是最浅色 鸡血石 ,
其中一间套房是粉色的, 一间是白色的, 还有一间是最浅的紫罗兰色。

[ænd; ənd] [jet] [ə'hʌðər] [blæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌðər] .
and yet another black , and there are many others .
和 然而 其他 黑色的 , 和 那里 是 许多 其他的 .
还有另一名黑人, 以及其他许多黑人。

[meɪ] [aɪ 'ti:] [faɪnd] ['feɪvər] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
May it find favour in your eyes .
可能 它 寻找 偏爱 在 你的 眼睛 .
愿它能博得您的喜爱。

[ɪf] [pər'tæns] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [nɑ:t] , [ðen] [jæl; jəl][aɪ 'ti:] [bi; bi] [reɪzd] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
If perchance it pleases not , then shall it be razed to the ground ,
如果 或许 它 请 不是 , 然后 将 它 是 夷为平地 到 这 地面 ,
如果这不合乎情理, 那就将其夷为平地。

[ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [dɪ'zain] .
and rebuilt upon your design .
和 重建 之上 你的 设计 .
并根据您的设计进行重建。

" [ænd; ənd][dʒɪl][hæd; həd] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [sʌt] [æz; əz][fi; fi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md]
" **And Jill had walked through a building such as she had not dreamed**
" 和 吉尔 有 步行 通过 一个 建筑 这样的 作为 她 有 不是 梦见

[ʌv; əv][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈwaɪldɪst] ['fæntəsɪz] ,
of in her wildest fantasies ,
的 在 她 最狂野的 幻想 ,
“吉尔走进了一座她做梦都想不到的建筑。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['veri] ['swi:tli] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈærəb] , [hæd; həd] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd]
and having very sweetly thanked the Arab , had clapped her hands , and
和 拥有 非常 甜蜜地 谢谢 这 阿拉伯 , 有 鼓掌 她 双手 , 和
[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [pər'vɜ:rs] [mu:d] ,
being of perverse mood ,
存在 的 变态 情绪 ,

她非常亲切地感谢了那位阿拉伯人, 拍了拍手, 然后, 心情变得古怪起来,

[hæd; həd] [ɪn'dɪfrəntli] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] ,
had indifferently bidden him good night ,
有 漠不关心 拜登 他 好的 夜晚 ,
我冷漠地向他道了晚安。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][roʊz] [pɪŋk] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd]
and entered the rose pink sleeping - room where the couch had been designed
和 进入 这 玫瑰 粉色的 睡眠 - 房间 在哪里 这 长椅 有 到过 设计

[baɪ] [ʌv] ,
by love ,
经过 爱 ,

然后走进那间玫瑰粉色的卧室, 里面的沙发是精心设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləɪŋ] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪrəːz] [baɪ] ['pæj(ə)n] ; [tu; tə][slɪp][frʌm; frəm][aʊt]
and the colouring reflected by the great mirrors by passion ; to slip from out
和 这 染色 反映 经过 这 伟大的 镜子 经过 热情 ; 到 滑 从 出去
[hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rfju:md] ['reɪmənt] ,
her perfumed raiment ,
她 香 服饰 ,

激情映照在巨大的镜子上, 映照出斑斓的色彩; 她要从芬芳的衣袍中滑落。

[ænd; ənd][step] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪŋk][ˈmaːrb(ə)] [ˈroʊməŋ] [bæθ] [ænd; ənd][haɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][roʊz] -
and step down into the pink marble Roman bath and hide beneath the rose -
和 步 向下 进入 这 粉色的 大理石 罗马 洗澡 和 隐藏 下面 这 玫瑰 -
[ˈtɪntɪd] [ˈwɔːtərz] ,
tinted waters ,
有色 水 ,

然后拾级而下，走进粉红色的罗马大理石浴池，躲在玫瑰色的水面之下。

[ðə; ði][roʊz] - [ˈtɪntɪd] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbɑːdi] .
the rose - tinted glory of her perfect body .
这 玫瑰 - 有色 荣耀 的 她 完美的 身体 .

她完美胴体散发着玫瑰色的光辉。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ded] [ˈtʃiːtə] [wʌz; wəz][leɪd][æɪt; ət][dʒɪlz] [fiːt] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʊl] [dɔːg] ,
And just as the dead cheetah was laid at Jill's feet , a huge bull dog ,
和 只是 作为 这 死的 猎豹 曾是 铺设 在 吉尔的 脚 , 一个 巨大的 公牛 狗 ,
就在死去的猎豹被放在吉尔脚边时，一只巨大的斗牛犬

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɑːrgɔɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈtrænsɛpt][ʌv; əv]
with a face like a gargoye to be seen on the Western transept of
和 一个 脸 喜欢 一个 石像鬼 到 是 已见 在 这 西 横隔 的
[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] - [deɪm] ,
Notre - Dame ,
圣母 - 贵妇人 ,

在巴黎圣母院西侧耳堂可以看到一张像石像鬼一样的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɛst] [laɪk][ə; eɪ] [stiːl] [sɛrf] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɑːn][legz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ]
and a chest like a steel safe , supported on legs which had given way
和 一个 胸部 喜欢 一个 钢 安全的 , 有 在 腿 哪个 有 给定 方式
[ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] ,
under the weight ,
在下面 这 重量 ,

还有一个像钢制保险箱一样的箱子，支撑它的腿已经不堪重负而断裂。

[wɔːkt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] - , [bɑːrt] . , [ʌv; əv] [buən] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
walked across from Sir John Wetherbourne , Bart . , of Bourne Manor , and other
步行 穿过 从 先生 约翰 - , 巴特 . , 的 伯恩 庄园 , 和 其他
[dɪˈlektəb(ə)] [ˈmænɪnz] ,
delectable mansions ,
美味的 豪宅 ,

从伯恩庄园和其他几座令人心旷神怡的宅邸的主人约翰·韦瑟伯恩爵士（男爵）对面走过来。

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsnʌflɪŋ] , [ˈstɜːrtərəs] [self][æɪt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði]
to lay his snuffing , stertorous self at the feet of his mistress , the
到 躺 他的 抽泣 , 鼾声 自己 在 这 脚 的 他的 情妇 , 这
[ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmeri] [ˈbɪŋɡəm] ,
Honourable Mary Bingham ,
尊敬的 玛丽 宾厄姆 ,

他呜咽着，鼾声如雷，匍匐在女主人，尊敬的玛丽·宾厄姆的脚下。

[prəˈhaʊnst] [biːm] , [ɪn] [huːz] [ˈsæŋktəm][sæt][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [bliːk] [noʊˈvembər] [ˈiːvniŋ] ,
pronounced Beam , in whose sanctum sat the man on the bleak November evening ,
发音 光束 , 在 谁 圣所 卫星 这 男人 在 这 苍凉 十一月 晚上 ,
在十一月一个阴冷的夜晚，那人就坐在比姆的圣殿里。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [əd'vaɪs] .

and of whom he had just asked advice .
和 的 谁 他 有 只是 问 建议 .

他刚刚还向他征求过意见。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [æskt] [əd'vaɪs][ʌv; əv] [ˈmeri] , [ˌi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

People always asked advice of Mary , she was of that kind .
人们 总是 问 建议 的 玛丽 , 她 曾是 的 那 种类 .

人们总是向玛丽征求意见, 她就是这样的人。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ˌi:; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ˌi:; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]

On this occasion she sat looking across at the man she loved , and had always

在 这 场合 她 卫星 寻找 穿过 在 这 男人 她 喜爱 , 和 有 总是

[lʌvd] ,

loved ,

喜爱 ,

这一次, 她坐在那里, 望着她深爱着、一直深爱着的男人。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

just as he loved and had always loved her ,

只是 作为 他 喜爱 和 有 总是 喜爱 她 ,

就像他过去一直爱着她一样,

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sək'sesfəli] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑ:n][fæt] [ˈpəʊnɪz]

since the days they had more or less successfully followed the hounds on fat ponies

自从 这 天 他们 有 更多的 或者 较少的 成功地 随后 这 猎犬 在 胖的 小马

.
:
.

自从他们骑着肥马, 或多或少成功地追踪猎犬以来, 就一直如此。

[ˌi:; ʃi][sæt] [ˈmedɪtətɪvli] [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsɪgnət] [rɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] .

She sat meditatively twisting a heavy signet ring up and down her little finger .

她 卫星 冥想地 扭曲 一个 重的 印章 戒指 向上 和 向下 她 小的 手指 .

她若有所思地坐着, 不停地转动着小指上那枚沉甸甸的印章戒指。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgər] ,

The finger ,

这 手指 ,

手指,

[ðə; ði][wʌn] [wɪt] [əd'vaɪzɪz][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][ɪn][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈsɪŋɡld]

the one which advises the world of the fact that some man in it has singled

这 一 哪个 建议 这 世界 的 这 事实 那 一些 男人 在 它 有 单身

[ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈwaɪfhʊd] ,

you out of the ruck as being fit for the honour of wifehood ,

你 出去 的 这 背包 作为 存在 合身 为了 这 荣誉 的 妻子 ,

它向世人宣告, 世间某位男士已从众多佳丽中选中你, 认为你配得上成为贤妻的荣耀。

[wʌz; wəz] [ʌnə'dɔ:rnd] , [ˈʃʊʊŋ] [ˈni:ðər] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [wɪt] [brɪ'tʊskən][ðə; ði] [drɔ:n] - [ʌp]

was unadorned , showing neither the jewels which betoken the drawn - up

曾是 纒 , 显示 两者都不 这 珠宝 哪个 预示 这 绘制 - 向上

[ˈkɑ:ntrækt] ,

contract ,

合同 ,

它朴素无华, 既没有佩戴象征着那份已订立契约的珠宝,

[nɔ:r][ðə; ði] [pʃər] [ɡoʊld] [wɪt] [dɪ'nəʊts] [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] [fʊl'fɪld] .

nor the pure gold which denotes the contract fulfilled .

也不 这 纯的 金子 哪个 表示 这 合同 已完成 .

也不是象征合约已履行的纯金。

[ðoʊz] [tu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm][taɪm] [ˈmæri] ,
Those two had grown up in the knowledge that they would some time marry ,
那些 二 有 生长 向上 在 这 知识 那 他们 会 一些 时间 结婚 ,
他们俩从小就知道将来会结婚。

[ðoʊ] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [fɔr] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
though never a word had been uttered , **and being sure and certain of**
尽管 绝不 一个 单词 有 到过 说出 , 和 存在 当然 和 肯定 的
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

虽然两人从未说过一句话，而且彼此都确信无疑，
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈwɜ:rid] , [ɔ:r] [fɔ:rst] [ðə; ði] [peɪs] .
they had never worried , **or forced the pace** .
他们 有 绝不 担心 , 或者 强制 这 步伐 .
他们从不担心，也从不强迫自己加快步伐。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪl][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] !
And then Jill had disappeared !
和 然后 吉尔 有 消失 !
然后吉尔就消失了！

[gɔ:n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][pæl] ,
Gone was their pal ,
已消失 曾是 他们的 朋友 ,
他们的朋友去世了。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tu:]
their little sister whom they had petted and spoiled from the day she too
他们的 小的 姐姐 谁 他们 有 被宠爱 和 被宠坏了 从 这 天 她 也
[hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ə; eɪ][fæt][ˈpoʊni] ,
had appeared on a fat pony ,
有 出现 在 一个 胖的 小马 ,
他们的小妹妹，自从她也骑着一匹肥小马出现在他们面前的那天起，他们就一直宠爱着她。

[gɔ:n] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] , [ˈli:vɪŋ] [ði:z] [tu:] [ˈɑ:nɪst] [soʊlz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʌnˈnesəsəri] [bɜ:rst]
gone without a trace , **leaving these two honest souls** , **in a sudden unnecessary burst**
已消失 没有 一个 痕迹 , 离开 这些 二 诚实的 灵魂 , 在 一个 突然 不必要 爆裂
[ʌv; əv][ˈæltruɪzəm] ,
of altruism ,
的 利他主义 ,
他们消失得无影无踪，只留下这两个诚实的人，在一股突如其来的、毫无必要的利他主义驱使下。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] ,
to come to a mutual ,
到 来 到 一个 相互的 ,
达成共识，

[ʌnˈspʊkən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʌv] [mʌst; məst][bi:; bi][leɪd] [əˈsaɪd][ɪn][fɔʊldz][ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈtɪʃu:]
unspoken understanding that their love must be laid aside in folds of soft tissue
未说出口的 理解 那 他们的 爱 必须 是 铺设 旁边 在 折叠 的 柔软的 组织
,
,
,
他们心照不宣地明白，他们的爱必须被珍藏在柔软的肌肤之下。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈtreʒər] ,
that they must turn the key upon their treasure ,
那 他们 必须 转动 这 钥匙 之上 他们的 宝藏 ,
他们必须转动打开宝藏的钥匙。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ˈdefɪnət] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ]
until such time as definite news of the lost girl should allow them to bring
直到 这样的 时间 作为 定 消息 的 这 丢失的 女孩 应该 允许 他们 到 带来
[aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['di:s(ə)nsɪ] ,
it out with decency ,
它 出去 和 体面 ,
直到有关于失踪女孩的确切消息, 允许他们以体面的方式公布为止。

[ænd; ənd] [dek] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪndʒ] [ˈblɑ:səm] .
and deck it with orange blossom .
和 甲板 它 和 橙子 开花 .
并用橙花装饰。

[ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bəuθ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
And worry having entered upon them , they both suddenly discovered that
和 担心 拥有 进入 之上 他们 , 他们 两个都 突然 发现 那
[ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪz][ə; eɪ] ˈhevər] - ['feɪlɪŋ] [ə,perə'ti:f] ,
uncertainty is a never - failing aperitif ,
不确定 是 一个 绝不 - 失败 开胃酒 ,
忧虑袭来之后, 他们俩突然发现, 不确定性永远是令人愉悦的开胃酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈhʌŋɡəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ker] - [fri:] [ˈaʊər] [laɪk] [ˈʌntə'ʌntu] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they both hungered for a care - free hour like unto those they had
和 他们 两个都 饥饿 为了 一个 关心 - 自由的 小时 喜欢 到 那些 他们 有
[ˈkerləsli] [let] [slɪp] .
carelessly let slip .
粗心大意 让 滑 .
他们都渴望重拾一段无忧无虑的时光, 就像他们曾经漫不经心地错过的那些时光一样。

[ˈfu:lɪʃ] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [dʒɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ;
Foolish perhaps , but they loved Jill , making of themselves brother and sister ;
愚蠢 也许 , 但 他们 喜爱 吉尔 , 制作 的 他们自己 兄弟 和 姐姐 ;
或许很愚蠢, 但他们爱吉尔, 把自己当作兄妹;

[hɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [wen] [ˈæftər][ðə; ði][dɪ'bɑ:k(ə)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈswi:tlɪ] [dɪ'klaɪnd] [ɔ:l] [ˈɔfə-z] [ʌv; əv]
hurt to the quick when after the debacle she had sweetly declined all offers of
伤害 到 这 快的 什么时候 后 这 崩溃 她 有 甜蜜地 拒绝 全部 优惠 的
[help] ,
help ,
帮助 ,
这场灾难发生后, 她婉拒了所有帮助, 这让我深受伤害。

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] [tu:; tə] [deθ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [her] - [breɪnd] [ski:m]
and worried to death when she had started out on the hare - brained scheme
和 担心 到 死亡 什么时候 她 有 开始 出去 在 这 野兔 - 脑子 方案
[ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bæt] .
of earning her own living off her own bat .
的 收入 她 自己的 活的 离开 她 自己的 蝙蝠 .
当她开始实施这个异想天开的计划, 即靠自己的力量谋生时, 她担心得要死。

[ˈmerɪ] [ˈbɪŋɡəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈwɪmɪn] [pɪˈkju:liər][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈrestfl]
Mary Bingham was one of those delightful women peculiar to England , restful
玛丽 宾厄姆 曾是 一 的 那些 愉快 女性 奇特 到 英格兰 , 宁静
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
to look at ,
到 看 在 ,
玛丽·宾厄姆是英国特有的那种迷人女性之一, 她的容貌令人赏心悦目。

[ˈrestfl] [tu:; tə] [noʊ] .
restful to know .
宁静 到 知道 .
知道这一点令人安心。

[hɜːr; hər] [θɪk] , [ˈɡlɔːsi] [braʊn] [hər] [wɹ; wəz] [kɔɪld] [ˈniːtli] [ɪn] [plæts] , [noʊ] [ˈmætər] [wɹt] [ðə; ði]
Her thick , glossy brown hair was coiled neatly in plaits , no matter what the
她 厚的 , 光滑 棕色的 头发 曾是 卷曲 整齐地 在 辫子 , 不 事情 什么 这
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

无论时尚潮流如何变化，她浓密亮泽的棕色头发总是整齐地盘成辫子；

[hɜːr; hər] [skɪn] , [dɪˈvɔɪd] [ʌ; əv] [ˈpaʊdər] , [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] , [iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɔːtɪst] [deɪ] ;
her skin , devoid of powder , did not shine , even on the hottest day ;
她 皮肤 , 缺乏 的 粉末 , 做过 不是 闪耀 , 甚至 在 这 最热门 天 ;
即使在最炎热的夏天，她没有涂粉的皮肤也不会泛油光；
[hɜːr; hər] [smaɪl] [wɹ; wəz][ə; eɪ][ˈbenəzən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [ˈpɜːrfɪkt] .
her smile was a benison , and her teeth and horsemanship perfect .
她 微笑 曾是 一个 本尼森 , 和 她 牙齿 和 马术 完美的 .
她的笑容令人愉悦，她的牙齿和骑术都堪称完美。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] ?
Her clothes ?
她 衣服 ?
她的衣服？

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɹ; wəz] [ˈteɪlər] - [meɪd] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [nɪr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn]
Well , she was tailor - made , which means that near a horse she beat other women
出色地 , 她 曾是 裁缝 - 制成 , 哪个 方法 那 靠近 一个 马 她 打 其他 女性
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfræzl] ,
to a frazzle ,
到 一个 磨破 ,
她天生丽质，这意味着在马匹附近，她能把其他女人甩得远远的。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [pɑːrˈkeɪ] [flɔːr] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] , [ˈwɪspi] , [fɔːks] - [trɒtɪŋ] [ˈdæmzəlz] ,
but on a parquet floor , covered with dainty , wispy , fox - trotting damsels ,
但 在 一个 镶木地板 地面 , 涵盖 和 纤巧 , 飘渺的 , 狐狸 - 小跑 少女们 ,
但在一个铺着镶木地板、满是轻盈飘逸、跳着狐步舞的少女的地面上，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [məˈdʒentə] - [ˈkʌlərd] [ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌ; əv]
she showed up like a double magenta - coloured dahlia in a bed of
她 显示 向上 喜欢 一个 双倍的 品红 - 有色 大丽花 在 一个 床 的
[əˈnemənɪz] .
anemones .
海葵 .
她就像一朵盛开在银莲花丛中的双瓣洋红色大丽花。

[dʒæk] - [wɹ; wəz][ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmfətəbɪ; ˈkʌmfərtəbɪ][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [taɪp] ,
Jack Wetherbourne was of the same comfortable and honest type ,
杰克 - 曾是 的 这 相同的 舒服的 和 诚实的 类型 ,
杰克·韦瑟伯恩也是那种平易近人、诚实正直的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌvd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈteɪlər] - [meɪd] [wei] ; [wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈteɪlər] - [meɪd]
and they loved each other in a tailor - made way ; one of those tailor - mades
和 他们 喜爱 每个 其他 在 一个 裁缝 - 制成 方式 ; 一 的 那些 裁缝 - 制造
[ʌ; əv][ðə; ði] [best] [twiːd] ,
of the best tweed ,
的 这 最好的 粗花呢 ,
他们彼此相爱，就像量身定做的一样；就像用最好的粗花呢面料量身定制的一样。

[wɪtʃ] , [kʌt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋktɪv] [stɑɪl] ,
which , cut without distinctive style ,
哪个 , 切 没有 独特的 风格 ,
它剪裁时没有明显的风格，

[ɪz] [ˈwɔːrəntɪd] [wið; wiθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkliːnəz] [tuː; tə][ləst] [aʊt] [ɪts] [ˈwerər] ；
is warranted with an occasional visit to the cleaners to last out its wearer ；
是 有保证 和 一个 偶然 访问 到 这 清洁工 到 最后的 出去 它是 佩戴者 ；
需要定期送去干洗，才能延长其使用寿命；

[ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈplaɪ][ɑːn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər]
a garment you can always reply on , and be sure of finding ready for
一个 服装 你 能 总是 回复 在 ， 和 是 当然 的 寻找 准备好 为了
[juːz] ,
use ,
使用 ；
一件你可以始终信赖，并且总能找到并立即使用的衣物。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɪd(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [oʊk] [tʃest] ,
no matter how long you have kept it hidden in your old oak chest ,
不 事情 如何 长的 你 有 保留 它 隐 在 你的 老的 橡木 胸部 ；
无论你把它藏在你的旧橡木箱里多久，

[ɔːr][jʊr; jər] [θriː] - [plaɪ] [ˈwɔːrdroʊb] ,
or your three - ply wardrobe ,
或者 你的 三 - 胶合板 衣柜 ；
或者你的三层衣橱，

[ɔːr] [wətˈevər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈklɒbərd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf]
or whatever kind of cupboard you may have managed to make out of your life
或者 任何 种类 的 橱柜 你 可能 有 管理 到 制作 出去 的 你的 生活
.
.
.

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ʌv] [hæd; həd][ˈevər] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
Although no word of love had ever passed between them ,
虽然 不 单词 的 爱 有 曾经 通过了 之间 他们 ；
虽然他们之间从未说过一句情话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
you would have sworn they had been married for years ,
你 会 有 宣誓 他们 有 到过 已婚 为了 年 ；
你会毫不怀疑他们已经结婚多年了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ； [ˈmeri] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [demi] - [twaːˈlet] ,
as they sat on each side of the fire ; Mary in a black demi - toilette ,
作为 他们 卫星 在 每个 边 的 这 火 ； 玛丽 在 一个 黑色的 半 - 厕所 ；
她们一左一右坐在火堆旁；玛丽穿着一件黑色半截式上衣，

[kʌt] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ˌdeɪkəːˈleɪ] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,
cut low at the neck , which does not mean decollete by any means ,
切 低的 在 这 脖子 ； 哪个 做 不是 意思是 低胸 经过 任何 方法 ；
领口开得很低，但绝不是露胸装。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [ɪnˈveriəbli] [spel] [ˈdaʊdɪnɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] - [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
but which does invariably spell dowdiness , and Jack Wetherbourne with his chin
但 哪个 做 总是 拼写 邋遢 ， 和 杰克 - 和 他的 下巴
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ；
但这总是会显得土气，就像杰克·韦瑟伯恩托着下巴的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ˈkaʊntənəns] .
and a distinct frown on his usually undisturbed countenance .
和 一个 清楚的 皱眉 在 他的 通常 未受干扰 面容 ；
他平日里平静的脸上，此刻却明显带着一丝愁容。

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ['krækld] [ɪn][ðə; ði][ʊld] - ['fæɪnd] [greɪt] ,
A great fire crackled in the old - fashioned grate ,
一个 伟大的 火 噼啪作响 在 这 老的 - 造型 格特 ,

老式壁炉里燃起熊熊烈火，噼啪作响。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , ['θroʊɪŋ] ['ʃæ,douz] [θru:]
the flames jumping from one bit of wood to another , throwing shadows through
这 火焰 跳 从 一 少量 的 木头 到 其他 , 投掷 阴影 通过

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] ,
the comfortable room ,
这 舒服的 房间 ,

火焰从一块木头跳到另一块木头，在舒适的房间里投下斑驳的影子。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [dʌl] ['lʌstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] ['pɑ:li:t] [flɔ:r] [ænd; ənd][dʒækə'bi:ən] ['fɜ:rniʃər]
and drawing dull lustre from the highly polished floor and Jacobean furniture
和 绘画 乏味的 光泽 从 这 高度 抛光 地面 和 詹姆斯一世时期 家具

.
:
.

而光洁如镜的地板和雅各宾时代的家具则显得黯淡无光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'herəli] ['restfl] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It was an extraordinarily restful room for a woman ,
它 曾是 一个 非常 宁静 房间 为了 一个 女士 ,

对于一位女士来说，这是一间格外舒适的休息室。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sep'n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌntɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['hevi] [freɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
for with the exception of a few hunting pictures in heavy frames on the wall ,
为了 和 这 例外 的 一个 很少 打猎 图片 在 重的 框架 在 这 墙 ,

除了墙上挂着的几幅装在厚重画框里的狩猎照片之外，

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌntɪŋ] ['trəʊfɪz] [ɑ:n]['sɑ:lɪd] [teɪblz] , [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][bə:ks][ʌv; əv]
a few hunting trophies on solid tables , some books and a big box of
一个 很少 打猎 奖杯 在 坚硬的 表格 , 一些 图书 和 一个 大的 盒子 的
['tʃɔkəlɪts] ,
chocolates ,
巧克力 ,

几件狩猎战利品摆放在结实的桌子上，还有一些书和一大盒巧克力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['femənɪn] ['frɪpərɪz] , [noʊ] ['fəʊtəgræfs] , ['hʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən]
there were no feminine fripperies , no photographs , nothing with a ribbon
那里 是 不 女性 花里胡哨的东西 , 不 照片 , 没有什么 和 一个 丝带
[ə'tætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

没有女性化的装饰品，没有照片，也没有任何带丝带的东西。

[noʊ]['bɪts][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [eg] - [ʃel] [tʃaɪnə] .
no bits of silver and egg - shell china .
不 比特 的 银 和 蛋 - 壳 中国 :

没有银片和蛋壳瓷器。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['merɪ] ['bɪŋgəm] ,
But the room was typical of the Honourable Mary Bingham ,
但 这 房间 曾是 典型的 的 这 尊敬的 玛丽 宾厄姆 ,

但这个房间很有玛丽·宾厄姆阁下的风格。

[ˈɪntuː] [huːz] [ˈkeɪpəb(ə)] [hændz] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [reɪnz] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɪˈstert] [baʊndɪd]
into whose capable hands had slipped the reins controlling the big estate bounded
进入 谁 有能力的 双手 有 滑倒了 这 缰绳 控制 这 大的 财产 有界
[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hær] .
on one side by that of the man opposite her .
在 一 边 经过 那 的 这 男人 对面的 她 .

她手中掌握着这片大庄园的控制权，庄园的一侧与她对面男人的庄园接壤。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [səˈdʒest] , " [sed] [ðə; ði] [diːp] , [klɪr] [vɔɪs] ,
" **There is only one more thing I can suggest** , " **said the deep , clear voice** ,
" 那里 是 仅有的 一 更多的 事物 我 能 建议 , " 说 这 深的 , 清除 嗓音 ,
“我还有最后一件事可以建议,”那低沉而清晰的声音说道。

" [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] [jɔːrˈself] .
" **and that is that you go over to Egypt yourself** .
" 和 那 是 那 你 去 超过 到 埃及 你自己 .
“那就是你自己去埃及。”

[huː] [noʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kluː] .
Who knows if you might not pick up a clue .
WHO 知道 如果 你 可能 不是 挑选 向上 一个 线索 .
谁知道你会不会发现什么线索呢。

[dɪˈtektɪv] [hæv; həv] [feɪld] , [ðoo] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ɪmˈploɪŋ] [ɪŋɡlɪʃ]
Detectives have failed , though I think we made a mistake in employing English
侦探 有 失败的 , 尽管 我 思考 我们 制成 一个 错误 在 雇用 英语
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
侦探们失败了，不过我认为我们当初雇用英国侦探是个错误。

[ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [siːm] [ˈtæktfl] [ɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːst] .
they hardly seem tactful or subtle enough for the East .
他们 几乎 似乎 委婉 或者 微妙的 足够的 为了 这 东方 .
对于东方人来说，他们的处事方式似乎不够委婉或巧妙。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [əˈplaɪd] [ɪːðər] [ˈædʒɪktɪv] [tuː; tə] [dɪˈtektɪv] [dʒɑːn] [ɡɪbz] ,
" **Certainly one would have hardly applied either adjective to Detective John Gibbs** ,
" 当然 一 会 有 几乎 应用 任何一个 形容词 到 侦探 约翰 吉布斯 ,
[huː] , [bʊl] - [nekt] [ænd; ænd] [ˈblʌstərɪŋ] ,
who , bull - necked and blustering ,
WHO , 公牛 - 颈部 和 虚张声势 ,
“当然，人们很难将这两个形容词用在约翰·吉布斯警探身上，他脖子粗壮，说话粗鲁，

[hæd; həd] [pʊʃt] [ænd; ænd] [ˈbulɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [sɜːrtɪ]
had pushed and bullied his way through Egypt's principal cities in search
有 推动 和 被欺凌 他的 方式 通过 埃及的 主要的 城市 在 搜索
[ʌv; əv] [dʒɪl] .
of Jill .
的 吉尔 .
他一路强行闯入埃及各大城市寻找吉尔。

" [haʊ] [laɪk] [dʒɪl] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [juː ˈes] [ə; eɪ] [laɪn] ,
" **How like Jill not to have sent us a line** ,
" 如何 喜欢 吉尔 不是 到 有 发送 我们 一个 线 ,
“吉尔真是太像她了，竟然没给我们发条消息。”

" [ri'mɑ:kt] [dʒæk] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [æz; əz][hi; hi] [lɪt] [ə; eɪ]
" remarked Jack Wetherbourne for the hundredth time as he lit a
" 评论 杰克 - 为了 这 百分之一 时间 作为 他 点燃 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
香烟 .

“杰克·韦瑟伯恩一边点燃香烟，一边第一百次说道。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌnstroʊk] , [ænd; ənd]
" Oh , but as I have said before , she may have had sunstroke , and
" 哦 , 但 作为 我 有 说 前 , 她 可能 有 有 中暑 , 和
[lɔ:st][hɜ:r; həɹ] ['meməri] ,
lost her memory ,
丢失的 她 记忆 ,

“哦，但我之前说过，她可能中暑了，失去了记忆。”

[ɔ:r][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['hæɹəm] .
or have been stolen and put away in a harem .
或者 有 到过 被盗 和 放 离开 在 一个 后宫 .

或者被偷走并囚禁在后宫中。

[ʃi:z] [nɑ:t] [ded] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] ,
She's not dead , that's certain ,
她是 不是 死的 , 那就是 肯定 ,

她没死，这一点可以肯定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][hænd][təʊld] [bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃi] [left] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [læst] [trɪp] ,
because she had her hand told before she left on her last trip ,
因为 她 有 她 手 讲述 前 她 左边 在 她 最后的 旅行 ,

因为她在上次旅行出发前已经有人告诉过她命运。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [tu; tə][lɪv; laɪv][tu; tə]['oʊvər] ['eɪti] . "
and she's to live to over eighty . "
和 她是 到 居住 到 超过 八十 . "

她将活到八十多岁。

" [ðæts] ['splendɪd] , " [wʌz; wəz] - ['sɪriəs] ['ænsər] [tu; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['steɪtmənt] ,
" That's splendid , " was Wetherbourne's serious answer to a serious statement ,
" 那就是 灿烂 , " 曾是 - 严肃的 回答 到 一个 严肃的 陈述 ,

“太棒了，”韦瑟伯恩严肃地回答了这番严肃的言论。

[æz; əz][hi; hi] [roʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['bɪŋgəm] , [hu:] ,
as he rose on the entry of Lady Bingham , who ,
作为 他 玫瑰 在 这 入口 的 女士 宾厄姆 , WHO ,

当他起身时，宾厄姆夫人走了进来，

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] ['nɪtɪŋ] [wʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['kɑ:mənz]
having at the same moment finished her knitting wool and the short commons
拥有 在 这 相同的 片刻 完成的 她 针织 羊毛 和 这 短的 公共领域

[ʌv; əv] [kən'sekjətɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
of consecutive thought of which she was capable ,
的 连续的 想法 的 哪个 她 曾是 有能力的 ,

与此同时，她完成了编织毛线的工作，并完成了她所能进行的简短而连续的思考。

[hæd; həd] [mi:'ændəd] [ɪn][ɑ:n]['gɑ:sɪp] [bent] ,
had meandered in on gossip bent ,
有 蜿蜒 在 在 闲话 弯曲 ,

漫无目的地闲逛，一心想着八卦，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtɪvli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv][æn; ən]
looking quickly and furtively from one to the other for signs of an
寻找 迅速地 和 偷偷摸摸 从 一 到 这 其他 为了 标志 的 一个
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [eɪˈsteɪts] [ɪn][ˈmætrɪməʊni] ,
understanding which would join the estates in matrimony ,
理解 哪个 会 加入 这 庄园 在 婚姻 ,
他们迅速而隐秘地在两人之间来回打量，寻找双方心照不宣的迹象，以期促成两家联姻。

[ə; eɪ][pækt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set] .
a pact upon which her heart was set .
一个 协议 之上 哪个 她 心 曾是 放 .
这是她一心想要达成的协议。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [nʌn] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈrʌs(ə)] ,
And seeing none , she sat down with an irritated rustle ,
和 看到 没有任何 , 她 卫星 向下 和 一个 受刺激 沙沙 ,
见没人看见，她不耐烦地窸窣窣地坐了下来。
[wɪtʃ] [ˈgæðəd] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪŋ]
which gathered in intensity until it developed into a storm of expostulating
哪个 聚集 在 强度 直到 它 发达 进入 一个 风暴 的 抗议
[ˈpetʃələns] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈprəʊgræm] .
petulance when she heard of the proposed programme .
性急 什么时候 她 听到 的 这 建议的 程序 .
当她听到拟议的计划时，这种情绪愈演愈烈，最终演变成一场充满愤怒和怨恨的风暴。

[ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][rɪˈlev(ə)n] [ˈmeri] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterkeɪs] ,
On the stroke of eleven Mary got up and walked down the broad staircase ,
在 这 中风 的 十一 玛丽 得到 向上 和 步行 向下 这 广阔 楼梯 ,
十一点整，玛丽起身走下宽阔的楼梯。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
and through the great hall ,
和 通过 这 伟大的 大厅 ,
穿过大厅，

[ænd; ənd] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [mæn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
and out on to the steps beside the very splendid man beside her ,
和 出去 在 到 这 步骤 旁 这 非常 灿烂 男人 旁 她 ,
然后她走到台阶上，和她身旁那位英俊潇洒的男士并肩而行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [muːn] , [waɪlst] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ˈbʌbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and they stood under the moon , whilst a nightingale bubbled for a moment ,
和 他们 站立 在下面 这 月亮 , 而 一个 夜莺 冒泡 为了 一个 片刻 ,
他们站在月光下，一只夜莺鸣唱了一会儿。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
and yet they were silent .
和 然而 他们 是 沉默的 .
然而，他们却沉默不语。

" [dɪr] [oʊld][gɜːrl] , " [sed] [dʒæk] - ,
" **Dear old girl** , " **said Jack Wetherbourne** ,
" 亲爱的 老的 女孩 , " 说 杰克 - ,
“亲爱的老伙计，”杰克·韦瑟伯恩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡeɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðer; ðər][ləndz] ,
as he pushed open the little gate in the wall which divided their lands ,
作为 他 推动 打开 这 小的 门 在 这 墙 哪个 分割 他们的 土地 ,
他推开分隔他们土地的那堵墙上的小门时，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtuːdə] [haʊs] .

and waved his hand in the direction of the old Tudor house .
和 挥手 他的 手 在 这 方向 的 这 老的 都铎王朝 房子 .

他朝那座古老的都铎式房屋挥了挥手。

" [daɪ] [oʊld][dʒæk] ,

" Dear old Jack ,

" 亲爱的 老的 杰克 ,

“亲爱的老杰克，

" ['mɜːmɜːd] ['meri] [æz; əz][hɜːr; hə] ['keɪpəb(ə)] [hænd] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

" murmured Mary as her capable hand reached for a chocolate as she sat

" 低声说道 玛丽 作为 她 有能力的 手 达到 为了 一个 巧克力 作为 她 卫星

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡert] ,

on the window - seat and waited until she heard the faint click of the gate ,

在 这 窗户 - 座位 和 等待 直到 她 听到 这 头晕的 点击 的 这 门 ,

玛丽坐在窗边的长椅上，一边喃喃自语，一边伸手去拿一块巧克力，直到听到大门轻微的咔哒声。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hə] ['hæŋkətʃɪf] .

upon which she waved her handkerchief .

之上 哪个 她 挥手 她 手帕 .

她挥了挥手帕。

[prəʊ'zeɪɪk] ['seɪɪŋz] , [prəʊ'zeɪɪk] ['duːɪŋz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [θriː] [prəʊ'zeɪɪk][wɜːrdz] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

Prosaic sayings , prosaic doings , but those three prosaic words meant as much ,

平淡无奇 谚语 , 平淡无奇 行为 , 但 那些 三 平淡无奇 字 意思是 作为 很多 ,

平淡无奇的言辞，平淡无奇的举动，但这三个平淡无奇的字眼却意义非凡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [poʊ'etɪkl] ['aʊtbɜːrst]

and a good deal more to them , than the most exquisite poetical outburst

和 一个 好的 交易 更多的 到 他们 , 比 这 最多 精美的 诗意的 爆发

, ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [ʌtəd] ,

, written or uttered ,

, 书面 或者 说出 ,

而且对它们来说，其意义远不止于最精妙绝伦的诗意表达，无论是文字还是言语。

[sɪnz] [ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'ɡæən] , [maɪt] [miːn] [tuː; tə][juː 'es] .

since the world began , might mean to us .

自从 这 世界 开始 , 可能 意思是 到 我们 .

自世界诞生以来，这或许对我们意义非凡。

['tʃæptər] [eks'eks'viː'ar'aɪ]

CHAPTER XXVII

章 xxvii

第二十七章

[baɪ] [dɪ'ɡriːz] [dʒɪl][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

By degrees Jill had become accustomed to the habits of the East ,

经过 学位 吉尔 有 变得 习惯 到 这 习惯 的 这 东方 ,

吉尔逐渐习惯了东方的风俗习惯。

['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] - ['leɪdn] ['pɜːrfjuːmd] [dɪ'væn] ,

sleeping peacefully upon the cushion - laden perfumed divan ,

睡眠 和平地 之上 这 软垫 - 满载 香 迪万 ,

她安然地睡在铺满靠垫、散发着香气的沙发上。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] ['kʊʃənz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['neɪpəri] [sprɛd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [miːlz]

sitting upon cushions beside the snow - white napery spread upon the floor for meals

, 坐着 之上 靠垫 旁 这 雪 - 白色的 抹布 传播 之上 这 地面 为了 餐

, , ,

他们坐在铺在地板上的雪白餐巾旁的垫子上用餐，

[ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəsli] [əˈtræktɪv] [ˈiːstərn] [ˈdɪfɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [pæŋ] [fɔːr; fər] [egz] [ænd; ənd]
eating the curiously attractive Eastern dishes without a single pang for eggs and
吃 这 奇怪的是 吸引人的 东 菜肴 没有 一个 单身的 疼痛 为了 鸡蛋 和
[ˈbeɪkən][ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈmɑːrməleɪd] ,
bacon and golden marmalade ,
熏肉 和 金的 果酱 ,
品尝着那些奇特而诱人的东方菜肴, 却丝毫没有想念鸡蛋、培根和金黄色的橘子酱。

[ˈrevəlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːstərn] [ˈɡɑːrmənts] ,
revelling in her Eastern garments ,
狂欢 在 她 东 服装 ,
她身着东方服饰, 沉醉其中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [ˈʌndər] [ˈreɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [luːs] [ˈtraʊzərz] [klaːspt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər]
from the ethereal under raiment to the soft loose trousers clasped above her
从 这 空灵的 在下面 服饰 到 这 柔软的 松动的 裤子 紧握 多于 她
[ˈslendər] [ˈæŋklɪz] [baɪ][ˈdʒuːəl] - [ˈstʌdɪd] [ˈæŋklɪt] ,
slender ankles by jewel - studded anklets ,
苗条 脚踝 经过 宝石 - 带钉的 脚链 ,
从飘逸的内衣到柔软宽松的裤子, 裤子用镶满珠宝的脚链系在她纤细的脚踝上方,

[dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [kloʊk] [ænd; ənd][veɪlz][ænd; ənd][ˈoʊvər] - [roʊbz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˈdʒækɪts]
delighting in the flowing cloaks and veils and over - robes and short jackets
令人愉悦 在 这 流动 斗篷 和 面纱 和 超过 - 长袍 和 短的 夹克
[ʌv; əv] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)] [ˈtekstʃər] ,
of every conceivable texture ,
的 每一个 可以想象的 质地 ,
她对各种质地的飘逸斗篷、面纱、长袍和短外套感到欣喜不已。

[ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ˈkʌlər] , [ˈpæsɪŋ] [ˈaʊərz][ɪn] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈwʌndrəs] [ˈɡɑːrmənts] ,
shape , and colour , passing hours in designing wondrous garments ,
形状 , 和 颜色 , 通过 小时 在 设计 奇妙的 服装 ,
形状和颜色, 花费数小时设计精美的服装,

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ji] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈkʌbədz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
which in an incredibly short time she would find in the scented cupboards of her
哪个 在 一个 难以置信 短的 时间 她 会 寻找 在 这 香味 橱柜 的 她
[ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
dressings - rooms .
敷料 - 房间 .
她很快就能在散发着香气的更衣室衣橱里找到它。

[ðən] [wʊd] [ʃiː; ji][əˈtaɪər][hɜːrˈself] [ˌðerˈɪn] ,
Then would she attire herself therein ,
然后 会 她 服装 她自己 其中 ,
然后她会穿上那件衣服吗?

[ænd; ənd][stænd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmɪrər] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt]
and stand before her mirror laughing in genuine amusement at the perfect
和 站立 前 她 镜子 笑 在 真的 娱乐 在 这 完美的
[ˈiːstərn] [ˈpɪktʃər] [rɪˈflektɪd] ,
Eastern picture reflected ,
东 图片 反映 ,
她站在镜子前, 看着镜中完美的东方风情画卷, 由衷地开怀大笑。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈsʌni] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæfmæk] [tuː; tə] [brɪˈniːθ]
and drawing the veil over her sunny head , and the yashmak to beneath
和 绘画 这 面纱 超过 她 阳光明媚 头 , 和 这 面纱 到 下面
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她拉起面纱遮住阳光般的头发, 又把眼罩拉到眼睛下面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]['bɑ:di] , [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði][ə'rəb][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] .
and a cloak about her body , would summon the Arab to her presence .
和 一个 披风 关于 她 身体 , 会 召唤 这 阿拉伯 到 她 在场 .

她身上披着斗篷，就能吸引阿拉伯人来到她身边。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:stərn] ['kærəktər] ,
Which shows that knowing nothing whatever about the Eastern character ,
哪个 演出 那 会心 没有什么 任何 关于 这 东 特点 ,
这说明，对东方性格一无所知，

[ʃi:; ji] ['mɪrli] ['ædɪd] [ə; eɪ]['hʌndrəd,fʊld][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ət'rækʃnz] ,
she merely added a hundredfold to her attractions ,
她 仅仅 额外 一个 百倍 到 她 景点 ,
她只是让自己的魅力增加了百倍，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
for if there is one thing a man of the East has brought to perfection ,
为了 如果 那里 是 一 事物 一个 男人 的 这 东方 有 带来 到 完美 ,
因为如果说东方人将某件事做到了极致，

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][prəʊ'kræstə,neɪtɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] , ['pæsɪŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd]
it is his enjoyment of procrastinating in his love - making , passing hours and
它 是 他的 享受 的 拖延症 在 他的 爱 - 制作 , 通过 小时 和
[deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] ,
days and weeks ,
天 和 周 ,

他享受在性爱中拖延时间，消磨几个小时、几天甚至几周的时间。

['i:v(ə)n] [mʌnθs] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [kʌmz] [wen] ,
even months in touching the edge of the cup , until the moment comes when ,
甚至 几个月 在 接触 这 边缘 的 这 杯子 , 直到 这 片刻 来 什么时候 ,
即使几个月都只能触碰杯沿，直到那一刻到来，

['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hi:; hi] [dreɪnz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [læst] [dra:p] .
raising it to his lips , he drains it to the last drop .
提高 它 到 他的 嘴唇 , 他 排水沟 它 到 这 最后的 降低 .
他举起酒杯送到嘴边，一滴不剩地喝光了。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self] ['fɪzɪkli] [fɪt][ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] ['strenjuəs] [ˌri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ɪn] [tu:] [weɪz] .
To keep herself physically fit she had found strenuous recreation in two ways .
到 保持 她自己 身体 合身 她 有 成立 费力的 娱乐 在 二 方式 .
为了保持身体健康，她找到了两种剧烈的娱乐方式。

[ˈfɜːrstli] ,
Firstly ,
首先 ,
首先，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ]
she had made known that her wish was to learn something of the dancing
她 有 制成 已知 那 她 希望 曾是 到 学习 某物 的 这 跳舞
[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
of the East ,
的 这 东方 ,

她曾表示，她希望学习一些东方舞蹈。

[ˌwerə'pa:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] - ['slendər] [fi:t] ['tɪŋɡl] [ɪn]
whereupon for a sum which would have made Pavlova's slender feet tingle in
于是 为了 一个 和 哪个 会 有 制成 - 苗条 脚 刺痛 在
[ə'sta:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

于是，以一笔足以让帕夫洛娃纤细的双脚都因惊讶而颤抖的巨款，

[ðə; ði][ˈfɑːnɪst][ˈdænsər][ɪn][ɔːl][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ˈeɪʒə; ˈeɪə][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
the finest dancer in all Egypt and Asia had , for many months ,
这 最好的 舞蹈家 在 全部 埃及 和 亚洲 有 , 为了 许多 几个月 ,
埃及乃至亚洲最优秀的舞者, 曾连续数月.....

[ˈteɪkən][ʌp][hɜːr; hər][əˈboʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [haʊs] [ɪˈspeʃəli] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˈɑːnə-d] [gests] [dʒʌst]
taken up her abode in the beautiful house especially built for honoured guests just
已采取 向上 她 住所 在 这 美丽的 房子 尤其 建造 为了 荣幸 客人 只是
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɔːl] .
without the wall .
没有 这 墙 .
她住进了那座专为尊贵客人建造的美丽房子里, 只是房子没有围墙。

[ðə; ði] [ˈsʌp(ə)] ,
The supple ,
这 柔软 ,
柔软的,

[ˈpæʃənət] [ˈiːstərn] [ˈwʊmən] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][səʊl][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈslendər] [waɪt] [gɜːrl] [huː]
passionate Eastern woman found it in her soul to love the slender white girl who
热情的 东 女士 成立 它 在 她 灵魂 到 爱 这 苗条 白色的 女孩 WHO
[læft] [əˈlaʊd][ɪn] [gliː] ,
laughed aloud in glee ,
笑了 大声 在 高兴 ,
热情奔放的东方女子情不自禁地爱上了那个开怀大笑的苗条白人女孩。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [sʌtʃ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈæptɪtuːd] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and showed such amazing aptitude in learning the A . B . C . of this language ,
和 显示 这样的 惊人的 能力倾向 在 学习 这 一个 . B . C . 的 这 语言 ,
并且展现出了惊人的学习天赋, 很快就掌握了这门语言的基础知识。

[ɪˈspeʃəli] [rɪˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [lʌv]
especially reserved in the East for the portrayal of the history of love
尤其 预订的 在 这 东方 为了 这 描绘 的 这 历史 的 爱
[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [kɪn] .
and all its kin .
和 全部它是 亲属 .
尤其在东方, 它被用来描绘爱情的历史及其所有相关事物。

[ˈprez(ə)nts][wɜːr; wər] [ˈʃaʊə] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraːft][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)]
Presents were showered upon the teacher who , with the craft of the Oriental
礼物 是 淋浴 之上 这 老师 WHO , 和 这 工艺 的 这 东方
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
礼物如雨后春笋般涌向这位老师, 他以东方人的智慧,

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒestʃərz] ,
in some cases forbore to fully explain the meaning of certain gestures ,
在 一些 案例 前钻孔 到 完全 解释 这 意义 的 肯定 手势 ,
在某些情况下, 他们甚至没有充分解释某些手势的含义。

[səʊ] [ðæt] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [bleɪzd] [əˈbaʊt] [dʒɪlz] [hed]
so that unintentionally a veritable lightning flash of passion blazed about Jill's head
所以 那 无意中 一个 真正的 闪电 闪光 的 热情 燃烧的 关于 吉尔的 头
[wʌn] [naɪt] ,
one night ,
一 夜晚 ,
于是, 一天晚上, 吉尔的脑海中突然闪过一道炽热的激情之光。

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnəs(ə)nt] [dɪˈzɑːr] [ʌv; əv] [ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði][ˈærəb] [həʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
when with the innocent desire of showing the Arab how well she was
什么时候 和 这 清白的 欲望 的 显示 这 阿拉伯 如何 出色地 她 曾是
[prəɡˈresɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,
progressing in the art ,
进展 在 这 艺术 ,

出于单纯地想向阿拉伯人展示她在艺术方面取得的进步，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [bɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi]
she suddenly stood up before him and made a slight movement of her body
她 突然 站立 向上 前 他 和 制成 一个 轻微 移动 的 她 身体
,
,
,

她突然在他面前站了起来，身体微微动了一下。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈslendər] [waɪt] [ɑːrmz][ˈrɪdʒɪdli][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [waɪlst] [hɜːr; hər] [smɔːl] ,
holding the slender white arms rigidly to her side , whilst her small ,
保持 这 苗条 白色的 武器 严格地 到 她 边 , 而 她 小的 ,
她

她将纤细的白色手臂僵硬地贴在身体两侧，而她娇小的.....

[rouz] - [ˈtɪntɪd] [raɪt] [fʊt] [tæpt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
rose - tinted right foot tapped the ground impatiently .
玫瑰 - 有色 正确的 脚 轻敲 这 地面 不耐烦地 .

粉红的右脚不耐烦地敲着地面。

" [æləˈɑːləɑːˈlɑː] ! " [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈærəb] ,
" Allah ! " had suddenly exclaimed the Arab ,
" 真主 ! " 有 突然 惊呼 这 阿拉伯 ,

“真主啊！”阿拉伯人突然惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
as he had seized her arms and pulled her towards him .
作为 他 有 查获 她 武器 和 拉 她 向 他 .

他抓住她的手臂，把她拉向自己。

" [juː; jʊ] [wʊd] [mɑːk] [em ˈiː] , [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][aɪs] !
" You would mock me , make fun of me , you woman of ice !
" 你 会 嘲笑 我 , 制作 乐趣 的 我 , 你 女士 的 冰 !

“你会嘲笑我，戏弄我，你这个冰山美人！ ”

" [həʊ] [der] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] — [ɑː] !
" How dare you make me see a picture of you in — ah !
" 如何 敢 你 制作 我 看 一个 图片 的 你 在 — 啊 !

“你竟敢让我看到你的照片——啊！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [wɜːrdz] , [səˈfaɪs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɪl] — [æləˈɑːləɑːˈlɑː] !
but I cannot speak of it in words , suffice that one day I will — Allah !
但 我 不能 说话 的 它 在 字 , 足够了 那 — 天 我 将要 — 真主 !

但我无法用言语来描述它，总有一天我会的——真主啊！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [mɑːk] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] —
you — you dare to mock me with a picture of that which you refuse me —
你 — 你 敢 到 嘲笑 我 和 一个 图片 的 那 哪个 你 拒绝 我 —
— — ! "
— — ! "
— — ! "

你——你竟敢用你拒绝给我的东西来嘲弄我——！

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
" I haven't the faintest idea of what you are talking about ,
" 我 还没有 这 最微弱 主意 的 什么 你 是 说 关于 ,

我完全不知道你在说什么。

" [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrʌfld] [dʒɪl] ,
" had replied a very ruffled Jill ,
" 有 回复 一个 非常 褶皱的 吉尔 ,

“吉尔非常恼火地回答道，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈæŋklɪt] [ˈsɔ:ftli] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪð'dru:ɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
as with golden anklets softly clinking she withdrew to a distance .
作为 和 金的 脚链 轻轻 叮当声 她 退出 到 一个 距离 .

她脚踝上的金色铃铛发出轻柔的碰撞声，她退到了远处。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdænsɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [dæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈnevər] ! "
" If that is the effect of my dancing I will never dance for you , never ! "
" 如果 那 是 这 影响 的 我的 跳舞 我 将要 绝不 舞蹈 为了 你 , 绝不 ! "

“如果我跳舞的效果是这样，那我永远也不会为你跳舞，永远不会！”

" [bʌt; bət] , [ˈwʊmən] ,
" But , woman ,
" 但 , 女士 ,

但是，女人，

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:z] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][trænzˈleɪ(ə)n] [pʊt] [əˈpɑ:n]
do you mean to tell me that you have no idea of the translation put upon
做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 有 不 主意 的 这 翻译 放 之上

[jʊr; jər] [ˈmu:vmənts] ? "
your movements ? "
你的 移动 ? "

你是想告诉我，你完全不知道你的一举一动会被翻译成什么样吗？

" [ˈeɪvɪdəntli] [nɑ:t] , " [ˈhɔ:tɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnwərdli] [ˈlæfɪŋ] [gɜ:rl] .
" Evidently not , " haughtily replied the inwardly laughing girl .
" 显然 不是 , " 傲慢地 回复 这 内心 笑 女孩 .

“显然不是，”女孩傲慢地回答道，内心却暗自发笑。

" [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmu:vmənt] [ju:; jʊ] [meɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ment] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪmɪnəs]
" That you do not know the movement you made just now meant that in the dimness
" 那 你 做 不是 知道 这 移动 你 制成 只是 现在 意思是 那 在 这 昏暗

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] — [oʊ] !
of the night I — oh !
的 这 夜晚 我 — 哦 !

“你不知道你刚才的动作意味着在昏暗的夜里我——哦！

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [swer] [bɪˈfɔ:r] [æləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:ɪ] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] , - , [hu:] [hæv; həv]
I cannot tell you , but I swear before Allah that I — I , Hahmed , who have
我 不能 告诉 你 , 但 我 发誓 前 真主 那 我 — 我 , - , WHO 有
[noʊn] [noʊ] [ˈwʊmən] ,
known no woman ,
已知 不 女士 ,

我不能告诉你，但我向上帝发誓，我——我，哈米德，从未与任何女人有过关系，

[wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] .
will teach you the translation of every movement of all that you have learned .
将要 教 你 这 翻译 的 每一个 移动 的 全部 那 你 有 学习 .

它将教会你如何翻译你所学的一切动作。

" [ˌwerəˈpɑ:n] [dʒɪl] , [ˈhævɪŋ] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [stʌft] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪˈnɔ:rməs] [ˈlaɪən]
" Whereupon Jill , having seated herself upon the stuffed head of an enormous lion
" 于是 吉尔 , 拥有 坐着 她自己 之上 这 填充 头 的 一个 巨大的 狮子

[skɪn] , [ˈmɜ:mɜ-d] " [swɑ:] ,
skin , murmured " soit ,
皮肤 , 低声说道 " 所以 ,

于是吉尔坐在一个巨大的狮皮填充头上，喃喃自语道：“就这样吧。”

" [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
" and proceeded to light a cigarette .
" 和 继续 到 光 一个 卷烟 .

然后他点燃了一支香烟。

[hɜːr; hər] ['sekənd] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['pæstaim] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]
Her second and favourite pastime was riding , and , in as few words as
她 第二 和 最喜欢的 消遣 曾是 骑术 , 和 , 在 作为 很少 字 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

她第二喜欢的消遣是骑马，简单来说，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['ræmb(ə)] [tuː; tə] [ʌn'siːmli] [lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
so that my book shall not ramble to unseemly length ,
所以 那 我的 书 将 不是 漫谈 到 不体面的 长度 ,
以免我的书篇幅过长，显得冗杂。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɔːrsmənʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən]
I will tell you how the fame of her horsemanship had come to be spoken
我 将要 告诉 你 如何 这 名声 的 她 马术 有 来 到 是 说
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

我将告诉你她的骑术是如何闻名遐迩的。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'trɑːdn] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] ['eɪzə; 'eɪə] [ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] .
even in the almost untrodden corners of Asia and Egypt .
甚至 在 这 几乎 未踏足的 角落 的 亚洲 和 埃及 .

甚至在亚洲和埃及几乎人迹罕至的角落。

[ðə; ði] [wɪm] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪd] [ðə; ði] ['ærəb] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , ['sʌmtaɪmz]
The whim seizing her , she would bid the Arab to her presence , sometimes
这 一时兴起 抓住 她 , 她 会 出价 这 阿拉伯 到 她 在场 , 有时
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [rɪ'pæst] ,
to her evening repast ,
到 她 晚上 餐饮 ,

她一时兴起，便会邀请阿拉伯人到她身边，有时还会邀请他共进晚宴。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [swiːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [stɪl] [swiːtər] ['mjuːzɪk] ,
sometimes to sweet coffee and still sweeter music ,
有时 到 甜的 咖啡 和 仍然 更甜 音乐 ,
有时配上香甜的咖啡和更加动听的音乐，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr] [ɑːn] ['kæm(ə)] - [bæk] [θruː] [ðə; ði] [oo'eɪsɪs] ,
sometimes to wander on foot or on camel - back through the oasis ,
有时 到 漫步 在 脚 或者 在 骆驼 - 后退 通过 这 绿洲 ,
有时步行或骑骆驼漫步于绿洲之中，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] ['stretʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [brɪ'ɑːnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [brɪ'ɑːnd] .
to the desert stretching like a great sea beyond , and still beyond .
到 这 沙漠 伸展 喜欢 一个 伟大的 海 超过 , 和 仍然 超过 .
一直延伸到像大海一样无边无际的沙漠，再往前走，就到更远的地方了。

['evriθɪŋ] ,
Everything ,
一切 ,

一切，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
as you will note if you have the patience to get through to the end of
作为 你 将要 笔记 如果 你 有 这 耐心 到 得到 通过 到 这 结尾 的
[ðɪs] [bʊk] ,
this book ,
这 书 ,

如果你有耐心读完这本书，你就会发现，

[ˈhæpənd] [tuː; tə][dʒɪl][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
happened to Jill in the light of the full moon .
发生 到 吉尔 在 这 光 的 这 满的 月亮 .

在满月的照耀下，这件事发生在了吉尔身上。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [klæd][ɔːl][ɪn] [blæk] ,
On this night in question , clad all in black ,
在 这 夜晚 在 问题 , 覆膜 全部 在 黑色的 ,

在那个夜晚，他一身黑衣，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈreɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪlvər] [imˈbrɔɪdəd] [ɑːn][hɜːr; hər][veɪl] ,
with the moonbeams striking rays from the silver embroidered on her veil ,
和 这 月光 引人注目 射线 从 这 银 绣花 在 她 面纱 ,
月光透过她面纱上银色的刺绣，折射出斑驳的光影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋklɪt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)] ,
and the anklets above her little feet , she seemed small and fragile ,
和 这 脚链 多于 她 小的 脚 , 她 似乎 小的 和 脆弱的 ,
[ɔːltəˈgeðər] [dɪˈzaɪərəb(ə)] ,
altogether desirable ,
共 理想 ,

她小脚踝上戴着脚镯，显得娇小柔弱，十分讨人喜欢。

[ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and infinitely to be protected to the man beside her on the edge of
和 无限地 到 是 受保护 到 这 男人 旁 她 在 这 边缘 的
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

她无比渴望被沙滩边身旁的男人保护。

[stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wækst] [ɪkˈstætɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] ,
Still more so when she waxed ecstatic with delight on the approach of two horses ,
仍然 更多的 所以 什么时候 她 打蜡 欣喜若狂 和 喜 在 这 方法 的 二 马匹 ,
尤其当她看到两匹马走近时，更是欣喜若狂。

[wʌn] [beɪ] [ˈrɪdn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [waɪt] [bɜːrˈnuːs] ,
one bay ridden by a man clothed from head to foot in white burnous ,
一 湾 骑 经过 一个 男人 穿着衣服 从 头 到 脚 在 白色的 烧焦的 ,
一匹马，由一个从头到脚穿着白色长袍的男人骑着，

[ænd; ənd][ə; eɪ][led] [mer] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈmænz] [ˈreɪmənt] .
and a led mare as white as the man's raiment .
和 一个 引领 母马 作为 白色的 作为 这 男人的 服饰 .

还有一匹被牵着的母马，它的白色和男人的衣服一样白。

" - ! [oʊ] !
" **Hahmed ! O !**
" - ! 哦 !

“哈迈德！哦！

- !
Hahmed !
- !

哈迈德！

[stɑ:p][ðem; ðəm] !
Stop them !
停止 他们 ！

阻止他们！

" [hæd; həd][fi; ji] [kraɪd] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [fi; ji] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu;; tə] [hæk]
" had she cried , forgetting the ice out of which she had elected to hack
" 有 她 哭 , 遗忘 这 冰 出去 的 哪个 她 有 当选 到 黑客
[hɜ:r'self][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] .
herself a pedestal .
她自己 一个 座 .

她哭了，忘记了自己曾用冰块为自己凿出一个基座。

" [oʊ] , [ju;; jʊ] ['bju:ti] , [ju;; jʊ] ['praɪsləs] [θɪŋ] !
" Oh , you beauty , you priceless thing !
" 哦 , 你 美丽 , 你 无价 事物 ！
“哦，你这美丽的人，你这无价之宝！”

" [fi; ji] [kən'tɪnju:d] , [wen] [ðə; ði] [mer] , ['wɪnɪŋ] ['dʒentli] , [rʌbd] [ɪts] ['mʌzl] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
" she continued , when the mare , whinnying gently , rubbed its muzzle on her
" 她 持续 , 什么时候 这 母马 , 嘶鸣 轻轻地 , 摩擦 它是 枪口 在 她
[ʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

“她继续说道，这时那匹母马轻轻地嘶鸣着，用鼻子蹭了蹭她的肩膀；

[ˌwerə'pa:n] [fi; ji] [tʊk] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] ,
whereupon she took the rein from the servant who had dismounted ,
于是 她 采取 这 缰绳 从 这 仆人 WHO 有 下马 ,
于是她从下马的仆人手中接过缰绳。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [bi:st] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and led the beast up and down .
和 引领 这 兽 向上 和 向下 .
并牵着这头野兽上下走动。

[ˈpɜ:rfɪkt] [fi; ji] [stʊd] , [ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fləʊɪŋ] [teɪl] [haɪ] [set] ,
Perfect she stood , the Breeze of the Desert , with her flowing tail high set ,
完美的 她 站立 , 这 微风 的 这 沙漠 , 和 她 流动 尾巴 高的 放 ,
[hɜ:r; hər] ['stri:mɪŋ] [meɪn] ,
her streaming mane ,
她 流媒体 鬃毛 ,

她姿态完美，宛如沙漠之风，飘逸的尾巴高高翘起，鬃毛如瀑布般舞动。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][tu;; tə] [ˈɔ:lmoʊst] [tʌt] , [hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [tʃest] ,
the little ears so close together as to almost touch , her great chest ,
这 小的 耳朵 所以 关闭 一起 作为 到 几乎 触碰 , 她 伟大的 胸部 ,
她那对小耳朵挨得很近，几乎要碰到一起，她那丰满的胸膛，

[ænd; ənd] ['deɪntɪ] [hu:f] [wɪt] ['skersli] [deɪnd] [tu;; tə] [tʌt] [ðə; ði] [sænd] .
and dainty hoofs which scarcely deigned to touch the sand .
和 纤巧 蹄子 哪个 几乎 设计 到 触碰 这 沙 .
还有那纤细的蹄子，几乎不屑于触碰沙地。

[bɪt][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)][fi; ji] [hæd; həd] [nʌn] ,
Bit and bridle she had none ,
少量 和 轡 她 有 没有任何 ,
她既没有嚼子也没有缰绳。

[hɜ:r; hər] [soʊl] ['hɑ:rnɪs] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:l'tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [reɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
her sole harness consisting of a halter with a leather rein on the right side ,
她 唯一 马具 由 的 一个 缰绳 和 一个 皮革 缰绳 在 这 正确的 边 ,
她唯一的马具是一个右侧带有皮缰的笼头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] ['hɑ:rdli] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [lu:s] [gɜ:rθ] .

and a rug upon her back hardly kept in place by a loose girth .
和 一个 小地毯 之上 她 后退 几乎 保留 在 地方 经过 一个 松动的 周长 .

她背上盖着一块毯子，勉强靠一条松松垮垮的腰带固定住。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ji:; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:l] ['hɑ:msə] , [wɪt] , ['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
It seemed that she was of the Al Hamsa , which , being translated ,
它 似乎 那 她 曾是 的 这 阿尔 哈姆萨 , 哪个 , 存在 翻译 ,

她似乎是阿尔哈姆萨家族的成员，这个家族的名字翻译过来是.....

[mi:nz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] ['mɛrɜz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]
means being a direct descendant of one of the five great mares of the time

方法 存在 一个 直接的 后裔 的 一 的 这 五 伟大的 母马 的 这 时间

[ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] ;

of Mohammed ;

的 穆罕默德 ;

意思是穆罕默德时代五位伟大母马之一的直系后裔；

[ɔ:lsəʊ][ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld][ænd; ənd]['pleɪf(ə)] [bʌt; bət][nɑ:t]['oʊvər] ['frendli] ,
also she was a two - year - old and playful but not over friendly ,
还 她 曾是 一个 二 - 年 - 老的 和 顽皮的 但 不是 超过 友好的 ,

她当时两岁，活泼好动，但并不十分友善。

['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'stʌʊndɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ji:; ji] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz]
therefore was it astounding to see her as she listened to the girl's

所以 曾是 它 惊人 到 看 她 作为 她 听着 到 这 女孩们

['mju:zɪk(ə)] [vɔɪs] ,

musical voice ,

音乐 嗓音 ,

因此，看到她聆听女孩悦耳的歌声，真是令人惊叹。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] ['fretfʌlnɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] .
and showed no fretfulness at the touch of a strange hand .
和 显示 不 忧心 在 这 触碰 的 一个 奇怪的 手 .

即使被陌生人触摸，也没有表现出任何不安。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] , [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [hu:f]
And then there was a quick run , a cry , and a rush of tearing hoofs

和 然后 那里 曾是 一个 快的 跑步 , 一个 哭 , 和 一个 匆忙 的 撕裂 蹄子

！
！
！

然后是一阵急速奔跑、一声嚎叫和一阵撕扯的马蹄声！

[fɔ:r; fər][dʒɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] , [hæd; həd][let] [fɔ:l][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [kloʊk] ,
For Jill , in the twinkling of a star , had let fall the enveloping cloak ,
为了 吉尔 , 在 这 闪烁 的 一个 星星 , 有 让 落下 这 包围 披风 ,

吉尔，在星光闪烁之际，放下了那件包裹着她的斗篷。

['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] [laɪk] [sʌm; səm][ɪg'zɑ:tɪk][bɪt][ʌv; əv] ['stætʃuəri] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [blæk] ['bɪləʊɪŋ]
standing for one second like some exotic bit of statuary in her black billowing

常设 为了 一 第二 喜欢 一些 异域风情 少量的 雕像 在 她 黑色的 翻滚

['sætn] ['traʊzəɜz] [ænd; ənd][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [kəu'ti:] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['spæŋɡld] ['frɔ:θi] [vest] ,

satin trousers and infinitesimal coatee over a silver - spangled frothy vest ,

缎 裤子 和 无穷小 外套 超过 一个 银 - 闪闪发光的 泡沫状的 背心 ,

她身穿黑色飘逸的缎面长裤和一件极小的短外套，内搭一件银色亮片的蓬松背心，像一尊异域风情的雕像般伫立了一秒钟。

[hɜ:r; həɹ] [greɪt] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡli:] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [veɪl] .
her great eyes dancing with glee over the face veil .
她 伟大的 眼睛 跳舞 和 高兴 超过 这 脸 面纱 .

她那双大眼睛透过面纱闪烁着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['swɪftli] [bækt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdʒ] , [ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ˈiːðər] [mæn][ɔːr] [hɔːrs] [hæd; həd]
She had swiftly backed a few yards , and before either man or horse had
她有迅速地支持的 一个 很少 码 , 和 前 任何一个 男人 或者 马 有
[gest] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
guessed her intention ,
猜对了 她 意图 ,
她迅速后退了几码, 还没等男人和马都反应过来她的意图,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɒl] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɜːrˈself]
with a quick run and a full grasp of the great mane had swung herself
和 一个 快的 跑步 和 一个 满的 抓牢 的 这 伟大的 鬃毛 有 摇摆 她自己
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsæd(ə)] ,
into the native saddle ,
进入 这 本国的 鞍 ,
她快速奔跑, 紧紧抓住马鬃, 荡上了本地马鞍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə] [werˈevər] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈlɪstɪd] .
and was away over the desert to wherever the horse listed .
和 曾是 离开 超过 这 沙漠 到 无论 这 马 列出 .
然后就穿越沙漠, 去了马儿指定的任何地方。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [lɔːst] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [mer] ;
Neither was there a second lost before the bay was racing after the mare ;
两者都不 曾是 那里 一个 第二 丢失的 前 这 湾 曾是 赛车 后 这 母马 ;
[ænd; ənd][dʒɪl] ,
and Jill ,
和 吉尔 ,
在海湾马追赶母马之前, 一秒钟都没有耽搁; 而吉尔,

[ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːs] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] ,
riding with the loose seat of the native ,
骑术 和 这 松动的 座位 的 这 本国的 ,
骑着当地人那松散的座椅,

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪˈlerɪəsli] [tuː; tə] - [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈsaɪd]
turned and waved hilariously to Hahmed as he tore like the wind beside
转向 和 挥手 滑稽地 到 - 作为 他 撕裂 喜欢 这 风 旁
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她转身滑稽地向在她身旁像风一样撕裂的哈迈德挥手,

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [pæst][hɜːr; hər] [feɪs]
shouting something she could not distinguish in the rush of the air past her face
喊叫 某物 她 可以 不是 区分 在 这 匆忙 的 这 空气 过去的 她 脸
.
:
.

她听到有人喊叫, 但一阵急速掠过脸庞的空气让她无法分辨出喊的是什么。
[hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] , [hæf] - [ˈmædənd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [trəˈmendəs] [peɪs] ,
Half - frightened , half - maddened by her own tremendous pace ,
一半 - 害怕 , 一半 - 疯狂的 经过 她 自己的 巨大的 步伐 ,
她既害怕又被自己惊人的速度逼疯了,
[ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [leɪd] [hɜːrˈself] [aʊt] [tuː; tə] [biːt] [ɔːl] [spiːd] [ˈrekərdz] .
the Breeze of the Desert laid herself out to beat all speed records .
这 微风 的 这 沙漠 铺设 她自己 出去 到 打 全部 速度 记录 .
“沙漠之风”号全力以赴, 力图打破所有速度纪录。

[maɪl][ˈæftər][maɪl] [flu:] [ˈʌndər][hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪnti] [fi:t] ,
Mile after mile flew under her dainty feet ,
英里 后 英里 飞翔 在下面 她 纤巧 脚 ,
她纤细的双脚下，一英里又一英里飞逝而过。

[waɪlst] [dʒɪl][baɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪz] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ] [stɪl] [ˈfæstər] [jet] ,
whilst Jill by little cries urged her still faster yet ,
而 吉尔 经过 小的 哭泣 敦促 她 仍然 快点 然而 ,
吉尔一边发出细小的哭声，一边催促她跑得更快。

[ðə; ði][ɔ:l] - [ɪnˈdʊrɪŋ] [beɪ] [ˈki:pɪŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈefərt] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði]
the all - enduring bay keeping alongside without any apparent effort , until at last the
这 全部 - 持久 湾 保持 旁边 没有 任何 明显 努力 , 直到 在 最后的 这
[ˈærəb] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
Arab , leaning forward ,
阿拉伯 , 倾斜 向前 ,
那艘始终屹立不倒的海湾船毫不费力地紧随其后，直到最后，阿拉伯人向前倾身。

[strʌk] [ðə; ði] [mer] [ˈlaɪtli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
struck the mare lightly upon the left side of the neck ,
击 这 母马 轻轻 之上 这 左边 边 的 这 脖子 ,
轻轻击打母马颈部左侧，

[ˌwerəˈpɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈslækənɪŋ] [spi:d] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪnˈstrɪŋktɪvli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
whereupon without slackening speed she turned instinctively in that direction ,
于是 没有 松弛 速度 她 转向 本能地 在 那 方向 ,
于是她毫不迟疑地本能地朝那个方向转身，速度丝毫没有减慢。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] ,
turning a little each time she felt the light touch ,
转弯 一个 小的 每个 时间 她 毛毡 这 光 触碰 ,
每次感觉到轻触，她都会微微转过身去。

[ʌnˈtɪl] [dʒɪl][æt; ət][læst] [pərˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
until Jill at last perceived the outline of the oasis and the figure of the
直到 吉尔 在 最后的 感知 这 大纲 的 这 绿洲 和 这 数字 的 这
[ˈærəb][ˈsɜ:rvənt] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈhɔ:rsɪz]
Arab servant standing with folded arms awaiting the return of his beloved horses
阿拉伯 仆人 常设 和 折叠 武器 等待中 这 返回 的 他的 心爱 马匹
[ɔ:r][nɑ:t] ,
or not ,
或者 不是 ,
直到吉尔终于看清了绿洲的轮廓，以及那个阿拉伯仆人双手抱胸站在那里，等待着他心爱的马匹归来（或者不会归来）
的身影。

[æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] ; [ˈbi:ɪŋ] , [haʊˈevər] ,
as should be the will of Allah ; being , however ,
作为 应该 是 这 将要 的 真主 ; 存在 , 然而 ,
这本应是真主的意愿；然而，

[ˈʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [kɑ:m] [wen] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wen] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌjɑ:dz]
shaken from his native calm when this woman when some hundreds of yards
摇晃 从 他的 本国的 冷静的 什么时候 这 女士 什么时候 一些 数百 的 码
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
from him in a straight line ,
从 他 在 一个 直的 线 ,
当这个女人以直线距离他几百码远时，他原本平静的性格被打破了。

[ðəʊ] [ˈgræntʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreptail] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzənəs] [tʌŋ] ,
thou grandchild of a reptile with poisonous tongue ,
你 孙子 的 一个 爬虫 和 有毒 舌头 ,
你这舌头有毒的爬行动物的后代,

[æz; əz][aɪ] [seɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [hʌŋ] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
as I say her little feet hung down on one side , **and her head** ,
作为 我 说 她 小的 脚 悬挂 向下 在 一 边 , 和 她 头 ,
正如我所说, 她的小脚耷拉在一边, 她的头,

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈæləˈɑ:lə,ɑːˈlɑ:] [prəˈtekt] [,em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][maɪ][ˈmæstər] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt]
and may Allah protect me from the wrath of my master if I say that
和 可能 真主 保护 我 从 这 愤怒 的 我的 掌握 如果 我 说 那
[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ˈɡlɔ:ri] ,
it was as the sun in all its glory ,
它 曾是 作为 这 太阳 在 全部 它是 荣耀 ,
如果我说它像太阳一样光芒四射, 愿真主保佑我免受主人的愤怒。

[ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] , [dæʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
hanging down on the other , **dashed into the night with her** ,
绞刑 向下 在 这 其他 , 虚线 进入 这 夜晚 和 她 ,
她挂在另一边, 和她一起冲进了夜色中。

[bʌt; bət] [wer] [,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [mi:t] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][tu:; tə] [noʊ] .
but where it is not meet for me to know .
但 在哪里 它 是 不是 见面 为了 我 到 知道 .
但那是我不该知道的事情。

" [ðə; ði] " [wer] , " [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [ˈbi:ɪŋ] [dʒɪlz] [ˈpæləs] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
" The " where , " as it happened , being Jill's palace , in which ,
" 这 " 在哪里 , " 作为 它 发生 , 存在 吉尔的 宫殿 , 在 哪个 ,
“那里”, 碰巧是吉尔的宫殿, 在那里,

[ˈlaɪɪŋ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [dɪˈvæn] ,
lying full length upon a white divan ,
说谎 满的 长度 之上 一个 白色的 迪万 ,
全身平躺在白色沙发上,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbreɪzər] [ʌv; əv] [swi:t] [smelɪŋ] [ˈɪnsens] [ˈsendɪŋ] [ʌp][ˈspaiəərəlz][ʌv; əv] [blu:] [heɪz]
with a small brazier of sweet smelling incense sending up spirals of blue haze
和 一个 小的 火盆 的 甜的 闻起来 香 发送 向上 螺旋 的 蓝色的 阴霾
[əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈfevld] [hed] ,
around her dishevelled head ,
大约 她 蓬头垢面 头 ,
她蓬乱的头发周围升腾起一小团散发着甜香的香烟, 袅袅升起蓝色的烟雾。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪvəri] [treɪ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [swi:tˈmi:ts] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [saɪd] ,
and an ivory tray laden with coffee and sweetmeats at her side ,
和 一个 象牙 托盘 满载 和 咖啡 和 甜食 在 她 边 ,
她身边放着一个象牙托盘, 上面盛满了咖啡和甜点。

[fi; ji] [ˈpra:mɪst] [ˈnevər] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [əˈɡen] ,
she promised never to run the risk of getting lost in the desert again ,
她 承诺 绝不 到 跑步 这 风险 的 获得 丢失的 在 这 沙漠 再次 ,
她保证以后绝不再冒在沙漠里迷路的风险。

[ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [brɪˈkeɪm] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpra:pərtɪ] ,
on condition that the Breeze of the Desert became her own property ,
在 状况 那 这 微风 的 这 沙漠 成为 她 自己的 财产 ,
条件是沙漠之风归她所有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plʌkər] [lʌ; əv] [dɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɑːn][hɜːr; həər] ['fɔːrhed] .
with a pucker of dissatisfaction on her forehead .
 和 一个 撅嘴 的 不满 在 她 前额 .
 她额头上露出不满的表情。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ['ʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mu:nz] [bæk] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] [ˈɪntu:]
the girl who only a few moons back had taken the reins of her life into
 这 女孩 WHO 仅有的 一个 很少 月亮 后退 有 已采取 这 缰绳 的 她 生活 进入
 [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ,
her own hands ,
 她 自己的 双手 ,

这个女孩，就在几个月前，才开始掌握自己人生的主动权。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊks] , [ˈmæɡəzɪnz] , [ˈpepərz] [leɪ] [ɑ:n] [teɪblz] , [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmju:zɪk] [wɒz; wəz] [stækt] [ɑ:n]
English books , magazines , papers lay on tables , the latest music was stacked on
 英语 图书 , 杂志 , 文件 躺 在 表格 , 这 最新的 音乐 曾是 堆叠 在
 [ə; eɪ] [grænd] [piˈænoʊ] ,
a grand piano ,
 一个 盛大 钢琴 ,
 桌上摆放着英文书籍、杂志和报纸, 最新的乐谱堆放在一架三角钢琴上。

[ðə; ði] [pɜ:rlz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] [wɜ:r; wəɹ] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] ,
the pearls around her neck were worth a king's ransom ,
 这 珍珠 大约 她 脖子 是 值得 一个 国王的 赎金 ,
 她脖子上戴着的珍珠项链价值连城。

[ɪn][fækt] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][wɑːnt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
in fact everything a woman could want was there ,
 在 事实 一切 一个 女士 可以 想 曾是 那里 ,
 事实上，女人想要的一切那里都有。

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] ['taɪni] ['pʌkər] .
and yet not enough to erase the tiny pucker .
 和 然而 不是 足够的 到 删除 这 微小的 撅嘴 .
 但这还不足以消除那道细小的褶皱。

[ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ][ˈjiː ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈbɔːst] .
Months ago she had played for her freedom and lost .

几个月前她玩过为了她自由和丢失的。

几个月前，她曾为争取自由而战，但最终失败了。

[ˈðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][hɜːrɪz] , [ænd; ənd]
This exquisite building had been built for her , horses were hers , and

这精美的建筑有到过建造为了她 , 马匹是她的 , 和
[ˈkæməlz] ;
camels ;
骆驼 ;

这座精美的建筑是为她建造的，马匹和骆驼都是她的；

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
jewels were literally flung at her feet .

珠宝如雨后天春笋般散落在她脚边。

[ˈjiː ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][sɔːft] - [ˈfʊtɪd] [ˈneɪtɪvz] [ræn][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] ,
She clapped her hands and soft - footed natives ran to do her bidding ,

她鼓掌她双手和柔软的 - 有脚的本地人跑到做她投标 ,

她拍了拍手，身轻如燕的土著们便跑来听她吩咐。

[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [keɪm] [ˈdeɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ooʻeɪsɪs] , [swiːtˈmiːts] [ænd; ənd] [bʊks] [iːtʃ] [deɪ]
flowers and fruit came daily from the oasis , sweetmeats and books each day

花朵和水果来了日常的从这绿洲 , 甜食和图书每个天
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsɪti] .
from the nearest city .

从这最近的城市。

每天，绿洲都会运来鲜花和水果；每天，附近的城市都会运来糖果和书籍。

[hɜːr; hər] [smɔːlɪst] [wɪm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] ,
Her smallest whim , even to the mere passing of a shadow of a wish ,

她最小一时兴起 , 甚至到这仅仅通过的 一个阴影的 一个希望 ,
[wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] ,
was fulfilled ,
曾是已完成 ,

她哪怕最微小的愿望，哪怕只是一闪而过的念头，都会得到满足。

[ænd; ənd] [jet] — — —
and yet — — —
和然而 — — —

然而——

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ][hɜːr; hər] [ˈmɑːkɪŋ] [wɜːrdz][hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv]
A few months ago her mocking words had swung to the silken curtains of

一个很少几个月前她嘲讽字有摇摆到这丝窗帘的
[hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,
her chamber ,
她房间 ,

几个月前，她那些嘲讽的话语还像飘落到她房间丝绸窗帘上的影子一样消失了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˈjiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈləʊn] .
and since then she had been alone .

和自从然后她有到过独自的。

从那以后，她就一直孤身一人。

[ˈveriːli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪˈstrɪk(ə)nɪz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈbæriərz] ,
Verily , there were no restrictions and no barriers ,

确实 , 那里是 不 限制 和 不 障碍 ,
确实，没有任何限制和障碍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] [stretʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
but the yellow sand stretched away to the East and away to the West ,
但 这 黄色的 沙 拉伸 离开 到 这 东方 和 离开 到 这 西方 ,
但黄色的沙丘向东延伸, 向西延伸,

[ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][wʌz; wəz][bred][frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [twin] ['sɪstə] [fɪr]
and obedience in the oasis was bred from love and her twin sister fear
和 服从 在 这 绿洲 曾是 繁殖 从 爱 和 她 双 姐姐 害怕
.
:
.

绿洲中的服从源于爱, 而她的孪生姐妹则源于恐惧。

[tru:] ,
True ,
真的 ,
真的,

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][bɪd][ðə; ði]['æɾəb][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]
the girl had but to bid the Arab to her presence and the curtain
这 女孩 有 但 到 出价 这 阿拉伯 到 她 在场 和 这 窗帘
[wʊd] [swɪŋ] [bæk] .
would swing back .
会 摇摆 后退 .

女孩只需向阿拉伯人示意, 帷幔就会向后拉开。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] , [ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [si:t] [hɪm'self]
But upon the threshold he would stand , or upon the floor he would seat himself
但 之上 这 临界点 他 会 站立 , 或者 之上 这 地面 他 会 座位 他自己
,
/
,

但他要么站在门槛上, 要么坐在地上。

['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [stoʊn] .
motionless , with a face as expressionless as stone .
静止不动 , 和 一个 脸 作为 面无表情 作为 石头 .
一动不动, 面无表情, 如同石头一般。

[baɪ][noʊ] ['mu:vmənt] , [wɜ:rd][ɔ:r][saɪn] ,
By no movement , word or sign ,
经过 不 移动 , 单词 或者 符号 ,
无需任何动作、言语或手势,

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bi:dz]
could she find out if she was any more to him than the wooden beads
可以 她 寻找 出去 如果 她 曾是 任何 更多的 到 他 比 这 木制的 珠子
[wɪtʃ] ['si:sləsli] [pæst] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
which ceaselessly passed between his fingers .
哪个 不停地 通过了 之间 他的 手指 .

她能否弄清楚, 自己对他而言, 是否比他指间不停滑过的木珠更有价值?

['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ,
Nothing showed her if he remembered the first night ,
没有什么 显示 她 如果 他 记得 这 第一的 夜晚 ,
没有任何东西能让她看出他是否还记得第一个夜晚。

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈbroʊkən] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv]
when for a moment the man had broken through the inherited reserve of
什么时候 为了 一个 片刻 这 男人 有 破碎的 通过 这 遗传 预订 的
[ˈsentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

那一刻，他突破了几个世纪以来传承下来的矜持。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [biːn] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [iːst] [ˈklæməɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [riːtʃ] , [lɒŋd] -
Had it been merely the East clamouring for the out - of - reach , longed -
有 它 到过 仅仅 这 东方 喧闹 为了 这 出去 - 的 - 抵达 , 渴望 -
[fɔːr; fər] [west] ?
for West ?
为了 西方 ?

难道仅仅是东方对遥不可及、梦寐以求的西方的渴望吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠之恋(Desert Love)

第8/12页

[pər'hæps] !
Perhaps !
也许 !

也许！

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [fər'getflnəs]
Just a passing moment , as quickly forgotten , and against which forgetfulness
只是 一个 通过 片刻 , 作为 迅速地 被遗忘的 , 和 反对 哪个 健忘
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'beld] .
the woman in her rebelled .
这 女士 在 她 叛乱 .

只是转瞬即逝的一刻，转瞬即逝，而她内心深处却反抗着这种遗忘。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪz]
It had even come to her to lie awake during the night following the days
它 有 甚至 来 到 她 到 说谎 醒 期间 这 夜晚 下列的 这 天
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [oʊ'eɪsɪs] .
in which the man had been away from his beloved oasis .
在 哪个 这 男人 有 到过 离开 从 他的 心爱 绿洲 .

在她心爱的绿洲离开的那些日子里，她甚至整夜辗转难眠。

[ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [fi:t] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈswɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
The swift rush of naked feet , taking her as swiftly to the roof ,
这 迅速 匆忙 的 裸 脚 , 采取 她 作为 迅速地 到 这 屋顶 ,
[ˈnʌkəd] [ˈfʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [əz; əz] [ˈswɪftli] [tu:; tə] [ru:f] ,
赤裸的双脚飞快地奔跑着，带着她迅速上了屋顶。

[wer] [ˈpi:pɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ka:vd] [ˈmɑ:rb(ə)l][fɪ:; fɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pa:n][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [si:n] ,
where peeping between the carved marble she would look upon a distant scene ,
在哪里 偷窥 之间 这 雕刻 大理石 她 会 看 之上 一个 遥远 场景 ,
[ˈwɛr] [ˈpi:pɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ka:vd] [ˈmɑ:rb(ə)l][fɪ:; fɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pa:n][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [si:n] ,
她透过雕刻的大理石缝隙，眺望远处的景色。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [ˈɪləstreɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈi:stərn] [ˈfeɪb(ə)] .
which could well have illustrated some Eastern fable .
哪个 可以 出色地 有 插图 一些 东 寓言 .
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [ˈɪləstreɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈi:stərn] [ˈfeɪb(ə)] .
这很可能就是某个东方寓言故事的例证。

[ˈi:ðər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkæm(ə)l] [wʊd] [stɔ:k] [ˈsləʊli] , [ˈsɔ:ləmli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈni:lɪŋ] [æt; ət]
Either the great camel would stalk slowly , solemnly out of the night , kneeling at
任何一个 这 伟大的 骆驼 会 茎 缓慢地 , 庄严地 出去 的 这 夜晚 , 跪着 在
[ə; eɪ][wɜ:rd] ;
a word ;
一个 单词 ;

要么那头巨大的骆驼会缓缓地、庄严地从夜色中走出来，听到一句话便跪了下来；

[ɔ:r][ə; eɪ] [pjʊr] [bred] [ə'reɪbiən] [hɔ:rs] [wʊd] [rʌʃ] [ˈswɪftli] [θru:] [ðə; ði][pɑ:m] [belt] ,
or a pure bred Arabian horse would rush swiftly through the palm belt ,
或者 一个 纯的 繁殖 阿拉伯 马 会 匆忙 迅速地 通过 这 棕榈 腰带 ,
[ɔ:r][ə; eɪ] [pjʊr] [bred] [ə'reɪbiən] [hɔ:rs] [wʊd] [rʌʃ] [ˈswɪftli] [θru:] [ðə; ði][pɑ:m] [belt] ,
或者一匹纯种阿拉伯马会迅速穿过棕榈林带，

[ɪts] [spi:d] [ʌn'tfekt] [æz; əz][ɪts] [ˈmæstər] [θru:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
its speed unchecked as its master threw himself from the saddle .
它是 速度 未经核实 作为 它是 掌握 扔 他自己 从 这 鞍 .
[ɪts] [spi:d] [ʌn'tfekt] [æz; əz][ɪts] [ˈmæstər] [θru:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
它的主人从马鞍上跳了下来，但它的速度却丝毫没有减慢。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [ˈmɜːmɜːd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈjuːnək] [ænd; ənd]
She could even distinguish a murmured conversation between the eunuch and
她 可以 甚至 区分 一个 低声说道 对话 之间 这 宦官 和
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

她甚至能分辨出太监和他主人之间的低声交谈。

[ˈɡesiŋ] [ðæt][hiː, hi][wʌz; wəz][ɪnˈkwaɪəriŋ][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwelfər] , [ænd; ənd] [ˈɪsjuːɪŋ] [ˈɔːrdərz]
guessing that he was inquiring as to her welfare , and issuing orders
猜测 那 他 曾是 查询 作为 到 她 福利 , 和 发行 订单
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] ,
for her comfort ,
为了 她 舒适 ,

我猜他是在关心她的安危，并下达让她感到舒适的命令。

[bɪˈfɔːr] [ˈpæsiŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdweliŋ] , [ʃiː, ʃi][ɪˈmædʒɪnd] ,
before passing out of sight to his own dwelling , she imagined ,
前 通过 出去 的 视线 到 他的 自己的 住宅 , 她 想象 ,
在她看到他消失在视线中，回到自己的住所之前，她想象着：

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][hæv; həv] [æskt] [wʌn] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz]
though she would rather have died than have asked one question of those
尽管 她 会 相当 有 死亡 比 有 问 一 问题 的 那些
[əˈraʊnd][hɜːr; hər] .
around her .
大约 她 .

但她宁愿死也不愿问身边的人一个问题。

[ʃiː, ʃi] [kreɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [wen] [hiː, hi] [wʊd] [send][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [raɪd] ,
She craved for the nights when he would send to inquire if she would ride ,
她 渴望 为了 这 夜晚 什么时候 他 会 发送 到 查询 如果 她 会 骑 ,
她怀念那些夜晚，他会派人来问她是否愿意骑马。

[ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [ʃɪr] [kənˈtrɪrɪnəs] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɜːrˈself][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʃiː, ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
often from sheer contrariness denying herself the exercise she longed for .
经常 从 透明 矛盾 否认 她自己 这 锻炼 她 渴望 为了 .
她常常出于纯粹的叛逆心理，拒绝自己渴望的锻炼。

[ɪn][fækt] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ʌv] [ˈdʒəːmineɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [ʃiː, ʃi] [ʃoʊd] [hɜːrˈself]
In fact , feeling the mystery of love germinating within her , she showed herself
在 事实 , 感觉 这 神秘 的 爱 发芽 之内 她 , 她 显示 她自己
[rɪˈbeljəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːntrɪəri] ,
rebellious and contrary ,
叛逆的 和 相反 ,
事实上，感受到爱情在她体内萌芽，她表现出了叛逆和反叛的一面。

[ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [swiːt] , [sərˈpæsiŋ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ; [huː] ,
and infinitely sweet , surpassing in all things the ways of women ; who ,
和 无限地 甜的 , 超越 在 全部 事物 这 方式 的 女性 ; WHO ,
而且无比甜美，在各方面都胜过女人；她，

[sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ,
since the beginning of all time ,
自从 这 开始 的 全部 时间 ,
自古以来，

[hæv; həv] [pleɪɡd] [ðə; ði][mæn][ˈɪntuː] [huːz] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ˈslɪpɪŋ] .
have plagued the man into whose keeping their heart is slowly but surely slipping .
有 饱受困扰 这 男人 进入 谁 保持 他们的 心 是 缓慢地 但 一定 滑倒 .
她们一直纠缠着那个男人，她们的心正慢慢地、但肯定地滑向他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfæ,dooz] [fel] , [soʊ][did][ðə; ði] [ˈpʌkər] [ʌv; əv] [ˌdiskənˈtent] [ˈdi:pən] ,
And as the shadows fell , so did the pucker of discontent deepen ,
和 作为 这 阴影 跌倒 , 所以 做过 这 撅嘴 的 不满 深化 ,
随着夜幕降临, 不满的情绪也愈发浓重。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [blu:] - [greɪ] [ˈmɑ:rməset,ˈma:rməzet] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
and a tiny blue - grey marmoset sprang to the top of the piano ,
和 一个 微小的 蓝色的 - 灰色的 狨猴 弹簧 到 这 顶部 的 这 钢琴 ,
[ˈtʃætərɪŋ] [ˈʃɪlli] ,
chattering shrilly ,
喋喋不休 尖锐地 ,
一只体型娇小的蓝灰色狨猴跳到钢琴顶上, 发出尖锐的叫声。

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [swɪft] [ˈvɪʃəsli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [gəˈzel] ,
when a book swished viciously across the floor , and a diminutive gazelle ,
什么时候 一个 书 嗖的一声 恶毒地 穿过 这 地面 , 和 一个 小字 羚羊 ,
[ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ri:d] - [paɪp] [legz] ,
standing on reed - pipe legs ,
常设 在 芦苇 - 管道 腿 ,
当一本书恶狠狠地人在地板上沙沙作响, 一只娇小的瞪羚, 用芦苇般的腿站着,

[blɪŋkt] [ɪts][sɔ:ft] [aɪz] ,
blinked its soft eyes ,
眨眼 它是柔软的 眼睛 ,
它眨了眨柔和的眼睛,

[ænd; ənd] [hwɪskt] [ɪts][əˈpɑ:lədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] [wen] [ə; eɪ] [ˈhenə] - [tɪpt] [ˈfɪŋgər] [tæpt] [ɪts][sɔ:ft]
and whisked its apology of a tail when a henna - tipped finger tapped its soft
和 搅拌 它是 道歉 的 一个 尾巴 什么时候 一个 指甲花 - 倾斜 手指 轻敲 它是柔软的
[noʊz][ˈoʊvər] [ˈʃɑ:rpli] ,
nose over sharply ,
鼻子 超过 尖锐地 ,
当一根涂着指甲花染料的手指用力敲击它柔软的鼻子时, 它甩动着尾巴表示歉意。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [ˈsʌmən] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di - ˈwʊmən] , [hu:] , [æz; əz]
before the girl clapped her hands to summon her body - woman , who , as
前 这 女孩 鼓掌 她 双手 到 召唤 她 身体 - 女士 , WHO , 作为
[ˈsaɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] [reɪθ] ,
silently as a wraith ,
默默 作为 一个 幽灵 ,
女孩拍手召唤出她的女仆, 女仆像幽灵一样悄无声息地出现。

[slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
slipped into the room .
滑倒了 进入 这 房间 .
溜进了房间。

" [laɪt] [ɔ:l][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [nu:z] .
" **Light all the lamps and come and tell me the news .**
" 光 全部 这 灯 和 来 和 告诉 我 这 消息 .
“点亮所有的灯, 来告诉我消息。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ni:l] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **The little woman obeyed , and came to kneel beside the girl ,**
" 这 小的 女士 服从 , 和 来了 到 下跪 旁 这 女孩 ,
“小妇人听话地跪在女孩身边,

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fer] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
gazing up at the fair white face with positive worship in her eyes .
凝视 向上 在 这 公平的 白色的 脸 和 积极的 崇拜 在 她 眼睛 .
她仰望着那张白皙的脸庞, 眼中充满了崇拜之情。

" [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] , [oʊ] ! ['mɪstrəs] . "

" **Great is the news , O ! mistress** . "

" 伟大的 是 这 消息 , 哦 ! 情妇 . "

“真是个好消息，哦，夫人！ ”

" [tel] [aɪ 'ti:] .

" **Tell it** .

" 告诉 它 .

“说出来。”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [[ɑ:rp] ,

" **The words were sharp** ,

" 这 字 是 锋利的 ,

措辞尖锐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['fædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [glɪntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

and the faintest shadow of a smile glinted for a moment in the native's

和 这 最微弱 阴影 的 一个 微笑 闪闪发光 为了 一个 片刻 在 这 本地人的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

土著人的眼中闪过一丝不易察觉的微笑。

" [bɪ'hoʊld] , [oʊ] ! ['bjʊ:tɪf(ə)] ['flaʊər] !

" **Behold , O ! beautiful flower !**

" 看哪 , 哦 ! 美丽的 花 !

“看啊！美丽的花朵！ ”

[ʌntə'ʌntu][ju: 'es] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [greɪt] ['mæstər] , ['ʌndər] [hu:z] [fɪ:t] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət]

Unto us , the slaves of our great master , under whose feet we are but

到 我们 , 这 奴隶 的 我们的 伟大的 掌握 , 在下面 谁 脚 我们 是 但

[æz; əz] [dʌst] ,

as dust ,

作为 灰尘 ,

对我们这些伟大主人的奴隶来说，我们在他的脚下就像尘土一样渺小。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi][ə'pɑ:n] [hu:m] [meɪ] ['ɑ:ləz] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [fɔ:l] ,

it has been told that he upon whom may Allah's greatest blessings fall ,

它 有 到过 讲述 那 他 之上 谁 可能 真主的 最 祝福 落下 ,

据说，真主最大的恩泽将降临于他身上。

[ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] ['ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] .

is about to take unto himself a wife .

是 关于 到 拿 到 他自己 一个 妻子 .

他即将迎娶妻子。

" ['saɪləns] !

" **Silence !**

" 沉默 !

“沉默！

[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [breθ] [ɪn'drɔ:n] [tu:] ['kwɪkli] .

Save for a little breath indrawn too quickly .

节省 为了 一个 小的 气息 内嵌 也 迅速地 .

除了吸气过快导致的那一点点呼吸困难。

" [wel] , [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərɪf(ə)] [nu:z] !

" **Well , proceed with the wonderful news !**

" 出色地 , 继续 和 这 精彩的 消息 !

“好，那就继续宣布这个好消息吧！ ”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wə] [ˈaɪsɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈflikəd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
" **The words were icy , but a smile flickered for a moment across the**
" 这 字 是 冰冷的 , 但 一个 微笑 闪烁 为了 一个 片刻 穿过 这
[ˈneɪtɪvz] [feɪs] ,
native's face ,
本地人的 脸 ,

“话语冰冷，但土著人的脸上却闪过一丝微笑。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

" [bɪˈhoʊld] [hæz; həz] [hi; hi] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] [ænd; ənd] [əˈreɪbiə] , [bɪˈfɔ:r] [hu:m] [ɔ:l] [ɑ:r; ə] [ər]
" **Behold has he , the greatest man in Egypt and Arabia , before whom all are**
" 看哪 有 他 , 这 最 男人 在 埃及 和 阿拉伯 , 前 谁 全部 是
[bʌt; bət] [ˈʌdʊz] ,
but shadows ,
但 阴影 ,

“看哪，他是埃及和阿拉伯最伟大的人，在他面前，所有人都如同影子一般。”

[ænd; ənd] [ˈʌntəˈʌntu] [hu:m] [ɪz] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn]
and unto whom is offered the love and respect of all those who live within
和 到 谁 是 提供 这 爱 和 尊重 的 全部 那些 who 居住 之内
[ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hɑ:rt] ,
the bounty of his great heart ,
这 赏金 的 他的 伟大的 心 ,

所有生活在他博大胸怀中的人们都对他充满爱戴和敬意。

[jeɪ] !
yea !
是的 !

是的！

[bɪˈhoʊld] [hæz; həz] [hi; hi] [deɪnd] [tu;; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] - , [ðə; ði] [θɜ:rˈti:n] [jɪr] [oʊld] [ˈdɔ:tər]
behold has he deigned to look upon Amanreh , the thirteen year old daughter
看哪 有 他 设计 到 看 之上 - , 这 十三 年 老的 女儿
[ʌv; əv] [ˈeɪkʃi:k] [el] - ,
of Sheikh el Hoatassin ,
的 谢赫 el - ,

瞧，他竟垂怜谢赫·霍阿塔辛十三岁的女儿阿曼雷！

[ˈsekənd] [ˈoʊnli] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpraʊəs] [tu;; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈmæstər] .
second only in wealth and prowess to our own master .
第二 仅有的 在 财富 和 能力 到 我们的 自己的 掌握 .
财富和实力仅次于我们的主人。

[fer] [ɪz] [i;; ji] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Fair is she and young ,
公平的 是 她 和 年轻的 ,

她容貌姣好，而且年轻。

[ɪn] [ˈveri] [tru:θ] [mi:t] [tu;; tə] [wed] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hu:] [ru:lz] [ju: ˈes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] ,
in very truth meet to wed with him who rules us with a hand of iron ,
在 非常 真相 见面 到 结婚 和 他 who 规则 我们 和 一个 手 的 铁 ,
事实上，我们要嫁给那个用铁腕统治我们的人。

[baʊnd] [ɪn] [θɔ:ŋz] [ʌv; əv] [ˈsɒftəst] [ˈvelvɪt] .
bound in thongs of softest velvet .
边界 在 丁字裤 的 最柔软 天鹅绒 .

用最柔软的天鹅绒皮绳捆扎。

" ['bjʊ:tɪf(ə)] , [jes] ! ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [dɑ:n] , [ænd; ɐnd] [streɪt] [æz; əz][jɑ:n]['mɑ:rb(ə)]
" **Beautiful** , **yes ! beautiful** **as** **the day at dawn** , **and** **straight as yon marble**
" 美丽的 , 是的 ! 美丽的 作为 这 天 在 黎明 , 和 直的 作为 远 大理石
['pɪlər] ,
pillar ,
支柱 ,

“美丽啊！美得像黎明，笔直得像那根大理石柱。”

[ænd; ɐnd][æz; əz] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] , [ˈraʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['lɒʊtəs] [bʌd] ,
and as delicately tinted , **rounded as the bursting lotus bud** ,
和 作为 轻柔地 有色 , 圆润 作为 这 爆发 莲花 芽 ,
色泽柔和，圆润如含苞待放的莲花花蕾，

[ænd; ɐnd][fɪt][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mæstɜ:z] ['tʃɪldrən] !
and fit to carry the honour of bearing her master's children !
和 合身 到 携带 这 荣誉 的 轴承 她 硕士学位 孩子们 !
她配得上为主人生育孩子的荣耀！

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mu:nz] [aɪ 'ti:] — — — ! "
In a few moons it — — — ! "
在 一个 很少 月亮 它 — — — ! "
再过几个月就——！

" [brɪ'ɡɔ:n] !
" **Begone !**
" 走开 !
滚开！

" [ðə; ði][wɜ:rd] [krækt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] [θru:] [ðə; ði] ['sentɪd] [ru:m] ,
" **The word cracked like a whip through the scented room** ,
" 这 单词 裂纹 喜欢 一个 鞭 通过 这 香味 房间 ,
“这句话像鞭子一样抽打在弥漫着香气的房间里。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hʌntʃbæk] [krept] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
but as the little hunchback crept swiftly through the curtains ,
但 作为 这 小的 矮 悄悄地爬 迅速地 通过 这 窗帘 ,
但当那个驼背小家伙迅速地从窗帘后溜进来时，

[ðə; ði] [smaɪl] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [æz; əz] ['sɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə]
the smile passed from the eyes to the mouth , **as softly she whispered to**
这 微笑 通过了 从 这 眼睛 到 这 嘴 , 作为 轻轻 她 低声说道 到
[hɜ:r'self] :
herself :
她自己 :

笑容从眼角蔓延到嘴角，她轻声自语道：

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [dʌn] !
" **It is well done !**
" 它 是出色地 完毕 !
做得好！

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'eks]
" **CHAPTER XXIX**
" 章 二十九
第二十九章

[aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ɐnd] [bæk] , [ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] , [tu:; tə][ænd; ɐnd][frou] ,
Out on to the balcony and back , **this way** , **that way** , **to and fro** ,
出去 在 到 这 阳台 和 后退 , 这 方式 , 那 方式 , 到 和 弗 ,
走到阳台上再走回来，这边走，那边走，来回走，

[peɪst] [dʒɪl][ɪn][hɜːr; həɹ] [blæk] [ru:m] .
paced Jill in her black room .
踱步 吉尔 在 她 黑色的 房间 .

吉尔在漆黑的房间里踱来踱去。

[blæk] [skɪnz] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] , [blæk] ['sætn] ['kuʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪnz] .
Black skins lay upon the black marble floor , black satin cushions upon the skins .
黑色的 皮肤 躺 之上 这 黑色的 大理石 地面 , 黑色的 缎 靠垫 之上 这 皮肤 .

黑色兽皮铺在黑色大理石地板上，兽皮上放着黑色缎面靠垫。

['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['sentɪd] ['leðə] , [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [æz; əz]['sætn] ,
Curtains of scented leather , as soft and supple as satin ,
窗帘 的 香味 皮革 , 作为 柔软的 和 柔软 作为 缎 ,

散发着香气的皮革窗帘，柔软而富有弹性，如同缎子一般。

[hʌŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [blæk] [kɑːvd] [wɒd] .
hung before the doors let into the walls of black carved wood .
悬挂 前 这 门 让 进入 这 墙壁 的 黑色的 雕刻 木头 .

悬挂在通往黑色雕花木墙的大门前。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['ebəni] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['sɪlvə] [ɔːr][baɪ][gəʊld] ,
A long couch of ebony , untouched by silver or by gold ,
一个 长的 长椅 的 乌木 , 未受触碰 经过 银 或者 经过 金子 ,

一张长长的乌木卧榻，未曾沾染过金银。

[stʊd] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] ,
stood under one of the gigantic black marble statues ,
站立 在下面 一 的 这 巨大 黑色的 大理石 雕像 ,

站在其中一座巨大的黑色大理石雕像下，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən][iːθi'əʊpiən] [sleɪv] [ɔːr][sʌm; səm][waɪld] [biːst] ,
which represented an Ethiopian slave or some wild beast ,
哪个 代表 一个 埃塞俄比亚 奴隶 或者 一些 荒野 兽 ,

它代表的是一名埃塞俄比亚奴隶或某种野兽，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hænd][ɔːr] [maʊθ] [ə; eɪ][ləmp][wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] ,
holding in hand or mouth a lamp with shade of flaming orange ,
保持 在 手 或者 嘴 一个 灯 和 阴影 的 炽盛 橙子 ,

手里或嘴里拿着一盏灯，灯罩呈火焰般的橙色，

[ðə; ði][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlə] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] .
the one touch of colour in the whole room .
这 一 触碰 的 颜色 在 这 所有的 房间 .

房间里唯一的一抹色彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['krækl] [ʌv; əv] ['rezɪnəs] [lɔːg] ['bɜːrɪŋ] [ɪn]
There was no sound save for the occasional crackle of resinous log burning in
那里 曾是 不 声音 节省 为了 这 偶然 裂纹 的 树脂状的 日志 燃烧 在

[ə; eɪ] ['breɪzər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][faːr]['kɔːrnər] ,
a brazier placed in a far corner ,
一个 火盆 放置 在 一个 远的 角落 ,

除了偶尔传来角落里火盆中燃烧的松脂木柴的噼啪声外，没有其他声音。

[brɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [dʒɪl] ['sʌd(ə)nli] [kraʊtʃt] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] .
before which Jill suddenly crouched , shivering , though the night was warm .
前 哪个 吉尔 突然 蹲着 , 瑟瑟发抖 , 尽管 这 夜晚 曾是 温暖的 .

就在这时，吉尔突然蹲了下来，瑟瑟发抖，尽管夜晚很温暖。

[ˈwɪrɪ] [wʌz; wəz][ˌʃiː; ʃɪ][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] , [ˈwɪrɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm]
Weary was she from want of sleep , weary was her heart from
厌倦 曾是 她 从 想 的 睡觉 , 厌倦 曾是 她 心 从
[ˈloʊnlɪnəs] , [ˈwɪrɪ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
loneliness , weary her mouth ,
孤独 , 厌倦 她 嘴 ,
她因睡眠不足而疲惫，因孤独而心烦意乱，也因口干舌燥而感到疲惫。

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈlʌtəd] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] , [wɪtʃ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] ,
laden with unuttered words of the great love , which , day by day , hour by hour ,
满载 和 未说出口的 字 的 这 伟大的 爱 , 哪个 , 天 经过 天 , 小时 经过 小时 ,
[jeɪ] !
yea !
是的 !
充满了未曾说出口的伟大爱情的言语，日复一日，时时刻刻，是的！

[ˈiːv(ə)n̩][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˌʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd̩] [tuː; tə][faɪnd̩][hɜːr; hər] [feɪt] [bɪˈhaɪnd̩][hɜːr; hər] ,
even from the moment she had turned to find her fate behind her ,
甚至 从 这 片刻 她 有 转向 到 寻找 她 命运 在后面 她 ,
甚至从她转身发现命运已在身后的那一刻起，

[hæd; həd] [bɪn̩] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [ʌnˈtɪl] [nɔːt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət] [lʌv]
had been growing and expanding until naught was left of her but love
有 到过 生长 和 扩展 直到 零 曾是 左边 的 她 但 爱
[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .
她不断成长壮大，直到最后只剩下爱与恐惧。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn̩] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
For fear had been her companion in the hours of the night ,
为了 害怕 有 到过 她 伴侣 在 这 小时 的 这 夜晚 ,
恐惧在夜里一直陪伴着她。

[wɪtʃ] [ˌʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ˈrestləs] [ˈpeɪsɪŋ] [əˈpɑːn̩][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
which she had passed in restless pacing upon the balcony .
哪个 她 有 通过了 在 不安 踱步 之上 这 阳台 .
她曾在阳台上焦躁地踱步，错过了这一切。

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈrestləs] [ˈaʊərz] [ˌʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn̩][ænd; ənd] [dɪˈskaːrdɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrmənts]
For two of these restless hours she had put on and discarded the garments
为了 二 的 这些 不安 小时 她 有 放 在 和 丢弃 这 服装
[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈkʌbədʒ] ,
within her cupboards ,
之内 她 橱柜 ,
在这两个小时辗转反侧的日子里，她把衣柜里的衣服一件件穿上又脱掉。

[ʌnˈtɪl] [ˌʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd̩] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd̩] .
until she had found that which she desired .
直到 她 有 成立 那 哪个 她 想要的 .
直到她找到了自己想要的东西。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈaʊər] [ˌʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈdɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
And an hour she had spent likewise in the adorning of her beauty ,
和 一个 小时 她 有 花费 同样地 在 这 装饰 的 她 美丽 ,
她也花了一个小时来打扮自己，

[bɪˈfɔːr] [ˌʃiː; ʃɪ] [stʊd̩] [ˈsætɪsfɑɪd̩][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪrər] .
before she stood satisfied in front of her mirror .
前 她 站立 使满意 在 正面 的 她 镜子 .
她满意地站在镜子前。

[ðə; ði] [və'lu:mi:nəs] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [ˈsɒftəst] [blæk] [ˈfæbrɪk] , [ˈhɑ:rdli] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
The voluminous trousers of softest black fabric , hardly revealing the exquisite
这 大量的 裤子 的 最柔软 黑色的 织物 , 几乎 揭示 这 精美的
[ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈpɜ:rfɪkt] [lɪmz] ,
whiteness of her perfect limbs ,
白人 的 她 完美的 四肢 ,
那条宽松的黑色长裤, 面料极其柔软, 几乎遮不住她完美无瑕的白皙双腿。

[wɜ:ɹ; wəɹ] [kɔ:t] [baɪ] [ˈhevi] [ˈɡoʊldən] [ˈæŋklɪt] [ə'blʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] [ˈhenə] - [tɪpt] [toʊz]
were caught by heavy golden anklets above the little feet , with henna - tipped toes
是 捕捉 经过 重的 金的 脚链 多于 这 小的 脚 , 和 指甲花 - 倾斜 脚趾
[ænd; ənd] [ˈrednd] [hi:l] .
and reddened heel .
和 发红 脚跟 .
小脚上戴着沉重的金色脚镯, 脚趾尖涂着指甲花, 脚后跟染成了红色。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ber] [weɪst] [ˈʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈkri:mi] [ˈsætn] [ə'blʌv] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd]
Her bare waist shone like a strip of creamy satin above the belt and
她 裸 腰部 闪耀 喜欢 一个 条 的 奶油状 缎 多于 这 腰带 和
[ˈstʌməkəɹ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈleðəɹ] [ɪn'krʌstɪd] [ɪn] [blæk] [pɜ:rlz] ,
stomacher of black leather encrusted in black pearls ,
胸罩 的 黑色的 皮革 结壳的 在 黑色的 珍珠 ,
她裸露的腰肢像一条乳白色的缎带, 在镶嵌着黑珍珠的黑色皮革腰带和胸衣上方闪闪发光。

[hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:rmz][wɜ:ɹ; wəɹ] [ber] , [ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈʃəʊldəz] ,
her arms were bare , also the supple back and glistening shoulders ,
她 武器 是 裸 , 还 这 柔软 后退 和 闪闪发光 肩膀 ,
她的双臂裸露在外, 柔软的背部和闪亮的肩膀也清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [brests] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [sɔ:ft]
but the rounded glory of her breasts was hidden by a covering of soft
但 这 圆润 荣耀 的 她 乳房 曾是 隐 经过 一个 覆盖 的 柔软的
[ɪntər'lest] [ˈrɪbən] ,
interlaced ribbon ,
交织 丝带 ,
但她丰满的乳房却被柔软交织的丝带遮盖住了。

[soʊn] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] .
sewn with pearls .
缝制的 和 珍珠 .
用珍珠缝制而成。

[hɜ:ɹ; həɹ] [her] [wu:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:sənd] [baɪ] [ɡreɪt] [kɔmz] ,
Her hair wound round and round her head , and , fastened by great combs ,
她 头发 伤口 圆形的 和 圆形的 她 头 , 和 , 系紧 经过 伟大的 梳子 ,
她的头发在头上盘绕成圈, 用大梳子固定住。

[ˈʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɡləʊb] , [ænd; ənd][ˈoʊvəɹ][aɪ ˈti:] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [veɪl] ,
shone like a golden globe , and over it she had thrown a flimsy veil ,
闪耀 喜欢 一个 金的 地球 , 和 超过 它 她 有 抛掷 一个 脆弱的 面纱 ,
她像一个金球一样闪耀, 上面盖着一层薄纱。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [kloʊk] .
and around her a swinging cloak .
和 大约 她 一个 摇摆 披风 .
她周围披着一件飘动的斗篷。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [peɪnt] [ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] , [nɔ:ɹ][dɪd] [ʃi:; ʃɪ] ,
There was no touch of paint upon her face , nor did she ,
那里 曾是 不 触碰 的 画 之上 她 脸 , 也不 做过 她 ,
她脸上没有一丝妆容, 她本人也是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] ['æŋklɪt] , [wer] [lu:s] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
with the exception of her anklets , wear loose jewels ,
和 这 例外 的 她 脚链 , 穿 松动的 珠宝 ,
除了脚链之外, 她佩戴的都是松散的珠宝。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [kɔ:z] [ðæt] [nɜ:rv] - ['breɪkɪŋ] ['klætər] [soʊ] [bɪ'ləvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['i:stərn]
or the ornaments which cause that nerve - breaking clatter so beloved by the Eastern
或者 这 装饰品 哪个 原因 那 神经 - 打破 咣 所以 心爱 经过 这 东
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
或者那些会发出令人心烦意乱的碰撞声的饰品, 而这种碰撞声正是东方女性所钟爱的。

[ænd; ænd][soʊ] [su:'pɜ:rlətɪvli] ['ɪrɪteɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [ɪr] .
and so superlatively irritating to the Western ear .
和 所以 极好的 令人恼火的 到 这 西 耳朵 .
因此, 对于西方人的耳朵来说, 这是极其刺耳的。

[ɪn][fækt][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['rævɪʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌ; əv] [dɪ'lɑɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
In fact she was the most ravishing picture of delight imaginable ,
在 事实 她 曾是 这 最多 迷人的 图片 的 喜 可以想象的 ,
事实上, 她美得令人窒息, 简直是人间极品。

[hɜ:r; hə] [fɜ:rst] ['ʃaɪnəs] [ænd; ænd] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [ʌnə'kʌstəmd] [ə'taɪər] ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ]
her first shyness and awkwardness of her unaccustomed attire having long
她 第一的 害羞 和 尴尬 的 她 不习惯 服装 拥有 长的
[sɪns] ['vænɪʃt] , [ðoʊ] , [bi:; bi][aɪ'ti:] [kən'fest] ,
since vanished , though , be it confessed ,
自从 消失了 , 尽管 , 是 它 坦白 ,
虽然不得不承认, 她最初因不习惯的装束而产生的羞涩和尴尬早已消失殆尽,

[ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['hju:mən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə]
that until this night she had never intended that human eye should rest upon her
那 直到 这 夜晚 她 有 绝不 故意的 那 人类 眼睛 应该 休息 之上 她
['lʌvlɪnəs] .
loveliness .
可爱 .
直到今晚, 她从未想过自己的美貌会落入世人的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌ; əv] [dɪskən'tent] [ænd; ænd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌ; əv] ['loʊnlnɪəs] [meɪk] ['fɜ:rtl] [sɔɪl]
But the earth of discontent and the waters of loneliness make fertile soil
但 这 地球 的 不满 和 这 水 的 孤独 制作 沃 土壤
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:dz] [ʌ; əv] [fɪr] ,
for the seeds of fear ,
为了 这 种子 的 害怕 ,
但是, 不满的土壤和孤独的水域却为恐惧的种子提供了肥沃的土壤。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] [si:dz] [bi:; bi][pla:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌ; əv][ə; eɪ] [mɪs'ʃeɪpən] [sleɪv] ;
even if those seeds be planted by the hand of a misshapen slave ;
甚至 如果 那些 种子 是 已种植 经过 这 手 的 一个 畸形 奴隶 ;
即使这些种子是由一个畸形奴隶播下的;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ] [saɪ] [ʌ; əv][sætɪs'fækj(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌ; əv]
but a little smile and a sigh of satisfaction had been the outcome of
但 一个 小的 微笑 和 一个 叹 的 满意 有 到过 这 结果 的
[ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] ['skru:təni][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
a prolonged scrutiny in a mirror ,
一个 延长 审查 在 一个 镜子 ,
但长时间对着镜子审视自己之后, 脸上不禁浮现出一丝微笑, 并发出了一声满意的叹息。

[bɪfɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stəd] [waɪlst] [kwəʊtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ræn] ['ðʌsli] :
before which she had stood whilst quoting certain words which ran thusly :

前 哪个 她 有 站立 而 引用 肯定 字 哪个 跑 因此 :

她站在他面前，引用了一段话，内容如下：

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] , [ˈraʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['lɒʊtəs][bʌd] .

" **Beautiful as the dawn , rounded as the bursting lotus bud .**

" 美丽的 作为 这 黎明 , 圆润 作为 这 爆发 莲花 芽 .

“美丽如黎明，圆润如含苞待放的莲花。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈɡlɪsnɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [fraʊnd] , [ænd; ənd]

" **And then she had shrugged her glistening shoulders and frowned , and**

" 和 然后 她 有 耸了耸肩 她 闪闪发光 肩膀 和 皱眉 , 和

[smɑɪld] [əˈgen] ,

smiled again ,

微笑 再次 ,

“然后她耸了耸闪亮的肩膀，皱了皱眉，又笑了笑。”

[bɪfɔːr] ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bɜːŋ] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ʃiː, ʃi] [nuː]

before stretching her long arms towards the silken curtains which , though she knew

前 伸展 她 长的 武器 向 这 丝 窗帘 哪个 , 尽管 她 知道

[aɪ 'tiː][nɑːt] ,

it not ,

它 不是 ,

在她伸出修长的双臂去够丝绸窗帘之前，尽管她并不知道，

[ˈdʒentli] [bluː] [əˈgenst] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] , [prəʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

gently blew against the figure of a man , who , prone upon his face ,

轻轻地 吹 反对 这 数字 的 一个 男人 , WHO , 易于 之上 他的 脸 ,

轻轻地对着一个俯卧在地的男人吹了一口气，

[klentʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [stʌf] ,

clenched his fingers in the soft stuff ,

紧握 他的 手指 在 这 柔软的东西 ,

他紧紧地攥着柔软的布料，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪətɪn] [ðə; ði][mæd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

striving to quieten the mad beating of his heart at the sound of the

努力 到 抚慰 这 疯狂的 殴打 的 他的 心 在 这 声音 的 这

['fʊtsteps] [ɔːr][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,

footsteps or the rustle of the raiment of the woman he loved ,

脚步声 或者 这 沙沙 的 这 服饰 的 这 女士 他 喜爱 ,

每当听到脚步声或心爱女人的衣着摩擦声，他都努力平复自己狂跳的心跳。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] .

yea , and desired .

是的 , 和 想要的 .

是的，而且是人们所期望的。

" - !

" **Hahmed !**

" - !

“哈迈德！ ”

[oʊ] , - !

Oh , Hahmed !

哦 , - !

哦，哈迈德！

" [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [dɑːn] ,

" **As faint as the rose of the breaking dawn ,**

" 作为 头晕的 作为 这 玫瑰 的 这 打破 黎明 ,

“如同破晓时分那朵淡淡的玫瑰，

[æz; əz] ['tendər] [æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ku:ɪŋ] [dʌv] ['kɔ:lɪŋ] ['dʒentli][tu:; tə][ɪts] [meɪt] ,
as tender as the notes of a cooing dove calling gently to its mate ,
作为 投标 作为 这 笔记 的 一个 咕咕 鸽子 呼叫 轻轻地 到 它是 伴侣 ,
如同鸽子轻柔地呼唤伴侣般温柔,

[æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['pet(ə)l][ðə; ði][wɜ:rdz] ['drɪftɪd] [θru:] [ðə; ði]
as soft as the touch of a flower - petal the words drifted through the
作为 柔软的 作为 这 触碰 的 一个 花 - 花瓣 这 字 漂移 通过 这
['kɜ:rt(ə)n] .
curtain .
窗帘 ,

那些话语如同花瓣轻柔的触碰，透过窗帘飘了出来。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [kraɪ][tu:; tə]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [hɪz; ɪz][gɑ:d] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
With a whispered cry to Allah , his God , the man was upon his feet .
和 一个 低声说道 哭 到 真主 , 他的 上帝 , 这 男人 曾是 之上 他的 脚 .

他低声向他的神安拉祈祷了一声，然后站了起来。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] ,
With the strength of the oriental ,
和 这 力量 的 这 东方 ,
凭借东方的力量,

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ru:t] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ʌnd][ɪts] ['flaʊər] [ɪn] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [æpə'teɪnz]
which has its root in patience and its flower in achievement in all that appertains
哪个 有 它是 根 在 耐心 和 它是 花 在 成就 在 全部 那 相关的
[tu:; tə] [ʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

它根植于耐心，其花朵绽放于与爱相关的一切事物的成就之中。
[hi:; hi][hæd; həd] [ʌnkəm'pleɪnɪŋli] ['weɪtɪd] [θru:] [mʌnθ] [sək'si:dɪŋ] [mʌnθ] ,
he had uncomplainingly waited through month succeeding month ,
他 有 毫无怨言 等待 通过 月 成功 月 ,
他默默地等了一个又一个月,

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [baɪ] ['i:ðər] [wɜ:rd][ɔ:r] ['mu:vmənt] ,
making no effort to further his cause by either word or movement ,
制作 不 努力 到 更远 他的 原因 经过 任何一个 单词 或者 移动 ,
他既没有用言语也没有用行动来推进自己的事业,

['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
content to leave the outcome to the Fate which had inscribed upon the
内容 到 离开 这 结果 到 这 命运 哪个 有 铭文 之上 这
[ʌn'endɪŋ] ,
unending ,
无尽的 ,

甘愿将结局交给早已铭刻在无尽命运之上的命运。
[nɑ:n] - [bɪ'ɡɪnɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðæt] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
non - beginning rolls of eternity the moment when that voice should break across the
非 - 开始 卷 的 永恒 这 片刻 什么时候 那 噪音 应该 休息 穿过 这

['dezərt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [si:d] [ʌv; əv] [ʌv] .
desert place in which lay his seed of love .
沙漠 地方 在 哪个 躺 他的 种子 的 爱 .
永恒的无尽滚动，当那声音响彻沙漠，他爱的种子就埋葬在那里的那一刻。

[ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][hi; hi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [lʌvd] [ænd; ənd]
A rustle of the curtain , and he stood before the woman who loved and
一个 沙沙 的 这 窗帘 , 和 他 站立 前 这 女士 WHO 喜爱 和
[dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm] ,
desired him ,
想要的 他 ,

窗帘窸窣一声拉开，他站在了那个爱他、渴望他的女人面前。

[ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər][soʊl] [wækst] [feɪnt] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] .
until her soul waxed faint within her .
直到 她 灵魂 打蜡 头晕的 之内 她 .

直到她的灵魂在她体内渐渐消逝。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [stʊd] ,
For a space they stood ,
为了 一个 空间 他们 站立 ,

他们伫立了一会儿，

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [greɪt] [læmp] [ˈstraɪkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [veɪl] - [ræpt] [ˈfɪɡjər]
the light from one great lamp striking down upon the little veil - wrapped figure
这 光 从 一 伟大的 灯 引人注目 向下 之上 这 小的 面纱 - 包装 数字
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] [kloʊk] [ˈoʊvər][sɔ:ft] [ˈsætn] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [vest] [ʌv; əv] [blæk]
and the man in flaming orange cloak over soft satin trousers and vest of black
和 这 男人 在 炽盛 橙子 披风 超过 柔软的 缎 裤子 和 背心 的 黑色的
,
.
,

一盏大灯的光芒照射在裹着面纱的小身影和身穿柔软缎面长裤、黑色背心外罩着火焰橙色斗篷的男人身上。

[wʌn] [hju:dʒ] [ˈdaɪmənd] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtɜ:rbən] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [hed] .
one huge diamond blazing in the turban upon his dark head .
一 巨大的 钻石 炽烈 在 这 头巾 之上 他的 黑暗的 头 .

他黝黑的头上戴着头巾，头巾上镶嵌着一颗巨大的钻石，闪闪发光。

[ˈsaɪləntli] [dʒɪl] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ka:vɔd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈebəni] ,
Silently Jill pointed to a chair carved out of ebony ,
默默 吉尔 尖 到 一个 椅子 雕刻 出去 的 乌木 ,

吉尔默默地指着一把乌木雕刻的椅子，

[ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [sna:ɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [bi:st] ,
the ends of the arms representing the snarling face of some wild beast ,
这 结束 的 这 武器 代表 这 咆哮 脸 的 一些 荒野 兽 ,

双臂末端象征着某种野兽龇牙咧嘴的面孔。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fæŋz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈru:bi] [aɪz] [ˈflæɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
with great fangs of ivory , and staring ruby eyes flashing in the lamplight .
和 伟大的 獠牙 的 象牙 , 和 凝视 红宝石 眼睛 闪烁 在 这 灯光 .

长着象牙般的大獠牙，还有在灯光下闪闪发光的红宝石般的眼睛。

[æz; əz] [ˈsaɪləntli] - [sæt] [daʊn] ,
As silently Hahmed sat down ,
作为 默默 - 卫星 向下 ,

哈米德默默地坐了下来。

[ˈhevər] [wʌns] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [blæk]
never once removing his eyes from the girl who stood motionless upon a black
绝不 一次 移除 他的 眼睛 从 这 女孩 WHO 站立 静止不动 之上 一个 黑色的
[ˈpænθər] [skɪn] ,
panther skin ,
豹 皮肤 ,

他的目光始终没有离开过那个一动不动地站在黑豹皮上的女孩。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hæf] - [tɜːrnd] [ˈʃoʊldər] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
looking back over her half - turned shoulder at him for whom she was
寻找 后退 超过 她 一半 - 转向 肩膀 在 他 为了 谁 她 曾是
[ˈbɪdɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
bidding against the unknown .
投标 反对 这 未知 .

她半转过身，回头望着他，她正在为他与未知的一切抗争。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] [ʌnˈfoʊld][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [iːtʃ] [ˈpet(ə)l]
Have you ever watched a rosebud unfold in the warmth of the sun , each petal
有 你 曾经 观看 一个 玫瑰花蕾 展开 在 这 温暖 的 这 太阳 , 每个 花瓣
[ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈwaɪdnɪŋ] ,
quivering , widening ,
颤抖 , 扩大 ,

你是否曾观察过玫瑰花蕾在温暖的阳光下绽放，每一片花瓣都颤动着，逐渐舒展开来？

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɡoʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [hed] [laɪk] [waɪn] [æz; əz][juː; jʊ]
until the intoxicating scent of the flower goes to your head like wine as you
直到 这 醉人 香味 的 这 花 去 到 你的 头 喜欢 葡萄酒 作为 你
[ˈfeɪntli] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [roʊz] [hɑːrt] [wɪˈðɪn] ?
faintly perceive the rose heart within ?
淡淡的 感知 这 玫瑰 心 之内 ?

直到那令人陶醉的花香如同美酒般沁入你的脑海，你隐约感觉到花朵中心的玫瑰花蕊？

[ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [dɪd][dʒɪl][ʌnˈfoʊld][hɜːr; hər] [ˈtrezərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈærəb] ,
In just such a way did Jill unfold her treasures to the Arab ,
在 只是 这样的 一个 方式 做过 吉尔 展开 她 宝藏 到 这 阿拉伯 ,
吉尔就是这样向阿拉伯人展示了她的珍宝。

[ˈsɪtɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ˈkɑːvən] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] .
sitting as some carven image in the shadow .
坐着 作为 一些 卡文 图像 在 这 阴影 .

像一尊雕刻的雕像一样静静地坐在阴影里。

[ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The veil from her head slipped to the ground ,
这 面纱 从 她 头 滑倒了 到 这 地面 ,
她头上的面纱滑落到地上，

[ˈliːvɪŋ] [ɪkˈspoʊzd][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkrɪmz(ə)n] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] - [ˈleɪdn] [aɪz] ;
leaving exposed her white face with its crimson mouth and shadow - laden eyes ;
离开 裸露 她 白色的 脸 和 它是 赤红 嘴 和 阴影 - 满载 眼睛 ;
露出她苍白的脸庞，以及鲜红的嘴唇和阴影笼罩的眼睛；

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [kloʊk] [draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
slowly the cloak dropped from her shoulders ,
缓慢地 这 披风 掉落 从 她 肩膀 ,
斗篷缓缓从她的肩上滑落，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [bleɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈmɑːrb(ə)l] [ruːm] .
so that the whiteness of her skin blazed suddenly in the black marble room .
所以 那 这 白人 的 她 皮肤 燃烧的 突然 在 这 黑色的 大理石 房间 .
于是，她白皙的肌肤在黑色大理石房间里显得格外耀眼。

[fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
For one long moment she stood before her master in the strength of her
为了 一 长的 片刻 她 站立 前 她 掌握 在 这 力量 的 她
[ˈvɜːrdʒɪnl] [ˈbjʊːti] ,
virginal beauty ,
处女 美丽 ,
她以纯洁的美貌，在主人面前伫立了许久。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] [saɪ] [broʊk][ðə; ði][ˈstiːləs] , [ʃiː; ʃi] [mu:vɔd] .
and even as a faint sigh broke the stillness , she moved .
和 甚至 作为 一个 头晕的 叹 打破 这 寂静 , 她 已搬 .
一声轻微的叹息打破了寂静, 她动了。

[duː][nɑ:tɪ][ˈɪmədʒɪn][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈkɑ:pɪd][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv]
Do not imagine for one moment that she copied the strenuous movements of
做 不是 想象 为了 一 片刻 那 她 复制 这 费力的 移动 的
[səˈləʊmi][æz; əz] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpæləs] [ˈθi:ətər] ,
Salome as understood at the Palace Theatre ,
莎乐美 作为 理解 在 这 宫殿 剧院 ,
不要以为她模仿的是宫廷剧院里莎乐美那些费力的动作。

[ˈlʌndən] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [kənˈtɔːrjəns] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ɔːriˈentəlz][bɔːrɪn][ɪn] [ˌmɒntˈmɑtə] ,
London , or the disgusting contortions of certain orientals born in Montmartre ,
伦敦 , 或者 这 令人作呕 扭曲 的 肯定 东方人 出生 在 蒙马特 ,
伦敦, 或者说, 某些出生在蒙马特的东方人令人作呕的扭曲姿态。

[ænd; ʌnd] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ˈpæris] .
and favoured by the denizens of Paris .
和 受青睐 经过 这 居民 的 巴黎 .
深受巴黎居民的喜爱。

[ʌv; əv] [ˈveri] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [mu:vɔd] [nɑ:tɪ][hɜːr; hər] [ˈloʊər] [lɪmz] [æt; ət][ɔːl] ,
Of very truth she moved not her lower limbs at all ,
的 非常 真相 她 已搬 不是 她 降低 四肢 在 全部 ,
事实上, 她的下肢根本没有动一下。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbɑːdi] [swei] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [briːz] ,
though her exquisite body swayed as if by a passing breeze ,
尽管 她 精美的 身体 摇摆 作为 如果 经过 一个 通过 微风 ,
她曼妙的身姿如同微风般轻轻摇曳,

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz] [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ,
her little hands elaborating that which the body originated ,
她 小的 双手 详细说明 那 哪个 这 身体 起源于 ,
她的小手雕琢着身体所起源的一切,

[ðə; ði][ˈtaɪni] [fi:t] [ˈpʌŋktʃuːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ˈstoːri][ʌv; əv][bəʊθ] .
the tiny feet punctuating the love story of both .
这 微小的 脚 标点符号 这 爱 故事 的 两个都 .
这对小情侣的爱情故事中, 处处都充满了甜蜜的点缀。

[baɪ][wʌn] [slaɪt] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtoʊld][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd]
By one slight movement of her right arm she had told the man she loved
经过 一 轻微 移动 的 她 正确的 手臂 她 有 讲述 这 男人 她 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她轻轻一挥右臂, 就向那个男人表达了她对他的爱。

[baɪ][hæf] - [əˈrestɪd] [ˈdʒestʃərz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌŋ] , [æŋ; ən][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ʌndʒəˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
by half - arrested gestures , a little shrug , an infinitesimal undulation of her
经过 一半 - 被捕 手势 , 一个 小的 耸肩 , 一个 无穷小 波动 的 她
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
她以半静止的姿态、轻轻的耸肩、身体极其细微的起伏,

[ə; eɪ][feɪnt] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [fʊt] [ɔːr][ðə; ði] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [lʌv] ,
a faint tapping of the left foot or the right , she described the delights of love ,
一个 头晕的 窃听 的 这 左边 脚 或者 这 正确的 , 她 描述 这 美味 的 爱 ,
她用左脚或右脚轻轻敲击地面, 描绘着爱情的甜蜜。

[ʃiː ʃi] [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [tuː tə] [him; ɪm] [huː] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] , [hæd; həd] [dɪˈhaɪd] [hɪmˈself] [ɔːl] .
she who knew nothing , to him who knowing all , had denied himself all .
她 WHO 知道 没有什么 , 到 他 WHO 会心 全部 , 有 否认 他自己 全部 .
她一无所知, 却向他全知全能, 放弃了一切。

[ˈhev(ə)n] [əˈloʊn] [noʊz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [dɪˈskraɪbd] ; [biː bi] [ðæt] [æz; əz]
Heaven alone knows if she really understood that which she described ; be that as
天堂 独自的 知道 如果 她 真的 理解 那 哪个 她 描述 ; 是 那 作为
[aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
it may ,
它 可能 ,

只有天知道她是否真的理解了她所描述的事情; 无论如何,
[ðə; ði] [mæn] [roʊz] [tuː tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
the man rose to his feet as she turned with outstretched arms towards him ,
这 男人 玫瑰 到 他的 脚 作为 她 转向 和 伸展 武器 向 他 ,
她转身向他伸出双臂, 男人也站了起来。

[ˈmuːvɪŋ] [ɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lɪps]
moving almost imperceptibly from the waist , telling him that which her lips
移动 几乎 不易察觉地 从 这 腰部 , 讲述 他 那 哪个 她 嘴唇
[wʊd] [nɑːt] [ˈʌtər] ,
would not utter ,
会 不是 说出 ,

她的腰间几乎无形地微微颤动, 诉说着她嘴唇无法说出口的话语。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [hiː hi] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [hɜːr; hər]
until suddenly with a great cry he sprang towards her , and sweeping her
直到 突然 和 一个 伟大的 哭 他 弹簧 向 她 , 和 扫荡 她
[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
into his arms ,
进入 他的 武器 ,

突然, 他大叫一声, 猛地扑向她, 将她抱入怀中。

[tɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌvəɪŋz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [breɪsts] , [ʌnˈtɪl] [ɪnˈdiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈloʊtəs] - [bʌd] [ʃiː ʃi] [leɪ]
tore the coverings from her breasts , until indeed like a lotus - bud she lay
撕裂 这 覆盖物 从 她 乳房 , 直到 的确 喜欢 一个 莲花 - 芽 她 躺
[ˈsaɪlənt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
silent upon his heart .
沉默的 之上 他的 心 .

他撕开了她胸前的遮盖物, 直到她像一朵含苞待放的莲花一样静静地躺在他的心上。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈsekənd] [hiː hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn]
For one second he stood , and then he raised her above his head upon
为了 一 第二 他 站立 , 和 然后 他 提高 她 多于 他的 头 之上
[hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] ,
his outstretched hands ,
他的 伸展 双手 ,

他站了一会儿, 然后伸出双手, 将她高高举过头顶。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [pɪnz] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [her] [laɪk] [ˈɡoʊldən]
so that the great pins fell from her head and the perfumed hair like golden
所以 那 这 伟大的 别针 跌倒 从 她 头 和 这 香 头发 喜欢 金的
[reɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
rain about his shoulders ,
雨 关于 他的 肩膀 ,

于是, 她头上的大别针纷纷落下, 芬芳的秀发如同金色的雨滴般洒在他的肩上。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hær][əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈbʌv] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ]
then he flung her upon the bed of cushions and stood above her with
然后 他 扔 她 之上 这 床 的 靠垫 和 站立 多于 她 和
[ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd] ,
blazing eyes and dilated ,
炽烈 眼睛 和 扩张 ,
然后他把她扔到垫子床上, 居高临下地看着她, 双眼怒火中烧, 瞳孔放大。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈnɒstrəlz] .
quivering nostrils .
颤抖 鼻孔 .

鼻孔颤动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nelt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hær] , [ˈklʌvərɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈgliːmɪŋ] [ˈneɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And then he knelt beside her , covering her gleaming nakedness with the
和 然后 他 跪下 旁 她 , 覆盖 她 闪闪发光 裸体 和 这
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

然后他跪在她身边, 用斗篷遮住了她闪闪发光的裸体。

[ænd; ənd] [spʊk] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [tʌŋ] .
and spoke softly in the Eastern tongue .
和 辐 轻轻 在 这 东 舌头 .

他用东方语言轻声细语地说道。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [ˈwʊmən] , [tuː; tə][gʊv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈkaɪəroʊ] .
" **I leave you , woman , to go and give orders for your journey to Cairo** .
" 我 离开 你 , 女士 , 到 去 和 给 订单 为了 你的 旅行 到 开罗 .
“我留下你, 女人, 去安排你前往开罗的行程吧。”

[ðer; ðər][æɪ; əɪ][juː; jʊ] [brɪˈklʌm] [maɪ][waɪf] , [maɪ] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər][brɪˈhoʊld] , [aɪ] [wɪl] [noʊ][bɜːŋgər] [weɪt] .
There shall you become my wife , my woman , for behold , I will no longer wait .
那里 将 你 变得 我的 妻子 , 我的 女士 , 为了 看哪 , 我 将要 不 更长 等待 .
你将成为我的妻子, 我的女人, 因为我再也等不及了。

" [let] [nɑːt][jʊr; jər] [θɔːts] [dwel] [əˈpɑːn] [kəˈpriːs] [ɔːr] [trɪks] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ]
" **Let not your thoughts dwell upon caprice or tricks of woman , for if you say**
" 让 不是 你的 想法 住 之上 任性 或者 技巧 的 女士 , 为了 如果 你 说
[em ˈiː] [neɪ] ,
me nay ,
我 不 ,

“不要让你的心思放在女人的任性或诡计上, 因为如果你拒绝我,

[jet] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [juː; jʊ][ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] .
yet will I make you my wife , and force you unto me .
然而 将要 我 制作 你 我的 妻子 , 和 力量 你 到 我 .

然而, 我仍要娶你为妻, 强迫你归我所有。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [geɪnˈseɪ] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][brɪˈhoʊld][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ,
But you will not gainsay me , for behold you love me ,
但 你 将要 不是 否定 我 , 为了 看哪 你 爱 我 ,

但你不会反驳我, 因为你看, 你爱我。

[soʊ] [rest] [əˈpɑːn][jʊr; jər][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pæs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkærəvæn]
so rest upon your bed for the three weeks which must pass before the caravan
所以 休息 之上 你的 床 为了 这 三 周 哪个 必须 经过 前 这 大篷车
[ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
is ready for the journey ,
是 准备好 为了 这 旅行 ,

所以, 在商队准备好启程前的三个星期里, 你就好好躺在床上休息吧。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [sər'pæsiŋ] ['lʌvlinəs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː]
so that in health and strength and surpassing loveliness you will come to me
所以 那 在 健康 和 力量 和 超越 可爱 你 将要 来 到 我
.
:
.

这样，你就能带着健康、强壮和无比的美丽来到我身边。

" [ænd; ənd] ['hæviŋ] [nelt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][ˈrouzi] [fi:t] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" **And having knelt to kiss the rosy feet , he withdrew from the presence**
" 和 拥有 跪下 到 吻 这 红润 脚 , 他 退出 从 这 在场
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvið] ,
of his beloved ,
的 他的 心爱 ,

“他跪下亲吻了她红润的双脚，然后离开了心爱之人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and the English girl turned on her face and sobbed , and then ,
和 这 英语 女孩 转向 在 她 脸 和 啜泣 , 和 然后 ,
于是，那个英国女孩转过身来，呜咽起来，然后，

['gæðəriŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [dɪ'feɪvlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
gathering her cloak around her so as to hide the dishevelment of her
采集 她 披风 大约 她 所以 作为 到 隐藏 这 凌乱 的 她
['reɪmənt] ,
raiment ,
服饰 ,

她拢起斗篷遮住凌乱的衣衫，

[pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [tuː; tə][hoʊld] ['kɑːnkleɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][staːrz] .
passed to the roof above to hold conclave with the stars .
通过了 到 这 屋顶 多于 到 抓住 秘密会议 和 这 明星 .
升到楼顶，与众星举行密会。

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['welnai] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪd][kʊd; kəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
It seems wellnigh impossible that an English maid could look with such
它 似乎 几乎 不可能的 那 一个 英语 女佣 可以 看 和 这样的
[,ekwə'nɪməti] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
equanimity upon the prospect of marriage with a man ,
平静 之上 这 前景 的 婚姻 和 一个 男人 ,
很难想象一个英国女仆能如此平静地看待与男人结婚的前景。

[æn; ən] ['iːstərn] ,
an Eastern ,
一个 东 ,

东方的，

[ʌv; əv] [huːm] [fiː; fi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪlɪz][ænd; ənd] ['ænɪk,dʊʊts] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə]
of whom she knew nothing outside the tales and anecdotes recounted to
的 谁 她 知道 没有什么 外部 这 故事 和 轶事 叙述 到
[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] ['praʊəs] ,
her of his exploits and prowess ,
她 的 他的 漏洞 和 能力 ,
除了别人讲述的关于他的功绩和英勇事迹的传说和轶事之外，她对他一无所知。

[ðə; ði] [wɪt] [stʊd] [gʊd] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)l][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [hə'ru:n] [ɑ:l] [ræ'ʃi:d] .
the which stood good to rival even the adventures of Haroun al Raschid .
这 哪个 站立 好的 到 竞争对手 甚至 这 冒险 的 哈伦 al 拉希德 .
其精彩程度甚至可以与哈伦·拉希德的冒险故事相媲美。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
As if an English girl , you will say ,
作为 如果 一个 英语 女孩 , 你 将要 说 ,
你会像个英国女孩一样说：

[kʊd; kəd] [ˈevər] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ][gɜ:rl] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ˈɪŋɡləndz] [best] [sə'saɪəti] !
could ever dream of such a thing — a girl brought up in England's best society !
可以 曾经 梦 的 这样的 一个 事物 — 一个 女孩 带来 向上 在 英格兰的 最好的 社会 !
一个在英国上流社会长大的女孩，做梦都想不到会有这样的事！

[tru:] !
True !
真的 !
真的！

[brɔ:t] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] [fɔ:r; fər][ˈevər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
brought up within a wall of convention , with her ears for ever filled with
带来 向上 之内 一个 墙 的 习俗 , 和 她 耳朵 为了 曾经 已填 和
[ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [tæg] ,
the everlasting tag ,
这 永恒 标签 ,
她从小被束缚在传统的藩篱之中，耳边永远充斥着那句永恒的标签：

" [ɪts] [nɑ:t] [dʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **It's not done , you know ,**
" 它是 不是 完毕 , 你 知道 ,
“这件事还没完呢，你知道的。”

" [ðæt] [ˈɪbəleθ] [wɪt] [fɔ:r; fər] [ˈstʌltɪfaɪɪŋ] [ɔ:l][ə'ɪdʒən(ə)l] [ˈefərt] [sə'pɑ:sɪz] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪθɪkl]
" **that shibboleth which for stultifying all original effort surpasses even the mythical**
" 那 示播列 哪个 为了 令人窒息的 全部 原来的 努力 超越 甚至 这 神话
[bʌt; bət] [rɪ'vɪəd] [sweɪ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrændɪ] .
but revered sway of Mrs . Grundy .
但 受人尊敬的 摇摆 的 太太 . 格伦迪 .
“这种扼杀一切原创努力的口号，甚至超过了传说中受人尊敬的格伦迪夫人的影响力。”

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] [breɪn] , [ænd; ənd][ə'ɪdʒən'æləti] , [ænd; ənd] [di:p] [ˈpæɪnz] ,
A girl whose brain , and originality , and deep passions ,
一个 女孩 谁 脑 , 和 独创性 , 和 深的 激情 ,
一个才智过人、富有创造力且充满热情的女孩，

[mʌst; məst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sed] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn'evɪtəbli] [ˈkʌlmaɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]
must under the said circumstances and environment inevitably culminate in the
必须 在下面 这 说 情况 和 环境 不可避免地 最终 在 这
[seɪm] [ˈsɪlvər] - [ˈhɛrd] , [pɪŋk] - [ˈtʃi:kt] , [ˈɡræn'tʃɪldrən] - [ə'dɔ:rɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi] ,
same silver - haired , pink - cheeked , grandchildren - adoring old lady ,
相同的 银 - 头发 , 粉色的 - 脸颊 , 孙辈 - 崇拜 老的 女士 ,
在上述情况和环境下，必然最终会变成一位银发红颊、疼爱孙辈的老太太。

[hu:] [si:z] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [gɜ:rl] ,
who sees the regulation ending in England of the brilliant girl ,
WHO 看到 这 规定 结束 在 英格兰 的 这 杰出的 女孩 ,
谁看到了这位才华横溢的女孩在英国的规章制度的终结，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [huːz] [breɪn][ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]
just as she sees the end of the girl whose brain registers the fact that
只是 作为 她 看到 这 结尾 的 这 女孩 谁 脑 登记簿 这 事实 那
[ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈɔːgəst] ;
the seaside is a place to be visited only in August ;
这 海滨 是 一个 地方 到 是 到访 仅有的 在 八月 ;

就像她看到那个女孩的结局一样，她的大脑意识到海边只有在八月才值得去；

[huːz] [əˈrɪdʒəˈnæləti][faɪndz] [vent] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːnz]
whose originality finds vent in the different coloured ribbons with which she adorns
谁 独创性 发现 发泄 在 这 不同的 有色 丝带 和 哪个 她 装饰
[hɜːr; hær][dɔːgz][ænd; ænd][hɜːr; hær][ˌɑːndʒəˈreɪ] ;
her dogs and her lingerie ;
她 狗 和 她 内衣 ;
她独具匠心的地方在于她用不同颜色的丝带装饰她的狗和她的内衣；

[huːz] [ˈpæʃnz] — [oʊ] [wel] !
whose passions — oh well !
谁 激情 — 哦 出色地 !
他们的激情——哦，好吧！

[huː] [ˈbɔðəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈplæsaɪd] [striːm] [ˈfloʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mʌd]
who bothers about the little placid stream flowing without a ripple between the mud
WHO 烦人 关于 这 小的 平静 溪流 流动 没有 一个 波纹 之间 这 泥
[flæts][ʌv; əv] [ðæt] [drɪr] [ˈkʌntri] [ˈhæbɪt] ?
flats of that drear country habit ?
公寓 的 那 凄凉 国家 习惯 ?
谁会在意那条静静流淌、在荒凉乡村泥滩间没有一丝涟漪的小溪呢？

[noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
No doubt about it ,
不 怀疑 关于 它 ,
毫无疑问，

[ɪf] [ˈmʌni] [ˈtrʌblz] [hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hær][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
if money troubles had not given her the opportunity for which she had
如果 钱 麻烦 有 不是 给定 她 这 机会 为了 哪个 她 有
[ˈɔːlweɪz] [kreɪvd] ,
always craved ,
总是 渴望 ,
如果不是经济困难给了她一直渴望的机会，

[dʒɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [ˌmetəˈmɔːfəʊzɪd] [hɜːr; hær] [ˈbrɪliənt] [self][ˈɪntuː][ðæt] [dɪr] [oʊld] [deɪm] [huː]
Jill would have finally metamorphosed her brilliant self into that dear old dame who
吉尔 会 有 最后 变态 她 杰出的 自己 进入 那 亲爱的 老的 贵妇人 WHO
[ɪz][æz; əz] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ænd] [juːˈbɪkwɪtəs] [ænd; ænd][ˈjuːnɪfɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [ˈpenɪ] [bʌn] .
is as beloved and ubiquitous and uniform as the penny bun .
是 作为 心爱 和 无处不在 和 制服 作为 这 一分钱 包子 .
吉尔最终会蜕变成一位可爱的老妇人，她像便士面包一样，既受人喜爱又无处不在，而且千篇一律。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hær] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aʊt] - [stretʃt]
But seeing her chance she had clutched at it with eager out - stretched
但 看到 她 机会 她 有 紧握 在 它 和 渴望的 出去 - 拉伸
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
但她见状，便急切地伸出双手，紧紧抓住机会。

[ænd; ænd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪˈɡret] ,
and in all these months she had not had one single regret ,
和 在 全部 这些 几个月 她 有 不是 有 一 单身的 后悔 ,
在这几个月里，她没有后悔过一件事。

[ɔːr][wʌn][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpiːsf(ə)l] , [greɪ] - [ˈtɪntɪd] [ˈɪŋɡlənd] ,
or one moment of longing for peaceful , grey - tinted England ,
或者 一 片刻 的 渴望 为了 和平 ; 灰色的 - 有色 英格兰 ;
或片刻对宁静、灰蒙蒙的英格兰的怀念，

[ɔːr][ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði]
or the friends with whom she had visited and hunted and done the
或者 这 朋友们 和 谁 她 有 到访 和 猎杀 和 完毕 这
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] [ˈwelθi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː][ɪn]
hundred and one trivial things wealthy beautiful girls are accustomed to do in
百 和 一 琐碎的 事物 富裕 美丽的 女孩们 是 习惯 到 做 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ;
或者和她一起拜访、打猎，做英国富裕漂亮女孩习以为常的一百零一件琐事的那些朋友。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l] [kəˈrɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ]
and who in her case had continued their social career without breaking
和 WHO 在 她 案件 有 持续 他们的 社会的 职业 没有 打破
[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɔːr] [enˈɡeɪdʒmənts] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnɪteri] [dɪˈbɑːk(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn]
their hearts or engagements on account of the monetary debacle of their one
他们的 心 或者 订婚 在 帐户 的 这 货币 崩溃 的 他们的 一
[taɪm] [kəmˈpænjən] .
time companion .
时间 伴侣 ;
而她，即便因为昔日伴侣的经济困境而心碎或解除婚约，也依然继续着自己的社交生涯。

[hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [hɜːr; hər][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ,
Her instinct had not failed her in regard to the man who ,
她 本能 有 不是 失败的 她 在 看待 到 这 男人 WHO ;
她的直觉没有辜负她，她认出了那个男人。
[wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [wei] , [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]
without consulting her in any way , was even at that hour starting forth to
没有 咨询 她 在 任何 方式 ; 曾是 甚至 在 那 小时 开始 前进 到
[əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
arrange their marriage ,
安排 他们的 婚姻 ;

他甚至没有事先征求她的意见，就在那时开始着手安排他们的婚事。
[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈtrʌblɪd] [nɑːt][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
and she troubled not her head with the thought of what might have
和 她 麻烦 不是 她 头 和 这 想法 的 什么 可能 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] ,
happened to her if her instinct had failed her ,
发生 到 她 如果 她 本能 有 失败的 她 ;
她没有去想如果自己的直觉失灵会发生什么，

[ðoo] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˌpetlɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
though the chances are that rather than have even the outer petals of her
尽管 这 机会 是 那 相当 比 有 甚至 这 外 花瓣 的 她
[ˈwʊmənˌhʊd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst]
womanhood bruised by the closing of a trap into which she might have placed
女性 瘀伤 经过 这 结束 的 一个 陷阱 进入 哪个 她 可能 有 放置
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ;
虽然她不太可能因为踩到陷阱而导致女性身体的任何部位受到伤害，

[ʃiː, jɪ] [wʊd] [hæv, həv] [sent] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [λv; əv] [hɜːr; hər] [sɒl] [əˈfloʊt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [ˈrɪvər]
she would have sent the vessel of her soul afloat down the great wide river
她 会 有 发送 这 血管 的 她 灵魂 漂浮 向下 这 伟大的 宽的 河
[ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][λv; əv] [ˈɪtɜːrnəti] .
ending in the ocean of eternity .
结束 在 这 海洋 的 永恒 .

她本想将自己灵魂的容器送入宽广的河流，最终汇入永恒的海洋。

[ʃiː, jɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [rer] [krɔːs] - [bred] [rɪˈzʌlt] [λv; əv][ðə; ði] [rɪˈluːsɪv]
She was that most interesting and most rare cross - bred result of the elusive
她 曾是 那 最多 有趣的 和 最多 稀有的 叉 - 繁殖 结果 的 这 难以捉摸的
[ˈsʌmθɪŋ] , [biː, bi][aɪ ˈtiː] [sɒl] ,
something , be it soul ,
某物 , 是 它 灵魂 ,
[ˈsʌmθɪŋ] , [biː, bi][aɪ ˈtiː] [sɒl] ,
她是某种难以捉摸的东西——或许是灵魂——最有趣、最罕见的混血产物。

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈektəsi] [wɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈæn,sestrəs] , [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
imagination , or ecstasy which had turned a woman ancestress , created for the
想像力 , 或者 狂喜 哪个 有 转向 一个 女士 祖先压力 , 创建 为了 这
[greɪt] [ˈɑːnər] [λv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
great honour of bearing children ,
伟大的 荣誉 的 轴承 孩子们 ,
[greɪt] [ˈɑːnər] [λv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
想象力，或者说狂喜，使一位女性祖先为生育子女这一伟大荣耀而生。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [nʌn] , [huːz] [məˈtɜːrn(ə)][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæd; həd] [feɪnd] [faɪnd] [ˈsɔːləs] [ɪn][ðə; ði]
into the nun , whose maternal instincts had feigned find solace in the
进入 这 尼姑 , 谁 母体 本能 有 假装 寻找 慰藉 在 这
[ˈmaːrb(ə)][ɔːr][ˈplæstər] [tʃaɪld] - [ɪmɪdʒ] ,
marble or plaster child - image ,
大理石 或者 石膏 孩子 - 图像 ,
[ˈmaːrb(ə)][ɔːr][ˈplæstər] [tʃaɪld] - [ɪmɪdʒ] ,
修女们假装母性本能地在石雕或石膏制成的儿童雕像中寻求慰藉，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [aʊt] [λv; əv] [riːtʃ] [λv; əv] [ðoʊz] [hændz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtremblɪd] [ˈoʊvər]
and even that out of reach of those hands which should have trembled over
和 甚至 那 出去 的 抵达 的 那些 双手 哪个 应该 有 颤抖 超过
[ˈswɒdlɪŋ] [kloʊðz] ;
swaddling clothes ;
襁褓 衣服 ;
[ˈswɒdlɪŋ] [kloʊðz] ;
甚至连那些本应颤抖着包裹襁褓的手都够不着的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [λv] [ænd; ənd] [laɪt] [wɪt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈweɪwərd]
and that passion for love and light which had driven the dancing wayward
和 那 热情 为了 爱 和 光 哪个 有 驱动 这 跳舞 任性的
[fiːt] [λv; əv][ə; eɪ] [bel] [məˈrkiːz] [ˈæn,sestrəs] [frʌm; frəm] [λv] [tuː; tə] [λv] ,
feet of a Belle Marquise ancestress from love to love ,
脚 的 一个 美女 侯爵夫人 祖先压力 从 爱 到 爱 ,
[fiːt] [λv; əv][ə; eɪ] [bel] [məˈrkiːz] [ˈæn,sestrəs] [frʌm; frəm] [λv] [tuː; tə] [λv] ,
正是那份对爱与光明的热情，驱使着一位美丽侯爵夫人的祖先，让她在一段段爱情中翩翩起舞，最终走向另一段爱情。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈmædəm] [lɑː] [ˈɡɪlətiːn] ,
until they had come to a standstill before Madame la Guillotine ,
直到 他们 有 来 到 一个 停顿 前 夫人 拉 断头台 ,
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈmædəm] [lɑː] [ˈɡɪlətiːn] ,
直到他们在断头台前僵持不下。
[huː] [ˈbɑːðərd] [nɑːt][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ˈmɪnɪt] [ɪksˈtremɪtɪs] .
who bothered not herself with those two minute extremities .
WHO 烦恼 不是 她自己 和 那些 二 分钟 四肢 .
[huː] [ˈbɑːðərd] [nɑːt][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ˈmɪnɪt] [ɪksˈtremɪtɪs] .
她丝毫不在意那两点微不足道的细节。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [ˈæftər] [swiːt] [ˈslʌmbər] ,
So that on waking after sweet slumber ,
所以 那 在 醒来 后 甜的 睡眠 ,
[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [ˈæftər] [swiːt] [ˈslʌmbər] ,
所以，在甜美的睡眠后醒来时，

[dʒɪl] [kɪst] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfeɪpən] [sleɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [nuːz] ,
Jill kissed the misshapen slave upon the cheek and told her the news ,
吉尔 亲吻 这 畸形 奴隶 之上 这 脸颊 和 讲述 她 这 消息 ,
吉尔亲吻了畸形奴隶的脸颊, 并将消息告诉了她。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [ˈhevənwədz] ,
whereupon the dusky little woman raised her eyes and hands heavenwards ,
于是 这 昏暗 小的 女士 提高 她 眼睛 和 双手 向天 ,
[ˈdʒɪbəɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
gibbering like a monkey ,
胡言乱语 喜欢 一个 猴 ,
于是, 那个肤色黝黑的小个子女人举起眼睛和双手, 仰望天空, 像猴子一样胡言乱语。

[ˌɔːlˈbiːɪt][fɪː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkʊtəri] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈfoʊk] [huː] , [ɪn][ðə; ði]
albeit she had just left an excited coterie of serving folk who , in the
尽管 她 有 只是 左边 一个 兴奋的 小圈子 的 服务 民间 WHO , 在 这
[mɪˈstɪəriəs] [ˈneɪtɪv] [wei] ,
mysterious native way ,
神秘 本国的 方式 ,
尽管她刚刚离开一群兴奋的侍者, 他们以神秘的土著方式,

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈfʌŋk](ə)n [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
had become acquainted with the news of the impending function without the
有 变得 熟人 和 这 消息 的 这 即将到来的 功能 没有 这
[ˈʌtəriŋ] [ʌv; əv][wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] [rɪˈvent] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn]
uttering of one word from those most interested in an event which would mean
发出声音 的 一 单词 从 那些 最多 感兴趣的 在 一个 事件 哪个 会 意思是
[fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [driːmz] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ,
fulfilment of dreams to more than one of those who had ,
履行 的 梦境 到 更多的 比 一 的 那些 WHO 有 ,
那些最关心此事的人, 在没有透露一言一语的情况下, 就已经得知了即将举行的活动的消息。对于不止一位参与者来说, 这将意味着梦想成真。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] , [ˈpɒndəd] [ænd; ənd] [ˈkɑːməntəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər]
for months past , pondered and commented on the strangeness of their
为了 几个月 过去的 , 沉思 和 评论 在 这 奇怪 的 他们的
[ˈmæstɜːz] [ʌv] - [əˈfer] .
master's love - affair .
硕士学位 爱 - 事务 .
几个月来, 他们一直在思考和评论主人这段奇怪恋情。

[ænd; ənd][dʒɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [pɪŋk] [ˈreɪmənt] [sæt][laɪk][ðə; ði] [ˈpɜːrɪfɪkt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [roʊz]
And Jill in the softest pink raiment sat like the perfect heart of a perfect rose
和 吉尔 在 这 最柔软 粉色的 服饰 卫星 喜欢 这 完美的 心 的 一个 完美的 玫瑰
[ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈtʃeɪmbər] ,
in the scented coolness of the pink chamber ,
在 这 香味 凉爽 的 这 粉色的 房间 ,
吉尔身着柔和的粉红色长袍, 像一朵完美玫瑰的完美心形, 静静地坐在散发着芬芳的凉爽粉红色房间里。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]
and passed the days designing garments of which it is useless to give a
和 通过了 这 天 设计 服装 的 哪个 它 是 无用 到 给 一个
[dɪˈskɪpʃn] ,
description ,
描述 ,
于是, 他日复一日地设计服装, 这些服装无需赘述。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪnfəʊk] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [klaɪmz] [hæv; həv][ˈoʊnli] [tuː] [noʊts] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪŋ]
seeing that the womenfolk in Northern climes have only two notes on which to ring
看到 那 这 妇道人家 在 北方 气候 有 仅有的 二 笔记 在 哪个 到 戒指
[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɔːrdroʊb] ;
the changes of their wardrobe ;
这 变化 的 他们的 衣柜 ;

鉴于北方地区的女性只有两种颜色可以用来变换衣着；

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈraʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [sɪlk] [ɔːr] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [ɔːr] [ɡʊd] [ˈɑːnɪst] [ˈnænsʊk] ,
the long , shroud - looking thing in silk or crepe de Chine or good honest nainsook ,
这 长的 , 裹尸布 - 寻找 事物 在 丝绸 或者 绉 德 中国 或者 好的 诚实的 奈因苏克 ,
那件长长的、像裹尸布一样的东西，是用丝绸、绉绸或优质棉布制成的。

[pɪkt] [aʊt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈroʊməns] [ˈkɪlɪŋ] , [stoʊv] - [paɪp] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪˈfekt]
picked out in different coloured ribbons , or the romance killing , stove - pipe giving effect
挑选 出去 在 不同的 有色 丝带 , 或者 这 浪漫 杀 , 火炉 - 管道 给予 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [pəˈdʒæmə] .
of the masculine pyjama :
的 这 男性 睡衣 ;

用不同颜色的丝带挑选，或者像男士睡衣那样，营造出一种扼杀浪漫、如同烟囱般的效果。

[frʌm; frəm][ˈkæm(ə)l] [bæk] [dʒɪl][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkærəvæn][ʌv; əv]
From camel back jill had watched the departure of the first caravan of
从 骆驼 后退 吉尔 有 观看 这 离开 的 这 第一的 大篷车 的
[ˈswɪftəst] [ˈkæməlz] ,
swiftest camels ,
最快 骆驼 ,

吉尔骑在骆驼背上，目送着第一批速度最快的骆驼商队出发。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˈkaɪəroʊ] .
laden with gifts on their way to Cairo .
满载 和 礼物 在 他们的 方式 到 开罗 ;

他们满载着礼物前往开罗。

[ðə; ði][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [ˈbelz] , [ðə; ði][ˈmjuzɪk(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvər] ,
The jangling of bells , the musical cries of the drivers ,
这 叮当作响 的 铃铛 , 这 音乐 哭泣 的 这 司机 ,
铃铛叮当作响，司机们发出悦耳的叫卖声，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [læf]
and the roaring and grumbling of the beasts , causing her to laugh
和 这 咆哮 和 抱怨 的 这 野兽 , 导致 她 到 笑
[əˈlaʊd] [frʌm; frəm] [ɪr] [ˈhæpɪnəs] ;
aloud from sheer happiness ;
大声 从 透明 幸福 ;

野兽的咆哮和低吼声让她高兴得大笑起来；

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
whilst the natives ,
而 这 本地人 ,

而当地居民，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈwʊmən] [ðer; ðər][ˈmæstər][wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
many of whom had not seen the mystery woman their master was about to
许多 的 谁 有 不是 已见 这 神秘 女士 他们的 掌握 曾是 关于 到
[teɪk] [tuː; tə] [waɪf] ,
take to wife ,
拿 到 妻子 ,

他们当中许多人甚至都没见过他们的主人即将迎娶的那位神秘女子。

['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæks] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
fumbled with the packs so as to get a good look at the little figure ,
笨手笨脚 和 这 包装 所以 作为 到 得到 一个 好的 看 在 这 小的 数字 ,
我笨拙地翻找着包装，以便仔细看看那个小人偶。

[hu:] , [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] ! [hæd; həd] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
who , Allah ! had intercourse with the man before the wedding .
WHO , 真主 ! 有 交往 和 这 男人 前 这 婚礼 .
真主啊！她竟然在婚礼前与那名男子发生了性关系。

" [ænd; ænd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
" **And may the blessings of Allah fall upon her** ,
" 和 可能 这 祝福 的 真主 落下 之上 她 ,
愿真主的祝福降临在她身上。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu;; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæstər]
for it is not for us to inquire into the strange ways of our master
为了 它 是 不是 为了 我们 到 查询 进入 这 奇怪的 方式 的 我们的 掌握
[əˈpɑ:n] [hu:m] [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪn] ,
upon whom may the sun shine ,
之上 谁 可能 这 太阳 闪耀 ,
因为我们不应探究我们主宰（愿太阳照耀他）的奇特行事方式。

[ænd; ænd] [bɪˈsaɪd] [hu:z] [pæθ] [meɪ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈpjʊrɪst] [ˈwɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [rʌn] [fɔ:r; fər] [lɔ:n]
and beside whose path may a stream of purest water for ever run for long
和 旁 谁 小路 可能 一个 溪流 的 最纯净的 水 为了 曾经 跑步 为了 长的
[ˈjɪrz] [hæz; həz][hi;; hi] [lɪvd] [əˈloʊn] ,
years has he lived alone ,
年 有 他 居住地 独自的 ,
在他路旁，一条清澈的溪流将永远流淌；他独自生活了漫长的岁月，一直如此。

[ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [ˈwʊmən] ; [meɪ] [fɪ;; fɪ] [hu:m] [hi;; hi] [hæθ] [ˈfʊʊzn] [bi;; bi] [ˈfru:tʃ(ə)l] , [ˈberɪŋ] [ˈmeni] [sʌnz] ,
knowing no woman ; may she whom he hath chosen be fruitful , bearing many sons ,
会心 不 女士 ; 可能 她 谁 他 有 选定 是 卓有成效 , 轴承 许多 儿子们 ,
他未曾与女子同房；愿他所拣选的女子多子多福，生众多儿子。

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæstɜ:z]
so that our children may live in the blessed shadow of our master's
所以 那 我们的 孩子们 可能 居住 在 这 蒙福 阴影 的 我们的 硕士学位
[ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər][dʒenəˈreɪ(ə)n] [ˈæftər][dʒenəˈreɪ(ə)n] .
children for generation after generation .
孩子们 为了 一代 后 一代 .
这样，我们的子孙后代就可以在主子孙的庇佑下，世代地生活下去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [oʊˈeɪsɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈtɔ:rd] [prəˈsi:dɪŋz]
" **That was the outlook of the happy oasis upon the most untoward proceedings**
" 那 曾是 这 前景 的 这 快乐的 绿洲 之上 这 最多 不愉快的 诉讼程序
,
.
,
“这就是幸福绿洲对最不幸事件的看法。”

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] [ðə; ði] [bɪˈtrʊəd] [tʃaɪld] [ˈpa:sɪz] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
for in the East the betrothed child passes her life in the seclusion of her
为了 在 这 东方 这 未婚妻 孩子 通过 她 生活 在 这 隔离 的 她
[ˈfæməli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
family until the very moment of the wedding ,
家庭 直到 这 非常 片刻 的 这 婚礼 ,
在东方，未婚妻会在婚礼当天才与家人团聚，度过余生。

[ðə; ði][mæn] [di'pendiŋ] [æbsə'lu:ti] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:r] ['fi:meɪl] ['relatɪvz]
the man depending absolutely upon the words of his mother or female relatives
这 男人 取决于 绝对地 之上 这 字 的 他的 母亲 或者 女性 亲属
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər]['pɑ:rtnər] .
as to the appearance and character of his future partner .
作为 到 这 外貌 和 特点 的 他的 未来 伙伴 .
男人完全依赖母亲或女性亲属对未来伴侣的外貌和性格的描述。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['sta:rtɪd] , [ə'nʌðər] ['kærəvæn][ʌv; əv]['kæməlz] ,
On the second day started , another caravan of camels ,
在 这 第二 天 开始 , 其他 大篷车 的 骆驼 ,
第二天, 另一支骆驼商队出发了。
['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] ['i:stərn] [ɔ:lweɪz] ['trævlz] , [jet]
laden with the household goods with which the wealthy Eastern always travels , yet
满载 和 这 家庭 商品 和 哪个 这 富裕 东 总是 旅行 , 然而
[mɔ:r] ['kærəvænz] ['fɑ:lʊɪŋ] ,
more caravans following ,
更多的 旅行拖车 下列的 ,
满载着东方富人出行时常携带的家用物品, 后面还跟着更多的商队。

['kæriŋ] [ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒ:rməs] ['retənu:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ðə; ði]['ærab]
carrying the wherewithal of the enormous retinue with which Hahmed the Arab
携带 这 所需资源 的 这 巨大的 随从 和 哪个 - 这 阿拉伯
[sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz][braɪd] ;
saw fit to surround his bride ;
锯 合身 到 环绕 他的 新娘 ;
携带着阿拉伯人哈米德为迎娶新娘而准备的庞大随从队伍的装备;

[ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪz] ['pæsiŋ] [ɪn][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kærəvæn][ʌv; əv][ɔ:l] ,
the ensuing days passing in the preparation of the greatest caravan of all ,
这 随后 天 通过 在 这 准备 的 这 最 大篷车 的 全部 ,
接下来的日子里, 人们都在为有史以来规模最大的商队做准备。
[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [dʒɪl][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [sti:m] [ʌp] ,
that which was to take Jill to the place where , steam up ,
那 哪个 曾是 到 拿 吉尔 到 这 地方 在哪里 , 蒸汽 向上 ,
那是要带吉尔去的地方, 蒸汽弥漫,

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [jɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒtɜ:z] [edʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
the great white yacht at the water's edge was waiting .
这 伟大的 白色的 游艇 在 这 水的 边缘 曾是 等待 .
水边停泊着一艘巨大的白色游艇, 静静地等待着。
- [ænd; ənd][dʒɪl][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['bælkəni] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][sta:rt] ,
Hahmed and Jill were on the broad balcony the night before the start ,
- 和 吉尔 是 在 这 广阔 阳台 这 夜晚 前 这 开始 ,
比赛开始前一晚, 哈迈德和吉尔在宽敞的阳台上。

[ðə; ði]['ærab] ['laɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] ['ebəni] [tʃer] ['kʌvəd]
the Arab lying at the feet of the woman sitting in an ebony chair covered
这 阿拉伯 说谎 在 这 脚 的 这 女士 坐着 在 一个 乌木 椅子 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [feɪd] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)] ,
with cushions of every shade of purple ,
和 靠垫 的 每一个 阴影 的 紫色的 ,
阿拉伯人躺在坐在乌木椅子上的女人脚边, 椅子上铺满了各种深浅不一的紫色靠垫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [heɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [hed] ,
with the faint haze of incense about her little head ,
和 这 头晕的 阴霾 的 香 关于 她 小的 头 ,
她小脑袋周围笼罩着淡淡的香烟,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [aɪz] .
and the light of a great love in the softness of her eyes .
和 这 光 的 一个 伟大的 爱 在 这 柔软 的 她 眼睛 .
她温柔的眼神中闪耀着伟大的爱的光芒。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [kloʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hi; hi] [meɪd] [lʌv] [tu; tə][hɜ:r; həʀ][baɪ] [wɜ:rdz]
Holding the hem of her cloak in his hands he made love to her by words
保持 这 她们 的 她 披风 在 他的 双手 他 制成 爱 到 她 经过 字
alone ,
单独的 ,
他双手攥着她斗篷的下摆，仅用言语便与她缠绵。

[fɔ:r; fəʀ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðəʀ][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][nɑ:t] [held] [hɜ:rz] ,
for in all the time since their first meeting , his hands had not held hers ,
为了 在 全部 这 时间 自从 他们的 第一的 会议 , 他的 双手 有 不是 握住 她的 ,
因为自从他们第一次见面以来，他的手从未牵过她的手。

[ˈni:ðər] [hæd; həd][ðer; ðəʀ][lɪps] [met] ;
neither had their lips met ;
两者都不 有 他们的 嘴唇 遇见 ;
两人的嘴唇都没有碰在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [sɜ:rvd] [tu; tə] [send] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜ:rdʒɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; həʀ] [feɪs]
but the music of his words served to send the blood surging to her face
但 这 音乐 的 他的 字 服务 到 发送 这 血 滔滔 到 她 脸
,
,
但他话语中的韵律却让她脸颊发烫。

[ðen] [tu; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu; tə][hɜ:r; həʀ] [hɑ:rt] ,
then to draw it back to her heart ,
然后 到 画 它 后退 到 她 心 ,
然后把它拉回她的心中，

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həʀ][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [mu:n] [ə'blʌv] [hɜ:r; həʀ] .
leaving her as white as the crescent moon above her .
离开 她 作为 白色的 作为 这 新月 月亮 多于 她 .
她脸色白皙如头顶的弯月。

" [tel] [ˌem 'i:] , [oʊ] ! - , " [ʃi; ji] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['sɔ:ftli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,
" **Tell me , O ! Hahmed , " she suddenly exclaimed softly , after a long silence ,**
" 告诉 我 , 哦 ! - , " 她 突然 惊呼 轻轻 , 后 一个 长的 沉默 ,
“告诉我，哦，哈迈德，”她突然打破了长久的沉默，轻声说道。

" [wɪl] [nɑ:t][jʊʀ; jəʀ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [braɪd] ,
" **will not your people think it strange that I , a bride ,**
" 将要 不是 你的 人们 思考 它 奇怪的 那 我 , 一个 新娘 ,
“你们的人不会觉得奇怪吗？ 我身为新娘，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [ðɪ:z] ['meni] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ?
should have lived these many months with you ?
应该 有 居住地 这些 许多 几个月 和 你 ?
我本该和你一起生活这几个月的？

[wɪl] [ðeɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [pjʊʀ] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [hɑ:rm][ʌv; əv][em 'i:] ,
Will they believe that I am pure , will they not think harm of me ,
将要 他们 相信 那 我 是 纯的 , 将要 他们 不是 思考 伤害 的 我 ,
他们会相信我是纯洁的吗？ 他们不会对我心怀恶意吗？

[ˈθroʊɪŋ] [jɜː; jər] [gʊd] [neɪm] [ɪn] [ˈjædɒʊ] ?
throwing your good name in shadow ?
投掷 你的 好的 姓名 在 阴影 ?

你这是在败坏自己的名声吗？

" [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːrz][æz; əz][hiː; hi]
" The man raised himself so that his face was on a level with hers as he
" 这 男人 提高 他自己 所以 那 他的 脸 曾是 在 一个 等级 和 她的 作为 他
[leɪd] [wʌn][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] .
laid one hand upon her chair .
铺设 一 手 之上 她 椅子 .

“那人抬起身子，让自己的脸与她的脸齐平，然后把一只手放在她的椅子上。

" [ˈwʊmən] , [aɪ] [spiːk] [naːt][ɪn] [praɪd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] , - [ðə; ði][əˈreɪbiən] ,
" Woman , I speak not in pride when I say that I , Hahmed the Arabian ,
" 女士 , 我 说话 不是 在 自豪 什么时候 我 说 那 我 , - 这 阿拉伯 ,

“女人，我并非骄傲地说道，我，阿拉伯人哈米德，

[hæv; həv] [ˈnevər] [sɔːt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
have never sought and never desired the opinion of those about me .
有 绝不 寻求 和 绝不 想要的 这 观点 的 那些 关于 我 .

我从未寻求过，也从未渴望过周围人的意见。

[aɪ][duː][æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [ɪnklɪniθ] , [let] [ðæt] [səˈfaɪs] .
I do as my heart inclineth , let that suffice .
我 做 作为 我的 心 倾斜 , 让 那 足够了 .

我遵从内心的意愿，这就足够了。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [ˈpuːrɜː] [mæn] [ðɪːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] ,
Were I a poorer man these things could not be ,
是 我 一个 贫穷 男人 这些 事物 可以 不是 是 ,

如果我更穷一些，这些事就不会发生了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [welθ] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [maɪ] [ˈfriːdəm] ,
but with my wealth I have bought my freedom ,
但 和 我的 财富 我 有 买 我的 自由 ,

但我用财富换来了自由。

[ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈjæklz] [ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv]
loosening the iron shackles of convention from about my feet with a key of
松动 这 铁 镣铐 的 习俗 从 关于 我的 脚 和 一个 钥匙 的
[ɡoʊld] .
gold :
金子 .

用一把金钥匙解开了束缚我双脚的传统枷锁。

[welθ] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɔːl] [θɪŋz] .
Wealth can accomplish all things .
财富 能 完成 全部 事物 .

财富可以成就一切。

" [ðɪs] [oʊˈeɪsɪs][ɪz] [maɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbɪdər] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
" This oasis is mine because I was the only bidder with wealth enough to
" 这 绿洲 是 矿 因为 我 曾是 这 仅有的 竞标者 和 财富 足够的 到

[peɪ] [ðə; ði][ɪgˈzɔːrbitənt][ˈpraɪsɪz] [dɪˈmɑːndɪd] ,
pay the exorbitant prices demanded ,
支付 这 高昂 价格 要求 ,

“这片绿洲是我的，因为我是唯一一个有足够的财力支付所要求的过高价格的竞标者。”

[ˈʌðər] [oʊˈeɪsɪːz][ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ˈtræktz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [lændz] .
other oases are mine , and villages and tracts of rich lands .
其他 绿洲 是 矿 , 和 村庄 和 小册子 的 富有的 土地 .

其他绿洲、村庄和肥沃的土地都是我的。

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪbərz] , [ˈɔːlsʊʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [tʌŋz] [taɪd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Also the respect of my neighbours , also are their tongues tied on account of
还 这 尊重 的 我的 邻居 , 还 是 他们的 舌头 系 在 帐户 的
[maɪ] [ˈrɪtʃɪz] .
my riches .
我的 财富 .

也因为我的财富，我的邻居们都对我毕恭毕敬，噤若寒蝉。

" [aɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [waɪf] , [ɔːr] [ˈwʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [seɪ] [noʊ] [wɜːrd] .
" I live for years without wife , or woman or child , they say no word .
" 我 居住 为了 年 没有 妻子 , 或者 女士 或者 孩子 , 他们 说 不 单词 .

“我多年没有妻子、女人或孩子，她们一句话也不说。”

" [aɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [wɜːrd] ;
" I marry a Christian and a white woman , and they will say no word ;
" 我 结婚 一个 基督教 和 一个 白色的 女士 , 和 他们 将要 说 不 单词 ;

“我娶了一位基督徒白人女子，他们什么也不会说；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz][maɪ] [waɪf] [wɪl] [səˈfaɪs] [ðem; ðəm] ,
that she is my wife will suffice them ,
那 她 是 我的 妻子 将要 足够了 他们 ,

她是我妻子这一点就足以让他们信服了。

[ðʊʊ] [ˈdaʊtləs] [ˈhwɪspəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæərəm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] [swiːt] ,
though doubtless whispers in the harems will not be all sweet ,
尽管 毫无疑问 低语 在 这 后宫 将要 不是 是 全部 甜的 ,

不过，后宫嫔妃间的窃窃私语肯定不会全是甜言蜜语。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] [hæz; hæz] [ɪˈluːdɪd] [ðə; ði][træps][leɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈhenə] - [tɪpt]
seeing that for years the quarry has eluded the traps laid by the henna - tipped
看到 那 为了 年 这 采石场 有 躲避 这 陷阱 铺设 经过 这 指甲花 - 倾斜

[ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [rɪˈlentləs] [ˈhʌntərz] [ænd; ænd] [ˈhʌntres] .
fingers of relentless hunters and huntresses .
手指 的 狠 猎人 和 女猎手 .

多年来，猎物一直躲避着那些不懈的猎人和女猎人用涂着指甲花染料的手指设下的陷阱。

[welθ] !
Wealth !
财富 !

财富！

[aɪ ˈtiː] [baɪz] [piːs] [ænd; ænd] [ˈfriːdəm] , [ʊʊ] ! [ˈwʊmən] , [soʊ][let][nɑːt][jɔːr; jər] [θɔːts] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .
It buys peace and freedom , O ! woman , so let not your thoughts disturb you .
它 购买 和平 和 自由 , 哦 ! 女士 , 所以 让 不是 你的 想法 打扰 你 .

女人啊！它能带来和平与自由，所以不要让你的思绪扰乱你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl][ˈiːdʒɪpt][ænd; ænd][əˈreɪbiə] — [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] ,
You will be the greatest woman in all Egypt and Arabia — but listen ,
你 将要 是 这 最 女士 在 全部 埃及 和 阿拉伯 — 但 听 ,

你将成为埃及和阿拉伯半岛最伟大女人——但是听着，

[sʌm; səm][wʌn] [sɪŋz] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [sɔːŋ] ,
some one sings the bridal song ,
一些 一 唱歌 这 新娘 歌曲 ,

有人唱婚礼歌，

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
which has come down to us unchanged from the time of the great
哪个 有 来 向下 到 我们 未更改 从 这 时间 的 这 伟大的

[sɪˈsɒstrɪs] .
Sesostris .
塞索斯特里斯 .

这部作品自伟大的塞索斯特里斯时代以来，一直原封不动地流传至今。

第三十一章

[ðə; ði] [lʌv] - [sɔ:ŋ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs]
The love - song broke the stillness of the desert night with the suddenness
这 爱 - 歌曲 打破 这 寂静 的 这 沙漠 夜晚 和 这 突然
[ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtən,geɪlz] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɡɑ:rdn] ,
and sweetness of the nightingale's call in the depths of an English garden ,
和 甜味 的 这 夜莺的 称呼 在 这 深度 的 一个 英语 花园 ,
那首情歌打破了沙漠夜晚的寂静，如同夜莺在英国花园深处突然而甜美的鸣叫。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][dʒu:n][ˈroʊzɪz] .
laden with the perfume of June roses .
满载 和 这 香水的 的 六月 玫瑰 .

散发着六月玫瑰的芬芳。

[soʊ] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈhɑ:rdli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs]
So softly as to be hardly distinguished from a whisper , the wonderful voice
所以 轻轻 作为 到 是 几乎 杰出的 从 一个 耳语 , 这 精彩的 嗓音
[kɔ:ld] — [kɔ:ld] [əˈɡen] [ænd; ənd] [stɔ:pt] ,
called — called again and stopped ,
称为 — 称为 再次 和 停止 ,
那美妙的声音轻柔得几乎像耳语，它呼唤着——又呼唤了一声，然后停了下来。

[waɪlst] [ðə; ði][stɑ:rz] [si:md] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ˈkloʊzər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][skaɪ] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv]
whilst the stars seemed to gather closer until the sky hung as a canopy of
而 这 明星 似乎 到 收集 更近 直到 这 天空 悬挂 作为 一个 树冠 的
[ˈsɔftəst] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈvelvɪt] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈlɪsnd]
softest purple velvet picked out in silver lightings over the heads of those who listened
最柔软 紫色的 天鹅绒 挑选 出去 在 银 灯光 超过 这 头部 的 那些 WHO 听着
[tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv] [lʌv] ,
to the call of love ,
到 这 称呼 的 爱 ,

当群星仿佛越来越近，直到天空像一层柔软的紫色天鹅绒华盖，在银色灯光的映衬下，笼罩着那些聆听爱的召唤的人们
的头顶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈekstəsi] [wɜ:r; wər] [stiːl] .
and from very ecstasy were still .
和 从 非常 狂喜 是 仍然 .

他们仍然沉浸在极度的喜悦之中。

[əˈɡen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈɡen] , [ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] [əˈlaʊd][tu:; tə][ɪts] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] ,
Again , and yet again , the voice cried aloud to its hearts desire ,
再次 , 和 然而 再次 , 这 嗓音 哭 大声 到 它是 心 欲望 ,

那声音一次又一次地大声呼喊着它内心深处的渴望，

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ˈɪnsens] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [spɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
rising like incense from some hidden spot in the village ,
上升 喜欢 香 从 一些 隐 点 在 这 村庄 ,

像香火一样从村庄某个隐蔽的地方升腾而起，

[ˈtwainɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz] [tu:; tə][dra:p] [laɪk] [ˈɡoʊldən] [reɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
twining among the feathery leaves of the palms to drop like golden rain upon the
缠绕 之中 这 羽毛状的 树叶 的 这 棕榈树 到 降低 喜欢 金的 雨 之上 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmeɪd(ə)n] ,
heart of some maiden ,
心 的 一些 少女 ,

缠绕在棕榈树的羽状叶片间，像金色的雨滴落在少女的心中。

[hu:] ['daʊtləs] [sæt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ru:f] - [tɑ:p] , ['ma:distli] [veɪld] [ɪf] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] [ɔ:r]
who doubtless sat upon her roof - top , modestly veiled if in company of friends or
WHO 毫无疑问 卫星 之上 她 屋顶 - 顶部 , 谦虚地 含蓄 如果 在 公司 的 朋友们 或者
[rɪ'leɪfɪnz] ,
relations ,
关系 ,

她无疑会坐在屋顶上，如果和朋友或亲戚在一起，她会谦逊地戴着面纱。

[bʌt; bət] [ʌðərwaɪz] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɑ:zətɪvli] ['sɜ:rt(ə)n] ,
but otherwise , I am positively certain ,
但 否则 , 我 是 积极地 肯定 ,

但除此之外，我绝对肯定：

[maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ['pi:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [æz; əz][hæv; həv] [pi:kt] [ðə; ði]
might be found peeking over the top of the balustrade as have peeked the
可能 是 成立 偷窥 超过 这 顶部 的 这 栏杆 作为 有 偷看 这
[ˈhɑ:rts] - [dɪ'zaɪɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .
hearts ' desires from the beginning of all time .
心 - 欲望 从 这 开始 的 全部 时间 .

或许会发现有人从栏杆顶端窥视，就像自古以来人们窥视内心渴望一样。

[dʒɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tu:] [sæt] ['moʊʃnləs] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌv]
Jill's face was white as death , as she too sat motionless , listening to the love
吉尔的 脸 曾是 白色的 作为 死亡 , 作为 她 也 卫星 静止不动 , 聆听 到 这 爱
- [sɔ:ŋ] ,
- **song ,**
- 歌曲 ,

吉尔脸色惨白，也一动不动地坐着，听着那首情歌。

[waɪlst] [hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk][ðə; ði][stɑ:rz] [ə'bʌv] [wa:tʃt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t]
whilst her great eyes blazing like the stars above watched the man at her feet
而 她 伟大的 眼睛 炽烈 喜欢 这 明星 多于 观看 这 男人 在 她 脚
.
:
.

她那双如同繁星般闪耀的大眼睛注视着脚下的男人。

['kloʊsli] [veɪld] [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
Closely veiled was she , for this was the eve of her wedding journey to
密切 含蓄 曾是 她 , 为了 这 曾是 这 前夕 的 她 婚礼 旅行 到
['kɑɪəroʊ] ,
Cairo ,
开罗 ,

她将面纱遮得严严实实，因为这是她前往开罗举行婚礼的前夜。

[ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pər'vɜ:rsəti] [prɪ'veɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] ,
also had the spirit of perversity prevailed within her for the last month ,
还 有 这 精神 的 反常 最终获胜 之内 她 为了 这 最后的 月 ,

过去一个月，她也一直被邪恶的念头所困扰。

['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)][ðə; ði] ['kəʊldnəs] , [wɔ:rmθ] , - , ['swɪ:tnəs] , [ænd; ænd]
causing her to resemble the coldness , warmth , eastiness , sweetness , and
导致 她 到 类似 这 寒冷 , 温暖 , - , 甜味 , 和
[ˈdʒen(ə)rəl] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klaɪmət] ,
general warpiness of the English climate ,
一般的 - 的 这 英语 气候 ,

使她兼具英国气候的寒冷、温暖、东方气息、甜蜜和整体的变幻莫测。

[ˈspaːrklɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] - [draːp] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [græs] - [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli]
sparkling one day with the dew - drop - on - the - grass - freshness of an early
闪闪发光 一天和这露 - 降低 - 在 - 这 - 草 - 新鲜 的 一个 早期的
[ˈsʌməɹ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
summer morning ,
夏天 早晨 ,

有一天，它闪耀着初夏清晨草地上露珠般的清新气息。

[tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][nekst][æz; əz] [ˈpæsɪŋ] [ˈhevi] [ɑːn][ðə; ði][hænd][æz; əz][ðə; ði][noʊˈvembəɹ] [faːg] [əˈpɑːn]
to hang the next as passing heavy on the hand as the November fog upon
到 悬挂 这 下一个 作为 通过 重的 在 这 手 作为 这 十一月 多雾路段 之上
[ðə; ði] [nuː] [hæt][brɪm] ;
the new hat brim ;
这 新的 帽子 帽檐 ;

下一个挂起来就像十一月的雾气笼罩着新帽子的帽檐一样沉重。

[ˌvɪrɪŋ] [wɪˈðɪn] [twelv] [ˈaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,
veering within twelve hours to the sharpness of the East wind ,
转向 之内 十二 小时 到 这 锐利度 的 这 东方 风 ,

十二小时内，风向骤然转向强劲东风。

[wɪtʃ] [ˈbreɪsɪz] [skɪn][ænd; ənd] [ˈtempəɹ] [tuː; tə] [ˈkrækɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
which braces skin and temper to cracking point , **and to make up for it**
哪个 牙套 皮肤 和 脾气 到 裂纹 观点 , 和 到 制作 向上 为了 它
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

这会将皮肤和脾气折磨到崩溃的边缘，为了弥补这一切，

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [ˈaʊəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] , [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
for one whole hour in the twenty - four , resembling the exquisite moment of the
为了 一 所有的 小时 在 这 二十 - 四 , 类似 这 精美的 片刻 的 这
[dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
June morning ,
六月 早晨 ,

整整一个小时，仿佛置身于六月清晨那美妙的瞬间。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [ˈoʊpən][roʊz][əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][jʊɹ; jər] [ˈbrekfəst]
in which you find the first half - open rose upon the bush just outside your breakfast
在 哪个 你 寻找 这 第一的 一半 - 打开 玫瑰 之上 这 衬套 只是 外部 你的 早餐
- [ruːm] .
- **room** .
- 房间 .

你会发现早餐室外灌木丛上第一朵半开的玫瑰。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn] [huː] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
She was consumed with love of the man who lay at her feet ,
她 曾是 消耗 和 爱 的 这 男人 WHO 躺 在 她 脚 ,

她被躺在她脚边的男人深深吸引，爱意如潮水般涌来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊz] - [ˈsætn] [veɪl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
with the hem of her rose - satin veil against his lips ,
和 这 她们 的 她 玫瑰 - 缎 面纱 反对 他的 嘴唇 ,

她玫瑰色缎面面纱的下摆轻拂过他的嘴唇，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [meltɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ʌv] - [sɔːŋ] [θrɪld] ;
and her heart had melted within her as the love - song thrilled ;
和 她 心 有 融化 之内 她 作为 这 爱 - 歌曲 激动不已 ;

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] ,
and sobbed ,
和 啜泣 ,

情歌的旋律令她心潮澎湃，她不禁啜泣起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪts] [lʌv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
and cried its love through the night ;
和 哭 它是 爱 通过 这 夜晚 ;
它彻夜哭泣，诉说着它的爱；

[meltɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [lent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həʀ][hænd][leɪd][,aɪ 'tiː][fɔːr; fəʀ]
melted until she suddenly leant forward and stretching out her hand laid it for
融化 直到 她 突然 倾斜 向前 和 伸展 出去 她 手 铺设 它 为了
[wʌn][ˈmoʊmənt][aːn][ðə; ði][ˈmænz][dɑːrk] [hed] ,
one moment on the man's dark head ,
一 片刻 在 这 男人的 黑暗的 头 ,
她渐渐融化了，突然向前倾身，伸出手，在男人黝黑的头上停留了一会儿。

[,werə'pɑːn] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] ['bjʊːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
whereupon he rose to his knees so that the dark beauty of his face was
于是 他 玫瑰 到 他的 膝盖 所以 那 这 黑暗的 美丽 的 他的 脸 曾是
[aːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,
on a level with hers ,
在 一个 等级 和 她的 ,
于是他跪了起来，使他黝黑俊美的脸庞与她的脸庞齐平。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; həʀ] ['hevi] [waɪt] [lɪdz][tuː; tə][kloʊz] ,
the tale in his eyes causing her heavy white lids to close ,
这 故事 在 他的 眼睛 导致 她 重的 白色的 盖子 到 关闭 ,
他眼中的故事让她沉重的眼睑缓缓闭上。

[waɪlst] ['spiːtʃləs] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɜːr; həʀ]['sætn] ['kuʃənz] .
whilst speechless she lay back among her satin cushions .
而 无言 她 躺 后退 之中 她 缎 靠垫 .
她一时语塞，静静地躺在缎面靠垫上。

" ['wʊmən] !
" Woman !
" 女士 !
“女士！

[oʊ] ! ['wʊmən] !
O ! woman !
哦 ! 女士 !
哦！女人！

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jəʀ][hænd][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [briːz] ['æftər][ðə; ði] ['skoːrtʃɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The touch of your hand is like the first breeze after the scorching heat of the
这 触碰 的 你的 手 是 喜欢 这 第一的 微风 后 这 灼热 热 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
你手的触碰就像一天酷暑过后的第一缕微风。

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst][aɪ] [ə'weɪt] [jɔːr; jəʀ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kən'sjuːmz] [em 'iː] [meɪ] [θroʊ]
and yet must I await your word before the love that consumes me may throw
和 然而 必须 我 等待 你的 单词 前 这 爱 那 消耗 我 可能 扔
[ə'saɪd] [ɪts] ['kʌvəɪŋz] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ]
aside its coverings to stand in the perfumed freshness of the wind which maketh
旁边 它是 覆盖物 到 站立 在 这 香 新鲜 的 这 风 哪个 制造
[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [dɑːn] .
the delight of the desert dawn .
这 喜 的 这 沙漠 黎明 .
然而，我必须等待你的话语，才能让那吞噬我的爱褪去伪装，沐浴在芬芳清新的风中，感受沙漠黎明的喜悦。

" [tə'geðər] [wi:; wi][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['gouɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvænz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]
" **Together we have watched the goings out of the caravans on their way to**
" 一起 我们 有 观看 这 行进 出去 的 这 旅行拖车 在 他们的 方式 到
['kaiərou] ,
Cairo ,
开罗 ,

“我们一起目送着商队离开，前往开罗。”

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfi:stɪŋ] [ʌv; əv] [ðouz] [hu:] [ɑ:r; ər]
laden with gifts and all that is necessary for the feasting of those who are
满载 和 礼物 和 全部 那 是 必要的 为了 这 盛宴 的 那些 WHO 是
[ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ,
invited to attend the marriage of one who ,
受邀 到 出席 这 婚姻 的 一 WHO ,
满载着礼物和宴请宾客所需的一切，宾客们将欢庆这场婚礼，而这场婚礼的主人公是.....

[baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈɑ:ləz] [ˈbaʊnti] , [hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]
by the wonder of Allah's bounty , **has been allowed to gather the glory of**
经过 这 想知道 的 真主的 赏金 , 有 到过 允许 到 收集 这 荣耀 的
[hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rɪst] .
his harvest .
他的 收成 :

凭借真主的恩赐，他得以收获丰硕的果实。

[ɪn][jɔ:r; jər] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [jɔ:r; jər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
In your graciousness you have troubled your heart with misgivings as to the
在 你的 亲切 你 有 麻烦 你的 心 和 疑虑 作为 到 这
[ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
outcome of a marriage between a Mohammedan and a Christian ,
结果 的 一个 婚姻 之间 一个 穆罕默丹 和 一个 基督教 ,
出于你的仁慈，你心中却因穆斯林和基督徒之间的婚姻结果而感到不安。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈænsər] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈmæɪɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
and I have answered you that there are many such marriages in the East ,
和 我 有 回答 你 那 那里 是 许多 这样的 婚姻 在 这 东方 ,
我已经回答过你，东方有很多这样的婚姻。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] ,
of which great happiness has been the outcome ,
的 哪个 伟大的 幸福 有 到过 这 结果 ,
结果带来了极大的幸福，

[ðouz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][æɪ; jəl] [wel] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:nɪən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] .
though not such happiness as shall well forth from the union of our love .
尽管 不是 这样的 幸福 作为 将 出色地 前进 从 这 联盟 的 我们的 爱 :
虽然这幸福远不及我们爱情结合后所带来的幸福。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rouz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **And the man rose to his feet** ,
" 和 这 男人 玫瑰 到 他的 脚 ,
于是那人站了起来，

[ˈstændɪŋ] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][paɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfretɪd] [wʊd] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
standing straight as a pine against the fretted wood - work of the balcony ,
常设 直的 作为 一个 松树 反对 这 有格纹的 木头 - 工作 的 这 阳台 ,
像一棵松树般笔直地矗立在阳台的雕花木墙上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzɪd] [lɪdʒ] ,
and the girl watching him from under the half - closed lids ,
和 这 女孩 观看 他 从 在下面 这 一半 - 关闭 盖子 ,
而那个女孩则从半闭的眼睑下看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪɪŋ] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] , [spræŋ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] ,
suddenly tearing the veil from before her face , sprang also to her feet ,
突然 撕裂 这 面纱 从 前 她 脸 , 弹簧 还 到 她 脚 ,
她突然扯下遮住脸部的面纱，也猛地站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌpˈreɪzd] ,
and stood against him with her face upraised ,
和 站立 反对 他 和 她 脸 抬起 ,
她扬起脸庞，与他对峙着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [maʊθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
so that the glory of her red mouth came to the level of his shoulder ,
所以 那 这 荣耀 的 她 红色的 嘴 来了 到 这 等级 的 他的 肩膀 ,
于是，她那红唇的光芒几乎达到了他的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv]
and the thudding of her heart caused the diamonds on the embroidery of
和 这 砰砰声 的 她 心 导致 这 钻石 在 这 刺绣 的
[hɜːr; hər] [vest] [tuː; tə] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] ,
her vest to flash in the starlight ,
她 背心 到 闪光 在 这 星光 ,
她怦怦直跳的心跳，让背心刺绣上的钻石在星光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [tuː; tə] [sent] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
and the perfume of her skin to scent the night air .
和 这 香水 的 她 皮肤 到 香味 这 夜晚 空气 .
她肌肤的香气弥漫在夜空中。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bent] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][lɪps][mʌst; məst] [miːt] [ɪn] [ðɪs]
And the man bent down until it seemed that their lips must meet in this
和 这 男人 弯曲 向下 直到 它 似乎 那 他们的 嘴唇 必须 见面 在 这
[ðer; ðər][fɜːrst] [kɪs] ,
their first kiss ,
他们的 第一的 吻 ,
于是，那男人弯下腰，仿佛要和他们的嘴唇相触，完成他们的初吻。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [wʌn] [peɪs] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [lʌv] [druː] [ɔːl] [blʌd]
but instead he withdrew one pace , though the agony of love drew all blood
但 反而 他 退出 一 步伐 , 尽管 这 痛苦 的 爱 画 全部 血
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
from his face ,
从 他的 脸 ,
但他却后退了一步，尽管爱情的痛苦让他脸上的血色都褪尽了。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ʃəʊn] [ˈpeɪli] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
until it shone palely in the gloom .
直到 它 闪耀 苍白 在 这 愁云 .
直到它在昏暗中发出微弱的光芒。

" [jeɪ] , [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ,
" **Yea , woman , you love me ,**
" 是的 , 女士 , 你 爱 我 ,
“是的，女人，你爱我。”

[els] [wʊd] [nɑːt][jʊr; jər] [aɪz] [biː; bi] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ˈlɔːŋɪŋ] !
else would not your eyes be suffused with the pain of unsatisfied longing !
别的 会 不是 你的 眼睛 是 弥漫 和 这 疼痛 的 不满意 渴望 !
否则，你的眼中怎会充满无法满足的渴望所带来的痛苦呢！

[jet] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [sed] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ['wɪspər] , - - , [aɪ]
Yet have I not said that until you come to me , and whisper , 'Hahmed , I
然而 有 我 不是 说 那 直到 你 来 到 我 , 和 耳语 , - - , 我
[lʌv] [ju:; jʊ] ! -
love you ! ! -
爱 你 ! -

直到你来到我身边，轻声对我说：“哈迈德，我爱你！”我才说出这句话。
[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn] [lʌv] [tʌt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,
until that moment I will not in love touch even the fairness of your hand ,
直到 那 片刻 我 将要 不是 在 爱 触碰 甚至 这 公平 的 你的 手 ,
在那之前，我不会以爱意触碰你纤纤玉手。

[ðoʊ] [æz; əz]['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:][ɪz] [ə'bʌv] [ju: 'es][aɪ 'ti:]['tæksɪz][maɪ] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌtərmʊst] [ʃred]
though as Allah is above us it taxes my strength to the uttermost shred
尽管 作为 真主 是 多于 我们 它 税收 我的 力量 到 这 极致 撕碎
.
:
.

虽然真主凌驾于我们之上，但这仍然耗尽了我的所有力气。
" [pər'tʃæns] [aɪ][eɪ 'em] ['fu:lɪʃ] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][ʌn'toʊld][ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [wu:]
" **Perchance I am foolish , missing the untold and unknown delights of wooing**
" 或许 我 是 愚蠢 , 丢失的 这 不明 和 未知 美味 的 求爱
[ðə; ði] ['wʊməŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
the woman of my heart ,
这 女士 的 我的 心 ,
“或许我太傻了，错过了追求我心爱之人时那些难以言喻的、未知的乐趣。”

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][eɪ 'em][aɪ] [bɪlt] .
but in such wise am I built .
但 在 这样的 明智的 是 我 建造 .
但我就是这样被造的。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fru:t] [æt; ət][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ɔ:r] [nʌn] ,
I will have all the fruit at the plucking or none ,
我 将要 有 全部 这 水果 在 这 拔毛 或者没有任何 ,
要么全部采摘下来，要么一个也不拿。

[fɔ:r; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [pi:tʃ] [ɪf] [ðə; ði] [stem] , [ðə; ði] [li:vz] ,
for where is the delight of the sweetest peach if the stem , the leaves ,
为了 在哪里 是 这 喜 的 这 最甜美的 桃 如果 这 干 , 这 树叶 ,
如果连桃子的茎和叶子都掉了，那么最甜美的桃子的美味又从何而来呢？
[ðə; ði] [blu:m] [hæv; həv] [bɪn] [bru:zd] [baɪ] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] .
the bloom have been bruised by much handling .
这 盛开 有 到过 瘀伤 经过 很多 处理 .

花朵因多次触摸而受损。
" [wʌn] [deɪ] , [neɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sti:lənəs] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] — [ðen] ,
" **One day , nay in the stillness of one night shall I hear you call me — then ,**
" 一 天 , 不 在 这 寂静 的 一 夜晚 将 我 听到 你 称呼 我 — 然后 ,
“总有一天，不，或许是在某个寂静的夜晚，我会听到你呼唤我——那时，

[ɑ:] ! ['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] !
ah ! Allah !
啊 ! 真主 !
啊！真主！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑ:p t] ['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [saɪn] , [wen] [ðə; ði][gɜ:rl]
" **The voice stopped suddenly , though the man made no other sign , when the girl**
" 这 嗓音 停止 突然 , 尽管 这 男人 制成 不 其他 符号 , 什么时候 这 女孩
[brʻfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“声音突然停止了，尽管那男人没有做出任何其他反应，这时他面前的女孩.....”

[brʻsaɪd] [hɜ:rsɛlf][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [lʌv] [dɪˈhaɪd] , ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl]
beside herself with anger which springs from love denied , suddenly struck him full
旁 她自己 和 愤怒 哪个 弹簧 从 爱 否认 , 突然 击 他 满的
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] ,
upon the mouth ,
之上 这 嘴 ,

她因爱情受挫而怒不可遏，突然一拳打在他的嘴上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [fɪr] ,
and then shaking from head to foot , with rage , and love , and fear ,
和 然后 摇晃 从 头 到 脚 , 和 愤怒 , 和 爱 , 和 害怕 ,
[broʊk][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈsaɪləns] .
broke the deadly silence .
打破 这 致命 沉默 .

然后，她浑身颤抖，愤怒、爱和恐惧交织在一起，打破了死一般的寂静。

" [nei] , [mæn] !
" **Nay , man !**
" 不 , 男人 !

“不，伙计！ ”

[ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [lʌv] .
In that you are mistaken , for you shall never hear my voice calling you in love .
在 那 你 是 错误 , 为了 你 将 绝不 听到 我的 嗓音 呼叫 你 在 爱 .
你错了，因为你永远不会听到我充满爱意的呼唤。

[ðæt] [meɪ] [brɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
That may become the woman of your land , but not the woman from the
那 可能 变得 这 女士 的 你的 土地 , 但 不是 这 女士 从 这
[west] .
West .
西方 .

她或许会成为你们国家的女人，但不会成为西方的女人。

[aɪ] [wɪl] [ˈmæəri] [ju:; jʊ] ,
I will marry you ,
我 将要 结婚 你 ,

我愿意嫁给你。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [dɪˈrɪʒn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; hæz] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
for I will not bring derision upon a man who has treated me with such
为了 我 将要 不是 带来 嘲笑 之上 一个 男人 WHO 有 治疗 我 和 这样的
[ˈkɜ:rtəsi] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] .
courtesy and gentleness .
礼貌 和 温柔 .

因为我不会去嘲笑一个如此礼貌温柔地对待我的人。

[bʌt; bət] [lʌv] !
But love !
但 爱 !

但是爱情！

[nei] ！
Nay ！
不 ！

不！

[ˈbetər] [fɑːr] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [səˈkæsiən] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] - [ˈtrɪp] ,
better far buy some beautiful Circassian upon our wedding - trip ,
更好的 远的 买 一些 美丽的 切尔克斯人 之上 我们的 婚礼 - 旅行 ,
最好在蜜月旅行时买些漂亮的切尔克斯羊肉。

[fɔːr; fər] [ˈfʊrli] [juː; jʊ][jæl; əl] [ˈnevər] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [ˈʌpˈreɪzd] [ɪn] [lʌv] ！
for surely you shall never hear my voice upraised in love ！
为了 一定 你 将 绝不 听到 我的 嗓音 抬起 在 爱 ！
你肯定永远不会听到我因爱而高声歌唱！

" [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [swəːlɪŋ] [ˈdreɪpəriːz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ,
" And gathering her swirling draperies about her , she made to depart ,
" 和 采集 她 旋转 窗帘 关于 她 , 她 制成 到 离开 ,
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspuːkən] [ˈheɪstɪli] ,
knowing that she had spoken hastily ,
会心 那 她 有 说 草草 ,
“她拢起身上飘动的衣袍，准备离开，因为她知道自己刚才说话太仓促了。”

[ˈmeɪkɪŋ] [vaʊz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈnaɪd] .
making vows she could not keep for the very love she denied .
制作 誓言 她 可以 不是 保持 为了 这 非常 爱 她 否认 .
她为了自己否认的爱情，许下了自己无法遵守的誓言。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɪlkən] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [swʌŋ]
Her hand was upon the silken hangings of her door when she was swung
她 手 曾是 之上 这 丝 绞刑 的 她 门 什么时候 她 曾是 摇摆
[raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʊʊldər] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][kʊʊld][reɪdʒ] .
round by the shoulder to face the very essence of cold rage .
圆形的 经过 这 肩膀 到 脸 这 非常 本质 的 寒冷的 愤怒 .
她的手正放在丝绸门帘上，突然被人抓住肩膀转过身来，面对着冰冷的愤怒化身。

" [soʊ] , [ˈwʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈevər] [ˈhɪd(ə)n] [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər]
" So , woman , you are one of those who have ever hidden an inner chamber
" 所以 , 女士 , 你 是 一 的 那些 WHO 有 曾经 隐 一个 内 房间
[ʌv; əv] [pərˈvɜːrsəti] ,
of perversity ,
的 反常 ,
“所以，女人，你也是那些内心深处隐藏着邪恶念头的人之一。”

[fɔːr; fər] [ˈfʊrli] [hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jɔːr; jər] [stɔːr] [ʌv; əv]
for surely had I thought to have come to the end of your store of
为了 一定 有 我 想法 到 有 来 到 这 结尾 的 你的 店铺 的
[ˈmʊdz] [ænd; ənd] [wɪmz] .
moods and whims .
情绪 和 心血来潮 .
我原以为我已经见识过你所有的喜怒无常和奇思妙想了。

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen ！
听 ！

听！

[baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [feɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [meɪd] [maɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] ,
By striking me across the face you have but made my love the greater ,
经过 引人注目 我 穿过 这 脸 你 有 但 制成 我的 爱 这 更大的 ,
你打了我一巴掌，反而让我更加爱你。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ɪz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ˈmeɪk] [juː; jʊ] [peɪ] ,
but as Allah is above me , I will make you pay ,
但 作为 真主 是 多于 我 , 我 将要 制作 你 支付 ,
但真主高于我, 我必将让你付出代价。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər][fɑːr][koʊld] [ˈkʌntri] .
as you say in your far cold country .
作为 你 说 在 你的 远的 寒冷的 国家 .
正如你们遥远寒冷的国度里所说的那样。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][ˈaʊərz][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
You will come to me one day , because such love as ours is not to be
你 将要 来 到 我 一 天 , 因为 这样的 爱 作为 我们的 是 不是 到 是
[dɪˈnaɪd] ,
denied ,
否认 ,
总有一天你会来到我身边, 因为我们之间的爱是无法否认的。

[ænd; ɐnd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ,
and when you come ,
和 什么时候 你 来 ,
当你来的时候,

[fɔːr; fər] [ðæt] [bloʊ] [aɪ] [wɪl] [bruːz] [jʊr; jər][lɪps] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [red] [blʌd] [ˈstɑːrts][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
for that blow I will bruise your lips until the red blood starts from them ,
为了 那 吹 我 将要 挫伤 你的 嘴唇 直到 这 红色的 血 开始 从 他们 ,
为了报复你刚才的拳头, 我会让你嘴唇淤青, 直到鲜血从唇间渗出。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [bruːz] [jʊr; jər][ˈbɔːdi] [ʌnˈtɪl] [ˈmɑːrks][ʌv; əv] [blæk] [ʃoʊ] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈfɜːnəs] ,
and I will bruise your body until marks of black show upon its startling fairness ,
和 我 将要 挫伤 你的 身体 直到 标记 的 黑色的 展示 之上 它是 令人震惊 公平 ,
我会把你打得遍体鳞伤, 直到你原本白皙的肌肤上留下黑色的痕迹。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [wɪl] [aɪ] [bruːz] [jʊr; jər][soʊl] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ʌnrɪˈkwɑɪtɪd]
but above all will I bruise your soul with unsatisfied longings , and unrequited
但 多于 全部 将要 我 挫伤 你的 灵魂 和 不满意 渴望 , 和 单相思
[dɪˈzaɪɜːz] ,
desires ,
欲望 ,
但最重要的是, 我会用无法满足的渴望和得不到回应的欲望来伤害你的灵魂。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][laɪ] [hæf] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;
until you lie half dead at my feet ;
直到 你 说谎 一半 死的 在 我的 脚 ;
直到你奄奄一息地躺在我的脚边;

[ðen] [ˈoʊnli] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ɐnd] [ˈkæəri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] ,
then only will I take you in my arms and carry you to the secret chamber ,
然后 仅有的 将要 我 拿 你 在 我的 武器 和 携带 你 到 这 秘密 房间 ,
只有到那时, 我才会将你抱在怀里, 带你到密室去。

[wɪtʃ] [feɪt] [hæz; həz] [prɪˈperd] [ˈsʌmwɛr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
which Fate has prepared somewhere for the fulfilment of my love .
哪个 命运 有 准备 某处 为了 这 履行 的 我的 爱 .
命运已在某处为我圆满的爱情做好了准备。

" [ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [lʌv] - [sɔːŋ] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] , [dʒɪl] [pæst] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər]
" And as the love - song died on the night , Jill passed slowly into the inner
" 和 作为 这 爱 - 歌曲 死亡 在 这 夜晚 , 吉尔 通过了 缓慢地 进入 这 内
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
“当夜色中情歌渐渐消逝, 吉尔缓缓走进了内室。”

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][məɪn] [ni:l] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [rʌŋ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv]
failing to see the man kneel to kiss the rug impressed by the passage of
失败 到 看 这 男人 下跪 到 吻 这 小地毯 印象深刻 经过 这 通道 的
[hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [flɪ:t] .
her little feet .
她 小的 脚 .

他没有看到男人跪下亲吻地毯，地毯上留下了她小脚走过的痕迹。

[pɑːrt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [ˈflaʊər]
THE FLOWER
这 花

花

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːtu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði][roʊlz] [rɔɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [ænd; ənd] [ˈʃepərdz] [ɪn][ðə; ði]
The Rolls Royce containing representatives of the Savoy and Shepherds in the
这 卷 罗伊斯 包含 代表 的 这 萨沃伊 和 牧羊人 在 这
[ˈeɪps] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪfli] [gaʊnd] ,
shapes of beautifully gowned ,
形状 的 非常漂亮 身着礼服 ,

劳斯莱斯车内坐着萨沃伊家族和谢泼德家族的代表，她们身着华丽的礼服。

[ˈhænsəm] , [ˈplæsɪd] , [ˈsʌmwʌt] [dʌl] , [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmeri] [ˈbɪŋgəm] , [prəˈnaʊnst] [bi:m] ,
handsome , placid , somewhat dull , the Honourable Mary Bingham , pronounced Beam ,
英俊的 , 平静 , 有些 乏味的 , 这 尊敬的 玛丽 宾厄姆 , 发音 光束 ,
[hɜːr; həɹ] [frend] [daɪˈænə] [ˈlɪθəm] ,
her friend Diana Lytham ,
她 朋友 戴安娜 莱瑟姆 ,

美丽、沉稳、略显沉闷的尊敬的玛丽·宾厄姆（发音为比姆），以及她的朋友戴安娜·莱瑟姆。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊtʌnd] [pəːsəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈserə] [æn] - ,
and the rotund personalities of Sir Timothy and Lady Sarah Ann Gruntham ,
和 这 圆润 个性 的 先生 蒂莫西 和 女士 莎拉 安 - ,

还有蒂莫西·格伦瑟姆爵士和莎拉·安·格伦瑟姆夫人那圆润的身材，

[druː] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ə,lɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪməziːn; ,lɪməˈziːn]
drew up behind the menacing hand of a policeman alongside a limousine
画 向上 在后面 这 威胁 手 的 一个 警察 旁边 一个 豪华轿车
[kənˈteɪnɪŋ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [tuː]
containing representatives of Shepherds and the Savoy in the shapes of two
包含 代表 的 牧羊人 和 这 萨沃伊 在 这 形状 的 二
[roʊtʌnd] - [tuː; tə] - [biː; bi] [ˈdɒtəz] [ænd; ənd][wʌn] [θɪn] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - ,
rotund - to - be daughters and one thin son of the race of Gruntham ,
圆润 - 到 - 是 女儿们 和 一 薄的 儿子 的 这 种族 的 - ,

在一名警察威严的指挥下，一辆豪华轿车停了下来，车里坐着谢泼德家族和萨沃伊家族的代表，分别是两个体态丰腴的准女儿和一个瘦削的格伦瑟姆家族的儿子。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɛri:z] ['feɪdɪd] ['mʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['reɪsɪŋ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtɪ]
and the Honourable Mary's faded mother , who were all racing home in the search
和 这 尊敬的 玛丽的 褪色 母亲 , WHO 是 全部 赛车 家 在 这 搜索
[ʌv; əv] [ku:l] [bɑ:ðz] ,
of cool baths ,
的 凉爽的 浴室 ,

还有尊敬的玛丽那面容憔悴的母亲，她们都急匆匆地赶回家寻找凉爽的澡堂。

[ɔ:r] ['ku:lər] [drɪŋks] ,
or cooler drinks ,
或者 冷却器 饮料 ,

or cooler drinks ,
或者更凉爽的饮料 ,

[ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [rɪ'poʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hæf]
or a few moments ' repose in a darkened room in which to forget the stifling half
或者 一个 很少 时刻 - 休息 在 一个 变暗 房间 在 哪个 到 忘记 这 令人窒息 一半
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['soʊ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,
hours of a series of social functions ,
小时 的 一个 系列 的 社会的 函数 ,

hours of a series of social functions ,
或者在昏暗的房间里休息片刻，忘却令人窒息的半小时社交活动。

['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['kairoʊz][moʊst] ['festɪv] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
given in honour of Cairo's most festive week of the season ,
给定 在 荣誉 的 开罗的 最多 节日 星期 的 这 季节 ,

given in honour of Cairo's most festive week of the season ,
为庆祝开罗一年中最热闹的节日周而举办

[bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skɪn]
before starting on a dressing campaign against the depredations made upon the skin
前 开始 在 一个 敷料 活动 反对 这 掠夺 制成 之上 这 皮肤
[baɪ] [flaɪz] ,
by flies ,
经过 苍蝇 ,

在开始开展对抗苍蝇对皮肤侵害的防治工作之前，

[hi:t] , [sænd] , [wɪnd] , [ænd; ɐnd][kɑ:z'metɪks] .
heat , sand , wind , and cosmetics .
热 , 沙 , 风 , 和 化妆品 .

heat , sand , wind , and cosmetics .
高温、沙尘、风和化妆品。

[ðə; ði][pæst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][sɜ:r] ['tɪməθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bɜ:rθdeɪ] ['ɑ:nərz] , ['pɑ:rtənər][ɪn][laɪf] [ʌv; əv]
The past middle - aged Sir Timothy of the latest birthday honours , partner in life of
这 过去的 中间 - 老年人 先生 蒂莫西 的 这 最新的 生日 荣誉 , 伙伴 在 生活 的
['leɪdi] - ,
Lady Gruntham ,
女士 - ,

Lady Gruntham ,
刚刚获得最新生日授勋的蒂莫西爵士，已步入中年，他是格伦瑟姆夫人的伴侣。

[ænd; ɐnd] ['ðɜrfɔ:r] [pɑ:rt] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,
and therefore part possessor of the Gruntham family ,
和 所以 部分 拥有者 的 这 - 家庭 ,

and therefore part possessor of the Gruntham family ,
因此也是格伦瑟姆家族的部分所有者。

[wʌz; wəz] [hoʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['tɪɪmni] [stæks] [wɪt] , ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] ,
was whole owner of an army of chimney stacks which , morning , noon ,
曾是 所有的 所有者 的 一个 军队 的 烟囱 堆栈 哪个 , 早晨 , 中午 ,
[ænd; ɐnd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

and night ,
他完全拥有一大片烟囱，这些烟囱从早到晚，日夜不停地冒着烟。

[bɛltʃt] [θɪk] [ˈɔɪlɪ] [smoʊk] [əˈkrɒs] [wʌn][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈnɔːrðərn] [ˈkaʊntɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]
belched thick oily smoke across one of England's Northern counties in the process of
打嗝 厚的 油腻的 抽烟 穿过 一 的 英格兰的 北方 县 在 这 过程 的
[ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ;
manufacturing a substitute for something ;
制造业 一个 代替 为了 某物 ;

在制造某种替代品的过程中，浓厚的油烟笼罩了英格兰北部的一个郡；

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [oʊld] [hɑːrt] .
also he owned a banking account almost as big as his honest old heart .
还 他 拥有 一个 银行业 帐户 几乎 作为 大的 作为 他的 诚实的 老的 心 .
而且他还有一个银行账户，几乎和他那颗诚实善良的心一样大。

[lɑː] [fæˈmiːlɪ] - [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][waɪd] - [aɪd] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] [tʊr] [diː]
La famille Gruntham were breaking their first wide - eyed , open - mouthed tour de
拉 家庭 - 是 打破 他们的 第一的 宽的 - 眼睛 , 打开 - 嘴巴 旅游 德
[ˈmɑːnd] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] ,
monde in Cairo ,
世界 在 开罗 ,

格伦瑟姆家族在开罗开启了他们第一次令人瞠目结舌、目瞪口呆的环球之旅。

[ˈhævɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðer; ðər][hoʊˈtel][frʌm; frəm][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
having selected their hotel from an advertisement in the A : B : C :
拥有 已选 他们的 酒店 从 一个 广告 在 这 一个 : B : C :
他们是从ABC电视台的广告中选定的酒店。

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmɛrɪːz] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] [ˈmʌðər] [sæt] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt]
The Honourable Mary's nondescript mother sat patiently waiting the decisive moment
这 尊敬的 玛丽的 不伦不类 母亲 卫星 耐心 等待 这 决定性 片刻
[wɪtʃ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ruːt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd]
which would see her en route once more to tea in her bedroom and
哪个 会 看 她 英文 路线 一次 更多的 到 茶 在 她 卧室 和
[ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪkənz] [ˈnɑːv(ə)] ,
the last chapter of a Hichens novel ,
这 最后的 章 的 一个 希钦斯 小说 ,

尊敬的玛丽那相貌平平的母亲耐心地等待着决定性的时刻，等待着她再次回到卧室喝茶，读完希钦斯小说的最后一章。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənts][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
as she had patiently awaited decisive moments for years ,
作为 她 有 耐心 等待中 决定性 时刻 为了 年 ,
她多年来一直耐心等待着决定性的时刻，

[ˈhævɪŋ] [ʌŋkəmˈpleɪnɪŋli] [əˈlaʊd] [ðə; ði][reɪnz] [wɪtʃ] [kənˈtroʊld] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]
having uncomplainingly allowed the reins which controlled the large estate , and large
拥有 毫无怨言 允许 这 缰绳 哪个 受控 这 大的 财产 , 和 大的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

他毫无怨言地将掌控庞大庄园和巨额财富的缰绳交给了别人，

[tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ˈkeɪpəb(ə)] [hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
to slip into the large , capable hands of her daughter ,
到 滑 进入 这 大的 , 有能力的 双手 的 她 女儿 ,
落入她女儿那双大而有力的手中，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [ɪːðər] [æz; əz] [ʌŋkəmˈpleɪnɪŋli] [ˈkrɪs] - [krɔːst] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][ðə; ði]
just as she had also either as uncomplainingly criss - crossed the world in the
只是 作为 她 有 还 任何一个 作为 毫无怨言 克里斯 - 交叉 这 世界 在 这
[weɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ʌnəˈrɪstəˈkrætɪkli] [lɑːrdʒ] [ˈfʊtsteps] ,
wake of her daughter's unaristocratically large footsteps ,
唤醒 的 她 女儿的 非贵族式 大的 脚步声 ,
就像她也曾默默无闻地追随着女儿那不似贵族般宏大的脚步，周游世界一样，

[ɔːr] [səb'mɪsɪvli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [fiːld] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]
or submissively remained at home for the hunting , in which field the Honourable
或者 拱手 剩余 在 家 为了 这 打猎 , 在 哪个 场地 这 尊敬的
['meri] [ɪk'seld] .
Mary excelled .
玛丽 表现出色 .

或者顺从地留在家里打猎，而玛丽夫人在这方面表现出色。

[daɪ'æənə] ['liθəm] , ['spɪnstər] , [θruː] [noʊ][waːnt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['diːfekt] , ['ekspɜːrt]
Diana Lytham , spinster , through no want of trying to remedy the defect , expert
戴安娜 莱瑟姆 , 单身女子 , 通过 不 想 的 尝试 到 补救 这 缺点 , 专家
[æt; ət] [brɪdʒ] ,
at bridge ,
在 桥 ,

戴安娜·莱瑟姆，一位老处女，尽管竭尽全力弥补缺陷，却是一位桥牌高手。

['reɪzər] - [edʒd] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,
razor - edged of tongue ,
剃刀 - 边缘 的 舌头 ,

舌头锋利如刀，

[bʌt; bət] [stɪl] ['juːθf] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [pæn'dɒrəz] ['kæskɪt] [tuː; tə][lɪft][ɑːn]
but still youthful enough to allow the lid of Pandora's casket to lift on
但 仍然 青春 足够的 到 允许 这 盖 的 潘多拉的 棺材 到 举起 在
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

但她仍然足够年轻，偶尔还能让潘多拉的棺材盖被掀开。

[ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [fɪrd] [ðə; ði]['reɪzər] - [edʒ] [æz; əz] ['petʃələnt] [ɪn'sted]
also to be described by those who feared the razor - edge as petulant instead
还 到 是 描述 经过 那些 WHO 害怕 这 剃刀 - 边缘 作为 任性的 反而
[ʌv; əv] ['piːvɪʃ] ,
of peevish ,
的 易怒的 ,

那些害怕刀锋的人也会用“任性”而不是“易怒”来形容这种行为。

[ænd; ænd] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sændi] ,
and cendree instead of sandy ,
和 - 反而 的 沙 ,

用灰褐色代替沙褐色，

[pæst] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːməntri] [ə'pɑːn][ðə; ði]
passed the tedious moments of waiting in a running commentary upon the
通过了 这 乏味 时刻 的 等待 在 一个 跑步 评论 之上 这
[ɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ænd; ænd] ['ɔːdrtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ænd] [rɪ'freʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['aʊəz]
idiosyncrasies and oddities of the people and refreshments of the past hours
特质 和 奇闻异事 的 这 人们 和 茶点 的 这 过去的 小时
,
,
,

在漫长的等待时间里，我们不停地评论着过去几个小时里人们的怪癖和奇闻轶事，以及提供的茶点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜːrv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['fɑːndli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɑːmbrɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːrkæzəm]
with a verve which she fondly believed to be a combination of sarcasm
和 一个 气魄 哪个 她 深情地 相信 到 是 一个 组合 的 讽刺
[ænd; ænd]['sɪnɪsɪzəm] ,
and cynicism ,
和 玩世不恭 ,

她以一种她自认为兼具讽刺和愤世嫉俗的热情，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [ʌv; əv] [ˈspɑɪtflnəs] ,
but which , in reality , was the kernel of the nut of spitefulness ,
但 哪个 , 在 现实 , 曾是 这 核心 的 这 坚果 的 恶意 ,
但实际上, 这才是恶意之源的真正根源。

[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ju:θ] .
hanging from the withering bough of the tree of passing youth .
绞刑 从 这 枯萎 买 的 这 树 的 通过 青年 .
悬挂在逝去青春之树枯萎的枝桠上。

[ʃi:; ʃɪ] , [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈtrʊʃəs] [si:t] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] ,
She , having an atrocious seat and knowing it ,
她 , 拥有 一个 极其恶劣 座位 和 会心 它 ,
她坐在一张极其难看的椅子上, 而且她自己也知道这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈskju:s] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈwɪntər] [ˈdæmpnəs] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] .
with the excuse of England's winter dampness had fled the hunting .
和 这 原谅 的 英格兰的 冬天 潮湿 有 逃亡 这 打猎 .
以英国冬季潮湿为借口, 他放弃了狩猎。

[ðə; ði] - [ˈʌŋɡər] [dʒenə'reɪ(ə)n] , [ˈnoʊɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ˈhʌntər]
The Gruntham's younger generation , knowing not the difference between a hunter
这 - 年轻 一代 , 会心 不是 这 不同之处 之间 一个 猎人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] - [hɔ:rs] ,
and a carriage - horse ,
和 一个 运输 - 马 ,
格伦瑟姆家的年轻一代, 连猎马和驾车马都分不清。

[hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ] [θɔ:t] ,
had not given the subject a thought ,
有 不是 给定 这 主题 一个 想法 ,
我之前从未考虑过这个问题。

[bʌt; bət] [ˈmerɪ] [ˈbɪŋɡəm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃi:; ʃɪ]
but Mary Bingham had made a whole - hearted sacrifice of the month she
但 玛丽 宾厄姆 有 制成 一个 所有的 - 心地 牺牲 的 这 月 她
[lʌvd] [best] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] ,
loved best because ,
喜爱 最好的 因为 ,
但玛丽·宾厄姆却全心全意地牺牲了她最爱的月份, 因为:

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈlʌvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ,
although loving her horses with a love of understanding ,
虽然 爱 她 马匹 和 一个 爱 的 理解 ,
虽然她深爱着她的马, 并理解它们,

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fəɹ][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][mæn] ,
she knew that the love in her heart for just the one man ,
她 知道 那 这 爱 在 她 心 为了 只是 这 一 男人 ,
她知道, 她心中只爱着一个男人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ˈpæsɪŋ] [ɔ:l] [ʌndər'stændɪŋ] [ˌwʌtsʊʊˈevər] ; [ˈfi:lɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] ,
was a love passing all understanding whatsoever ; feeling , therefore ,
曾是 一个 爱 通过 全部 理解 任何 ; 感觉 , 所以 ,
那是一种超越一切理解的爱; 因此, 感觉

[ðæt] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:lɪfaɪd] [blɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][wʌn]
that the sacrifice brought its own reward in the qualified bliss of being near the one
那 这 牺牲 带来 它是自己的 报酬 在 这 合格的 极乐 的 存在 靠近 这 一
[mæn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
man of her heart ,
男人 的 她 心 ,
而这份牺牲也带来了回报, 那就是与她心爱的男人相伴的幸福。

[waɪlst] [hiː; hi] [pæst] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [ɪn'devə] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [frend] ,
whilst he passed weeks and months in the vain endeavour to find their friend ,
而 他 通过了 周 和 几个月 在 这 徒劳 努力 到 寻找 他们的 朋友 ,
在他花费数周甚至数月时间徒劳地寻找他们的朋友期间,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] ['feroʊz, 'feɪroʊz] .
who had been lost to them in the land of the long - dead Pharaohs .
WHO 有 到过 丢失的 到 他们 在 这 土地 的 这 长的 - 死的 法老 .
那些在早已逝去的法老之地与他们失散的人。

" [moʊst] [ə'noʊɪŋ] [ɪn'diːd] — [ɡreɪt] ['neglɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] [tuː; tə] [ə'laʊ
" **Most annoying indeed — great negligence on the part of the city police to allow**
" 最多 恼人的 的确 — 伟大的 疏忽 在 这 部分 的 这 城市 警察 到 允许
[ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
a hold - up like this at this hour of the afternoon .
一个 抓住 - 向上 喜欢 这 在 这 小时 的 这 下午 .
“真是太令人恼火了——市警察局竟然允许在下午这个时间发生这样的抢劫事件，真是严重失职。”

[noʊ] ['wʌndər] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][ɪn][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv]['ruːɪnz][,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['træfɪk]
No wonder Egypt's in the mess of ruins it is if this is the way traffic
不 想知道 埃及的 在 这 混乱 的 废墟 它 是 如果 这 是 这 方式 交通
[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] ,
has always been regulated ,
有 总是 到过 受监管 ,
难怪埃及会变成如今这般满目疮痍，如果交通管理一直都是这样的话。

" [fjuːmd] [ænd; ənd] ['fretɪd] [sɜːr] ['tɪməθi] ,
" **fumed and fretted Sir Timothy** ,
" 怒气冲冲 和 有格纹的 先生 蒂莫西 ,
蒂莫西爵士怒气冲冲、焦躁不安。

[waɪlst] ['meri] ['bɪŋɡəm] [twɜːld] [hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌn'siːɪŋli]
whilst Mary Bingham twirled her sunshade over her hat and gazed unseeingly
而 玛丽 宾厄姆 旋转 她 遮阳伞 超过 她 帽子 和 凝视 不经意间
[æt; ət][ðə; ði] [doʊmz] ,
at the domes ,
在 这 穹顶 ,
玛丽·宾厄姆一边转动着遮阳伞盖在帽子上，一边茫然地凝视着圆顶建筑。

['kjuːpələ] , [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [mɑːsk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊhæməɪt]['æli] ;
cupolas , and minarets of the distant mosque of the Mohamet Ali ;
穹顶 , 和 宣礼塔 的 这 遥远 清真寺 的 这 穆罕默德 阿里 ;
远处穆罕默德·阿里清真寺的圆顶和宣礼塔;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - ['pɒndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'lɔrmənts] [ʌv; əv]
and the thin heir of the race of Gruntham pondered upon the allurements of
和 这 薄的 继承人 的 这 种族 的 - 沉思 之上 这 诱惑 的
[ðə; ði] ['jæʃmæk] ,
the yashmak ,
这 面纱 ,
格伦瑟姆家族那位瘦弱的继承人沉思着雅什马克的诱惑。

[wɪtʃ] [hɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['iːstərn] ['wɪmɪn] [huː] [ɡlɑːnst] ['tɪmɪdli] [ɪn] ['pæsɪŋ]
which hid all but the eyes of the few Eastern women who glanced timidly in passing
哪个 隐藏 全部 但 这 眼睛 的 这 很少 东 女性 WHO 瞥了一眼 胆怯地 在 通过
[æt; ət][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːrz] .
at the occupants of the motor - cars .
在 这 居住者 的 这 发动机 - 汽车 .
除了少数几位东方女性怯生生地瞥了一眼路过的汽车乘客之外，所有人都会被遮住了眼睛。

" [naʊ] [ðen] , [ˈdiəri] , " [smaɪld] [ðə; ði][aɪˈreɪt][oʊld] [ˈnaɪts] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [waɪf] , " [dəʊnt][juː; jʊ] **" Now then , dearies , " smiled the irate old knight's comfortable wife , " don't you** **"** 现在 然后 , 亲爱的们 , " 微笑 这 愤怒 老的 骑士的 舒服的 妻子 , " 不 你 [teɪk] [ɑːn][soʊ] , **take on so ,** 拿 在 所以 ,

"好了，亲爱的们，"那位愤怒的老骑士温顺的妻子笑着说，“你们可别这么大惊小怪的。”

[ðoʊ] [aɪ][duː] [əˈlaʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] , [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ˈɪntuː][maɪ] **though I do allow it's a nuisance , considering I have to get into my** 尽管 我 做 允许 它是 一个 滋扰 , 考虑 我 有 到 得到 进入 我的 [ˈæprɪkaɪt; ˈeɪprɪkaɪt][ˈsætn][tuː; tə] - [naɪt] , **apricot satin to - night ,** 杏 缎 到 - 夜晚 ,

虽然我承认这很麻烦，毕竟我今晚还要穿上我的杏色缎子睡衣呢。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [hʊks] . **with all those hooks .** 和 全部 那些 钩子 .

到处都是钩子。

[ˈpɪti] [sɜːr][dʒɑːn] - [eɪnt] — [ˈɪznt] [hɪr] , [aɪ ˈtiː][juːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [aɪm] [ʃʊr] **Pity Sir John Wetherbourne ain't — isn't here , it u'd never have happened I'm sure** 遗憾 先生 约翰 - 不是 — 不是 这里 , 它 你会 绝不 有 发生 我是 当然 [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , **if he had been ,** 如果 他 有 到过 ,

可惜约翰·韦瑟伯恩爵士不在——真的不在，我相信如果他在的话，这件事就不会发生了。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **seeing the way he has with him ,** 看到 这 方式 他 有 和 他 ,

看看他对待他的方式，

[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] — **though I can't say as 'ow I approve of him so young and good - looking —** 尽管 我 不能 说 作为 - 现在 我 批准 的 他 所以 年轻的 和 好的 - 寻找 — [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈiːstərn] [ˈhʌsɪz] [əˈraʊnd] — [ˈwɑːndəɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪmˈself] . **and all these Eastern hussies around — wandering about so much by himself .** 和 全部 这些 东 荡妇 大约 — 漫游 关于 所以 很多 经过 他自己 .

虽然我不能说“现在我赞成他这么年轻英俊——周围都是东方荡妇——独自一人到处闲逛”。

[aɪ][duː] [ˈwʌndər] [wʌt] - [əˈpænd] — [ɔːl] [raɪt] , [læd] , **I do wonder what ' appened — all right , lad ,** 我 做 想知道 什么 - 附加 — 全部 正确的 , 小伙子 ,

我很好奇发生了什么事——好吧，孩子，

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [eɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪtʃ] [lɪp] , **there's many a slip between the aitch and the noovoh rich lip ,** 有 许多 一个 滑 之间 这 音调 和 这 - 富有的 唇 ,

aitch 和 noovoh rich lip 之间有很多细微的差别，

- [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrɪl] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . **h'appened to the girl he's looking for .** - 到 这 女孩 他是 寻找 为了 .

他要找的那个女孩发生了什么事？

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmeri] , [maɪ] [dɪr] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət] [ˈɪʃmeəl] , **Over a year ago you say , Mary , my dear , since she disappeared at Ishmael ,** 超过 一个 年 前 你 说 , 玛丽 , 我的 亲爱的 , 自从 她 消失 在 以实玛利 ,

你说，亲爱的玛丽，自从她在伊什梅尔失踪以来，已经过去一年多了。

[ænd; ænd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] ,
and not heard of since ,
和 不是 听到 的 自从 ,

此后便杳无音讯。

[ænd; ænd][sɜ:r][dʒɑ:n] ['skaʊərɪŋ] ['i:dʒɪpt][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['enərdʒi][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə][ðə; ði]
and Sir John scouring Egypt with all the energy I used to use to the
和 先生 约翰 洗涤 埃及 和 全部 这 活力 我 用过的 到 使用 到 这
['kɪtʃɪn] [flɔ:r] ,
kitchen floor ,
厨房 地面 ,

约翰爵士用我过去用来擦厨房地板的精力去搜遍了埃及。

[ænd; ænd][nɑ:t][hæf][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [eɪ] , ['tɪməθi] [læd] ?
and not half the result to show for it , eh , Timothy lad ?
和 不是 一半 这 结果 到 展示 为了 它 , 嗯 , 蒂莫西 小伙子 ?

结果却连一半的成果都没得到体现，是吧，蒂莫西小子？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] — [oʊ] ,
Do you think he was in love with her , or is it a case of — oh ,
做 你 思考 他 曾是 在 爱 和 她 , 或者是 它 一个 案件 的 — 哦 ,
[wɒts] [ðem; ðəm] [tu:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]
what's them two words which mean that you can't think of anything but one
是什么 他们 二 字 哪个 意思是 那 你 不能 思考 的 任何事物 但 一
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

你觉得他爱上她了吗？还是说——哦，

[wɒts] [ðem; ðəm] [tu:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]
what's them two words which mean that you can't think of anything but one
是什么 他们 二 字 哪个 意思是 那 你 不能 思考 的 任何事物 但 一
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

这两个词是什么意思？意思是说，你脑子里除了这件事什么都想不起来。

" [aɪd] [fɪks] , " [ɪn'laɪt(ə)nd] [daɪ'ænə] ['liθəm] .
" Ide fixe , " enlightened Diana Lytham .
" 理想 修复 , " 开明 戴安娜 莱瑟姆 .

“Ide fixe,”启蒙者戴安娜·莱瑟姆说道。

" - ! [saʊndz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑ:kteɪlz] [ðæt] ['hi:ðŋ] ['felər] - [em 'i:] - [lædz] ['ɔ:lweɪz]
" Eyedyfix ! Sounds like one of those cocktails that heathen feller - me - lad's always
" - ! 声音 喜欢 一 的 那些 鸡尾酒 那 异教徒 伙计 - 我 - 小伙子的 总是
['traɪŋ] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ,
trying to poison me with ,
尝试 到 毒 我 和 ,

“Eeyyfix！听起来像是我那个异教徒老是想用某种鸡尾酒毒死我的那种酒。”

[eɪ] , [mɪs] [daɪ'ænə] , " ['tʌklɪd] [ðə; ði][oʊld][mænju'fæktʃərər] , [hu:] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv]
eh , Miss Diana , " chuckled the old manufacturer , who worshipped the cloth of
嗯 , 错过 戴安娜 , " 轻笑 这 老的 制造商 , who 崇拜 这 布 的
[æɪrɪ'stɑ:krəsi] ,
aristocracy ,
贵族 ,

“呃，戴安娜小姐，”那位崇尚贵族服饰的老制造商轻笑着说。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] ['revərənst] [ðə; ði] [frɪndʒ] .
and even reverenced the fringe .
和 甚至 受人尊敬的 这 边缘 .

甚至对边缘元素也推崇备至。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [bet][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ɔ:l] [raɪt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['meri] ['dɪrɪst] ,
" Oh , you bet he was in love all right , don't you think so , Mary dearest ,
" 哦 , 你 赌注 他 曾是 在 爱 全部 正确的 , 不 你 思考 所以 , 玛丽 亲爱的 ,

“哦，你肯定他当时是坠入爱河了，你不觉得吗，亲爱的玛丽？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [greɪ] [aɪz] [snæpt] [ˈspɑ:tfəli] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtjərd] , [ˈhelθi]
" **and the small grey eyes snapped spitefully across at the good - natured , healthy**
" 和 这 小的 灰色的 眼睛 啪啪 恶意地 穿过 在 这 好的 - 自然 , 健康
[gɜ:l] ,
girl ,
女孩 ,

“那双灰色的小眼睛恶狠狠地瞪着那个善良健康的女孩。”

[hu:] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv] [heɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈwaɪləm] [sku:l] [ˈfrendz]
who had raised a weak resemblance of hate in her whilom school friend's
WHO 有 提高 一个 虚弱的 相似 的 恨 在 她 何时 学校 朋友们
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

她曾在她以前的同学心中激起一丝淡淡的仇恨，

[mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] ,
more by the matter - of - course ,
更多的 经过 这 事情 - 的 - 课程 ,

更顺理成章地，

[ˈdʒɑ:li] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [helpt] [leɪm] [dɔ:gz][ˈoʊvər] [stɑɪlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌt]
jolly way she had helped lame dogs over stiles than the fact that such
快乐的 方式 她 有 帮助 瘸 狗 超过 栅栏 比 这 事实 那 这样的
[əbstˈrʌkʃnz] [hæd; həd] [ˈnevər] [leɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] .
obstructions had never lain in her path .
障碍物 有 绝不 莱恩 在 她 小路 .

她乐于助人，甚至帮助跛脚的狗翻过栅栏，而事实上，她从未遇到过这样的障碍。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ?
" **Are you talking about Jack and Jill ?**
" 是 你 说 关于 杰克 和 吉尔 ?

你们说的是杰克和吉尔吗？

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Everybody loved her , and she was made to be loved , was beautiful
大家 喜爱 她 , 和 她 曾是 制成 到 是 喜爱 , 曾是 美丽的
[ˈwɪlf] - .
wilful Jillikins .
故意 - .

每个人都喜欢她，她天生就该被人喜欢，她美丽、任性，是个十足的吉利金斯。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [treɪs] , [ɔ:r][sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
I wish he could find her , or a trace , or some news of her !
我 希望 他 可以 寻找 她 , 或者 一个 痕迹 , 或者 一些 消息 的 她 !

我希望他能找到她，或者找到她的踪迹，或者得到一些关于她的消息！

[oʊ] , [bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈtru:diŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [tu:] [mʌt] ,
Oh , but surely we are intruding upon his own affairs too much ,
哦 , 但 一定 我们 是 入侵 之上 他的 自己的 事务 也 很多 ,

哦，我们是不是太干涉他的私事了？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] — — [oʊ] , [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] — [du:][ˈlɪs(ə)n] , [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr]
and I wonder what has — — Oh , but listen — do listen , did you ever hear
和 我 想知道 什么 有 — — 哦 , 但 听 — 做 听 , 做过 你 曾经 听到
[sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
such a noise ,
这样的 一个 噪音 ,

我想知道这是怎么回事——哦，但是听着——仔细听着，你听过这样的声音吗？

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] ！
and just look at the crowds ！

和 只是 看 在 这 人群 ！

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][oʊld][ˈkaɪəroʊ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
Why , the whole of old Cairo is coming this way .

为什么 , 这 所有的 的 老的 开罗 是 未来 这 方式 .

瞧 , 整个老开罗都往这边来了。
" [ˈi:v(ə)n][æz; əz][fi; ji] [spoʊk] , [tuː] [ˈærəbz] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][suːˈpɜːrb] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃɪŋ]
" Even as she spoke , two Arabs , mounted on superb horses , and brandishing
" 甚至 作为 她 辐 , 二 阿拉伯人 , 安装 在 高超 马匹 , 和 挥舞
[spiə] , [dæʃt] [pæst][ðə; ði][kɑːrz] ,
spears , dashed past the cars ,
长矛 , 虚线 过去的 这 汽车 ,

“就在她说话的时候, 两个阿拉伯人骑着骏马, 挥舞着长矛, 从汽车旁飞驰而过。”

[ˈfaʊtɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] " [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] " [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
shouting continuously what would be the equivalent of " clear the way " in English ,
喊叫 持续 什么 会 是 这 相等的 的 " 清除 这 方式 " 在 英语 ,
不停地喊着相当于英语里的“让路”的话,

[dʒʌst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,
just as to the sound of shouting and singing , the beating of drums ,
只是 作为 到 这 声音 的 喊叫 和 歌唱 , 这 殴打 的 鼓 ,
[ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪmbəlz] ,
and clashing of cymbals ,
和 冲突 的 钹 ,

就像呐喊歌唱的声音, 鼓声和钹声一样,

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] , [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] .
a stream of natives , dancing and waving their arms , poured into the square .
一个 溪流 的 本地人 , 跳舞 和 挥手 他们的 武器 , 倾倒 进入 这 正方形 .
一群当地居民载歌载舞, 挥舞着手臂, 涌入广场。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [spʌn] [əˈbaʊt] [sɪks] [greɪt] [ˈkæməlz] , [wɪtʃ] ,
Round and round they spun about six great camels , which ,
圆形的 和 圆形的 他们 旋转 关于 六 伟大的 骆驼 , 哪个 ,
他们绕着六头大骆驼转圈圈,

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbelz] [ænd; ənd] [dekt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [ˈstʌbli] [teɪl][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈhɑːrnɪs]
hung with bells and decked from head to stubbly tail with glistening harness
悬挂 和 铃铛 和 甲板 从 头 到 短茬 尾巴 和 闪闪发光 马具
[ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈsæd(ə)] - [klɔːðz] ,
and embroidered saddle - cloths ,
和 绣花 鞍 - 布料 ,

马儿身上挂满了铃铛, 从头到尾都装饰着闪闪发光的马具和绣花鞍毯。

[stɔːkt] [əˈhed] , [ʌnˈhɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] ;
stalked ahead , unheeding of the tumult ;
跟踪 前方 , 不理会 的 这 骚乱 ;

他径直走在前面, 对周围的喧嚣充耳不闻;

[waɪlst] [ˈraɪdərz][ʌv; əv] [ˈrestləs] [ˈhɔːrsɪz] [dɪd][ðer; ðər] [best][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði][ˈækj(ə)n][ænd; ənd] [peɪs]
whilst riders of restless horses did their best to regulate the action and pace
而 骑手的 不安 马匹 做过 他们的 最好的 到 调节 这 行动 和 步伐
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈænɪmlz] .
of the nervous animals .
的 这 紧张的 动物 .

骑手们竭尽全力控制这些躁动不安的马匹的动作和速度。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [wɔːkt] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn] [snoʊ] - [waɪt] [ˈɡæləbiːə] , [ðer; ðər] [ɪmˈpæsiv]
Behind them walked scores of young men in snow - white galabeah , their impassive
在后面 他们 步行 得分 的 年轻的 男人 在 雪 - 白色的 加拉贝亚 , 他们的 冷漠
,
.
.

在他们身后走着数十名身穿雪白长袍的年轻人，他们面无表情，

[ˈdelɪkətli] [kɜːvɪd] [ˈfeɪsɪz] [səˈmaʊnt] [baɪ][ðə; ði][ˈskaːrlət] [taːrˈbuːʃ] ,
delicately curved faces surmounted by the scarlet tarboosh ,
轻柔地 弯曲 面孔 克服 经过 这 猩红 焦油灌木 ,
轮廓优美的山峦之上，耸立着猩红色的毡帽。

[ˈtʃæntɪŋ] [ðæt] [oʊld] - [iˈdʒɪpʃn] [ˈmæɪrɪdʒ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [skɔːr] [wʌz; wəz] [lɔːst]
chanting that old - Egyptian marriage song of which the music score was lost
吟唱 那 老的 - 埃及人 婚姻 歌曲 的 哪个 这 音乐 分数 曾是 丢失的
[sʌm; səm] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
some few thousand years ago ,
一些 很少 千 年 前 ,
他们吟唱着那首古老的埃及婚礼歌曲，这首歌的乐谱在几千年前就失传了。

[ˈlaɪɪŋ] [pərˈhæps] [sɪˈkjʊrli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] , [ʌndɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv]
lying perhaps securely hidden in a secret chamber , undiscovered in the ruins of
说谎 也许 安全地 隐 在 一个 秘密 房间 , 未被发现的 在 这 废墟 的
[ˈkɑːrnæk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [sɔːŋ] ,
Karnak , but which song ,
卡纳克 , 但 哪个 歌曲 ,
或许它被安全地藏藏在卡纳克神庙废墟中一个尚未被发现的秘密房间里，但究竟是哪首歌呢？

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [noʊt] [ɔːr] [wɜːrd] ,
without a single alteration of note or word ,
没有 一个 单身的 改造 的 笔记 或者 单词 ,
音符和字词丝毫未变，

[hæz; hæz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ˈræmisiːz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [ˈleɪdn]
has descended from Rameses the Second down through the history - laden
有 下降 从 拉美西斯 这 第二 向下 通过 这 历史 - 满载
[ˈsentʃəɪrɪz] [tuː; tə][juː ˈes] ,
centuries to us ,
几个世纪 到 我们 ,
从拉美西斯二世时期流传至今，历经数个充满历史的世纪，一直延续到我们这一代。

[ðə; ði] [dɪsˈkʌvərə] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ˈræɡtaɪm] .
the discoverers and worshippers of ragtime .
这 发现者 和 信徒 的 拉格泰姆 .
拉格泰姆音乐的发现者和崇拜者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [krʌʃ] [ˈsɜːdʒd] [raʊnd] [tuː] [ˈkæməlz] [wɪtʃ] [wɔːkt] [dɪsˈdeɪnfəli] [θruː] [ðə; ði]
But the greatest crush surged round two camels which walked disdainfully through the
但 这 最 压碎 激增 圆形的 二 骆驼 哪个 步行 轻蔑地 通过 这
[θrɔːŋ] ,
throng ,
人群 ,
但最拥挤的人群围住了两头骆驼，它们傲慢地穿过人群。

[ˈsiːmɪŋli] [æz; əz] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmʌltɪtuːd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [hɜːrˈself] [aʊt]
seemingly as oblivious of the excited multitude as the one made herself out
似乎 作为 浑然不觉 的 这 兴奋的 民众 作为 这 一 制成 她自己 出去
[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [wɪp] ,
to be of the man who walked beside her with a fantastic whip ,
到 是 的 这 男人 WHO 步行 旁 她 和 一个 极好的 鞭 ,
她似乎对兴奋的人群浑然不觉，就像她对身边拿着精美鞭子的男人视而不见一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡouldən] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:sənd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækɪst]
and the other of the golden chains which fastened her to the blackest
 和 这 其他 的 这 金的 链条 哪个 系紧 她 到 这 最黑的

[ˈju:nək] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈæfrɪkə] .
eunuch of all Africa .
 宦官 的 全部 非洲 .

还有一条金链，将她拴在了全非洲最黑的太监身上。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn][ʌn; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪnz] , ['restɪd] [ə; eɪ]['gəʊldən] [pæ'lænki:n] ,
Upon the one of the golden chains , rested a golden palanquin ,
 之上 这 一 的 这 金的 链条 , 休息 一个 金的 轿子 ,
 其中一条金链上, 搁着一顶金轿子。

其中一条金链上，搁着一顶金轿子。

[kloʊzd] [wið; wiθ] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] ['sɒftəst] [waɪt] ['sætn] , [ə; eɪ] - ['glɪtər] [wið; wiθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .
closed with curtains of softest white satin , a - glitter with precious stones .
 关闭 和 窗帘 的 最柔软 白色的 缎 , 一个 - 闪光 和 宝贵的 石头 .

用最柔软的白色缎子帷幔遮盖，帷幔上点缀着闪亮的宝石。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bru:tɪs] [nek] [hʌŋ] [greɪt] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Around the brute's neck hung great garlands of flowers ,
 大约 这 蛮力的 脖子 悬挂 伟大的 花环 的 花朵 ,
 野兽的脖子上挂着巨大的花环，

野兽的脖子上挂着巨大的花环，

[frʌm; frəm][ɪts] ['hɑːrnɪs] [tʃaɪmd] ['ɡoʊldən] ['bɛlz] [ʌv; əv] ['sɒftəst] [təʊn] ,
from its harness chimed golden bells of softest tone ,
 从 它是 马具 齐声说道 金的 铃铛 的 最柔软 语气 ,
 从它的马具上发出柔和悦耳的金铃声,

从它的马具上发出柔和悦耳的金铃声，

[waɪlst] [ˈtæsəlz] [ʌ; əv] [ˈsɪlvər] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdʒuːəl] [ɪnˈkrʌstɪd] [net] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ]
whilst tassels of silver swung from the jewel encrusted net covering her shining
 而 流苏 的 银 摇摆 从 这 宝石 结壳的 网 覆盖 她 灼灼
 [kəʊt] .
coat .
 外套 .

她闪亮的外套上覆盖着镶满珠宝的网纱，银色的流苏随之摇曳。

[wʌt] [ɔ:r] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'saɪd] , [noʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['erb(ə)] [tu:; tə] [koʊ'hɪrəntli] [ɪk'spleɪn] ,
What or who was inside , no one seemed to be able to coherently explain ,
 什么 或者 WHO 曾是 里面 , 不 一 似乎 到 是 有能力的 到 连贯地 解释 ,
 里面究竟是什么人或什么东西, 似乎没有人能够给出令人信服的解释。

里面究竟是什么人或什么东西，似乎没有人能够给出令人信服的解释。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'ləʊn][təʊld][lʌ; əv][sʌm; səm] ['praɪsləs] ['treʒər] .
though the setting alone told of some priceless treasure .
 尽管 这 环境 独自的 讲述 的 一些 无价 宝藏 .
 单从环境来看，就足以说明这里藏有无价之宝。

单从环境来看，就足以说明这里藏有无价之宝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ['kæm(ə)] !
There was no doubt as to the rider of the other camel !
 那里 曾是 不 怀疑 作为 到 这 骑士 的 这 其他 骆驼 !
 另一头骆驼的骑手是谁，毫无疑问!

另一头骆驼的骑手是谁，毫无疑问！

" Hahmed ! Hahmed ! "

“哈迈德！哈迈德！”

- ! " [rouz][ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ould][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Hahmed ! " rose the unceasing cry from old and young ,
- ! " 玫瑰 这 不断 哭 从 老的 和 年轻的 ,
“哈米德！”老少皆是如此，此起彼伏地喊着。

“哈米德！”老少皆是如此，此起彼伏地喊着。

[waɪlst] ['blesɪŋz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjædʊʊ]
whilst blessings ranging from the continued comfortable shape of his shadow
而 祝福 范围 从 这 持续 舒服的 形状 的 他的 阴影
,
:
,

虽然祝福包括他影子持续舒适的形状，

[tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑ:dʒəni][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][moʊst][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [dʒenə'reɪ](ə)n] ,
to the welfare of his progeny unto the most far - reaching generation ,
到 这 福利 的 他的 后代 到 这 最多 远的 - 到达 一代 ,
[θru:] [ə; eɪ][laɪf] [pər'petʃuəl] [ʌv; əv][sʌn] ,
through a life perpetual of sun ,
通过 一个 生活 永久 的 太阳 ,

为了子孙后代的福祉，直至最遥远的后代，他将拥有永葆阳光的生命。

[ˈswi:t'mi:ts] , [ænd; ənd] [ˈjeɪdi] [stri:mz] , [roʊz][ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənts] , [ru:fs] ,
sweetmeats , and shady streams , rose and fell from the pavements , roofs ,
甜食 , 和 阴凉 溪流 , 玫瑰 和 跌倒 从 这 人行道 , 屋顶 ,
[ænd; ənd] ['bælkənɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ,
and balconies crowded with the curious ,
和 阳台 挤 和 这 好奇的 ,

甜点和绿树成荫的小溪，在挤满好奇游客的人行道、屋顶和阳台上此起彼伏地流淌。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [mæn] [hu:] [held][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l] ['hɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [sɪm'plɪsəti] ,
upon the impassive man who held his camel harnessed with native simplicity ,
之上 这 冷漠 男人 WHO 握住 他的 骆驼 已掌握 和 本国的 简单 ,
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [sɪm'plɪsəti] ,
那位面无表情的男子，以朴素的姿态驾驭着套着骆驼的牲畜。

[dʒʌst][wʌn] [peɪs] [bɪ'hɑɪnd][ɪts] [kəm'pænjən] .
just one pace behind its companion .
只是 一 步伐 在后面 它是 伴侣 .

只落后同伴一步。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'lɪriəs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˈfestɪvl; 'festəvəl][baɪ][ðə; ði]
The crowning touch was added to this delirious moment of festival by the
这 加冕 触碰 曾是 额外 到 这 谵妄 片刻 的 节日 经过 这
[ˈsɪmplɪ] [ˈskændələs] [ˌdɪstrɪ'bju:(ə)n][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [kɔɪn] ,
simply scandalous distribution of golden coin ,
简单地 丑闻 分配 的 金的 硬币 ,

这场狂欢节的高潮，莫过于令人震惊的金币分发仪式。

[ˈɡoʊldən][maɪnd][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ə'tendənts] [kloʊðd] [ɪn] [ˈevri] ['kʌlər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'dʒɪpʃn] ['sʌnset] ,
golden mind you , which attendants clothed in every colour of an Egyptian sunset ,
金的 头脑 你 , 哪个 服务员 穿着衣服 在 每一个 颜色 的 一个 埃及人 日落 ,
[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [dɪ'mɪnjətɪv] ,
and mounted upon diminutive ,
和 安装 之上 小字 ,

请注意，这里指的是金色的，侍从们身着埃及日落般绚丽多彩的服饰，骑着矮小的马，

[bʌt; bət] [pjʊr] [bred] [ˈdɒŋkɪz] , [θru:] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈstɪntɪŋ] [hænd] ,
but pure bred donkeys , threw right and left with no stinting hand ,
但 纯的 繁殖 驴 , 扔 正确的 和 左边 和 不 吝啬 手 ,
[bʌt; bət] [pjʊr] [bred] [ˈdɒŋkɪz] , [θru:] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈstɪntɪŋ] [hænd] ,
但纯种驴，左右开弓，毫不手软。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɑ:r'dʒes] [rɪ'spɒndɪd] [ˈʃrɪl] ['læftər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈʃrɪlər]
to the distribution of which largesse responded shrill laughter , and still shriller
到 这 分配 的 哪个 慷慨 回应 尖锐 笑声 , 和 仍然 更尖锐
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

对于这种慷慨的分配，人们报以尖锐的笑声，以及更加尖锐的叫喊声。

[ænd; ənd] [θwæk] [ʌv; əv] [stɪk] [ɑ:n][dɑ:rk] [braʊn] [peɪt] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
and thwack of stick on dark brown pate and cries of pain upon the meeting
和 钉入 的 戳 在 黑暗的 棕色的 肉酱 和 哭泣 的 疼痛 之上 这 会议
[ʌv; əv] ['ju:θfl] ['aɪvərɪz] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒd]['æŋk(ə)l][ɔ:r] [rɪst] .
of youthful ivories in the aged ankle or wrist .
的 青春 象牙 在 这 老年人 踝 或者 手腕 .

木棍击打在黝黑的头皮上，年轻的象牙与老年人的脚踝或手腕相撞时，发出痛苦的叫喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠之恋(Desert Love)

第9/12页

[nʊʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['kaɪəroʊ] , ['ri:əl] ['kaɪəroʊ] [aɪ] [mi:n] ,
No doubt about it , Cairo , real Cairo I mean ,
不 怀疑 关于 它 , 开罗 , 真实的 开罗 我 意思是 ,

毫无疑问,是开罗,我是指真正的开罗。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:ɾ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənt] [tu:] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [hæd; həd] [tʃʌgd]
had been in an uproar from the moment two special trains had chugged
有 到过 在 一个 骚动 从 这 片刻 二 特别的 火车 有 猛灌

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [bæk] .
into the Central Station a few hours back .
进入 这 中央 车站 一个 很少 小时 后退 :

几个小时前,两列专列缓缓驶入中央车站,从那一刻起,车站就一直处于一片混乱之中。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksθri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[kraʊnd] [ænd; ənd] [ʌnˈkraʊnd] [kwi:nz] [ˈtræv(ə)] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt]
Crowned and uncrowned queens travel in comfort all the world over , a comfort
加冕 和 无冕者 女王们 旅行 在 舒适 全部 这 世界 超过 , 一个 舒适

[ʌv; əv] [ˈoʊvər] - [ˈhi:tɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪnz] ,
of over - heated special trains ,
的 超过 - 加热 特别的 火车 ,

无论是否加冕,世界各地的女王们都能享受舒适的旅行——乘坐暖气十足的特快列车。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈsteɪb(ə)] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈskɪlf] [ˈoʊfɜ:r] , [ˈælaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
the most stable part of the boat , the most skilful chauffeur , allied to the
这 最多 稳定的 部分 的 这 船 , 这 最多 熟练 司机 , 盟军 到 这

[moʊst] [ˈspi:di] [kɑ:r] ,
most speedy car ,
最多 迅速 车 ,

船上最稳定的部分,技术最娴熟的司机,再加上速度最快的汽车,

[æn; ən] [ɪ,ləbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtɪnɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [strips]
an elaboration of the luncheon basket , and the heartening effect of strips
一个 详细说明 的 这 午餐 篮子 , 和 这 令人鼓舞 影响 的 条状物

[ʌv; əv] [red] [beɪz] ;
of red baize ;
的 红色的 台布 ;

午餐篮的精心布置,以及红色绒布条带来的振奋人心的效果;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [pju:] [kəmˈperd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdaʊni] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but the comfort of a church pew compared to the downy recesses of a
但 这 舒适 的 一个 教会 座位 比较的 到 这 绒毛状 凹陷处 的 一个

[ˈtʃestərfi:ld] ,
Chesterfield ,
切斯特菲尔德 ,

但教堂长椅的舒适度远胜于切斯特菲尔德沙发柔软的绒面座椅。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈri:gl] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [dʒɪlz] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] .
against the comfort and regal luxury of Jill's mode of travelling .
反对 这 舒适 和 尊贵 奢华 的 吉尔的 模式 的 旅行 :

与吉尔舒适奢华的旅行方式形成鲜明对比。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [gɑ:rd] ['lʌndə] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kən'trəʊl][ʌv; əv] [blæk] [ˌmʊ'sta:fə] ,
Surrounded by an armed guard under the absolute control of black Mustapha ,
包围 经过 一个 武装 警卫 在下面 这 绝对 控制 的 黑色的 穆斯塔法 ,
[ɑ:rmɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] ,
armed to the teeth ,
武装 到 这 牙齿 ,

在全副武装的黑人穆斯塔法的绝对控制下，被一群武装到牙齿的卫兵包围着。

['ʃæpərəʊnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ɪn][ðə; ði] ['eɪp] [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
chaperoned by Mrs Grundy in the shape or , as I should say ,
有监护人陪同 经过 太太 : 格伦迪 在 这 形状 或者 , 作为 我 应该 说 ,
在格伦迪夫人的陪同下，以某种形式，或者，我应该说，

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪpləs] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] [dju:'lenə][ʌv; əv] ['meni] [mu:nz] ,
represented in the shapeless person of a dusky duenna of many moons ,
代表 在 这 无形 人 的 一个 昏暗 保姆 的 许多 月亮 ,
以一位拥有众多月亮的、肤色黝黑的女祭司的无形形象来代表，

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ][vɪtri'ɑ:lik] [tʌŋ] ,
a good heart and a vitriolic tongue ,
一个 好的 心 和 一个 尖酸刻薄 舌头 ,
心地善良，但言语刻薄。

[hu:] ['kɔɪli] [pi:pt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɑ:mbər] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd]
who coyly peeped from behind the sombre curtains of her middle - aged
WHO 羞涩地 偷窥 从 在后面 这 阴沉 窗帘 的 她 中间 - 老年人
[pæ'lænki:n] ,
palanquin ,
轿子 ,

她羞涩地从中年轿子阴暗的帷幔后偷窥着，

[dʒɪl] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] .
Jill started on her wedding journey .
吉尔 开始 在 她 婚礼 旅行 :
吉尔开始了她的婚礼筹备之旅。

['ʊʊvər][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [θru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [leɪn] [ʌv; əv][pɑ:m] [li:vz] , [held][baɪ] [veɪld]
Over a carpet of flowers , through a long lane of palm leaves , held by veiled
超过 一个 地毯 的 花朵 , 通过 一个 长的 车道 的 棕榈 树叶 , 握住 经过 含蓄
[ˈmeɪdnz] ,
maidens ,
少女们 ,

穿过铺满鲜花的地毯，沿着由蒙着面纱的少女们托着的长长的棕榈叶小径，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ɑ:rt] , [ʃi: ʃi] [pæst] ,
so as to form an arch , she passed ,
所以 作为 到 形式 一个 拱 , 她 通过了 ,
她穿过拱门，

[waɪlst] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:ɪlz] - ['vɔɪsɪz] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪə]
whilst the sweetness of the girls ' voices rose to the tops of the acacia
而 这 甜味 的 这 女孩们 - 声音 玫瑰 到 这 最高额 的 这 金合欢
[ænd; ənd][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [tri:z] ,
and mimosa trees ,
和 含羞草 树木 ,

女孩们甜美的歌声响彻金合欢树和含羞草树的顶端。

[ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [deɪt] [pɑ:mz] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpɪŋ] ['braɪd] [sɔ:ŋ] .
and gigantic date palms , in the Egyptian bridal song .
和 巨大 日期 棕榈树 , 在 这 埃及人 新娘 歌曲 :
在埃及婚礼歌中，还有巨大的椰枣树。

[ɪn][noʊ] [wei] [dɪd][dʒɪlz] [rɪ'tʃ:rn] [ˈdʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə]
In no way did Jill's return journey across the desert and through the mountains to
在 不 方式 做过 吉尔的 返回 旅行 穿过 这 沙漠 和 通过 这 山脉 到
[ðə; ði][kə'nælz] [edʒ] [rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] [aʊt] ['ɡoʊɪŋ] .
the canal's edge resemble the out going .
这 运河的 边缘 类似 这 出去 去 .

吉尔返回时穿越沙漠、翻越群山到达运河边的旅程，与去时的旅程截然不同。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['li:ʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðɪs] [taɪm] ,
She did it with leisure and comfort this time ,
她 做过 它 和 闲暇 和 舒适 这 时间 ,
这一次，她做得轻松自在。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['æərəbz] [ɡreɪt] [waɪt] [sti:m] [ˌjɑ:t] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [reɪs] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - .
to find the Arab's great white steam yacht waiting to race her to Ismailiah .
到 寻找 这 阿拉伯人的 伟大的 白色的 蒸汽 游艇 等待 到 种族 她 到 - .
发现阿拉伯人的白色巨型蒸汽游艇正等着和她比赛前往伊斯梅利亚。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm]['oʊnli]
She had looked round for the man she loved , but had seen him only
她 有 看起来 圆形的 为了 这 男人 她 喜爱 , 但 有 已见 他 仅有的
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

她四处寻找她心爱的男人，但只在以下情况下见过他：

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pɑ:mp][ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ʃi:; ʃɪ] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
with great pomp and circumstance , she landed on the other side .
和 伟大的 盛大场面 和 环境 , 她 登陆 在 这 其他 边 .
她以盛大的仪式和隆重的场面降落到了对岸。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [tʃ:rnd] [aʊt] ,
The whole of the town had turned out ,
这 所有的 的 这 镇 有 转向 出去 ,
全镇的人都出来了，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kɑ:r][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:rt] ['tra:ʒeɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs]
so that the white car in which she made the short trajet between the landing - place
所以 那 这 白色的 车 在 哪个 她 制成 这 短的 轨道 之间 这 降落 - 地方
[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [pæst] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [leɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [meɪl] ['feɪsɪz] ,
and the station passed between a lane lined with male faces ,
和 这 车站 通过了 之间 一个 车道 衬里 和 男性 面孔 ,
因此，她乘坐的那辆白色汽车，从机场到车站的短途行程，穿过了一条两侧都是男性面孔的车道。

['dʌski] , [dɑ:rk] [braʊn] , [ænd; ənd] [laɪt] [tæn] , ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv][sɔ:ft] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] ['oʊvər]
dusky , dark brown , and light tan , thousands of soft eyes sparkling over
昏暗 , 黑暗的 棕色的 , 和 光 棕褐色 , 数千 的 柔软的 眼睛 闪闪发光 超过
[ðə; ði][ɔ:l] - ['haɪdɪŋ] , [ɔ:l] - [ə'træktɪv] ['jæʃmək] ,
the all - hiding , all - attractive yashmak ,
这 全部 - 隐藏 , 全部 - 吸引人的 面纱 ,
暗褐色、深棕色和浅褐色，成千上万双柔和的眼睛在遮蔽一切、充满魅力的纱丽上闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪn] , [wel] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] - [braʊn] , [ˌjʊərə'pi:ən]
and a dotted line , well in the forefront of the leather - brown , European
和 一个 虚线 线 , 出色地 在 这 前沿 的 这 皮革 - 棕色的 , 欧洲的
[ˌfɪzi'ɑ:nəmi] ,
physiognomies ,
面相学 ,
还有一条虚线，它位于欧洲人棕色皮肤特征的最前沿，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nʌdʒd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] , [iksˈkleɪmɪŋ] [əˈlaʊd] ,
of those who nudged and pointed , exclaiming aloud ,
的 那些 WHO 轻推 和 尖 , 惊呼 大声 ,
那些推搡指指点点、大声惊呼的人中,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] [ˈkærid] [ˈi:v(ə)n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊzd] [kɑ:r] ,
so that their words carried even into the interior of the closed car ,
所以 那 他们的 字 携带 甚至 进入 这 内部的 的 这 关闭 车 ,
因此, 他们的谈话甚至传到了封闭的车厢内。

[əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [lʌk] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈneɪtɪv] [ʃoʊ] .
upon their luck of seeing a real native show .
之上 他们的 运气 的 看到 一个 真实的 本国的 展示 .
他们运气好, 看到了一场真正的本土表演。

[wɪð; wɪθ] [greɪv] [oʊˈbi:s(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , - [ðə; ði] [ˈærəb] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz]
With grave obeisance to the woman , Hahmed the Arab had entered his
和 严重 服从 到 这 女士 , - 这 阿拉伯 有 进入 他的
[ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] ,
special train ,
特别的 火车 ,
阿拉伯人哈米德向那位女士行了个庄严的礼, 然后登上了他的专列。

[wɪtʃ] [ˌpriːˈsiːdɪd] [dʒɪlz] [baɪ] [ten] [ˈmɪnɪts] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈkaɪəroʊ] [ˈsentrəl]
which preceded Jill's by ten minutes , so that when she arrived at Cairo Central
哪个 之前 吉尔的 经过 十 分钟 , 所以 那 什么时候 她 到达的 在 开罗 中央
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Station ,
车站 ,
比吉尔早十分钟到达, 所以当她到达开罗中央车站时,

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmd] [gɑ:rd] ,
surrounded by her armed guard ,
包围 经过 她 武装 警卫 ,
在全副武装的卫兵簇拥下,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dʒuːˈenə] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈoʊvər]
and with her duenna rocking painfully by her side in a pair of over
和 和 她 保姆 摇滚 痛苦地 经过 她 边 在 一个 一对 的 超过
[smɔ:l] [ʃu:z] ,
small shoes ,
小的 鞋 ,
她的女仆穿着一双过小的鞋子, 痛苦地在她身边摇晃着。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skerd] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] ,
a little scared at the sea of faces ,
一个 小的 害怕的 在 这 海 的 面孔 ,
面对熙熙攘攘的人群, 我有点害怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
and the echo of the voices of those who stood outside ,
和 这 回声 的 这 声音 的 那些 WHO 站立 外部 ,
还有那些站在外面的人们的声音的回响,
[kept] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [baɪ] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] - [ˈbʌklɪŋ] [ˈneɪtɪv] [pəˈli:s] [ʌv; əv] [fez] [ˈɔ:nəmentɪd] [ˈhedz] , [ʃiː; ʃɪ]
kept in order by the swash - buckling native police of fez ornamented heads , she
保留 在 命令 经过 这 挥舞 - 屈曲 本国的 警察 的 费兹 装饰 头部 , 她
[hæd; həd] [stʊd] [trænsˈfɪkst] ,
had stood transfixed ,
有 站立 呆若木鸡 ,
在头戴费兹帽、英姿飒爽的当地警察的维持下, 她呆立在那里, 目不转睛。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][nekst] .
wondering what on earth she should do next .
好奇 什么 在 地球 她 应该 做 下一个 .

她不知道接下来到底该怎么办。

[ˈverɪli] , [ðə; ði] [ˈi:stərn] [kæn; kən] [ˈkæri] [ɔ:f] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [fɪl] [ðə; ði]
Verily , the Eastern can carry off a situation which would undoubtedly fill the
确实 , 这 东 能 携带 离开 一个 情况 哪个 会 无疑 充满 这
[ˈwestərn] [wɪð; wɪθ][,kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
Western with consternation .
西 和 惊愕 .

的确，东方人能够掌控局面，而这无疑会让西方人感到惊恐不安。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hæz; hæz][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][æz; əz] ['eni] [ˈhæ(ə)nəl] [treɪts] ,
Perhaps the clothing has as much to do with it as any national traits ,
也许 这 衣服 有 作为 很多 到 做 和 它 作为 任何 国家的 特征 ,
或许服饰与民族特征一样，都与此有关。

[fɔ:r; fər] [ˈfʊrli] [noʊ][mæn][ɪn] [stoʊv] - [paɪp] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wel] -
for surely no man in stove - pipe trousers , and all that goes to the well -
为了 一定 不 男人 在 火炉 - 管道 裤子 , 和 全部 那 去 到 这 出色地 -
[ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈgɑ:rmənts] ,
looking of these garments ,
寻找 的 这些 服装 ,

当然，没有哪个男人会穿紧身裤，而这一切都恰恰衬托出这些服装的美观。

[kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [kəm'poʊzdlɪ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈflaʊər] - [stru:n] [ˈkɑ:rpit] ,
could have so composedly traversed the broad flower - strewn carpet ,
可以 有 所以 镇定 穿越 这 广阔 花 - 散落的 地毯 ,
她本可以如此镇定自若地穿过铺满鲜花的宽阔地毯，

[leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)l][,dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
laid with the consent of the authorities and no little distribution of
铺设 和 这 同意 的 这 当局 和 不 小的 分配 的
[ˌbækʃi:ʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
backsheesh upon the dusty station ,
反面 之上 这 尘土飞扬 车站 ,

经当局同意，在尘土飞扬的车站里分发了不少赃物。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [di:p] [oʊ'bi:s(ə)ns] ,
and making deep obeisance ,
和 制作 深的 服从 ,
并深深地行礼，

[hæv; həv][soʊ] [sə'ri:nli] [led][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kləʊkt] [ænd; ənd] [veɪld] [ˈfɪgjər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɔ:rdʒəsli]
have so serenely led the little cloaked and veiled figure to the gorgeously
有 所以 平静地 引领 这 小的 隐蔽的 和 含蓄 数字 到 这 美极了
[kə'pæɪsɪnd] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [ə'plai] [ðæt] [tɜ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərts] [ˈrɪɡɪŋ])
caparisoned (if one may apply that term to the ship of the desert's rigging)
华丽的 (如果 一 可能 申请 那 学期 到 这 船 的 这 沙漠的 索具)
[ˈkæm(ə)l] ,
camel ,
骆驼 ,

他们平静地引领着身披斗篷、头戴面纱的小身影，走向那匹装饰华丽（如果可以用这个词来形容沙漠之船的索具的话）的骆驼。

[wɪtʃ] [sprɔ:ld] [ɪts] [nek] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɹv; əv][ðə; ði] ['mɑ:tlɪ] [kraʊd]
which sprawled its neck upon the ground for the benefit of the motley crowd
哪个 蔓延 它是 脖子 之上 这 地面 为了 这 益处 的 这 杂乱无章 人群
[wɪðaʊt] .
without .
没有 .

它将脖子伸到地上，让外面形形色色的人群围观。

[ˈeniweɪ] , [aɪ 'ti:] [wɹz; wəz][æn; ən] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][i:'dʒɪpt] , [ðə; ði][lənd][ɹv; əv]
Anyway , it was an unbelievable thing to happen in Egypt , the land of
反正 , 它 曾是 一个 难以置信 事物 到 发生 在 埃及 , 这 土地 的
[veɪld] [ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] ['wɪmɪn] .
veiled and secluded women .
含蓄 和 僻 女性 .

总之，这在埃及——一个女性都戴着面纱、与世隔绝的地方——是一件难以置信的事情。

[aɪ 'ti:] [wɹz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] - [wɹz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ʌntə'ʌntu]
It was wonderful enough to know that the great Hahmed was taking unto
它 曾是 精彩的 足够的 到 知道 那 这 伟大的 - 曾是 采取 到
[hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] ,
himself a wife ,
他自己 一个 妻子 ,

得知伟大的哈姆迈德要娶妻，就已经是一件非常美好的事情了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [aʊt][ɹv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ʌn'noʊn] ,
but that that wife should suddenly appear from out of the desert unknown ,
但 那 那 妻子 应该 突然 出现 从 出去 的 这 沙漠 未知 ,
[ʌn'si:n] — [wel] ,
unseen — well ,
看不见 — 出色地 ,

但是，那位妻子竟然会突然从沙漠中出现，此前无人知晓——嗯，

[aɪ 'ti:] [tʊk] [wʌnz] [breθ] [ə'weɪ] , [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
it took one's breath away , indeed it did ,
它 采取 一个人的 气息 离开 , 的确 它 做过 ,
[wɪtʃ] [wɹz; wəz] [brɪθ] [ə'weɪ] , [ɪn'di:d] [wɹz; wəz] [brɪθ] [ə'weɪ] ,
它 美得令人窒息，确实如此。

[bʌt; bət] [wel] [ə'gen] — ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊə] [ɹv; əv][ðə; ði][mæn] ,
but well again — seeing the wealth and power of the man ,
但 出色地 再次 — 看到 这 财富 和 力量 的 这 男人 ,
[bʌt; bət] [wel] [ə'gen] — ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊə] [ɹv; əv][ðə; ði][mæn] ,
但话说回来——看到这个人的财富和权力，

[aɪ 'ti:] [wɹz; wəz] ['waɪzər][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['kwɪb(ə)] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['du:ɪŋz] .
it was wiser to rejoice than to quibble and gossip upon such doings .
它 曾是 更明智 到 麾 比 到 狡辩 和 闲话 之上 这样的 行为 .
[aɪ 'ti:] [wɹz; wəz] ['waɪzər][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['kwɪb(ə)] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['du:ɪŋz] .
与其对这种事斤斤计较、嚼舌根，不如为此感到高兴。

[soʊ][ɔ:l] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [ʃə'ri:ə] [kla:t] [beɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [lɪt] , ['moʊtər] [fɪld] ,
So all along the Sharia Clot Bey , which is the electrically lit , motor filled ,
所以 全部 沿着 这 伊斯兰教法 凝块 贝 , 哪个 是 这 电气 点燃 , 发动机 已填 ,
[soʊ][ɔ:l] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [ʃə'ri:ə] [kla:t] [beɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [lɪt] , ['moʊtər] [fɪld] ,
所以沿着 Sharia Clot Bey，也就是电灯照明、马达驱动的，

['mɑ:dərn] [ʃɑ:p] - [laɪnd] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
modern shop - lined road leading from the station ,
现代的 店铺 - 衬里 路 领导 从 这 车站 ,
[mɑ:dərn] [ʃɑ:p] - [laɪnd] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
从车站延伸出去的现代化商店林立的道路，

[dʒɪl] [pi:pt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] [θrɒŋz] [ʌv; əv]['dʒu:bɪlənt] ['heɪtɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Jill peeped between the curtains at the throngs of jubilant natives , and the
吉尔 偷窥 之间 这 窗帘 在 这 人群 的 喜庆 本地人 , 和 这
[sə'raʊndɪŋ] ['westərn] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
surrounding Western looking buildings .
周围 西 寻找 建筑物 .

吉尔透过窗帘缝隙，窥视着欢欣雀跃的当地居民和周围充满西部风情的建筑。

[fi; jɪ] [felt] [hɜ:rt][tu; tə][ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ðə; ði] [mə'dɜ:rnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætə] ,
She felt hurt to the soul by the modernity of the latter ,
她 毛毡 伤害 到 这 灵魂 经过 这 现代性 的 这 后者 ,
[dʒʌst][æz; əz][fi; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [rʊm] [ænd; ənd] ['venɪs] ,
just as she had been hurt on arriving in Rome and Venice ,
只是 作为 她 有 到过 伤害 在 抵达 在 罗马 和 威尼斯 ,
[dʒʌst][æz; əz][fi; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [rʊm] [ænd; ənd] ['venɪs] ,
just as she had been hurt on arriving in Rome and Venice ,
就像她抵达罗马和威尼斯时所受的伤一样，

[ʌn'tɪl] ['leɪtə][ɑ:n][fi; jɪ][hæd; həd] [faʊnd] [bɑ:m][ɪn][ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stri:ts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]
until later on she had found balm in the old stones and streets and buildings
直到 之后 在 她 有 成立 香脂 在 这 老的 石头 和 街道 和 建筑物
[ʌv; əv][bəʊθ] ['pleɪsɪz] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
of both places hidden behind the twentieth century .
的 两个都 地方 隐 在后面 这 第二十 世纪 .
[ʌn'tɪl] ['leɪtə][ɑ:n][fi; jɪ][hæd; həd] [faʊnd] [bɑ:m][ɪn][ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stri:ts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]
until later on she had found balm in the old stones and streets and buildings
直到后来，她才在二十世纪背后隐藏的两地古老的石头、街道和建筑中找到了慰藉。

直到后来，她才在二十世纪背后隐藏的两地古老的石头、街道和建筑中找到了慰藉。

[dʒɪl] [nu:] [ðæt] [fi; jɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃeɪkʃi:k] ,
Jill knew that she was being taken to the palace of the old Sheikh ,
吉尔 知道 那 她 曾是 存在 已采取 到 这 宫殿 的 这 老的 谢赫 ,
[dʒɪl] [nu:] [ðæt] [fi; jɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃeɪkʃi:k] ,
Jill knew that she was being taken to the palace of the old Sheikh ,
吉尔知道自己要被带到老酋长的宫殿去。

['ʌŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fi; jɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə][wed] , [bʌt; bət] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fi; jɪ][hæd; həd]
uncle of the man she was about to wed , but where it was she had
叔叔 的 这 男人 她 曾是 关于 到 结婚 , 但 在哪里 它 曾是 她 有
[noʊ][aɪ'di:ə] ,
no idea ,
不 主意 ,
[noʊ][aɪ'di:ə] ,
no idea ,

那是她即将结婚的男人的叔叔，但她完全不知道叔叔在哪里。

[nɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
nor of the names of the streets ,
也不 的 这 姓名 的 这 街道 ,
[nɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
nor of the names of the streets ,
也不知道街道的名称，

[ðə; ði] [mɑ:sk] [ɔ:r][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪnz] [fi; jɪ][kʊd; kəd][spaɪ][ə'pɑ:n] , [frʌm; frəm]
the mosques or the palaces and the mansions she could spy upon , from
这 清真寺 或者 这 宫殿 和 这 豪宅 她 可以 间谍 之上 , 从
[bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɪ][sætn] ['kɜ:tənz] ,
between her satin curtains ,
之间 她 缎 窗帘 ,
[bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɪ][sætn] ['kɜ:tənz] ,
between her satin curtains ,

她可以从缎面窗帘的缝隙中窥视清真寺、宫殿和豪宅。

[ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [wei] [tu; tə][ðə; ði][bəb] - [i:z] - [geɪt] .
on her way to the Bab - es - Shweyla gate .
在 她 方式 到 这 巴布 - es - 门 .
[ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [wei] [tu; tə][ðə; ði][bəb] - [i:z] - [geɪt] .
on her way to the Bab - es - Shweyla gate .
在前往巴布斯·什韦拉门的路上。

[ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
The route they had taken in the glow of the setting sun ,
这 路线 他们 有 已采取 在 这 辉光 的 这 环境 太阳 ,
[ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
The route they had taken in the glow of the setting sun ,
他们沿着夕阳余晖中走过的路线，

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈkaɪərəʊ][bɪˈhaɪnd] , [leɪ] [θru:] [ðə; ði] [el] [ˈkɑ:tai][ˈkwɔ:rtər] ,
once they had left European Cairo behind , lay through the El Katai quarter ,
一次 他们 有 左边 欧洲的 开罗 在后面 , 躺 通过 这 埃尔 卡泰 四分之一 ,
他们离开欧洲开罗后, 便穿过了卡泰区。

[ˈhævɪŋ] [tʃʊʊzn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈli:diŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv] [ˈsʌltən] [həˈsɑ:n] ,
having chosen the road leading from the mosque of Sultan Hassan ,
拥有 选定 这 路 领导 从 这 清真寺 的 苏丹 哈桑 ,
他们选择了从苏丹哈桑清真寺出发的那条路,

[θru:] [ðə; ði] [bəˈzɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
through the Bazaar of the Amourers to reach the great gate , the very heart of
通过 这 市场 的 这 - 到 抵达 这 伟大的 门 , 这 非常 心 的
[oʊld][ˈkaɪərəʊ] .
old Cairo .
老的 开罗 .
穿过军需品市场, 即可到达大门, 这里是老开罗的中心地带。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [si:md] [ˈɪnəndeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔ:rdʒəs]
And the girl's whole being seemed inundated with the light of the gorgeous
和 这 女孩们 所有的 存在 似乎 被淹没 和 这 光 的 这 华丽的
[ˈhevəns] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ; fɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] - ,
heavens above her as she passed down the Sukkariya ,
天 多于 她 作为 她 通过了 向下 这 - ,
当女孩沿着苏卡里亚山向下走时, 她整个人似乎都被头顶绚丽的天空光芒所笼罩。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [pæθ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [geɪt] ,
the broad and pleasant path running under the gate ,
这 广阔 和 令人愉快的 小路 跑步 在下面 这 门 ,
大门下宽阔宜人的小路,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [[oʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ][ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [el] - [əˈzɑ:r] ,
and her eyes shone as they rested on the huge and ancient El - Azhar ,
和 她 眼睛 闪耀 作为 他们 休息 在 这 巨大的 和 古老的 埃尔 - 阿扎尔 ,
她的目光落在巨大而古老的艾资哈尔清真寺上, 眼中闪烁着光芒。

[ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv][ɔ:l][ˈɪzla:m; ɪzˈlɑ:m] .
the university of all Islam .
这 大学 的 全部 伊斯兰教 .
全伊斯兰大学。

[pæst] [mɑ:sk] [ænd; ənd] [tu:m] [ɪn][ðə; ði] [el] - - , [waɪlst] [ˌmɪnəˈret] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][goʊld]
Past mosque and tomb in the El - Nahassin , whilst minarets turned from gold
过去的 清真寺 和 墓 在 这 埃尔 - - , 而 宣礼塔 转向 从 金子
[tu; tə] [roʊz] ,
to rose ,
到 玫瑰 ,
穿过纳哈辛清真寺和陵墓, 尖塔也从金色变成了玫瑰色。

[ænd; ənd] [roʊz] [tu; tə][ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [sʌŋ] , [ʌp] [θru:] [ðə; ði] - ,
and rose to crimson in the dying sun , up through the Gamahyia ,
和 玫瑰 到 赤红 在 这 垂死 太阳, 向上 通过 这 - ,
在夕阳西下时, 它逐渐变成深红色, 一路向上穿过伽玛希亚河。

[dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][ˈevər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈmʌltɪtu:d] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [gɑ:rd] [ˈsʌd(ə)nli]
danced and sang the ever increasing multitude , until the armed guard suddenly
跳舞 和 唱 这 曾经 增加 民众 , 直到 这 武装 警卫 突然
[kɛrm] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ,
came to a standstill ,
来了 到 一个 停顿 ,
人群载歌载舞, 越来越多的人加入进来, 直到荷枪实弹的卫兵突然停了下来。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [rəʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈkæməlz] , [huː] [hæd; həd] [ˈhɔːtɪli] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə]
forming a circle round the two camels , who had haughtily condescended to
成型 一个 圆圈 圆形的 这 二 骆驼 , WHO 有 傲慢地 居高临下的 到
[niːl] ,
kneel ,
下跪 ,

他们围成一圈，将两头傲慢地屈尊跪下的骆驼围住。

[æz; əz][dʒɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃæpərən] , [ˈpæsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈroʊz; ˈraʊz]
as Jill with her hand in that of her chaperon , passing between rows
作为 吉尔 和 她 手 在 那 的 她 监护人 , 通过 之间 行
[ʌv; əv] [səˈlɑːmɪŋ] [ˈsɜːrvənt] ,
of salaaming servants ,
的 致以问候 仆人 ,

吉尔牵着她的侍从的手，穿过一排排行着礼的仆人。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
wondering what had become of Hahmed , and where she was going ,
好奇 什么 有 变得 的 - , 和 在哪里 她 曾是 去 ,
她想知道哈迈德的下落，以及自己要去哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [tiː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [fɔːrθˈklʌmɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ˈentərd] [ə; eɪ]
and if tea could possibly be forthcoming instead of coffee , entered a
和 如果 茶 可以 可能 是 即将推出 反而 的 咖啡 , 进入 一个
[ˈkɔːrtjɑːrd] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] ,
courtyard , beautiful beyond words ,
庭院 , 美丽的 超过 字 ,
如果能喝到茶而不是咖啡，那就太好了。我走进一个庭院，美得令人窒息。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæərəm] , [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [ʃʌt]
and passing through the gates leading to the harem , heard them shut
和 通过 通过 这 大门 领导 到 这 后宫 , 听到 他们 关闭
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ;
behind her ;
在后面 她 ;

她穿过通往后宫的大门，听见身后的大门关上了；

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] ,
whilst with little cries of greeting ,
而 和 小的 哭泣 的 问候 ,
伴随着轻声的问候，

[ðə; ði] [fɔːr] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt] [swept] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
the four wives and many inhabitants of this secluded spot swept down upon her
这 四 妻子们 和 许多 居民 的 这 僻 点 扫荡 向下 之上 她
, [ðer; ðər] [ˈdeɪntɪ] ,
, **their dainty** ,
, 他们的 纤巧 ,

此处僻静之地的四位妻子和众多居民纷纷向她走来，她们精致的，

[ˈhenə] - [tɪpt] [ˈfɪŋgərz] [ˈkwɪkli] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd][veɪl] ,
henna - tipped fingers quickly removing her cloak and veil ,
指甲花 - 倾斜 手指 迅速地 移除 她 披风 和 面纱 ,
她用涂着指甲花染料的手指迅速脱下斗篷和面纱。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈtestɪfaɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
their little exclamations of astonishment testifying to their appreciation of the
他们的 小的 感叹词 的 惊讶 作证 到 他们的 欣赏 的 这
[ˈreɪdiənt][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] [huː] [smaɪld] [soʊ] [ˈswiːtli] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
radiant little vision who smiled so sweetly upon them ,
辐射状 小的 想象 WHO 微笑 所以 甜蜜地 之上 他们 ,

他们发出阵阵惊叹，表达了他们对这位面带甜美笑容、光彩照人的小天使的喜爱之情。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [ðer; ðər] [g'ri:tɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈprɪtɪli] [ˈbroʊkən][ˈærəbɪk] .
and returned their greetings in such prettily broken Arabic .
和 返回 他们的 问候 在 这样的 漂亮 破碎的 阿拉伯 .

他们用那优美而又不太流利的阿拉伯语回以问候。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈkɑ:ntreɪtɑ:nɪ; 'kɑ:ntreɪtɑ:n][hæd; həd] [ˈmɑ:rd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only one contretemps had marred the perfect organisation of the
仅有的 一 冲突 有 受损 这 完美的 组织 的 这
[prəˈsi:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

整个会议组织得非常完美，只有一件小插曲略微破坏了这种完美无瑕的局面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑ:rd] , [ˈtʃ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
and that happened when the advance guard , turning a corner at full speed ,
和 那 发生 什么时候 这 进步 警卫 , 转弯 一个 角落 在 满的 速度 ,
当时，先头部队正全速转弯，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] , [ˈberbi:z] ,
regardless of the life and limbs of the seething mass of adults , babies ,
不管 的 这 生活 和 四肢 的 这 沸腾 大量的 的 成年人 , 婴儿 ,
[ænd; ənd][dɔ:gz] ,
and dogs ,
和 狗 ,

完全不顾那群沸腾的成年人、婴儿和狗的生命和肢体，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ˈedɪfaɪ][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
had found themselves forced to edify the spectators with an exhibition of
有 成立 他们自己 强制 到 启发 这 观众 和 一个 展览 的
[oʊt] [ɪ'koʊl] ,
haute ecole ,
高级 学校 ,

他们发现自己不得不通过一场高等艺术院校的展览来启迪观众。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈterəfaɪd] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪrɪŋ] , [ˈpɔd] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [er] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [breɪs]
as their terrified horses , suddenly rearing , pawed the quivering air above a brace
作为 他们的 恐惧 马匹 , 突然 饲养 , 爪子 这 颤抖 空气 多于 一个 支撑
[ʌv; əv][ˈkæməlz] ,
of camels ,
的 骆驼 ,

受惊的马匹突然扬蹄，在两匹骆驼上方颤抖的空气中刨着蹄子。

[hu:] [hæd; həd] [ˈlɔ:lɪsli] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnətli] [stretʃt] [ðəm'selvz] [fɔ:ɾθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [bed]
who had lawlessly and obstinately stretched themselves forth upon the soft bed
WHO 有 非法地 和 顽固地 拉伸 他们自己 前进 之上 这 柔软的 床
[ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [haʊs] [ˈgɑ:rbɪdʒ] [spred] [ˈlɪbərəli] [θru:ˈaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊəst]
of mud and house garbage spread liberally throughout one of the narrowest
的 泥 和 房子 垃圾 传播 慷慨地 自始至终 一 的 这 最窄
[stri:tɪz] [ɪn] [el] - [ˈkɑ:ti:ə] .
streets in El - Katia .
街道 在 埃尔 - 卡蒂亚 .

他们肆无忌惮地、顽固地躺在埃尔卡蒂亚一条最狭窄街道上铺满的泥浆和生活垃圾的柔软地面上。

[pra:dɪŋz] [ʌv; əv] [spiə] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtendər] [æənəˈtɑ:mɪk(ə)l] [ˈpɔ:ʃənz] [əˈveɪlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Proddings of spears , and kickings of tender anatomical portions availing nothing ,
戳刺 的 长矛 , 和 踢打 的 投标 解剖学 部分 利用 没有什么 ,
长矛的戳刺和对娇嫩部位的踢击都毫无作用，

[ðə; ði] [læst] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['heisti] ['mu:viŋ] [ʌv; əv] [əb'strepərəs] ['kæməlz][hæd; həd] [bɪn] [ri'zɔ:tid]
the last means for the hasty moving of obstreperous camels had been resorted
这 最后的 方法 为了 这 仓促 移动 的 喧闹的 骆驼 有 到过 复原
[tu:; tə][wið; wiθ] [sək'ses] .
to with success .
到 和 成功 .

最后一种快速转移桀骜不驯的骆驼的方法也成功使用了。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['resəpi] :
The following is the recipe :
这 下列的 是 这 食谱 :

以下是食谱:

[teɪk] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kæməlz] , ['fɒli] ['leɪdn] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] , [stretʃt] [æt; ət][lenkθ; leŋθ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]
Take two or more camels , fully laden for choice , stretched at length across a
拿 二 或者 更多的 骆驼 , 完全 满载 为了 选择 , 拉伸 在 长度 穿过 一个
[næroʊ] [stri:t] .
narrow street .
狭窄的 街道 .

牵着两头或更多骆驼, 满载货物供人选择, 横跨一条狭窄的街道。

[fɔ:r; fər][rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv] [seɪm] , [ə'plai] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['drʌbɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r] [stɪks]
For removal of same , apply a vigorous drubbing by means of a stick or sticks
为了 移动 的 相同的 , 申请 一个 蓬勃 痛击 经过 方法 的 一个 戳 或者 棍子
.
:
.

要去除这些污垢, 可以用棍棒用力敲打。

[ɪf] [noʊ] [rɪ'zʌlt] , [ə'plai] [fʊt] [wið; wiθ] [jet] [mɔ:r] ['vɪgər] .
If no result , apply foot with yet more vigour .
如果 不 结果 , 申请 脚 和 然而 更多的 活力 .

如果无效, 则加大力度踩踏。

[ɪf] [ðɪs] [feɪlz] , ['gæðər] [æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [gʊd] [draɪ] [strɔ:] , [fɪks] [aɪ 'ti:] ['kʌnɪŋli] ['ʌndər] [ðə; ði]
If this fails , gather an armful of good dry straw , fix it cunningly under the
如果 这 失败 , 收集 一个 满满的 的 好的 干燥 稻草 , 使固定 它 狡猾地 在下面 这
['ænəməlz] ['belɪ] ,
animal's belly ,
动物 腹部 ,

如果这种方法行不通, 就抓一把干燥的稻草, 巧妙地垫在动物的肚子下面。

[ə'plai] [mætʃ] , [ænd; ənd][flaɪ][fɔ:r; fər][jɜr; jər][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sæŋktʃueri] .
apply match , and fly for your life to the nearest sanctuary .
申请 匹配 , 和 飞 为了 你的生活 到 这 最近的 避难所 .

申请匹配, 然后拼命逃往最近的避难所。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[dʒɪl][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
Jill had been married a fortnight .
吉尔 有 到过 已婚 一个 两星期 .

吉尔结婚才两周。

[ˈevriθɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪl][hæd; həd] [pæst] [ɔ:f] [ˈpɜ:rfɪktli] ,
Everything down to the minutest detail had passed off perfectly ,
一切 向下 到 这 最分钟 细节 有 通过了 离开 完美 ,

一切都完美无瑕, 甚至连最细微的细节都处理得天衣无缝。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
everything had been duly signed and sealed and conducted in the most
一切 有 到过 正式地 签名 和 密封 和 实施 在 这 最多
[ˈɔːrθədɔːks][ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈmænər] ,
orthodox and binding manner ,
正统 和 结合 方式 ,
所有文件均已正式签署盖章, 并以最正统、最具有约束力的方式完成。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈbreθləs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ˈhaʊzɪz]
leaving the witnesses breathless at the thought of the land , jewels , houses
离开 这 证人 喘不过气 在 这 想法 的 这 土地 , 珠宝 , 房屋
,
,
,
想到土地、珠宝、房屋, 目睹这一切的人都屏住了呼吸。

[ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ðə; ði][ˈærəb] [ɪnˈdaʊd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
and cattle with which Hahmed the Arab endowed this woman who brought him
和 牛 和 哪个 - 这 阿拉伯 捐赠 这 女士 WHO 带来 他
[ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈbjuːti] ,
nothing excepting beauty ,
没有什么 除外 美丽 ,
还有阿拉伯人哈米德赠予这个女人的牛群, 而这个女人除了美貌之外, 什么也没给他带来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈkʌləɪŋ] , [plʌs] [breɪn][ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
which was not exactly beauty , but rather colouring , plus brain and charm .
哪个 曾是 不是 确切地 美丽 , 但 相当 染色 , 加 脑 和 魅力 .
那倒不是说她美貌出众, 而是她拥有好气色、智慧和魅力。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʌv] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [brɔːt] [aɪˈtiː] [siːmd] , [ɔːr] [əˈbiːdiəns] ,
Not even love had she brought it seemed , or obedience ,
不是 甚至 爱 有 她 带来 它 似乎 , 或者 服从 ,
她似乎连爱都没带来, 也没带来服从。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; həɹ][lɔːrd][ænd; ənd][ˈmæstər] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kiːp]
for had not her lord and master uncomplainingly allowed her to keep
为了 有 不是 她 主 和 掌握 毫无怨言 允许 她 到 保持
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈpɑːrtmənts] [kloʊzd] ,
the door of her apartments closed ,
这 门 的 她 公寓 关闭 ,
如果不是她的主人默默允许她紧闭房门,

[ˈniːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [daɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] [her] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhenə]
neither had he insisted on the dyeing of her golden hair to that henna
两者都不 有 他 坚持 在 这 染色 的 她 金的 头发 到 那 指甲花
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,
他也没有坚持要把她金色的头发染成那种指甲花色。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [blæk] [ˈhɜːrsuːt] [ˈkʌvəɪŋz] .
of which so much is thought in the land of black hirsute coverings .
的 哪个 所以 很多 是 想法 在 这 土地 的 黑色的 多毛的 覆盖物 .
在黑毛覆盖的土地上, 人们对它有很多思考。
[ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz] [hæd; həd] [səˈpɑːst] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər]
The feasting and rejoicings of the past ten days had surpassed anything ever
这 盛宴 和 欢庆 的 这 过去的 十 天 有 超越 任何事物 曾经
[dremt] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
dreamt of on the banks of the Nile .
梦见 的 在 这 银行 的 这 尼罗河 .
过去十天的盛宴和庆祝活动, 超过了尼罗河畔人们以往所能想象的一切。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:nəmənts] [ænd; ənd] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti][ænd; ənd]
There had been tournaments and exhibitions of strength and agility and
那里 有 到过 锦标赛 和 展览 的 力量 和 敏捷 和
[ˈhɔ:rsməŋʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
horsemanship in the day ,
马术 在 这 天 ,
当时曾举办过力量、敏捷性和骑术比赛和表演。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈdɑ:nsəz] [ɪn][ðə; ði][lənd][baɪ] [naɪt] — [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [let]
and dancing by the most famous dancers in the land by night — dances , let
和 跳舞 经过 这 最多 著名的 舞者 在 这 土地 经过 夜晚 — 舞蹈 , 让
[em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] ,
me tell you ,
我 告诉 你 ,
晚上还有全国最著名的舞者们表演舞蹈——我跟你讲，那可是舞蹈啊！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈɡæðər] [baɪ] [ˈhɪrseɪ] [ɔ:r][ˈɑ:kjələr] [pru:f] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsespu:lz] [æz; əz][pɔ:rt]
in spite of what you gather by hearsay or ocular proof in such cesspools as Port
在 尽管如此 的 什么 你 收集 经过 传闻 或者 眼部 证明 在 这样的 化粪池 作为 港口
[sed] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [taʊnz] ,
Said and kindred towns ,
说 和 亲属 城镇 ,
尽管你从传闻或亲眼所见中了解到塞得港及类似城镇的种种不堪之处，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈmɔ:dəsti] [kəmˈperd] [tu:; tə] [ðæt] [blʌʃ] - [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈeksəsaɪz] [kɔ:ld]
which were lessons in modesty compared to that blush - producing exercise called
哪个 是 课程 在 谦逊 比较的 到 那 脸红 - 生产 锻炼 称为
[ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ][ænd; ənd][ɪts][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] .
the Tango and its descendants .
这 探戈 和 它是 后代 .
与探戈及其衍生舞那种令人脸红的舞蹈相比，这些舞蹈简直就是谦逊的典范。

[ðə; ði][ˈhæərəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [lʌv] - [bɜ:rdz][tu:; tə] [hu:m] [wɜ:r; wər][ˈdu:lɪ] [brɔ:t]
The harem was a cage of excited love - birds to whom were duly brought
这 后宫 曾是 一个 笼 的 兴奋的 爱 - 鸟类 到 谁 是 正式地 带来
[ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈdu:ɪŋz] .
detailed accounts of the nightly and daily doings .
详细的 账户 的 这 每晚 和 日常的 行为 .
后宫就像一个笼子，里面住着一群兴奋的爱情鸟，她们每天都会收到关于夜间和白天所发生事情的详细报告。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðer; ðær] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊvər] - [ˈdekəreɪtɪd]
Never had there been such a commotion within the somewhat over - decorated
绝不 有 那里 到过 这样的 一个 骚动 之内 这 有些 超过 - 装饰
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
在装饰略显繁复的墙壁之内，从未发生过如此骚动。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪrɪz] [rɪˈflektɪd] [sʌtʃ] [ʃi:n] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈsɪlks] , [ænd; ənd] [ˈsætn] ,
nor had the great mirrors reflected such sheen of wondrous silks , and satins ,
也不 有 这 伟大的 镜子 反映 这样的 光泽 的 奇妙的 帛 , 和 缎子 ,
[ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ;
and flashing jewels ;
和 闪烁 珠宝 ;
巨大的镜子也从未映照出如此绚丽的丝绸、缎子和闪亮的珠宝；

[waɪlst] [swi:tˈmi:ts] , [ˈkɔ:fi] ,
whilst sweetmeats , coffee ,
而 甜食 , 咖啡 ,
而甜食、咖啡、

[ænd; ənd] [ku:l] [drɪŋks] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ænd; ənd]
and cool drinks were the order of the day for the sustenance and
和 凉爽的 饮料 是 这 命令 的 这 天 为了 这 维持 和
[rɪ'freɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] [haɪ] - [bɔ:rn] ['leɪdɪz] ,
refreshment of the never - ending stream of high - born ladies ,
清爽 的 这 绝不 - 结束 溪流 的 高的 - 出生 女士们 ,
而清凉的饮料则成了络绎不绝的贵族小姐们补充能量和提神醒脑的必备饮品。

[hu:] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kʌvəd] ['vi:ək(ə)lz] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ]
who from far and near and in all kinds of covered vehicles hastened with
WHO 从 远的 和 靠近 和 在 全部 种类 的 涵盖 车辆 加快 和
[ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æərəb] ,
the excuse of greeting the wife of the great Arab ,
这 原谅 的 问候 这 妻子 的 这 伟大的 阿拉伯 ,
他们从四面八方赶来，乘坐各种有顶棚的车辆，以拜访阿拉伯伟人的妻子为借口匆匆而来。

[tu; tə] ['gæðər] [fɜ:rst][hænd] [dɪ'lektəb(ə)l] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [ə'nent] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['meθədz] [ʌv; əv]
to gather first hand delectable morsels of gossip anent her strange methods of
到 收集 第一的 手 美味的 小块 的 闲话 附近 她 奇怪的 方法 的
[prə'si:dʒər] ,
procedure ,
程序 ,
为了第一时间收集有关她奇特行事方式的精彩八卦，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mæstɜ:z] [stɪl] ['streɪndʒər] ['li:niənsɪ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
and her master's still stranger leniency towards her .
和 她 硕士学位 仍然 陌生人 宽大 向 她 .
而她的主人对她的宽容更是令人费解。
" ['tru:li] , " [ri'mɑ:kt] ['fætəmə] ([wɪt] [ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['ri:əl] [neɪm]) ,
" **Truly ,** " **remarked Fatima (which is not her real name) ,**
" 真的 , " 评论 法蒂玛 (哪个 是 不是 她 真实的 姓名) ,
“确实如此,”法蒂玛（这不是她的真名）说道。

[ðə; ði] [θɜ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][ænd; ənd] ['leɪtɪst] [ə'dɪj(ə)n] [tu; tə][ðə; ði]['hæərəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]
the thirteen - year - old and latest addition to the harem , and therefore
这 十三 - 年 - 老的 和 最新的 添加 到 这 后宫 , 和 所以
['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃeɪkʃi:k] ,
favourite of the old Sheikh ,
最喜欢的 的 这 老的 谢赫 ,
这位十三岁的少女是后宫最新成员，因此也是老酋长最宠爱的妃子。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] [ʃi:; ji] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] ,
as for the eighth time she changed her costume ,
作为 为了 这 第八 时间 她 已更改 她 戏服 ,
这已经是她第八次换装了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['henə] [pɪŋk] ['fɪŋgər] ['skɪlfəli] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] [tu:] ['lɪbəərəl]
and with the tip of her henna pink finger skilfully removed a too liberal
和 和 这 提示 的 她 指甲花 粉色的 手指 巧妙地 已移除 一个 也 自由主义
[æplɪ'keɪj(ə)n] [ʌv; əv] [koʊl] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪ] ,
application of kohl from about her right and lustrous eye ,
应用 的 科尔 从 关于 她 正确的 和 光泽的 眼睛 ,
她用涂着指甲花粉色的指尖，灵巧地擦掉了右眼周围涂抹过多的眼线膏。

[waɪlst] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪd] .
whilst chatting with her maid .
而 聊天 和 她 女佣 .
一边和女佣聊天。

" ['tru:li] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][mæn][ɪz] ['i:ðər] [bɪ'sɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
" **Truly , I say , the man is either besotted with love , or suffering from some**
" 真的 , 我 说 , 这 男人 是 任何 一个 着迷 和 爱 , 或者 痛苦 从 一些
[streɪndʒ] ['mælədi] .
strange malady .
奇怪的 弊病 .

“说真的，我说，这个人要么是陷入了恋爱的漩涡，要么是患上了某种奇怪的疾病。”

[naɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ten] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
Nigh upon the passage of ten days and nights ,
夜 之上 这 通道 的 十 天 和 夜晚 ,
大约过了十天十夜，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [bendz] [na:t][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and yet he bends not the woman to his will ,
和 然而 他 弯曲 不是 这 女士 到 他的 将要 ,
但他并没有强迫这个女人顺从他的意愿。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [mɔ:r] ['lʌʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔ:l] .
and she more luscious than a peach from the southern wall .
和 她 更多的 甜美 比 一个 桃 从 这 南部 墙 .
她比南墙上的桃子还要诱人。

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ɪts] [lʌv] ,
Thinkest thou it's love ,
思考 你 它是 爱 ,
你以为那是爱吗？

[oʊ] - ?
oh Fuddja ?
哦 - ?
哦，Fuddja？

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəm] [fʊʊz] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]
And thinkest thou the whiteness of my bosom shows to advantage against the
和 思考 你 这 白人 的 我的 怀 演出 到 优势 反对 这
[gəʊld][ʌv; əv][maɪ] ['nekbænd] ?
gold of my neckband ?
金子 的 我的 颈带 ?
你认为我胸前的白皙与我颈上的金链相映成趣吗？

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'faɪv]
" **CHAPTER XXXV**
" 章 xxxv
第三十五章

['hævɪŋ] [dʒʌst] [restɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm] - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][wʌn]
Having just wrested a promise from Hahmed that he would take her one
拥有 只是 夺取 一个 承诺 从 - 那 他 会 拿 她 一
['mu:nlɑɪt] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəməɪd] ,
moonlight night to the summit of the Great Pyramid ,
月光 夜晚 到 这 首脑 的 这 伟大的 金字塔 ,
她刚刚从哈米德那里得到一个承诺，他会在某个月光皎洁的夜晚带她登上大金字塔的顶端。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [ru:lz] [ə'genst] [sʌtɪ] ['nɑ:tli] [ɪks'kə:ʃənz] ,
in spite of the strict rules against such nightly excursions ,
在 尽管如此 的 这 严格的 规则 反对 这样的 每晚 短途旅行 ,
尽管有严格的规定禁止此类夜间外出，

[dʒɪl][sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [kwɑɪt] ['kɑ:ntent][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['kæm(ə)] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sfɪŋks] .
Jill sat very still and quite content upon her camel gazing at the Sphinx .
吉尔 卫星 非常 仍然 和 相当 内容 之上 她 骆驼 凝视 在 这 狮身人面像 .
吉尔静静地坐在骆驼背上，十分满足地凝视着狮身人面像。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [wɜːr; wə] [ˈsterɪŋ] ,
She turned and looked in the direction where the great eyes were staring ,
她 转向 和 看起来 在 这 方向 在哪里 这 伟大的 眼睛 是 凝视 ,
她转过身，望向那双大眼睛注视的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
and then turning once more towards the mystery of all ages ,
和 然后 转弯 一次 更多的 向 这 神秘 的 全部 年龄 ,
然后，他又一次转向了亘古不变的奥秘。

[ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hə] [ˈkæm(ə)l][ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
she urged her camel on until it stood close to the base , and then ,
她 敦促 她 骆驼 在 直到 它 站立 关闭 到 这 根据 , 和 然后 ,
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ,
dissatisfied ,
不满 ,
她催促骆驼继续前行，直到它停在山脚附近，然后，她似乎并不满意，

[ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [aɪ 'tiː] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
she urged it back until she could look once more from a distance ,
她 敦促 它 后退 直到 她 可以 看 一次 更多的 从 一个 距离 ,
她催促它往后退，直到她能再次从远处看去。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hə] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
and shaking her head with a little sigh ,
和 摇晃 她 头 和 一个 小的 叹 ,
她轻轻摇了摇头，叹了口气。

[spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hə][saɪd] .
spoke in a whisper to the man at her side .
辐 在 一个 耳语 到 这 男人 在 她 边 .
她低声对身旁的男人说了些什么。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I wonder , Hahmed , " she said ,
" 我 想知道 , - , " 她 说 ,
“我很好奇，哈迈德，”她说。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hə][hænd][æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hə][ˈhæbɪt] [wen] [pər'plekst] [ɔːr] [dɪ'strest] ,
holding out her hand as was her habit when perplexed or distressed ,
保持 出去 她 手 作为 曾是 她 习惯 什么时候 困惑 或者 苦恼 ,
她伸出手，这是她困惑或沮丧时的习惯。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
" I wonder who conceived the idea .
" 我 想知道 WHO 构思 这 主意 .
我想知道是谁想出了这个主意。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [ˈdɪfrənt] — [aɪ 'tiː][ɪz] — [həʊ] [ʔæl; ʔəl][aɪ] [seɪ] — [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [aɪ 'tiː]
I mean something quite different — it is — how shall I say — I wonder who it
我 意思是 某物 相当 不同的 — 它 是 — 如何 将 我 说 — 我 想知道 WHO 它
[wʌz; wəz] [huː] ,
was who ,
曾是 WHO ,
我的意思是完全不同的事——是——该怎么说呢——我想知道是谁干的，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ˈʌ; əv] [ðæt] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
having the meaning of that face in his mind ,
拥有 这 意义 的 那 脸 在 他的 头脑 ;
心中默念着那张脸的含义;

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tu;; tə][hoʊld][aɪ ˈti:][ðer; ðər] [waɪl] [hi;; hi] [ka:v d] [ɔ:r] [tʃɪpt]
had the power and the will to hold it there while he carved or chipped
有 这 力量 和 这 将要 到 抓住 它 那里 尽管 他 雕刻 或者 缺口
[aɪ ˈti:] — [oʊ] !
it — oh !
它 — 哦 !

他有能力 and 意志把它固定在那里, 然后雕刻或凿刻它——哦!

[soʊ] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:] [stoʊn] .
so slowly into stone .
所以 缓慢地 进入 石头 .

慢慢地变成石头。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [peɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] ,
It is easy enough to paint from a model ,
它 是 简单的 足够的 到 画 从 一个 模型 ;
根据模型进行绘画非常容易,

[ɔ:r] [hju:] [blɑ:ks] [ˈʌ; əv][ˈmɑ:rb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ˈʌ; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔ:r][ˈænɪm(ə)l] ,
or hew blocks of marble in the shape of a man or a woman or animal ,
或者 槎 积木 的 大理石 在 这 形状 的 一个 男人 或者 一个 女士 或者 动物 ;
或者将大理石块雕刻成男人、女人或动物的形状,

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] — [wen] [ju;; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
isn't it — when you have them in front with their expressions and their
不是 它 — 什么时候 你 有 他们 在 正面 和 他们的 表达式 和 他们的
[fɔ:rmz] ?
forms ?
表格 ?

难道不是吗——当你把他们呈现在眼前, 看他们的表情和姿态时?

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə][rɪˈlaɪ][ɑ:n]
But how did the man who did this with only a picture in his mind to rely on
但 如何 做过 这 男人 WHO 做过 这 和 仅有的 一个 图片 在 他的 头脑 到 依靠 在
[der] [tu;; tə][ju:z][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)] ?
dare to use a chisel ?
敢 到 使用 一个 凿 ?

但是, 这个人只凭脑海中的一幅图画就完成了这项工作, 他怎么敢使用凿子呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju;; jʊ][kɑ:nt] [rʌb] [aʊt] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [stoʊn] , [ænd; ənd] [sketʃɪz] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [helpt]
Because you can't rub out mistakes in stone , and sketches wouldn't have helped
因为 你 不能 擦 出去 错误 在 石头 ; 和 草图 不会 有 帮助
[hɪm; ɪm] , [wʊd] [ðeɪ] ,
him , would they ,
他 ; 会 他们 ;

因为石头上的错误无法抹去, 草图也帮不了他, 不是吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈi:v(ə)n] [ˈfəʊtəgræfs] [gɪv] [wʌn][noʊ][ˈri:əl][aɪˈdi:ə][ˈʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sfɪŋks] [mi:nz] ?
because even photographs give one no real idea of all the Sphinx means ?
因为 甚至 照片 给 一 不 真实的 主意 的 全部 这 狮身人面像 方法 ?
因为即使是照片也无法真正展现狮身人面像的全部意义?

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [lʊk] [laɪz] — [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] ,
And I wonder where the look lies — in the eyes or the whole face ,
和 我 想知道 在哪里 这 看 谎言 — 在 这 眼睛 或者 这 所有的 脸 ;
我想知道, 神态的精髓究竟在哪里——是在眼神里, 还是在整张脸上?

[ɔːr][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][hed] , [ɔːr] [wʌt] ?
or the set of the head , or what ?
或者 这 放 的 这 头 , 或者 什么 ?
或者头部的构造, 或者什么?

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ][ˈdɒgz] , [ɑːnt] [ðeɪ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪstflnəs] [ænd; ənd]
The eyes are rather like a dog's , aren't they — a sort of wistfulness and
这 眼睛 是 相当 喜欢 一个 狗的 , 不是 他们 — 一个 种类 的 怅惘 和
[ˈstedfæstnəs] . "
steadfastness . "
坚定不移 . "

这双眼睛有点像狗的眼睛, 不是吗? 既带着一丝惆怅, 又带着一丝坚定。
" [ˈmeni] [hæv; həv] [æskt] , [oʊ] ! [ˈwʊmən] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" Many have asked , O ! woman , though not many who have looked upon the
" 许多 有 问 , 哦 ! 女士 , 尽管 不是 许多 WHO 有 看起来 之上 这
[sfɪŋks] [hæv; həv] ,
Sphinx have ,
狮身人面像 有 ,
“许多人都问过, 哦, 女人! 虽然见过狮身人面像的人中, 问过这个问题的人并不多。”

[aɪ] [θɪŋk] , [θɔːt] [əˈpɑːn][dʒʌst][jʊr; jər][fɜːrst] [pɔɪnt] .
I think , thought upon just your first point .
我 思考 , 想法 之上 只是 你的 第一的 观点 .
我想我仔细考虑了你的第一点。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [stoʊn] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] , [ænd; ənd][moʊst]
What do we know about this living stone before which the mightiest , and most
什么 做 我们 知道 关于 这 活的 石头 前 哪个 这 最强大的 , 和 最多
[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

我们对这块活石了解多少? 在它面前, 最强大、最奇妙的.....
[ænd; ənd][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrks][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmæstərz] [siːm] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ?
and most beautiful works of even the greatest masters seem as nothing ?
和 最多 美丽的 作品 的 甚至 这 最 大师 似乎 作为 没有什么 ?
即使是艺术大师最精美的作品, 看起来也黯然失色?

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?
他是谁?

[huːz] [breɪn] [kənˈsiːvd] , [ænd; ənd][hændz] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ?
Whose brain conceived , and hands gave birth to this mystery ?
谁 脑 构思 , 和 双手 给予 出生 到 这 神秘 ?
是谁构思了这谜团, 又是谁的双手将其孕育?

[waɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [nɑːt] [ɪnˈɡreɪvd] [ˈsʌmwər] [fɔːr; fər][juːˈes] [ˈpɪgmɪz] [tuː; tə] [riːd] ?
Why is his name not engraved somewhere for us pigmies to read ?
为什么 是 他的 姓名 不是 刻 某处 为了 我们 俾格米人 到 读 ?
为什么他的名字没有被刻在某个地方, 让我们这些矮人能够看到?

[ðoʊ] [ˈdaʊtləs] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdepθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtʃembər] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [wɪtʃ] [ʌp]
Though doubtless it is in the depths of the hidden chambers in the base which up
尽管 毫无疑问 它 是 在 这 深度 的 这 隐 房间 在 这 根据 哪个 向上
[tuː; tə] [naʊ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] [ɪɡˈzæmɪnd] . "
to now have only been superficially examined . "
到 现在 有 仅有的 到过 表面上 检查 . "
毫无疑问, 它就隐藏在基地深处那些至今只被浅尝辄止的密室里。

" [jes] ！ " [broʊk] [ɪn][dʒɪl] ， " [bʌt; bət] [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ， [slɛɪv] [ɔ:r] [prɪns] ， [ˈkæptɪv] [ɔ:r] [fri:] ，
" **Yes ！ " broke in Jill ， " but whoever he was ， slave or prince ， captive or free 。**
" 是的 ！ " 打破 在 吉尔 ， " 但 谁 他 曾是 ， 奴隶 或者 王子 ， 俘虏 或者自由的 ，
“没错！”吉尔插嘴道，“但不管他是谁，奴隶还是王子，俘虏还是自由人，

[hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪ'tɜ:rnəti] [lʊks] [laɪk] ； [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈʃɒrli] [ɪz][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [sfɪŋks] [si:z]
who taught him what eternity looks like ； for that surely is is what the Sphinx sees
WHO 教授 他 什么 永恒 看起来 喜欢 ； 为了 那 一定 是 是 什么 这 狮身人面像 看到
，
，
，

谁教会了他永恒的模样；因为那的确就是斯芬克斯所看到的。

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [dʒɔɪn] ， [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [na:t] [ðɪs] [wʌn] — [na:t] [ˈi:dʒɪpt] — [wɪ'ðəʊt] [end] 。
the circle with no join ， the world — not this one — not Egypt — without end 。
这 圆圈 和 不 加入 ， 这 世界 — 不是 这 — — 不是 埃及 — 没有 结尾 。
一个没有接缝的圆，一个世界——不是这个世界——不是埃及——没有尽头。

[wi:; wi] [ɔ:l] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] ，
We all say for ever and ever 。
我们 全部 说 为了 曾经 和 曾经 ；
我们都说永远永远，

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [breɪnz] [ri:l] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ɑ:n] [ɪ'tɜ:rnəti] 。
but our brains reel when we think for one minute on eternity 。
但 我们的 大脑 卷轴 什么时候 我们 思考 为了 一 分钟 在 永恒 。
但是，只要我们思考一分钟关于永恒的问题，我们的大脑就会感到混乱。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [snæpt] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] ？
Do you think his brain snapped when he put the last stroke ？
做 你 思考 他的 脑 啪啪 什么时候 他 放 这 最后的 中风 ？
你认为他打出最后一杆的时候是不是大脑一片空白了？

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdi:s(ə)nsi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪzəlz] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ？ "
Do you think he was buried with decency with his chisels beside him ？ "
做 你 思考 他 曾是 埋葬 和 体面 和 他的 凿子 旁 他 ？ "
你认为他下葬时是否体面，他的凿子是否放在他身边？

" [noʊ] ！ [ˈʃɒrli] [na:t] ！
" **No ！ surely not ！**
" 不 ！ 一定 不是 ！
“不！肯定不是！”

[ˈʌðərwaɪz] ， [ˈmu:nflaʊər] ， [ˈsʌmbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [dʌg] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Otherwise ， Moonflower ， somebody would have dug him out along with the
否则 ， 月光花 ， 某人 会 有 挖 他 出去 沿着 和 这
[ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] ， [ænd; ənd] [pri:sts] ， [ænd; ənd] [kɔ:ti'zænz] ，
Pharaohs ， and priests ， and courtesans 。
法老 ， 和 神父 ， 和 妓女 ，
否则，月花，早就有人把他和法老、祭司、妓女一起挖出来了。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌmi,faɪd]]
so that we should have learned something about him by turning his mummified
所以 那 我们 应该 有 学习 某物 关于 他 经过 转弯 他的 木乃伊
[ˈbɑ:di] [ɪn'saɪd] [aʊt] ，
body inside out 。
身体 里面 出去 ，
所以，如果我们把他的木乃伊尸体翻过来，应该能了解到一些关于他的信息。

[ænd; ʌnd] [ʌn'waindɪŋ] [ðə; ði] ['berɪəl] [klɔ:θ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [wɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es]
and unwinding the burial cloth from about those fingers which have given us
和 放松 这 葬礼 布 从 关于 那些 手指 哪个 有 给定 我们
[ðə; ði] [sfɪŋks] .
the Sphinx .
这 狮身人面像 .

解开裹尸布，露出那些赋予我们狮身人面像的手指。

[streɪndʒ] ！
Strange ！
奇怪的 ！

奇怪的！

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪm] , [bɔ:rn][ʌv; əv]['vænəti] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['spʊʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ]
that a woman's whim , born of vanity , should be spoken of with bated breath
那 一个 女性的 一时兴起 , 出生 的 虚荣 , 应该 是 说 的 和 被 气息
,
.
,

女人出于虚荣心而产生的任性举动，竟然会被人屏息凝神地谈论，

[i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ！
even to this day ！
甚至 到 这 天 ！

直到今天依然如此！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [melts] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][kraɪ] [ɑ:] ！
A woman melts a pearl and the world continues to cry Ah ！
一个 女士 融化 一个 珍珠 和 这 世界 继续 到 哭 啊 ！

一个女人融化了一颗珍珠，而世界仍在哭泣啊！

[θru:] [ɔ:l] [taɪm] ； [ə; eɪ][mæn] [kri'eɪts] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][noʊ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
through all time ； a man creates this , and no record is left of him .
通过 全部 时间 ； 一个 男人 创建 这 , 和 不 记录 是 左边 的 他 .

自古以来，都是一个人创造了这一切，却没有留下任何关于他的记录。

['verɪli] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'la:][hæz; həz]['blesɪd; blest][em 'i:][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][maɪ][hændz] ,
Verily Allah has blessed me in giving you into my hands ,
确实 真主 有 蒙福 我 在 给予 你 进入 我的 双手 ,

真主确实赐福于我，将你交到我手中。

[fɔ:r; fər][br'hoʊld][jɔ:; jər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][æz; əz] [swɪ:t] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz]
for behold your thoughts are as sweet to me as the wind that blows
为了 看哪 你的 想法 是 作为 甜的 到 我 作为 这 风 那 打击

[θru:] [ðə; ði][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [tri:z] [æt; ət] [dɑ:n] .
through the mimosa trees at dawn .
通过 这 含羞草 树木 在 黎明 .

因为你的思念对我来说就像清晨吹过含羞草树的微风一样甜美。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] [tɔ:rdz] - [ænd; ʌnd] [smaɪld] ['swi:tli] .
" The girl turned a serious face towards Hahmed and smiled sweetly .
" 这 女孩 转向 一个 严肃的 脸 向 - 和 微笑 甜蜜地 .

女孩转过脸，严肃地看向哈迈德，然后露出甜美的笑容。

" [haʊ] [smɔ:l] [ænd; ʌnd][ˈfju:t(ə)l][wi:; wi][ɑ:r; ər] , - , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [θɪŋ] .
" How small and futile we are , Hahmed , in front of this great thing .
" 如何 小的 和 徒劳 我们 是 , - , 在 正面 的 这 伟大的 事物 .

“哈迈德，在这伟大的事物面前，我们是多么渺小和无能啊。”

[si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] ,
See how it ,
看 如何 它 ,

看看它是如何运作的，

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈfɔrli] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [seks] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
I say it because surely there is no sex in any one part of it ,
我 说 它 因为 一定 那里 是 不 性别 在 任何 一 部分 的 它 ,
我说这话是因为,这其中肯定没有任何部分涉及性。

[ˈbrʌʃɪz] [ju: 'es] [ə'saɪd] , [nɑ:t] [ɪn] [ɪn'dɪfrəns] ,
brushes us aside , not in indifference ,
刷子 我们 旁边 , 不是 在 漠不关心 ,
他把我们推开,并非漠不关心,

[bʌt; bət] [dʒʌst] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] ['sɪmpli] [du:;] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sænd] ,
but just because to it we simply do not exist any more than the sand ,
但 只是 因为 到 它 我们 简单地 做 不是 存在 任何 更多的 比 这 沙 ,
但仅仅因为对它而言,我们根本不存在,就像沙子一样。
[i:v(ə)n] [les] [soʊ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [taɪm] [wʊd] [i:v(ə)n] [blaɪnd] [ðoʊz] [aɪz] .
even less so , because the sand in time would even blind those eyes .
甚至 较少的 所以 , 因为 这 沙 在 时间 会 甚至 瞎的 那些 眼睛 .
更何况,随着时间的推移,沙子甚至会蒙蔽双眼。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ʌn'kʌvəd] [ɑ:n] [ɪts] [beɪs] .
How I wish I could see it lying uncovered on its base .
如何 我 希望 我 可以 看 它 说谎 裸露 在 它是 根据 .
我多么希望能够看到它赤裸裸地躺在底座上的样子。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['meri] [leɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] [tu:; tə] [rest] [brɪ'twi:n] [ɪts] [pɔ:z] !
And I somehow can't imagine that Mary laid the Infant Christ to rest between its paws !
和 我 不知何故 不能 想象 那 玛丽 铺设 这 婴儿 基督 到 休息 之间 它是 爪子 !
我实在无法想象玛利亚会把婴孩耶稣安放在它的爪子之间!

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [ɑ:n] [wʌn] [pɔr] [æs] ?
How did they cross the desert on one poor ass ?
如何 做过 他们 叉 这 沙漠 在 一 贫穷的 屁股 ?
他们是怎么骑着一头可怜的驴穿越沙漠的?

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] , [soʊ] ['hʌmb(ə)] [ænd; ənd] [soʊ] [pɔr] ,
How would they , so humble and so poor ,
如何 会 他们 , 所以 谦逊的 和 所以 贫穷的 ,
他们如此卑微,如此贫穷,又怎能如此呢?

[bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [sfɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [gɑ:rdz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
be able to approach the Sphinx with its guards about it ?
是 有能力的 到 方法 这 狮身人面像 和 它是 守卫 关于 它 ?
能否在有守卫的情况下接近狮身人面像?

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] ['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd]
And I wonder if they will ever open up the shaft and search until they find
和 我 想知道 如果 他们 将要 曾经 打开 向上 这 轴 和 搜索 直到 他们 寻找
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [wɪtʃ] ,
the history on the walls of the base which ,
这 历史 在 这 墙壁 的 这 根据 哪个 ,
我想知道他们是否会打开竖井,进行搜寻,直到找到基地墙壁上的历史痕迹。

[aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] , [ˈberɪz] ['sʌmbɑ:di] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [depθs] .
I am sure , buries somebody down in its depths .
我 是 当然 , 埋葬 某人 向下 在 它是 深度 .
我确信,它会将某人埋葬在深处。

" [ɪ'tɜːrnəti] ！
" **Eternity** ！
" 永恒 ！

“永恒！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fret] [ænd; ənd] [ˈwɜːri] ， [get] [krɔːs] — [krɔːs] ，
and yet I fret and worry , get cross — cross , Hahmed ,
和 然而 我 烦恼 和 担心 ， 得到 叉 — 叉 ，
然而我却忧心忡忡，甚至生气——生气，哈迈德，

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈæŋɡri] — [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [peɪn] .
which is so much more little than angry — and love to tease and give pain .
哪个 是 所以 很多 更多的 小的 比 生气的 — 和 爱 到 逗 和 给 疼痛 .
这远比愤怒要少得多——而且喜欢戏弄和伤害。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] ！
Forgive me ！
原谅 我 ！

对不起！

" [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [liːn]
" **And something had crept into the girl's voice which caused the man to lean**
" 和 某物 有 悄悄地爬 进入 这 女孩们 嗓音 哪个 导致 这 男人 到 倾斜
[ˈfɔːrwəd] ，
forward ,
向前 ，

“女孩的声音里似乎带了些什麼，这让男人不由自主地向前倾身。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [tɪlt] [dʒɪlz] [feɪs] [ˈʌpwəd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [strʌk] [daʊn] [fʊl] [əˈpɑːn]
and very gently to tilt jill's face upward so that the moon struck down full upon
和 非常 轻轻地 到 倾斜 吉尔的 脸 向上 所以 那 这 月亮 击 向下 满的 之上
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

轻轻地将吉尔的脸向上抬起，让满月照耀在她的脸上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhevi] [lɪdz] [veɪld] [ðə; ði] [aɪz] ，
But the heavy lids veiled the eyes ,
但 这 重的 盖子 含蓄 这 眼睛 ，

但沉重的眼皮遮住了双眼。

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ɔːl] - [taɪm] [rɪˈflektd] [ðerˈɪn] .
so that nothing could be seen of the wonder of all - time reflected therein .
所以 那 没有什么 可以 是 已见 的 这 想知道 的 全部 - 时间 反映 其中 .

因此，人们无法看到其中所反映的永恒奇迹。

[ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ；
A wonder of the birth of which there is no record ；
一个 想知道 的 这 出生 的 哪个 那里 是 不 记录 ；

一个诞生奇迹，没有任何记录；

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [ˈmɪljən] [ˈfeɪps] ， [iːtʃ] [ˈfeɪp] [ˈfæʃnd] [əˈfreʃ] ，
a mystery which has a million times million shapes , each shape fashioned afresh ,
一个 神秘 哪个 有 一个 百万 时代 百万 形状 ， 每个 形状 造型 重新 ，
[jet] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ；
yet always the same ；
然而 总是 这 相同的 ；

一个拥有百万亿种形状的谜团，每一种形状都是重新塑造的，但又始终如一；

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [brɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsfɪŋks] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] .
a mystery besides which the Sphinx is as a grain of sand .
一个 神秘 除了 哪个 这 狮身人面像 是 作为 一个 粮食 的 沙 .

除此之外，狮身人面像就像一粒沙子一样微不足道。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] .
The mystery of Love .
这 神秘 的 爱 .

爱情的奥秘。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][ʔæɹəb] , [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [sɪns] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]
And Hahmed the Arab , who had waited since all eternity for this moment of
和 - 这 阿拉伯 , WHO 有 等待 自从 全部 永恒 为了 这 片刻 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

而阿拉伯人哈米德，自古以来就一直在等待这一刻，

[reɪzd] [wʌn][hænd][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz][gɑ:d] ,
raised one hand to heaven and praised his God ,
提高 一 手 到 天堂 和 赞扬 他的 上帝 ,
举起一只手向天赞美他的上帝，

[ænd; ənd] [ðen] [lent] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][,ri:ə'dʒʌst][ðə; ði][veɪl] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
and then leant forward to readjust the veil before the woman's face .
和 然后 倾斜 向前 到 重新调整 这 面纱 前 这 女性的 脸 .

然后俯身向前，重新整理了一下女人脸上的面纱。

" [ðə; ði] [sfɪŋks] [jæl; jəl][nɑ:t] [si:] [jɔ:r; jər] [feɪs] , ['ni:ðər] [jæl; jəl][ðə; ði][stɑ:rz] ,
" **The Sphinx shall not see your face , neither shall the stars ,**
" 这 狮身人面像 将 不是 看 你的 脸 , 两者都不 将 这 明星 ,
“狮身人面像看不到你的脸，星辰也看不到你的脸。”

[nɔ:r][jæl; jəl][ðə; ði] [wɪnd] [tʌtʃ] [jɔ:r; jər] [maʊθ] , [oʊ] !
nor shall the wind touch your mouth , O !
也不 将 这 风 触碰 你的 嘴 , 哦 !
风也不会碰到你的嘴，哦！

[maɪ] [brɪ'lʌvɪd] !
my beloved !
我的 心爱 !

我亲爱的！

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv] [kɑ:frə] ,
For I would take you to the ruins of the Temple of Khafra ,
为了 我 会 拿 你 到 这 废墟 的 这 寺庙 的 卡夫拉 ,
因为我会带你去参观卡夫拉神庙的遗址，

[wer] [ðə; ði][roʊz] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [jæl; jəl] [tɪnt] [jɔ:r; jər] [feɪs] [ænd; ənd][jɔ:r; jər][hændz] ,
where the rose colour of the stone shall tint your face and your hands ,
在哪里 这 玫瑰 颜色 的 这 石头 将 着色 你的 脸 和 你的 双手 ,
宝石的玫瑰色会染红你的脸庞和双手，

[wer] [aɪz] [jæl; jəl][nɑ:t] [si:] [nɔ:r] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
where eyes shall not see nor hear the story of the love I have to tell you .
在哪里 眼睛 将 不是 看 也不 听到 这 故事 的 这 爱 我 有 到 告诉 你 .
在那里，你的双眼将无法看到，你的耳将无法听到，我要告诉你的爱情故事。

" [ænd; ənd] ['li:niŋ] [ə'krɔ:s] [hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [dʒɪl][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
" **And leaning across he put his arm about Jill and lifted her from**
和 倾斜 穿过 他 放 他的 手臂 关于 吉尔 和 抬起 她 从
[hɜ:r; hər]['sæd(ə)] ,
her saddle ,
她 鞍 ,
“他俯身搂住吉尔的肩膀，把她从马鞍上抱了下来，

[ænd; ʌnd][leɪd][hɜːr; həɹ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and laid her across his knees with her head in the hollow of his
和 铺设 她 穿过 他的 膝盖 和 她 头 在 这 空洞的 的 他的
[ˈʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他把她放在自己膝盖上，让她的头枕在自己的肩膀凹陷处。

" [aɪ][ˈeɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [oʊ] !
" **I am of the desert , O !**
" 我 是 的 这 沙漠 , 哦 !

“我来自沙漠，哦！

[maɪ] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsændstɔːrm][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
my woman , of the sandstorm and the winds , the rocks ,
我的 女士 , 的 这 沙暴 和 这 风 , 这 岩石 ,

我的女人，沙尘暴和狂风，岩石，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hiːt] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər] [ðɪs] [naɪt] [fɔːr; fər][sɔːft] [ˈkʊʃənz] ,
and the heat — I have no desire this night for soft cushions ,
和 这 热 — 我 有 不 欲望 这 夜晚 为了 柔软的 靠垫 ,

天气这么热——今晚我一点也不想窝在柔软的靠垫里。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [tʃeɪmbər] .
nor for the fragrance of the hanging curtains of your chamber .
也不 为了 这 香味 的 这 绞刑 窗帘 的 你的 房间 .

也不是为了你房间里悬挂窗帘的香味。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] .
I love you , Allah , and this time I will not wait .
我 爱 你 , 真主 , 和 这 时间 我 将要 不是 等待 .

真主啊，我爱你，这一次我不会再等了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈmeni] [muːnz] !
You have played with me for many moons !
你 有 玩 和 我 为了 许多 月亮 !

你陪我玩了很久很久了！

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wʌns] [hæv; həv][aɪ] [leɪd] [maɪ] [lɪps] [əˈpɑːn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][jɜːr; jər][hænd] [sɪns]
Not even once have I laid my lips upon even the whiteness of your hand since
不是 甚至 一次 有 我 铺设 我的 嘴唇 之上 甚至 这 白人 的 你的 手 自从

[ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔː] .
Allah in His greatness made you my wife in the name before the law .
真主 在 他的 伟大 制成 你 我的 妻子 在 这 姓名 前 这 法律 .

自从真主以律法之名将你赐予我为妻以来，我甚至从未亲吻过你洁白的手掌。

[æt; ət][jɜːr; jər] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [maɪˈself] [ɔːl] ,
At your wish I have denied myself all ,
在 你的 希望 我 有 否认 我 全部 ,

遵照你的意愿，我放弃了一切。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] —
until I have longed to bring you to my feet with the lash of the whip —
直到 我 有 渴望 到 带来 你 到 我的 脚 和 这 睫毛 的 这 鞭 —

[jet] [hæv; həv][aɪ] [ˈweɪtɪd] ,
yet have I waited ,
然而 有 我 等待 ,

直到我渴望用鞭子将你击倒在地——然而我却一直等待着，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][jɜːr; jər] [səˈrendər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [swiːtər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
knowing that the moment of your surrender would be the sweeter for it .
会心 那 这 片刻 的 你的 投降 会 是 这 更甜 为了 它 .

但你要明白，投降的那一刻会因此更加甜蜜。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][jæl; jəl][biː; bi][jʊr; jər][hænd] - ['meɪdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]
" And the spirits of the past shall be your hand - maidens , and the moon
" 和 这 烈酒 的 这 过去的 将 是 你的 手 - 少女们 , 和 这 月亮
[jæl; jəl][biː; bi][jʊr; jər][læmp] ,
shall be your lamp ,
将 是 你的 灯 ,

“过去的亡灵将成为你的侍女，月亮将成为你的明灯，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][jæl; jəl][biː; bi][jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] - [kaʊtʃ] [ðɪs] [naɪt] — [ænd; ənd][aɪ] , [oʊ] ! ['wʊmən]
and the sand shall be your marriage - couch this night — and I , O ! woman
和 这 沙 将 是 你的 婚姻 - 长椅 这 夜晚 — 和 我 , 哦 ! 女士
— [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][jʊr; jər]['mæstər] .
— I shall be your master .
— 我 将 是 你的 掌握 .

今夜，沙子将成为你的婚床——而我，哦！女人——我将成为你的主人。

" [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] [huː] [rɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" And who knows if it was not love who wrought upon the granite until the
" 和 WHO 知道 如果 它 曾是 不是 爱 WHO 锻 之上 这 花岗岩 直到 这
who knows if it was not love who wrought upon the granite until the
谁知道，是不是爱在花岗岩上雕琢，直到.....

[sfɪŋks] [wʌz; wəz][bɔːrn] ?
Sphinx was born ?
狮身人面像 曾是 出生 ?

斯芬克斯诞生了吗？

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] [lʌv] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [lʌv] .
For after all Love is eternal , and eternity is Love .
为了 后 全部 爱 是 永恒 , 和 永恒 是 爱 .

因为爱终究是永恒的，而永恒就是爱。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði]['sɪlvər] [[ɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [strʌk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['aʊtər] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The silver shafts of the full moon struck down into the ruined outer courts of the
这 银 轴 的 这 满的 月亮 击 向下 进入 这 毁坏 外 法院 的 这
[ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [kɑːfrə] ,
Temple of Khafra ,
寺庙 的 卡夫拉 ,

皎洁的月光洒落在卡夫拉神庙残破的外院里。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][rouz] - ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['terə] - ['kɑːtə] ,
turning the rose - colour of the granite to a dull terra - cotta ,
转弯 这 玫瑰 - 颜色 的 这 花岗岩 到 一个 乏味的 大地 - 科塔 ,

将花岗岩的玫瑰色变成暗淡的赤陶色，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [biːsts] [ænd; ənd]
and picking out the pavement with weird designs of gigantic beasts and
和 挑选 出去 这 路面 和 诡异的 设计 的 巨大 野兽 和
['flaʊərz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
flowers , the which ,
花朵 , 这 哪个 ,

并在人行道上绘制了奇特的图案，包括巨大的野兽和花朵，这，

[wen] [dʒɪl][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ,
when Jill put her foot upon them ,
什么时候 吉尔 放 她 脚 之上 他们 ,

当吉尔把脚踩在它们上面时，

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['hɑ:rmf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [θroun] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:lz]
proved to be nothing more harmful than the shadows thrown by the walls
已证实 到 是 没有什么 更多的 有害 比 这 阴影 抛掷 经过 这 墙壁
[ænd; ənd][hju:dʒ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['meɪsənri] .
and huge blocks of fallen masonry .
和 巨大的 积木 的 倒下 石工 .
事实证明，它造成的危害并不比墙壁和倒塌的大块砖石投下的阴影更大。

[ˈsləʊli] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə]
Slowly she crossed the court and as slowly climbed the incline leading to
缓慢地 她 交叉 这 法庭 和 作为 缓慢地 攀登 这 倾斜 领导 到
[ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ded] [pri:sts] [ænd; ənd] [ˈpri:stɪsɪz] ,
the chambers of long dead priests and priestesses ,
这 房间 的 长的 死的 神父 和 女祭司 ,
她缓缓穿过庭院，又缓缓爬上通往已故祭司和女祭司寝宫的斜坡。

[ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ,
pausing at the opening with a little catch of the breath ,
暂停 在 这 开幕 和 一个 小的 抓住 的 这 气息 ,
开头稍作停顿，略微喘了口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [ʌvd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
and a quick glance at the man she loved beside her .
和 一个 快的 瞥一眼 在 这 男人 她 喜爱 旁 她 .
她迅速瞥了一眼身旁她心爱的男人。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ˈi:dʒɪpt][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ɪˈnʌf] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv] [ðouz] [hu:]
The darkness of Egypt is a common enough expression on the lips of those who
这 黑暗 的 埃及 是 一个 常见的 足够的 表达 在 这 嘴唇 的 那些 who
[noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,
know nothing of what they are talking about ,
知道 没有什么 的 什么 他们 是 说 关于 ,
“埃及的黑暗”这种说法，常常出自那些对埃及一无所知的人之口。

[ænd; ənd][dʒɪl] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
and Jill , who had often used the words ,
和 吉尔 , who 有 经常 用过的 这 字 ,
还有吉尔，她经常使用这些词语，

[stʊd] [trænsˈfɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [əˈbɪzməl] [ˈblæknəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
stood transfixed at the abysmal blackness in front of her .
站立 呆若木鸡 在 这 极其糟糕 黑 在 正面 的 她 .
她呆立在原地，目瞪口呆地望着眼前无边无际的黑暗。

[ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən] [ˈeni] [naɪt] ,
Outside it was as clear as day , inside it was darker than any night ,
外部 它 曾是 作为 清除 作为 天 , 里面 它 曾是 较暗 比 任何 夜晚 ,
外面晴朗如白昼，屋内却比任何夜晚都黑暗。

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði][gɜ:rl] [kəmˈperd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [laɪf][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt]
and like a flash , the girl compared it with her life at that very moment
和 喜欢 一个 闪光 , 这 女孩 比较的 它 和 她 生活 在 那 非常 片刻
.
:
.
就像一道闪电，女孩立刻将它与自己当下的生活进行了比较。

[ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] ,
Up to now she had been her own mistress ,
向上 到 现在 她 有 到过 她 自己的 情妇 ,
此前她一直都是自己的主人。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wi] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
in that she had deliberately and of her own free will done the things she
在 那 她 有 故意地 和 的 她 自己的自由的 将要 完毕 这 事物 她
[ɔːt] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
ought and ought not to have done ,
应该 和 应该 不是 到 有 完毕 ,
因为她是出于自愿，并且是经过深思熟虑后才做了她应该做和不应该做的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and had been content with the result .
和 有 到过 内容 和 这 结果 .
并且对结果感到满意。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [lɔː] ,
True , she was married to the man beside her , bound to him by law ,
真的 , 她 曾是 已婚 到 这 男人 旁 她 , 边界 到 他 经过 法律 ,
没错，她嫁给了身边的那个男人，受法律约束。

[hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ælə'ɑːlə,ɑː'ləː] [huː] [ɪz][gɑːd] ,
his in the eyes of the world , and of Allah Who is God ,
他的 在 这 眼睛 的 这 世界 , 和 的 真主 WHO 是 上帝 ,
他在世人眼中，以及在真主安拉眼中，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɜːr'self][ɪn]
but she knew full well that until she called to him and surrendered herself in
但 她 知道 满的出色地 那 直到 她 称为 到 他 和 投降 她自己 在
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
但她心里很清楚，直到她呼唤他，并全然投入他的爱，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz] ['eni] ['meɪd(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðæt] [lənd] , [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi]
that she was as free as any maiden could be in that land , and , she
那 她 曾是 作为 自由的 作为 任何 少女 可以 是 在 那 土地 , 和 , 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
她觉得自己在那片土地上像任何一个少女一样自由，她想，

[ðæt] ['daʊtləs] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['taɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'priːs] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] ,
that doubtless in time he would tire of her caprice and let her go ,
那 毫无疑问 在 时间 他 会 胎 的 她 任性 和 让 她 去 ,
毫无疑问，总有一天他会厌倦她的任性，放她走。

['teɪkɪŋ] [ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [æz; əz][waɪf] .
taking unto himself another as wife .
采取 到 他自己 其他 作为 妻子 .
他另娶他人为妻。

[ɪn] [wɪtʃ] [sər'maɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌtərli] [mɪ'steɪkən] !
In which surmise she was utterly mistaken !
在 哪个 推测 她 曾是 完全地 错误 !
她的这一猜测完全错误！

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [muːv] ['fɔːrwəd][ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?
Should she move forward into the darkness ?
应该 她 移动 向前 进入 这 黑暗 ?
她应该继续走向黑暗吗？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][tɜːrn] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ?
Should she turn back into the light ?
应该 她 转动 后退 进入 这 光 ?
她应该重回光明吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
If she crossed the threshold she knew she would seek the protection of his arms
如果 她 交叉 这 临界点 她 知道 她 会 寻找 这 保护 的 他的 武器
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈθreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [wɪt] [ˈʃɒrli] [held][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
against the threatenings of the shadows which surely held the spirits of the past ;
反对 这 威胁 的 这 阴影 哪个 一定 握住 这 烈酒 的 这 过去的 ;
她知道，如果她跨过这道门槛，她就会寻求他的臂膀保护，以抵御阴影的威胁，而阴影中肯定囚禁着过去的亡灵；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [waɪ] !
and in his arms , why !
和 在 他的 武器 , 为什么 !
为什么，竟然在他怀里！

[ˈiːv(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [leɪpt] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [feɪs] [bəːnd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][veɪl] .
even at the thought her heart leapt and her face burned beneath the veil .
甚至 在 这 想法 她 心 跳跃 和 她 脸 烧伤 下面 这 面纱 .
仅仅是想到这一点，她的心就怦怦直跳，面纱下的脸颊也烧了起来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnə-d] [gest] [ɪn][ðə; ði]
If she turned back she would return to her position of honoured guest in the
如果 她 转向 后退 她 会 返回 到 她 位置 的 荣幸 客人 在 这
[ˈmænz] [haʊs] ,
man's house ,
男人的 房子 ,
如果她回头，她就会重新回到那个男人家中，继续担任尊贵客人的角色。

[ə; eɪ] [ˈbærən] , [ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [huːm] [juːθ] [kraɪd][fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ənd]
a barren , unsatisfying position for one in whom youth cried for love and
一个 荒芜 , 不令人满意 位置 为了 一 在 谁 青年 哭 为了 爱 和
[ˈmæstəri] .
mastery .
精通 .
对于一个在青春期渴望爱与掌控的人来说，这是一个贫瘠、令人不满的处境。

[ɪf] [ˈoʊnli] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn] , [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ; [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌn][wɜːrd]
If only Hahmed would make a sign , a movement ; if only he would say one word
如果 仅有的 - 会 制作 一个 符号 , 一个 移动 ; 如果 仅有的 他 会 说 一 单词
.
:
.
如果哈米德能做出一个手势，一个动作就好了；如果他能说一个字就好了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɪ] , [ˈweɪtɪŋ] [hɪmˈself] ,
But he stood motionless just behind her , waiting himself ,
但 他 站立 静止不动 只是 在后面 她 , 等待 他自己 ,
但他却一动不动地站在她身后，独自等待着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] [ɪmˈplɪsɪt] [bɪˈliːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪˈsaɪdɪŋ] [saɪn][frʌm; frəm] [feɪt] .
with the oriental's implicit belief for some deciding sign from Fate .
和 这 东方的 隐式 信仰 为了 一些 决定 符号 从 命运 .
东方人隐隐相信命运会给出某种决定性的征兆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
There was no sound , no sign of life as they stood waiting , and then the
那里 曾是 不 声音 , 不 符号 的 生活 作为 他们 站立 等待 , 和 然后 这
[naɪt] [briːz] ,
night breeze ,
夜晚 微风 ,
他们站着等待，周围一片寂静，没有任何生命迹象，然后夜风吹来。

[ˈdʒɛntli] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈæɾəbz] [fəl] [waɪt] [kloʊk] ,
gently lifting a corner of the Arab's full white cloak ,
轻轻地 举重 一个 角落 的 这 阿拉伯人的 满的 白色的 披风 ,
轻轻掀起阿拉伯人白色长袍的一角,

[ræpt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [wɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡɜːrl] .
wrapped it like some great wing about the girl .
包装 它 喜欢 一些 伟大的 翼 关于 这 女孩 .
像一只巨大的翅膀一样把它包裹在女孩身上。

[ə; eɪ] [θɹɪl] [swept] [hɜːr; həɾ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həɾ][hændz] [əˈbʌv]
A thrill swept her from head to foot as she pressed her hands above
一个 刺激 扫荡 她 从 头 到 脚 作为 她 按下 她 双手 多于
[hɜːr; həɾ] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

她双手按在胸口，一股电流般的感觉从头到脚席卷了她。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and then with eyes wide open and alight with love stepped across the
和 然后 和 眼睛 宽的 打开 和 点燃 和 爱 步 穿过 这
[ˈθɹejhoʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædʊz] ,
threshold into the shadows ,
临界点 进入 这 阴影 ,

然后，她睁大双眼，眼中闪烁着爱的光芒，跨过门槛，走进了阴影里。

[ʌnˈnoʊŋli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˌʌv; əv] [ðæt] [blʌːk] [ˌʌv; əv] [ˈɡræniɪt] [wɪtʃ] [ˈhaɪdz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
unknowingly turning the corner of that block of granite which hides the opening ,
不知不觉地 转弯 这 角落 的 那 堵塞 的 花岗岩 哪个 隐藏 这 开幕 ,
不知不觉地转过了那块遮挡住开口的花岗岩的拐角，

[ˈliːvɪŋ] [wʌn][ɪn] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈdɑːrkənəs] .
leaving one in complete and utter darkness .
离开 一 在 完全的 和 说出 黑暗 .

使人陷入彻底的黑暗之中。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [hɜːr; həɾ][hændz][ænd; ənd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] , [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]
She flung out her hands and felt nothing , turned swiftly and flung them out
她 扔 出去 她 双手 和 毛毡 没有什么 , 转向 迅速地 和 扔 他们 出去
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

她伸出双手，却什么也没感觉到，于是迅速转身再次伸出双手。

[ˈveɪnli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fəɾ][ðə; ði] [ˈæɾəbz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [tuː; tə]
vainly searching for the Arab's cloak , and finding nothing let them fall to
徒劳地 搜索 为了 这 阿拉伯人的 披风 , 和 寻找 没有什么 让 他们 落下 到
[hɜːr; həɾ] [saɪd] .
her side .
她 边 .

他们徒劳地寻找阿拉伯人的斗篷，却一无所获，于是任由他们倒在她身边。

" [maɪ] [ɡɑːd] !
" **My God** !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd]
" **she whispered** , **and moved a step forward** , **stopped and listened and**
" 她 低声说道 , 和 已搬 一个 步 向前 , 停止 和 听着 和
[muːvd] [bæk] .
moved back .
已搬 后退 .

她低声说道，向前走了一步，停下来听了一会儿，然后又退了回去。

" - !
" **Hahmed** !
" - !
"哈迈德！ "

- !
Hahmed !
- !
哈迈德！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈlaʊd] [ɪn] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
" **She called aloud in fear** , **she who had never known what it was to be**
" 她 称为 大声 在 害怕 , 她 WHO 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 是
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

她惊恐地大声呼喊，而她从未体会过恐惧的滋味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [es ʊs ˈbiː][ʌv; əv] [pɜːr] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði] [ˈærəb] [ˈænsər] [frʌm; frəm]
and she gave a little sob of pure relief when the Arab answered from
和 她 给予 一个 小的 哭泣 的 纯的 宽慰 什么时候 这 阿拉伯 回答 从
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
the distance of a few feet .
这 距离 的 一个 很少 脚 .

当阿拉伯人在几英尺外回答时，她如释重负地轻声抽泣了一声。

" [ˈwerfɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] , [ʊ] ! [ˈwʊmən] ?
" **Wherefore are you afraid** , **O ! woman** ?
" 因此 是 你 害怕的 , 哦 ! 女士 ?
女人啊，你为何害怕呢？

[bɪˈhoʊld][aɪ][eɪ ˈem] [nɪr] [juː; jʊ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
Behold I am near you , **watching you** ,
看哪 我 是 靠近 你 , 观看 你 ,
看哪，我就在你附近，注视着你。

[fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
for my eyes are trained for the night as well as for the day ,
为了 我的 眼睛 是 受过训练 为了 这 夜晚 作为 出色地 作为 为了 这 天 ,
因为我的眼睛既适应了白天，也适应了黑夜。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [jʊr; jər] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜːrkwɔɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] ,
even though your eyes , **which are as the turquoise set in a crown of glory** ,
甚至 尽管 你的 眼睛 , 哪个 是 作为 这 绿松石 放 在 一个 王冠 的 荣耀 ,
即使你的眼睛，如同镶嵌在荣耀王冠上的绿松石，

[meɪ] [nɑːt] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈkɒntræsts] [ænd; ənd]
may not pierce the darkness , **being unaccustomed to the violent contrasts and**
可能 不是 刺穿 这 黑暗 , 存在 不习惯 到 这 暴力 对比 和
[ˈkɒlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
colourings of the East .
着色剂 的 这 东方 .
可能无法穿透黑暗，因为他不习惯东方的强烈对比和绚丽色彩。

" [ðen] [fel] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" Then fell a silence .
" 然后 跌倒 一个 沉默 .

然后，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
And then the perfume of the night ,
和 然后 这 香水 的 这 夜晚 ,

然后是夜晚的香气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd]
and the scent of the sand and the spirit of the dead women who had
和 这 香味 的 这 沙 和 这 精神 的 这 死的 女性 WHO 有
[lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['temp(ə)] ['tʃeɪmbər] ,
lived and loved even in that temple chamber ,
居住地 和 喜爱 甚至 在 那 寺庙 房间 ,

还有沙子的气味，以及那些曾经生活和相爱于那座神庙殿堂中的逝去女性的灵魂。

[ə'seɪld] [ðə; ði]['nəʊstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
assailed the nostrils of the girl ,
遭受攻击 这 鼻孔 的 这 女孩 ,

袭击了女孩的鼻孔，

['entərɪŋ] [ɪn]['ʌntə'ʌntu][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl]
entering in unto her and causing a wave of longing and unutterable
进入 在 到 她 和 导致 一个 海浪 的 渴望 和 难以言喻
[lʌv] [tu;; tə][raɪz][ænd; ənd] [flʌd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ,
love to rise and flood her whole being ,
爱 到 上升 和 洪水 她 所有的 存在 ,

进入她的内心，激起一股强烈的渴望和难以言喻的爱意，淹没了她的整个身心。

[soʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [smaɪld] ['swi:tli] [tu;; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
so that she smiled sweetly to herself and held out her arms ,
所以 那 她 微笑 甜蜜地 到 她自己 和 握住 出去 她 武器 ,

于是她嘴角露出一丝甜美的微笑，张开双臂。

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
and trembled not at the thought of the moment awaiting her .
和 颤抖 不是 在 这 想法 的 这 片刻 等待中 她 .

想到即将发生的一切，她没有丝毫颤抖。

" - ! - !
" Hahmed ! Hahmed !
" - ! - !

“哈迈德！哈迈德！”

" [ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm] [lʌv] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r]
" she called softly from love , and hearing no sound called again and yet more
" 她 称为 轻轻 从 爱 , 和 听力 不 声音 称为 再次 和 然而 更多的
[sɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

她轻声呼唤，带着爱意，听不到任何回应，于是又轻声呼唤。

" [kʌm] [tu;; tə][em 'i:] , - !
" Come to me , Hahmed !
" 来 到 我 , - !

“到我这里来，哈迈德！”

[kʌm] [tu;; tə][em 'i:] — [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] — [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] !
come to me — because — I love you !
来 到 我 — 因为 — 我 爱 你 !

到我身边来吧——因为——我爱你！

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈmæstər] [held][hɜ:r; həɹ][ɪn][wʌn][ɑ:rm] [waɪlst] [hi;; hi][ˈdʒentli] [rɪˈmu:vd] [ðə; ði][veil]
" And her master held her in one arm whilst he gently removed the veil
" 和 她 掌握 握住 她 在 一 手臂 而 他 轻轻地 已移除 这 面纱
[frʌm; frəm] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
from before her face ,
从 前 她 脸 ,
“她的主人用一只胳膊搂着她，轻轻地揭开了她脸上的面纱。”

[wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][leɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi;; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][soʊl] [ɪn]
which she turned and laid against his heart as he poured forth his soul in
哪个 她 转向 和 铺设 反对 他的 心 作为 他 倾倒 前进 他的 灵魂 在
[æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] .
an ecstasy of love .
一个 狂喜 的 爱 .
她转过身，将它贴在他的心口，他则在爱的狂喜中倾诉衷肠。

" [bɪˈhoʊld] !
" Behold !
" 看哪 !
“看哪！”

" [hi;; hi][kraɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [rɪˈmu:vd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [kloʊk] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
" he cried , as he removed the outer cloak from about her .
" 他 哭 , 作为 他 已移除 这 外 披风 从 关于 她 .
他一边说着，一边脱下她身上的外衣。

" [bɪˈhoʊld][ɪz][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈsɪtədel] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [maɪt] ,
" Behold is my beloved like unto a citadel which has fallen before my might ,
" 看哪 是 我的 心爱 喜欢 到 一个 堡垒 哪个 有 倒下 前 我的 可能 ,
看哪，我的良人如同堡垒，在我面前倒塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ˌðerˈʌv] [ɑ:r; ər] [ʌnˈbɑ:d] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] !
and the gates thereof are unbarred before the conqueror !
和 这 大门 其中 是 畅通无阻 前 这 征服者 !
征服者面前，城门敞开！

" [bɪˈhoʊld] , " [ænd; ənd][dʒɪlz] [hed] [veil] [fel] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [fer] [tu;; tə] [lʊk]
" Behold , " and Jill's head veil fell to her feet , " is the citadel fair to look
" 看哪 , " 和 吉尔的 头 面纱 跌倒 到 她 脚 , " 是 这 堡垒 公平的 到 看
[əˈpɑ:n] ,
upon ,
之上 ,
“瞧，”吉尔的头巾滑落到脚边，“这座城堡真漂亮啊！”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈkju:pələ] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:t] [əˈwɔ:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv]
from the glistening of the golden cupolas to the feet awash in the River of
从 这 闪闪发光 的 这 金的 穹顶 到 这 脚 淹没 在 这 河 的
[lʌv] .
Love .
爱 .
从闪闪发光的金色穹顶到浸入爱河中的双脚。

" [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪvəri] [wɔ:ɪl] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɪz][ʃi;; ʃi] ,
" Surrounded by the ivory wall of innocence is she ,
" 包围 经过 这 象牙 墙 的 无辜 是 她 ,
她被纯洁无瑕的象牙墙所包围，

[ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][hɜ:r; həɹ][lɔ:rd][ɪz][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈmeɜrɪŋ] [ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ˌðerˈʌv] .
and unto her lord is the glory of measuring the circumference thereof .
和 到 她 主 是 这 荣耀 的 测量 这 圆周 其中 .
而她的主人则有幸测量它的周长。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊəriŋ] ['tri:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ,
" Even as a flowering tree is she ,
" 甚至 作为 一个 开花 树 是 她 ;

她就像一棵开花的树，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [maɪ][hændz][ʌel; ʃəl][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [lʌv] [tɜ:rn]['i:v(ə)n]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
and beneath my hands shall the bloom of love turn even unto the passion
和 下面 我的 双手 将 这 盛开 的 爱 转动 甚至 到 这 热情
['flaʊər] .
flower .
花 .

在我的手中，爱情之花将绽放成西番莲。

" [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
" Like unto a Court of Love is my heart's delight , and many are the
" 喜欢 到 一个 法庭 的 爱 是 我的 心脏的 喜 , 和 许多 是 这
[tʃembər] [ðer'in] ,
chambers therein ,
房间 其中 ;

“我的心之所向，犹如一座爱情宫廷，其中有无数的房间。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][ʌel; ʃəl][faɪnd]
in which in the heat of the day and the coolness of the night I shall find
在 哪个 在 这 热 的 这 天 和 这 凉爽 的 这 夜晚 我 将 寻找
[rɪ'poʊz] .
repose .
休息 .

在那里，无论白昼酷暑还是夜晚凉爽，我都能找到安宁。

" [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] ['lætɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] , [θru:]
" Her fingers are as the lattice before the windows of her joy , through
" 她 手指 是 作为 这 格子 前 这 视窗 的 她 喜悦 , 通过
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ʌel; ʃəl] [pi:p] ;
which she shall peep ;
哪个 她 将 窥视 ;

“她的手指就像她快乐之窗前的格子窗，她可以透过它窥视；

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɔ:rd] ;
looking for the coming of her lord ;
寻找 为了 这 未来 的 她 主 ;

盼望着她的主人到来；

[hɜ:r; hər] ['læʃɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [drɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [twɪn] [pu:lz] [ʌv; əv]
her lashes are the silken curtains which she will draw before the twin pools of
她 睫毛 是 这 丝 窗帘 哪个 她 将要 画 前 这 双 游泳池 的
[lʌv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
love which are her eyes ;
爱 哪个 是 她 眼睛 ;

她的睫毛是丝绸般的帷幔，她将拉开帷幔，遮住她那双充满爱意的眼睛；

[hɜ:r; hər] ['bɑ:di][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['æləbəəstər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʌel; ʃəl][faɪnd]
her body is as a column of alabaster in the shadow of which I shall find
她 身体 是 作为 一个 柱子 的 雪花石膏 在 这 阴影 的 哪个 我 将 寻找
[maɪ] [dɪ'laɪt] !
my delight !
我的 喜 !

她的身躯宛如一根雪白的柱子，我将在她的荫蔽下找到快乐！

" [jeɪ] !
" Yea !
" 是的 !

“是的！

[ðə; ði] ['sɪtədel] [hæz; həz] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] ['rɪvn] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] .
the citadel has fallen , and the walls about it are riven at my approach .
这 堡垒 有 倒下 , 和 这 墙壁 关于 它 是 裂隙 在 我的 方法 .
城堡已经陷落, 我走近时, 周围的城墙都已裂开。

[ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !
Allah !
真主 !
真主!

[ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !
Allah !
真主 !
真主!

[ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !
Allah !
真主 !
真主!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [krept] ['dʒentli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['saɪləns] [fel] ,
" **And the shadows crept gently about them as once more the silence fell ,**
" 和 这 阴影 悄悄地爬 轻轻地 关于 他们 作为 一次 更多的 这 沉默 跌倒 ,
“随着寂静再次降临, 阴影轻轻地笼罩着他们。”

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rnəz][æz; əz][dʒɪl] [saɪd] ['sɔ:ftli] .
and gathered again into the corners as Jill sighed softly .
和 聚集 再次 进入 这 角落 作为 吉尔 叹了口气 轻轻 .
众人再次聚拢到角落里, 吉尔轻轻叹了口气。

" ['tremb(ə)l][nɑ:t] , [maɪ] [brɪ'ləvɪd] !
" **Tremble not , my beloved !**
" 颤抖 不是 , 我的 心爱 !
“我的爱人, 不要颤抖! ”

[fɔ:r; fər][brɪ'hoʊld][aɪ] [lʌv] [ði:] !
for behold I love thee !
为了 看哪 我 爱 你 !
看哪, 我爱你!

['dʒent(ə)l][ɪz] [lʌv] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:] ,
Gentle is love to such as thee ,
温和的 是 爱 到 这样的 作为 你 ,
对你这样的人, 爱是温柔的。

[ænd; ənd][sɔ:ft][ɪz][ðə; ði][sænd][lʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðəɪ] [kaʊtʃ] .
and soft is the sand of Egypt which shall be thy couch .
和 柔软的是 这 沙 的 埃及 哪个 将 是 你的 长椅 .
埃及的沙子柔软, 将成为你的床榻。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [tʃaɪld][lʌv; əv] [lʌv] ,
And yet , thou child of love ,
和 然而 , 你 孩子 的 爱 ,
然而, 你这爱的孩子,

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [wæksɪθ] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [frʌm; frəm] [lʌv] [lʌv; əv] [ði:] ,
even at this moment when my heart waxeth faint within me from love of thee ,
甚至 在 这 片刻 什么时候 我的 心 蜡 头晕的 之内 我 从 爱 的 你 ,
即使此刻, 我的心因爱你而微微颤抖,

[jet] [wɪl] [aɪ] ['lɪs(ə)n] ,
yet will I listen ,
然而 将要 我 听 ,
但我会听吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ði:] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈfreɪgrənt] [ˈtʃeɪmbər] [ɪf] [soʊ] [ðəʊ]
and take thee back unto thy dwelling and thy fragrant chamber if so thou
和 拿 你 后退 到 你的 住宅 和 你的 香 房间 如果 所以 你
[dɪˈzaɪərəθ] !
desireth !
渴望 !

如果你愿意，就带你回到你的住所和芬芳的房间吧！

" [bʌt; bət] [dʒɪl] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [leɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ˈʌtər] [səbˈmɪ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmænz]
" **But Jill , lifting her arms , laid her hands in utter submission upon the man's**
" 但 吉尔 , 举重 她 武器 , 铺设 她 双手 在 说出 提交 之上 这 男人的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

“但是吉尔举起双臂，将双手完全顺从地放在男人的胸膛上，

[ænd; ənd] [saɪd] [əˈɡen] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːntent] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [wɪt] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] ,
and sighed again in perfect content beneath the kisses which covered them ,
和 叹了口气 再次 在 完美的 内容 下面 这 吻 哪个 涵盖 他们 ,
在亲吻的温柔亲吻下，她再次满足地叹了口气。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [breɪsts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [maʊθ] .
and her arms and her breasts and her beautiful mouth .
和 她 武器 和 她 乳房 和 她 美丽的 嘴 .
还有她的手臂、她的胸部和她美丽的嘴唇。

" [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] , " [ˈoʊnli] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] .
" **As thou wilt , she whispered softly , only as thou wilt** .
" 作为 你 枯萎 , " 她 低声说道 轻轻 , " 仅有的 作为 你 枯萎 :
“随你便吧，”她轻声低语道，“只随你便吧。”

" [ænd; ənd] [ˈverɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] [wɪð; wɪθ]
" **And verily as a young tree she stood in the glory of her youth with**
" 和 确实 作为 一个 年轻的 树 她 站立 在 这 荣耀 的 她 青年 和
[hɜːr; hər] [fiːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] ,
her feet upon the sands of Egypt ,
她 脚 之上 这 沙子 的 埃及 ,
“她真像一棵年轻的树，在青春的荣光中屹立，双脚踏在埃及的沙地上。”

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɡlæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər]
and verily was her heart glad when she was carried into the inner chamber
和 确实 曾是 她 心 高兴的 什么时候 她 曾是 携带 进入 这 内 房间
,
.
,

当她被抬进内室时，她的心中确实充满了喜悦。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmæstər] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
and passed into the keeping of her master for ever .
和 通过了 进入 这 保持 的 她 掌握 为了 曾经 :
并永远归其主人所有。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['spɑ:kld] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Some months had gone , and the sun sparkled on the water of the little
 一些 几个月 有 已消失 , 和 这 太阳 闪闪发光 在 这 水 的 这 小的
 ['sɪŋɪŋ] [stri:m] ,
singing stream ,
 歌唱 溪流 ,

几个月过去了, 阳光洒在潺潺的小溪水面上, 波光粼粼。

[ðəʊ] ['bɪtə] ['waɪndz] [hæd; həd] [bləʊn] [ænd; ɐnd] [ɔ:l] - [en'veləpɪŋ] [sænd] [hæd; həd] [swɜ:ld] [ə'baʊt]
though bitter winds had blown and all - enveloping sand had swirled about
 尽管 苦的 风 有 吹 和 全部 - 包围 沙 有 旋转 关于
 [ðə; ði] [pa:mz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [dʒɪlz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] ,
the palms which surrounded Jill's beautiful home in the oasis ,
 这 棕榈树 哪个 包围 吉尔的 美丽的 家 在 这 绿洲 ,
 尽管凛冽的寒风呼啸，漫天飞沙环绕着吉尔在绿洲中美丽的家周围的棕榈树，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfɪŋgəz] [skɪld] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
of which the reins were gradually slipping into fingers skilled in driving anything
 的 哪个 这 缰绳 是 逐步地 滑倒 进入 手指 熟练 在 驾驶 任何事物

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] .
from a four - in - hand to a donkey in a cart .
 从 一个 四 - 在 - 手 到 一个 驴 在 一个 大车 .

缰绳逐渐滑入那些擅长驾驭各种交通工具（从四匹马到驴车）的熟练手中。

[θri:] ['mɔ:rnɪŋz] [ə; eɪ] [wi:k] , [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [dɑ:n] , [ʃi; ji] [geɪv] ['ɔ:diəns] [tu; tə] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] ,
Three mornings a week , an hour after dawn , she gave audience to all those who ,
 三 早晨 一个 星期 , 一个 小时 后 黎明 , 她 给予 观众 到 全部 那些 WHO ,
 每周有三个清晨, 在黎明后一小时, 她接见了所有想见的人,

[wɪð; wɪθ] ['gri:vəns] [ɔ:r][ɪn] ['dɪfɪkəlti] , [dɪ'zaird] [hɜ:r; hər] [help] [ɔ:r] [əd'vaɪs] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['serəməʊni] ,
with grievance or in difficulty , desired her help or advice ; for which ceremony ,
 和 不满 或者 在 困难 想要的 她 帮助 或者 建议 ; 为了 哪个 仪式

因不满或困境，请求她的帮助或建议；为此举行的仪式，

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

and having the dramatic instinct ,

和 拥有 这 戏剧性 本能 ,

并且具有戏剧天赋，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːmz] ,

she had caused a clearing to be made in the shade of the palms ,
 她 有 导致 一个 清理 到 是 制成 在 这 阴影 的 这 棕榈树 ,
 她让人在棕榈树荫下开辟出一片空地,
 [ˈʌndər] [d̥ə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃer] [ʌv; əv] [snəʊ]
 under the biggest of which she had also had placed a great chair of snow
 在下面 这 最大 的 哪个 她 有 还 有 放置 一个 伟大的 椅子 的 雪
 - [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)] ,

- white marble ,
- 白色的 大理石 ,

在她最大的那张桌子下面，还放了一把雪白的大理石大椅子。

[In] [wɪtʃ] , [kloʊðd] ['bɪlweɪz] [ɪn] [waɪt] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [siːt] [hɜːr'self] ,
in which , clothed always in white , she would seat herself ,
在 哪个 , 穿着衣服 总是 在 白色的 , 她 会 座位 她自己 ,
她总是身着白衣 坐在那里

[hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [maʊθ] [ˈsmailɪŋ] [ˈhæpɪli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈjæʃmæk] [waɪlst] [ˈoʊvər][,aɪˈtiː][ðə; ði] [greɪt]
her passionate mouth smiling happily behind the yashmak whilst over it the great
她 热情的 嘴 微笑 快乐地 在后面 这 面纱 而 超过 它 这 伟大的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ;

她热情洋溢的嘴唇在头巾后露出幸福的笑容，而头巾上方则是她那双明亮的眼睛。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd]
into which had crept a look of infinite tenderness in the months that had
进入 哪个 有 悄悄地爬 一个 看 的 无限 压痛 在 这 几个月 那 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ;

几个月过去了，他的眼神中渐渐流露出无限的温柔。

[wʊd] [ˈskruːtɪnaɪz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)li] [ˈstændɪŋ] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [əˈstaʊndɪd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
would scrutinise the people standing humbly and astounded before her .
会 仔细审查 这 人们 常设 谦卑地 和 震惊 前 她 .

她会仔细审视那些谦卑而又惊愕地站在她面前的人们。

[ʃiː; ji] [wʊd] [lʊk] [əˈkrɔːs] [əˈpɑːn] [ˈmʌðərz] [wɪð; wɪθ] [əbˈstreperəs] [sʌnz] [huː] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] , [ɔːr]
She would look across upon mothers with obstreperous sons who would not work , or
她 会 看 穿过 之上 母亲们 和 喧闹的 儿子们 WHO 会 不是 工作 , 或者
[wʊd] [nɑːt][wed] ;
would not wed ;
会 不是 结婚 ;

她会看着那些有桀骜不驯的儿子的母亲，这些儿子不肯工作，也不肯结婚；

[ˈmʌðərz] [huː] [biːt] [ðer; ðər] [brests] [ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌtər] [læk] [ʌ; əv] [lʊks] [ɔːr] [greɪs] [ɪn]
mothers who beat their breasts in despair at the utter lack of looks or grace in
母亲们 WHO 打 他们的 乳房 在 绝望 在 这 说出 缺少 的 看起来 或者 优雅 在
[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənətli] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈfemənɪn] [ˈæərəs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pəˈrent(ə)] [ˈkwɪvər] ;
the unfortunately multiplied feminine arrows within the parental quiver ;
这 很遗憾 乘以 女性 箭头 之内 这 父母 颤动 ;

母亲们因家中不幸繁多的女性子女中，没有一个长相俊美、气质出众而绝望地捶胸顿足；

[jʌŋ] [men] [huː] [kreɪvd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌ; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
young men who craved a word of recommendation so as to obtain a certain
年轻的 男人 WHO 渴望 一个 单词 的 推荐 所以 作为 到 获得 一个 肯定
[pəʊst] ;
post ;
邮政 ;

渴望得到推荐信以获得某个职位的年轻人；

[ˈoʊldər] [men] [huː] [kreɪvd] [æn; ən][ˈoʊvərdræft][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
older men who craved an overdraft at the bank of her patience ;
老 男人 WHO 渴望 一个 透支 在 这 银行 的 她 耐心 ;

那些渴望耗尽她耐心的老男人；

[jʌŋ] [ˈmʌðərz] [huːz] [ˈɪnfənts] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [tuː] [fæt][ɔːr] [tuː] [liːn] ,
young mothers whose infants were either too fat or too lean ,
年轻的 母亲们 谁 婴儿 是 任何一个 也 胖的 或者 也 倾斜 ,

年轻母亲们，她们的婴儿要么太胖，要么太瘦。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] - [ˈiːtn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] ; [ɔːl][ʌ; əv] [huːm] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [fʊl]
or with eyes half - eaten away with disease ; all of whom having received a full
或者 和 眼睛 一半 - 吃 离开 和 疾病 ; 全部 的 谁 拥有 已收到 一个 满的
[ˈmeʒər] [ʌ; əv][help] ,
measure of help ,
措施 的 帮助 ;

或者双眼因疾病而半损；所有这些人都得到了充分的帮助，

[prest] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪˈstruːn] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
pressed down and running over , and having bestrewn themselves upon the
按下 向下 和 跑步 超过 , 和 拥有 最佳 他们自己 之上 这
[graʊnd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
ground around her chair ,
地面 大约 她 椅子 ,
它们被压倒在地, 四处蔓延, 散落在她椅子周围的地上。

[wʊd] [dɪˈpɑːrt][ɪn] [haɪ] [ˈfetl] [tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndər] [ˈwʊmən] , [ðer; ðər]
would depart in high fettle to spread the news of this wonder woman , their
会 离开 在 高的 状态 到 传播 这 消息 的 这 想知道 女士 , 他们的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
他们会精神抖擞地出发, 去传播这位神奇女侠——他们的女主人——的消息。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [felt] [sʌtʃ] [ɪnˈɔːrdɪnət] [praɪd] ; [soʊ] [ðæt] [wʌn] , [ðen] [tuː] , [ðen] [mɔːr] ,
in whom they felt such inordinate pride ; so that one , then two , then more ,
在 谁 他们 毛毡 这样的 过度 自豪 ; 所以 那 一 , 然后 二 , 然后 更多的 ,
他们对他们感到无比自豪; 于是, 一个, 然后两个, 然后更多,

[frʌm; frəm] [ˈdɪstənsɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,
from distances long and short ,
从 距离 长的 和 短的 ,
无论远近,

[wʊd] [kriːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈpriːtekst] [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
would creep into the council with pretexts ranging from the thin to the
会 潜行者 进入 这 理事会 和 借口 范围 从 这 薄的 到 这
[æbsəˈluːtli] [trænsˈpærənt] ,
absolutely transparent ,
绝对地 透明的 ,
他们会以各种借口潜入议会, 这些借口从牵强附会到完全透明不等。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈseɪɑːns] [ˈendɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsiːmli] [ˈfreɪkəs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
until one morning the whole seance ended in an unseemly fracas between the
直到 一 早晨 这 所有的 降神会 结束 在 一个 不体面的 骚乱 之间 这
[lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈsiːkəz] [ˈæftər][help] [ɪn][wɜːrd][ɔːr][kaɪnd] ,
legitimate and the illegitimate seekers after help in word or kind ,
合法的 和 这 私生子 寻求者 后 帮助 在 单词 或者 种类 ,
直到有一天早上, 整个降神会以一场不体面的争吵告终, 争吵双方是寻求言语或物质帮助的合法者和非法者。

[ˌwerəˈpɑːn] - , [ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [smoʊt] [ðem; ðəm] [ˈvɜːrbəli] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] ,
whereupon Hahmed , rising in his wrath , smote them verbally hip and thigh ,
于是 - , 上升 在 他的 愤怒 , 猛击 他们 口头 时髦的 和 大腿 ,
于是哈米德勃然大怒, 用言语狠狠地羞辱了他们。

[ænd; ənd][dʒɪl] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] ,
and Jill departed in high dudgeon ,
和 吉尔 已离开 在 高的 怒气 ,
吉尔气冲冲地离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [tuː; tə] [wɪlt] [ɪn][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːn] [dɪsˈpleʒər] .
leaving the culprits to wilt in the frost of her keen displeasure .
离开 这 罪魁祸首 到 枯萎 在 这 霜 的 她 敏锐的 不满 .
任由罪魁祸首在她强烈的怒火中枯萎。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ə'baʊt] [ðæt] [deɪt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] **And from about that date , a month ago , everything seemed to have gone**
和 从 关于 那 日期 , 一个 月 前 , 一切 似乎 到 有 已消失
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

从大约一个月前的那天起, 一切似乎都开始出错。

[deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʊd] ['fɑ:lʊ] [deɪz] [ʌv; əv][mæd] ['spɪrɪts] , **Days of depression would follow days of mad spirits ,**
天 的 沮丧 会 跟随 天 的 疯狂的 烈酒 ,
疯狂的日子过后, 便是沮丧的日子。

[ʼaʊərz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [swi:təst] ['sentɪd] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] **hours when she was as the sweetest scented rose within the hands of the**
小时 什么时候 她 曾是 作为 这 最甜美的 香味 玫瑰 之内 这 双手 的 这
[ʼærəb] ,
Arab ,
阿拉伯 ,

那些时光里, 她就像阿拉伯人手中最芬芳的玫瑰。

[ʼfɑ:lʊd] [baɪ][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] , **followed by interminable** ,
随后 经过 没完没了 ,
随后是无休止的,

[ʼstretʃɪz] [ʌv; əv][taɪm] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [weɪt] - [ə; eɪ] - [bɪt] " [θɔ:rn] [wɜ:r; wər] [blʌnt] **stretches of time when the points of the " wait - a - bit " thorn were blunt**
伸展 的 时间 什么时候 这 积分 的 这 " 等待 - 一个 - 少量 " 刺 是 钝
[kəm'pərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [ʼɑ:rpnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tempər] .
compared to the exceeding sharpness of her temper .
比较的 到 这 超过 锐利度 的 她 脾气 .

与她极其尖锐的脾气相比, “稍等片刻”的刺显得钝了。

[deɪz] [wen] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] **Days when all that was right was wrong , and all that was wrong was**
天 什么时候全部 那 曾是 正确的 曾是 错误的 , 和 全部 那 曾是 错误的 曾是
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

那些日子里, 所有对的都是错的, 所有错的都是错的。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] [krept] ['kwaiətli] , **so that her women crept quietly** ,
所以 那 她 女性 悄悄地爬 悄悄 ,
所以她的女人们悄悄地潜行着,

[ænd; ʌnd] - ['wʌndə-d] [sʌmtaɪmz] [ɪf] [sʌm; səm] " ['æfri:t] " [[wʌn]] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [sɔɪl] **and Hahmed wondered sometimes if some " afreet " [1] haunted the soil**
和 - 想知道 有时 如果 一些 " 恶魔 " [1] 闹鬼的 这 土壤
[ænd; ʌnd][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] .
and had taken possession of the soul of his beloved .
和 有 已采取 拥有 的 这 灵魂 的 他的 心爱 .

哈迈德有时想知道, 是不是有些“阿弗里特”[1] 萦绕在这片土地上, 占据了他心爱之人的灵魂。

[dʒɪl] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hæmæk] [slʌŋ] [brɪ'twi:n] [tu:] [pɑ:mz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] **Jill swung to and fro in a hammock slung between two palms at a very**
吉尔 摇摆 到 和 弗 在 一个 吊床 吊着 之间 二 棕榈树 在 一个 非常
['ɜ:rlɪ] ['aʊər] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [leɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] .
early hour indeed of this morning late in December .
早期的 小时 的确 的 这 早晨 晚的 在 十二月 .

在十二月下旬的今天清晨, 吉尔在两棵棕榈树间悬挂的吊床上摇来摇去。

[ˈwʌndəd] [ɪf] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] [əˈhʌðər] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðæt]
wondered if in all the world there could be found such another picture as that
想知道 如果 在 全部 这 世界 那里 可以 是 成立 这样的 其他 图片 作为 那
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,

他想知道，在全世界是否还能找到另一张像他妻子照片那样的照片。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪət] [ʌv; əv] [red] - [ɡoʊld] [her] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
with the riot of red - gold hair about her little face ,
和 这 暴动 的 红色的 - 金子 头发 关于 她 小的 脸 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhæpɪ] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
她那蓬乱的红金色头发垂在小脸上，

[wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [si:mɪd] [ˈoʊvər] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:m] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈblu:nəs]
which somehow seemed over white in the shade of the palm , and the blueness
哪个 不知何故 似乎 超过 白色的 在 这 阴影 的 这 棕榈 , 和 这 蓝色
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
of her eyes ,
的 她 眼睛 ,

在棕榈树的阴影下，她的脸似乎显得过于洁白，而她的眼睛则是蓝色的。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈrednəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [wʌn] [nɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [smaɪld]
and the redness of her mouth , which neither the one nor the other smiled
和 这 发红 的 她 嘴 , 哪个 两者都不 这 一 也不 这 其他 微笑
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
at his approach .
在 他的 方法 .

还有她红润的嘴唇，两人在他走近时都没有露出笑容。

" [du:][sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [help] [jɔ:r'self] ! " [sed] [ʃi:; ji] [ɪnˈdi:d] ,
" **Do sit down and help yourself !** " **said she indeed** ,
" 做 坐 向下 和 帮助 你自己 ! " 说 她 的确 ,
[sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [help] [jɔ:r'self] ! " [sed] [ʃi:; ji] [ɪnˈdi:d] ,
“请坐，随意享用！”她说道。

[ænd; ænd] [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ˈʃɑ:rpli] [ˈɔ:rdəd] [freʃ] [fu:d] [ænd; ænd] [drɪŋks] , [bəʊθ] [hɔ:t]
and clapping her hands sharply ordered fresh food and drinks , both hot
和 鼓掌 她 双手 尖锐地 订购 新鲜的 食物 和 饮料 , 两个都 热的
[ænd; ænd] [kəʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,

她用力拍手，点了新鲜的食物和饮料，冷热都有。

[tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɪnstənt] .
to be brought upon the instant .
到 是 带来 之上 这 立即的 .
[tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɪnstənt] .
立即执行。

[ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [nekst] [rɪˈmɑ:rk] , [æftər] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈti:pɑ:t] , [ə; eɪ] [hɪsɪŋ]
And her next remark , after the breakfast of tea in a real teapot , a hissing
和 她 下一个 评论 , 后 这 早餐 的 茶 在 一个 真实的 茶壶 , 一个 嘶嘶声
[ˈket(ə)l] ,
kettle ,
壶 ,

早餐是用真正的茶壶——一个会发出嘶嘶声的烧水壶——烧的茶，之后她又说了这样一番话：

[streɪndʒ] [loʊvz] , [ˈpjʊrɪst] [ˈbʌtər] , [ˈhʌni] ,
strange loaves , purest butter , honey ,
奇怪的 面包 , 最纯净的 黄油 , 蜂蜜 ,
[streɪndʒ] [loʊvz] , [ˈpjʊrɪst] [ˈbʌtər] , [ˈhʌni] ,
奇特的面包，最纯正的黄油，蜂蜜，

[ænd; ənd] [fru:ts] [ʌv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['kʌlər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pa:n][ə; eɪ] [klɒ:θ] [ə'pa:n][ðə; ði]
and fruits of every conceivable colour had been laid upon a cloth upon the
和 水果 的 每一个 可以想象的 颜色 有 到过 铺设 之上 一个 布 之上 这
[græs] ,
grass ,
草 ,
各种颜色的水果被摆放在草地上的一块布上。

[fel] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] ,
fell like a bolt from the blue ,
跌倒 喜欢 一个 螺栓 从 这 蓝色的 ,
就像晴天霹雳一样 ,
[ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmpækt] .
though the man made no sign of disturbance from the impact .
尽管 这 男人 制成 不 符号 的 干扰 从 这 影响 .
虽然该男子并未表现出受到撞击后的任何不适。

" [aɪ][wɑ:nt] [egz] [ænd; ənd]['berkən] , - !
" I want eggs and bacon , Hahmed !
" 我 想 鸡蛋 和 熏肉 , - !
“哈迈德，我要鸡蛋和培根！ ”
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] ,
" For a moment he pondered the remark ,
" 为了 一个 片刻 他 沉思 这 评论 ,
他沉思片刻，琢磨着这句话。

[waɪlst] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [dʒɪl][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][lɪt] [wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
whilst he offered Jill a cigarette and lit one for himself .
而 他 提供 吉尔 一个 卷烟 和 点燃 一 为了 他自己 .
他递给吉尔一支烟，然后自己也点燃了一支。

" [ðə; ði] [egz] , [maɪ] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['poʊəm][i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" The eggs , my woman , " and the musical voice made a poem even of the
" 这 鸡蛋 , 我的 女士 , " 和 这 音乐 嗓音 制成 一个 诗 甚至 的 这
[əb'sɜ:rd] [wɜ:rdz] ,
absurd words ,
荒诞 字 ,
“鸡蛋，我的女人，”以及那富有音乐性的声音，甚至将这些荒诞的词语变成了一首诗。

" [naʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [tɔ:t] [ðəɪ] [sleɪvz] [tu:; tə] [poʊt] [ænd; ənd]['skræmb(ə)][ænd; ənd] [prɪ'per]
" now that thou hast taught thy slaves to poach and scramble and prepare
" 现在 那 你 哈斯特 教授 你的 奴隶 到 偷猎 和 争夺 和 准备
[ðem; ðəm][ɪn]['daɪvərz][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [weɪz] ,
them in divers and pleasant ways ,
他们 在 潜水员 和 令人愉快的 方式 ,
“既然你已经教会了你的奴隶们偷猎、捕猎，并用各种各样令人愉悦的方式烹制它们，

[ɑ:r; ər] ['i:zi] — [bʌt; bət]['berkən] — [noʊ] !
are easy — but bacon — no !
是 简单的 — 但 熏肉 — 不 !
很容易——但是培根——不行!

[ðæt] [kænst] [ðəʊ] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ði:z] [maɪ] ['pi:p(ə)l] !
that canst thou not have amongst these my people !
那 罐 你 不是 有 在 这些 我的 人们 !
你怎能不在我的子民中拥有这一切呢!

" [ænd; ənd][dʒɪl] [swʌŋ] ['si:sləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" And Jill swung ceaselessly to and fro ,
" 和 吉尔 摇摆 不停地 到 和 弗 ,
吉尔不停地来回摇摆，

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] [frʌm; frəm][hɜːr; həʔ][ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] ,
looking at the man sitting a few yards from her on a rug ,
寻找 在 这 男人 坐着 一个 很少 码 从 她 在 一个 小地毯 ,
她看着坐在离她几码远的地毯上的那个男人，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ɪn] [ˈtɜːrsɪst] [ˈɪŋɡlɪ] :
before she answered in tersest English :
前 她 回答 在 简洁 英语 :
在她用最简洁的英语回答之前：

" [dəʊnt][biː; bi] [dens] , - !
" **Don't be dense , Hahmed !**
" 不 是 稠密 , - !
“别犯傻了，哈迈德！ ”

[aɪ][wɑːnt] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [ˈfɪŋɡər] [ˈnæpkɪn] — [təʊst] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] —
I want eggs and bacon , and a starched finger napkin — toast in a rack —
我 想 鸡蛋 和 熏肉 , 和 一个 淀粉 手指 餐巾 — 吐司 在 一个 架子 —
[ˈkʌvəd] [ˈdɪʃɪz] — [ˈmɑːrməleɪd] — [aɪm] — [aɪm] — — — "
covered dishes — marmalade — I'm — I'm — — — "
涵盖 菜肴 — 果酱 — 我是 — 我是 — — — "
我想要鸡蛋和培根，还有一块浆过的餐巾——烤面包片放在烤架上——盖好的菜——橘子酱——我——我——”

" [fed] [ʌp] !
" **Fed up !**
" 美联储向上 !
“受够了！

" [ðə; ðɪ] [diːp] [vɔɪs] [fɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːz] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈtɜːrsɪst] [ˈɪŋɡlɪ] .
" **The deep voice filled in the pause also in tersest English .**
" 这 深的 嗓音 已填 在 这 暂停 还 在 简洁 英语 .
“那低沉的声音用最简洁的英语填补了沉默。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][dʒɪl][sæt][ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhæmək] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
For one moment jill sat up as straight as the hammock would allow ,
为了 一 片刻 吉尔 卫星 向上 作为 直的 作为 这 吊床 会 允许 ,
吉尔在吊床上尽可能地挺直了身子，坐了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [deɪz] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [swiːtəst]
and then for the first time in many days broke into a peal of sweetest
和 然后 为了 这 第一的 时间 在 许多 天 打破 进入 一个 皮尔 的 最甜美的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,
然后，他多日来第一次爆发出一阵甜美的笑声。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːrˈself] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][net][ræn][ˈoʊvər][ænd; ənd][leɪd] [hɜːrˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
and swinging herself clear of the net ran over and laid herself down upon the
和 摇摆 她自己 清除 的 这 网 跑 超过 和 铺设 她自己 向下 之上 这
[rʌg] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] ,
rug beside the man ,
小地毯 旁 这 男人 ,
她从网里荡出来，跑过去，躺在男人身旁的毯子上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həʔ] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; həʔ][hændz] ,
with her chin in the palms of her hands ,
和 她 下巴 在 这 棕榈树 的 她 双手 ,
她双手托着下巴，

[tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
to find herself the next moment in his arms ,
到 寻找 她自己 这 下一个 片刻 在 他的 武器 ,
下一刻，她发现自己已在他怀里。

[waɪlst] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
whilst he looked down into her eyes without speaking .
而 他 看起来 向下 进入 她 眼睛 没有 请讲 .
他低头凝视着她的眼睛，一言不发。

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Whereupon she turned her face on to his shoulder and burst into tears .
于是 她 转向 她 脸 在 到 他的 肩膀 和 爆裂 进入 眼泪 .
于是她把脸埋在他的肩膀上，放声大哭。

[ænd; ənd] - , [ˈbiːɪŋ] [waɪz] , [let][hɜːr; hər][kraɪ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [terz] ,
And Hahmed , being wise , let her cry until there were no more tears ,
和 - , 存在 明智的 , 让 她 哭 直到 那里 是 不 更多的 眼泪 ,
而哈姆迈德很明智，他让她哭到眼泪流干为止。

[ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)] [ˈsɒbz] [wɪtʃ] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
only little sobs which tore at his heart ,
仅有的 小的 啜泣 哪个 撕裂 在 他的 心 ,
他只是发出几声细微的抽泣，却撕扯着他的心。

[wɪtʃ] [ˈlaɪtnɪd] [kənˈsɪdərəbli] [wen] [ˈhævɪŋ] [ˈmɔːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
which lightened considerably when having mopped her eyes with the edge of
哪个 轻度 相当 什么时候 拥有 拖把 她 眼睛 和 这 边缘 的
[hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
his cloak ,
他的 披风 ,
当他用斗篷边缘擦拭她的眼睛时，她的眼眶明显明亮了许多。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtwɪstɪd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
she twisted herself into a sitting position ,
她 扭曲 她自己 进入 一个 坐着 位置 ,
她扭动身体坐了起来，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][dɑːrk][wʌn] ,
and smiled as she laid her golden head against his dark one ,
和 微笑 作为 她 铺设 她 金的 头 反对 他的 黑暗的 一 ,
她微笑着将金色的头靠在他的黑色头上。

[ænd; ənd] [ɪnˈtwɪn] [hɜːr; hər][slɪm] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][hɪz; ɪz] .
and entwined her slim fingers in his .
和 交织 她 苗条的 手指 在 他的 .
她纤细的手指与他的手指交缠在一起。

[ænd; ənd] - [smaɪld] [ˈɔːlsəʊ] ,
And Hahmed smiled also ,
和 - 微笑 还 ,
哈迈德也笑了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
knowing that this was the preliminary to some request of which his wife
会心 那 这 曾是 这 初步的 到 一些 要求 的 哪个 他的 妻子
[hæd; həd] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡrɑːntɪŋ] ,
had doubts as to the granting ,
有 疑虑 作为 到 这 授予 ,
他知道这是他妻子提出的某个请求的先决条件，而他的妻子对这个请求能否获得批准持怀疑态度。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [ˈʌtər] , [nɔːr] [meɪd] [saɪn][tuː; tə] [help] , [waɪlst] [dʒɪl] ,
but never a word did he utter , nor made sign to help , whilst jill ,
但 绝不 一个 单词 做过 他 说出 , 也不 制成 符号 到 帮助 , 而 吉尔 ,
但他始终一言不发，也没有做出任何帮忙的手势，而吉尔.....

[ˈsʌmwʌt] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ɔːs] , [lɪt][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
somewhat at a loss , lit a cigarette ,
有些 在 一个 损失 , 点燃 一个 卷烟 ,

他有些不知所措, 点燃了一支烟。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
and proceeded to blow rings which on account of the breeze refused to
和 继续 到 吹 戒指 哪个 在 帐户 的 这 微风 拒绝 到

[pæs] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
pass one through the other .
经过 一 通过 这 其他 .

然后开始吹响风环, 但由于微风的作用, 风环无法相互穿过。

" - !
" **Hahmed** !
" - !

“哈迈德! ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [æʔ; əʔ][ləst][ænd; ənd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp]
" **she managed at last and stopped , and then continued as she got up**
" 她 管理 在 最后的 和 停止 , 和 然后 持续 作为 她 得到 向上

[ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] : " - !
and moved away : " Hahmed !
和 已搬 离开 : " - !

她终于停了下来, 然后一边起身走开一边继续说道: “哈米德!

[aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [æbsəˈluːtli] [ˈmɪzrəb(ə)] .
I'm feeling absolutely miserable .
我是 感觉 绝对地 悲惨的 .

我感觉糟透了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [aɪ] [ˈriːəli] [duː][wɑːnt][ɔːl][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
I think I want a change — I really do want all I said just now ,
我 思考 我 想 一个 改变 — 我 真的 做 想 全部 我 说 只是 现在 ,

我想改变——我真的想要我刚才说的那些东西。

[soʊ] — [soʊ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ˈkaɪəroʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æʔ; əʔ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊˈtel][fɔːr; fər][ðə; ði]
so — so can't we go to Cairo and stay at an English hotel for the
所以 — 所以 不能 我们 去 到 开罗 和 停留 在 一个 英语 酒店 为了 这

[nuː] [jɪr] ?
New Year ?
新的 年 ?

所以——所以我们能不能去开罗, 在一家英式酒店住一晚, 过新年呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːrtɪd] [æʔ; əʔ] [wʌns] — [ˈkʊdnt] [wiː; wi] ?
We could just do it if we started at once — couldn't we ?
我们 可以 只是 做 它 如果 我们 开始 在 一次 — 不能 我们 ?

如果我们立刻开始, 就能做到, 对吧?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [nekst] [mʌnθ] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː]
I know you have important business or something next month — can't you put it
我 知道 你 有 重要的 商业 或者 某物 下一个 月 — 不能 你 放 它

[ɔːf] ?
off ?
离开 ?

我知道你下个月有重要的事情要办——你能不能推迟一下?

" - [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈveri] [fer] [ænd; ənd]
" **Hahmed looked at her for a moment , as she stood very fair and**
" - 看起来 在 她 为了 一个 片刻 , 作为 她 站立 非常 公平的 和
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

哈密德看了她一会儿，她站得笔直，肤色白皙。

[wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiːt] [ˈpiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈtreɪlɪŋ] [gaʊn] ; [ænd; ənd]
with her beautiful feet peeping from under her trailing gown ; and
和 她 美丽的 脚 偷窥 从 在下面 她 尾随 袍 ; 和
[fraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
frowned a little ,
皱眉 一个 小的 ,

她美丽的双脚从曳地长裙下露出；她微微皱起了眉头。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [raʊnd] [ðə; ði][bɪɡ] [aɪz] ,
noticing the shadows round the big eyes ,
注意到 这 阴影 圆形的 这 大的 眼睛 ,
注意到大眼睛周围的阴影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːləɹ] - [boʊn] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈblʌv] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəɹi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and the suspicion of a collar - bone showing above the embroidery of her
和 这 怀疑 的 一个 衣领 - 骨 显示 多于 这 刺绣 的 她
[ˈbɑːdɪs] .
bodice .
紧身胸衣 .

人们怀疑她的紧身胸衣刺绣上方露出了锁骨。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪdɪst] [ðəʊ] [ˈhezɪteɪt] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,
" **And why didst thou hesitate , little one** ,
" 和 为什么 迪斯特 你 犹豫 , 小的 一 ,
“小家伙，你为什么犹豫不决呢？ ”

[tuː; tə][æsk] — [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [ðæt] [ðəɪ] [wɪʃ] [ɪz] [lɔː] [ˈæbsəluːt] [tuː; tə][em ˈiː] ?
to ask — knowing as thou dost that thy wish is law absolute to me ?
到 问 — 会心 作为 你 朋友 那 你的 希望 是 法律 绝对 到 我 ?
你明知你的意愿对我来说就是绝对的法则，却还要问这个问题？

[ˈbɪznəs] [əˈferz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Business affairs , what are they ?
商业 事务 , 什么 是 他们 ?
商业事务是什么？

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] — [let][ðə; ði][wɜːrld] [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈhæpi] .
Let them wait — let the world wait as long as thou art happy .
让 他们 等待 — 让 这 世界 等待 作为 长的 作为 你 艺术 快乐的 .
让他们等吧——只要你快乐，就让世界等着吧。

[ˈverɪli] [ðəʊ] [ɑːrt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] — — — " [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈmɑːrk][dʒɪl] [tɜːrnd] [laɪk]
Verily thou art pale and thin — — — " Upon which unfortunate remark Jill turned like
确实 你 艺术 苍白 和 薄的 — — — " 之上 哪个 不幸 评论 吉尔 转向 喜欢
[ðə; ði] [ˈspɪtfaɪəɹ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪˈkʌm] .
the spitfire she had lately become .
这 喷火式战斗机 她 有 最近 变得 .
“你真是面色苍白，身材瘦弱——”听到这句不幸的话，吉尔像她最近变得像个泼妇一样，猛地转过身去。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [fɔ:r] [waɪvz] , - , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'moʊn]
 " Seeing that you are allowed four wives , Hahmed , there is no reason to bemoan
 " 看到 那 你 是 允许 四 妻子们 , - , 那里 是 不 原因 到 哀叹
 [jɔr; jər] [feɪt] ;
your fate ;
 你的 命运 ;

“哈迈德，既然你可以娶四个妻子，你就没有理由为自己的命运感到悲伤了；

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['jʊrəp] , [wer] [wʌns] ['mærid] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] ['evər] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [gɜ:rl] ,
this is not Europe , where once married you are for ever tied to the one girl ,
 这 是 不是 欧洲 , 在哪里 一次 已婚 你 是 为了 曾经 系 到 这 一 女孩 ,
 这里不是欧洲, 在欧洲, 一旦结婚, 你就永远只能和那个女人在一起。

[hu:] , [ə; eɪ] [bʌd] [ɪn] [hɜ:r; hær] [ju:θ] , [meɪ] [æz; əz] [taɪm] ['pa:sɪz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] ['dredf(ə)]
who , a bud in her youth , may as time passes turn to one of those dreadful
 WHO , 一个 芽 在 她 青年 , 可能 作为 时间 通过 转动 到 一 的 那些 可怕
 ['kæbɪdʒ] - ['rouzɪz] ,
cabbage - roses ,
 卷心菜 - 玫瑰 ,

她年轻时如花蕾，随着时间流逝，可能会变成那种可怕的卷心菜玫瑰。

[wɪtʃ] [gəʊ][pɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] [fæt] [wið; wiθ] [eɪdʒ] .
which go purple and fat with age .
 哪个 去 紫色的 和 胖的 和 年龄 .

随着年龄增长，它们会变紫变胖。

[aɪm] ['sa:ri] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
I'm sorry , " she continued , as she held out both her hands ,
 我是 对不起 , " 她 持续 , 作为 她 握住 出去 两个都 她 双手

“对不起，”她说，伸出了双手。

" [ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [məst; məst][nɑ:t] [ˈnəʊtɪs] [em ˈi:] [ðɪ:z] [deɪz] .
 " you simply must not notice me these days .
 " 你 简单地 必须 不是 注意 我 这些 天

“你最近一定没注意到我。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,er 'em] [bɪ'wɪtʃt] — [aɪ][hæv; həv][,i:v(ə)n] [sent] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ould] [ə'mi:nə] [ə'weɪ]
I think I am bewitched — I have even sent my darling old Ameena away
 我 思考 我 是 着迷 — 我 有 甚至 发送 我的 亲爱的 老的 阿米娜 离开

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; həɹ] [dɪ'fɔ:rməti] ['sʌd(ə)nli] ['ɪrɪteɪtɪd] [,em 'i:],
because her deformity suddenly irritated me ,
 因为 她 畸形 突然 受刺激 我 ,

我觉得自己中了邪——我甚至因为我亲爱的老阿米娜的畸形突然让我感到烦躁，就把她送走了。

[ænd; ɐnd][aɪ][təʊld] [ˌmʊˈstɑːfə] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [θrəʊn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and I told Mustapha I would have him thrown as breakfast to the
 和 我 讲述 穆斯塔法 我 会 有 他 抛掷 作为 早餐 到 这
 [ˈtʃiːtəz] [ɪf] [hiː; hi] [dɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [siːn] ,
cheetahs if he dared to make himself seen ,
 猎豹 如果 他 敢于 到 制作 他自己 已见 ,

我告诉穆斯塔法，如果他胆敢露面，我就把他扔给猎豹当早餐。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [bi'li:vɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][noʊ] [ʃæm'puː] [wɪl] ['evər] [get] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [ʌ; əv][hiːz; ɪz]

and he believed it , and no shampoo will ever get the sand out of his

和 他 相信 它 , 和 不 洗发水 将要 曾经 得到 这 沙 出去 的 他的

[her] . "

hair . "

头发 . "

他深信不疑，而且任何洗发水都无法洗掉他头发里的沙子。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃiːtəz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ðiː] , [brɪˈlʌvɪd] !
" **But he shall be thrown to the cheetahs if it would please thee , beloved !**
" 但 他 将 是 抛掷 到 这 猎豹 如果 它 会 请 你 , 心爱 !

“但是，亲爱的，如果你愿意，就把他扔给猎豹吧！ ”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌʌnˈkælkjɪleɪtɪŋ] [ˈkruːəlti] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [sent][ðə; ði] [red] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz]
" **And the uncalculating cruelty in the man's voice sent the red to the girl's**
" 和 这 不加计算的 残酷 在 这 男人的 嗓音 发送 这 红色的 到 这 女孩们
[waɪt] [feɪs] ,
white face ,
白色的 脸 ,

“男人语气中毫不留情的残忍让女孩白皙的脸颊泛起了红晕。”

[ænd; ænd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːn] [daʊn] [ænd; ænd] [kɪs] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði]
and moving over to him made her lean down and kiss him upon the
和 移动 超过 到 他 制成 她 倾斜 向下 和 吻 他 之上 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她走过去，俯身吻了他的嘴唇。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [meɪd] [tiː] ,
And then she seated herself upon the ground and made tea ,
和 然后 她 坐着 她自己 之上 这 地面 和 制成 茶 ,
然后她坐在地上，开始泡茶。

[ˈlæfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ðə; ði][æərəb][dræŋk][aɪ ˈtiː] [prəˈtestɪŋli] .
laughing like a child when to please her the Arab drank it protestingly .
笑 喜欢 一个 孩子 什么时候 到 请 她 这 阿拉伯 喝 它 抗议地 .

为了讨好她，阿拉伯人抗议着喝下了那杯酒，她像个孩子一样大笑起来。

" [baɪ][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
" **By Allah !**
" 经过 真主 !

以真主的名义！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
it is a poison which you drink in Europe ,
它 是 一个 毒 哪个 你 喝 在 欧洲 ,

这是你在欧洲喝的一种毒药。

[ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ænd] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] . "
and yet you would go and drink it in a crowded city . "
和 然而 你 会 去 和 喝 它 在 一个 挤 城市 . "

然而，你却会在拥挤的城市里喝它。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ] , - , [oʊ] - , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [ˈwɪspəd] [dʒɪl] ,
" **Are we going , Hahmed , oh Hahmed , are we ? "** **whispered Jill ,**
" 是 我们 去 , - , 哦 - , 是 我们 ? " 低声说道 吉尔 ,

“我们要走了吗，哈迈德，哦，哈迈德，我们要走了吗？”吉尔低声问道。

[hæf] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
half afraid to break the spell by the raising of her voice .
一半 害怕的 到 休息 这 拼写 经过 这 提高 的 她 嗓音 .

她有些害怕提高嗓门打破这美好的氛围。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **But of course ,**
" 但 的 课程 ,

当然，

[bɪrˈlʌvɪd] — [hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [wɪ] — [ðoo] [ˈʃɒrli] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [tu:; tə]
beloved — hast thou not expressed the wish — though surely it were better to
心爱 — 哈斯特 你 不是 表达 这 希望 — 尽管 一定 它 是 更好的 到
[goʊ][tu:; tə] [ðaɪn] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] ,
go to thine own dwelling ,
去 到 你的 自己的 住宅 ,
亲爱的——你难道没有表达过这样的愿望吗——尽管回到你自己的住处肯定更好？

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wɪl] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [tu:; tə] [ki:p] [ðɑɪ] [feɪs] [ˈkʌvərd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn]
for it will go hard with thee to keep thy face covered and remain
为了 它 将要 去 难的 和 你 到 保持 你的 脸 涵盖 和 保持
[ʌndɪˈskʌvərd] [tu:; tə][ðɑɪ] [ˈmeni] [frendz] ,
undiscovered to thy many friends ,
未被发现的 到 你的 许多 朋友们 ,
因为要你遮住脸，不被众多朋友发现，这对你来说将是一件非常困难的事情。

[hu:] [ˈdaʊtləs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈsa:ləs] [ʌv; əv][ˈi:dʒəpts, ˈi:dʒɪpts] [ˈwɪntər] [sʌn] ;
who doubtless will be seeking the solace of Egypt's winter sun ;
WHO 毫无疑问 将要 是 寻求 这 慰藉 的 埃及的 冬天 太阳 ;
他们无疑会寻求埃及冬日阳光的慰藉；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑ:t] [jet] [æt; ət][hænd] [wen] [aɪ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ðɪ:] [tu:; tə] [meɪk] [ðɑɪˈself] [noʊn]
for the time is not yet at hand when I will permit thee to make thyself known
为了 这 时间 是 不是 然而 在 手 什么时候 我 将要 允许 你 到 制作 你自己 已知
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

因为时机尚未成熟，我还没有允许你向他们表明身份。
" [bʌt; bət][dʒɪl][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈkreɪvɪŋ] [kʊd; kəd]
" **But Jill was ready to accept anything as long as her craving could**
" 但 吉尔 曾是 准备好 到 接受 任何事物 作为 长的 作为 她 渴望 可以
[bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ,
be satisfied ,
是 使满意 ,
但只要能满足自己的欲望，吉尔什么都愿意接受。

[ænd; ənd] - , [lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɜ:r; hər] [ˈkreɪvɪŋ] ,
and Hahmed , longing to satisfy her craving ,
和 - , 渴望 到 满足 她 渴望 ,
哈迈德渴望满足她的欲望，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ]
looked with eyes of love upon the sweetness of her face aglow with
看起来 和 眼睛 的 爱 之上 这 甜味 的 她 脸 闪耀 和
[ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] ,
anticipation ,
预期 ,
用充满爱意的目光凝视着她那因期待而容光焕发的甜美脸庞，

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [wel] [ˈkɑ:ntent] .
so that both were well content .
所以 那 两个都 是 出色地 内容 :
所以两人都很满意。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,
And an hour passed in which they ate and drank ,
和 一个 小时 通过了 在 哪个 他们 吃 和 喝 ,
他们吃喝了一小时，时间就这么过去了。

[ænd; ənd][dʒɪl] ['bælənst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [swi:t] [bred] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [haʊndz] ,
and Jill balanced pieces of sweet bread upon the noses of two great hounds ,
和 吉尔 均衡 件 的 甜的 面包 之上 这 鼻子 的 二 伟大的 猎犬 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

吉尔把几块甜面包放在两只大猎犬的鼻子上，这两只猎犬.....

[ˈsɛntɪŋ] [ðer; ðər]['mæstər][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [hæd; həd]['brʊkən] [baʊndz] [ænd; ənd] ['reɪst] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
scenting their master from afar , had broken bounds and raced to him ,
香味 他们的 掌握 从 远方 , 有 破碎的 界限 和 比赛 到 他 ,
它们远远地闻到了主人的气味，便挣脱了束缚，飞奔向他。

[ˈli:pɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [tu;; tə][dʒɪlz] ['ɪnfɪnət] [dɪ'lɑɪt] ,
leaping the breakfast table to Jill's infinite delight ,
跳跃 这 早餐 桌子 到 吉尔的 无限 喜 ,
他跳过餐桌，吉尔高兴极了。

[waɪlst] [ðer; ðər] [gru:m] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æn'tɪsɪpertɪŋ] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
whilst their groom lay upon the ground out of sight anticipating the thrashing his
而 他们的 新郎 躺 之上 这 地面 出去 的 视线 预期 这 猛烈抽打 他的
[ˈkerləsnəs] ['merɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
carelessness merited him ,
疏忽 值得 他 ,
当新郎躺在地上，躲在视线之外，等待着因自己的粗心大意而应得的鞭答时，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [spɜrd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['swi:tənəs] .
but from which he was spared by reason of his mistress ' sweetness .
但 从 哪个 他 曾是 幸存 经过 原因 的 他的 情妇 - 甜味 .
但他因女主人温柔体贴而幸免于难。

" [ænd; ənd][soʊ] , [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ði:] ,
" **And so , Light of Heaven , I must leave thee** ,
" 和 所以 , 光 的 天堂 , 我 必须 离开 你 ,
“因此，天上的光，我必须离开你了。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu;; tə] [prɪ'per] [ɪf] [wi;; wi] [wʊd] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns] ,
for there is much to prepare if we would start at once ,
为了 那里 是 很多 到 准备 如果 我们 会 开始 在 一次 ,
因为如果我们马上开始准备，需要准备的事情就很多了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [strikt] ['praɪvəsi] [du:] [tu;; tə][maɪ] [waɪf] [ɪn] [ði:z] [taɪmz]
for it is difficult to secure the strict privacy due to my wife in these times
为了 它 是 难的 到 安全的 这 严格的 隐私 到期的 到 我的 妻子 在 这些 时代
[wen] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['oʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] ['tʊrɪst] [ænts] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪt] [bi;; bi] [ʌndər'graʊnd] .
when the world is overrun by the tourist ants who should by right be underground .
什么时候 这 世界 是 超限 经过 这 游客 蚂蚁 WHO 应该 经过 正确的 是 地下 .

因为在如今这个到处都是游客的时代，要确保我妻子应有的严格隐私是很难的，而这些游客本应生活在地下。

" [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪnklɪnɪθ] [tu;; tə] [ʰəʊərz] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [oʊ] !
" **And my heart inclineth to hours spent with thee , O !**
" 和 我的 心 倾斜 到 小时 花费 和 你 , 哦 !
我的心向往与你共度的时光，哦！

[ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
Flower of the Desert ,
花 的 这 沙漠 ,
沙漠之花

[ʰəʊərz] [spɛnt] [æt; ət][ðəɪ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [waɪlst] [ðəʊ] [ˈslʌmbə] ,
hours spent at thy feet in the heat of the day whilst thou slumberest ,
小时 花费 在 你的 脚 在 这 热 的 这 天 而 你 最沉睡的 ,
在你酣睡的炎炎夏日，我花几个小时侍奉在你脚下。

[ˈaʊərz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðai] ['dwelɪŋ] ,
hours upon the roof of thy dwelling ,
小时 之上 这 屋顶 的 你的 住宅 ,

在你住所的屋顶上度过几个小时，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dei] [prɪˈper] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [ðə; ði] [naɪt] ;
watching the day prepare herself for the coming of her lover , the night ;
观看 这 天 准备 她自己 为了 这 未来 的 她 情人 , 这 夜晚 ;

看着白昼为爱人——夜晚的到来做好准备；

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst][aɪ] [li:v] [ði:] [wen] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ʌv; əv] [ði:] ,
and yet must I leave thee when my being is overwhelmed with love of thee ,
和 然而 必须 我 离开 你 什么时候 我的 存在 是 不堪重负 和 爱 的 你 ,

然而，当我的生命被对你的爱所淹没时，我却必须离开你。

[ðəʊ] [wɪnd] [ʌv; əv] [kəˈpri:s] !
thou wind of caprice !
你 风 的 任性 !

你这反复无常的风！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [tɔ:rdz] [ði:] , [aɪ] , - ,
Would that I could tell the meaning of my gentleness towards thee , I , Hahmed ,
会 那 我 可以 告诉 这 意义 的 我的 温柔 向 你 , 我 , - ,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
但愿我能告诉你我对你的温柔究竟意味着什么，我，哈姆迈德，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʌv] - [sɪk] [ju:θ] ,
like a love - sick youth ,
喜欢 一个 爱 - 生病的 青年 ,

像个失恋的年轻人一样，

[sli:ps] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð'aʊt] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðai] [dɔ:r] [ænd; ənd] [der] [nɑ:t] ['entər] [ɪn]
sleeps the night without the silken curtain of thy door and dare not enter in
睡觉 这 夜晚 没有 这 丝 窗帘 的 你的 门 和 敢 不是 进入 在

[ˈʌntə,'ʌntu] [ði:] .
unto thee .
到 你 .

他彻夜未眠，没有你门前的丝绸窗帘遮挡，不敢进入你的怀抱。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['sʌd(ə)nli] [gript] [ðə; ði][gɜ:rl][baɪ][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊld]
" **And his hands suddenly gripped the girl by her shoulders and pulled**
" 和 他的 双手 突然 紧握 这 女孩 经过 她 肩膀 和 拉

[hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
her towards him ,
她 向 他 ,

“他的双手突然抓住女孩的肩膀，把她拉向自己。”

[æt; ət] [wɪtʃ] ['rʌfnəs] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [du:] [wen] [soʊ] ['tri:tɪd] ,
at which roughness she smiled , as women do when so treated ,
在 哪个 粗糙度 她 微笑 , 作为 女性 做 什么时候 所以 治疗 ,

面对如此粗暴的对待，她露出了笑容，就像女人受到这种对待时通常会露出的笑容一样。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [swi:t] - ['sentɪd] [hed] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and rested her sweet - scented head above his heart .
和 休息 她 甜的 - 香味 头 多于 他的 心 .

她将散发着甜香的头颅轻轻放在他的心口上方。

沙漠之恋(Desert Love)

第10/12页

" [ɑ:] , - !
" **Ah , Hahmed !** !
" 啊 , - !

“啊，哈迈德！ ”

[hu:] [noʊz] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊvər] [ˈtɪmərəs] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [ju:θ] , " [ʃi:; ʃɪ]
Who knows if thou are not over timorous even for a love - sick youth , " she
WHO 知道 如果 你 是 不是 超过 胆怯的 甚至 为了 一个 爱 - 生病的 青年 , " 她
[said] .
sighed .
叹了口气 .

“谁知道你是不是连一个失恋的年轻人都太胆小了呢？ ”她叹了口气。

" [ænd; ænd][mʌst; məst] [ðəʊ] [goʊ] [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪnklɪnɪθ] [tu:; tə] [ˈaʊərz] [spɛnt] [wið; wiθ] [ði:] ?
" **And must thou go when my heart inclineth to hours spent with thee ?**
" 和 必须 你 去 什么时候 我的 心 倾斜 到 小时 花费 和 你 ?

“当我的心渴望与你共度时光时，你为何一定要离开？ ”

[ænd; ænd] [jet] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][stɑ:rz] [kʌm] [aʊt][soʊ] - [tɪz] [sed] ,
And yet at night the stars come out so ' tis said ,
和 然而 在 夜晚 这 明星 来 出去 所以 - 的 说 ,

然而，据说到了晚上，星星就会出现。

[ænd; ænd][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdwelɪŋ] ;
and can be seen from the roof of my dwelling ;
和 能 是 已见 从 这 屋顶 的 我的 住宅 ;

从我家屋顶就能看到；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [swi:ps] [ˈoʊvər] [tɪl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][sændz][ðə; ði][ˈfaɪər] [θroʊz] [ˈʃæ,douz] [ɪn]
and when the wind sweeps over chill across the sands the fire throws shadows in
和 什么时候 这 风 扫荡 超过 寒意 穿过 这 沙子 这 火 投掷 阴影 在

[maɪ] [ru:m] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
my room of roses ,
我的 房间 的 玫瑰 ,

当寒风拂过沙丘，吹来阵阵凉意，篝火在我摆满玫瑰的房间里投下斑驳的影子。

[wer] [ðə; ði] [lʌv] [bɜ:rd][wið; wiθ][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] [ˈhɒvəz] [əˈbʌv] [maɪ] [kaʊtʃ] [səˈspendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
where the love bird with little wings hovers above my couch suspended by a little
在哪里 这 爱 鸟 和 小的 翅膀 悬停 多于 我的 长椅 暂停 经过 一个 小的

[ˈsɪlkən] [kɔ:rd] .
silken cord .
丝 绳索 .

一只长着小翅膀的爱情鸟悬停在我的沙发上方，由一根细细的丝线悬挂着。

" [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [bent] [hɜ:r; hər] [bæk] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **And the man bent her back towards him so that the ribbon of her**
" 和 这 男人 弯曲 她 后退 向 他 所以 那 这 丝带 的 她

[ˈbɑ:dis] [snæpt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] ,
bodice snapped and the beauty of her lay under his hands ,
紧身胸衣 啪啪 和 这 美丽的 的 她 躺 在下面 他的 双手 ,

“那男人把她向后拉，使她胸前的缎带断裂，她的美丽肌肤暴露在他的手中。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [bəuθ][ɑːrmz] [ˈaʊtwərdz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd]
and she stretched both arms outwards and whispered so that only he could
和 她 拉伸 两个都 武器 向外 和 低声说道 所以 那 仅有的 他 可以
[hɪr] , " [kɪs] [em 'iː] , - ,
hear , " Kiss me , Hahmed ,
听到 , " 吻 我 , - ,
她向外伸展双臂，低声说道，只有他能听到：“吻我，哈迈德。”

[oʊ][maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] !
oh my heart's desire !
哦 我的 心脏的 欲望 !
哦，我心中所愿！
[kɪs] [em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪː] .
Kiss me , for I am faint with love of thee .
吻 我 , 为了 我 是 头晕的 和 爱 的 你 .
吻我吧，因为我爱你爱得快要晕厥。

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈdaʊnwərdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [fel] [ʌnˈkɑːnʃəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" And even as he bent downwards to her she fell unconscious at his
" 和 甚至 作为 他 弯曲 向下 到 她 她 跌倒 无意识 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
“就在他弯下腰去接近她的时候，她却昏倒在他脚边。”

[ˌwerəˈpaːn] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,
whereupon he raised her in his arms and looked into the white face ,
于是 他 提高 她 在 他的 武器 和 看起来 进入 这 白色的 脸 ,
于是他将她抱起，凝视着那张苍白的脸庞。

[ˈspiːkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] .
speaking so that only she might hear .
请讲 所以 那 仅有的 她 可能 听到 .
说话时只允许她自己听见。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [bɜːrd][[æ; ʃəl][flaɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðɑɪ] [kaʊtʃ] [ðɪs] [naɪt] , [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
" And the love bird shall fly down to thy couch this night , Delight of my Heart
" 和 这 爱 鸟 将 飞 向下 到 你的 长椅 这 夜晚 , 喜 的 我的 心
,
.
,
“今夜，我的爱人，那只爱情鸟将飞到你的床上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfædʊz] [əˈpɑːn][ðɑɪ] [swɪt] [feɪs] [[æ; ʃəl] [ˈdiːpən] [er] [ðə; ði] [dɑːn] ,
and the shadows upon thy sweet face shall deepen ere the dawn ,
和 这 阴影 之上 你的 甜的 脸 将 深化 埃雷 这 黎明 ,
黎明到来之前，你甜美的脸上的阴影将会加深。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [θroʊt]
" and he kissed the closed eyes and the red mouth and the white throat
" 和 他 亲吻 这 关闭 眼睛 和 这 红色的 嘴 和 这 白色的 喉
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːləɹ] - [boʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈraʊndnəs] [ʌv; əv]
and the shadow of a collar - bone which showed above the roundness of
和 这 阴影 的 一个 衣领 - 骨 哪个 显示 多于 这 圆润 的
[hɜːr; hər] [brests] ,
her breasts ,
她 乳房 ,
他吻了她紧闭的双眼、红润的嘴唇、白皙的脖颈，以及从她圆润的乳房上方隐约可见的锁骨阴影。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][leɪd][hɜːr; həɹ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈklæpɪŋ]
and then he laid her upon the cushions on the ground , and , clapping
和 然后 他 铺设 她 之上 这 靠垫 在 这 地面 , 和 , 鼓掌
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

然后他把她放在地上的垫子上，拍了拍手，

[geɪv] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhændmeɪdn] .
gave her into the care of her handmaids .
给予 她 进入 这 关心 的 她 侍女 .

把她交给侍女们照顾。

[[wʌn]] [ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt] .
[1] Evil Spirit .
[1] 邪恶的 精神 .

[1]邪灵。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌɪrt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [dʒæk] - [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwʊʊk] ,
An hour and more had passed before Jack Wetherbourne suddenly awoke ,
一个 小时 和 更多的 有 通过了 前 杰克 - 突然 醒来 ,

一个多小时过去了，杰克·韦瑟伯恩突然醒了过来。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒstrəfaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn]
and stretching his arms above his head apostrophised the full moon shining down
和 伸展 他的 武器 多于 他的 头 带撇号 这 满的 月亮 灼灼 向下
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
upon the Great Pyramid in the shadows of which he was sitting .
之上 这 伟大的 金字塔 在 这 阴影 的 哪个 他 曾是 坐着 .

他伸展双臂高举过头，向照耀着大金字塔的满月致意，他正坐在金字塔的阴影中。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ˈleɪdi] [muːn] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] - [naɪt] ,
" What the dickens Lady Moon brought me to this place of all places to - night ,
" 什么 这 狄更斯 女士 月亮 带来 我 到 这 地方 的 全部 地方 到 - 夜晚 ,
“该死的月亮女神今晚把我带到了这个地方，真是匪夷所思。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈleɪzɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" he said lazily , as he struck a match and lit a cigarette .
" 他 说 懒洋洋 , 作为 他 击 一个 匹配 和 点燃 一个 卷烟 .
“他懒洋洋地说着，划着火柴点燃了一支香烟。”

" [lets] [hoʊp][maɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezəɹt] [ˈhæznt] [ˈʌpstriːm] [fɔːr; fəɹ][ˈkaɪəroʊ][ɔːl][ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn]
" Let's hope my ship of the desert hasn't upstreamed for Cairo all on her own
" 我们来吧 希望 我的 船 的 这 沙漠 还没有 上游 为了 开罗 全部 在 她 自己的
,
:
,

“但愿我的沙漠之船没有自行逆流而上前往开罗。”

[els] [aɪ] [siː] [maɪˈself] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈkʊks] [ˈpɑːrtɪ] .
else I see myself here until the advent of the next Cook's party .
别的 我 看 我 这里 直到 这 来临 的 这 下一个 库克的 派对 .

否则，我恐怕要一直待在这里，直到库克举办下一场派对为止。

[ˈdiːsnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [ˈwɑːlə] [tuː; tə][let][em ˈiː] [teɪk] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɜːrj(ə)l] [aɪ]
Decent of the camel wallah to let me take the apple of his commercial eye
体面的 的 这 骆驼 真主 到 让 我 拿 这 苹果 的 他的 商业的 眼睛
[ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈdezərt] [ʌnəˈkʌmpənɪd] .
into the desert unaccompanied .
进入 这 沙漠 无人陪伴 .

骆驼夫真是好心，让我独自带着他最看重的商品进入沙漠。

" [hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈləʊd]
" **He stretched and settled himself more comfortably , continuing to talk aloud**
" 他 拉伸 和 定居 他自己 更多的 舒适地 , 继续 到 讲话 大声
.
.
.

他伸了个懒腰，让自己坐得更舒服些，继续大声说话。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] — [wɪʃ] [aɪˈd] [brɔːt] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [aɪˈdiːəl][spɑːt]
" **What a night — what a country — wish I'd brought Mary with me — ideal spot**
" 什么 一个 夜晚 — 什么 一个 国家 — 希望 ID 带来 玛丽 和 我 — 理想的 点
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] .
for a heart - to - heart talk .
为了 一个 心 - 到 - 心 讲话 .

“多么美好的夜晚——多么美好的国家——真希望我带玛丽一起来——这里是促膝长谈的理想场所。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] - - , - [æz; əz][oʊld] - [kɔːlz]
I might have shaken her out of her ' eyedefix , ' as old Gruntham calls
我 可能 有 摇晃 她 出去 的 她 - - , - 作为 老的 - 呼叫
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我或许能让她从“眼神迷离”的状态中清醒过来，就像老格伦瑟姆说的那样。

[ˈsɪli] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][get] [ˈmærid] [ʌnˈtɪl][dʒɪl][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] — [waɪ] !
Silly idea that she won't get married until Jill has been found — why !
愚蠢的 主意 那 她 惯于 得到 已婚 直到 吉尔 有 到过 成立 — 为什么 !
竟然有人认为她要等到找到吉尔才会结婚——真是愚蠢的想法!
[wʌt] !
what !
什么 !

什么！

[huː] [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] ?
who in heaven's name are coming down the pyramid ?
WHO 在 天 姓名 是 未来 向下 这 金字塔 ?
天哪，谁要从金字塔上下来？

[wel] , [aɪm][ˈblesɪd; blest] !
Well , I'm blessed !
出色地 , 我是 蒙福 !

我真是太幸运了！

[tuː] [ˈneɪtɪv] [ˈwɑːlə] [bɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] ,
two native wallahs been breaking the rules ,
二 本国的 瓦拉 到过 打破 这 规则 ,
两名本地瓦拉违反了规则，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ʌp][ðer; ðər] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] .
and I had no idea they were perched up there above my head .
和 我 有 不 主意 他们 是 栖息 向上 那里 多于 我的 头 .
我完全不知道它们就栖息在我头顶上方。

" [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈʃæ,dooz] [hi;; hi] [wɑ:tʃt] - [ænd; ənd][dʒɪl] [dɪ'send] .
" **Safe in the protecting shadows he watched Hahmed and Jill descend .**
" 安全的 在 这 保护 阴影 他 观看 - 和 吉尔 下降 .

“他躲在阴影里，安全地看着哈迈德和吉尔走下来。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] [æz; əz] - ,
Little ripples of laughter fell on the night air as Hahmed ,
小的 涟漪 的 笑声 跌倒 在 这 夜晚 空气 作为 - ,

哈迈德的笑声如同涟漪般飘荡在夜空中，

[ˈletɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ˈi:zəli] [frʌm; frəm][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] [blɑ:k] [tu;; tə] [ə'hʌðər] ,
letting himself down easily from one gigantic block to another ,
出租 他自己 向下 容易地 从 一 巨大 堵塞 到 其他 ,

他轻松地从一个巨大的积木上跳到另一块巨大的积木上。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [dʒɪl] [daʊn] ,
held out his arms and lifted Jill down ,
握住 出去 他的 武器 和 抬起 吉尔 向下 ,

他伸出双臂，把吉尔抱了下来。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɾ] [i:tʃ] [taɪm] [hi;; hi] [pʊt] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [fi:t] .
bending his head to kiss her each time he put her on her feet .
弯曲 他的 头 到 吻 她 每个 时间 他 放 她 在 她 脚 .

每次把她扶起来的时候，他都会低下头亲吻她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][æt; ət][ðə; ði][læst] [step] [bʌt; bət][wʌn] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skri:m] , [ˌi:;; ʃi] [swei] ,
They were at the last step but one when , with a little scream , she swayed ,
他们 是 在 这 最后的 步 但 一 什么时候 , 和 一个 小的 尖叫 , 她 摇摆 ,

他们走到倒数第二级台阶时，她突然尖叫一声，身体摇晃了一下。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [step] [bɪ'ni:θ] .
and nearly fell to the step beneath .
和 几乎 跌倒 到 这 步 下面 .

差点摔到下面的台阶上。

" [hoʊld][em 'i: , - , " [ˌi:;; ʃi] [kraɪd] , " [aɪm] [ˈdɪzi] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] !
" **Hold me , Hahmed , " she cried , " I'm dizzy , everything is going round !**
" 抓住 我 , - , " 她 哭 , " 我是 晕眩的 , 一切 是 去 圆形的 !

“哈迈德，抱紧我，”她喊道，“我头晕目眩，感觉天旋地转！”

" [ænd; ənd] - [kɔ:t] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɾ][ˈdʒentli] [daʊn] [ðə; ði][læst] [steps] [tu;; tə]
" **And Hahmed caught her and lifted her gently down the last steps to**
" 和 - 捕捉 她 和 抬起 她 轻轻地 向下 这 最后的 步骤 到

[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

“哈米德接住了她，轻轻地把她抱下最后的台阶，放到沙滩上。”

[ˈbendɪŋ] [tu;; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] ,
bending to kiss her on the mouth ,
弯曲 到 吻 她 在 这 嘴 ,

弯下腰吻她的嘴唇，

[ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈsʌd(ə)nli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][soʊ][æz; əz][tu;; tə] [kæʃ] [dʒæk]
and shifting her suddenly to his left arm so as to catch Jack
和 转变 她 突然 到 他的 左边 手臂 所以 作为 到 抓住 杰克

- [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [æz; əz][hi;; hi] [dæʃt] [ˈʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæ,dooz] [əˈpɑ:n]
Wetherbourne by the throat as he dashed shouting from the shadows upon
- 经过 这 喉 作为 他 虚线 喊叫 从 这 阴影 之上

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

然后她突然将她移到自己的左臂上，一把抓住从阴影中冲出来大喊大叫的杰克·韦瑟伯恩的喉咙。

" [dʒɪl] ! [dʒɪl] !
" **Jill ! Jill !**
" 吉尔 ! 吉尔 !

“吉尔！ 吉尔！ ”

[ɪts] [aɪ] — [dʒæk] !
It's I — Jack !
它是 我 — 杰克 !

是我——杰克！

[dəʊnt] [let] — — -
don't let — — -
不 让 — — -

不要让——

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɡrɪp] ['taɪtnɪŋ] [tʃoʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
" **Until the grip tightening choked back his words ,**
" 直到 这 紧握 收紧 窒息 后退 他的 字 ,

直到那只手越抓越紧，让他说不出话来。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səp'praɪzɪŋ] ['swɪftnəs] [ðə; ði] ['æɾəb] [let] [ɡoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ,
when with a surprising swiftness the Arab let go his hold ,
什么时候 和 一个 奇怪 速度 这 阿拉伯 让 去 他的 抓住 ,

阿拉伯人出人意料地迅速松开了手。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and getting one in on the point ,
和 获得 一 在 在 这 观点 ,

并且成功地将一个要点表达出来，

[sent] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['ri:lɪŋ] ['bækwərdz] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
sent the Englishman reeling backwards to fall in a heap against the base of the
发送 这 英国人 卷轴 向后 到 落下 在 一个 堆 反对 这 根据 的 这

[ˈpɪrəˌmɪd] ,
pyramid ,
金字塔 ,

这一击将英国人击倒在地，重重地摔在金字塔底部。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['skræmb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [tu:] ['dɪzi] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [hu:] ,
and then to scramble to his feet , too dizzy to stop his adversary , who ,
和 然后 到 争夺 到 他的 脚 , 也 晕眩的 到 停止 他的 对手 , WHO ,

然后他挣扎着站起来，头晕目眩，无力阻止他的对手，而他的对手.....

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [feɪs] , [pæst] ['swɪftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə'weɪtɪd]
flinging the veil over the woman's face , passed swiftly to the place where awaited
投掷 这 面纱 超过 这 女性的 脸 , 通过了 迅速地 到 这 地方 在哪里 等待中

[ðə; ði] ['kæməlz] .
the camels .
这 骆驼 .

她将面纱甩到女人脸上，迅速走到骆驼等候的地方。

[ænd; ənd] [tu:] [sləʊ] [wʌz; wəz] [dʒæk] - [tu:; tə] [ɡeɪn] [ðə; ði] [spɑ:t] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði]
And too slow was Jack Wetherbourne to gain the spot in time to stop the
和 也 慢的 曾是 杰克 - 到 获得 这 点 在 时间 到 停止 这

[flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʌb(ə)] ['bɜ:rd(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['reɪsɪŋ] [streɪt]
flight of the camel which with its double burden was already racing straight
航班 的 这 骆驼 哪个 和 它是 双倍的 负担 曾是 已经 赛车 直的

[ə'hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dezərt] ;
ahead into the desert ;
前方 进入 这 沙漠 ;

杰克·韦瑟伯恩的速度太慢了，没能及时赶到阻止骆驼逃跑，骆驼驮着两份重物已经径直冲向沙漠；

[ænd; ənd] [tu:] [brɪmju:zd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] [wen] [hi:; hi][dɪd] [get][ðer; ðər]
and too bemused by the blow to recognise the fact when he did get there
和 也 困惑 经过 这 吹 到 认出 这 事实 什么时候 他 做过 得到 那里
[ðæt] [ðə; ði] [haɪrd] [bru:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [tu:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [spi:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
that the hired brute he was staggering too was built for speed in the image
那 这 雇用 蛮力 他 曾是 令人震惊 也 曾是 建造 为了 速度 在 这 图像
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rtəs] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði] [her] - [laɪk] - [fɔ:r; fər] - [ˈswɪftnəs] [ˈkɑ:ntər] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the tortoise compared to the hare - like - for - swiftness contour of the
的 这 龟 比较的 到 这 野兔 - 喜欢 - 为了 - 速度 轮廓 的 这
[əˈbændənd] [ˈbju:ti] [hu:] [hæd; həd] [ˈstroʊld] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
abandoned beauty who had strolled to the spot from the other side of the
弃 美丽 WHO 有 漫步 到 这 点 从 这 其他 边 的 这
[ˈpɪrəˌmɪd] ,
pyramid ,
金字塔 ,

他当时被击中后一时不知所措，以至于当他终于意识到这一点时，他所踉跄的那个雇来的壮汉，其体态如同乌龟一般，速度极快，而与他相比，那位从金字塔另一侧漫步而来的被遗弃的美人，其身形却如同兔子般迅捷。

[ænd; ənd] [kwat] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z] [ˈhɜ:rid] [dɪˈpɑ:rtər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and quite undisturbed was watching her sister's hurried departure into the
和 相当 未受干扰 曾是 观看 她 姐妹 慌忙 离开 进入 这
[ˌʌnˈnoʊn] .
unknown .
未知 .

她神情平静地看着姐姐匆匆离去，走向未知的远方。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wi:; wi] [ɔ:l] [tʃeɪs] [reɪθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nʃaɪn] !
All our lives we all chase wraiths in the moonshine !
全部 我们的 生活 我们 全部 追赶 幽灵 在 这 私酿酒 !

我们一生都在月光下追逐幽灵！

[bi:; bi][ðə; ði] [reɪθs] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][praɪˈksɪməti][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [mu:n]
Be the wraiths the outcome of proximity in the garden under the silvery moon
是 这 幽灵 这 结果 的 邻近 在 这 花园 在下面 这 银色 月亮
[reɪz] ,
rays ,
射线 ,

愿他们在银色月光下的花园中，因彼此靠近而化作幽灵。

[wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][snæp][ðə; ði][træp] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈweri] [fi:t] [baɪ] [ˈraʊndɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l]
which so often snap the trap about our unwary feet by rounding off the physical
哪个 所以 经常 折断 这 陷阱 关于 我们的 粗心大意 脚 经过 四舍五入 离开 这 身体的
[ˈæŋɡlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmoʊməntəri] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪɜ-z] ,
angles of our momentary heart's desires ,
角度 的 我们的 瞬间 心脏的 欲望 ,
它们常常通过圆滑化我们一时兴起的欲望的物理角度，让我们毫无防备的双脚落入陷阱。

[ɔ:r] [ˈlendɪŋ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌb] [ˈendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndɪˈveləpt] [menˈtæləti] ;
or lending point to the stub ends of their undeveloped mentality ;
或者 贷款 观点 到 这 存根 结束 的 他们的 未开发的 心理 ;
或者说，这恰恰暴露了他们不成熟思维的残缺不全；

[ɔːr][ðə; ði] [reɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [soʊl] , [ˈʌðərwaɪz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ['nɜːrvəs] [ɔːr][daɪ'dʒestɪd]
or the wraiths of the midnight soul , otherwise disarranged nervous or digested
或者 这 幽灵 的 这 午夜 灵魂 , 否则 混乱 紧张的 或者 消化
['sɪstəm] , [wɪtʃ] [floʊt] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,
system , which float invitingly ,
系统 , 哪个 漂浮 热情地 ,
或者说是午夜灵魂的幽灵, 或是神经紊乱或消化不良的灵魂, 它们诱人地漂浮着。

[dɪs'træktɪŋli] , [tæntəˌlaɪzɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [klɒgd] - [baɪ] - [sliːp] ['vɪʒ(ə)n][æt; ət] [naɪt] ;
distractingly , tantalisingly in front of our clogged - by - sleep vision at night ;
令人分心地 , 令人垂涎地 在 正面 的 我们的 堵塞 - 经过 - 睡觉 想象 在 夜晚 ;
['tɜːrniŋ] [aʊt] , [haʊ'evər] ,
turning out , however ,
转弯 出去 , 然而 ,
在夜晚, 睡意朦胧的眼前, 它们令人分神、充满诱惑地映入眼帘; 然而, 事实证明,

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] ['herəldɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
in the early light heralding the early cup of tea ,
在 这 早期的 光 预示 这 早期的 杯子 的 茶 ,
清晨的阳光预示着早茶的到来,

[tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [soʊl] [dɪ'stræktɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [bræs] [nɑːb] [ə'dɔːrniŋ] [ðə; ði]
to be nothing more soul distracting than the good old brass knob adorning the
到 是 没有什么 更多的 灵魂 分散注意力 比 这 好的 老的 黄铜 旋钮 装饰 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] .
end of the bedstead .
结尾 的 这 床架 .
不会比床尾那块老式黄铜把手更让人心烦意乱。

[bʌt; bət][dʒæk] - [reɪθs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
But Jack Wetherbourne's wraiths , which he was chasing in the moonlight ,
但 杰克 - 幽灵 , 哪个 他 曾是 追逐 在 这 月光 ,
但是杰克·韦瑟伯恩在月光下追逐的那些幽灵,

[wɜːr; wər] [ɡʊd] ['ɑːnɪst] [ˈhjuːmənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][legz] [ænd; ənd][ɑːrmz]
were good honest humans with the requisite number of legs and arms
是 好的 诚实的 人类 和 这 必需品 数字 的 腿 和 武器
[ræpt] [ɪn] [ɡʊd] ,
wrapped in good ,
包装 在 好的 ,
他们是善良诚实的人, 拥有足够数量的四肢, 并且被包裹在美好的事物之中。

[waɪt] ['reɪmənt] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhjuːmənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][sæt] [ə'straɪd] [ə; eɪ]
white raiment ; one of which humans with the other in his arms sat astride a
白色的 服饰 ; 一 的 哪个 人类 和 这 其他 在 他的 武器 卫星 跨骑 一个
['kæm(ə)l] ,
camel ,
骆驼 ,
身着白衣; 其中一人抱着另一人, 骑在骆驼上,

[huː] [meɪd] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [læk] [ɪn] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv]
who made up by her muscular development whatever she might lack in goodness of
WHO 制成 向上 经过 她 肌肉发达的 发展 任何 她 可能 缺少 在 善良 的
[hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ;
heart and honesty of purpose ;
心 和 诚实 的 目的 ;
她强壮的体魄弥补了她善良的心和诚实的品格上的不足;

[ʃiː, ʃɪ] [tuː] [ˈbiːɪŋ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈdreɪpəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [θroʊz] [pel] - [mel] [əˈraʊnd]
she too being wrapped in the silvery drapery which the moon throws pell - mell around
她 也 存在 包装 在 这 银色 布料 哪个 这 月亮 投掷 佩尔 - 梅尔 大约
[ˈpɪrəmaɪd] [ænd; ənd] [mʌd] [hʌt] ,
pyramid and mud hut ,
金字塔 和 泥 小屋 ,
她也被月亮随意抛洒在金字塔和泥屋周围的银色帷幔包裹着。

[ˈhʌmb(ə)l] [ˈfelə] , [dɪˈsendənt] [ˈmeɪbi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔːŋ] [ded] [ˈferoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑːkjələr]
humble fella , **descendant maybe of some long dead Pharaoh** , **and the jocular**
谦逊的 伙计 , 后裔 或许 的 一些 长的 死的 法老 , 和 这 诙谐
, [ˈdʒuːbɪlənt] [ˌmɪljəˈner] ,
, **joyful millionaire** ,
, 喜庆 百万富翁 ,
一个谦逊的人, 可能是某个早已逝去的法老的后裔, 和一个爱开玩笑、兴高采烈的百万富翁,

[huː] [wɪð; wɪθ] [lʌk] [kæn; kən] [treɪs] [ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] .
who with luck can trace a grandfather .
WHO 和 运气 能 痕迹 一个 祖父 .
运气好的话, 还能找到祖父的踪迹。

[bʌt; bət] [tʃeɪs] [hiː; hi][ˈevər][soʊ] [ˈiːgərli] ,
But chase he ever so eagerly ,
但 追赶 他 曾经 所以 急切地 ,
但他却迫不及待地追逐着,

[dʒæk] - [kʊd; kəd] [ˈberli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈkwaːri] [ɪn] [saɪt] [æz; əz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [sped]
Jack Wetherbourne could barely keep his quarry in sight as on and on sped
杰克 - 可以 仅仅 保持 他的 采石场 在 视线 作为 在 和 在 加速
[ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkæm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjəriəs] [ˈslɪðərɪŋ] [geɪt] [wɪtʃ] [dɪˈnəʊts] [ɡreɪt] [spiːd] ,
the racing camel with that curious slithering gait which denotes great speed ,
这 赛车 骆驼 和 那 好奇的 滑行 步态 哪个 表示 伟大的 速度 ,
杰克·韦瑟伯恩几乎无法将猎物跟在身后, 因为那匹赛骆驼以那种奇特的滑行步态飞驰而去, 这种步态表明它速度极快。

[waɪlst] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [æt; ət][dʒɪlz] [veɪl] ,
whilst the wind caught at Jill's veil ,
而 这 风 捕捉 在 吉尔的 面纱 ,
风吹起了吉尔的面纱,

[ˈbloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
blowing it this way and that until she impatiently tore it from before her
吹 它 这 方式 和 那 直到 她 不耐烦地 撕裂 它 从 前 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
她对着它吹来吹去, 直到不耐烦地把它从眼前扯了下来。

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ,
and struggling against the arm which held her like a vice ,
和 挣扎 反对 这 手臂 哪个 握住 她 喜欢 一个 副 ,
她拼命挣扎, 想要摆脱那只像钳子一样钳制着她的手臂。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skruː] [hɜːrˈself] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [brɪˈhaɪnd] , [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈærəb] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər]
managed to screw herself round to look behind , **whereupon the Arab jerked her**
管理 到 拧紧 她自己 圆形的 到 看 在后面 , 于是 这 阿拉伯 猛地一抖 她
[ˈsʌd(ə)nli] [bæk] ,
suddenly back ,
突然 后退 ,
设法转过身去看身后, 结果阿拉伯人突然把她拽了回来。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
looking down into her white face with eyes ablaze with jealousy .
寻找 向下 进入 她 白色的 脸 和 眼睛 燃烧 和 妒忌 .

他低头凝视着她苍白的脸庞，眼中燃烧着嫉妒的火焰。

" [hæst] [ðəʊ] [noʊ] [sɜːrkəmˈspekʃn] , [oʊ] ! [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn] ?
" **Hast thou no circumspection , O ! wife of mine ?**
" 哈斯特 你 不 谨慎 , 哦 ! 妻子 的 矿 ?

“我的妻子啊，你难道没有一点谨慎吗？ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] .
" **he cried , the wind carrying the words from his lips almost before they were uttered** .
" 他 哭 , 这 风 携带 这 字 从 他的 嘴唇 几乎 前 他们 是 说出 .

“他喊道，风几乎在他开口之前就把话语从他嘴里吹走了。”

" [maɪn] , [ɔːl] [maɪn] [ðəʊ] [ɑːrt] ,
" **Mine , all mine thou art ,**
" 矿 , 全部 矿 你 艺术 ,

“你是我的，你的一切都是我的。”

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [straɪv] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmædmən] [huː] [wʊd]
and yet thou strivest to look upon the countenance of that madman who would
和 然而 你 努力 到 看 之上 这 面容 的 那 狂人 WHO 会
[hæv; həv] [ˈaʊtreɪdʒd] [maɪ] [ˈɑːnər] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðəɪ] [feɪs] ! "
have outraged my honour by looking upon thy face ! "
有 义愤填膺 我的 荣誉 经过 寻找 之上 你的 脸 ! "

然而，你却执意要去看那个疯子的脸，他要是敢看你的脸，岂不是要侮辱我的名誉！

" [oʊ] , [bʌt; bət] - !
" **Oh , but Hahmed !**
" 哦 , 但 - !

“哦，但是哈迈德！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] — [ðæt] [wʌz; wəz][dʒæk] - , [maɪ] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər]
you don't understand — that was Jack Wetherbourne , my neighbour and brother
你 不 理解 — 那 曾是 杰克 - , 我的 邻居 和 兄弟
[ænd; ənd] [frend] ,
and friend ,
和 朋友 ,

你不明白——那是杰克·韦瑟伯恩，我的邻居、兄弟和朋友。

[ænd; ənd][duː][fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [meɪk] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l][ˈɡoʊ] [ˈsləʊər] , [aɪ][eɪˈem] [ˈbiːɪŋ] [bʌmpt] [tuː; tə]
and do for pity's sake make the camel go slower , I am being bumped to
和 做 为了 可惜 清酒 制作 这 骆驼 去 慢点 , 我 是 存在 撞 到
[ˈbɪts] !
bits !
比特 !

看在上帝的份上，让骆驼走慢点吧，我快被颠散架了！

" [wɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈfuːliʃ] [ˈʌtərənsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfuːliʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈʌtəd] ,
" **Which of all foolish utterances was the most foolish she could have uttered ,**
" 哪个 的 全部 愚蠢 话语 曾是 这 最多 愚蠢 她 可以 有 说出 ,

“在所有愚蠢的话语中，哪一句是最愚蠢的？ ”

[ˈfæniŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈdʒeləsi] [tu;; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [wer] [aɪ ˈti:] [bə:nd] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈbæriər]
fanning the man's jealousy to a pitch where it burned right through the barrier
扇形 这 男人的 妒忌 到 一个 沥青 在哪里 它 烧伤 正确的 通过 这 障碍
[ʌv; əv][self] - [rɪˈstreɪnt] ,
of self - restraint ,
的 自己 - 克制 ,

煽动男人的嫉妒之火，使其燃烧殆尽，彻底冲破了自我约束的屏障。

[ˈmeɪkiŋ] [hɪm; ɪm][dɪˈzaɪər][tu;; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] [ˈfu:lɪ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ,
making him desire to stop her foolish words with kisses ,
制作 他 欲望 到 停止 她 愚蠢 字 和 吻 ,
他渴望用吻来阻止她那些愚蠢的话语。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [ˈstræŋɡl] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
and long to strangle her as she lay in his arms ,
和 长的 到 扼杀 她 作为 她 躺 在 他的 武器 ,
他恨不得当着她的面掐死躺在他怀里的她。

[ænd; ənd][kæst][hɜ:r; hər][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][sændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [tu;; tə] [pɪk] [æt; ət] .
and cast her on to the sands for the vultures to pick at .
和 投掷 她 在 到 这 沙子 为了 这 秃鹫 到 挑选 在 .
然后把她扔到沙滩上，让秃鹫啄食。

" [ðai] [frend] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] !
" **Thy friend and brother !**
" 你的 朋友 和 兄弟 !
你的朋友和兄弟！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [mæn][ʌnˈbɔ:rn][ʌv; əv][ðai] [ˈperənts] [bi;; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - [bi;; bi]
How could any man unborn of thy parents be anything but the would - be
如何 可以 任何 男人 未出生的 的 你的 父母 是 任何事物 但 这 会 - 是
[ˈlʌvər] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðai] [ˈbju:tɪf(ə)l] [self] !
lover and husband of thy beautiful self !
情人 和 丈夫 的 你的 美丽的 自己 !
任何一个尚未出生的男人，怎么可能不是你美丽身躯的挚爱和丈夫呢！

[ˈveri:li] , [ˈwʊmən] , [kʊd; kəd][ai] [bi:t] [ðɪ:] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [ʌnˈtɪl] [ðai] [ˈʃəʊldəz] [ræn] [blʌd] .
Verily , woman , could I beat thee for such words until thy shoulders ran blood .
确实 , 女士 , 可以 我 打 你 为了 这样的 字 直到 你的 肩膀 跑 血 .
女人，你这番话，我真想狠狠揍你一顿，直到你肩膀流血。

[ai] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪ] [ˈfju:t(ə)l] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] ,
I know of him and his foolish futile searchings for thee ,
我 知道 的 他 和 他的 愚蠢 徒劳 搜索 为了 你 ,
我知道他，也知道他徒劳无功地寻找你。

[jet] [ai ˈti:][ɪz][ai] [hu:] [hoʊld] [ðɪ:] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [tru:θ] [kæn; kən][kɔ:l] [ðɪ:] [waɪf] ;
yet it is I who hold thee , and in very truth can call thee wife ;
然而 它 是 我 WHO 抓住 你 , 和 在 非常 真相 能 称呼 你 妻子 ;
然而，是我拥有你，我才能真正称你为妻子；

[nɔ:r] [wɪl] [ai] [steɪ] [ðɪs] [maɪ][ˈkæm(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
nor will I stay this my camel so that thou mayest have speech with him ;
也不 将要 我 停留 这 我的 骆驼 所以 那 你 五月 有 演讲 和 他 ;
我也不会让我的骆驼停下来，让你和它说话；

[ðɪs] [peɪl] [feɪst] [ˈjɪrlɪŋ] , [hu:] [derd] [tu;; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðai] [ˈʃædʊʊ] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs]
this pale faced yearling , who dared to look upon thy shadow ; but by the grace
这 苍白 面对 一岁幼驹 , WHO 敢于 到 看 之上 你的 阴影 ; 但 经过 这 优雅
[ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:] ,
of Allah ,
的 真主 ,
这只面色苍白的幼犬，竟敢窥视你的影子；但蒙真主恩典，

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [bɪ'wɪldə] [hɪm; ɪm] [hu:] - ['æftə] [ði:] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'zɑ:r]

I will so bewilder him who blundereth after thee astride the product of the bazaar

我 将要 所以 困惑 他 who - 后 你 跨骑 这 产品 的 这 市场

,

,

,

凡骑着集市上的货物，贸然跟在你后面的人，我必使他迷惑不已。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [skʌl] [jæl; ʃəl] [ster] ['blaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ,

that his sightless skull shall stare blindly at the moon to - morrow night ,

那 他的 失明 颅骨 将 盯 盲目地 在 这 月亮 到 - 明天 夜晚 ,

愿他那双目失明的头颅在明夜茫然地凝视着月亮。

[waɪlst] [aɪ][jæl; ʃəl] [fi:st] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['sætn] [skɪn] .

whilst I shall feast my eyes upon the whiteness of thy satin skin .

而 我 将 盛宴 我的 眼睛 之上 这 白人 的 你的 缎 皮肤 .

而我将尽情欣赏你如丝缎般白皙的肌肤。

" [ænd; ənd][dʒɪl] [leɪ] [stɪl] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

" And Jill lay still , knowing that she was up against something with which she

could not cope ,

可以 不是 应付 ,

“吉尔静静地躺着，她知道自己面对的是无法应对的挑战。”

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜ:rk(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

noticing not at all that the camel began a wide circle to the left ,

注意到 不是 在 全部 那 这 骆驼 开始 一个 宽的 圆圈 到 这 左边 ,

他完全没有注意到骆驼开始向左侧绕了一个大圈。

[ˈðerfɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [səp'praɪzd] [wen] [æn; ən] ['aʊə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [da:n] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri]

therefore being excessively surprised when an hour before the dawn , upon the very

[ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ˈkaɪəroʊ] [ɪt'self] ,

outskirts of Cairo itself ,

郊区 的 开罗 本身 ,

因此，当黎明前一小时，在开罗郊外，我感到非常惊讶。

[ðə; ði][mæn] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)] [tu:; tə] [ni:l] ,

the man caused his camel to kneel ,

这 男人 导致 他的 骆驼 到 下跪 ,

那人使骆驼跪下，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][gɜ:r] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [heɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [tɜ:rnd] [tɔ:rdz]

and placing the girl like a bundle of hay upon the ground , turned towards

和 放置 这 女孩 喜欢 一个 捆 的 干草 之上 这 地面 , 转向 向

[ˈmekə] ;

Mecca ;

麦加 ;

然后将女孩像一捆干草一样放在地上，转向麦加；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [prer] ['bi:ɪŋ] [pæst] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [held]

and the time of prayer being passed , came to her suddenly and held

和 这 时间 的 祷告 存在 通过了 , 来了 到 她 突然 和 握住

[hɜ:r; hær][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

her to him ,

她 到 他 ,

祷告的时间过去了，他突然来到她身边，紧紧地抱住了她。

[ˈreɪnɪŋ] [ˈkɪsɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:nəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [feɪs] ,
raining kisses upon the fairness of her face ,
下雨 吻 之上 这 公平 的 她 脸 ,
在她白皙的脸上落下无数个吻,

[ˈʃaɪnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈʃædʊəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] .
shining pale and shadowed in the light of the coming day .
灼灼 苍白 和 阴影 在 这 光 的 这 未来 天 .
在即将到来的白昼的光芒中，它显得苍白而阴暗。

[ˈtʃæptər] [ˌeks ˈel]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [ster] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [æt; ət][aɪ ˈti:][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
You have only to stare long enough at it to get the image of some
你 有 仅有的 到 盯 长的 足够的 在 它 到 得到 这 图像 的 一些
[dɪˈstɪŋkt] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪmˈprɪntɪd] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈretɪnə] ,
distinct object imprinted upon your retina ,
清楚的 目的 印记 之上 你的 视网膜 ,
你只需要盯着它看足够长的时间，就能在视网膜上留下某个清晰物体的图像。

[ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] [bʌt; bət] [ster] [əˈgen] [æt; ət][sʌm; səm] [speɪs] [ʌv; əv] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd]
then you need but stare again at some space of indistinct colouring and
然后 你 需要 但 盯 再次 在 一些 空间 的 模糊 染色 和
[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈri:prɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz]
you will see the impression of your distinct object reprinted a hundred times
你 将要 看 这 印象 的 你的 清楚的 目的 转载 一个 百 时代
[ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
upside down .
上行 向下 .

然后你只需再次盯着一片模糊的色彩区域，你就会看到你原本清晰的物体的印记上下颠倒地重复印了一百次。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [traɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ]
Who has not tried the experiment in their youth with the aid of the ceiling
WHO 有 不是 尝试 这 实验 在 他们的 青年 和 这 援助 的 这 天花板
[ænd; ənd] [red] - [ˈletəd] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klət] [ɔ:r][soʊp] ,
and red - lettered advertisement of chocolate or soap ,
和 红色的 - 字母 广告 的 巧克力 或者 肥皂 ,
谁年轻时没做过这样的实验呢？那就是借助天花板和巧克力或肥皂的红色广告语。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn] [ˈjɪrz] [ʌpˈbreɪdɪd] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [blɑ:bz][ʌv; əv] [sʌn] [wɪtʃ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [tʃu:z]
and later in years upbraided the reflected blobs of sun which usually choose
和 之后 在 年 责备 这 反映 斑点 的 太阳 哪个 通常 选择
[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [əbˈskjʊr] [jʊr; jər][ˈvɪʒ(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [jʊr; jər]
a critical moment in which to obscure your vision when you have turned your
一个 批判的 片刻 在 哪个 到 朦胧 你的 想象 什么时候 你 有 转向 你的
[bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] .
back upon the sunset .
后退 之上 这 日落 .

后来多年以后，人们开始责备那些反射的太阳光斑，它们总是选择在关键时刻遮蔽你的视线，那时你正背对着落日。
[dʒæk] - [dɪˈstɪŋktli] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfli:ɪŋ] [ˈkæm(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Jack Wetherbourne distinctly saw the fleeing camel in front of him ,
杰克 - 明显地 锯 这 逃离 骆驼 在 正面 的 他 ,
杰克·韦瑟伯恩清楚地看到前面那头逃跑的骆驼。

[wen] [hi:; hi][æt; ət][ləst][gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] ,
when he at last got his own to its feet ,
什么时候 他 在 最后的 得到 他的 自己的 到 它是 脚 ,
当他终于站起来的时候，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['i:ɡər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kwa:ri] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
and being eager to keep his quarry well within his vision ,
和 存在 渴望的 到 保持 他的 采石场 出色地 之内 他的 想象 ,
并且急于将猎物始终保持在自己的视线范围内,

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [ænd; ənd] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
continued to stare and strain his eyes ,
持续 到 盯 和 拉紧 他的 眼睛 ,
他继续盯着看，眼睛也越睁越紧。

[waɪlst] [hi:; hi] ['reɪst] [fɔ:r; fər] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ['oʊvər] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌv; əv][sænd] ,
whilst he raced for hour after hour over mile after mile of sand ,
而 他 比赛 为了 小时 后 小时 超过 英里 后 英里 的 沙 ,
他连续几个小时，在绵延数英里的沙地上飞奔，

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['kæm(ə)] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] [ri'æləti] [aɪ 'ti:]
until in the end he saw the fleeing camel ahead of him when in reality it
直到 在 这 结尾 他 锯 这 逃离 骆驼 前方 的 他 什么时候 在 现实 它
[wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ɪts] [wei] [bæk] [tu:; tə]['kaɪrəʊ] ;
was well on its way back to Cairo ;
曾是 出色地 在 它是 方式 后退 到 开罗 ;
最后他看到逃跑的骆驼在他前面，而实际上它已经走回开罗了；

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] , [dʌst] - ['kʌvəd] [feɪs] ,
and continued , with eyes staring out of a white , dust - covered face ,
和 持续 , 和 眼睛 凝视 出去 的 一个 白色的 , 灰尘 - 涵盖 脸 ,
然后，他继续说道，双眼从一张满是灰尘的苍白脸上凝视着。

[tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜ:slɪ] ,
to pursue the phantom until the first ray of the sun hitting him fiercely ,
到 追求 这 幻影 直到 这 第一的 射线 的 这 太阳 击中 他 激烈地 ,
追逐着那幽灵，直到第一缕阳光猛烈地照射在他身上。

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['æftər] , [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
caused him to cover his eyes a while , and after , to look about him
导致 他 到 覆盖 他的 眼睛 一个 尽管 , 和 后 , 到 看 关于 他
[wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃt] [saɪt] ,
with refreshed sight ,
和 焕然一新 视线 ,
这让他不得不捂住眼睛一会儿，之后，他才恢复了视力，环顾四周。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ə'loun] ,
which showed him in the midst of the desert , alone ,
哪个 显示 他 在 这 中间 的 这 沙漠 , 独自的 ,
照片显示他独自一人身处沙漠之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sænd] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] — [æn; ən]
with a cloud of sand rising before the wind some miles behind him — an
和 一个 云 的 沙 上升 前 这 风 一些 英里 在后面 他 — 一个
[ɪnfənt] ['sændstɔ:rm] ,
infant sandstorm ,
婴儿 沙暴 ,
在他身后数英里处，风吹起一团沙尘——一场正在酝酿的沙尘暴。

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['dɪstənt] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
but strong enough to hide the distant peaks of the pyramids from him ,
但 强的 足够的 到 隐藏 这 遥远 高峰 的 这 金字塔 从 他 ,
但光线足够强，能让他看不到远处金字塔的顶峰。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][hɪz; ɪz][ˈterəfaɪd] , [ˌɪdɪˈɑːtɪk][ˈkæm(ə)l] [ˈfliːɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [θruː] [ˈaʊərz][ʌv; əv]
and to send his terrified , idiotic camel fleeing straight ahead through hours of
和 到 发送 他的 恐惧 , 愚蠢的 骆驼 逃离 直的 前方 通过 小时 的
[ɪnˈkriːsɪŋ] [hiːt] ,
increasing heat ,
增加 热 ,

然后，他让那头惊恐万分、愚蠢至极的骆驼在几个小时越来越热的天气里径直向前逃窜。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][əˈpɑːn][ɪts] [ˈfuːliʃ] [bæk][ɔːr][ɪn][ɪts] [ˈmæstɜːz] [ˈpɑːkɪt] [flæsk] ,
without a drop of water upon its foolish back or in its master's pocket flask ,
没有 一个 降低 的 水 之上 它是 愚蠢 后退 或者 在 它是 硕士学位 口袋 烧瓶 ,
[ˌɪnˈtɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪli] [tʃˈʌk(ə)l] [ðə; ði][mæn] [dʒɜːrk] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈhedlɔːŋ]
until with a sudden silly chuckle the man jerked the reins and tumbled headlong

直到 和 一个 突然 愚蠢的 轻笑 这 男人 猛地一抖 这 缰绳 和 翻滚 一头扎
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
from the saddle ,
从 这 鞍 ,

突然，那人发出一声傻笑，猛地拽住缰绳，从马鞍上摔了下来。

[ˈlæfɪŋ] [ˈstuːpɪdli][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌnstroʊk] .
laughing stupidly with sudden sunstroke .
笑 愚蠢地 和 突然 中暑 .

突然中暑，傻笑不止。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈeɪlɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[ðə; ði] [ˌmɪdɪˈdeɪ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [bleɪzd] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]
The midday sun of the same day blazed down upon a picture which for
这 正午 太阳 的 这 相同的 天 燃烧的 向下 之上 一个 图片 哪个 为了
[ˈɡɑːstlɪnɪs] [səˈpɑːst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædmən] [ˈwɜːθ] ,
ghastliness surpassed even the horrors painted by the madman Werth ,
恐怖 超越 甚至 这 恐怖 绘 经过 这 狂人 沃斯 ,

当天正午的阳光炙烤着一幅画，其恐怖程度甚至超过了疯子韦尔特所描绘的恐怖景象。

[wɪtʃ] , [ɪf] [jɔːr; jər][maɪnd][ɪz] [stiːpt] [ɪn] [ˈmɔːbɪdnɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fræŋk] , [ɔːr]
which , if your mind is steeped in morbidness , you can see for a franc , or
哪个 , 如果 你的 头脑 是 浸泡 在 发病率 , 你 能 看 为了 一个 法郎 , 或者
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,

如果你满脑子都是病态的想法，你可以花一法郎去看，或者免费去看。

[aɪ] [ˈriːəli] [fərˈget] [wɪtʃ] , [wen] [nekst][juː; jʊ][ˈvɪzɪt] [ˈbrʌslz] .
I really forget which , when next you visit Brussels .
我 真的 忘记 哪个 , 什么时候 下一个 你 访问 布鲁塞尔 .

下次你去布鲁塞尔的时候，我真的会忘记是哪一座。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ʌv; əv][sænd] ,
Upon a hillock of sand ,
之上 一个 岗 的 沙 ,

在一座沙丘上，

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtrɪklɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɪn] [faɪn] [ˈɡoʊldən] [striːmz] ,
the summit of which continually trickled to the base in fine golden streams ,
这 首脑 的 哪个 持续 涓涓细流 到 这 根据 在 美好的 金的 溪流 ,
山顶的泉水不断地以金色细流的形式流向山脚，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maʊnd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [pʌmps] , [sæt][dʒæk] ,
a little mound built with the aid of a pair of pumps , sat Jack Wetherbourne ,
一个 小的 冢 建造 和 这 援助 的 一个 一对 的 水泵 , 卫星 杰克 - ,
[ˈlæfɪŋ] [ˈsɪkənɪŋli] ,
laughing sickeningly ,
笑 令人作呕 ,

杰克·韦瑟伯恩坐在用两台水泵堆起的小土堆上，发出令人作呕的笑声。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][sæt] [sɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi;; hi][hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪriəs] [əˈdu:]
just as he had sat since the moment he had waved a delirious adieu
只是 作为 他 有 卫星 自从 这 片刻 他 有 挥手 一个 谵妄 再见
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈkwɪkli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈkæm(ə)] .
to the quickly disappearing camel .
到 这 迅速地 消失 骆驼 .

自从他向迅速消失的骆驼疯狂地挥手告别后，他就一直保持着这个坐姿。

[hɪz; ɪz] [dres] [koʊt] , [ˈtraʊzəz] , [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ʃɜ:rt] , [ˈʌndəˌɡɑ:mənts] , [sɑ:ks] [ænd; ənd]
His dress coat , trousers , white waistcoat , shirt , undergarments , socks and
他的 裙子 外套 , 裤子 , 白色的 马甲 , 衬衫 , 内衣 , 袜子 和
[ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,

他的礼服外套、裤子、白色马甲、衬衫、内衣、袜子和鞋子。

[leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sænd] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈɔ:rdəd] [maɪnd][ɪn][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
lay upon the sand arranged by the disordered mind in the fantastic design of a
躺 之上 这 沙 安排 经过 这 混乱 头脑 在 这 极好的 设计 的 一个
[ˈskerkrəʊ] .
scarecrow .
稻草人 .

躺在沙地上，被混乱的思绪摆成了稻草人的奇特造型。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] , [ˈneɪkɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vest] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
As I have said , the man himself , naked save for a vest twisted round his
作为 我 有 说 , 这 男人 他自己 , 裸 节省 为了 一个 背心 扭曲 圆形的 他的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

正如我所说，那名男子全身赤裸，只在腰间系了一件背心。

[sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] [dʒɛˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [waɪlst] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] ,
sat upon the mound gesticulating violently , whilst keeping up a one - sided ,
卫星 之上 这 冢 做手势 暴力 , 而 保持 向上 一个 一 - 侧面 ,
他坐在土堆上，一边剧烈地挥舞着手臂，一边保持着单方面的.....

[ʌnˈænsərd] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
unanswered conversation with the figure on the sand .
未解答 对话 和 这 数字 在 这 沙 .

与沙滩上的人影进行的无回应对话。

[hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [feɪs] ,
His bronzed face ,
他的 古铜色 脸 ,
他古铜色的脸庞，
[bɜ:rnt][ˈɔ:lmoʊst] [blæk] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fju:] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [sʌn] [ˈbi:tɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪdɪd]
burnt almost black even in the few hours of sun beating down upon his unshaded
烧焦的 几乎 黑色的 甚至 在 这 很少 小时 的 太阳 殴打 向下 之上 他的 未着色
[hed] ,
head ,
头 ,

即使在阳光照射的几个小时里，他裸露的头部也被晒得几乎发黑。

[tʌ:rnd] [ˈrestləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ;
turned restlessly to the right and left ;
转向 躁动不安 到 这 正确的 和 左边 ;
焦躁地左右转动;

[hɪz; ɪz] [b:ŋ] [ˈfɪŋgərz] [plʌkt] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈblɪstəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hi:t] [dru:] [ʌp]
his long fingers plucked without ceasing at the great blisters which the heat drew up
他的 长的 手指 拨弦 没有 停止 在 这 伟大的 水泡 哪个 这 热 画 向上
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
upon his body ,
之上 他的 身体 ,
他修长的手指不停地抠着身上因高温而起的大水泡。

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ðəm; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈflu:ɪd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] [bloʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ]
bursting them , so that the fluid mingled with the sand blown upon him by
爆发 他们 , 所以 那 这 体液 混合 和 这 沙 吹 之上 他 经过
[ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] ,
the light wind ,
这 光 风 ,
刺破它们, 让液体与被微风吹到他身上的沙子混合在一起。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [flaɪz] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈsetld] ,
and upon which flies , thousands of them , settled ,
和 之上 哪个 苍蝇 , 数千 的 他们 , 定居 ,
成千上万只苍蝇栖息在它们身上。

[tu:; tə] [bʌz] [əˈweɪ] [wen] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][rʌn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [steɪ]
to buzz away when he rose to run this way and that in an effort to stay
到 嗡嗡声 离开 什么时候 他 玫瑰 到 跑步 这 方式 和 那 在 一个 努力 到 停留
[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
the awful irritation .
这 可怕 刺激 .
当他起身四处奔跑试图摆脱这种可怕的烦躁时, 嗡嗡声就消失了。

[tu:] [əˈklɒk, əu-] [baɪ][ðə; ði] [kla:ks] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] , [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ˈwɜ:rkərz] [ænd; ənd][ˈaɪdləz] , [rɪtʃ]
Two o'clock by the clocks in Cairo , the hour when workers and idlers , rich
二 点钟 经过 这 时钟 在 开罗 , 这 小时 什么时候 工人 和 惰轮 , 富有的
[ænd; ənd] [pʊr] ,
and poor ,
和 贫穷的 ,
在开罗, 两点钟方向, 是工人和闲散人员、富人和穷人聚集的时刻。

[si:k] [ðə; ði] [ku:lɪst] [spɑ:t][ɪn][ðər; ðər][vəˈsɪnəti][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [leɪ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] [ə; eɪ]
seek the coolest spot in their vicinity in which to lay them down and sleep a
寻找 这 最酷 点 在 他们的 附近 在 哪个 到 躺 他们 向下 和 睡觉 一个
[waɪl] — [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ˈmeri] [ˈbɪŋɡəm] [droʊn] [ʌp][tu:; tə] [ˈʃepərdz] ,
while — the hour when Mary Bingham drove up to Shepherds ,
尽管 — 这 小时 什么时候 玛丽 宾厄姆 驾驶 向上 到 牧羊人 ,
找到附近最凉爽的地方, 把它们放下来睡一会儿——玛丽·宾厄姆开车来到谢泼德斯的那一刻

[ˈhævɪŋ] [ˈreɪst] [hɪr] , [ðər; ðər] ,
having raced here , there ,
拥有 比赛 这里 , 那里 ,
这里那里都跑过比赛了,

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][əˈweɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and everywhere during the morning in a vain endeavour to awaken a little
和 到处 期间 这 早晨 在 一个 徒劳 努力 到 觉醒 一个 小的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈlɪsnd] ,
interest in the minds of those who listened ,
兴趣 在 这 思想 的 那些 WHO 听着 ,
整个上午, 他到处宣扬, 徒劳地试图唤起听众的一点点兴趣。

[noʊ] ! [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ɪn] [wɪtʃ]
No ! upon the beard of his grandfather he had no idea in which
不 ！ 之上 这 胡须 的 他的 祖父 他 有 不 主意 在 哪个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
direction he had gone ,
方向 他 有 已消失 ,
不！他完全不知道自己是朝着祖父的胡须走去的，也不知道该往哪个方向去了。

[ðooʊ] ['verɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['festɪvɪ; 'festəvəl][ɪn]
though verily upon the outskirts of Cairo there had been a festival in
尽管 确实 之上 这 郊区 的 开罗 那里 有 到过 一个 节日 在
[wɪtʃ] [lɑ:] [bel] ,
which La Belle ,
哪个 拉 美女 ,
虽然在开罗郊外确实举办过一个节日，其中有拉贝尔，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dænsər] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [dæns] — [hu:] [noʊz] — — — " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n] .
the well - known dancer , was to dance — who knows — — — " And the Hon .
这 出色地 - 已知 舞蹈家 , 曾是 到 舞蹈 — WHO 知道 — — — " 和 这 尊敬的 :
这位著名的舞蹈家，要跳舞——谁知道呢——”还有尊敬的。

[ˈmeri] [hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ˈnoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ɪntu'ɪ(ə)n] ,
Mary had flung out of the place in disgust , knowing with a woman's intuition ,
玛丽 有 扔 出去 的 这 地方 在 厌恶 , 会心 和 一个 女性的 直觉 ,
[ˈʃɑ:pənd] [lʌv] ,
sharpened love ,
锋利 爱 ,
玛丽厌恶地冲出了那个地方，她凭借女人的直觉，更加深刻地体会到了爱。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʊkri] [ɪz] [blʌnt] ,
in comparison with which a kukri is blunt ,
在 比较 和 哪个 一个 库克里弯刀 是 钝 ,
相比之下，库克里弯刀显得钝了。

[ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [hɪd][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['despəɾətli] ['evər]
that no such place hid the man she had been searching for so desperately ever
那 不 这样的 地方 隐藏 这 男人 她 有 到过 搜索 为了 所以 绝望地 曾经
[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['weɪkənd] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r]
since she had suddenly wakened and sprung out of her bed the night before
自从 她 有 突然 醒来 和 弹簧 出去 的 她 床 这 夜晚 前
,
:
,
然而，她苦苦寻找的那个人，并没有藏身于这样一个地方。自从昨晚她突然惊醒，从床上跳起来之后，她就一直在苦苦寻找他。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] [wət'evər] , [ænd; ənd] ,
for no reason whatever , and ,
为了 不 原因 任何 , 和 ,
无缘无故地，而且，

['hævɪŋ] [rʌŋ] [ʌp] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [æsə'teɪnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɜ:r][dʒɑ:n] -
having rung up Shepherds and ascertained the fact that Sir John Wetherbourne
拥有 梯子 向上 牧羊人 和 已确定 这 事实 那 先生 约翰 -
[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
was not in the hotel ,
曾是 不是 在 这 酒店 ,
打电话给谢泼德酒店并确认约翰·韦瑟伯恩爵士不在酒店后，

[hæd; həd] [peɪst] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] [ə'raʊz] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] , [ænd; ənd] ,
had **paced** **her** **room** **until** **she** **could** **with** **reason** **arouse** **her** **maid** , **and** ,
有 踱步 她 房间 直到 她 可以 和 原因 引起 她 女佣 , 和 ,
[ˈhævɪŋ] [beɪðd] [ænd; ənd] [ˈbrekfəstɪd] ,
having **bathed** **and** **breakfasted** ,
拥有 洗澡 和 早餐 ,

她在房间里踱来踱去，直到可以理直气壮地叫醒女仆，然后洗漱完毕，吃过早饭后，

[hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsi:mɪŋli] [mæd] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]
had **started** **out** **on** **the** **seemingly** **mad** **pursuit** **of** **someone** **who** **had** **failed** **to**
有 开始 出去 在 这 似乎 疯狂的 追逐 的 某人 WHO 有 失败的 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪtæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] — [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkaɪəroʊ] [tu:] !
return **to** **his** **habitat** **during** **the** **night** — **and** **in** **Cairo** **too** !
返回 到 他的 栖息地 期间 这 夜晚 — 和 在 开罗 也 !

他开始看似疯狂地追寻一个夜间没有返回栖息地的人——而且还是开罗！

[ɪz] [aɪ 'ti:] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [men] [wɪŋkt] [ˈsi:krətli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
Is **it** **surprising** **that** **men** **winked** **secretly** **at** **one** **another** , **and** **that** **their** **wives** ,
是 它 奇怪 那 男人 眨眼 偷偷 在 一 其他 , 和 那 他们的 妻子们 ,
男人们互相偷偷眨眼，他们的妻子们也这样做，这难道令人惊讶吗？

[ˈfæərəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] , [ˈskænd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgɑ:sɪp] [ɪn'klu:sɪv] , [ˈdʒɪŋɡld] [ðer; ðər]
sharers **of** **their** **joys** **and** **sorrows** , **scandal** **and** **gossip** **inclusive** , **jingled** **their**
分享者 的 他们的 喜悦 和 悲伤 , 丑闻 和 闲话 包容性 , 叮当作响 他们的
[ˈbreɪsləts] [ænd; ənd] [pɜ:rst] [ðer; ðər] [lɪps] ,
bracelets **and** **pursed** **their** **lips** ,
手镯 和 攥紧 他们的 嘴唇 ,

他们分享彼此的喜怒哀乐，包括丑闻和八卦，手镯叮当作响，嘴唇抵成一团。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔ:l] [ðʊʊz] [θɪŋz] [wɪt] [ˈdʒeləs] [ˈwɪmɪn] — [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [lʌv] [ˈdʒeləs] — [ɑ:r; ər]
and **did** **all** **those** **things** **which** **jealous** **women** — **not** **necessarily** **love** **jealous** — **are**
和 做过 全部 那些 事物 哪个 嫉妒的 女性 — 不是 一定 爱 嫉妒的 — 是
[feɪn] [tu:; tə] [du:] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:bdʒekt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡri:n] -
feign **to** **do** **when** **the** **object** **responsible** **for** **the** **conception** **of** **the** **green** -
假装 到 做 什么时候 这 目的 负责任的 为了 这 概念 的 这 绿色的 -
[aɪd] [ˈmɑ:nstər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz] [bent] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] ?
eyed **monster** **within** **their** **being** **is** **bent** **on** **making** **a** **fool** **of** **herself** ?
眼睛 怪物 之内 他们的 存在 是 弯曲 在 制作 一个 傻子 的 她自己 ?

而那些嫉妒的女人——不一定是恋爱中的嫉妒——在她们心中滋生嫉妒的对象一心想出丑时，会假装做的所有事情呢？

" [kʌm] [naʊ] , [ˈdɪri] , " [ˈmʌmbld] [ˈleɪdi] [ˈserə] - ,
" **Come** **now** , **dearie** , " **mumbled** **Lady** **Sarah** **Gruntham** ,
" 来 现在 , 亲爱的 , " 喃喃自语 女士 莎拉 - ,
“好了，亲爱的，”莎拉·格伦瑟姆夫人低声说道。

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈki:pɪŋ] [ˈlæŋkəʃə] [mi:l] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel]
who **insisted** **on** **keeping** **Lancashire** **meal** **hours** **to** **the** **consternation** **of** **the** **hotel**
WHO 坚持 在 保持 兰开夏郡 一顿饭 小时 到 这 惊愕 的 这 酒店
[stɑ:f] , [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] ,
staff , **native** **and** **otherwise** ,
职员 , 本国的 和 否则 ,

他坚持沿用兰开夏郡的用餐时间，这令酒店员工（包括本地员工和外地员工）感到非常不满。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɑːpt] [hɜːr; hər] ['hiːtɪd] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as she mopped her heated brow with her handkerchief and with the
作为 她 拖把 她 加热 眉头 和 她 手帕 和 和 这
[ˈʌðər] [hænd] [ˈpætɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [hed] ['liːnɪŋ] ['wɪrəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][ˈskærəb] ['bʌtnz]
other hand patted the dark head leaning wearily upon the row of scarab buttons
其他 手 轻拍 这 黑暗的 头 倾斜 疲劳 之上 这 排 的 圣甲虫 按钮
[əˈdɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtʌsɔːr; ˈtʌsɔːr] [frʌnt] ,
adorning her tussore front ,
装饰 她 柞蚕 正面 ,
她用手帕擦了擦发烫的额头，另一只手轻轻拍了拍倚靠在胸前一排圣甲虫纽扣上的黑发。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [ˈnæpkɪn] [wen] [ðə; ði][gɜːrl]
from which she had forgotten to remove her finger napkin when the girl
从 哪个 她 有 被遗忘的 到 消除 她 手指 餐巾 什么时候 这 女孩
[hæd; həd] [ˈentəd] .
had entered .
有 进入 .
女孩进来时，她忘记把手指巾拿掉了。

" [kʌm] [naʊ] — [kʌm] [naʊ] .
" **Come now — come now** .
" 来 现在 — 来 现在 :
“来吧——来吧。”

[dəʊnt] - [iː] [teɪk] [ɑːn][æn; ən] - [fret] [soʊ] .
Don't ' ee take on an ' fret so .
不 - ee 拿 在 一个 - 烦恼 所以 :
不要为此烦恼。

[ðə; ði] - [kuːm] [bæk] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] , [ˈnevər] [ʃiː; ʃi] [fɪr] [naʊ] .
The lad'll coom back to ye , never ye fear now .
这 - 库姆 后退 到 是的 , 绝不 是的 害怕 现在 :
那孩子会回到你们身边的，你们现在不必担心。

[wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [jɑːn] [tɪm] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [daʊn] [tiː] - [maɪn] [ɪn][tiː] - [bɪɡ] [ɪkˈspləʊʒn] —
Well I remember when yon Tim of mine was down t ' mine in t ' big explosion —
出色地 我 记住 什么时候 远 蒂姆 的 矿 曾是 向下 t - 矿 在 t - 大的 爆炸 —
[aɪ] [tʊk] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ɑːn] ,
I took on just as ye are takin ' on ,
我 采取 在 只是 作为 是的 是 拿 - 在 ,
我记得我那兄弟蒂姆在矿井大爆炸中被炸飞的时候——我当时就像你们现在一样挺身而出，

[lʌv] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][em ˈiː] [hɑːrt] , [læs] , [aɪ][ˈnevər] [ˈriːəli] [fɪrd] [em ˈiː] ,
love , but down in me heart , lass , I never really feared me ,
爱 , 但 向下 在 我 心 , 小姐 , 我 绝不 真的 害怕 我 ,
爱，但姑娘，在我内心深处，我从未真正害怕过自己。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [em ˈiː] [lʌv] [fɔːr; fər][em ˈiː] [læd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɡreɪt] , [læs] ,
because I knew that me love for me lad was that great , lass ,
因为 我 知道 那 我 爱 为了 我 小伙子 曾是 那 伟大的 , 小姐 ,
因为我知道我对儿子的爱是如此深沉，姑娘。

[ðæt] [aɪˈd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] — [ænd; ənd] [ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [læs] ,
that I'd pull him out of danger — and sure and I did , lass ,
那 ID 拉 他 出去 的 危险 — 和 当然 和 我 做过 , 小姐 ,
我会把他从危险中解救出来——当然，我做到了，姑娘。

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ɑːrm] , [bʌt; bət] [əˈlaɪv] ,
black as a sweep and with a broken arm , but alive ,
黑色的 作为 一个 扫 和 和 一个 破碎的 手臂 , 但 活 ,
全身漆黑，手臂骨折，但还活着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ti:] [ʌv; əv] [ˈrɪmps] [ænd; ənd] [kres] [wiː; wi][hæd; həd] ,
and a champion tea of shrimps and cress we had ,
和 一个 冠军 茶 的 虾 和 豆瓣菜 我们 有 ,
我们还喝了一杯很棒的虾仁水芹茶。

[dʒest][æz; əz] [jɪl] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [jər] [læd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [læs] !
jest as ye'll have with yer lad when he comes back , lass !
笑话 作为 叫喊 有 和 你的 小伙子什么时候 他 来 后退 , 小姐 !
姑娘, 等你儿子回来的时候, 你就可以跟他好好玩玩了!

" [wɪtʃ] [ˈmʌðərli] [ˈkʌmfərt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈhevi] [hɑːrt] ,
" Which motherly comfort served to lighten the heavy heart ,
" 哪个 母性 舒适 服务 到 减轻 这 重 的 心 ,
“母亲的安慰减轻了她沉重的心情。”

[bʌt; bət] [brɔːt] [nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈfædʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstedfæst] [aɪz] .
but brought not the faintest shadow of a smile to the steadfast eyes .
但 带来 不是 这 最微弱 阴影 的 一个 微笑 到 这 坚定不移 眼睛 .
但他坚定的眼神中却没有一丝笑容。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔːtərkres] ,
For even the vision of watercress ,
为了 甚至 这 想象 的 西洋菜 ,
即使是看到西洋菜,

[ˈrɪmps] [ænd; ənd] [ti:] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [æt; ət] [ˈʃepərdz] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
shrimps and tea on the verandah at Shepherds will not force a light to the
虾 和 茶 在 这 阳台 在 牧羊人 将要 不是 力量 一个 光 到 这
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
windows of the soul when they are blinded with anxiety .
视窗 的 这 灵魂 什么时候 他们 是 失明 和 焦虑 .
在牧羊人旅馆的阳台上, 虾和茶并不能照亮被焦虑蒙蔽的心灵之窗。

[soʊ] [ˈmeri] [ˈbɪŋgəm] , [ɪn][hɜːr; hər] [kuːl] [waɪt] [dres] , [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃer] ,
So Mary Bingham , in her cool white dress , lay back in the long chair ,
所以 玛丽 宾厄姆 , 在 她 凉爽的 白色的 裙子 , 躺 后退 在 这 长的 椅子 ,
于是, 身着清爽白色连衣裙的玛丽·宾厄姆斜倚在长椅上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [aɪst] [ˌleməˈneɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˈdaːkənd]]
with a glass of iced lemonade on a table by her side in a room darkened
和 一个 玻璃 的 冰镇 柠檬水 在 一个 桌子 经过 她 边 在 一个 房间 变暗

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈslʌmbər] ,
so as to induce slumber ,
所以 作为 到 诱导 睡眠 ,
房间里光线昏暗, 仿佛是为了催人入睡, 她身边的桌子上放着一杯冰镇柠檬水。

[waɪlst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ] [tʃoʊkt] [kraɪz] [ʌv; əv] " [gʊd] [dɔːg] !
whilst out in the desert with choked cries of " Good dog !
而 出去 在 这 沙漠 和 窒息 哭泣 的 " 好的 狗 !
在沙漠中, 发出哽咽的“好狗!”的叫喊声。

[æt; ət][aɪ ˈti:] !
At it !
在 它 !

开始吧!

[gʊd] [dɔːg] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗!

" [ə; eɪ][mæn][brɪgæn] ['skrætɪŋ] [ðə; ði][sænd][æz; əz][ə; eɪ] ['rætɪŋ] ['terɪə] [dʌz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" **a man began scratching the sand as a ratting terrier does the earth** ,
" 一个 男人 开始 抓挠 这 沙 作为 一个 捕鼠 梗犬 做 这 地球 ,
“一个男人开始像猎鼠犬刨土一样刨沙。”

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['ekskeɪvətɪd][ə; eɪ][hoʊl] [bɪg] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə][kɜ:rl] [hɪm'self] ,
until he had excavated a hole big enough in which to curl himself ,
直到 他 有 挖掘 一个 洞 大的 足够的 在 哪个 到 卷曲 他自己 ,
直到他挖出一个足够大的洞，可以把自己蜷缩在里面为止。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [ʌn'tɪl] ['dezərt] [θɪŋz] [ðæt] [kri:p] [ænd; ənd] [krɔ:l] [droʊv] [hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] ,
where he lay until desert things that creep and crawl drove him out again ,
在哪里 他 躺 直到 沙漠 事物 那 潜行者 和 爬行 驾驶 他 出去 再次 ,
[ˈʃri:k] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .
shrieking for water .
尖叫 为了 水 .
他躺在那里，直到沙漠里爬行的生物再次把他赶了出来，他尖叫着要水喝。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,el'ɑ:rɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [kræft] [ə'baʊt] [dʒɪlz] [dɪ'fensləs] [hed] [æt; ət][ðə; ði]
And the full force of the storm crashed about Jill's defenceless head at the
和 这 满的 力量 的 这 风暴 崩溃了 关于 吉尔的 毫无防备 头 在 这
[mɪd'deɪ] ['aʊər][ˈɔ:lsou][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
midday hour also of the same day ,
正午 小时 还 的 这 相同的 天 ,
当天中午时分，狂风暴雨猛烈地拍打在吉尔毫无防备的头上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪd'deɪ] ['sli:pɪŋ]
when she ought to have been searching the coolness of her midday sleeping
什么时候 她 应该 到 有 到过 搜索 这 凉爽 的 她 正午 睡眠
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
当她本该在午间凉爽的寝室里休息时，

[ænd; ənd] [fər'getfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] ['aʊəz] [ɪn] [sli:p] .
and forgetfulness of the last few hours in sleep .
和 健忘 的 这 最后的 很少 小时 在 睡觉 .
并且会忘记最后几个小时的睡眠内容。

[nɔ:t] [kwɑɪt] [dɪ'fensləs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
Not quite defenceless was she , however , as she sat back in the chair ,
不是 相当 毫无防备 曾是 她 , 然而 , 作为 她 卫星 后退 在 这 椅子 ,
然而，她并非完全毫无防备，她向后靠在椅子上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'bleɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][veɪl] [tɔ:rn][tu:; tə] [ˈredz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her eyes ablaze and her veil torn to shreds at her feet ,
她 眼睛 燃烧 和 她 面纱 撕裂 到 碎屑 在 她 脚 ,
她双目怒火中烧，面纱被撕成碎片散落在脚边。

[ˈrɪpɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪpt] [ɪn]
ripping the moral atmosphere with words which seemed to have been dipped in
撕裂 这 道德 气氛 和 字 哪个 似乎 到 有 到过 浸入 在
[sʌm; səm] [kə'roʊsɪv] ['vɜ:rb(ə)]['flu:ɪd] .
some corrosive verbal fluid .
一些 腐蚀性 口头 体液 .
这些言辞仿佛浸泡在某种腐蚀性的语言液体中，撕裂了道德氛围。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈdeθli] [ˈtaɪəd] ,
She was angry , hurt , and deathly tired ,
她 曾是 生气的 , 伤害 , 和 致命的 疲劳的 ,
她又生气又伤心, 而且疲惫不堪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [best] [tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈment(ə)l] [ˈsʌfəriŋ] [ˈeniweɪ]
and was doing her best to pass some of her mental suffering anyway
和 曾是 正在做 她 最好的 到 经过 一些 的 她 精神的 痛苦 反正
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [lent] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsiːdəɹ] [wɔːl] .
on to the man who leant with folded arms against the cedar wall .
在 到 这 男人 WHO 倾斜 和 折叠 武器 反对 这 雪松 墙 .
她竭尽全力地将自己的一些精神痛苦转移到倚靠在雪松墙上、双臂交叉的男人身上。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] !
The inevitable crisis had come !
这 不可避免的 危机 有 来 !
不可避免的危机还是来了!

[ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈwʊmənɦʊd] [hæd; həd] [ˈklæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːstərn] [aɪˈdiːəz]
The independence of Western womanhood had clashed with the Eastern ideas
这 独立 的 西 女性 有 冲突 和 这 东 想法
[ɑːn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ænd; ənd][sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlər][seks] .
on the privacy and seclusion of the gentler sex .
在 这 隐私 和 隔离 的 这 更温和 性别 .
西方女性的独立自主与东方关于女性隐私和隐居的观念发生了冲突。

[dʒɪl] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
Jill simply could not understand that there was any cause for the terrible
吉尔 简单地 可以 不是 理解 那 那里 曾是 任何 原因 为了 这 糟糕的
[ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bleɪzd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈæɹəb] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɪnəsntli]
jealousy which had suddenly blazed up in the Arab when she had innocently
妒忌 哪个 有 突然 燃烧的 向上 在 这 阿拉伯 什么时候 她 有 天真地
[rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlʌʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][oʊld] [frend] ;
repeated her request to be allowed to see her old friend ;
重复 她 要求 到 是 允许 到 看 她 老的 朋友 ;
吉尔实在无法理解, 当她无辜地再次请求见见她的老朋友时, 那个阿拉伯人为何突然燃起了如此可怕的嫉妒之火;

- [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
Hahmed was as incapable of understanding the request ,
- 曾是 作为 无法 的 理解 这 要求 ,
哈迈德完全无法理解这个要求。

[ˈhævɪŋ] [ˈfeɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [kaɪnd][ʌv; əv]
having failed in his sojourn in the West to fully realise the everyday kind of
拥有 失败的 在 他的 旅居 在 这 西方 到 完全 意识到 这 每天 种类 的
[ˈdʒɑːli] ,
jolly ,
快乐的 ,

由于在西方的旅居生活未能让他充分体验到日常生活中的那种快乐,
[ɡʊd] , [fræŋk] [kɑːməˈrɑːdəɹi] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪɡˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mæn]
good , frank camaraderie which can exist between certain types of English man
好的 , 坦率 友谊 哪个 能 存在 之间 肯定 类型 的 英语 男人
[ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
and woman .
和 女士 .
某些类型的英国男女之间可能存在良好、坦诚的友谊。

[hæf] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [hæf] [ə; eɪ][ˈdʒestʃəɹ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Half a word of tenderness , half a gesture of love ,
一半 一个 单词 的 压痛 , 一半 一个 手势 的 爱 ,
半句温柔的话语, 半个爱的举动,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɒbɪŋ] [ɔːr] [ˈlæfɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and she would have been sobbing or laughing happily in his arms ,
和 她 会 有 到过 啜泣 或者 笑 快乐地 在 他的 武器 ,
她当时会在他怀里哭泣或开怀大笑,

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [ˈpreri] [ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈiːstərn] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ]
but like a prairie fire before the wind , the terrible Eastern rage was blazing
但 喜欢 一个 草原 火 前 这 风 , 这 糟糕的 东 愤怒 曾是 炽烈
[θruː] [ðə; ði][mæn] ,
through the man ,
通过 这 男人 ,
但就像草原上的大火在风中燃烧一样, 可怕的东方怒火在他体内熊熊燃烧。

[tuː] [fɪrs] , [tuː] [təˈrɪfɪk] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
too fierce , too terrific to allow him to analyse the situation ,
也 凶猛的 , 也 了不起 到 允许 他 到 分析 这 情况 ,
太过凶猛, 太过可怕, 让他无法分析形势。

[ɔːr] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌpbɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːr] - [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə]
or remember that the upbringing of his girl - wife had been totally different to
或者 记住 那 这 教养 的 他的 女孩 - 妻子 有 到过 完全 不同的 到
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
that of the women of his country .
那 的 这 女性 的 他的 国家 .
或者想想他妻子的成长环境与他本国女性的成长环境截然不同。

[dʒɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ˈfɔːrwəd] , [klɔːspɪŋ] [wʌn][slɪm][ˈæŋk(ə)l] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [niː] [ɪn][ə; eɪ][slɪm][hænd] ,
Jill suddenly sat forward , clasping one slim ankle across her knee in a slim hand ,
吉尔 突然 卫星 向前 , 紧握 一 苗条的 踝 穿过 她 膝盖 在 一个 苗条的 手 ,
吉尔突然向前倾身, 用纤细的手勾住一只纤细的脚踝, 搭在膝盖上。

[ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʊd] [raʊz] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrenzi] ,
a position she knew perfectly well would rouse Hahmed to a frenzy ,
一个 位置 她 知道 完美 出色地 会 唤醒 - 到 一个 狂热 ,
她非常清楚, 自己的立场会让哈迈德勃然大怒。

[ænd; ænd] [spʊk] [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [ˈmɑːkɪŋli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪspɪŋ] [ˈærəbɪk]
and spoke slowly and mockingly in English instead of the pretty lisping Arabic
和 辐 缓慢地 和 嘲讽地 在 英语 反而 的 这 漂亮的 口齿不清 阿拉伯
[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtrænst] [hɪm; ɪm] .
which always entranced him .
哪个 总是 着迷 他 .
他用英语缓慢而嘲讽地说话, 而不是用他一直着迷的那种优美而略带口齿不清的阿拉伯语。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˈlektʃər] , [ænd; ænd] [rɪˈmɑːnstreit] , [ænd; ænd] [ædˈmɑːnɪʃ] , [wɪtʃ] [ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]
" You may lecture , and remonstrate , and admonish , which all comes to the
" 你 可能 演讲 , 和 抗议 , 和 谏 , 哪个 全部 来 到 这
[seɪm] [θɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [naɪt] [fɔːlz] ,
same thing , until night falls ,
相同的 事物 , 直到 夜晚 瀑布 ,
“你可以讲课、劝诫、训斥, 但这一切最终都殊途同归, 直到夜幕降临。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [emˈiː] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] .
but you will never make me see eye to eye with you in this .
但 你 将要 绝不 制作 我 看 眼睛 到 眼睛 和 你 在 这 .
但你永远也无法让我在这件事上与你达成共识。

[ɪf] [juː jʊ] [lɑ:k] [em 'iː][ɪn] , [ɔːr] [pleɪs] [gɑːrdz] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
If you lock me in , or place guards about me ,
 如果 你 锁 我 在 , 或者 地方 守卫 关于 我 ,
 如果你把我锁起来, 或者在我周围部署守卫,

[aɪ] [wɪl] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ʌnd][geɪn][maɪ] ['friːdəm] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [nek] .
I will jump from the roof and gain my freedom by breaking my neck .
 我 将要 跳 从 这 屋顶 和 获得 我的 自由 经过 打破 我的 脖子 .
 我将从屋顶跳下, 摔断脖子, 以此获得自由。

" - [hæd; həd] [lent] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [hæd; həd] ['veri]
" Hahmed had leant forward , and gripping her by the shoulders had very
 " - 有 倾斜 向前 , 和 扣人心弦 她 经过 这 肩膀 有 非常
 ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][nɑ:t]['ʊvər]['dʒentli] ,
suddenly , and not over gently ,
 突然 , 和 不是 超过 轻轻地 ,
 “哈米德向前倾身，一把抓住她的肩膀，动作非常突然，而且并不温柔，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['despəɾətli] [traɪd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜːr'self] .
as she desperately tried to liberate herself .
 作为 她 绝望地 尝试 到 解放 她自己 .

她拼命想要挣脱束缚。

[let][em 'i:][goʊ] !
let me go !
 让 我 去 !

放开我！

[juː, jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][hɜ:rt][em 'i:] — [juː, jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [bru:z] [em 'i:] .
You must not hurt me — you must not bruise me .
 你 必须 不是 伤害 我 — 你 必须 不是 挫伤 我 .
 你不能伤害我——你不能让我受伤。

[oʊ] ! [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] !
Oh ! you don't understand !
哦 ! 你 不 理解 !

哦！你不明白！

" [fiː; ji] ['strʌɡld] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [ʌnə'veɪlɪŋli] , [ri'zɔːtɪŋ] [æt; ət][ləst][tuː; tə] ['kruːəlti][tuː; tə][geɪn]
" She struggled furiously and unavailingly , resorting at last to cruelty to gain
" 她 挣扎 愤怒地 和 徒劳无功 , 复原 在 最后的 到 残酷 到 获得
[hɜːr; həɹ][end] .
her end .
她 结尾 .

“她拼命挣扎，却徒劳无功，最终诉诸残忍手段才达到目的。”

" [let] [em 'iː][goʊ] , - !
" Let me go , Hahmed !
" 让 我 去 , - !

“放开我，哈迈德！ ”

[teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ə'veɪ] — [aɪ] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][em 'iː] !
Take your hands away — I — I hate to feel them upon me !
拿 你的 双手 离开 — 我 — 我 恨 到 感觉 他们 之上 我 !

把你的手拿开——我——我讨厌它们碰我！

" [hiː; hi][let][hɜːr; həɹ][goʊ] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['evər][soʊ] ['slɑɪtli] ,
" He let her go , pushing her away from him ever so slightly ,
" 他 让 她 去 , 推动 她 离开 从 他 曾经 所以 轻微地 ,

他放开了她，轻轻地把她推开了。

[soʊ] [ðæt] [fiː; ji] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] , ['krækɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʔæŋk(ə)l] - [boʊn] , [ðæt] ['tendə]
so that she stumbled against the chair , cracking her ankle - bone , that tenderest
所以 那 她 踉跄 反对 这 椅子 , 裂纹 她 踝 - 骨 , 那 最嫩的
[bɪt][ʌv; əv][ʔænə'tɑːmɪk(ə)l] ['skæfəldɪŋ] ,
bit of anatomical scaffolding ,
少量 的 解剖学 脚手架 ,

于是她踉跄着撞到椅子上，摔断了脚踝骨——那是人体最脆弱的部位。

[ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ɔːrnə'ment(ə)l] [wʊd] .
against a projecting piece of ornamental wood .
反对 一个 投影 片 的 装饰 木头 .

靠在一块突出的装饰木块上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
It was a case of injury added to insult ,
它 曾是 一个 案件 的 受伤 额外 到 侮辱 ,

这是雪上加霜的伤害。

[ænd; ənd][fiː; ji] [kraʊtʃt] [bæk] ['fjʊriəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['fɪzɪk(ə)l] [hɜːrt][æz; əz][fiː; ji] [tɔːr] [ðə; ði] ['sɪlkən]
and she crouched back furious in her physical hurt as she tore the silken
和 她 蹲着 后退 狂怒 在 她 身体的 伤害 作为 她 撕裂 这 丝
['kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
covering from her arms ,
覆盖 从 她 武器 ,

她因身体上的疼痛而愤怒地蜷缩着身子，一把扯下盖在手臂上的丝绸被子。

[wer] [ɔː'redɪ] [ʃoʊd] [feɪnt] ['bruːzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tæ'tuː] [mɑːrk] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self][soʊ] [blæk]
where already showed faint bruises above the little tattoo mark showing itself so black
在哪里 已经 显示 头晕的 瘀伤 多于 这 小的 纹身 标记 显示 本身 所以 黑色的
[ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [skɪn] ,
against the white skin ,
反对 这 白色的 皮肤 ,

在纹身上方，原本已经出现淡淡的淤青，纹身图案在白皙的皮肤上显得格外醒目。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ji][pʊt][hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋgəɹ] .

and upon which she put her finger .
和 之上 哪个 她 放 她 手指 .

她把手指放在了上面。

" [oʊ] ! [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [wen] [ju:; jʊ] [tæ'tu:d] [ðæt] , [dʒæk] — — !

" Oh ! who would have thought when you tattooed that , Jack — — !
" 哦 ! WHO 会 有 想法 什么时候 你 纹身 那 , 杰克 — — !

“哦！谁能想到你纹那个图案的时候会变成现在这样，杰克——！ ”

" [bʌt; bət][ʃi:; ji] [stʊd] [hɜ:r; həɹ] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [ˈrʌŋd] [hɜ:r; həɹ][ˈneɪkɪd] [ˈʃəʊldəz] [ˈɪrɪteɪŋli]

" But she stood her ground and shrugged her naked shoulders irritatingly

" 但 她 站立 她 地面 和 耸了耸肩 她 裸 肩膀 令人恼火地

[wen] - [krɔ:st] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlt]

when Hahmed crossed the dividing space in a bound with his hand upon the hilt

什么时候 - 交叉 这 分割 空间 在 一个 边界 和 他的 手 之上 这 剑柄

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdægəɹ] .

of his dagger .

的 他的 匕首 .

“但当哈米德一跃而过，手握匕首柄，跃过隔开的空间时，她却不为所动，恼怒地耸了耸裸露的肩膀。

" [baɪ] — [ɛs,ɛm'aɪ] — [lɑ:] !

" Bi — smi — llah !

" 双 — 微笑 — 真主 !

“Bi—smi—llah！

[wʌt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] ?

what sayest thou ?

什么 萨耶斯特 你 ？

你有什么话说？

[ðɪs] [mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:nəs] [ʌv; əv][ðəɪ][ɑ:rm] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] ,

This mark upon the fairness of thy arm which I have thought a blemish ,

这 标记 之上 这 公平 的 你的 手臂 哪个 我 有 想法 一个 缺陷 ,

你手臂上这道我一直视为瑕疵的印记，

[ænd; ʌnd] [ðɜrfɔ:r] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈkwɛstʃənd] [ði:] [ðɜr'a:n] — [ˈseɪɪst] [ðəʊ] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] - ,

and therefore have not questioned thee thereon — sayest thou it is a dakkh ,

和 所以 有 不是 被质问 你 其上 — 萨耶斯特 你 它 是 一个 - ,

因此我没有就此质问你——你说它是达克？

[wʌt] [ðəʊ] [kəlɪst] [ə; eɪ] [tæ'tu:] [mɑ:rk] ?

what thou callest a tattoo mark ?

什么 你 卡莱斯特 一个 纹身 标记 ？

你把什么叫做纹身标记？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [soʊ] [wʌt] [hæz; həz][aɪ'ti:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:z] [neɪm] [ɪz] [ʌn'si:sɪŋli]

And if so what has it to do with the man whose name is unceasingly

和 如果 所以 什么 有 它 到 做 和 这 男人 谁 姓名 是 不停地

[ə'pɑ:n][ðəɪ] [lɪps] ?

upon thy lips ?

之上 你的 嘴唇 ？

如果真是这样，那又与你口中不断念叨的那个人有什么关系呢？

" [dʒɪl] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃu:][ʌv; əv][dɪs'deɪn] .

" Jill stood like a statue of disdain .

" 吉尔 站立 喜欢 一个 雕像 的 蔑视 .

吉尔像一尊蔑视的雕像一样站在那里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætəɹ] [naʊ] , - ？

" What is the matter now , Hahmed ?

" 什么 是 这 事情 现在 , - ？

“哈迈德，现在又出什么事了？ ”

[pli:z] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəl] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] !
Please understand that I will not tolerate such continual fault - finding any longer !
请 理解 那 我 将要 不是 容忍 这样的 持续的 过错 - 寻找 任何 更长 !

请理解，我再也无法容忍这种无休止的挑剔！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [tæ'tu:] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] — [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv]
That is a tattoo mark of a pail of water — you may not know that we have
那 是 一个 纹身 标记 的 一个 桶 的 水 — 你 可能 不是 知道 那 我们 有
[ə; eɪ] [raɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪnz] [laɪk] [ðɪs] :
a rhyme in England which begins like this :
一个 韵 在 英格兰 哪个 开始 喜欢 这 :

那是一个水桶的纹身图案——你可能不知道，英国有一首关于它的童谣是这样开头的：

" [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl]
" Jack and Jill went up a hill
" 杰克 和 吉尔 去 向上 一个 爬坡道

杰克和吉尔爬上了一座山

[tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] !
To fetch a pail of water !
到 拿来 一个 桶 的 水 !

去打一桶水！

" [oʊ] ! [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeɪnʒənt] [ˈi: dʒɪpt] ,
" Oh ! shades of ancient Egypt ,
" 哦 ! 色调 的 古老的 埃及 ,

“哦！仿佛回到了古埃及！”

[dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ɔ:r] [si:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [pəˈθetɪkli] [əb'sɜ:rd] [æz; əz] [dʒɪl] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ˈsɔ:ləmlɪ]
did you ever hear or see anything so pathetically absurd as Jill as she solemnly
做过 你 曾经 听到 或者 看 任何事物 所以 可悲地 荒诞 作为 吉尔 作为 她 庄严地
[rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdɔ:gərəl] .
repeated the old doggerel .
重复 这 老的 打油诗 .

你有没有听过或见过像吉尔那样可悲又荒谬的事，她一本正经地重复着那首古老的打油诗。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] — [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] — [dɪd]
" That makes no difference — a pail of water or the outline of a flower — did
" 那 制作 不 不同之处 — 一个 桶 的 水 或者 这 大纲 的 一个 花 — 做过
[ðɪs] [mæn] — [ðɪs] — [ðɪs] [dʒæk] [meɪk] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ə'pɑ:n] [ði:] ?
this man — this — this Jack make the mark upon thee ?
这 男人 — 这 — 这 杰克 制作 这 标记 之上 你 ?

“那都无关紧要——一桶水或一朵花的轮廓——这个人——这个——这个杰克在你身上留下了印记吗？”

" [dʒɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ɪn]
" Jill hesitated for a second and then answered with a glint in
" 吉尔 犹豫了一下 为了 一个 第二 和 然后 回答 和 一个 闪烁 在
[hɜ:r; hər] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

吉尔犹豫了一下，然后眼中闪过一丝光芒，回答道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！”

[hi:; hi][dɪd] — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ['meri] [tu:] — [pʊt][ðə; ði] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] —
he did — and he did Mary too — put the dinkiest little heart on her arm —
他 做过 — 和 他 做过 玛丽 也 — 放 这 最小的 小的 心 在 她 手臂 —
[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʌndər] [ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] — — — ！ "
we were under the cherry tree in the vegetable — — — ！ "
我们 是 在下面 这 樱桃 树 在 这 蔬菜 — — — ！ "
他做到了——他也为玛丽做了——在她胳膊上别了一颗小小的爱心——我们当时在菜园里的樱桃树下——！

" [gʊʊ] ！ " ['sʌd(ə)nli] ['θʌndəd] [ðə; ði]['ærəb] .
" **Go ！** " **suddenly thundered the Arab .**
" 去 ！ " 突然 雷鸣 这 阿拉伯 .
“走！”阿拉伯人突然厉声说道。

[ænd; ənd][dʒɪl] , ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['reɪmənt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk]
And Jill , gathering her raiment about her for departure , turned to look
和 吉尔 , 采集 她 服饰 关于 她 为了 离开 , 转向 到 看
[streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænz] [aɪz] ,
straight into the man's eyes ,
直的 进入 这 男人的 眼睛 ,
吉尔一边收拾行装准备离开，一边转身直视着那个男人的眼睛。

[waɪlst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
whilst her heart , in spite of the little scornful smile which twisted the corner of
而 她 心 , 在 尽管如此 的 这 小的 轻蔑的 微笑 哪个 扭曲 这 角落 的
[hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,
尽管嘴角勾起一丝轻蔑的微笑，但她的内心却依然

[lept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [ə; eɪ]['hʌndrəd'fəʊld] ['lʌndər] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]
leapt with the love which had blossomed a hundredfold under the torrent of
跳跃 和 这 爱 哪个 有 盛开 一个 百倍 在下面 这 激流 的
[ˈdʒeləsi] , [ræθ] ,
jealousy , wrath ,
妒忌 , 愤怒 ,
在嫉妒和愤怒的洪流中，爱情百倍地绽放，并因此而欢欣雀跃。

[ænd; ənd] ['mæstəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊər] .
and mastery which he had poured forth upon her during the last hour .
和 精通 哪个 他 有 倾倒 前进 之上 她 期间 这 最后的 小时 .
以及他在最后时刻倾注在她身上的那种掌控力。
" [bɪ'hoʊld] ！ [ɑ:rt] [ðəʊ] [wi:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['swi:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,
" **Behold ！ art thou weak , " she said sweetly in his own tongue ,**
" 看哪 ！ 艺术 你 虚弱的 , " 她 说 甜蜜地 在 他的 自己的 舌头 ,
“瞧！你真软弱,”她用他自己的语言温柔地说。

" ['hævɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [kɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fendz] [ði:] . -
" **having not the strength to kill that which offends thee . '**
" 拥有 不是 这 力量 到 杀 那 哪个 冒犯 你 . -
“没有力量杀死冒犯你的人。”

[ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [ɔ:r] ['eni] ['lðər] [mæn] , - " [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] , [kwʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
Thou shalt not know this man , or any other man , ' " she mocked , quoting his words ,
你 应 不是 知道 这 男人 , 或者 任何 其他 男人 , - " 她 嘲笑 , 引用 他的 字 ,
“你不可认识这个人，也不可认识任何其他人,”她嘲讽道，引用了他的话。
" [ænd; ənd] [jet] [kænst] [ðəʊ] [nɑ:t] [breɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðər] [wɪl] ！
" **and yet canst thou not break me to thy will ！**
" 和 然而 罐 你 不是 休息 我 到 你的 将要 ！
“然而，你却无法让我屈服于你的意志！ ”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn][ðəɪ] [ˈwiːknəs] !
Of a truth , I have no further use for thee in thy weakness !
的一个真相 , 我有不更远使用为了你在你的弱点 !

说实话, 你的软弱对我而言已毫无用处!

" [bʌt; bət] - [kən'troʊl][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈslartli] [krækt] ,
" But **Hahmed's control** **had only been slightly cracked** ,
" 但 - 控制 有 仅有的 到过 轻微地 裂纹 ,
但哈迈德的控制力仅仅出现了一丝裂缝。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪt] [dɪˈvaɪdɪd][dʒɪlz] [ˈkwɔːrtərz][frʌm; frəm][ðə; ði]
so that he merely pointed to the curtain which divided Jill's quarters from the
所以 那 他 仅仅 尖 到 这 窗帘 哪个 分割 吉尔的 四分之一 从 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
rest of the house .
休息 的 这 房子 .

所以他只是指了指将吉尔的房间与房子其他部分隔开的帘子。

" [goʊ] !
" **Go** !
" 去 !

“去!

" [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , " [goʊ][tuː; tə][ðəɪ] [əˈpɑːrtmənt] ,
" **he said simply** , " **go to thy apartment** ,
" 他 说 简单地 , " 去 到 你的 公寓 ,

他简单地说: “回你的公寓去。”

[wer'ɪn] [ðəʊ] [ʃælt] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [siːst] [ɡʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [əˈbiːdiəns] [ænd; ænd]
wherein thou shalt stay until thou seest good to come to me in obedience and
其中 你 应 停留 直到 你 西斯特 好的 到 来 到 我 在 服从 和
[ʌv] .
love .
爱 .

你要留在那里, 直到你因顺服和爱而看到美善临到我。

[ðəʊ] [ʃælt] [nɔːt][goʊ] [fɔːrθ] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] ; [ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl][ðəɪ] [frɛndz] [ˈvɪzɪt] [ðiː] ,
Thou shalt not go forth except to the gardens ; neither shall thy friends visit thee ,
你 应 不是 去 前进 除了 到 这 花园 ; 两者都不 将 你的 朋友们 访问 你 ,

你不可外出, 除非前往花园; 你的朋友也不可来看望你。

[ˈniːðər] [ʃælt] [ðəʊ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ; [ænd; ænd] [ðəʊ] [ʃælt] [əˈbeɪ][em 'iː] — [ˈmeni] , [aɪ] ,
neither shalt thou climb to the roof ; and thou shalt obey me — many , aye ,
两者都不 应 你 爬 到 这 屋顶 ; 和 你 应 服从 我 — 许多 , 是的 ,

你也不可爬上屋顶; 你必须服从我——许多人, 是的,

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [ded] [fɔːr; fər][fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðəɪ] [dɪsəˈbiːdiəns] — [bʌt; bət] [ðəʊ]
many a woman were dead for far less than this thy disobedience — but thou
许多 一个 女士 是 死的 为了 远的 较少的 比 这 你的 不服从 — 但 你
— [ðəʊ] [ɑːrt] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] ,
— **thou art too beautiful to kill** ,
— 你 艺术 也 美丽的 到 杀 ,

许多女人因为远比你这轻微的违抗而丧命——但是你——你太美了, 不忍心杀你。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ʌv] — [goʊ] !
except with love — go !
除了 和 爱 — 去 !

除了爱——走吧!

" [ænd; ænd][dʒɪl] [went] , [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hed] [held] [haɪ] , [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌv] ,
" **And Jill went , with beautiful head held high , heart throbbing from love** ,
" 和 吉尔 去 , 和 美丽的 头 握住 高的 , 心 悸动 从 爱 ,

“吉尔昂首挺胸地走了, 心中充满了爱意。”

[ænd; ʌnd] [blʌd] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɪ] [frʌm; frəm] [ˈdaʊnraɪt] [reɪdʒ] .
and blood pounding in her ears from downright rage .
和 血 猛击 在 她 耳朵 从 彻头彻尾 愤怒 .
她怒火中烧，耳边血流不止。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] !
" **I will not obey you** !
" 我 将要 不是 服从 你 !
我不会服从你!

[aɪ][æɪ; ʃəl][duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] !
I shall do exactly as I wish !
我 将 做 确切地 作为 我 希望 !
我将完全按照自己的意愿行事!

" [ʃiː; ʃi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
" **she proclaimed , with the curtain in her hand** .
" 她 宣布 , 和 这 窗帘 在 她 手 .
她手里拿着窗帘，大声说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fækt] [ðæt] [lʌv] [held] [hɜːr; həɹ][fæst] .
In which she was mistaken , for the simple fact that love held her fast .
在 哪个 她 曾是 错误 , 为了 这 简单的事实 那 爱 握住 她 快速地 .
她错了，原因很简单，是爱情让她紧紧地抓住了自己。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈærəb] ,
And the curtain swinging to hide her from the Arab ,
和 这 窗帘 摇摆 到 隐藏 她 从 这 阿拉伯 ,
窗帘摇曳，将她遮挡在阿拉伯人面前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
as she stood for one moment holding out her arms toward him ;
作为 她 站立 为了 一 片刻 保持 出去 她 武器 朝向 他 ;
她站在那里，向他伸出双臂；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ][tɔːrn] , [ˈsentɪd] [veɪl]
and for the same reason she did not see him pick up her torn , scented veil
和 为了 这 相同的 原因 她 做过 不是 看 他 挑选 向上 她 撕裂 , 香味 面纱
,
,
,
也正因如此，她没有看到他捡起她那撕破的、带有香气的面纱。

[tuː; tə] [θɹʌst] [aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈsɪlkən] [vest] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrli] [pərˈtɜːrbd] [hɑːrt] .
to thrust it between his inner silken vest and his sorely perturbed heart .
到 推力 它 之间 他的 内 丝 背心 和 他的 非常 忐忑 心 .
把它塞进他柔软的丝绸内衬和他那颗剧烈不安的心脏之间。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三
第四十三章

[naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈblesɪd; blest] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] ,
Night with her blessed wind had come at last ,
夜晚 和 她 蒙福 风 有 来 在 最后的 ,
夜幕终于带着和煦的微风降临了。

[wɪtʃ] [miːnz] [ˈkuːlnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
which means coolness for a space beneath the stars ,
哪个 方法 凉爽 为了 一个 空间 下面 这 明星 ,
这意味着在星空下的空间里会感到凉爽。

[ænd; ənd] [ə'blɪvən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [sli:p] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʌn'trʌblɪd] [hɑːrt]
and oblivion for a while in sleep for those who have untroubled heart
和 遗忘 为了 一个 尽管 在 睡觉 为了 那些 WHO 有 平静无波 心
[ænd; ənd] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] .
and good digestion .
和 好的 消化 .

对于心脏健康、消化功能良好的人来说，睡眠可以带来短暂的忘我体验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [blæk] [pætʃ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['sɪlvəri] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] ,
There was just one black patch in all that silvery stretch of sand ,
那里 曾是 只是 一 黑色的 修补 在 全部 那 银色 拉紧 的 沙 ,
在那片银色的沙滩上，只有一小块黑色的区域。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ðæt] [keɪm] ['niːðər] [frʌm; frəm] [rɑːk] [ɔːr] [triː] [ɔːr] [klaʊd]
upon which the moon shone , a patch that came neither from rock or tree or cloud
之上 哪个 这 月亮 闪耀 , 一个 修补 那 来了 两者都不 从 岩石 或者 树 或者 云
,
,
,
月光照耀之处，是一片既非岩石、树木也非云朵形成的斑块。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [muːvd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn][ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈdʒɜːks] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [reɪzɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [kə'læpst]
and which moved occasionally in fitful jerks , until it raised itself and collapsed
和 哪个 已搬 偶尔 在 断断续续 混蛋 , 直到 它 提高 本身 和 倒塌
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
它偶尔会断断续续地抽搐几下，直到再次抬起头来又倒下为止。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['streɪndʒər] [ʃeɪp] [æz; əz][frʌm; frəm] [ʌndər'niːθ] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ]
and spread itself in a still stranger shape as from underneath garments which
和 传播 本身 在 一个 仍然 陌生人 形状 作为 从 下 服装 哪个
[hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] [fiːt] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːrt] ,
had the form of arms and legs and disjointed feet which fell apart ,
有 这 形式 的 武器 和 腿 和 脱节的 脚 哪个 跌倒 除 ,
然后，它以一种更加奇怪的形状蔓延开来，仿佛是从衣服下面钻出来似的，衣服的形状像胳膊、腿和脱臼的脚，这些脚都散架了。

[ðer; ðər] [krɔːld] [ə; eɪ][mæn] .
there crawled a man .
那里 爬行 一个 男人 .
那里爬着一个人。

[ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [krækt] [ɪn] [greɪt] [siːmz] [frʌm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [tʃɪn] ,
A man , though the face was cracked in great seams from brow to chin ,
一个 男人 , 尽管 这 脸 曾是 裂纹 在 伟大的 接缝 从 眉头 到 下巴 ,
一个男人，虽然他的脸从眉毛到下巴布满了巨大的裂痕，

[waɪlst] [ðə; ði] [blæk] [tʌŋ] [prəʊ'truːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [splɪt] [maʊθ] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
whilst the black tongue protruded from the split mouth drawn back from the
而 这 黑色的 舌头 突出 从 这 分裂 嘴 绘制 后退 从 这
['iːv(ə)n] [tiːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['bloʊtɪd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnz]
even teeth until the great bloated face seemed to laugh in derision at the moon's
甚至 牙齿 直到 这 伟大的 腹胀 脸 似乎 到 笑 在 嘲笑 在 这 月亮的
['sɔːftnəs] .
softness .
柔软 .
黑色的舌头从裂开的嘴里伸出来，从整齐的牙齿间缩回，直到那张巨大的肿胀的脸似乎在嘲笑月亮的柔和。

[ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ˈkʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sɔ:z] [ˈkʊtɪd] [wɪð; wɪθ][sænd] , [reɪzd] [ɪtˈself] [tu:; tə][ðə; ði]
The body , covered in a mass of sores coated with sand , raised itself to the
这 身体 , 涵盖 在 一个 大量的 的 疮 涂层 和 沙 , 提高 本身 到 这
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

那具浑身布满沙砾的疮痍的尸体，勉强撑起了双膝。

[waɪlst] [ðə; ði][hændz] [traɪd] [ˈpeɪnfəli] [tu:; tə] [sku:p] [ʌp][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈmu:nbi:mz] [ænd; ənd] [reɪz]
whilst the hands tried painfully to scoop up the silver moonbeams and raise
而 这 双手 尝试 痛苦地 到 舀 向上 这 银 月光 和 增加
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] .
them to the mouth .
他们 到 这 嘴 .

双手费力地捧起银色的月光，举到嘴边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈdeθli] [pleɪn] , [wɪt] [ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] [noʊz] [ɪz] [əˈkʌstəmd]
There was no sound in all that deathly plain , which Allah knows is accustomed
那里 曾是 不 声音 在 全部 那 致命的 清楚的 , 哪个 真主 知道 是 习惯
[tu:; tə] [sʌt] [si:nz] ,
to such scenes ,
到 这样的 场景 ,

在这片死寂般的平原上，一片寂静，真主知道这里早已习惯了这样的景象。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈbɑ:di][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈfɔ:rwəd] [wʌns] [mɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
and when the body had fallen forward once more upon the sand ,
和 什么时候 这 身体 有 倒下 向前 一次 更多的 之上 这 沙 ,
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [grɪt] , [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmu:vmənt] ,
so that the open mouth was filled with grit , neither was there movement ,
所以 那 这 打开 嘴 曾是 已填 和 砂砾 , 两者都不 曾是 那里 移动 ,
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [grɪt] , [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmu:vmənt] ,
so that the open mouth was filled with grit , neither was there movement ,
所以 那 这 打开 嘴 曾是 已填 和 砂砾 , 两者都不 曾是 那里 移动 ,

当尸体再次向前倒在沙滩上时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [grɪt] , [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmu:vmənt] ,
so that the open mouth was filled with grit , neither was there movement ,
所以 那 这 打开 嘴 曾是 已填 和 砂砾 , 两者都不 曾是 那里 移动 ,
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [grɪt] , [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmu:vmənt] ,
so that the open mouth was filled with grit , neither was there movement ,
所以 那 这 打开 嘴 曾是 已填 和 砂砾 , 两者都不 曾是 那里 移动 ,
[ʌnˈtɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈʃeɪp] , [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl]
until upon the pale light of dawn a silent shape , and yet another , and still
直到 之上 这 苍白 光 的 黎明 一个 沉默的 形状 , 和 然而 其他 , 和 仍然
[əˈnʌðər] [wʌn] ,
another one ,
其他 一 ,
[ʌnˈtɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈʃeɪp] , [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl]
until upon the pale light of dawn a silent shape , and yet another , and still
直到 之上 这 苍白 光 的 黎明 一个 沉默的 形状 , 和 然而 其他 , 和 仍然
[əˈnʌðər] [wʌn] ,
another one ,
其他 一 ,

直到黎明微光中出现一个无声的身影，接着又出现一个，再一个，

[seɪld] [səˈri:nli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,
sailed serenely across the sky ,
航行 平静地 穿过 这 天空 ,
[seɪld] [səˈri:nli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,
sailed serenely across the sky ,
航行 平静地 穿过 这 天空 ,

平静地翱翔在天空中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪŋ] [wɪŋz] [ˈsetld] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hi:p] ;
and with a faint rustle of folding wings settled down around the heap ;
和 和 一个 头晕的 沙沙 的 折叠式的 翅膀 定居 向下 大约 这 堆 ;
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪŋ] [wɪŋz] [ˈsetld] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hi:p] ;
and with a faint rustle of folding wings settled down around the heap ;
和 和 一个 头晕的 沙沙 的 折叠式的 翅膀 定居 向下 大约 这 堆 ;

伴随着翅膀折叠的轻微沙沙声，它们在堆周围安顿下来；

[tu:; tə] [sɔ:r] [ˈnɔɪzləsli] [ˈskaɪwəd] [wen] [aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtwɪtʃt] [kənˈvʌlsɪvli] ;
to soar noiselessly skyward when it suddenly twitched convulsively ;
到 翱翔 无声 向天空 什么时候 它 突然 抽搐 痉挛地 ;
[tu:; tə] [sɔ:r] [ˈnɔɪzləsli] [ˈskaɪwəd] [wen] [aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtwɪtʃt] [kənˈvʌlsɪvli] ;
to soar noiselessly skyward when it suddenly twitched convulsively ;
到 翱翔 无声 向天空 什么时候 它 突然 抽搐 痉挛地 ;

它原本静静地冲向天空，突然剧烈抽搐了一下；

[tu:; tə] [ˈset(ə)l] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈrʌslɪŋ] [wen] [ɔ:l] [wʌns] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] .
to settle again with faint rustling when all once more was still .
到 定居 再次 和 头晕的 沙沙声 什么时候全部 一次 更多的 曾是 仍然 .
[tu:; tə] [ˈset(ə)l] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈrʌslɪŋ] [wen] [ɔ:l] [wʌns] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] .
to settle again with faint rustling when all once more was still .
到 定居 再次 和 头晕的 沙沙声 什么时候全部 一次 更多的 曾是 仍然 .

一切再次归于平静，只剩下轻微的沙沙声。

" [ˈverɪli] , [oʊ] ! [ˈbrʌðər] ,
" **Verily** , **O ! brother** ,
" 确实 , 哦 ! 兄弟 ,

“我的兄弟啊，真的，

[aɪ][ˌeɪˈem][led] [tɔːrdz] [ðæt][spɑːt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [deθ] [hæv; həv] [kʌm] [təˈgeðər] .
I am led towards that spot upon which the birds of death have come together .
我 是 引领 向 那 点 之上 哪个 这 鸟类 的 死亡 有 来 一起 .
我被引向了死神之鸟聚集的地方。

" [soʊ] [sed] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpjən] [huː] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtənər][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkærəvæn] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈliːʒərli]
" **So said the Egyptian who was partner in the small caravan proceeding leisurely**
" 所以 说 这 埃及人 WHO 曾是 伙伴 在 这 小的 大篷车 进行中 悠闲
[tɔːrdz] [ˈkaɪəroʊ] ,
towards Cairo ,
向 开罗 ,

“于是，那位与你同乘一支悠闲地前往开罗的小商队的埃及人说道。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [fɜːrst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈevər] [ˈlaɪtnɪŋ] [skaɪ] ,
as he shaded his eyes and pointed first up to the ever lightening sky ,
作为 他 阴影 他的 眼睛 和 尖 第一的 向上 到 这 曾经 闪电 天空 ,
他一边用手遮住眼睛，一边指着上方不断变亮的天空。

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] [ˈfloʊtɪd] [smɔːl] [blæk] [ˈdɔːts] ,
across which from all parts floated small black dots ,
穿过 哪个 从 全部 部分 漂浮 小的 黑色的 点 ,
其上漂浮着来自各个部分的黑色小点，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] ,
and then to a distant place upon the sand ,
和 然后 到 一个 遥远 地方 之上 这 沙 ,
然后前往遥远的沙滩上，

[wer] [ðə; ði] [blæk] [spɑːts] [siːmd] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][blɔːt][ʌv; əv] [ˈfeɪd] .
where the black spots seemed to mingle until they formed a blot of shade .
在哪里 这 黑色的 地点 似乎 到 交融 直到 他们 形成 一个 印迹 的 阴影 .
黑点似乎混杂在一起，直到形成一片阴影。

" [neɪ] !
" **Nay !**
" 不 !

“不！ ”

[reɪz] [nɑːt][ðəɪ] [vɔɪs] [ɪn] [dɪˈsent] , [oʊ] !
Raise not thy voice in dissent , O !
增加 不是 你的 嗓音 在 异议 , 哦 !

不要发出反对的声音，哦！

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [fɔːr; fər][bɪˈhoʊld][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ˈfeɪlɛθ] [juːˈes][nɑːt]
my brother , for behold we have made good time , and water faileth us not
我的 兄弟 , 为了 看哪 我们 有 制成 好的 时间 , 和 水 失败 我们 不是
.
:
.

我的兄弟，看哪，我们赶上了好时机，水也不缺。

" [ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] ,
" **And well was it that they turned aside** ,
" 和 出色地 曾是 它 那 他们 转向 旁边 ,
他们转身离开真是明智之举。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [bi:k] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
and shouted as they approached so that only one beak had time to tear
和 喊叫 作为 他们 接近 所以 那 仅有的 一 喙 有 时间 到 撕
[ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['ʃoʊldər] ,
a strip of flesh from beneath the naked shoulder ,
一个 条 的 肉 从 下面 这 裸 肩膀 ,
它们一边叫喊一边靠近,以至于只有一只鸟喙来得及从裸露的肩膀下撕下一条肉条。

[er] [ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['ʌltʃərz] [roʊz] , [ˈhɒvəd] [ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
ere the flock of vultures rose , hovered a second , and were gone .
埃雷 这 群 的 秃鹫 玫瑰 , 悬停 一个 第二 , 和 是 已消失 .
秃鹫群升空, 盘旋了一秒钟, 然后飞走了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪs'maʊntɪd] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['oʊvər] ,
The two men drew near , and having dismounted , turned the poor thing over ,
这 二 男人 画 靠近 , 和 拥有 下马 , 转向 这 贫穷的 事物 超过 ,
两人走近, 下马后, 把那可怜的动物翻了过来。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][feɪnt] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
and feeling the faint beating of the heart ,
和 感觉 这 头晕的 殴打 的 这 心 ,
感觉到了微弱的心跳,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ə'du:] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [fu:d] ,
with no more ado than if they were setting down to food ,
和 不 更多的 阿多 比 如果 他们 是 环境 向下 到 食物 ,
他们就像平常一样, 毫不犹豫地坐下来吃饭。

[ʌn'dɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊtskɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kæm(ə)l] ,
undid one of the goatskins from the nearest camel ,
撤销 一 的 这 山羊皮 从 这 最近的 骆驼 ,
从最近的骆驼身上解下一张羊皮,

[ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] - [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔ:tər] ,
and soaking the flowing bernous until it dripped with the precious water ,
和 浸泡 这 流动 - 直到 它 滴落 和 这 宝贵的 水 ,
将流淌的伯努斯河浸泡至滴水, 珍贵的水滴落其上。

[ræpt] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][ɪts][foʊldz] ; [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [wɑ:tʃ] ,
wrapped the body in its folds ; and collecting the gold watch ,
包装 这 身体 在 它是 折叠 ; 和 收集 这 金子 手表 ,
用布料包裹住尸体; 并取回金表,

['mʌni] [ænd; ənd][kɑ:rd] - [keɪs] [stru:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] ,
money and card - case strewn upon the sands ,
钱 和 卡片 - 案件 散落的 之上 这 沙子 ,
沙滩上散落着钱和卡包。

[slɪpt] ['evriθɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
slipped everything back into a waistcoat pocket with the exception of a
滑倒了 一切 后退 进入 一个 马甲 口袋 和 这 例外 的 一个
[θri:] [deɪ][oʊld] ['prəʊgræm] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ][koʊ'tɪljən][æt; ət] ['fepɜ-dz] [hoʊ'tel] ,
three day old programme announcing a cotillion at Shepherd's Hotel ,
三 天 老的 程序 宣布 一个 舞会 在 牧羊人的 酒店 ,
除了三天前在谢泼德酒店举办的舞会节目单之外, 他把所有东西都塞回了马甲口袋里。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɪdiəs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'læbəreɪtli] [ænd; ənd] [men'deɪʃəsli]
a sketch of which hideous building was elaborately and mendaciously
一个 草图 的 哪个 可怕 建筑 曾是 精心 和 虚伪地
[ri:prə'dju:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] ,
reproduced on the cover ,
复制品 在 这 覆盖 ,
封面上精心绘制并恶意复制了那座丑陋建筑的草图。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ʌn'edʒuketɪd] [ˈjʊsəf] , [ʌn'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
so that to the mind of uneducated Yussuf , unversed in the English tongue ,
所以 那 到 这 头脑 的 未受过教育 优素福 , 不熟悉 在 这 英语 舌头 ,
因此, 在未受过教育、不懂英语的优素福看来,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
there was but one thing to do ,
那里 曾是 但 一 事物 到 做 ,
当时只有一件事可做,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tuː; tə][ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌkærəvənsəraɪ; ˌkærəvənsəri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and that to go straight to the well - known caravanserai with his
和 那 到 去 直的 到 这 出色地 - 已知 商队旅馆 和 他的
[ˈbɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,
然后他要带着行李直接去那家著名的商队旅馆。

[ænd; ʌnd] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'praɪətɜːz] [hændz] .
and deliver it safely into the proprietor's hands .
和 递送 它 安全 进入 这 业主 双手 :
并安全地将其交付到店主手中。

[soʊ] [ˈjʊsəf] , [juː'foʊniəsli] [tɜːm] [ə; eɪ] [bɪ'nɑɪtɪd] ['hiːðn] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['krɪstʃənz] ,
So Yussuf , euphoniously termed a benighted heathen by some enlightened Christians ,
所以 优素福 , 悦耳地 称为 一个 夜幕降临 异教徒 经过 一些 开明 基督徒 ,
所以, 尤素夫, 被一些开明的基督徒委婉地称为愚昧的异教徒,

['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fæstɪst] ['kæm(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˌkærəvæn] ,
seated himself upon the fastest camel in the caravan ,
坐着 他自己 之上 这 最快 骆驼 在 这 大篷车 ,
他骑上商队里最快的骆驼,

[rɪ'siːvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðer; ðər] [ɡʊd] ['efərts] ,
receiving into his arms the thing that was still a man by their good efforts ,
接收 进入 他的 武器 这 事物 那 曾是 仍然 一个 男人 经过 他们的 好的 努力 ,
在他们的努力下, 他终于将那个仍然像人一样的东西抱在了怀里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['hiːðn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hændz] [reɪzɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
from the hands of the other heathen , who , with hands raised to heaven ,
从 这 双手 的 这 其他 异教徒 , WHO , 和 双手 提高 到 天堂 ,
从其他异教徒手中, 他们高举双手向天,

[kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ˈælə'ɑːləɑː'laː][ə'pɑːn] [men] [ænd; ʌnd] [biːst] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər]
called down the blessing of Allah upon men and beast as the latter
称为 向下 这 祝福 的 真主 之上 男人 和 兽 作为 这 后者
[dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['swɪftəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] ,
departed at her swiftest for the great city ,
已离开 在 她 最快 为了 这 伟大的 城市 ,
当牲畜以最快的速度驶向那座大城市时, 他祈求真主赐福于人和牲畜。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['faːləʊ] [ɪn] [mɔːr] ['liːʒərli] ['mænər] .
leaving him to follow in more leisurely manner .
离开 他 到 跟随 在 更多的 悠闲 方式 :
留下他以更悠闲的方式跟随。

[soʊ] [ðæt] [ˌkɔːnstər'neɪ](ə)n][ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]
So that consternation and excitement were great among those who sat upon the
所以 那 惊愕 和 激动 是 伟大的 之中 那些 WHO 卫星 之上 这
[və'rændə] ['æftər] ['dɪnər] ,
verandah after dinner ,
阳台 后 晚餐 ,
因此, 晚饭后坐在走廊上的人们既惊愕又兴奋。

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [brɪʃ:r] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['strenjuəs] [tæsk][ʌv; əv]
partaking of coffee and cigarettes before undertaking the more strenuous task of
参与 的 咖啡 和 香烟 前 承诺 这 更多的 费力的 任务 的
[entər'teɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ,
entertaining themselves ,
娱乐 他们自己 ,
在进行更费力的娱乐活动之前, 他们会先喝咖啡、抽烟。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kæm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv]
when in the glare of the electric light a great camel suddenly appeared out of
什么时候 在 这 强光 的 这 电的 光 一个 伟大的 骆驼 突然 出现 出去 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
在刺眼的电灯灯光下, 一头巨大的骆驼突然从夜色中出现。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [dɪsɪ'ɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ʌp'reɪzd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [hoʊ'tel] ['pɒtər] , [səb'saɪdɪd]
and totally disregarding the upraised voice of the enormous hotel porter, subsided
和 完全 不予理会 这 抬起 嗓音 的 这 巨大的 酒店 搬运工 , 平静下来
[ɪn][ðə; ði] ['ɡʌtər] ,
in the gutter ,
在 这 排水沟 ,
完全无视了那位身材魁梧的酒店门童在水沟里高声的喊叫,

[ðer'baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;
thereby causing a block in the street ;
从而 导致 一个 堵塞 在 这 街道 ;
从而造成街道堵塞;

[waɪlst] [ə; eɪ][mæn] ['klʌmzɪli] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] ['stæɡərd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [steps] ,
whilst a man clumsily dismounted and staggered up the shallow steps ,
而 一个 男人 笨拙地 下马 和 交错 向上 这 浅的 步骤 ,
一个男人笨拙地下了马, 踉跄着走上了浅浅的台阶。

['tendərli] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['klʌvərd] ['bɜ:rd(ə)n][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ]
tenderly holding some covered burden the while in his arms that were breaking
温柔地 保持 一些 涵盖 负担 这 尽管 在 他的 武器 那 是 打破
[wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,
with fatigue ,
和 疲劳 ,
他温柔地抱着一些盖着的重物, 而他疲惫的双臂已经快要断了。

[ænd; ənd] [hu:] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] , [dɪ'mɑ:ndɪd] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , [hu:] ,
and who, speaking with authority, demanded speech of the proprietor, who,
和 WHO , 请讲 和 权威 , 要求 演讲 的 这 业主 , WHO ,
['fjʊəriəs] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] ,
furious at being disturbed ,
狂怒 在 存在 不安 ,
他以权威的口吻要求店主发言, 店主因受到打扰而勃然大怒,

[keɪm] [fɔ:rθ] [æz; əz] ['fjʊəriəsli] [tu; tə] [ə'naɪələɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbeɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
came forth as furiously to annihilate the disturber, but instead, at the first
来了 前进 作为 愤怒地 到 歼灭 这 扰乱者 , 但 反而 , 在 这 第一的
[wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][æɾəb] ,
word from the Arab ,
单词 从 这 阿拉伯 ,
他们怒气冲冲地冲上前去, 想要彻底消灭那个扰乱秩序的人, 但没想到, 阿拉伯人刚开口, 他们就.....

[hu:] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ][hænd]['ɔ:lməʊst] ['pærələɪzd] [wɪð; wɪθ][kræmp] ,
who clutched a dirty piece of paper in a hand almost paralysed with cramp ,
WHO 紧握 一个 肮脏的 片 的 纸 在 一个 手 几乎 瘫痪 和 抽筋 ,
他紧紧攥着一张脏兮兮的纸, 一只手几乎因抽筋而麻木。

[ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [klɒːθ] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [ɪˈhɜːtli] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɔːl] - **lifted a corner of the cloth from about that which lay so inertly under the all** -
抬起 一个 角落 的 这 布 从 关于 那 哪个 躺 所以 惰性 在下面 这 全部 -
[ˈhaɪdɪŋ] [kloʊk] , **hiding cloak** ,
隐藏 披风 ,

从遮蔽一切的斗篷下，掀起一块布料的一角，

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [ˈstatəd] , [ænd; ənd] [ðən] [rɪˈklʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , **and choked , and stuttered , and then recovering himself** ,
和 窒息 , 和 结巴 , 和 然后 恢复中 他自己 ,
他哽咽了，结结巴巴，然后才缓过神来。

[ˈblændli] [led][ðə; ði][ˈærəb][tuː; tə][ðə; ði][lɪft] [wɪtʃ] [wɜːrl] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɒːr] , **blandly led the Arab to the lift which whirled them to the first floor** ,
平淡地 引领 这 阿拉伯 到 这 举起 哪个 旋转 他们 到 这 第一的 地面 ,
他平静地领着阿拉伯人走到电梯前，电梯飞速将他们送到一楼。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːkjʊːpənts] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [ɔːl][ə; eɪ] - [ˈtwɪtər] , **leaving the occupants on the verandah all a - twitter** ,
离开 这 居住者 在 这 阳台 全部 一个 - 叽叽喳喳 ,
留下阳台上的人们一片哗然。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [gruː] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɡəˈrets] [went] [aʊt] . **whilst the coffee grew cold and the cigarettes went out** .
而 这 咖啡 生长 寒冷的 和 这 香烟 去 出去 .
咖啡渐渐凉了，香烟也熄灭了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈɑːviː] **CHAPTER XLIV**
章 xliv
第四十四章

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] , **Days and nights passed , and still more days and nights , in which the man** ,
天 和 夜晚 通过了 , 和 仍然 更多的 天 和 夜晚 , 在 哪个 这 男人 ,
日日夜夜过去了，又过了更多的日日夜夜，在这期间，那个人，

[baʊnd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [ɪn][sɔːft] [ˈræpɪŋz] [soʊkt] [ɪn] [ˈʌŋgwənt] , [tɔːst] [ænd; ənd] **bound from head to foot in soft wrappings soaked in unguents , tossed and**
边界 从 头 到 脚 在 柔软的 包装 浸泡过 在 药膏 , 抛掷 和
[reɪvd] , [ˈskriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , **raved , screaming for water** ,
赞不绝口 , 尖叫 为了 水 ,
他从头到脚都被浸透了药膏的柔软裹布包裹着，辗转反侧，歇斯底里，哭喊着要水。

[ˈterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [ˈlɪnɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] [maɪnd][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] **tearing at the bed - linen which to his distorted mind was alive with every**
撕裂 在 这 床 - 亚麻布 哪个 到 他的 扭曲 头脑 曾是 活 和 每一个
[kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈɪnsekt] , **conceivable insect** ,
可以想象的 昆虫 ,
他撕扯着床单，在他扭曲的认知里，床单上爬满了各种各样的昆虫。

[ˈbiːtɪŋ] [ˈblaɪndli][æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ˌʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huː] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈeni] [help] , **beating blindly at the faces of the two women who , refusing any help** ,
殴打 盲目地 在 这 面孔 的 这 二 女性 WHO , 拒绝 任何 帮助 ,
他胡乱地殴打两名拒绝接受任何帮助的妇女的脸，

[wɑːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tendɪd] [dʒæk] - [θruː] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˌʌv; əv] [dɪˈstres] . **watched over and tended Jack Wetherbourne through his days of distress** .
观看 超过 和 倾向于 杰克 - 通过 他的 天 的 痛苦 .
在杰克·韦瑟伯恩最艰难的日子里，我们一直守护着他，照顾着他。

" [aɪ] , [læs] !
" **Aye , lass** !
" 是的 , 小姐 !

“是啊，姑娘！”

[naʊ] [dəʊnt] - [i:] [lu:z] - [ɜ:rt] , " ['wɪspəd] ['serə] [æn] - [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ,
Now don't ' ee lose ' eart , " **whispered Sarah Ann Gruntham to the girl who** ,
现在 不 - ee 失去 - 地球 , " 低声说道 莎拉 安 - 到 这 女孩 WHO ,
“别灰心，”莎拉·安·格伦瑟姆低声对那个女孩说。

[ˈhævɪŋ] [held][ˌkɑːns(ə)ˈteɪj(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
having held consultation with the doctor ,
拥有 握住 咨询 和 这 医生 ,

经与医生咨询后，

[wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [hɜ:; hər] [hɑ:rt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmənɪz] [ˈmʌðərli] [ˈbʊzəm] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd]
was sobbing her heart out on the elder woman's motherly bosom which covered
曾是 啜泣 她 心 出去 在 这 长老 女性的 母性 怀 哪个 涵盖
[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈpjʊrɪst] [gʊʊld] .
a heart of purest gold .
一个 心 的 最纯净的 金子 .

她伏在老妇人慈祥的胸膛上痛哭流涕，老妇人拥有一颗纯金般的心。

" [dəʊnt] - [i:] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [fæʃ] , [læs] ,
" **Don't ' ee listen to such fash , lass** ,
" 不 - ee 听 到 这样的 时尚 , 小姐 ,

“姑娘，别听这种时髦的东西。”

[fɔ:r; fər] [wɒts] [hi:; hi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈwɪmbəl] - [ˈwɑːmbəls][ænd; ənd]
for what's he likely to know outside of Lady Jones's wimble - wambles and
为了 是什么 他 可能 到 知道 外部 的 女士 琼斯 锥 - 漫步 和
[em ˈi:] [b:ɪ] - - [ˈruːmətɪzəm] .
me Lor ' Fitznoodles ' rheumatism .
我 洛尔 - - 风湿病 .

除了琼斯夫人的胡言乱语和我洛尔·菲茨努德尔斯的风湿病之外，他还能知道什么呢？

[waɪ] - [i:] [ˈkudnt] [ˈi:v(ə)n] [tel] [ðæt] [aɪ] - [æd] - [æd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [kəmˈpleɪnt] ,
Why ' e couldn't even tell that I ' ad ' ad a touch of my old complaint ,
为什么 - e 不能 甚至 告诉 那 我 - 广告 - 广告 一个 触碰 的 我的 老的 抱怨 ,

为什么他甚至都没察觉到我身上还残留着一丝旧病复发的迹象？

[ænd; ənd][em ˈi:][wɪð; wɪθ][æn; ən] - - [tu:; tə][em ˈi:] [neɪm] .
and me with an ' andle to me name .
和 我 和 一个 - - 到 我 姓名 .

还有我，以及一个指向我名字的“把手”。

[kʌm] , [læs] , [ˈu:p] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] [ˈbɑːni] [hed] ,
Come , lass , oop with ye bonnie head ,
来 , 小姐 , 哎呀 和 是的 邦妮 头 ,

来吧，姑娘，抬起你漂亮的脑袋，

[fɔ:r; fər] [aɪl] [tel] - [i:] [ðə; ði] [grett] [nu:z] — [aɪ] [si:z] [ə; eɪ] [bi:d] [oʊ] - [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ɑ:n][sɜ:r][ˈdʒɑ:nɪz]
for I'll tell ' ee the great news — I sees a bead o ' perspiration on Sir John's
为了 患病的 告诉 - ee 这 伟大的 消息 — 我 看到 一个 珠子 o - 汗 在 先生 约翰的
[braʊ] — [æn; ən] - [soʊ][aɪm][ɔ:f][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] - [er] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkrækərz] .
brow — an ' so I'm off to take me ' air out of crackers .
眉头 — 一个 - 所以 我是 离开 到 拿 我 - 空气 出去 的 饼干 .

因为我要告诉你们这个好消息——我看到约翰爵士的额头上冒出了一滴汗珠——所以我要去透透气了。

[ðoʊ] [tɪm] [dʌz] [faɪnd][aɪ ˈti:] [mɔ:r] [hoʊm] - [laɪk] , - [i:] [sez] , [wen] [aɪ] - [ˈɑːveɪ] - [ɪm] -
Though Tim does find it more home - like , ' e says , when I ' ave ' em h'in
尽管 蒂姆 做 寻找 它 更多的 家 - 喜欢 , - e 说道 , 什么时候 我 - 大道 - 呢 -

蒂姆说，虽然他觉得有他们在家的时候更有家的感觉。

— [oʊ] , [ˈdɪrɪ] ！
— oh , dearie ！
— 哦 , 亲爱的 ！

哦，亲爱的！

[ˈdɪrɪ] ！
dearie ！
亲爱的 ！

亲爱的！

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈmɪsɪz] . - [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][noʊ] [eɪtʃ] [tuː; tə][maɪnd] .
I often wish I was plain Mrs . Gruntham again with no aitches to mind .
我 经常 希望 我 曾是 清楚的 太太 ； - 再次 和 不 艾奇斯 到 头脑 ；

我常常希望自己能变回普通的格伦瑟姆太太，不用在意那些乱七八糟的字母。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [læs] ,
I'll be with you in ten minutes , and then , lass ,
患病的 是 和 你 在 十 分钟 ， 和 然后 ， 小姐 ；

我十分钟后就到，然后，姑娘，

[jɪl] [dʒʌst] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] — [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [eɪtʃ] [ðæt] [taɪm] —
ye'll just run away and have a bath — I managed the aitch that time —
叫喊 只是 跑步 离开 和 有 一个 洗澡 — 我 管理 这 音调 那 时间 —

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] ,
and come back as fresh as a daisy ,
和 来 后退 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 ；

你们就跑去洗个澡——我那次成功地发出了那个音——然后回来的时候就像雏菊一样清新。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˈsfɪŋksɪz] [ænd; ənd][ˈmɪŋksɪz] —
if there were such a innocent thing in this land of sphinxes and minxes —
如果 那里 是 这样的 一个 清白的 事物 在 这 土地 的 狮身人面像 和 小妖精 —

[ænd; ənd] [jɪl] [siː] [ten] [biːdz] [ðen] ,
and ye'll see ten beads then ,
和 叫喊 看 十 珠子 然后 ；

如果在这片充满斯芬克斯和妖精的土地上真有如此纯洁无辜的事物——到那时你们就会看到十颗珠子了，

[wɪtʃ] [saʊndz] [æz; əz][ðoo] - [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strikt] [ˈbæptɪst] .
which sounds as tho ' I be a Roman instead of a strict Baptist .
哪个 声音 作为 虽然 - 我 是 一个 罗马 反而 的 一个 严格的 浸信会 ；

听起来好像我是个罗马天主教徒，而不是一个严格的浸信会教徒。

[aɪl] [rʌn] [əˈbɔːŋ] , [ʌv] ,
I'll run along , love ,
患病的 跑步 沿着 ， 爱 ，

我这就走，亲爱的。

[ænd; ənd][dəʊnt][let] - [ɪm] [siː] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈbɑːni] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]
and don't let ' im see tears in them bonny eyes of yours when he comes to
和 不 让 - 我是 看 眼泪 在 他们 邦妮 眼睛 的 你的 什么时候 他 来 到

[noʊ] [jiː; ji] ,
know ye ,
知道 是的 ；

当他认识你的时候，别让他看到你那双美丽的眼睛里噙着泪水。

[læs] .
lass .
小姐 ；

小姐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [oʊld][soʊl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wɒdld] [ə'veɪ][tuː; tə][teɪk] [hɜːr; hər][her] [aʊt]
" And the dearest old soul in the world waddled away to take her hair out
" 和 这 亲爱的 老的 灵魂 在 这 世界 摇摇摆摆 离开 到 拿 她 头发 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['krækərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][meɪd] [ə; eɪ] [stiːl] ['heɪləʊ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [her] [fɔːr; fər]
of the crackers which had made a steel halo round her silvery hair for
的 这 饼干 哪个 有 制成 一个 钢 光环 圆形的 她 银色 头发 为了
['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
many a night ,
许多 一个 夜晚 ,

“世界上最可爱的老太太蹒跚着走开了，去把她的头发从饼干屑里拿出来。这些饼干屑已经让她的银发在许多个夜晚都像钢铁光环一样环绕着她了。”

[ænd; ənd] ['wɒdld] [hæk] [ə'veɪn] [tuː; tə] [siː] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gləʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and waddled hack again to see Mary with a great glow in her eyes ,
和 摇摇摆摆 黑客 再次 到 看 玛丽 和 一个 伟大的 辉光 在 她 眼睛 ;
她摇摇摆摆地又走了过去，去看望玛丽，眼中闪烁着灿烂的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][dʒæk] - , [huː] [hæd; həd]
and her hand clasping the skeleton fingers of Jack Wetherbourne , who had
和 她 手 紧握 这 骨骼 手指 的 杰克 - , WHO 有
[noʊn] [hɜːr; hər][æt; ət][ləst] ,
known her at last ,
已知 她 在 最后的 ,
她的手紧紧握着杰克·韦瑟伯恩的骷髅手指，杰克终于认出了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['blɪsfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] .
and was gazing blissfully at his beloved .
和 曾是 凝视 幸福地 在 他的 心爱 .
他正幸福地凝视着心爱的人。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ðoʊ] [soʊ] [wiːk] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
His lips moved , though so weak was he that no sound came from them ,
他的 嘴唇 已搬 , 尽管 所以 虚弱的 曾是 他 那 不 声音 来了 从 他们 ,
他的嘴唇动了动，但他太过虚弱，发不出任何声音。

[soʊ] [ðæt] ['meri] [hæd; həd][tuː; tə][bend][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [ɪr] [dʒʌst] [tʌtʃt]
so that Mary had to bend to catch the whisper until her ear just touched
所以 那 玛丽 有 到 弯曲 到 抓住 这 耳语 直到 她 耳朵 只是 感动
[ðə; ði][lɪps] [stiːl] [dɪ'stɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [sʌn] .
the lips still distorted from the effects of the desert sun .
这 嘴唇 仍然 扭曲 从 这 效果 的 这 沙漠 太阳 .
因此，玛丽不得不弯下腰去听那低语，直到她的耳朵刚好碰到那因沙漠烈日暴晒而仍然变形的嘴唇。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['blʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [braʊ] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She sat up , blushing from chin to brow , and smilingly shook her head .
她 卫星 向上 , 脸红 从 下巴 到 眉头 , 和 微笑着 摇晃 她 头 .
她坐起身来，脸颊从下巴到眉毛都泛起了红晕，笑着摇了摇头。

" [aɪ] [wɪl] ['mæəri] [juː; jʊ] , [dʒæk] [dɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][dʒɪl] !
" I will marry you , Jack dear , as soon as we find Jill !
" 我 将要 结婚 你 , 杰克 亲爱的 , 作为 很快 作为 我们 寻找 吉尔 !
“亲爱的杰克，当我们找到吉尔，我就嫁给你! ”

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [fraʊn] ,
" Wetherbourne made a feeble and unsuccessful attempt to frown ,
" - 制成 一个 微弱 和 不成功 试图 到 皱眉 ,
韦瑟伯恩勉强地、不成功地皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['meri] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then turned his eyes as Mary turned her head on the opening of the
和 然后 转向 他的 眼睛 作为 玛丽 转向 她 头 在 这 开幕 的 这
[dɔ:r] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
door between the bedroom and the sitting - room .
门 之间 这 卧室 和 这 坐着 - 房间 .

然后，当玛丽转头看向卧室和起居室之间的门时，他的目光也随之转向了那里。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [ðə; ði] [brɪˈwɪldəɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:stərn] ['wʊmən] .
In the doorway stood the bewildering picture of an Eastern woman .
在 这 门口 站立 这 扑朔迷离 图片 的 一个 东 女士 .

门口立着一幅令人费解的东方女性画像。

[ræpt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈlu:mɪnəs] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
Wrapped round in the voluminous cloak of the East ,
包装 圆形的 在 这 大量的 披风 的 这 东方 ,

裹在东方那宽广的外衣之下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [veɪlz] ['haɪdɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][hɜ:r; hær] [aɪz] ,
with the face and head veils hiding all but her eyes ,
和 这 脸 和 头 面纱 隐藏 全部 但 她 眼睛 ,

面纱和头纱遮住了她的脸和头，只露出眼睛。

[ʃi; ji] [stʊd] [kwaɪt] [sti:l] [æz; əz] ['leɪdi] ['serə] ['bʌslɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] ,
she stood quite still as Lady Sarah bustled across the room towards her ,
她 站立 相当 仍然 作为 女士 莎拉 熙熙攘攘 穿过 这 房间 向 她 ,

她一动不动地站在那里，看着莎拉夫人匆匆穿过房间朝她走来。

[ænd; ənd] ['meri] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [hænd] .
and Mary held up a warning hand .
和 玛丽 握住 向上 一个 警告 手 .

玛丽举起手表示警告。

[ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['fɪŋgərz] [dru:] ['meri:z] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ʃi; ji] [lent]
A twitching of the man's fingers drew Mary's attention , and once more she leant
一个 抽搐 的 这 男人的 手指 画 玛丽的 注意力 , 和 一次 更多的 她 倾斜

[daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
down to him .
向下 到 他 .

男人手指的抽搐引起了玛丽的注意，她再次俯身靠近他。

" [wɪə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['wɪspər] , " [ɪts] [dʒɪl] !
" We're engaged , " came the faint whisper , " it's Jill !
" 是 已订婚的 , " 来了 这 头晕的 耳语 , " 它是 吉尔 !

“我们订婚了，”一个微弱的耳语传来，“是吉尔！ ”

" ['tʃæptər] [ˌeks,elˈvi:]
" CHAPTER XLV
" 章 xlv

第四十五章

[dekt] [aʊt] [ɪn] ['meri:z] ['træpɪŋz] [dʒɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] ,
Decked out in Mary's trappings Jill lay on the couch ,
甲板 出去 在 玛丽的 服饰 吉尔 躺 在 这 长椅 ,

吉尔穿着玛丽的行头，躺在沙发上。

[hɜ:r; hær] [peɪl] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['flaʊər] ,
her pale face shining like an evening flower ,
她 苍白 脸 灼灼 喜欢 一个 晚上 花 ,

她苍白的脸庞像晚霞般闪耀，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈʊvər][ænd; ənd][ˈʊvər] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɜːrniʃt] [straændz]
whilst she passed the brush over and over again through the burnished strands
而 她 通过了 这 刷子 超过 和 超过 再次 通过 这 抛光 线
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [hər] .
of her wonderful hair .
的 她 精彩的 头发 :

她一遍又一遍地用刷子梳理着她那闪亮柔顺的秀发。

[ˈmeri] [hæd; həd][sæt] [ˈspelbaʊnd] , [ˈɔːlmoʊst][ˈoʊpən] - [maʊðd] ,
Mary had sat spellbound , almost open - mouthed ,
玛丽 有 卫星 着迷 , 几乎 打开 - 嘴巴 ,

玛丽目瞪口呆地坐在那里，几乎张着嘴。

[æt; ət][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [teɪl] [dʒɪl][hæd; həd] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [əˈstaʊndɪd] [ɪrz] .
at the Arabian Nights tale Jill had poured into her astounded ears .
在 这 阿拉伯 夜晚 故事 吉尔 有 倾倒 进入 她 震惊 耳朵 :

吉尔绘声绘色地讲述着《一千零一夜》的故事，令她震惊不已。

" - !
Hahmed !
" - !

“哈迈德！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [dʒɪl][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] ;
she had exclaimed when Jill had told her of her marriage ;
" 她 有 惊呼 什么时候 吉尔 有 讲述 她 的 她 婚姻 ;

“当吉尔告诉她自己结婚的消息时，她惊喊道；

[ænd; ənd][biː; bi][aɪ ˈtiː] [kənˈfest] [ðæt] [dʒɪl][hæd; həd] [ˈtɔːtnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [əˈtæk] ,
and be it confessed that Jill had tautened to meet the coming attack ,
和 是 它 坦白 那 吉尔 有 绷紧的 到 见面 这 未来 攻击 ,

[ænd; ənd] [rɪˈlækst] [wen] [ˈmeri] ,
and relaxed when Mary ,
和 轻松 什么时候 玛丽 ,

可以肯定的是，吉尔曾绷紧神经以应对即将到来的攻击，而当玛丽出现时，她放松了下来。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)l][hændz] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] [biːmd] [əˈpɑːn]
clasping her capable hands , had suddenly and whole - heartedly beamed upon
紧握 她 有能力的 双手 , 有 突然 和 所有的 - 衷心地 光束 之上

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她紧紧握住自己有力的双手，突然由衷地、开怀大笑地看着她。

" [waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hɪr]
Why , I've heard the most wonderful things about him since I have been out here
" 为什么 , 我已经 听到 这 最多 精彩的 事物 关于 他 自从 我 有 到过 出去 这里
,
:
,

“哎呀，自从我来到这里，就一直听到关于他的各种赞美之词。”

[ɪn][fækt] [aɪv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪrɪd] [tuː; tə] [deθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in fact I've been almost wearied to death listening to the accounts of his
在 事实 我已经 到过 几乎 疲惫 到 死亡 聆听 到 这 账户 的 他的

[həˈruːn] [ɑːl] [ræˈʃiːd] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [ˈkwɑːlətɪz] .
Haroun al Raschid methods and qualities .
哈伦 al 拉希德 方法 和 品质 :

事实上，我已经听得耳朵都起茧子了，我简直厌倦了听他讲述哈伦·拉希德的方法和品质。

[hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [pʊt] [ˈkaɪərəʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prɒv] — — — [bʌt; bət] [dʒɪl] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
His wedding put Cairo in an uproar — I saw the pro — — — But Jill , darling ,
他的 婚礼 放 开罗 在 一个 骚动 — 我 锯 这 专业 — — — 但 吉尔 , 亲爱的 ,
他的婚礼让开罗一片哗然——我看到了专业人士的举动——但是吉尔, 亲爱的,

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ɪn ˈsaɪd] [ðə; ði] [pæˈlənkiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkæm(ə)] ?
is it possible it was you inside the palanquin on the wonderful camel ?
是 它 可能的 它 曾是 你 里面 这 轿子 在 这 精彩的 骆驼 ?
你是不是就在那顶骑着美丽骆驼的轿子里?

" [dʒɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈbɪzɪd] [hɜːr ˈself] [ɪn] [ˈpleɪtɪŋ] [hɜːr; hær] [her] [ˈɪntuː] [greɪt] [roʊps] .
" Jill nodded as she busied herself in plaiting her hair into great ropes .
" 吉尔 点头 作为 她 忙碌 她自己 在 编织 她 头发 进入 伟大的 绳索 .
吉尔一边忙着把头发编成粗麻花辫, 一边点了点头。

" [ænd; ənd] [juːv] [rʌn] [əˈweɪ] — [ɪˈskeɪpt] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" And you've run away — escaped , you say ?
" 和 你已经 跑步 离开 — 逃脱 , 你 说 ?
“然后你就逃跑了——你说你逃走了?”

" [dʒɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈgen] .
" Jill nodded again .
" 吉尔 点头 再次 .
吉尔再次点了点头。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的!”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [bɪɡ] [ˈtɔːrtəsʃel, ˈtɔːrtəʃel] [kɒmz] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hær] [tiːθ] .
" she said , with three big tortoiseshell combs between her teeth .
" 她 说 , 和 三 大的 玳瑁 梳子 之间 她 牙齿 .
“她说着, 嘴里叼着三把大玳瑁梳子。”

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [flɜː] - [ʌp] — [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈterɪŋ] [ˈtempər] .
" We had a frightful flare - up — all the fault of my tearing temper .
" 我们 有 一个 可怕 耀斑 - 向上 — 全部 这 过错 的 我的 撕裂 脾气 .
“我们之间爆发了一场可怕的冲突——这完全是我的暴脾气造成的。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [æbsəˈluːtli] [spɔɪlt] [ðɪːz] [læst] [mʌnθs] ,
You see I've been absolutely spoilt these last months ,
你 看 我已经 到过 绝对地 被宠坏了 这些 最后的 几个月 ,
你看, 我这几个月真是被宠坏了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈsɪmpli] [brɪˈheɪvd] [ˈenihaʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] [skəʊldɪd] .
and I simply behaved anyhow the first time I got scolded .
和 我 简单地 表现 无论如何 这 第一的 时间 我 得到 责骂 .
我第一次被责骂时, 就表现得若无其事。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] !
But I didn't deserve it all the same !
但 我 没有 应得 它 全部 这 相同的 !
但我还是不该承受这一切!

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði] [plæts] [raʊnd] [hɜːr; hær] [hed] .
" she added as an afterthought , as she wound the plaits round her head .
" 她 额外 作为 一个 事后考虑 , 作为 她 伤口 这 辫子 圆形的 她 头 .
“她一边把辫子绕在头上, 一边补充道, 仿佛是突然想起了什么。”

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [ʊd; ʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [gəːt] [əˈweɪ] [ɪf] [ˌmʊˈstɑːfə] [hæd; həd] [bɪn]
" And , " she went on , " I should never have got away if Mustapha had been
" 和 , " 她 去 在 , " 我 应该 绝不 有 得到 离开 如果 穆斯塔法 有 到过
[wɪð; wɪθ] [juː ˈes] . "
with us . "
和 我们 : "

“而且,”她继续说道,“如果穆斯塔法和我们在一起,我就永远也逃不掉了。”

" [huːz] [ˌmʊˈstɑːfə] ? "
" Who's Mustapha ? "
" 谁是 穆斯塔法 ? "

“穆斯塔法是谁? ”

" [maɪ] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbɑːdɪgɑːrd] !
" My own special bodyguard !
" 我的 自己的 特别的 保镖 !

“我的专属保镖! ”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈθɜːrəli] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [raʊnd]
But as he wasn't there I managed to thoroughly examine the high wall round
但 作为 他 不是 那里 我 管理 到 彻底 检查 这 高的 墙 圆形的
[ðə; ði] [graʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,

但他不在,所以我得以仔细检查了场地周围的高墙。

[ænd; ənd] [faʊnd] [dʒʌst] [wʌn] [spɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈfʊθʊʊld] .
and found just one spot to give me a foothold .
和 成立 只是 一 点 到 给 我 一个 立足点 .

我只找到一个可以让我站稳脚跟的地方。

[aɪ] [ˈskræmbld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
I scrambled up in the heat of the day when everyone was asleep ,
我 打乱 向上 在 这 热 的 这 天 什么时候 每个人 曾是 睡着了 ,
趁着白天的酷暑,大家都还在睡梦中,我匆匆忙忙地爬了起来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈgɑːrmənts] .
and had a terrible time with my garments .
和 有 一个 糟糕的 时间 和 我的 服装 .

我的衣服出了点问题,让我非常难受。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsentɪd] [hiːp] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈsætn] [θroʊn] [ɑːn]
" She pointed as she spoke to a scented heap of silk and satin thrown on
" 她 尖 作为 她 辐 到 一个 香味 堆 的 丝绸 和 缎 抛掷 在
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

“她一边说话一边指着扔在椅子上的一堆散发着香味的丝绸和缎子。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈpɑːrtli] [dɪsˈroʊb] [waɪlst] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" I had to partly disrobe whilst sitting on the top of the wall ,
" 我 有 到 部分 脱衣 而 坐着 在 这 顶部 的 这 墙 ,
“我当时坐在墙顶上,不得不脱掉部分衣服。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] [ˈpedlər] [maɪt] [tʃæns] [əˈlɔːŋ] .
and was terrified in case some pedlar might chance along .
和 曾是 恐惧 在 案件 一些 小贩 可能 机会 沿着 .

他很害怕会遇到小贩。

[aɪ] [taɪd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [veɪl] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - ,
I tied my face and head veil round my waist , but the habarah ,
我 系 我的 脸 和 头 面纱 圆形的 我的 腰部 , 但 这 - ,

我把遮住脸和头的面纱系在腰间,但哈巴拉,

[ðæt] [big] [blæk] [kloʊk] — [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [bi'lonʒ] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɪmɪn] ,
that big black cloak — by the way it belongs to one of my women ,
那 大的 黑色的 披风 — 经过 这 方式 它 属于 到 一 的 我的 女性 ,
那件黑色大斗篷——顺便说一句，它是我手下的一个女人的。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɔ:rouɪd] [aɪ 'ti:][wið; wiθ][ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] ['kɑ:pɪd] ,
and I borrowed it with the excuse that I wanted it copied ,
和 我 借来的 它 和 这 原谅 那 我 通缉 它 复制 ,
我以想要复印一份为借口借走了它。

[maɪn] [ju;; jʊ] [si:] [ɑ:r; ə] ['ræðər] [ɔ:rənə'ment(ə)] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['nevər] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
mine you see are rather ornamental , as , of course , I never walk in the streets
矿 你 看 是 相当 装饰 , 作为 , 的 课程 , 我 绝不 走 在 这 街道
— [wel] ,
— **well** ,
— 出色地 ,
你看到的我的鞋子都只是装饰品，因为我当然从来不在街上走路——嗯。

[aɪ] [θru:] [ðæt] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tʌkt] [ʌp][maɪ] - , [ðæt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [sɔ:rt][ʌv; əv]
I threw that on to the ground , tucked up my sebleh , that dressing - gown sort of
我 扔 那 在 到 这 地面 , 塞进去 向上 我的 - , 那 敷料 - 袍 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
我把那东西扔到地上，然后裹上我的睡袍，就是那种类似晨衣的东西。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɔ:t][wɑ:nt][tu;; tə][dʒʌmp] ,
and scrambled down the other side , as I did not want to jump ,
和 打乱 向下 这 其他 边 , 作为 我 做过 不是 想 到 跳 ,
然后我赶紧从另一边爬下去，因为我不想跳。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'ti:jɑ:n] — [ðə; ði] [waɪd] ['traʊzər] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [wi;; wi] [wer] —
ripping the knees of my shintian — the wide trouser kind of things we wear —
撕裂 这 膝盖 的 我的 辛蒂扬 — 这 宽的 裤子 种类 的 事物 我们 穿 —
— —
— —
— —
我的shintian裤子膝盖处撕裂了——就是那种我们穿的宽大裤子——

" ['məri:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
" **Mary's face was a study .**
" 玛丽的 脸 曾是 一个 学习 .
玛丽的脸值得研究。

" [θæŋks] [tu;; tə][maɪ] ['bɔ:rouɪd] [kloʊk] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu;; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn]
" **Thanks to my borrowed cloak I was able to walk through the streets in**
" 谢谢 到 我的 借来的 披风 我 曾是 有能力的 到 走 通过 这 街道 在
['kʌmfərt] — ['drɔ:ɪŋ] [maɪ][bɜ:kou] ,
comfort — drawing my burko ,
舒适 — 绘画 我的 布尔科 ,
“多亏了借来的斗篷，我才能舒舒服服地走在街上——脱下我的罩袍，

[feɪs] [veɪl] , [dɪr] , [ə'krɔ:s] [maɪ] [feɪs] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʌd][bi;; bi] [si:n] ,
face veil , dear , across my face so that only one eye should be seen ,
脸 面纱 , 亲爱的 , 穿过 我的 脸 所以 那 仅有的 一 眼睛 应该 是 已见 ,
亲爱的，请用面纱遮住我的脸，只露出一只眼睛。

[[wʌn]] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [wʌn][æ; t] [ðæt] .
[**1**] **and a blue one at that .**
[1] 和 一个 蓝色的 — 在 那 .
[1] 而且还是蓝色的。

[wen] [ai][gɑ:t][tu:; tə][ˈkaɪərəʊ][ai] [haɪrd] [ə; eɪ][ka:r] — [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ˈærəbɪk][tu:; tə][ðə; ði] [əˈstaʊndɪd]
When I got to Cairo I hired a car — speaking in Arabic to the astounded
什么时候 我 得到 到 开罗 我 雇用 一个 车 — 请讲 在 阿拉伯 到 这 震惊
[ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [ˈdroʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈvɔɪ] ,
and fluttering Englishman — drove to the Savoy ,
和 飘动 英国人 — 驾驶 到 这 萨沃伊 ,

我到达开罗后租了一辆车——一边用阿拉伯语和那位惊愕不已、不知所措的英国人交谈——一边开车前往萨沃伊酒店。

[wer] [ai] [gest] [ju:d] [bi:; bi] — [ˈfaʊnd] [ju:d] [mu:vd] [hɪr] — [keɪm] [hɪr] — [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ]
where I guessed you'd be — found you'd moved here — came here — and being
在哪里 我 猜对了 你会 是 — 成立 你会 已搬 这里 — 来了 这里 — 和 存在
[mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ai][eɪˈem][baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
mistaken for what I am by marriage ,
错误 为了 什么 我 是 经过 婚姻 ,

我猜你会在的地方——发现你搬到了这里——我来了——并且因为婚姻而被误认为是我的亲生母亲，

[ˈneɪmli] , [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔ:rn][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
namely , a high - born lady of the land ,
即 , 一个 高的 - 出生 女士 的 这 土地 ,
即，一位出身高贵的女士。

[wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˈstreɪtweɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] — [et][vwa:ˈla:ɪ] !
was conducted straightway to you in spite of the invalid — et voila !
曾是 实施 立刻 到 你 在 尽管如此 的 这 无效的 — 等 瞧! !
尽管病人不具备行为能力，但还是立即将病人送到了你那里——瞧！

" [ˈmeri] [gɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [tu:; tə][dʒɪl][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" **Mary got up , and crossing to Jill sat down beside her on the couch .**
" 玛丽 得到 向上 , 和 过境 到 吉尔 卫星 向下 旁 她 在 这 长椅 .
玛丽起身走到吉尔身边，在她旁边的沙发上坐了下来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] , [dʒɪl] ?
" **And what now , Jill ?**
" 和 什么 现在 , 吉尔 ?
“那么现在怎么办，吉尔？ ”

- [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ] . "
Hahmed will come and fetch you . "
- 将要 来 和 拿来 你 . "
哈迈德会来接你。

" [nɑ:t] - , " [sed] [dʒɪl] ,
" **Not Hahmed , " said Jill ,**
" 不是 - , " 说 吉尔 ,
“不是哈迈德，”吉尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][ˈæftər] [wʌt]
with a shadow in her eyes as she remembered his parting words after what
和 一个 阴影 在 她 眼睛 作为 她 记得 他的 离别 字 后 什么
[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈtɜ:rsli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fler] - [ʌp] .
she had tersely called the flare - up .
她 有 简洁地 称为 这 耀斑 - 向上 .
她想起他临别时说的话，眼中闪过一丝阴霾，那是在她简短地称之为“爆发”之后。

" [bɪˈsaɪdz] , [hi:; hi] [trʌsts] [emˈi:] [ˈri:əli] !
" **Besides , he trusts me really !**
" 除了 , 他 信托 我 真的 !
“而且，他真的很信任我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈfiːvəriʃ]
" she added as an afterthought , and continued with a note of feverish
" 她 额外 作为 一个 事后考虑 , 和 持续 和 一个 笔记 的 发烧
[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] :
excitement in her voice :
激动 在 她 嗓音 :

“她像是突然想起什么似的补充道，语气中带着一丝狂热的兴奋：

" [soʊ][aɪ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmeri] , [ɪf] [juːl] [let][em ˈiː] ,
" So I I'm going to stay with you , Mary , if you'll let me ,
" 所以 我 我是 去 到 停留 和 你 , 玛丽 , 如果 你会 让 我 ,
“所以，玛丽，如果你愿意的话，我打算留下来陪你。”

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][help][em ˈiː] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
until something or another happens to help me make up my mind .
直到 某物 或者 其他 发生 到 帮助 我 制作 向上 我的 头脑 .
直到发生某些事情帮助我下定决心。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] ,
I want to do a lot of sight - seeing ,
我 想 到 做 一个 很多 的 视线 - 看到 ,
我想去很多地方观光。

[ænd; ənd] [wer] [waɪt] [skəːts][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk][ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd] [blaʊs] .
and wear white skirts and a silk jersey and blouse .
和 穿 白色的 裙子 和 一个 丝绸 球衣 和 女式衬衫 .
穿白色裙子、丝绸针织衫和衬衫。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ][meɪd] [ˈsʌmwɛr] , [aɪ][ɪkˈspekt] . "
I'll find a maid somewhere , I expect . "
患病的 寻找 一个 女佣 某处 , 我 预计 . "
我想我应该能找到个女佣。

" [oʊ] ! " [broʊk] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)] [ˈmeri] , " [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [sʌt] [ə; eɪ]
" Oh ! " broke in practical Mary , " don't worry about that — servants are such a
" 哦 ! " 打破 在 实际的 玛丽 , " 不 担心 关于 那 — 仆人 是 这样的 一个
[ˈnuːs(ə)nɪs] .
nuisance :
滋扰 .

“哦！”务实的玛丽插嘴道，“别担心——仆人真是个麻烦。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈhɪɡɪnz] ?
Do you remember Higgins ?
做 你 记住 希金斯 ?
你还记得希金斯吗？

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] — - [ˈkudnt] [əˈbaɪd]
she came out with me , and gave me notice the second week — ' couldn't abide
她 来了 出去 和 我 , 和 给予 我 注意 这 第二 星期 — - 不能 遵守
[ðə; ði] - [εθən]
the ' eathen
这 - 伊森

她跟我一起出来，第二周就给我递交了辞呈——“受不了异教徒”。

[weɪz] - — [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ˈvɑːks,həl] .
ways ' — and wanted to get back to her home in Vauxhall .
方式 - — 和 通缉 到 得到 后退 到 她 家 在 沃克斯豪尔 .
“方法”——她想回到她在沃克斯豪尔的家。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətər] [fəʊnd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['treʒər] ,
But the proprietor found me a native woman , a perfect treasure ,
但 这 业主 成立 我 一个 本国的 女士 , 一个 完美的 宝藏 ,
但店主给我找到了一位当地女子, 简直是个完美的宝藏。

[hu:z] [wʌn] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] !
whose one complaint is that she hasn't enough work to do !
谁 一 抱怨 是 那 她 还没有 足够的 工作 到 做 !
她唯一的抱怨就是工作不够多!

" ['saɪləns] [fel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [waɪlst] ['merɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ,
" Silence fell for a time whilst Mary studied the face of her friend ,
" 沉默 跌倒 为了 一个 时间 而 玛丽 研究 这 脸 的 她 朋友 ,
玛丽凝视着朋友的脸, 一阵沉默之后.....

['sʌd(ə)nli] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [peɪl] [tʃi:k] [ænd; ənd][pæt][ðə; ði][lɪt(ə)l][hænd] .
suddenly leaning forward to stroke the pale cheek and pat the little hand .
突然 倾斜 向前 到 中风 这 苍白 脸颊 和 拍 这 小的 手 .
突然俯身抚摸苍白的脸颊, 轻拍小手。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [wel] , - !
" You don't look well , Jillikins !
" 你 不 看 出色地 , - !
“吉利金斯, 你看上去不太好! ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] ? "
Are you sure you are happy ? "
是 你 当然 你 是 快乐的 ? "
你确定你快乐吗?

" ['pɜ:rfɪktli] , " [sed] [dʒɪl] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:]
" Perfectly , " said Jill , turning her face to the cushions and bursting into
" 完美 , " 说 吉尔 , 转弯 她 脸 到 这 靠垫 和 爆发 进入
[ʌŋkən'trəʊləbl] ['wi:pɪŋ] .
uncontrollable weeping .
不可控的 哭泣 .
“太好了,”吉尔说着, 把脸转向靠垫, 突然放声大哭起来。

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['kʌstəm] .
[1] A custom .
[1] 一个 风俗 .

[1]一种习俗。

['tʃæptər] [ˌeks,el'vi:'aɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvɪ

第四十六章

[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [steps] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ['ʌfəld] ['kwɪkli] [ə'ɔ:ɪŋ] [ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l]
With short steps the native woman shuffled quickly along the outside of the wall
和 短的 步骤 这 本国的 女士 洗牌 迅速地 沿着 这 外部 的 这 墙
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['ærəb] ,
surrounding the house of Hahmed the Arab ,
周围 这 房子 的 - 这 阿拉伯 ,
这位当地妇女迈着短促的步伐, 沿着阿拉伯人哈米德的房子外墙快速地挪动着。

['sta:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [æt; ət] ['sʌnsɛt] ,
stopping in front of the great gates , which were closed at sunset ,
停止 在 正面 的 这 伟大的 大门 , 哪个 是 关闭 在 日落 ,
停在了大门前, 日落时分大门已经关闭。

[tuː; tə] [pɪr] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [rɔ:t] [brɑ:nz] [wɜ:rk] ,
to peer between the wrought bronze work ,
到 同伴 之间 这 锻 青铜 工作 ;

透过锻造的青铜器缝隙向外窥视，

[ˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [graʊnd] [ʌnkən'sɜ:rnɪdli] [wen] [ə; eɪ][ˈnju:biən][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns]
standing her ground unconcernedly when a Nubian of gigantic proportions
常设 她 地面 毫不在意 什么时候 一个 努比亚人 的 巨大 比例
[ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd] .
suddenly appeared on the other side .
突然 出现 在 这 其他 边 .

当一个体型巨大的努比亚人突然出现在对面时，她毫不在意地站在原地。

[ˈterɪfaɪɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtaʊərd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [aɪz] [ˈroʊlɪŋ] ,
Terrifying he looked as he towered in the dusk , his huge eyes rolling ,
恐怖 他 看起来 作为 他 高耸 在 这 黄昏 , 他的 巨大的 眼睛 滚动 ,
暮色中，他高大挺拔，目光呆滞，看起来十分可怕。他那巨大的眼睛不停地转动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑ:r] ,
and his hand on the hilt of a scimitar ,
和 他的 手 在 这 剑柄 的 一个 弯刀 ;
他的手放在弯刀的刀柄上，

[wɪt] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ ˈti:][hænd; həd] [bɪn] [ˈtempərd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:z][ðæn; ðən][fɔ:r; fər]
which looked as though it had been tempered more for use than for
哪个 看起来 作为 尽管 它 有 到过 淬火 更多的 为了 使用 比 为了
[ˈɔ:rnəmənt] .
ornament .
装饰品 .

它看起来像是为了实用而非装饰而精心打磨的。

" [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] ?
" What wouldst thou ?
" 什么 会 你 ?

你想做什么？

" [hiː; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][dɔ:g][ˈæɾəbɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:z] [aɪz] [flæʃt] [dɪsˈdeɪnfəli] [ˈoʊvər]
" he demanded in dog Arabic of the woman whose eyes flashed disdainfully over
" 他 要求 在 狗 阿拉伯 的 这 女士 谁 眼睛 闪光灯 轻蔑地 超过
[ðə; ði] [veɪl] [wɪt] [hɪd][hɜ:r; hər] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [feɪs] .
the veil which hid her pock - marked face .
这 面纱 哪个 隐藏 她 麻子 - 标记 脸 .

“他用蹩脚的阿拉伯语质问那个女人，她透过遮住满是麻子的脸庞的面纱，投来轻蔑的目光。

" [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [ˈmæstər] , [hu:] [hæz; həz] [ˈbɪdn] [em ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd]
" Speech with they master , who has bidden me to his presence , and
" 演讲 和 他们 掌握 , WHO 有 拜登 我 到 他的 在场 , 和
[mu:v] [ˈkwɪkli] ,
move quickly ,
移动 迅速地 ,

“去见我的主人，他吩咐我到 he 面前去，快去吧。”

[ðəʊ] [blæk] [dɔ:g][ʌv; əv] [ɪl] [rɪ'pjʊ:t] ;
thou black dog of ill repute ;
你 黑色的 狗 的 患病的 声誉 ;

你这声名狼藉的黑狗；

[ˈtæəri] [nɑ:t][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz] [nu:z]
tarry not in saying that his servant from the big house in the city has news
焦油 不是 在 说 那 他的 仆人 从 这 大的 房子 在 这 城市 有 消息
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɔ:gəst] [ɪrz] .
for his most august ears .
为了 他的 最多 八月 耳朵 .

别耽搁，快去告诉他，城里大宅的仆人有消息要告诉这位尊贵的长辈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠之恋(Desert Love)

第11/12页

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɪl] [rɪ'pju:t] [stɛəd] [ɪn'kwɪzətɪvli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" The son of ill repute stared inquisitively for a moment ,
" 这 儿子 的 患病的 声誉 凝视 好奇地 为了 一个 片刻 ,
"那个声名狼藉的儿子好奇地盯着看了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vɪd] [ɔ:f] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)] [gert] [ʌv; əv] [ði:z] ['ebən] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
and then moved off slowly with the inimitable gait of these ebon specimens of
和 然后 已搬 离开 缓慢地 和 这 无比 步态 的 这些 乌木 标本 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

然后，他们迈着这些乌木般黝黑的人类所特有的步伐，缓缓离去。

[ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rʌn] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪlz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .
increasing his pace almost to a run once out of the female's range of vision .
增加 他的 步伐 几乎 到 一个 跑步 一次 出去 的 这 女性的 范围 的 想象 .
一旦离开雌性的视线范围，他就加快脚步，几乎跑了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] , [hu:] , ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [wʌn]
Like a shadow she followed the different people , who , passing her from one
喜欢 一个 阴影 她 随后 这 不同的 人们 , WHO , 通过 她 从 一
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

她像影子一样跟着不同的人，这些人把她从一个人传递给另一个人。

[led] [hɜ:r; hər] [θru:] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [hɔ:lz] ['ɪntu:] [æn; ən] ['oʊpən] [kɔ:rt] ,
led her through rooms and halls into an open court ,
引领 她 通过 房间 和 大厅 进入 一个 打开 法庭 ,
领着她穿过房间和走廊，来到一个露天庭院，

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ,
at the far end of which sat the man she sought ,
在 这 远的 结尾 的 哪个 卫星 这 男人 她 寻求 ,
在路的尽头，坐着她要找的那个人。

['wʌtʃɪŋ] [tu:] ['dʒæɡ.wɑ:z] ['bi:ɪŋ] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
watching two jaguars being led up and down before him .
观看 二 美洲虎 存在 引领 向上 和 向下 前 他 .
他看着两只美洲虎在他面前被牵着来回走动。

" [pi:s] ['ʌntə'ʌntu] [ði:] , [oʊ] !
" Peace unto thee , O !
" 和平 到 你 , 哦 !

愿你平安，哦！

[maɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] , " - [sed] ['dʒentli] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən]
my daughter , and fear not to approach , " Hahmed said gently as the woman
我的 女儿 , 和 害怕 不是 到 方法 , " - 说 轻轻地 作为 这 女士
[meɪd] [di:p] [oʊ'bi:s(ə)ns] ,
made deep obeisance ,
制成 深的 服从 ,
“我的女儿，不要害怕靠近，”哈迈德轻声说道，女人深深地行了个礼。

[ænd; ənd] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæniːmlz] [hu:] [ˈsna:rlɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈviʃəsli] .
and shrank from the animals who snarled at her viciously .
和 缩小 从 这 动物 WHO 纠缠 在 她 恶毒地 .

她畏缩着，躲避那些对她凶狠咆哮的动物。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [teɪk] [ðɪ:z] [ˈpra:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [hens] ,
" And thou , my son , take these products of the bazaar hence ,
" 和 你 , 我的 儿子 , 拿 这些 产品 的 这 市场 因此 ,
“孩子，你把这些集市上的东西带走吧。”

[fɔ:r; fəɹ] [ˈʊrli] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] [fu:ld] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [brɔ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [klaɪmz]
for surely hast thou been fooled by him who brought them from distant climes
为了 一定 哈斯特 你 到过 被骗了 经过 他 WHO 带来 他们 从 遥远 气候
.
.
.

你一定是受了从遥远地方带他们来的人的欺骗。

[ˈverɪli] , [ðə; ði][ˈsaɪər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒægwa:r] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
Verily , the sire may have been a jaguar , but his mate ,
确实 , 这 父系 可能 有 到过 一个 美洲豹 , 但 他的 伴侣 ,
诚然，父亲可能是一只美洲豹，但他的伴侣，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] , [mʌst; məst][moʊst] [ˈʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
judging from the shape of the offspring , must most surely have been a
评判 从 这 形状 的 这 后代 , 必须 最多 一定 有 到过 一个
[ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔ:l] .
jackal :
豺狼 .

从后代的外形判断，它肯定是一只豺。

[brɪŋ] [nɔ:t] [sʌtʃ] [træʃ] [tu:; tə][em ˈi:] , [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [nɔ:t][ɪnˈkɜ:r][maɪ] [ræθ] !
Bring not such trash to me , if thou wouldst not incur my wrath !
带来 不是 这样的 垃圾 到 我 , 如果 你 会 不是 招致 我的 愤怒 !
别把这种垃圾带给我，否则你会惹怒我！

" [ðə; ði] [sna:liŋ] [ˈpra:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhɜ:rɪdli] [dʒɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
" The snarling products of the bazaar were hurriedly jerked out of the court
" 这 咆哮 产品 的 这 市场 是 匆匆 猛地一抖 出去 的 这 法庭
[æz; əz] - [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
as Hahmed turned to the woman .
作为 - 转向 到 这 女士 .
“哈迈德转身走向那位女士时，集市上那些聒噪的商品被匆匆拖出了院子。

" [ɪz] [ɔ:l] [wel] , [oʊ] ! [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌn] ? "
" Is all well , O ! faithful one ? "
" 是 全部出色地 , 哦 ! 忠实 一 ? "
“一切都好吗，忠实的信徒？ ”

" [ɔ:l] [ɪz] [wel] , [oʊ] !
" All is well , O !
" 全部 是 出色地 , 哦 !
“一切都好，哦！

[moʊst] [haɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmɛri:z] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] .
Most High , " answered the Honourable Mary's perfect treasure of a maid .
最多 高的 , " 回答 这 尊敬的 玛丽的 完美的 宝藏 的 一个 女佣 .
“至高无上的，”尊敬的玛丽的完美侍女回答道。

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈflaʊər] , [əˈpɑ:n] [hu:m] [aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [weɪt] ,
" Behold the gracious flower , upon whom it is my joy and honour to wait ,
" 看哪 这 亲切 花 , 之上 谁 它 是 我的 喜悦 和 荣誉 到 等待 ,
“看哪，这朵优雅的花朵，我荣幸地等候着她，并为此感到无比喜悦。”

[ˈtʃeɪndʒɪθ] [hɜːr; hər] [muːd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈaʊər] .
change**th** **her** **mood** **one** **hundred** **times** **in** **the** **passing** **hour** .
改变 她 情绪 一 百 时代 在 这 通过 小时 .
短短一小时内，她的情绪就变了一百次。

[ʃiː; ji] [lɑːfs] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ɪz][wet] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [ˈterz] [æt; ət] [naɪt] ; [hɜːr; hər]
She **laughs** **at** **noon** , **and** **her** **pillow** **is** **wet** **with** **salt** **tears** **at** **night** ; **her**
她 笑声 在 中午 , 和 她 枕头 是 湿的 和 盐 眼泪 在 夜晚 ; 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
她正午时分还在笑，夜晚枕头上却沾满了咸涩的泪水；她的脚，

[laɪk][ˈloʊtəs] - [bʌdz] , [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
like **lotus** - **buds** , **carry** **her** **hither** **and** **thither** **in** **the** **day** ,
喜欢 莲花 - 花蕾 , 携带 她 这里 和 那里 在 这 天 ,
像莲花花蕾一样，白天带着她到处走动，

[ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [siːz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kaʊt] .
the **dimness** **of** **her** **room** **sees** **her** **face** **downwards** **upon** **her** **couch** .
这 昏暗 的 她 房间 看到 她 脸 向下 之上 她 长椅 .
昏暗的房间映衬着她低垂着脸趴在沙发上的身影。

" [æz; əz][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [swiːt] [roʊz] [ʃiː; ji] [kliŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] ,
" **As** **unto** **a** **sweet** **rose** **she** **clings** **to** **her** **friend** , **the** **great** **lady** ,
" 作为 到 一个 甜的 玫瑰 她 黏附 到 她 朋友 , 这 伟大的 女士 ,
“她像依恋一朵娇艳的玫瑰一样依偎着她的朋友，这位伟大的女士，

[huː] [fərˈsuːθ] [ɪz][æz; əz] [ˈpliːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] [dɪʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌ; əv][kɪd]
who **forsooth** **is** **as** **pleasing** **as** **a** **well** - **cooked** **dish** **of** **the** **flesh** **of** **kid**
WHO 真的 是 作为 令人愉悦 作为 一个 出色地 - 煮熟 盘子 的 这 肉 的 孩子
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈtæməraɪnd][ænd; ənd][raɪs] ;
mingled **with** **tamarind** **and** **rice** ;
混合 和 罗望子 和 米 ;
谁真的像一道烹制得恰到好处的羊肉菜肴，拌上罗望子和米饭一样令人愉悦；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊz] [mɪksəθ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈrests] [ðəɪ]
but **the** **rose** **mixeth** **not** **with** **other** **flowers** , **and** **about** **her** **heart** **rests** **thy**
但 这 玫瑰 混合 不是 和 其他 花朵 , 和 关于 她 心 休息 你的
[moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
most **honourable** **picture** .
最多 光荣的 图片 .
但玫瑰不与其他花朵混杂，你最尊贵的画像环绕着她的心房。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [lɔːŋ] [taɪm] - [steəd] [ˈʌnˈsiːɪŋli] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .
" **For** **some** **long** **time** **Hahmed** **stared** **unseeingly** **in** **front** **and** **then** **he** **spoke** .
" 为了 一些 长的 时间 - 凝视 不经意间 在 正面 和 然后 他 辐 .
“哈米德呆呆地望着前方，过了好一会儿才开口说话。”

" [ðəʊ] [hæst] [wɜːrkt] [wel] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ,
" **Thou** **hast** **worked** **well** , **my** **daughter** ,
" 你 哈斯特 工作 出色地 , 我的 女儿 ,
“你做得很好，我的女儿，

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðəʊ] [dɪdst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdiːz] [waɪt]
even **from** **the** **moment** **when** **thou** **didst** **take** **the** **place** **of** **the** **great** **lady's** **white**
甚至 从 这 片刻 什么时候 你 迪斯特 拿 这 地方 的 这 伟大的 女士的 白色的
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,
甚至从你取代那位伟大女主人白衣女仆的那一刻起，

[tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [em ˈiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [ˈstroʊv] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ]
to report to me upon the doings of the white man who strove to find my
到 报告 到 我 之上 这 行为 的 这 白色的 男人 WHO 努力 到 寻找 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

向我汇报那个试图找到我妻子的白人的行动。

" [æsk] [wʌt] [rɪˈwɔːrd] [ðəʊ] - , [aɪ ˈtiː] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] !
" **Ask what reward thou will'st , it shall be granted unto thee !**
" 问 什么 报酬 你 - , 它 将 是 的确 到 你 !
“你想要什么奖赏就问吧，它必会赐予你！ ”

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [mæn] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [kjuːˈpɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈstaʊndɪd]
" **And the man , knowing the cupidity of his race , was somewhat astounded**
" 和 这 男人 , 会心 这 贪婪 的 他的 种族 , 曾是 有些 震惊
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

“而这个人，深知自己种族的贪婪，当看到以下情景时，感到有些惊讶：

[ˈkæstɪŋ] [hɜːrˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kreɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld]
casting herself at his feet , the woman craved to be taken into his household
铸件 她自己 在 他的 脚 , 这 女士 渴望 到 是 已采取 进入 他的 家庭
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

那女子匍匐在他脚下，渴望被他带回家中，以便.....

[æz; ɛz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [meɪ] [dwell] [ɪn] [ˈkɑːntent] [ɪn] [ðəɪ] [ˈʃædʊʊ] ,
as she put it , " I may dwell in content in thy shadow ,
作为 她 放 它 , " 我 可能 住 在 内容 在 你的 阴影 ,
正如她所说，“我可以安然地生活在你的荫底下，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [dʌv] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪŋz] [hɜːr; həɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə]
and the shadow of the snow - white dove when she wings her way back to
和 这 阴影 的 这 雪 - 白色的 鸽子 什么时候 她 翅膀 她 方式 后退 到
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

还有雪白鸽子的影子，她展翅飞回幸福的怀抱。

" [dʒʌst] [fɔːr; fəɪ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈærəb] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [æz; ɛz] ,
" **Just for a moment the Arab looked into the eyes of the woman , as ,**
" 只是 为了 一个 片刻 这 阿拉伯 看起来 进入 这 眼睛 的 这 女士 , 作为 ,
[ˈɡreɪtli] [ˈderɪŋ] ,
greatly daring ,
非常 大胆 ,

“阿拉伯人只是一瞬间，大胆地与那女人对视了一眼，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɪ] [raɪt] [hænd] .
she lifted her right hand .
她 抬起 她 正确的 手 .

她举起了右手。

" [fɔːr; fəɪ] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [oʊ] !
" **For so it is written , O !**
" 为了 所以 它 是 书面 , 哦 !
“因为经上这样记着，哦！

[ˈmaɪ][ˈbɔːrd] !
my lord !
我的 主 ！

我的大人！

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ɪz][əˈpɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd][ðəɪ] [hɑːrt] [jæl; jəl][biː; bi][æt; ət][rest] .
the blessing of Allah is upon thee , and thy heart shall be at rest .
这 祝福 的 真主 是 之上 你 , 和 你的 心 将 是 在 休息 .
真主的祝福降临于你，你的心将得到安宁。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈɑːrɪ]
" CHAPTER XLVII
" 章 xlvii

第四十七章

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmənz] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈærəb] [sɔː] [dʒɪl]
The day following the native woman's surreptitious visit to the great Arab saw Jill
这 天 下列的 这 本国的 女性的 偷偷摸摸的 访问 到 这 伟大的 阿拉伯 锯 吉尔
[ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd][dʒæk] ,
and Mary and Jack ,
和 玛丽 和 杰克 ,
在当地女子偷偷拜访那位伟大的阿拉伯人之后的第二天，吉尔、玛丽和杰克.....

[ˈfɑːloʊd] [dɪˈskriːtli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmən] , [set][seɪl][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] ,
followed discreetly by the same native woman , set sail at an early ,
随后 谨慎地 经过 这 相同的 本国的 女士 , 放 帆 在 一个 早期的 ,
同一位当地女子悄悄地跟在后面，一大早就扬帆起航了。

[geɪ] [ænd; ənd] [ˈblaɪðsəm] [ˈaʊər][fɔːr; fər] [dendʒə] ,
gay and blithesome hour for Denderah ,
同性恋 和 快乐的 小时 为了 丹德拉 ,

丹德拉的欢乐时光

[wer] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhæθɔː] , [ðə; ði] [ˈviːnəs] [ʌv; əv]
where are to be seen the ruins of the Temple of Hathor , the Venus of
在哪里 是 到 是 已见 这 废墟 的 这 寺庙 的 哈索尔 , 这 金星 的
[ˈeɪnfənt] [ˈiːdʒɪpt] .
Ancient Egypt .
古老的 埃及 .

这里可以看到古埃及维纳斯——哈索尔神庙的遗址。

[əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] , [ˈæftər] [mʌt] [ˈdæliːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
Upon arriving , after much dallying on the way ,
之上 抵达 , 后 很多 磨蹭 在 这 方式 ,

经过一路上的漫长等待，终于到达目的地。

[dʒɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtræks] [θruː] [ðə; ði] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][kɔːrn]
Jill insisted upon walking along the narrow tracks through the stretches of corn
吉尔 坚持 之上 步行 沿着 这 狭窄的 轨道 通过 这 伸展 的 玉米
[ænd; ənd] [ˌswiːt] - [ˌsmelɪŋ] [ˈflaʊərɪŋ] [biːn] ,
and sweet - smelling flowering bean ,
和 甜的 - 闻起来 开花 豆 ,
吉尔坚持要沿着狭窄的小路穿过成片的玉米地和散发着甜香的豆花丛。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɔːrər] ,
among which , to the general horror ,
之中 哪个 , 到 这 一般的 恐怖 ,

其中，最令人震惊的是，

[ˈkæt(ə)] [ˈreɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [kaʊz] [tuː; tə] [ˌɡoʊts] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˌroʊm] [æt; ət] [wɪl] .
cattle ranging from cows to goats were allowed to roam at will .
牛 范围 从 牛 到 山羊 是 允许 到 漫游 在 将要 .

从牛到羊的各种牲畜都可以自由漫步。

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ˌʌv; əv] [ˌlʌv] [kɔːlɪz] [ˌʌp] [ˈvɪʒənɪz] [ˌʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l][hɔːlɪz] , [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈfretwɜːrk] ,
A temple of love calls up visions of marble halls , marble fretwork ,
一个 寺庙 的 爱 呼叫 向上 愿景 的 大理石 大厅 , 大理石 格子 ,
一座爱的殿堂让人联想起大理石大厅、大理石雕花,

[ˈbeɪsnz][wɪð; wɪθ] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)l][dʌvz; doʊvz] ,
basins with splashing waters and marble doves ,
盆地 和 溅起水花 水 和 大理石 鸽子 ,
水池里溅满了水, 还有大理石鸽子,

[ˌpɪləs] [ˌkraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntəˈwaɪnd] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] - [nɑːts] [taɪd][wɪð; wɪθ]
pillars crowned with intertwined marble hearts and lovers ' knots tied with
柱子 加冕 和 交织在一起 大理石 心 和 恋人 - 绳结 系 和
[ˈmɑːrb(ə)l] [ˈrɪbənɪz] ;
marble ribbons ;
大理石 丝带 ;

柱顶饰以交织的大理石心形和用大理石丝带系成的恋人结;

[ˈðerfɔːr] [dʒɪl] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [æz; əz][ˌjɪː; jɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl][ˌʌv; əv] [ˈkɑːləmz] ,
therefore Jill stood transfixed as she entered the great hall of columns ,
所以 吉尔 站立 呆若木鸡 作为 她 进入 这 伟大的 大厅 的 列 ,
因此, 当吉尔走进那座柱廊林立的大厅时, 她呆立在那里, 目瞪口呆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgɑːdesɪz] [ˈsʌmwʌt] [fərˈbɪdɪŋ] [hed] [kɑːvd] [ɑːn] [iːtɪ] [saɪd][ˌʌv; əv] [iːtɪ] [ˈpɪlər] .
with the goddess's somewhat forbidding head carved on each side of each pillar .
和 这 女神的 有些 禁止 头 雕刻 在 每个 边 的 每个 支柱 .
每根柱子两侧都雕刻着女神略显威严的头像。

[ˌjɪː; jɪ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [kɔːrt] , [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [diːp] [ˈʃædʊz] ,
She walked across slowly to peer into the inner court , shrouded in deep shadows ,
她 步行 穿过 缓慢地 到 同伴 进入 这 内 法庭 , 被遮蔽的 在 深的 阴影 ,
她缓缓走过去, 向笼罩在浓重阴影中的内院望去。

[ˈʃʌdəd] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] , [huːz] [menˈtæləti] ,
shuddered and moved back towards the other two , whose mentality ,
颤抖 和 已搬 后退 向 这 其他 二 , 谁 心理 ,
他打了个寒颤, 退回到另外两人身边, 那两人的心境是.....

[saɪˈkɑːlədʒɪ] [ɔːr] [ˈtemprəmənt] [rɪˈspɒndɪd] [nɑːtɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪd] .
psychology or temperament responded not in the least to light and shade .
心理学 或者 气质 回应 不是 在 这 至少 到 光 和 阴影 .
心理或气质对光线和阴影丝毫不有反应。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈtrævəst] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
Together they traversed the place ,
一起 他们 穿越 这 地方 ,
他们一起游览了这个地方,

[dʒɪl] [ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [wɪtʃ] [ˈkʌvər] [ðə; ðɪ] [ˌpɪləs] [tuː; tə][ðer; ðər]
Jill running her hand over the hieroglyphics which cover the pillars to their
吉尔 跑步 她 手 超过 这 象形文字 哪个 覆盖 这 柱子 到 他们的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæpɪtəlɪz] ,
beautiful capitals ,
美丽的 首都 ,
吉尔用手抚摸着柱子上精美的象形文字, 一直摸到柱头。

[ʌnˈtɪl] [ˌjɪː; jɪ] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ˌʌv; əv] [ˈhæθɔː] [ðə; ðɪ][ˈwɑːntən] ,
until she stopped before a representation of Hathor the wanton ,
直到 她 停止 前 一个 表示 的 哈索尔 这 放肆 ,
直到她停在了放荡女神哈索尔的雕像前,

[ˈstændɪŋ] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈveriɪ] [ˌʌnəˈfeɪmd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæn] , [ˈhuːz] [ˈneɪm]
standing naked and verily unashamed before the image of a man , whose name
常设 裸 和 确实 毫不羞愧 前 这 图像 的 一个 男人 , 谁 姓名
[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
I know not ,
我 知道 不是 ,

赤身裸体，毫无羞耻地站在一个我不知道名字的男人的画像前。

[bʌt; bət] [ˈhuːz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈnuːdəti] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [hɜːrɪz] .
but whose beauty and nudity are as great as hers .
但 谁 美丽 和 裸露 是 作为 伟大的 作为 她的 .

但她的美貌和裸体与她一样令人惊叹。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ˈhɜːrɪdli] [æt; ət] [dʒæk] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,
Turning sharply she glanced hurriedly at Jack and Mary ,
转弯 尖锐地 她 瞥了一眼 匆匆 在 杰克 和 玛丽 ,

她猛地转身，匆匆瞥了杰克和玛丽一眼。

[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
and slipping a hand through the arm of each ,
和 滑倒 一个 手 通过 这 手臂 的 每个 ,

然后将一只手穿过两人的手臂，

[ˈɔːlmoʊst] [pʊld] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfloːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
almost pulled them across the floor to a stairway made in the wall and
几乎 拉 他们 穿过 这 地面 到 一个 楼梯 制成 在 这 墙 和

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .
leading to the roof .
领导 到 这 屋顶 .

几乎是把他们拉过地板，来到墙上通往屋顶的楼梯旁。

[fɔːr; fər] , [ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌv] [ˈstoːri] , [ðoʊz] [tuː] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] ,
For , taken up in their own love story , those two had noticed nothing ,
为了 , 已采取 向上 在 他们的 自己的 爱 故事 , 那些 二 有 注意到 没有什么 ,

因为沉浸在自己的爱情故事中，这两个人什么都没注意到。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ʌnˈkaʊntəbl] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bʌs] - [rɪˈliːf] [wɪtʃ] ,
not even the uncountable figures of stone in the bas - reliefs which ,
不是 甚至 这 不可数 数据 的 石头 在 这 基础 - 救济 哪个 ,

甚至连浮雕上数不胜数的石像也不例外，

[əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
appearing to turn and whisper to each other ,
出现 到 转动 和 耳语 到 每个 其他 ,

他们似乎转过身来互相低声交谈，

[siːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [pɔːˈtreɪŋ] [baɪ] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [ˈdʒestʃərz] [ə; eɪ] [ʌv]
seem in the shadows to take a delight in portraying by pantomimic gestures a love
似乎 在 这 阴影 到 拿 一个 喜 在 描绘 经过 哑剧 手势 一个 爱

[ˈhoʊli] [ˈælaɪd] [tuː; tə] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [ænd; ənd] [ˈlaɪs(ə)ns] .
wholly allied to voluptuousness and license .
完全 盟军 到 性感 和 执照 .

他们似乎在阴影中乐于用哑剧般的姿态描绘一种与放荡和放纵完全相关的爱情。

[bʌt; bət] [dʒɪl] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈʌltrə] [ˈfæːstɪdiəsənəs] [hæd; həd] [daɪd] [feɪs] [ænd; ənd]
But Jill had seen , and her ultra fastidiousness had dyed face and
但 吉尔 有 已见 , 和 她 极端主义者 挑剔 有 染色 脸 和

[nek] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
neck crimson ,
脖子 赤红 ,

但吉尔看到了，她极度的洁癖把脸和脖子都染成了深红色。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [sper] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] ['sɪmələɹ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
and caused her to try and spare her companions similar uncomfortable
和 导致 她 到 尝试 和 空闲的 她 同伴 相似的 不舒服
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

这也导致她尽量避免同伴们经历类似的尴尬时刻。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['twɪtərɪŋ] [bɜ:rdz]
For a moment she stood on the roof watching the clouds of twittering birds
为了 一个 片刻 她 站立 在 这 屋顶 观看 这 云 的 推特 鸟类
[æz; əz] [ðeɪ] [flu:ɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz] ,
as they flew in the direction of the Libyan Hills ,
作为 他们 飞翔 在 这 方向 的 这 利比亚 丘陵 ,
她站在屋顶上，望着成群鸣叫的鸟儿朝着利比亚山脉的方向飞去，只见它们像云朵一样密密麻麻地飞着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
and then she slipped quietly down the stairway , leaving her friends ,
和 然后 她 滑倒了 悄悄 向下 这 楼梯 , 离开 她 朋友们 ,
然后她悄悄地溜下楼梯，留下她的朋友们。

[su:'pri:mli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [ɔ:r] ['æbsəns] ,
supremely oblivious of her presence or absence ,
至高无上 浑然不觉 的 她 在场 或者 缺席 ,
完全没有察觉到她的存在或缺席，

['wi:vɪŋ] [ðer; ðər] [ʌv] - [teɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [ʌv] .
weaving their love - tale on the roof of the ruined temple of love .
编织 他们的 爱 - 故事 在 这 屋顶 的 这 毁坏 寺庙 的 爱 .
在爱情神庙的废墟屋顶上，编织着他们的爱情故事。

[wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ə; eɪ] - ['dʒæŋɡl][ænd; ənd] [hɑ:rt] [dɪ'stɜ:rbd] [dʒɪl] [lɒŋd] [fɔ:r; fəɹ] ['ʃæ,douz] [ænd; ənd]
With nerves a - jangle and heart disturbed jill longed for shadows and
和 神经 一个 - 争吵 和 心 不安 吉尔 渴望 为了 阴影 和
['sɑ:lətu:d] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃræŋk] [bæk] ,
solitude , so that she shrank back ,
孤独 , 所以 那 她 缩小 后退 ,
吉尔神经紧绷，心神不宁，渴望躲进阴影里独处，于是她畏缩着退缩了。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,
犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [veɪld] ['fɪɡjəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ]
and then advanced slowly towards the veiled figure of a woman standing
和 然后 先进的 缓慢地 向 这 含蓄 数字 的 一个 女士 常设
['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
watching her from the shadows of the very heart of the ruins ,
观看 她 从 这 阴影 的 这 非常 心 的 这 废墟 ,
然后她缓缓走向那个蒙着面纱的女人，她正站在废墟中心阴影里注视着她。

[ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] , [ðə; ði][hɔ:lɪ][ʌv; əv][pæst] ['mɪstəɹɪz] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [raɪts] .
the holy of holies , the hall of past mysteries and solemn rites .
这 圣 的 圣徒 , 这 大厅 的 过去的 谜团 和 庄严 仪式 .
至圣所，过去神秘仪式和庄严仪式的殿堂。

" [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] ?
" **What wouldst thou ?**
" 什么 会 你 ?
你想做什么？

" [dʒɪl] [æskt] [hɜːr; hær][ɪn][ˈærəbɪk] , [wɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwelnaɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [ˈeni] [ˌjʊrəˈpiːən]
" Jill asked her in Arabic , which was as wellnigh perfect as any European
" 吉尔 问 她 在 阿拉伯 , 哪个 曾是 作为 几乎 完美的 作为 任何 欧洲的
[kæn; kən] [meɪk] [aɪˈtiː] ,
can make it ,
能 制作 它 ,

吉尔用阿拉伯语问她, 她的阿拉伯语几乎完美无瑕, 这对于任何一个欧洲人来说都堪称完美。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [meɪk] [aʊt] [wʌn] [hoʊl] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
and although she could hardly make out one whole sentence of what she took
和 虽然 她 可以 几乎 制作 出去 一 所有的 句子 的 什么 她 采取
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdaɪəlekt][ˈspʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
for a dialect spoken by the woman ,
为了 一个 方言 说 经过 这 女士 ,

尽管她几乎听不懂那女人说的那句话, 她觉得那是一种方言,

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] , [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpezənts] [kloʊk] ,
she grasped enough to understand that the Egyptian , draped in the peasant's cloak ,
她 抓住 足够的 到 理解 那 这 埃及人 , 垂坠的 在 这 农民的 披风 ,
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

她领悟到, 那个身披农夫斗篷的埃及人,

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hær] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði] [blæk]
was anxious to read her fortune in the sand she carried in the black
曾是 焦虑的 到 读 她 财富 在 这 沙 她 携带 在 这 黑色的
[ˈhæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

她急切地想看看自己放在黑色手帕里的沙子能不能算出自己的运势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sænd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempəlz] [haɪ]
and which sand she said she had gathered on the steps of the temple's high
和 哪个 沙 她 说 她 有 聚集 在 这 步骤 的 这 寺庙的 高的
[ˈɔːltər][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
altar at the full moon .
坛 在 这 满的 月亮 .

她说, 这些沙子是她在满月之夜, 在寺庙高坛的台阶上收集的。

[dʒɪl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈfrædʒ(ə)], [ˈveri] [swiːt] , [ˈveri]
Jill sat down on a fallen block of masonry , looking very fragile , very sweet , very
吉尔 卫星 向下 在 一个 倒下 堵塞 的 石工 , 寻找 非常 脆弱的 , 非常 甜的 , 非常
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

吉尔坐在一块倒塌的砖石上, 看起来非常脆弱, 非常甜美, 非常白皙。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [waɪt] [θroʊt] [ˈgliːmɪŋ] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [blaʊs] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrzi] ,
with her white throat gleaming above the white silk blouse and jersey ,
和 她 白色的 喉 闪闪发光 多于 这 白色的 丝绸 女式衬衫 和 球衣 ,

她白皙的喉咙在白色丝绸衬衫和针织衫的映衬下闪闪发光。

[sɔːft] [bluː] [hæt] [pʊld] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [ˈsʌni] [hed] [tuː; tə] [ˈeɪd] [hɜːr; hær] [feɪs] ,
soft blue hat pulled over her sunny head to shade her face ,
柔软的 蓝色的 帽子 拉 超过 她 阳光明媚 头 到 阴影 她 脸 ,

她拉起一顶浅蓝色的帽子, 遮住她阳光灿烂的头顶, 为脸庞遮阳。

[deθ] - [waɪt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæsk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær]
death - white save for the shadows which seemed to make a mask about her
死亡 - 白色的 节省 为了 这 阴影 哪个 似乎 到 制作 一个 面具 关于 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

除了阴影仿佛在她眼周形成一层面具之外, 她的肤色惨白如死灰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌhaɪəəˈɡlɪfɪks] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]
as she drew hieroglyphics on her own account in the sand with the tip of
作为 她 画 象形文字 在 她 自己的 帐户 在 这 沙 和 这 提示 的
[hɜːr; həɹ] [smɔːl] [waɪt] [ʃuː] .
her small white shoe .
她 小的 白色的 鞋 .
她用小白鞋的鞋尖在沙滩上随意画着象形文字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpaʊəz] [pəˈzest] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
She had heard of the extraordinary powers possessed by some of the
她 有 听到 的 这 非凡的 权力 拥有 经过 一些 的 这
[ɪˈdʒɪpʃn] [ˈpiːp(ə)] ;
Egyptian people ;
埃及人 人们 ;
她听说过一些埃及人拥有非凡的力量；

- [hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪn][ðə; ði][sænd] ;
Hahmed had told her of their gift of reading the future in the sand ;
- 有 讲述 她 的 他们的 礼物 的 阅读 这 未来 在 这 沙 ;
哈米德曾告诉她，他们有一种天赋，能从沙子里读出未来；

[əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhaʊshəʊld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ɔːˈθentɪk] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði][moʊst]
among her own household she had come across authentic cases where the most
之中 她 自己的 家庭 她 有 来 穿过 真正的 案例 在哪里 这 最多
[ʌnˈlaɪkli] [θɪŋz] [prɪˈdɪktɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
unlikely things predicted had come to pass .
不太可能 事物 预测 有 来 到 经过 .
在她自己的家庭中，她遇到过一些真实的案例，预言中最不可能的事情都发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] , [ænd; ənd] [weɪd] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn]
And the cloud about her was so thick , and weighed so heavily upon
和 这 云 关于 她 曾是 所以 厚的 , 和 称重 所以 重度 之上
[hɜːr; həɹ] !
her !
她 !
她周围的乌云如此浓重，让她感到无比沉重！

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [friː] - [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhæpɪnəs] [əˈweɪ] ,
Of her own free - will she had flung her happiness away ,
的 她 自己的自由的 - 将要 她 有 扔 她 幸福 离开 ,
她出于自己的意愿，抛弃了自己的幸福。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hɜːr; həɹ][ˈkɑːntent][ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] .
and with her happiness had gone her content and light - heartedness .
和 和 她 幸福 有 已消失 她 内容 和 光 - 真心 .
随着她的快乐消失，她的满足感和轻松心情也随之消失了。

[ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈsɔːftli] [baɪ][hɜːrˈself][æt; ət] [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [ʃerɪd] [ðə; ði]
She laughed with others , and cried softly by herself at night ; she shared the
她 笑了 和 其他的 , 和 哭 轻轻 经过 她自己 在 夜晚 ; 她 共享 这
[əˈmjuːzmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
amusements with others ,
娱乐 和 其他的 ,
她与他人欢笑，夜晚独自低声哭泣；她与他人分享快乐，

[ænd; ənd][sæt][ʌp][æt; ət] [naɪt] , [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][əˈfreɪd] ,
and sat up at night , bewildered and afraid ,
和 卫星 向上 在 夜晚 , 困惑 和 害怕的 ,
他夜里辗转反侧，感到困惑和恐惧。

[tuː; tə] [sti:l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pɪntɪf] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['taɪtnd] ['nɒstrəlz] ,
to steal to the mirror and look upon a pinched face with tightened nostrils ,
到 偷 到 这 镜子 和 看 之上 一个 捏 脸 和 收紧 鼻孔 ,

偷偷溜到镜子前，看着镜子里那张紧绷的脸和紧闭的鼻孔。

[ænd; ənd][tuː; tə][waɪp] [ə'wei] [ðə; ði] ['dæmpnəs] ['gæðərd] ['ʌndər][ðə; ði]['gəʊldən] [kə:lz] .
and to wipe away the dampness gathered under the golden curls .
和 到 擦拭 离开 这 潮湿 聚集 在下面 这 金的 卷发 .

擦去金色卷发下聚集的湿气。

[hæd; həd][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɔ:r][nɑ:t] ?
Had her marriage been a mistake or not ?
有 她 婚姻 到过 一个 错误 或者 不是 ?

她的婚姻究竟是个错误还是对的？

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fled] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst]['lɪt(ə)l] [saɪn][ʌv; əv][stɔ:rm] ?
If not , why had she fled before the first little sign of storm ?
如果 不是 , 为什么 有 她 逃亡 前 这 第一的 小的 符号 的 风暴 ?

如果不是这样，为什么她在暴风雨来临之前就逃走了？

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][hɜ:rz] ?
If it had been , why was she utterly miserable now that liberty was hers ?
如果 它 有 到过 , 为什么 曾是 她 完全地 悲惨的 现在 那 自由 曾是 她的 ?

如果真是那样，为什么她现在获得自由后却感到无比痛苦？

[hɜ:r; hər] [frendz] [wʊd] ['ʊrli] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [su:n] .
Her friends would surely be taking their departure soon .
她 朋友们 会 一定 是 采取 他们的 离开 很快 .

她的朋友们肯定很快就要离开了。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][gʊv] [tuː] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][gʊv] [bæk] [ɪn][ɔ:l] ['hʌmblɪnɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?
Should she go too , or should she go back in all humbleness to the man she loved ?
应该 她 去 也 , 或者 应该 她 去 后退 在 全部 谦逊 到 这 男人 她 喜爱 ?

她也应该去吗？还是应该谦卑地回到她所爱的人身边？

[dɪd][hiː; hi][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , ['hævɪŋ] [ʃʊn] [naʊ][saɪn][ɔ:r][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ?
Did he want her , having shown no sign or desire for her return ?
做过 他 想 她 , 拥有 所示 不 符号 或者 欲望 为了 她 返回 ?

他是否还想要她？因为他没有表现出任何希望她回来的迹象或意愿。

[dɪd][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi][nɑ:t] ?
Did he — did he not ?
做过 他 — 做过 他 不是 ?

他做了还是没做？

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [su:n] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
A decision must be made , and soon , but what was it to be ?
一个 决定 必须 是 制成 , 和 很快 , 但 什么 曾是 它 到 是 ?

必须尽快做出决定，但究竟该如何抉择呢？

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] ['pɪdʒɪns] , [went] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,
Round and round , like a flock of startled pigeons , went her thoughts ,
圆形的 和 圆形的 , 喜欢 一个 群 的 惊慌 鸽子 , 去 她 想法 ,

她的思绪像一群受惊的鸽子一样，兜兜转转，乱作一团。

[wʌŋ] ['breɪkɪŋ] [ə'wei] [tuː; tə] [wɜ:r] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ə'nʌðər] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː]
one breaking away to whirr into the back of her mind , another to drift into
— 打破 离开 到 呼呼 进入 这 后退 的 她 头脑 , 其他 到 漂移 进入

[ðə; ði] ['æ,douz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,

一个挣脱束缚，嗡嗡地消失在她脑海深处；另一个则飘入阴影之中。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ə'hʌðər] , [waɪlst] [ðə; ði] [rest] [flu:] [ɑ:n] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] !
and another , and yet another , whilst the rest flew on , round and round !
和 其他 , 和 然而 其他 , 而 这 休息 飞翔 在 , 圆形的 和 圆形的 !
又一个, 又一个, 而其余的则继续盘旋飞行!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [fræŋk] [bæk] ,
And then she shrank back ,
和 然后 她 缩小 后退 ,
然后她缩了回去,
[ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [koʊld] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [æz; əz] [ɡreɪt] [dra:ps] [ˈɡæðərd] [ænd; ənd]
gripping the stone with two cold little hands as great drops gathered and
扣人心弦 这 石头 和 二 寒冷的 小的 双手 作为 伟大的 滴 聚集 和
[ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
trickled down her face ,
涓涓细流 向下 她 脸 ,
她用两只冰冷的小手紧紧抓住石头, 大颗大颗的泪珠汇聚起来, 顺着她的脸颊滑落。

[hɜ:r; hər] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ɡɑ:sps] .
her breath coming in silent gasps .
她 气息 未来 在 沉默的 喘息 .
她呼吸变得急促而无声。

[ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ʃi:; ʃi] [θru:] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ˈpæʃənətli] .
Stricken with terror she threw out her arms passionately .
受打击的 和 恐怖 她 扔 出去 她 武器 热情地 .
她惊恐万分, 激动地张开双臂。

" [spi:k] , [ˈwʊmən] , [spi:k] !
" Speak , woman , speak !
" 说话 , 女士 , 说话 !
“女人, 说吧, 说吧! ”

[spred] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə] [em 'i:] [wʌt] [ðəʊ] [si:st] [ðer'ɪn] .
Spread the sand , and read to me what thou seest therein .
传播 这 沙 , 和 读 到 我 什么 你 西斯特 其中 .
把沙子摊开, 然后把你看到的景象读给我听。

[ðəɪ] [ˈfɪŋɡər] [ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wɪl] [aɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [wer'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] .
Thy finger shall point the way , and that way will I follow wherever it may lead .
你的 手指 将 观点 这 方式 , 和 那 方式 将要 我 跟随 无论 它 可能 带领 .
你的手指将指引方向, 我将跟随这条路, 无论它将我引向何方。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XLVIII
" 章 xlviII
第四十八章

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]
Whereupon the woman of the shadows , turning towards that which had once been
于是 这 女士 的 这 阴影 , 转弯 向 那 哪个 有 一次 到过
[æn; ən] [ˈɔ:lter] ,
an altar ,
一个 坛 ,
于是, 阴影中的女人转向那曾经是祭坛的地方,

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [streɪt] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [hændz] [aʊt] - [tɜ:rnd] [æt; ət]
and raising her arms straight above her head with hands out - turned at
和 提高 她 武器 直的 多于 她 头 和 双手 出去 - 转向 在
[æn; ən] [əˈkju:t] [ˈæŋɡ(ə)l] ,
an acute angle ,
一个 急性 角度 ,
她双臂笔直地举过头顶, 双手向外呈锐角,

[θraɪs] [rɪˈpi:tɪd] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wə] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][dʒɪl] .
thrice repeated words that were absolutely unintelligible to Jill .
三次 重复 字 那 是 绝对地 无法理解 到 吉尔 .

重复了三遍的词语，吉尔完全听不懂。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈni:lɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [spred] [ðə; ðɪ][sænd][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ˈsɜ:rkɪl]
And then kneeling , she spread the sand upon the ground , dividing it into circles
和 然后 跪着 , 她 传播 这 沙 之上 这 地面 , 分割 它 进入 界

[ænd; ənd] [skwer] ,
and squares ,
和 正方形 ,

然后她跪下来，将沙子铺在地上，分成圆形和方形。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [sainz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɜ:; hər][hænd] ,
drawing curious signs with the tip of her hand ,
绘画 好奇的 标志 和 这 提示 的 她 手 ,

她用指尖画着奇特的符号，

[wɪtʃ] [æz; əz][dʒɪl] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈslendər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt]
which as Jill noticed was passing white and slender for that of a peasant
哪个 作为 吉尔 注意到 曾是 通过 白色的 和 苗条 为了 那 的 一个 农民

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

吉尔注意到，她身材苗条，皮肤白皙，看起来很像个农妇。

[ænd; ənd] [spʊk] — [ɪn][ˈmɑ:dərn] [tʌŋ] .
and spoke — in modern tongue .
和 辐 — 在 现代的 舌头 .

并用现代语言说道。

" [bɪˈhoʊld] , [oʊ] ! [ˈwʊmən] , [hu:] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
" Behold , O ! woman , who emerged from a grey cloud to enter into the
" 看哪 , 哦 ! 女士 , WHO 出现 从 一个 灰色的 云 到 进入 进入 这

[ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
radiance of the sun ,
辐射 的 这 太阳 ,

“看哪，哦！女子啊，你从灰色的云层中走出来，进入了阳光的光辉之中。”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɡɒdz] [hu:] [ru:l] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntləs] [ænd; ənd][ɪˈtɜ:rn(ə)]
thou art beloved by the gods who rule the earth through the countless and eternal
你 艺术 心爱 经过 这 神 WHO 规则 这 地球 通过 这 无数 和 永恒

[ˈeɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

你深受统治地球的众神喜爱，他们世代代都守护着大地。

[ðəʊ] [dʌst] [pɔ:z] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈθreɪˈhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] ,
Thou dost pause upon the threshold of the temple of love ,
你 朋友 暂停 之上 这 临界点 的 这 寺庙 的 爱 ,

你驻足于爱之殿堂的门槛前，

[fiərɪŋ] [ði:z] [ˈʃæ,dəʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] [wen] [ðəʊ] [fælt] [stænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt]
fearing these shadows which will pass away when thou shalt stand within the great
害怕 这些 阴影 哪个 将要 经过 离开 什么时候 你 应 站立 之内 这 伟大的

[ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:dəs] .
radiance of the goddess .
辐射 的 这 女神 .

畏惧这些阴影，但当你沐浴在女神的光辉之中时，它们终将消散。

[jeɪ] ！
Yea ！
是的 ！

是的！

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ɑːrt] [ðəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [jæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] ['meni]
and fearful art thou of the sand out of which shall spring a tree of many
和 可怕 艺术 你 的 这 沙 出去 的 哪个 将 春天 一个 树 的 许多
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

你惧怕那将从中长出枝繁叶茂的大树的沙土吗？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [ðəʊ] [jælt] [ɪn'kʌmpəs] [ðəɪ] ['laɪfs] [spæn] .
and in the shade of which thou shalt encompass thy life's span .
和 在 这 阴影 的 哪个 你 应 包含 你的 生活的 跨度 .

你将在其荫蔽下度过你的一生。

[bɪ'hoʊld] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgə] [druː] [ə; eɪ][laɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,
Behold , " and the finger drew a line upon the sand ,
看哪 , " 和 这 手指 画 一个 线 之上 这 沙 ,

看哪，那根手指在沙滩上画了一条线，

" [ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] [ɪn'kləʊzɪz] [ðiː] [jet] [wʌnz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [wiːps] [wɪ'ðəʊt] ！
" the grey cloud encloses thee yet once again , and the goddess weeps without ！
" 这 灰色的 云 包含 你 然而 一次 再次 , 和 这 女神 哭泣 没有 ！

“灰云再次笼罩着你，女神在外面哭泣！”

[jet] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ！
Yet will she rejoice ！
然而 将要 她 麾 ！

然而，她终将欢欣鼓舞！

[bɪ'fɔːr] ['meni] [muːnz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]
Before many moons have come and gone , the great god
前 许多 月亮 有 来 和 已消失 , 这 伟大的 上帝

许多月亮升起又落下之前，伟大的神

[eɪ'men,ɑː'men][jæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][ə'saɪd] [ðæt] [wɪt] [ðiː] ,
Amen shall tear aside that which blindeth thee ,
阿门 将 撕 旁边 那 哪个 盲目 你 ,

阿门将驱散蒙蔽你的双眼，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [sʌn] [ə'pɑːn][ðəɪ] [brɛst] [jæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] ['temp(ə)l] .
and placing a man son upon thy breast shall lead thee into the innermost temple .
和 放置 一个 男人 儿子 之上 你的 胸部 将 带领 你 进入 这 最内层 寺庙 .

将男婴放在你的胸前，就能引领你进入最内层的圣殿。

" [sɪks] [taɪmz] [jæl; ʃəl][eɪ'men,ɑː'men] [straɪk] [ðiː] [ɪn] [lʌv] , [soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [beə] [sʌnz] ,
" Six times shall Amen strike thee in love , so that thou bearest sons ,
" 六 时代 将 阿门 罢工 你 在 爱 , 所以 那 你 熊 儿子们 ,

“愿阿门六次击打你，使你坠入爱河，从而生下儿子。”

[ænd; ənd][wʌnz][jæl; ʃəl][hiː; hi] [straɪk] [ðiː] [ə'pɑːn][bəʊθ] [brɛsts] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃaɪld] [jæl; ʃəl]
and once shall he strike thee upon both breasts so that a woman child shall
和 一次 将 他 罢工 你 之上 两个都 乳房 所以 那 一个 女士 孩子 将
[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðəɪ] [lɔɪnz] .
spring from thy loins .
春天 从 你的 腰肉 .

他将击打你的双乳，使你腹中生出一个女婴。

" [lʌv] [ɪz] [ðai] ['pɔ:r](ə)n] , [ðai] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðai] [drɪŋk] ,
" **Love is thy portion , thy meat , and thy drink ,**
" 爱 是 你的 部分 , 你的 肉 , 和 你的 喝 ,

“爱是你的产业，你的食物，你的饮料，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [ðoʊz] [hu:] [ˈtræveɪl] [ɪn] [lʌv] [jæl; jəl] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðai] [ˈwɪzdəm] ,
bringing unto thee those who travelling in love shall come for thy wisdom ,
带来 到 你 那些 WHO 跋涉 在 爱 将 来 为了 你的 智慧 ,
那些在爱情中饱受煎熬的人，将前来寻求你的智慧。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn] [ɡri:f] [fɔ:r; fər] [ðai] [ˈsʌkər] .
and those labouring in grief for thy succour .
和 那些 劳动 在 悲伤 为了 你的 救助 .

以及那些在悲痛中劳作的人，祈求你的帮助。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [nɑ:t][daɪ] [brɪfɔ:r] [ðai] [taɪm] ,
" **And thou shalt not die before thy time ,**
" 和 你 应 不是 死 前 你的 时间 ,

“你必不至于过早死去，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɒdz] [wɪð; wɪθ] [ðai] [hænd][ɪn] [ðai] [ˈmæstəz] ,
and thou shalt pass to the gods with thy hand in thy master's ,
和 你 应 经过 到 这 神 和 你的 手 在 你的 硕士学位 ,

你将与你的主人手牵手，一同升天。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][jæl; jəl][nɑ:t] [li:v] [ði:] [θru:] [ɔ:l] [ðai] [laɪf] , [neɪ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ləst] .
for he shall not leave thee through all thy life , nay not even at the last .
为了 他 将 不是 离开 你 通过 全部 你的 生活 , 不 不是 甚至 在 这 最后的 .

因为他必不离弃你，直到你生命的尽头。

[ænd; ənd] [ðai] [neɪm] [jæl; jəl] [rɪŋ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] ,
And thy name shall ring throughout the land of Egypt ,
和 你的 姓名 将 戒指 自始至终 这 土地 的 埃及 ,

你的名字必响彻埃及全地。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɛnˈɡreɪvən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [taɪm] .
and be engraven upon the walls of time .
和 是 雕刻 之上 这 墙壁 的 时间 .

并被铭刻在时间的长河中。

" [brɪˈhoʊld] [ˈhæθɔ:] , [brɪˈhoʊld][aɪ] [seɪ] !
" **Behold Hathor , behold I say !**
" 看哪 哈索尔 , 看哪 我 说 !

“看哪，哈索尔，看哪，我说！ ”

" [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wɜ:rdz] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][dʒɪl][sæŋk]
" **and three times the unintelligible words rang through the place as Jill sank**
" 和 三 时代 这 无法理解 字 响铃 通过 这 地方 作为 吉尔 沉没

[bæk] [ˈsterɪŋ] [ˈoʊpən] - [aɪd] .
back staring open - eyed .
后退 凝视 打开 - 眼睛 .

“然后，那难以理解的话语响彻整个地方三次，吉尔仰面躺下，睁大眼睛盯着前方。”

[ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [hænd][hænd; həd] [pʊld] [ðə; ði][veɪl] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd]
The small white hand had pulled the veil aside from about the face , and
这 小的 白色的 手 有 拉 这 面纱 旁边 从 关于 这 脸 , 和
[hed] ,
head ,
头 ,

那只白皙的小手拨开了遮住脸和头的面纱，

[ænd; ənd][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] ,
and body of the fortune - teller ,
和 身体 的 这 财富 - 出纳员 ,

以及算命先生的身体，

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɪlər] , [wɪð; wɪθ]
so that for a moment she seemed to stand outlined against the pillar , **with**
所以 那 为了 一个 片刻 她 似乎 到 站立 概述 反对 这 支柱 , 和
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
flashing eyes ,
闪烁 眼睛 ,

于是，那一刻，她仿佛轮廓清晰地映衬在柱子上，双眼闪闪发光。

[ˈskɑːrlət] [maʊθ] , [ænd; ənd] [braʊ] [enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈɡoʊldən][bənd] ,
scarlet mouth , **and brow encircled with a golden band** ,
猩红 嘴 , 和 眉头 包围 和 一个 金的 乐队 ,
鲜红的嘴唇，以及环绕着金带的眉间，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [set][ɪn] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ;
from which sprang something round with wings set in precious stones ;
从 哪个 弹簧 某物 圆形的 和 翅膀 放 在 宝贵的 石头 ;
从中诞生了一个圆形的、长着翅膀、镶嵌着宝石的生物；

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈbɑːdi] [ˈoʊn] [waɪt] [æz; əz][ˈaɪvəri][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] ,
the glory of her gleaming body shone white as ivory in the gloom ,
这 荣耀 的 她 闪闪发光 身体 闪耀 白色的 作为 象牙 在 这 愁云 ,
在昏暗的光线下，她那光彩照人的身躯洁白如象牙。

[hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [ɑːrmz] [stretʃt] [streɪt] [ˈdaʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][hændz] [tɜːrnd] [ˈɑːrpli] [ɪn][soʊ] [ðæt]
her perfect arms stretched straight downwards with hands turned sharply in so that
她 完美的 武器 拉伸 直的 向下 和 双手 转向 尖锐地 在 所以 那
[ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [θaɪz] .
the finger - tips rested on the rounded thighs .
这 手指 - 尖端 休息 在 这 圆润 大腿 .

她完美的双臂笔直向下伸展，双手向内弯曲，指尖轻轻搭在圆润的大腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪl] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][stɛəd] , [ænd; ənd][stɛəd] [əˈgen] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]
And then jill rubbed her eyes and stared , **and stared again** ; **for the**
和 然后 吉尔 摩擦 她 眼睛 和 凝视 , 和 凝视 再次 ; 为了 这
[spɑːt][wʌz; wəz] [ˈempti] ,
spot was empty ,
点 曾是 空的 ,

然后吉尔揉了揉眼睛，盯着看，又盯着看；因为那个地方空无一人。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; ei] [skwer] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [saɪnz] [drɔːn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ;
save for a square of sand with strange signs drawn upon it ;
节省 为了 一个 正方形 的 沙 和 奇怪的 标志 绘制 之上 它 ;
除了一块画着奇怪符号的方形沙地；

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɔːr] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ˈdreɪpəri] .
neither was there sound of retreating footsteps or swish of drapery .
两者都不 曾是 那里 声音 的 撤退 脚步声 或者 嗖嗖 的 布料 .
既没有脚步声，也没有窗帘的沙沙声。

[dʒɪl] [ˈstʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈsweɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji] [kɔːt] [æt; ət][ə; ei] [ˈpɪlər] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
Jill stumbled to her feet , **swaying as she caught at a pillar for support** ,
吉尔 踉跄 到 她 脚 , 摇晃 作为 她 捕捉 在 一个 支柱 为了 支持 ,
吉尔踉跄着站起身，摇摇晃晃地抓住一根柱子才站稳。

[ænd; ənd] [ðen] [wið; wiθ][ə; ei][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [λv; əv] [wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; ei] [greɪt] [[æft] [λv; əv] ['sʌnlaɪt]
and then with a violent effort of will walked to a great shaft of sunlight
和 然后 和 一个 暴力 努力 的 将要 步行 到 一个 伟大的 轴 的 阳光
[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [λv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪnz][λv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔ:ltaɪr][frʌm; frəm][æn; ən]
which struck the ground in front of the ruins of the high altar from an
哪个 击 这 地面 在 正面 的 这 废墟 的 这 高的 坛 从 一个
[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
opening in the roof .
开幕 在 这 屋顶 .

然后，他凭借着强大的意志力，走向一道巨大的阳光，这道阳光从屋顶的开口处照射到高坛废墟前的地面上。
" [ei 'em][aɪ][mæd] ? " [ji:; ji] ['wɪspəd] .
" Am I mad ? " she whispered .
" 是 我 疯狂的 ? " 她 低声说道 .
“我疯了吗？”她低声问道。

" [dɪd][aɪ] [dri:m] [ðæt] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][sænd][ɪz][ðer; ðər] !
" Did I dream that woman — and yet the sand is there !
" 做过 我 梦 那 女士 — 和 然而 这 沙 是 那里 !
“我梦见那个女人了吗？——可是沙子就在那里！”

" [ə; ei][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] ['flɪkəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈæʃ(ə)n] [feɪs] [æz; əz][ji:; ji] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]
" A pitiful little smile flickered across the ashen face as she stood motionless and
" 一个 可怜 小的 微笑 闪烁 穿过 这 铁青 脸 作为 她 站立 静止不动 和
[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈru:ɪnz] .
alone in the ruins .
独自的 在 这 废墟 .
“她一动不动地独自站在废墟中，苍白的脸上闪过一丝可怜的微笑。”

" [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][λv; əv] [lʌv] , " [ji:; ji] [kraɪd] ['sɔ:ftli] , [flɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
" The temple of love , " she cried softly , flinging out her arms ,
" 这 寺庙 的 爱 , " 她 哭 轻轻 , 投掷 出去 她 武器 ,
“爱的殿堂,”她轻声哭喊着，张开双臂。

" [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][λv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][ei 'em][ə'loʊn] .
" the temple of love and I am alone .
" 这 寺庙 的 爱 和 我 是 独自的 .
“爱的殿堂，而我孤身一人。”

- [bɪ'lʌvɪd] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Hahmed beloved , where are you ?
- 心爱 , 在哪里 是 你 ?
亲爱的哈米德，你在哪里？

[aɪ] [fi:l] [soʊ] — [aɪ] — [aɪ] [wi] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn][jɔr; jər][ɑ:rmz] .
I feel so — I — I wish you were here to take me in your arms .
我 感觉 所以 — 我 — 我 希望 你 是 这里 到 拿 我 在 你的 武器 .
我感觉好——我——我多么希望你在这里，把我拥入怀中。

- — [aɪ][wɑ:nt] ['kʌmfərtɪŋ] — [aɪ][du:] — [aɪm] ['loʊnli] — [aɪ] — [aɪm] — [oʊ] , [oʊ] !
Hahmed — I want comforting — I do — I'm lonely — I — I'm — oh , oh !
- — 我 想 令人感到安慰 — 我 做 — 我是 孤独 — 我 — 我是 — 哦 , 哦 !
哈迈德——我想要安慰——我真的——我很孤独——我——我——哦，哦！

[gɑ:d] — [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][em 'i:] — [aɪ] — [wi:; wi] — — —
God — God have mercy on me — I — we — — —
上帝 — 上帝 有 怜悯 在 我 — 我 — 我们 — — —
上帝——上帝，怜悯我——我——我们——

" [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [træns'fɪɡjəd] [gɜ:rl] [stʊd] [ˈʌpraɪt] ,
" For a moment the transfigured girl stood upright ,
" 为了 一个 片刻 这 变形 女孩 站立 直立 ,
“那位变身后的女孩瞬间直立起来，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌn] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
her face one blaze of wonder in the light of the sun ,
她 脸 一 火焰 的 想知道 在 这 光 的 这 太阳 ,
阳光下, 她脸上洋溢着惊奇的光芒。

[hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔː] .
her eyes wide open and filled with a great surprise and a greater awe .
她 眼睛 宽的 打开 和 已填 和 一个 伟大的 惊喜 和 一个 更大的 敬畏 .
她睁大了眼睛, 充满了惊讶和敬畏。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [bəʊd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed]
And then she slowly sank to her knees and bowed her beautiful head
和 然后 她 缓慢地 沉没 到 她 膝盖 和 鞠躬 她 美丽的 头
[tuː; tə][ðə; ði][sænd] ,
to the sand ,
到 这 沙 ,
然后她缓缓跪倒在地, 将美丽的头颅低垂于沙中。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][faːr][ˈkɔːrnərz]
whilst the echoes took up her words and carried them to the far corners
而 这 回声 采取 向上 她 字 和 携带 他们 到 这 远的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈruːɪnz] .
of the vast ruins .
的 这 广阔的 废墟 .
回声将她的话语传遍了广袤废墟的各个角落。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈwɜːrði] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ,
" **I am not worthy , my beloved** ,
" 我 是 不是 值得 , 我的 心爱 ,
“我不配, 我亲爱的,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [ˈɑːnər] — [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ɪn] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiː] [æt; ət] [ðɪs]
for this great honour — I am not worthy in that I am not with thee at this
为了 这 伟大的 荣誉 — 我 是 不是 值得 在 那 我 是 不是 和 你 在 这
[ˈmoʊmənt] [wen] [ðəɪ] [tʃaɪld] [stəːz] [wɪˈðɪn] [emˈiː] .
moment when thy child stirs within me .
片刻 什么时候 你的 孩子 搅拌 之内 我 .
对于这份莫大的荣誉——我深感愧疚, 因为此刻我不在你身边, 无法与你一同感受你腹中胎儿的悸动。

[aɪ][eɪˈem] [ˈkʌvəd] [ɪn] [ʃeɪm] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] .
I am covered in shame in that I doubted .
我 是 涵盖 在 耻辱 在 那 我 怀疑 .
我为自己曾经的怀疑感到羞愧。

[aɪ][eɪˈem] [bəʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [jet] [ˈlɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪvəns] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
I am bowed down with shame and yet lifted up to the heavens with joy .
我 是 鞠躬 向下 和 耻辱 和 然而 抬起 向上 到 这 天 和 喜悦 .
我羞愧难当, 却又喜乐高升天。

" [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪts] [ðʌs] [nelt] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
" **For long minutes thus knelt she alone with her happiness** ,
" 为了 长的 分钟 因此 跪下 她 独自的 和 她 幸福 ,
她就这样独自跪着, 沉浸在幸福之中, 过了好几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːrˈself] [waɪlst] [ə; eɪ] [greɪt] [es ʊsˈbiː] [ʃʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
and then she raised herself whilst a great sob shook her from head to
和 然后 她 提高 她自己 而 一个 伟大的 哭泣 摇晃 她 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .
然后她站了起来, 一阵剧烈的抽泣让她从头到脚都在颤抖。

" Hahmed , " she cried as she flung her arms out wide , " Hahmed ,
" 她 哭 作为 她 扔 她 武器 出去 宽的 , " Hahmed ,
"哈迈德,"她张开双臂喊道,"哈迈德,

[wer'evər] [ðəʊ] [ɑ:rt][aɪ][eɪ 'em] ['kɔ:lɪŋ] [ði:] .
wherever thou art I am calling thee .
无论 你 艺术 我 是 呼叫 你 .
无论你在哪里,我都在呼唤你。

Hahmed , Hahmed ! " and fell face downward unconscious upon the sand covered floor .
和 跌倒 脸 向下 无意识 之上 这 沙 涵盖 地面
.
.
.
"哈迈德,哈迈德!"然后脸朝下昏倒在满是沙子的地板上。

['nɔɪzləsli] [æn; ən]['æɾəb] [stept] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪləɾ] , ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjəɾ]
Noiselessly an Arab stepped from behind a pillar , crossing to the still figure
无声 一个 阿拉伯 步 从 在后面 一个 支柱 , 过境 到 这 仍然 数字
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,
一个阿拉伯人悄无声息地从柱子后面走出来,来到地上那个一动不动的人影面前。

[ænd; ənd]['dʒentli] [hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:r; həɾ][ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
and gently he picked her up in his arms ,
和 轻轻地 他 挑选 她 向上 在 他的 武器 ,
他轻轻地将她抱了起来。

['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [kloʊk] .
covering her in the folds of his great white cloak .
覆盖 她 在 这 折叠 的 他的 伟大的 白色的 披风 .
他用自己宽大的白色斗篷将她盖住。

" ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] !
" Little bird !
" 小的 鸟 !
"小鸟!"

['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] !
little bird !
小的 鸟 !
小鸟!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ə 'reɪbiən] [tʌŋ] ,
" he whispered in the beautiful Arabian tongue ,
" 他 低声说道 在 这 美丽的 阿拉伯 舌头 ,
他用优美的阿拉伯语低声说道:

" [waɪ] [wɪlst] [ðəʊ] [bi:t] [ðəɪ] ['tendəɾ] [wɪŋz] [ə 'genst] [ðə; ði] [ba:z] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ə 'raʊnd] [ðəɪ]
" why wiltst thou beat thy tender wings against the bars of happiness around thy dwelling ?
" 为什么威尔斯特 你 打 你的 投标 翅膀 反对 这 酒吧 的 幸福 大约 你的
['dwelɪŋ] ?
dwelling ?
住宅 ?
你为何要用你柔嫩的翅膀拍打环绕你居所的幸福之门?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['fraɪt(ə)nd] — ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [jɑ:n] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
And thou wert frightened — frightened by yon peasant woman .
和 你 沃特 害怕 — 害怕 经过 远 农民 女士 .
你害怕了——被那个农妇吓到了。

[wʌt] [sed] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [dʌv] , [tuː; tə] [straɪk] [ðɪː] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?
What said she , my dove , to strike thee senseless to the ground ?
什么 说 她 , 我的 鸽子 , 到 罢工 你 无意义的 到 这 地面 ?

我的爱人, 她究竟说了什么, 要你把 你 击倒在地?

" [ðəʊ] [ɑːrt] [peɪl] , [oʊ] !
" Thou art pale , O !
" 你 艺术 苍白 , 哦 !

“你脸色苍白, 哦!

[maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [wei] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [daʊn] [əˈpaːn][maɪ][ɑːrm] ,
my heart's delight , and weigh but as a handful of down upon my arm ,
我的 心脏的 喜 , 和 称重 但 作为 一个 少数 的 向下 之上 我的 手臂 ,
我心中最美好的事物, 轻若无物, 就像手臂上沾了一把绒毛。

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [ðəʊ] [lɜːrn] [ðəɪ] [ˈles(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][end] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɪl] [aɪ] [fərˈseɪk]
and yet must thou learn thy lesson , to the end ; and even will I forsake
和 然而 必须 你 学习 你的 课 , 到 这 结尾 ; 和 甚至 将要 我 背叛
[ðɪː] ,
thee ,
你 ,

然而, 你必须吸取教训, 直到最后; 即使如此, 我也会离你而去。

[ˈliːvɪŋ] [ðɪː] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][faɪnd][ðəɪ] [wei] [əˈloʊn][tuː; tə] [ðəɪ]
leaving thee guided by the star of happiness to find thy way alone to thy
离开 你 引导 经过 这 星星 的 幸福 到 寻找 你的 方式 独自的 到 你的
[ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
dwelling in the desert .
住宅 在 这 沙漠 .

让你独自一人, 循着幸福之星的指引, 找到你在沙漠中的归宿。

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的!

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [əˈweɪt] [ðɪː] , [oʊ] !
there will I await thee , O !
那里 将要 我 等待 你 , 哦 !

我将在那里等你, 哦!

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] — [bɪˈlʌvɪd] !
my beloved — beloved !
我的 心爱 — 心爱 !

我亲爱的——亲爱的!

" [ænd; ənd] - [pæst] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈæˌdoʊz] ,
" And Hahmed passed swiftly through the hall of shadows ,
" 和 - 通过了 迅速地 通过 这 大厅 的 阴影 ,

于是哈米德迅速穿过了阴影大厅。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] [swiːt] [ˈsentɪd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks]
and down the fields of waving corn and sweet scented bean to the banks
和 向下 这 字段 的 挥手 玉米 和 甜的 香味 豆 到 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
of the Nile ,
的 这 尼罗河 ,

沿着摇曳的玉米田和芬芳的豆田, 一直走到尼罗河岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈneɪtɪv]
and there he placed his sweet burden in the arms of the faithful native
和 那里 他 放置 他的 甜的 负担 在 这 武器 的 这 忠实 本国的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

于是，他把腹中胎儿托付给了那位忠诚的当地女子。

[huː] [ˈtendərli] [waɪpt] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]
who tenderly wiped the sand from the golden curls and raised her right hand
WHO 温柔地 擦拭 这 沙 从 这 金的 卷发 和 提高 她 正确的 手
[ɪn] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmæstər][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
in fealty to her master as he turned away ,
在 忠诚 到 她 掌握 作为 他 转向 离开 ,
她温柔地拂去金色卷发上的沙粒，在主人转身离开时，举起右手向他表示效忠。

[ˈniːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi][ˈfɔːltər][ɪn][hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə] [ˈmeri] [ænd; ənd][dʒæk] [wen] ,
neither did she falter in her tale to Mary and Jack when ,
两者都不 做过 她 犹豫不决 在 她 故事 到 玛丽 和 杰克 什么时候 ,
当她向玛丽和杰克讲述这个故事时，她也没有丝毫犹豫。

[gəʊdɪd] [baɪ][æŋˈzærəti][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][boʊt] .
goaded by anxiety and in spite of the heat , they ran down towards the boat .
被激怒 经过 焦虑 和 在 尽管如此 的 这 热 , 他们 跑 向下 向 这 船 .
焦虑驱使着他们，尽管天气炎热，他们还是向船跑去。

" [ˈsʌnstroʊk] ! " [sed] [ˈmeri] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [fɔːr; fər][fɜːrst] - [eɪd] ,
" Sunstroke ! " said Mary , who had a certificate for first - aid ,
" 中暑 ! " 说 玛丽 , WHO 有 一个 证书 为了 第一的 - 援助 ,
“中暑了！”玛丽说道，她持有急救证书。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [flæt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [best] [frendz]
and speaking with the certain flat determination which even her best friends
和 请讲 和 这 肯定 平坦的 决心 哪个 甚至 她 最好的 朋友们
[faʊnd] [moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
found most trying at times .
成立 最多 尝试 在 时代 .

她说话时带着一种坚定而肯定的语气，有时甚至连她最好的朋友都觉得这种语气非常难以忍受。

" [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [ˈkænɑːt][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡriːn] - [laɪnd] [ʌmˈbrelə] .
" You simply cannot go about in Egypt without a green - lined umbrella .
" 你 简单地 不能 去 关于 在 埃及 没有 一个 绿色的 - 衬里 伞 .
“在埃及，没有一把绿色伞边的雨伞是寸步难行的。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ɪts] [ə; eɪ] [slaɪt] , [kwat] [slaɪt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈsʌnstroʊk] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
it's a slight , quite slight attack of sunstroke , " she continued ,
它是 一个 轻微 , 相当 轻微 攻击 的 中暑 , " 她 持续 ,
“只是轻微的中暑，”她继续说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][dʒɪlz] [aɪz] ,
without noticing the radiance of Jill's eyes ,
没有 注意到 这 辐射 的 吉尔的 眼睛 ,
他没有注意到吉尔眼中闪烁的光芒，

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈplai] [ðɪs] [dæmp] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][jər; jər] [mɪˈdlə] [ˌab.lŋˈɡat.ə] .
" and I will apply this damp handkerchief to your medulla oblongata .
" 和 我 将要 申请 这 潮湿 手帕 到 你的 延髓 延髓 .
“我会把这条湿手帕敷在你的延髓上。”

第四十九章

[dʒɪl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bed][ɪn][æn; ən][hoʊˈtel][æt; ət] [sʊˈez] .
Jill sat on the edge of her bed in an hotel at Suez .
吉尔 卫星 在 这 边缘 的 她 床 在 一个 酒店 在 苏伊士运河 .
吉尔坐在苏伊士一家酒店的床边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [əˈloʊn][ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] ,
That she was absolutely alone in Egypt , and ought not to have been alone ,
那 她 曾是 绝对地 独自的 在 埃及 , 和 应该 不是 到 有 到过 独自的 ,
她当时孤身一人在埃及,而她本不应该孤身一人。

[ˈnevər] [ˈentərd] [hɜːr; həɹ][hed] [wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
never entered her head once , as she gazed through the open window towards the
绝不 进入 她 头 一次 , 作为 她 凝视 通过 这 打开 窗户 向 这
[siː] .
sea .
海 .
她透过敞开的窗户凝视着大海,思绪从未飘忽过。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk][stɑːrz] , [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [saɪn][ʌv; əv][ˈkɑːntent] ,
Her eyes shone like stars , her mouth was a beautiful sign of content ,
她 眼睛 闪耀 喜欢 明星 , 她 嘴 曾是 一个 美丽的 符号 的 内容 ,
她的眼睛像星星一样闪亮,她的嘴唇露出满足的笑容,非常美丽。

[hɜːr; həɹ][hændz][wɜːr; wəɹ] [klaːspt] [ˈpiːsfəli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [ˈreɪdiətið]
her hands were clasped peacefully on her knee , and she simply radiated
她 双手 是 紧握 和平地 在 她 膝盖 , 和 她 简单地 辐射
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
她双手平静地交叠放在膝盖上,浑身散发着幸福的气息。

[ˈmeri] [ænd; ənd][dʒæk] , [ˈleɪdi] [ˈbɪŋgəm] , [daɪˈænə] [ˈlɪθəm] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd] [ˈleɪdi]
Mary and Jack , Lady Bingham , Diana Lytham and Sir Timothy and Lady
玛丽 和 杰克 , 女士 宾厄姆 , 戴安娜 莱瑟姆 和 先生 蒂莫西 和 女士
玛丽和杰克、宾厄姆夫人、戴安娜·莱瑟姆以及蒂莫西爵士和夫人

[ˈserə] , [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlaɪnər] [wɪtʃ]
Sarah , had started that morning for England in the great liner which
莎拉 , 有 开始 那 早晨 为了 英格兰 在 这 伟大的 衬垫 哪个
那天早上, 莎拉乘坐那艘巨大的邮轮前往英国。

[dʒɪl][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ʌnkənˈsɜːrɪdli] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌp][ðə; ði][kəˈnæl] .
Jill had watched unconcernedly until it disappeared up the canal .
吉尔 有 观看 毫不在意 直到 它 消失 向上 这 运河 .
吉尔毫不在意地看着它消失在运河深处。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [fɔːr; fəɹ] [ˈmeni] [ˈwɪri] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
And so for the first time for many weary weeks she was alone ,
和 所以 为了 这 第一的 时间 为了 许多 厌倦 周 她 曾是 独自的 ,
于是,在漫长而疲惫的几周之后,她第一次独自一人待着。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɡeɪnd] [baɪ][ə; eɪ]
though it must be confessed that the liberty had only been gained by a
尽管 它 必须 是 坦白 那 这 自由 有 仅有的 到过 获得 经过 一个
[dɪˈlɪbəɾət] [pəɹˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
deliberate perversion of the truth .
商榷 变态 的 这 真相 .
但必须承认,这种自由是通过蓄意歪曲真相而获得的。

[fʌst] [baɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] , [ðʊʊ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈskændəˌlaɪzd] [ˈleɪdɪ] - ,
Fussed by kind - hearted , though , somewhat scandalised Lady Gruntham ,
烦躁不安 经过 种类 - 心地 , 尽管 , 有些 丑闻 女士 - ,

虽然心地善良，但又有些愤慨的格伦瑟姆夫人对此十分在意。

[ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ədˈvaɪs] ,
driven to the point of madness by the never - ending stream of wisdom , advice ,
驱动 到 这 观点 的 疯狂 经过 这 绝不 - 结束 溪流 的 智慧 , 建议 ,
被源源不断的智慧和建议逼到了疯狂的地步

[ænd; ənd][plænz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] [ˈfloʊd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]
and plans which from morning till night flowed unceasingly from the store of
和 计划 哪个 从 早晨 直到 夜晚 流动 不停地 从 这 店铺 的
[ˈmeriːz] [bʊk] - [gliːnd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Mary's book - gleaned knowledge ,
玛丽的 书 - 收集 知识 ,

从早到晚，玛丽从书本中汲取的知识源源不断地涌现出各种计划。

[dʒɪl][hæd; həd] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɔːl] [raʊnd] [baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
Jill had cleared up the situation all round by suddenly announcing the imaginative
吉尔 有 已清除 向上 这 情况 全部 圆形的 经过 突然 宣布 这 富有想象力的
[fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈkaɪəroʊ][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ˈhoʊm] .
fact that Hahmed was coming to Cairo to fetch her home .
事实 那 - 曾是 未来 到 开罗 到 拿来 她 家 .

吉尔突然宣布了一个极富想象力的消息，说哈迈德要来开罗接她回家，从而彻底澄清了这件事。

[ˌwerəˈpaːn] [ˈmeri] [ˈbɪŋgəm] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
Whereupon Mary Bingham had arranged everything to her own entire satisfaction
于是 玛丽 宾厄姆 有 安排 一切 到 她 自己的 全部的 满意
[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
in the twinkling of an eye ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

于是，玛丽·宾厄姆眨眼间就把一切都安排妥当了，完全符合自己的心意。

[təʊld][dʒæk] - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ɪf]
told Jack Wetherbourne that she and her mother were leaving for England if
讲述 杰克 - 那 她 和 她 母亲 是 离开 为了 英格兰 如果
[ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ,
he'd like to come too ,
他会 喜欢 到 来 也 ,

她告诉杰克·韦瑟伯恩，她和她母亲要去英国，问他是否愿意一起去。

[hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə] [deθ] [wɒ; wɪθ] [ˈpækɪŋ] , [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fer] [səˈplaɪ]
had worked her maid to death with packing , distributing quite a fair supply
有 工作 她 女佣 到 死亡 和 包装 , 分发 相当 一个 公平的 供应
[ʌv; əv] [ˌbækʃiːʃ] ,
of backsheesh ,
的 反面 ,

她让女佣忙着打包行李累死，还分发了相当数量的黑市酒水。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbʌndəld] [hɜːr; hər] [brɪˈwɪldərd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [fiːˌɑːnˈseɪ] [daʊn] [tuː; tə]
and had bundled her bewildered mother and contented fiance down to
和 有 捆绑式 她 困惑 母亲 和 满足 未婚夫 向下 到
[sʊˈeɪz] ,
Suez ,
苏伊士运河 ,

她带着一脸茫然的母亲和心满意足的未婚夫去了苏伊士。

[wer] [dʒɪl][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləst]['faɪn(ə)l] [flʌd]
where jill had seen them off to the accompaniment of a last final flood
在哪里 吉尔 有 已见 他们 离开 到 这 伴奏 的 一个 最后的 最终的 洪水
[ʌv; əv][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪfəli] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən] ,
of advice which was mercifully lost in the scream of the siren ,
的 建议 哪个 曾是 仁慈地 丢失的 在 这 尖叫 的 这 警笛 ,
吉尔送别他们时, 还临走前留下了最后一番叮嘱, 所幸这些话都被刺耳的警笛声淹没了。

[ðə; ði][ræsp][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ɛnd][ðə; ði]['mæni'fʊəld] [saʊndz] [wɪtʃ] [eɪ di: 'di:] [hɪ'lerɪəsli] ,
the rasp of machinery , and the manifold sounds which add hilariously ,
这 锉刀 的 机械 , 和 这 歧管 声音 哪个 添加 滑稽地 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['fɔ:rən] [klaɪmz] ,
especially in foreign climes ,
尤其 在 外国的 气候 ,
机器的刺耳声, 以及各种各样的声音, 尤其是在异国他乡, 这些声音交织在一起, 显得格外滑稽。

[tu:; tə][ðə; ði][pændə'moʊniəm] [ðæt] [reɪn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪts]
to the pandemonium that reigns to within a second of the cry which invites
到 这 混乱 那 统治 到 之内 一个 第二 的 这 哭 哪个 邀请
[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə] ['terə] ['fɜ:mə][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv]
some of us to descend to terra firma on the occasion of the sailing of
一些 的 我们 到 下降 到 大地 公司 在 这 场合 的 这 帆船 的
[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [boʊt] .
a passenger boat .
一个 乘客 船 .
在客轮起航的瞬间, 喧闹声响起, 仿佛要把我们中的一些人拉回地面。

[dʒɪl] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['revəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ə; eɪ][moʊst]
jill suddenly came out of a reverie which had painted her cheeks a most
吉尔 突然 来了 出去 的 一个 遐想 哪个 有 绘 她 脸颊 一个 最多
[ɪk'skwɪzɪt] [pɪŋk] ,
exquisite pink ,
精美的 粉色的 ,
吉尔突然从沉思中回过神来, 她脸颊上的红晕已十分迷人。

[ænd; ɛnd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] [smaɪl] .
and caused her teeth to show in the faintest smile .
和 导致 她 牙齿 到 展示 在 这 最微弱 微笑 .
她微微一笑, 露出了牙齿。

[ðen] [fi:; ji] [fraʊnd] [ænd; ɛnd] [ʃʊk] [bæk] [hɜ:r; hər] [meɪn] [ʌv; əv] [her] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['hæbɪt]
Then she frowned and shook back her mane of hair , as was her habit
然后 她 皱眉 和 摇晃 后退 她 鬃毛 的 头发 , 作为 曾是 她 习惯
[wen] [pər'plekst] ,
when perplexed ,
什么时候 困惑 ,
然后她皱起眉头, 甩了甩她那头浓密的秀发, 这是她困惑时的习惯动作。

[ænd; ɛnd] [spʊʊk] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['blʊʊɪŋ] [streɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
and spoke softly to the night wind which was blowing straight in at the
和 辐 轻轻 到 这 夜晚 风 哪个 曾是 吹 直的 在 在 这
['wɪndʊʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
window from the other side of the canal .
窗户 从 这 其他 边 的 这 运河 .
他轻声对着从运河对岸吹进窗户的夜风说话。

" [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] , [naɪt] [wɪnd] , ['kɔ:lɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ɛnd] [jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
" **The oasis is calling me , night wind , calling , calling , and yet I do not know .**
" 这 绿洲 是 呼叫 我 , 夜晚 风 , 呼叫 , 呼叫 , 和 然而 我 做 不是 知道 .
“绿洲在呼唤我, 夜风, 呼唤, 呼唤, 但我却不知所措。”

[jʊː; jʊ] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] , [tel] [em 'iː] , [ɪz][maɪ] [bɪ'ʌvɪd] [ðer; ðər] ,
You who come from the oasis , tell me , is my beloved there ,
你 WHO 来 从 这 绿洲 , 告诉 我 , 是 我的 心爱 那里 ,
来自绿洲的你, 告诉我, 我的爱人在那里吗?

[ɔːr][æɪ; əɪ][aɪ][faɪnd][maɪ] ['dwelɪŋ] ['empti] , [ænd; ənd][maɪ] ['hæpɪnəs] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [tɜːrnd] -
or shall I find my dwelling empty , and my happiness but as a turned -
或者 将 我 寻找 我的 住宅 空的 , 和 我的 幸福 但 作为 一个 转向 -
[daʊn] [kʌp] ?
down cup ?
向下 杯子 ?
还是说, 我的居所将空无一人, 我的幸福将如同倾倒的杯子?

" [huː] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [frʌm; frəm][ɪts] [mæ'tɪrɪəl]
" **Who can explain what it is that leads the spirit astraying from its material**
" WHO 能 解释 什么 它 是 那 线索 这 精神 - 从 它是 材料
['kʌvərɪŋ] ?
covering ?
覆盖 ?
谁能解释是什么导致灵魂脱离物质的束缚呢?

[ɑːr; ər] [ʌv] [ænd; ənd] ['bːŋɪŋ] [ɪts][soʊl] [kəm'pænjənz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['æ,douz] ?
Are love and longing its sole companions upon the road of shadows ?
是 爱 和 渴望 它是 唯一 同伴 之上 这 路 的 阴影 ?
在阴影之路上, 爱情和思念是它唯一的伴侣吗?
['ʊərli] [noʊ] !
Surely no !
一定 不 !

肯定不是!
[fɔːr; fər][ɪz][naːt] [rɪ'vendʒ] , [ɔːr] ['dʒeləsi] ,
for is not revenge , or jealousy ,
为了 是 不是 复仇 , 或者 妒忌 ,
因为这不是报复, 也不是嫉妒。

[ɔːr][ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [deθ] [æz; əz]['pəʊt(ə)nt][tuː; tə][spæn][ðə; ði]
or the near approach of that which is called death as potent to span the
或者 这 靠近 方法 的 那 哪个 是 称为 死亡 作为 强效 到 跨度 这
['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
stretches of the world ;
伸展 的 这 世界 ;
或者说, 死亡的临近, 其威力足以席卷整个世界;

[ænd; ənd] [wɪl] [naːt][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][stɑːrk] ['terər] [blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs]
and will not a vision of stark terror blot out the sun at the commonplace
和 将要 不是 一个 想象 的 斯塔克 恐怖 印迹 出去 这 太阳 在 这 平凡
['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] ,
hour of noon ,
小时 的 中午 ,
难道在寻常的正午时分, 不会有一幅恐怖的景象遮蔽了阳光吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [naːt][ðə; ði]['bɑːdi] , ['skwaːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['peɪvmənt] , [faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs]
and may not the body , squatting on the market pavement , find it a place
和 可能 不是 这 身体 , 蹲姿 在 这 市场 路面 , 寻找 它 一个 地方
[ʌv; əv][rest] ,
of rest ,
的 休息 ,
或许, 蜷缩在市场人行道上的尸体, 无法找到一个安息之所。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ][si:t][ɪn][ˈpærədəɪs][θruː][ðə; ði][ˈspɪrɪts][kəˈmjuːniən]?
even as unto a seat in paradise through the spirit's communion?
甚至 作为 到 一个 座位 在 天堂 通过 这 精神的 圣餐 ?

甚至通过与圣灵的交流，就能在天堂里获得一席之地？

[ðə; ði][soʊlz][ˈwaɪərləs],[ˈment(ə)l][təˈlepəθi],[ðə; ði][ˌsɪmpəˈθetɪk][kɔːrd],[ænd; ənd][soʊ][ɑːn],[ænd; ənd]
The soul's wireless, mental telepathy, the sympathetic chord, and so on, and
这 灵魂的 无线的 , 精神的 心灵感应 , 这 交感神经 弦 , 和 所以 在 , 和
[soʊ][ɑːn],
so on,
所以 在 ,

灵魂的无线电通讯、心灵感应、共鸣等々等々。

[gʊd][ˈɑːnɪst][wɜːrdz][tuː; tə][dɪˈskraɪb][ðæt][wɪtʃ][noʊ][wʌn][ˌʌndəˈstændz],
good honest words to describe that which no one understands,
好的 诚实的 字 到 描述 那 哪个 不 一 明白 ,
用真诚优美的语言描述无人能懂的事物。

[ænd; ənd][wɪtʃ][kɔːzd][ðə; ði][gɜːrɪ][ˈsɪtɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][prɒʊˈzeɪɪk][bed][ɪn][ə; eɪ][prɒʊˈzeɪɪk][hoʊˈtel][tuː; tə]
and which caused the girl sitting on a prosaic bed in a prosaic hotel to
和 哪个 导致 这 女孩 坐着 在 一个 平淡无奇 床 在 一个 平淡无奇 酒店 到
[smaɪl][ˈsʌd(ə)nli][æz; əz][fiː; fɪ][sæt][soʊ][ˈveri][stiːl].
smile suddenly as she sat so very still.
微笑 突然 作为 她 卫星 所以 非常 仍然 .

于是，坐在普通酒店普通床上的女孩，一动不动地突然露出了笑容。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl][hæd; həd][ˈwɒndəd][ʌnˈtɪl][fiː; fɪ][stʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fiːt][ɪn][ðə; ði][sænd],
For her soul had wandered until she stood with her feet in the sand,
为了 她 灵魂 有 漫步 直到 她 站立 和 她 脚 在 这 沙 ,
她的灵魂漂泊不定，直到她双脚踏上沙滩。

[ˈlʊkɪŋ][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][waɪd]-[ˈoʊpən][dɔːr][θruː][wɪtʃ][ə; eɪ][biːm][ʌv; əv][ˈvaɪələt]-[ˈɔːrɪndʒ][laɪt]
looking in at a wide - open door through which a beam of violet - orange light
寻找 在 在 一个 宽的 - 打开 门 通过 哪个 一个 光束 的 紫色 - 橙子 光
[strʌk][əˈkrɔːs][ðə; ði][naɪt].
struck across the night.
击 穿过 这 夜晚 .

透过敞开的大门，一道紫橙色的光束划破夜空。

[tuː][men][sæt][ˈmoʊʃnləs][wɪˈðɪn],
Two men sat motionless within,
二 男人 卫星 静止不动 之内 ,
两名男子一动不动地坐在里面，

[ʌnˈtɪl][wʌn][ˈsləʊli][tɜːrɪnd][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][ləkt][θruː][ðə; ði][dɔːr][streɪt][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
until one slowly turned his head and looked through the door straight into her
直到 一 缓慢地 转向 他的 头 和 看起来 通过 这 门 直的 进入 她
[aɪz].
eyes.
眼睛 .

直到他缓缓转过头，透过门直直地望进她的眼睛。

[fɔːr; fər][wʌn][lɔːŋ][ˈmoʊmənt],[wɪð; wɪθ][ʌnˈʌtəɪəbl][ˈlɔːŋɪŋ][hiː; hi][geɪzd],[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n]
For one long moment, with unutterable longing he gazed, and then the vision
为了 一 长的 片刻 , 和 难以言喻 渴望 他 凝视 , 和 然后 这 想象
[ˈfeɪdɪd][dʒʌst][æz; əz][dʒɪl],
faded just as Jill,
褪色 只是 作为 吉尔 ,
他凝视了许久，心中充满了难以言喻的渴望，然后，就像吉尔一样，他的身影也消失了。

[ˈseɪɪŋ] [ˈsɔ:ftli] , " [brɪˈlʌvɪd] !
saying softly , " Beloved !
说 轻轻 , " 心爱 !

轻声说道：“亲爱的！

[aɪ] [kʌm] , " [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃɪvər] [əˈwoʊk] [tu:; tə]
I come , " stretched out her arms , and with a sudden shiver awoke to
我 来 , " 拉伸 出去 她 武器 , 和 和 一个 突然 颤抖 醒来 到
[hɜ:r; həɹ] [səˈraʊndɪŋz] .
her surroundings .
她 周围环境 .

“我来了，”她伸出双臂，突然打了个寒颤，醒悟过来。

[pɑ:rt] [ɑr'aɪ'aɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[ðə; ði] [fru:t]
THE FRUIT
这 水果

水果

[ˈtʃæptər] [el]
CHAPTER L
章 L

第五章

" [ˈdaʊtləs] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [sli:ps] ! " [θɔ:t] - [ðə; ði][ˈæɹəb] ,
" Doubtless my beloved sleeps ! " thought Hahmed the Arab ,
" 毫无疑问 我的 心爱 睡觉 ! " 想法 - 这 阿拉伯 ,
“毫无疑问，我心爱的人已经睡着了！”阿拉伯人哈米德心想。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪdnɑɪt] ,
as he looked at the watch on his wrist to find it pointing to midnight ,
作为 他 看起来 在 这 手表 在 他的 手腕 到 寻找 它 指向 到 午夜 ,
他看了看手腕上的手表，发现指针指向午夜。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fəɹ] [freʃ] [ˈkɔ:fi] , [ðen] [lɪt] [əˈnʌðər] [ˈsɪgəret] [waɪlst] [hɪz; ɪz]
and clapped his hands for fresh coffee , then lit another cigarette whilst his
和 鼓掌 他的 双手 为了 新鲜的 咖啡 , 然后 点燃 其他 卷烟 而 他的
[gest] [hu:] ,
guest who ,
客人 WHO ,

他拍手叫好要了杯新鲜咖啡，然后点燃了另一支香烟，而他的客人.....

[laɪk] [hɪmˈself] , [sæt] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n] [ˈkuʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
like himself , sat cross - legged on cushions on the floor ,
喜欢 他自己 , 卫星 叉 - 腿 在 靠垫 在 这 地面 ,
他自己也盘腿坐在地板上的垫子上，

[ɪnˈheɪld] [kənˈtentɪdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [[wʌn]] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][rest][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ]
inhaled contentedly from a shibuk [1] in a house of rest on the outer edge
吸入 心满意足地 从 一个 - [1] 在 一个 房子 的 休息 在 这 外 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [oʊˈeɪsɪs] .
of a distant oasis .
的 一个 遥远 绿洲 .
在遥远绿洲边缘的休憩之所里，从一口烟斗[1]中惬意地吸了一口气。

[ˈwɪrɪ] [tuː; tə] [deθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʌnˈsiːsɪŋli]
Weary to death was he of the uninterrupted flow of words which unceasingly
厌倦 到 死亡 曾是 他 的 这 不间断 流动 的 字 哪个 不停地
[ˈstriːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [bred][mæn] ,
streamed from the mouth of the cross - bred man ,
流媒体 从 这 嘴 的 这 叉 - 繁殖 男人 ,
他厌倦了那个混血儿口中源源不断涌出的话语，简直要累死了。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈgliːfəli] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə]
who was gleefully rubbing the hands of his soul over what he imagined to
WHO 曾是 兴高采烈地 擦 这 双手 的 他的 灵魂 超过 什么 他 想象 到
[biː; bi][ðə; ði] [ˈklɪntʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [kɪŋ] ,
be the clinching of a remarkable bargain with the Camel King ,
是 这 锁定胜局 的 一个 卓越 便宜货 和 这 骆驼 国王 ,
他正得意洋洋地搓着手，想象着自己与骆驼王达成了一项非凡的交易。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [aɪˈtiː] ,
whereas if he had but known it ,
然而 如果 他 有 但 已知 它 ,
然而，如果他知道这一点的话，

[hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [ˈmɪrli] [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈlenθən] [ðə; ði]
his host had merely put a little difficulty in the way so as to lengthen the
他的 主持人 有 仅仅 放 一个 小的 困难 在 这 方式 所以 作为 到 加长 这
[diːl] ,
deal ,
交易 ,
他的主人只是故意制造一些小麻烦，以便拖延交易时间。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [kɪl] [ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [taɪm] [hiː; hi]
and thereby kill a few moments of the dreary hours of the dreary time he
和 从而 杀 一个 很少 时刻 的 这 凄凉 小时 的 这 凄凉 时间 他
[hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hæd; həd][left] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [əˈloʊn][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz]
had passed since had left the woman he loved alone to learn the last words
有 通过了 自从 有 左边 这 女士 他 喜爱 独自的 到 学习 这 最后的 字
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈles(ə)n] .
of her lesson .
的 她 课 .
就这样，他消磨了自离开心爱的女人独自一人聆听她人生最后教诲以来，漫长而沉闷的时光中的片刻。

[ˈtɜːrɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈfɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrv(ə)l][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Turning he called sharply to the servile proprietor of the house ,
转弯 他 称为 尖锐地 到 这 奴性的 业主 的 这 房子 ,
他转身，厉声喝道，喊道：“这房子的主人是个卑躬屈膝的仆人。”

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈdaʊtəb(ə)l]
which for the first time was honoured by the presence of its redoubtable
哪个 为了 这 第一的 时间 曾是 荣幸 经过 这 在场 的 它是 令人敬畏的
[ˈlændlɔːrd] .
landlord .
房东 .
而这一次，它迎来了其令人敬畏的房东的亲临现场，这真是莫大的荣幸。

[səˈlɑːmɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [tɑːrˈbuːʃ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Salaaming until his tarboosh reached the level of his knees ,
致以问候 直到 他的 焦油灌木 达到 这 等级 的 他的 膝盖 ,
他行礼直到头巾垂到膝盖处。

[ðə; ði] [ˈɪnwərdli] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈɑːhmed] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [tuː] [gests] .
the inwardly shaking Achmed stood before his two guests .
这 内心 摇晃 阿赫迈德 站立 前 他的 二 客人 .
内心颤抖的艾哈迈德站在他的两位客人面前。

" [hæst] [ðau] [nɔ:t] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðai] [gests] , [oʊ] ! ['ɑ:hmed] ,
" **Hast thou naught wherewith to entertain thy guests , O ! Achmed ,**
" 哈斯特 你 零 以及 到 招待 你的 客人 , 哦 ! 阿赫迈德 ,
“阿赫迈德啊，你难道没有招待客人的用处吗？”

[ɔ:r][mʌst; məst] [ðei] [pər'tjæns] [pæs][ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ] [flɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
or must they perchance pass the hours in counting the flies which flit about the
或者 必须 他们 或许 经过 这 小时 在 计数 这 苍蝇 哪个 掠过 关于 这
[nʌn] [tu:] [kli:n] [læmps] ?
none too clean lamps ?
没有任何 也 干净的 灯 ?
还是他们只能靠数那些在不太干净的灯具周围飞来飞去的苍蝇来消磨时间呢？

[ˈθɪŋkɪst] [ðau] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['soʊli] [ə; eɪ] [ru:f] [tu:; tə] [ˈfeɪd] [ðai] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
Thinkest thou that this house is solely a roof to shade thy head from the sun ,
思考 你 那 这 房子 是 仅 一个 屋顶 到 阴影 你的 头 从 这 太阳 ,
你以为这房子仅仅是为你遮挡阳光的屋顶吗？

[ɔ:r] [pər'tjæns] [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [pæs] [i:st] [ænd; ənd] [west] ?
or perchance is it a dwelling of comfort for those who pass East and West ?
或者 或许 是 它 一个 住宅 的 舒适 为了 那些 WHO 经过 东方 和 西方 ?
或者，它或许是东西方旅客的舒适住所？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] [hed] [wʌz; wəz] ['bɑ:bɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mændərɪnz] ,
" **By this time the oriental's head was bobbing like a mandarin's ,**
" 经过 这 时间 这 东方的 头 曾是 上下摆动 喜欢 一个 普通话的 ,
这时，那个东方人的头像个官员一样上下摆动着。

[waɪlst] [ɪn][ə; eɪ] ['spæzəm][ʌv; əv] ['terər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌn'si:sɪŋli] .
whilst in a spasm of terror his mouth opened and shut unceasingly .
而 在 一个 痉挛 的 恐怖 他的 嘴 打开 和 关闭 不停地 .
恐惧让他痉挛，嘴巴不停地张合。

" [faɪnd][ðai] [tʌŋ] , [oʊ] ! [fu:l] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][tɜ:rn] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Find thy tongue , O ! fool , before I turn thee from the door .**
" 寻找 你的 舌头 , 哦 ! 傻子 , 前 我 转动 你 从 这 门 .
“蠢货啊，快找回你的舌头，否则我就把你赶出门外。”

[hæst] [ðau] [ɔ:t] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][hæst] [ðau] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mʌd] [ðau]
Hast thou aught of entertainment , and hast thou other than this mud thou
哈斯特 你 零 的 娱乐 , 和 哈斯特 你 其他 比 这 泥 你
[kɔ:lɪst] ['kɔ:fi] ?
callest coffee ?
卡莱斯特 咖啡 ?
你还有什么娱乐活动吗？除了你所谓的咖啡这种泥浆之外，你还有什么其他东西吗？

[spi:k] [aɪ] [seɪ] !
Speak I say !
说话 我 说 !
我说，请说！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [klentʃ] - ['fɪŋgəz] ,
" **With a gulp which served to clench Hahmed's fingers ,**
" 和 一个 咕嚕 哪个 服务 到 紧握 - 手指 ,
哈迈德咽了口唾沫，同时紧紧攥住了手指。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɑ:hmed] ['vaʊd] [hi:; hi][hæd; həd]['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] [ʌv; əv]
the wretched Achmed vowed he had music of a kind and dancers of
这 可怜 阿赫迈德 发誓 他 有 音乐 的 一个 种类 和 舞者 的
[sɔrts] ,
sorts ,
排序 ,
可怜的艾哈迈德发誓说他有某种音乐和某种舞蹈演员，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bruː] [sə'pɑːst] ['oʊnli]
and that at that moment his first wife was preparing a brew surpassed only
和 那 在 那 片刻 他的 第一的 妻子 曾是 准备 一个 酿造 超越 仅有的
[baɪ] [ðæt] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði] [tʃoʊzn] [ʌv; əv][ʔælə'ɑːlə,ɑː'laː] ,
by that drunk in the Gardens of Delight by the chosen of Allah ,
经过 那 醉 在 这 花园 的 喜 经过 这 选定 的 真主 ,
而就在那时，他的第一任妻子正在调制一种饮品，这种饮品的美味程度，只有真主的选民在极乐花园中饮用的饮品才能与之媲美。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðer; ðər] [wel] - [ɜːrnd] [rest] .
who had passed to their well - earned rest .
WHO 有 通过了 到 他们的 出色地 - 获得 休息 .
他们已经安息了。

" [tʃuːz] , [oʊ] !
" **Choose , O !**
" 选择 , 哦 !
“选择吧，哦！

[maɪ] [gest] !
my guest !
我的 客人 !
我的客人！

[ˈdaʊtləs] [ðei] [wɪl] [bəʊθ][biː; bi][æz; əz][fər'loːrɪn][æz; əz] [ðɪs] ['kɔːfi] ,
doubtless they will both be as forlorn as this coffee ,
毫无疑问 他们 将要 两个都 是 作为 绝望 作为 这 咖啡 ,
毫无疑问，他们俩都会像这杯咖啡一样凄凉。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kreɪv] [ðɑɪ] [fər'ɡɪvnəs] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
for which I crave thy forgiveness — our business is at an end ,
为了 哪个 我 渴望 你的 饶恕 — 我们的 商业 是 在 一个 结尾 ,
为此我恳求你的原谅——我们的事到此为止了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [stretʃ] [ʌ'nendɪŋli] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
and some hours stretch unendingly before us .
和 一些 小时 拉紧 无休止地 前 我们 .
有些时间仿佛在我们面前无限延长。

" ['æli] - ['æsən] , [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz] [krɔːs] - [bred] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Ali ' Assan , dying to satisfy his cross - bred inquisitiveness which , with the**
" 阿里 - 阿桑 , 垂死 到 满足 他的 叉 - 繁殖 好奇心 哪个 , 和 这
[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][ʌv; əv][ɪˈdʒɪpt][ɪn'taɪər] ,
curiosity of Egypt entire ,
好奇心 的 埃及 全部的 ,
“阿里·阿桑，为了满足他那与生俱来的好奇心，不惜一切代价，这种好奇心与整个埃及的好奇心不谋而合，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ruːməɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz]
had been aroused by the strange rumours of some catastrophe happened in his
有 到过 被唤醒 经过 这 奇怪的 谣言 的 一些 灾难 发生 在 他的
[ˈhoʊsts] ['haʊshəʊld] ,
host's household ,
主持人 家庭 ,
他被主人家中发生的某种灾难的奇怪传闻所惊动。

[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][bed] ,
had not the slightest desire for bed ,
有 不是 这 丝毫 欲望 为了 床 ,
丝毫没有想睡觉的欲望，

[ˈræðər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][sæt][ʌp][fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [wiːk] [ʌv; əv] [naɪts] ,
rather would he have sat up for an entire week of nights ,
相当 会 他 有 卫星 向上 为了 一个 全部的 星期 的 夜晚 ;
他宁愿连续一周晚上熬夜。

[ɪf] [ˈoʊnli][biː; bi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɔːt][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;
if only be could have got an inkling of the truth ;
如果 仅有的 是 可以 有 得到 一个 暗示 的 这 真相 ;
如果他能稍微了解一下真相就好了；

[soʊ][hiː; hi] [plʌmpt] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [waɪlst] [hɪz; ɪz][hoʊst][sæt] [ˈmoʊʃnləs] ,
so he plumped for music and dancing whilst his host sat motionless ,
所以 他 丰满的 为了 音乐 和 跳舞 而 他的 主持人 卫星 静止不动 ;
于是他开始载歌载舞，而他的主人则一动不动地坐在那里。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [læmps] [ˈθroʊɪŋ] [streɪndʒ] [ˈjæ,doʊz] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] , [rɪˈlentləs]
the light of the hanging lamps throwing strange shadows on the stern , relentless
这 光 的 这 绞刑 灯 投掷 奇怪的 阴影 在 这 船尾 ; 狠
[feɪs] .
face .
脸 .

吊灯的光芒在严厉、冷峻的脸上投下奇异的影子。

- [ðə; ði][ˈærəb] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ruːm] ;
Hahmed the Arab , it is true , sat upon the cushions in the dingy room ;
- 这 阿拉伯 , 它 是 真的 , 卫星 之上 这 靠垫 在 这 昏暗的 房间 ;
阿拉伯人哈米德的确坐在那间昏暗房间的垫子上；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn]
you would have certainly touched a human body if you had laid a hand upon
你 会 有 当然 感动 一个 人类 身体 如果 你 有 铺设 一个 手 之上
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ;

如果你把手放在他的胳膊上，那你肯定接触到了人体。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][hæf] -
but by an effort of will which left him sitting absolutely motionless with half -
但 经过 一个 努力 的 将要 哪个 左边 他 坐着 绝对地 静止不动 和 一半 -
[kloʊzd] [aɪz] ,
closed eyes ,
关闭 眼睛 ;

但他凭借着强大的意志力，一动不动地坐着，双眼半闭着。

[hiː; hi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɛsts] [ˈprez(ə)ns] ,
he , in spite of the heat , the irritation of his guest's presence ,
他 , 在 尽管如此 的 这 热 , 这 刺激 的 他的 客人的 在场 ;
尽管天气炎热，尽管客人的存在令他感到烦躁，他

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [ɔːr]
and all that went to make the evening intolerable , had sent his spirit , or
和 全部 那 去 到 制作 这 晚上 无法容忍 , 有 发送 他的 精神 , 或者
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ;

所有令夜晚变得难以忍受的事物，都已化作他的灵魂或精神。

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [əˈdrɪft] , [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ; [soʊ] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
or what you will , adrift , searching for his beloved ; so unutterable was his
或者 什么 你 将要 , 漂流 , 搜索 为了 他的 心爱 ; 所以 难以言喻 曾是 他的
[ˈbːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

或者随便你怎么称呼他, 他漂泊不定, 寻找着他心爱的人; 他的思念是如此难以言喻,

[soʊ] [ræk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [soʊ] [ˈlʌtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃmənt] , [ðæt]
so wracked was his heart with love , so utter was his detachment , that
所以 饱受摧残 曾是 他的 心 和 爱 , 所以 说出 曾是 他的 分离 , 那
[ˈniːðər] [ˈpaɪpɪŋ][ʌv; əv] [riːd] ,
neither piping of reed ,
两者都不 管道 的 芦苇 ,

他因爱而心碎, 又因爱而彻底冷漠, 以至于芦苇的鸣唱,

[twæŋɪŋ] [ʌv; əv] [strɪŋd] [ˈɪnstɹəmənt] [ɔːr] [ˈpætər] [ʌv; əv] [fɪt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
twanging of stringed instrument or patter of feet could bring him back to his
拨弦 的 弦 乐器 或者 语调 的 脚 可以 带来 他 后退 到 他的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 :

弦乐器的拨动声或脚步声能让他回过神来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl̩] [ˈɪmpʌls] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] ,
And then under some unexplainable impulse Hahmed turned his head slowly ,
和 然后 在下面 一些 无法解释 冲动 - 转向 他的 头 缓慢地 ,
然后, 不知为何, 哈迈德缓缓转过头来。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] ,
looking across the shoulder of his guest to the door behind ,
寻找 穿过 这 肩膀 的 他的 客人 到 这 门 在后面 ,
他越过客人的肩膀, 看向身后的门,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [laɪk] [faɪrz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
and his eyes glowed like fires in the darkness of night as in the doorway
和 他的 眼睛 发光 喜欢 火灾 在 这 黑暗 的 夜晚 作为 在 这 门口
[hiː; hi] [sɔː] [freɪmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːm] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [kreɪvd] .
he saw framed the face of her for whom body and soul craved .
他 锯 框 这 脸 的 她 为了 谁 身体 和 灵魂 渴望 .
他的双眼如同黑夜中的火焰般闪耀, 因为他看到门口映入眼帘的是她那令他身心都无比渴望的脸庞。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [maʊθ] [smaɪld] [ˈsɔːftli] ,
The face was pale even unto death , but the red mouth smiled softly ,
这 脸 曾是 苍白 甚至 到 死亡 , 但 这 红色的 嘴 微笑 轻轻 ,
他的脸色苍白得如同死人一般, 但那红润的嘴唇却微微一笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kəːlz] [ˈklʌstərd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] ;
and the golden curls clustered and twisted as they had ever done ;
和 这 金的 卷发 聚类 和 扭曲 作为 他们 有 曾经 完毕 ;
金色的卷发像往常一样, 簇拥着、卷曲着;

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [welz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
the blue eyes were wells of love ,
这 蓝色的 眼睛 是 水井 的 爱 ,
那双蓝眼睛里满是爱意。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈærəbz] [soʊl] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [nɑːt] ,
in which the Arab's soul sank as he called though his lips moved not ,
在 哪个 这 阿拉伯人的 灵魂 沉没 作为 他 称为 尽管 他的 嘴唇 已搬 不是 ,
阿拉伯人的灵魂沉入谷底, 他呼喊, 尽管他的嘴唇没有动。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [saʊnd] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
neither was there sound of words in the room .
两者都不 曾是 那里 声音 的 字 在 这 房间 .
房间里也没有人说话的声音。

" [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'lʌvɪd] !
" **Come to me , beloved , beloved !**
" 来 到 我 , 心爱 , 心爱 !
“到我这里来，亲爱的，亲爱的！ ”

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː] !
Come to me !
来 到 我 !
到我这里来！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ˈfeɪdɪd] ,
" **And the vision faded ,**
" 和 这 想象 褪色 ,
于是，幻象消失了。

[ænd; ʌnd] - [ˈspɪrɪt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈdwelɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] [saɪ] [frʌm; frəm][ˈæli] - [ˈæsən]
and Hahmed's spirit returned to its dwelling as a faint sigh from Ali ' Assan
和 - 精神 返回 到 它是 住宅 作为 一个 头晕的 叹 从 阿里 - 阿桑
[meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [gest] .
made him remember his duty towards his guest .
制成 他 记住 他的 责任 向 他的 客人 .
哈迈德的灵魂回到了它的居所，阿里·阿桑的一声轻微叹息让他想起了自己对客人的责任。

[ðə; ði][ˈærəb] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [nəːvs] ,
The Arab does not indulge in nerves ,
这 阿拉伯 做 不是 放纵 在 神经 ,
阿拉伯人不会沉溺于紧张情绪。

[ðoʊ] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [bɜːŋ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][rɪˈzɔːrts, riːˈzɔːrts, riːˈsɔːrts][tuː; tə]
though Allah only knows how long it will be before he resorts to
尽管 真主 仅有的 知道 如何 长的 它 将要 是 前 他 度假村 到
[ˈbroʊmaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][ˈfrætənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʊrəˈpiːən] ,
bromide if he continues to fraternise with the European ,
溴化物 如果 他 继续 到 联谊 和 这 欧洲的 ,
虽然只有真主才知道，如果他继续与欧洲人交往，他还要多久才会诉诸溴化物。

[bʌt; bət] - , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
but Hahmed , unknown to himself ,
但 - , 未知 到 他自己 ,
但哈迈德自己却不知道，

[wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ʌnɪnˈdʊrəbl̩] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈendləs] [ˈempti]
was suffering from the almost unendurable strain of the past endless empty
曾是 痛苦 从 这 几乎 难以忍受 拉紧 的 这 过去的 无尽的 空的
[deɪz] .
days .
天 .

过去漫长而空虚的日子给他带来了几乎难以忍受的压力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [ˈægəˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər]
He was consumed with thirst for his beloved , agonising with hunger for
他 曾是 消耗 和 口渴 为了 他的 心爱 , 痛苦的 和 饥饿 为了
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] ,
his heart's desire ,
他的 心脏的 欲望 ,
他渴望心爱之人，如饥似渴，渴望着心中挚爱。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][lənd][soʊ][æz; əz]
forcing himself to do business in out - of - the - way places in his land so as
强制 他自己 到 做 商业 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 在 他的 土地 所以 作为
[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwʊmən] .
to keep his thoughts from the exquisite face of his own woman .
到 保持 他的 想法 从 这 精美的 脸 的 他的 自己的 女士 .
他强迫自己到国内偏僻的地方做生意，以免想起自己爱人的绝世容颜。

[truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [nuːz] [ʌv; əv]
True , he could have stayed in Cairo , and waited for further news of
真的 , 他 可以 有 入住 在 开罗 , 和 等待 为了 更远 消息 的
[hɜːr; hər] ; [truː] ,
her ; true ,
她 ; 真的 ,
没错，他本可以留在开罗，等待她的进一步消息；没错，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrsəbli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
he could have seized her and carried her forcibly back to his own
他 可以 有 查获 她 和 携带 她 强制 后退 到 他的 自己的
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,
他本可以抓住她，强行把她带回自己的领地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [reɪdʒd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
but the pride of centuries raged within him ,
但 这 自豪 的 几个世纪 愤怒 之内 他 ,
但他心中却涌动着几个世纪以来的骄傲。
[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈniːðər] [muːv] [hænd][nɔːr]
and until she came back of her own free will he would neither move hand nor
和 直到 她 来了 后退 的 她 自己的自由的 将要 他 会 两者都不 移动 手 也不

[fʊt] [tuː; tə] [kəmˈpel] [hɜːr; hər] .
foot to compel her .
脚 到 迫使 她 .
直到她自愿回来之前，他都不会采取任何行动强迫她。
[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，
[let] [juː ˈes] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈepɪsoʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [streɪn] [ˈkʌlɪmineɪtɪŋ] [ɪn]
let us put the following episode down to the months of strain culminating in
让 我们 放 这 下列的 插曲 向下 到 这 几个月 的 拉紧 高潮 在
[æn; ən] [ɪnˈtens] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈbæb(ə)] [ʌv; əv][ˈæli] - - [ˈmiːnɪŋləs] [ˈtʃætər] ,
an intense irritation wrought by the babble of Ali ' Assan's meaningless chatter ,
一个 激烈的 刺激 锻 经过 这 潺潺 的 阿里 - - 无意义的 喋喋不休 ,
让我们把接下来的事件归咎于数月来的压力，最终因阿里·阿桑的喋喋不休而引起的强烈烦躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪlnəs] [pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
and the vileness perhaps of the coffee .
和 这 卑鄙 也许 的 这 咖啡 .
或许还有咖啡的难以下咽。
[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He lifted his eyes and looked at the picture before him .
他 抬起 他的 眼睛 和 看起来 在 这 图片 前 他 .

他抬起头，看着眼前的画。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [loʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [bæd] , [ðə; ði] [er] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,
The room was low , and the lighting bad , the air suffocating ,
这 房间 曾是 低的 , 和 这 灯光 坏的 , 这 空气 令人窒息的 ,
房间很低, 光线昏暗, 空气令人窒息。

[waɪlst] [ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][sænd] [bloʊn] [ɪn][bai][ðə; ði][hɑ:t] [wind] ['herəldɪd] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
whilst a few particles of sand blown in by the hot wind heralded an approaching
而 一个 很少 颗粒 的 沙 吹 在 经过 这 热的 风 被预言 一个 接近
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

几粒被热风吹来的沙粒预示着暴风雨即将到来。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tɔ:dri] [ɡɔ:z] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [kwɑɪt]
Standing before him with a piece of tawdry gauze about her quite
常设 前 他 和 一个 片 的 庸俗的 纱布 关于 她 相当
[ʌŋ'pri:pə'zesɪŋ] [fɔ:rm] [stʊd] [ðə; ði]['oʊvər][eɪdʒd][dænsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] ['sɪmpər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
unprepossessing form stood the over aged dancer with a set simper upon her
不讨人喜欢 形式 站立 这 超过 老年人 舞蹈家 和 一个 放 傻瓜 之上 她
['sɪli] ['veɪkənt] [feɪs] .
silly vacant face .
愚蠢的 空缺 脸 .

站在他面前的是一位上了年纪的舞女, 她身材并不出众, 身上只披着一块俗气的薄纱, 脸上挂着一副傻笑, 眼神空洞。

" ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ! " ['ɪdʒækjələɪtɪd] - , [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [waɪlst] ['ɑ:hmed] , ['pi:pɪŋ]
" Allah ! " ejaculated Hahmed , as he lit a cigarette , whilst Achmed , peeping
" 真主 ! " 射精 - , 作为 他 点燃 一个 卷烟 , 而 阿赫迈德 , 偷窥
[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
through the door ,
通过 这 门 ,
“真主啊!”哈迈德一边点燃香烟一边喊道, 而艾哈迈德则从门缝里偷看。

['sʌd(ə)nli] [sməʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
suddenly smote his forehead .
突然 猛击 他的 前额 .

突然, 他狠狠地打了自己的额头。

[naʊ] ['dænsɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]
Now dancing women were no more to the great man than a troupe of
现在 跳舞 女性 是 不 更多的 到 这 伟大的 男人 比 一个 剧团 的
[pər'fɔ:rmɪŋ] ['kɒlɪz] ,
performing collies ,
表演 柯利犬 ,

在伟人眼中, 舞女们不过是一群表演用的牧羊犬而已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [sens] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [best] ,
but his artistic sense demanded the best ,
但 他的 艺术 感觉 要求 这 最好的 ,
但他对艺术的追求是精益求精的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rθ] - ['kʌmɪŋ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'noʊəns] [æz; əz][ju:; jʊ]
and when it was not forth - coming he felt the same annoyance as you
和 什么时候 它 曾是 不是 前进 - 未来 他 毛毡 这 相同的 烦恼 作为 你
[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [fi:] [ɪf] [ə'reɪd] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [wi:; wi] [ə'dɔ:rnd] [ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði]
or I would feel if arrayed in purple and fine linen we adorned a box at the
或者 我 会 感觉 如果 排列 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 我们 装饰 一个 盒子 在 这
['ɑ:prə] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] ,
opera with our presence ,
歌剧 和 我们的 在场 ,
当愿望没有实现时, 他感到的恼怒, 就像你我身着紫色和精美亚麻布, 坐在歌剧院的包厢里一样。

[ˈkʌvəd] [wið; wiθ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdaɪəmənds][əˈpɑ:n][aɪˈti:][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
covered with as many diamonds upon it as possible ,
涵盖 和 作为 许多 钻石 之上 它 作为 可能的 ,
尽可能地 在上面 镶满 钻石 ,

[tu:; tə][faɪnd][ə; ei] [stri:t] [ˈsɪŋər] [ˈdepjʊtaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈmelbə] [ɔ:r][kəˈu:sʊ] .
to find a street singer deputising for a Melba or Caruso .
到 寻找 一个 街道 歌手 代理 为了 一个 梅尔巴 或者 卡鲁索 .
找个 街头 歌手 来 代替 梅尔巴 或 卡鲁索 .

" [ðəʊ] [dɔ:g] , " [hi:; hi] [sed] [ˈplezntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] [mæn] ,
" **Thou dog** , " **he said pleasantly to the cringing man** ,
" 你 狗 , " 他 说 愉快 到 这 令人作呕 男人 ,
“你这狗东西,”他语气温和地对畏缩的男人说道。

[hu:] [ˈtreblɪŋli] [ɪkˈsplernd] [ðæt] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [ˈbetər] — [jeɪ] , [ˈi:v(ə)n] [fer] [tu:; tə]
who tremblingly explained that indeed he had one better — yea, even fair to
WHO 颤抖地 解释 那 的确 他 有 一 更好的 — 是的 , 甚至 公平的 到
[lʊk] [əˈpɑ:n] .
look upon .
看 之上 .
他颤抖着解释说, 他确实有一个更好的——是的, 甚至看起来还不错。

" [bɪˈhoʊld] ,
" **Behold** ,
" 看哪 ,
“看哪,

[ɪf] [ðəʊ] [ˈɒfə] [jet] [əˈnʌðər] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə] [ðɪs] [maɪn] [gest] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ði:] [ænd; ənd]
if thou offerest yet another insult to this mine guest I will have thee and
如果 你 提供 然而 其他 侮辱 到 这 矿 客人 我 将要 有 你 和
[ðəɪ] [ˈwʊmən] [wɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə][daɪ] .
thy woman whipped into the desert and left to die .
你的 女士 鞭打 进入 这 沙漠 和 左边 到 死 .
如果你再胆敢侮辱这位矿主, 我就下令将你和你的女人鞭打到沙漠里等死。

" [werəˈpɑ:n] [ˈɑ:hmed] [fled] [prɪˈsɪpɪtətli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] ,
" **Whereupon Achmed fled precipitately in the wake of her who had annoyed** ,
" 于是 阿赫迈德 逃亡 突然地 在 这 唤醒 的 她 WHO 有 恼怒 ,
于是, 艾哈迈德慌忙地追着惹恼他的她逃走了。

[ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ə; ei] [wɪp] [bɪ:t] [hɜ:r; hər] [ˈsmɑ:rtli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [plʌmp] [bʌt; bət] [ɪl] - [fɔ:rmɪd]
and snatching a whip beat her smartly on her plump but ill - formed
和 抢夺 一个 鞭 打 她 聪明地 在 她 丰满 但 患病的 - 形成
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
然后抓起鞭子, 狠狠地抽打在她丰满但畸形的肩膀上。

[ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [ˈprɪmə] [ˌbæləˈri:nə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [tu:; tə] [əˈnɔɪnt] [hɜ:rˈself]
the while he urged the prima ballerina of the establishment to anoint herself
这 尽管 他 敦促 这 普里玛 芭蕾舞演员 的 这 建立 到 涂油 她自己
[ænd; ənd][dɪˈpɑ:rt] [raɪt] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪfaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,
and depart right quickly to the pacifying of the great Hahmed ,
和 离开 正确的 迅速地 到 这 安抚 的 这 伟大的 - ,
与此同时, 他敦促宫廷首席芭蕾舞演员立即涂油, 然后迅速前往安抚伟大的哈米德。

[wɪtʃ] [ˈɔ:rdər] , [əˈlæs] , [pʊt][ə; ei] [ˈtʊʊtəli] [rɔ:ŋ] [aɪˈdi:ə][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tuˈni:zən] - [əˈreɪbiən] [peɪt] .
which order, alas, put a totally wrong idea into her Tunisian - Arabian pate .
哪个 命令 , 唉 , 放 一个 完全 错误的 主意 进入 她 突尼斯 - 阿拉伯 肉酱 .
可惜的是, 这个命令给她这个突尼斯-阿拉伯人灌输了一个完全错误的想法。

[[wʌn]] [bɔ:ŋ] [ˈnertɪv] [paɪp] .
[1] Long native pipe .
[1] 长的 本国的 管道 ；

[1]长原生管道。

[ˈtʃæptər] [li]
CHAPTER LI
章 李

第十一章

[lɑ:] [bel] , [ə; eɪ][ræŋk] [krɔ:s] - [bri:d] [ʌv; əv] [tuˈni:zən] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]
La Belle , a rank cross - breed of Tunisian and French with a dash of
拉 美女 , 一个 秩 叉 - 品种 的 突尼斯 和 法语 和 一个 短跑 的
La Belle, 一个突尼斯和法国混血儿, 还带点.....

[əˈreɪbiən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [det] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd]
Arabian , was the one good part of a bad debt which had overwhelmed
阿拉伯 , 曾是 这 一 好的 部分 的 一个 坏的 债务 哪个 有 不堪重负
阿拉伯语, 是压垮骆驼的最后一笔坏账中唯一的好部分。

[ˈɑ:hmed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli] [ˈoʊvər] - [ri:tʃt] [hɪmˈself] .
Achmed when he had inadvertently over - reached himself .
阿赫迈德 什么时候 他 有 无意中 超过 - 达到 他自己 .
阿赫迈德无意中越界了。

[hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈpæsəbl] , [laɪð] , [ˈsɪnju:i] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt][ʌv; əv][rɪb][ænd; ənd][ə; eɪ]
Her body was passable , lithe , sinewy , with a faint hint of rib and a
她 身体 曾是 及格 , 轻盈 , 筋骨 , 和 一个 头晕的 暗示 的 肋骨 和 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [bʌst] ;
wonderful bust ;
精彩的 摔碎 ;
她的身材尚可, 苗条, 肌肉线条流畅, 隐约可见肋骨, 胸部丰满;

[hɜ:r; hər][breɪn][wʌz; wəz] [gʊd] , [ɪnˈtu:ɪtɪv] [ɪn][ɪts][nɑ:n] - [ˈedʒuketɪd] [steɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [frʌm; frəm]
her brain was good , intuitive in its non - educated state , and subtle from
她 脑 曾是 好的 , 直觉的 在 它是 非 - 受过教育 状态 , 和 微妙的 从
[ɪnˈherɪtəns] ; [hɜ:r; hər][æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][suˈpɜ:rb] ,
inheritance ; her ambition was superb ,
遗产 ; 她 志向 曾是 高超 ,
她头脑聪明, 即使未经教育也拥有敏锐的直觉, 并且继承了过人的天赋; 她的抱负也十分远大。

[aɪ ˈti:] [nu:] [noʊ][ˈlɪmits] , [aɪ ˈti:] [sɔ:] [noʊ][ˈɑ:bstək(ə)] .
it knew no limits , it saw no obstacle .
它 知道 不 限制 , 它 锯 不 障碍 .
它无所畏惧, 无所不能。

[bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [ˈken(ə)l] [ɪn][ˈtju:nɪs] ,
Born in a kennel in Tunis ,
出生 在 一个 狗窝 在 突尼斯 ,
出生于突尼斯的一家犬舍

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈfɪgjərətɪvli] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [fɔ:t] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈri:tʃɪz] [ʌv; əv]
she had figuratively and literally fought her way to the upper reaches of
她 有 比喻意义上 和 字面上地 战斗 她 方式 到 这 上 到达 的
[ðə; ði] [ˈgʌtər] ,
the gutter ,
这 排水沟 ,
她从字面意义和象征意义上都一路奋斗到了社会底层。

[ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [fɪlθ] , [ˈi:tɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈlɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] ; [ˈdænsɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] ,
sleeping in filth , eating it , listening to it , living it ; dancing for a meal ,
睡眠 在 污秽 , 吃 它 , 聆听 到 它 , 活的 它 ; 跳舞 为了 一个 一顿饭 ,
睡在污秽之中, 吃污秽之物, 听污秽之声, 生活在污秽之中; 为了糊口而跳舞。

[ˈselɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈstreɪndʒli] [sɪˈdʌktɪv] [ˈbɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ][prɪˈæstər][ɔːr][soʊ] ,
selling her strangely seductive body for a piastre or so ,
销售 她 奇怪的 诱人的 身体 为了 一个 皮亚斯特 或者 所以 ,

她以一皮阿斯特左右的价格出卖自己那奇异而诱人的身体。

[ˈsetlɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈkwɒrəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][hɜːr; hær] [kɔːrs] , [krɪsp] , [ˈhenə] -
settling her quarrels with a knife she carried in her coarse , crisp , henna -
安顿 她 争吵 和 一个 刀 她 携带 在 她 粗 , 脆 , 指甲花 -
[daɪd] [her] ,
dyed hair ,
染色 头发 ,

她用藏在粗糙、蓬乱、染过指甲花的头发里的一把刀来解决争吵。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡoʊl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [ˈslæntɪŋ] [ˈɔːrɪndʒ] [aɪz] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdænsər][ɪn] [tʃiːf] , [ˈprɪmə]
with one goal before her slanting orange eyes , that of dancer in chief , prima
和 一 目标 前 她 斜 橙子 眼睛 , 那 的 舞蹈家 在 首席 , 普里玛
[bæləˈriːnə] ,
ballerina ,
芭蕾舞演员 ,

她那双倾斜的橙色眼睛里只有一个目标：成为首席舞者，首席芭蕾舞演员。

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [rɪˈpjuːt] ;
or what you will , in some house of good repute ;
或者 什么 你 将要 , 在 一些 房子 的 好的 声誉 ;

或者随便什么地方，在一家名声不错的酒吧里；

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [freɪz] [wʊd] [ˌoʊvərˈtæks][maɪ][ɔːriˈent(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ] [fɪr] .
the explanation of which phrase would overtax my oriental knowledge I fear .
这 解释 的 哪个 短语 会 过度征税 我的 东方 知识 我 害怕 .

恐怕要解释清楚这句话的意思，会超出我丰富的东方知识范围。

[dæns] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
Dance she could ,
舞蹈 她 可以 ,

她会跳舞，

[ɪf] [ˈdænsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kəˈrekt] [tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [pɔːˈtreɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [vaɪs]
if dancing is the correct term for the subtle portraying of every conceivable vice
如果 跳舞 是 这 正确的 学期 为了 这 微妙的 描绘 的 每一个 可以想象的 副
[baɪ] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd] [ˈpɑːstʃər] ;
by every conceivable gesture and posture ;
经过 每一个 可以想象的 手势 和 姿势 ;

如果用“舞蹈”来形容通过各种姿势和姿态来微妙地描绘各种恶习的正确术语；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [hɜːrˈself] [ˈkɑːntent][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd]
and she had felt herself content on the day she had for a good round
和 她 有 毛毡 她自己 内容 在 这 天 她 有 为了 一个 好的 圆形的
[sʌm; səm][soʊld][hɜːrˈself][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
sum sold herself to take up a dancing position of some importance in the
和 卖 她自己 到 拿 向上 一个 跳舞 位置 的 一些 重要性 在 这

[ˈhaʊs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ,
house of him who ,
房子 的 他 WHO ,

她感到很满足，因为她以一笔可观的报酬把自己卖给了某个人，在那个人的家中担任一个相当重要的舞蹈职位。

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [hæd; həd][ɡɑːt] [hɪmˈself] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈhjuːmən] [ˈmʌni]
unknown to her , had got himself entangled in more than one human money
未知 到 她 , 有 得到 他自己 纠缠 在 更多的 比 一 人类 钱
- [ˈspaɪdərz] [web] .
- **spider's web** .
- 蜘蛛的 网站 .

她不知道的是，他已经陷入了不止一张人肉金钱蛛网中。

[ɪf] [hɜːr; hær] ['dænsɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɔːr][nɑ:t] , [men] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːr'gæðər] [ɪn][ðə; ði]
If her dancing was correct or not , men had begun to foregather in the
如果 她 跳舞 曾是 正确的 或者 不是 , 男人 有 开始 到 聚集 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

无论她的舞姿是否正确，男人们都开始聚集在屋里。

[wer] — [ɪf] [hɜːr; hær] ['tempər] [ə'laʊd] — [ʃiː; ʃi] [wɒd] [dæns] [oʊ] - [naɪts] ['fɒli] [kloʊðd] [ɔːr] ['fɒli]
where — if her temper allowed — she would dance o ' nights fully clothed or fully
在哪里 — 如果 她 脾气 允许 — 她 会 舞蹈 o - 夜晚 完全 穿着衣服 或者 完全
[ʌn'kloʊðd] ;
unclothed ;
裸体 ;

如果她的性情允许，她会在夜里穿着衣服或一丝不挂地跳舞；

[ɔːlsəʊ][hɜːr; hær][repju'teɪ](ə)n[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊr] [tuː; tə][ðə; ði]
also her reputation was beginning to be used as a lure to the
还 她 名声 曾是 开始 到 是 用过的 作为 一个 饵 到 这
[ʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['freʃli] [ə'raɪvd] [ɪn]['kɑɪəroʊ] ,
uninitiated freshly arrived in Cairo ,
新手 新鲜的 到达的 在 开罗 ,

此外，她的名声也开始被用来引诱那些刚到开罗、对情况不明的人。

['ðerfɔːr] [hɜːr; hær][juːzuəli; juːzəli] ['fiːndɪʃ] ['tempər] [wɒz; wəz][æz; əz] [hel] [ʌn'luːst] [wen] , [æz; əz][pɑːrt]
therefore her usually fiendish temper was as hell unloosed when , as part
所以 她 通常 邪恶的 脾气 曾是 作为 地狱 解开 什么时候 , 作为 部分
['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] ,
payment of a debt ,
支付 的 一个 债务 ,

因此，当她偿还部分债务时，她平日里暴躁的脾气彻底爆发了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɪli] - ['nɪli] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd]['kɑːrtɪd][baɪ] [sləʊ] ['steɪdʒɪz]
she found herself willy - nilly strapped to a camel and carted by slow stages
她 成立 她自己 威利 - 随意 绑带 到 一个 骆驼 和 推车 经过 慢的 阶段
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][rest] [huːz] [prə'praɪətər][wɒz; wəz] ['ɑːhmed] ,
to the house of rest whose proprietor was Achmed ,
到 这 房子 的 休息 谁 业主 曾是 阿赫迈德 ,

她发现自己不知不觉地被绑在一头骆驼上，被一趟趟缓慢运送到旅馆，旅馆的主人是艾哈迈德。

[ænd; ənd]['lændlɔːrd] - , [ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɪŋ] .
and landlord Hahmed , the Camel King .
和 房东 - , 这 骆驼 国王 .

还有地主哈米德，人称“骆驼王”。

" [dæns] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ðəʊ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][pɪgz] , " [ʃiː; ʃi] ['stɔːrmd] [æt; ət] ['ɑːhmed] , [huː] ,
" **Dance I will not , thou descendant of pigs , " she stormed at Achmed , who** ,
" 舞蹈 我 将要 不是 , 你 后裔 的 猪 , " 她 暴风雨 在 阿赫迈德 , WHO ,
"我才不跳舞，你这猪的后裔！"她怒斥艾哈迈德，而艾哈迈德.....

[rɪ'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz][fez][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] ,
reducing his fez to a pulp ,
减少 他的 费兹 到 一个 纸浆 ,

把他的土耳其毡帽摔得稀巴烂，

[reɪvd] [æt; ət][hɜːr; hær][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] - ['glɪtər] [ɪn]
raved at her as she crouched in a corner with something a - glitter in
赞不绝口 在 她 作为 她 蹲着 在 一个 角落 和 某物 一个 - 闪光 在
[hɜːr; hær][hænd] .
her hand .
她 手 .

她蜷缩在角落里，手里拿着闪闪发光的東西，她冲着她咆哮。

" [send] [ɪn] [ðaɪ] [waɪf] [hu:] ['æmbəlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)] [ɪn] [foʊl] ,
" **Send in thy wife who ambles like a camel in foal** ,
" 发送 在 你的 妻子 WHO 漫步 喜欢 一个 骆驼 在 驹 ,
“把你那步履蹒跚、像怀孕骆驼一样蹒跚的妻子送进来吧。”

[ænd; ənd] [hu:z] ['æŋklz] [ɑ:r; ər] [θɪk] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][prɑ:p][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [haʊs] . "
and whose ankles are thick enough to serve as prop to a falling house . "
和 谁 脚踝 是 厚的 足够的 到 服务 作为 支柱 到 一个 坠落 房子 . "
他们的脚踝粗壮得足以支撑一座即将倒塌的房子。

" [ðəʊ] [fu:l] , " [hɪst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [swet] ['pɔ:ɾɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Thou fool** , " **hissed the man with sweat pouring down his face** ,
" 你 傻子 , " 嘶嘶作响 这 男人 和 汗 浇注 向下 他的 脸 ,
“你这个傻瓜！”那人嘶嘶地说，汗水顺着他的脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [hu:] [θru:] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:ri'ent(ə)l][maɪnd] [ɔ:l'redi] [felt][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv]
and who through the working of his oriental mind already felt the swish of
和 WHO 通过 这 在职的 的 他的 东方 头脑 已经 毛毡 这 嗖嗖 的
[ðə; ði] [wɪp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
the whip about his shoulders ,
这 鞭 关于 他的 肩膀 ,
他凭借东方人的思维方式，已经感受到了鞭子抽打在肩上的嗖嗖声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [flaɪz] [baɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['flædʒəleɪtɪd] [ə'nætəmi] .
and the agony of the desert fly's bite on his flagellated anatomy .
和 这 痛苦 的 这 沙漠 苍蝇 咬 在 他的 鞭毛 解剖学 .
以及沙漠蝇叮咬他鞭毛状身体所带来的剧痛。

" [aɪ 'ti:][ɪz] - — [ðə; ði] [ɡreɪt] - , [hu:] ['ɔ:rdərz] [ði:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
" **It is Hahmed — the great Hahmed** , **who orders thee to his presence** .
" 它 是 - — 这 伟大的 - , WHO 订单 你 到 他的 在场 .
“是哈米德——伟大的哈米德，命令你到他面前来。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðəɪ] [tʃæns] , [ðəʊ] [fu:l] — [aɪ 'ti:][ɪz] — — —
It is thy chance , **thou fool — it is — — —**
它 是 你的 机会 , 你 傻子 — 它 是 — — —
这是你的机会，你这傻瓜——这是——

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] ['braɪtnd] ,
" **And his dull eyes brightened** ,
" 和 他的 乏味的 眼睛 明亮 ,
“他黯淡的眼神瞬间明亮起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['senʃuəl] [mʌnθ] ['waɪdnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡrɪn][æz; əz][ðə; ði][ɡɜ:rl] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t]
and his sensual month widened in a grin as the girl sprang to her feet
和 他的 感性的 月 扩大 在 一个 咧嘴笑 作为 这 女孩 弹簧 到 她 脚
[ænd; ənd] [sped] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and sped to a mirror on the opposite side of the room .
和 加速 到 一个 镜子 在 这 对面的 边 的 这 房间 .

当女孩跳起来，飞快地跑到房间另一边的镜子前时，他那性感的嘴角咧开了一个大笑。

" [dʌlɑ:rd] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [pɒld] [hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
" **Dullard** , " **she cried** , **as she pulled her clothing furiously from her** ,
" 杜拉德 , " 她 哭 , 作为 她 拉 她 衣服 愤怒地 从 她 ,
“笨蛋！”她一边喊着，一边愤怒地扯掉身上的衣服。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌlərd] [ʃɔ:l] [ʌv; əv] [ɡɔ:z] ['kʌvərd] [ɪn] ['tɪnsɪl]
and stood with nothing but a plain coloured shawl of gauze covered in tinsel
和 站立 和 没有什么 但 一个 清楚的 有色 披肩 的 纱布 涵盖 在 箔
[twaɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [slɪm] [weɪst] ,
twined about her slim waist ,
缠绕 关于 她 苗条的 腰部 ,
她身上只披着一条素色的薄纱披肩，上面缀满了金箔，随意地系在纤细的腰间。

" [waɪ] [hæst] [ðəʊ] ['weɪstɪd] ['preʃəs] ['moʊmənts] ?
" **why hast thou wasted precious moments ?**
" 为什么 哈斯特 你 浪费 宝贵的 时刻 ？

你为何浪费宝贵的时间？

[waɪ] [hæz; hæz] [ðəʊ] [ɪmpe'rəld] [maɪ] [tʃæns] [baɪ] [ɪn'fʊərietɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ?
Why has thou imperilled my chance by infuriating the great man ?
为什么 有 你 危及 我的 机会 经过 令人恼火 这 伟大的 男人 ？

你为何激怒了伟人，从而危及我的机会？

[aʊt] [ʌ; əv][maɪ] [wei] , [ðəʊ] [sneɪl] .
Out of my way , thou snail .
出去 的 我的 方式 ， 你 蜗牛 。

滚开，你这只蜗牛！

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]
" **And as she fled precipitately from the room she caught the man by the**
" 和 作为 她 逃亡 突然地 从 这 房间 她 捕捉 这 男人 经过 这
[θroʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌ; əv] ['mʌs(ə)l] [treɪnd] [tuː; tə]
throat and flung him against the wall with the ease of muscle trained to
喉 和 扔 他 反对 这 墙 和 这 舒适 的 肌肉 受过训练 到
[ðə; ði][ləst] [pɔɪnt] .
the last point .
这 最后的 观点 。

“她慌忙逃出房间，一把抓住那男人的喉咙，轻松地把他甩到墙上，那肌肉力量训练得炉火纯青。”

" [aʊ] !
" **Ow !**
" 现在 ！

“哎哟！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['æli] - ['æsən] [æt; ət][ðə; ði] [æpə'riʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['henə]
" **exclaimed Ali ' Assan at the apparition in the doorway with the flaming henna**
" 惊呼 阿里 - 阿桑 在 这 幻影 在 这 门口 和 这 炽盛 指甲花
[hed] [ænd; ənd] [tɔːt] [braʊn] ['bɑːdi] ,
head and taut brown body ,
头 和 紧绷 棕色的 身体 ，
" [æli] [æpə'riʃ(ə)n] [ɪn] [dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleɪmɪŋ] [henə]
" 阿里·阿桑对着门口那个有着火焰般指甲花色头发和紧绷的棕色身体的幽灵惊呼道！ ”

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [θɪn] , [braʊn] [ɑːrmz] [stretʃt] [daʊn] [stɪf] [æz; əz] ['ræmroʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] ,
with long , thin , brown arms stretched down stiff as ramrods to the sides ,
和 长的 ， 薄的 ， 棕色的 武器 拉伸 向下 僵硬的 作为 通条 到 这 侧面 ，
[ænd; ənd] " [aʊ] !
and " Ow !
和 " 现在 ！

长长的、细长的、棕色的手臂像铁棍一样僵硬地伸向两侧，“哎哟！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ,
" **he said again ,**
" 他 说 再次 ，

他又说了一遍，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [ænd; ənd] [ə'gen] [stʌd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['ɔːrɪndʒ] [aɪz] [fɪkst]
as she suddenly moved and again stood still with the gleaming orange eyes fixed
作为 她 突然 已搬 和 再次 站立 仍然 和 这 闪闪发光 橙子 眼睛 固定的
[ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
on his host ,
在 他的 主持人 ，

她突然动了一下，然后又停了下来，闪亮的橙色眼睛直直地盯着他的主人。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][æən; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][fa:r]
who looked at her for an instant , and looked away again to the far
WHO 看起来 在 她 为了 一个 立即的 , 和 看起来 离开 再次 到 这 远的
['kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

他看了她一眼，然后又把目光移开，看向远处的角落。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'dɪfrəntli] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
as he indifferently lit a cigarette .
作为 他 漠不关心 点燃 一个 卷烟 .

他漫不经心地点燃了一支香烟。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑ:] [bel] [dɑ:nst] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nu:] ,
And then La Belle danced for all she was worth , and for all she knew ,
和 然后 拉 美女 跳舞 为了 全部 她 曾是 值得 , 和 为了 全部 她 知道 ,
然后，拉贝尔竭尽全力地跳舞，尽她所能地跳。

[waɪlst] [ðə; ði] [gest] [wɑ:tft] [ɪn] ['senʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [tʊk] [nɑ:t][ðə; ði]
whilst the guest watched in sensual enjoyment , and the host took not the
而 这 客人 观看 在 感性的 享受 , 和 这 主持人 采取 不是 这
['slɑɪtəst] ['noʊtɪs] .
slightest notice .
丝毫 注意 .

客人兴致勃勃地观看，而主人却丝毫没有察觉。

['nɪrər] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [stɪl] ,
Nearer she came , and nearer still ,
更近 她 来了 , 和 更近 仍然 ,

她越来越近，越来越近，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][pʌndʒənt] ['oʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['i:stərn] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz]
until the pungent odour of the insufferable Eastern perfume of which the body is
直到 这 泼辣 气味 的 这 令人难以忍受的 东 香水 的 哪个 这 身体 是
[mʌsk] ,
musk ,
麝香 ,

直到身上散发出令人难以忍受的刺鼻东方香水味，而身体则充满了麝香。

['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][mæən][fɔ:r; fəɹ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] ,
suddenly struck the nostrils of the man for whom she danced ,
突然 击 这 鼻孔 的 这 男人 为了 谁 她 跳舞 ,

突然，她打中了为她跳舞的男人的鼻孔。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [fraʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['θɔ:tləsli] [reɪz]
bringing a slight frown to his face , and causing him to thoughtlessly raise
带来 一个 轻微 皱眉 到 他的 脸 , 和 导致 他 到 不经思考地 增加

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
his right hand ,
他的 正确的 手 ,

这让他脸上微微皱起了眉头，并让他不假思索地举起了右手。

[wɪtʃ] , [æz; əz][pər'hæps][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] , [ɪz][æən; ən][ɔ:ri'ent(ə)l][saɪn][ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n]
which , as perhaps the reader may not know , is an oriental sign of appreciation
哪个 , 作为 也许 这 读者 可能 不是 知道 , 是 一个 东方 符号 的 欣赏
.
:
.

读者或许不知道，这是东方表达感激之情的一种方式。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [swept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
A flash of triumph swept across the face of the woman ,
一个 闪光 的 胜利 扫荡 穿过 这 脸 的 这 女士 ,

女人脸上闪过一丝胜利的神色，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tæk] ,
who was absolutely on the wrong tack ,
WHO 曾是 绝对地 在 这 错误的 钉 ,

他完全走错了方向。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsaɪdlɪd] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ber] [lɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [kloʊk] [wɪtʃ]
as she sidled so near that her bare limbs almost touched the flowing cloak which
作为 她 侧身 所以 靠近 那 她 裸 四肢 几乎 感动 这 流动 披风 哪个

[swept] [raʊnd] [ðə; ði][mæn] .
swept round the man .
扫荡 圆形的 这 男人 .

她侧身靠近，裸露的四肢几乎触碰到男人身上飘逸的斗篷。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ˈdelɪkət] , [ˈtæntələɪzɪŋ] , [fəˈstɪdiəs] [waɪf] , [hɪz; ɪz]
His mind was full of his exquisite , delicate , tantalising , fastidious wife , his
他的 头脑 曾是 满的 的 他的 精美的 , 精美的 , 诱人的 , 挑剔 妻子 , 他的

[ˈbɑ:di] [eɪkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
body ached for her ,
身体 疼痛 为了 她 ,

他满脑子都是他那美丽、温柔、迷人、挑剔的妻子，他的身体渴望她。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈfeɪntɪd] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd] ,
his soul fainted for even a touch of her little hand ,
他的 灵魂 昏厥 为了 甚至 一个 触碰 的 她 小的 手 ,

她的小手只要轻轻一碰，他的灵魂就会颤抖。

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [əˈgen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ðooʊ] [tu:; tə] [swi:p] [əˈwei] [sʌm; səm]
so that once again he raised his right hand as though to sweep away some
所以 那 一次 再次 他 提高 他的 正确的 手 作为 尽管 到 扫 离开 一些

[ˌpestɪˈlenj(ə)l] [ˈɪnsekt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəθ] ,
pestilential insect from his path ,
瘟疫 昆虫 从 他的 小路 ,

于是他又一次举起右手，仿佛要拂去路上的害虫。

[dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈkerləs] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ʌnˈdu:ɪŋ] .
just one little careless gesture which proved a woman's undoing .
只是 一 小的 粗心 手势 哪个 已证实 一个 女性的 撤销 .

一个小小的、不经意的举动，却成了女人的致命弱点。

[bæk] [bent] [lɑ:] [bel] ,
Back bent La Belle ,
后退 弯曲 拉 美女 ,

向后弯曲的La Belle，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [bæk] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
and still farther back until her evil face was on a level with that of
和 仍然 更远 后退 直到 她 邪恶的 脸 曾是 在 一个 等级 和 那 的

[ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌbdʒugət] ,
the man she was trying to subjugate ,
这 男人 她 曾是 尝试 到 征服 ,

她继续后退，直到她那张邪恶的脸与她试图征服的那个男人的脸齐平。

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɜ:rz] ,
and when for an instant his eyes rested on hers ,
和 什么时候 为了 一个 立即的 他的 眼睛 休息 在 她的 ,

当他目光与她的目光短暂交汇时，

[ˈwɪtʃ] [ˈpiəd] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈæŋɡ(ə)l][ˈʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [pəˈziʃ(ə)n] ,
which peered at him from the strange angle of her upside down position ,
哪个 窥视 在 他 从 这 奇怪的 角度 的 她 上行 向下 位置 ,
她以倒立的姿势, 从奇怪的角度凝视着他。

[ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][wɜːrd] .
she whispered one little word .
她 低声说道 一 小的 单词 .
她低声说了一个词。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjʊəri] [ˈsʌd(ə)nli] [bleɪzd] [ɪn] - [aɪz] ,
And then a great fury suddenly blazed in Hahmed's eyes ,
和 然后 一个 伟大的 愤怒 突然 燃烧的 在 - 眼睛 ,
随后, 哈迈德的眼中突然燃起了熊熊怒火。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːrm][ˈʌv; əv] [heɪt] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] ,
a sudden storm of hate swept across the stern face ,
一个 突然 风暴 的 恨 扫荡 穿过 这 船尾 脸 ,
一阵突如其来的仇恨风暴席卷了那张冷峻的脸庞。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [stiːl] [strɔːŋ] [kloʊzd] [ˈfɪrslɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [θɪn] [nek] .
as his hand steel strong closed fiercely about the long thin neck .
作为 他的 手 钢 强的 关闭 激烈地 关于 这 长的 薄的 脖子 .
他那钢铁般坚硬的手狠狠地掐住了她细长的脖子。

" [ðəʊ] [ˈdɔːtər] [ˈʌv; əv] [ˈɡʌtər] [dɔːgz] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
" Thou daughter of gutter dogs , " he whispered ,
" 你 女儿 的 排水沟 狗 , " 他 低声说道 ,
“你这街头恶犬的女儿,”他低声说道。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [kɔːt] [baɪ][ˈæli] - [ˈæsən] ,
so low that the words were hardly caught by Ali ' Assan ,
所以 低的 那 这 字 是 几乎 捕捉 经过 阿里 - 阿桑 ,
声音低到连阿里·阿桑都几乎听不清他们在说什么。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtwainɪŋ] [ˈʌŋkənˈtrəʊləbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈɡɑːrmənt] , [sæt] [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]
who with fingers twining uncontrollably in his white garment , sat petrified by the
WHO 和 手指 缠绕 无法控制 在 他的 白色的 服装 , 卫星 石化 经过 这
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈrɪzn] [stɔːrm] .
suddenly arisen storm .
突然 出现 风暴 .
他双手不由自主地在白袍里绞在一起, 被突如其来的暴风雨吓得呆立不动。

" [ðəʊ] [ˈes(ə)ns] [ˈʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [huː] [spɔːnd] [ðɪː] .
" Thou essence of evil , go back to the devil who spawned thee .
" 你 本质 的 邪恶的 , 去 后退 到 这 魔鬼 WHO 已生成 你 .
“你这邪恶的化身, 回到创造你的魔鬼那里去吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʊkt] [ˈgəːɡlɪŋ] [kraɪ][æz; əz][ðə; ði][hænd] [kloʊzd] [taɪtər] ,
" There was a choked gurgling cry as the hand closed tighter ,
" 那里 曾是 一个 窒息 淙淙 哭 作为 这 手 关闭 更紧 ,
“随着手越握越紧, 传来一声哽咽的咕啞声。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪk] [laɪk][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ded]
a little click like the closing of a safe door , and the body of the dead
一个 小的 点击 喜欢 这 结束 的 一个 安全的 门 , 和 这 身体 的 这 死的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
一声轻微的咔哒声, 就像保险箱门关上时的声音, 然后是死去的女人的尸体。

[wʌz; wəz] [hæ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
was hurled into the middle of the room ,
曾是 投掷 进入 这 中间 的 这 房间 ,
被扔到了房间中央,

[waɪlst] - [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
whilst Hahmed lit a cigarette and clapped his hands for the presence of
而 - 点燃 一个 卷烟 和 鼓掌 他的 双手 为了 这 在场的 的
[ˈɑ:hmed] , [hu:] ,
Achmed , who ,
阿赫迈德 , WHO ,
哈迈德点燃一支香烟, 并为艾哈迈德的到来鼓掌, 艾哈迈德当时也在场。

[hɪz; ɪz][legz] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈba:di] , [krɔ:ld] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
his legs refusing to support his shaking body , crawled in on his hands and
他的 腿 拒绝 到 支持 他的 摇晃 身体 , 爬行 在 在 他的 双手 和
[ni:z] .
knees .
膝盖 .
他双腿无力支撑颤抖的身体, 只能手脚并用地爬了进去。

" [ˈkæri] [ðæt] [ˈkæriən] [aʊt] , [oʊ] ! [ðəʊ] [ˈtræfɪkər] [ɪn][ˈi:v(ə)l] , [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
" Carry that carriion out , O ! thou trafficker in evil , and throw it to the
" 携带 那 腐肉 出去 , 哦 ! 你 贩运者 在 邪恶的 , 和 扔 它 到 这
[ˈdʒækəlz] . "
jackals . "
豺狼 . "
“你这罪恶贩子! 把那腐肉搬出去, 扔给豺狼去吧! ”

" [ˈmæstər] , [oʊ] ! [ˈmæstər] !
" Master , O ! master !
" 掌握 , 哦 ! 掌握 !
“主人, 哦! 主人! ”

[meɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləɑːˈla:ɪ] [ˈaɪn] [əˈpa:n] [ðɪ:] [ɪn][ðəɪ] [ˈwɪzdəm] ,
May the light of Allah shine upon thee in thy wisdom ,
可能 这 光 的 真主 闪耀 之上 你 在 你的 智慧 ,
愿真主的荣光照亮你的智慧。

[meɪ] [ðə; ði] [ˈhʊri] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [meɪk] [ðəɪ] [kaʊtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈgæðərd]
may the houris of paradise make thy couch one of delight when thou art gathered
可能 这 小时 的 天堂 制作 你的 长椅 一 的 喜 什么时候 你 艺术 聚集
[tu:; tə][ðəɪ] [ˈfɔ:rfa:ðərz] !
to thy forefathers !
到 你的 祖先 !
愿天堂的仙女们在你与祖先团聚时, 使你的卧榻充满欢乐!

[ɪn] [ɔ:l] [ˈɪgnərəns] [aɪ] [sent] [jɑ:n][ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈfi:meɪl] [tu:; tə] [dæns] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈɑ:nə-d] [gest] — [ə; eɪ]
In all ignorance I sent yon ignoble female to dance before my honoured guest — a
在 全部 无知 我 发送 远 卑鄙的 女性 到 舞蹈 前 我的 荣幸 客人 — 一个
[gret] [praɪs] [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] . "
great price I paid for her in the market . "
伟大的 价格 我有薪酬的 为了 她 在 这 市场 . "

我当时真是愚昧无知, 竟然派那个卑贱的女子去为我尊贵的客人跳舞——我可是花了高价从市场上买下了她。
" [ðəʊ] [laɪ] , " [ˈdʒentli] [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
" Thou liest , " gently replied his master .
" 你 谎言 , " 轻轻地 回复 他的 掌握 .
“你在撒谎,”他的主人温和地回答道。

[ˈwerəˈpɑːn] [ˈɑːhməd] [ˈgæðəd] [gʊd] [ˈhændfʊlz] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
Whereupon **Achmed** **gathered** **good** **handfuls** **of** **dust** **from** **the** **floor** **and**
 于是 阿赫迈德 聚集 好的 一把 的 灰尘 从 这 地面 和
 [ˈmæsɑːʒd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈɔɪli] [her] ,
massaged **it** **into** **his** **oily** **hair** ,
 按摩 它 进入 他的 油腻的 头发 ,
 于是，艾哈迈德从地板上抓起一把把灰尘，揉进他油腻的头发里。

[waɪlst] - , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] , [preɪd] [fər'gɪvnəs] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [gest] ,
whilst Hahmed , rising to his great height , prayed forgiveness from his guest ,
 而 - , 上升 到 他的 伟大的 高度 , 祈祷 饶恕 从 他的 客人 ,
 哈米德站起身来，向他的客人请求原谅。

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ɡʊd] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən]
who was even then thinking what a waste of good material the dead woman
 WHO 曾是 甚至 然后 思维 什么 一个 浪费 的 好的 材料 这 死的 女士
 [ˌreprɪzɛntɪd] .
represented .
 代表 .

当时就有人在想，死去的女人是多么宝贵的素材啊。

" [let] [ðɪs] [sɜ:rv] [ði:] [æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ðəʊ] [pə'rʌ:rtər] [ʌv; əv] ['ɑ:ləz] [tru:θ] , " [spɜ:k] -
" Let this serve thee as a lesson , thou perverter of Allah's truth , " spake Hahmed
 " 让 这 服务 你 作为 一个 课 , 你 变态者 的 真主的 真相 , " 说 -
 ,
 !
 ,

“你这歪曲真主真理的人，就让这件事成为你的教训吧！”哈米德说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [kə'resɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
in a voice as caressing as that of a woman ,
 在 一个 嗓音 作为 爱抚 作为 那 的 一个 女士 ,
 用一种如同女人般温柔的声音,

" [ænd; ɐnd] [ti:tʃ] [ði:] [tu:; tə] [ə'kwaiə] [ˈprɑ:pərti] [wɪtʃ] [dʌz] [ˈɑ:nə] [tu:; tə] [ðəɪ] [haʊs] .
 " and teach thee to acquire property which does honour to thy house .
 " 和 教 你 到 获得 财产 哪个 做 荣誉 到 你的 房子 .
 并教导你如何获取能为你的家族带来荣耀的财产。

['kæməɪz] , [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ʌnd] ['fi:meɪl] ,
Camels , **a** **male** **and** **female** ,
 骆驼 , 一个 男性 和 女性 ,
 骆驼, 一雄一雌

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][ɪn][ˈpeɪmənt][fɔːr; fər][ðæt][fɔːr; fər][wɪtʃ][ðəʊ][hæst][nɑːt][peɪd][wʌn][prɪˈæstər] .
shall be sent in payment for that for which thou hast not paid one piastre .
 将 是 发送 在 支付 为了 那 为了 哪个 你 哈斯特 不是 有薪酬的 一 皮亚斯特 .
 应将你尚未支付一皮阿斯特的款项作为补偿。

" [bri:d] [wið; wiθ][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [milk] [ri'frefɪz] [ðə; ði] ['trævələr] ,
 " **Breed** **with** **them** **so that** **the** **milk** **refreshes** **the** **traveller** ,
 " 品种 和 他们 所以 那 这 牛奶 刷新 这 游客 ,
 "与它们交配，使它们的乳汁能够使旅人感到清爽。"

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hər] [spɪnz] [sɔ:ft] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][bed] , [ænd; ʌnd][feɪl][em 'i:][nɔ:t] [ə'geɪn] ,
and the hair spins soft covering for their bed , and fail me not again ,
 和 这 头发 旋转 柔软的 覆盖 为了 他们的 床 , 和 失败 我 不是 再次 ,
 头发像柔软的被褥一样散落在他们的床上，请不要再让我失望了。

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] [wen] [aɪ] [straɪk] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [blæsts][ðə; ðɪ] [triː] .
for behold when I strike it is as the lightning which blasts the tree .
 为了 看哪 什么时候 我 罢工 它 是 作为 这 闪电 哪个 爆炸 这 树 .
 看哪，我击打它时，就像闪电击中大树一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [stɔ:kt] ['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædzədi] ,
" And the two men stalked silently from the scene of the tragedy ,
" 和 这 二 男人 跟踪 默默 从 这 场景 的 这 悲剧 ,
" 然后，两人默默地离开了惨案现场。”

[li:vɪŋ] ['ɑ:hmed] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gli:] ,
leaving Achmed rubbing his hands in glee ,
离开 阿赫迈德 擦 他的 双手 在 高兴 ,
留下艾哈迈德得意地搓着手。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
with intervals of removing particles of dust from his eyes and mouth ,
和 间隔 的 移除 颗粒 的 灰尘 从 他的 眼睛 和 嘴 ,
他时不时要拂去眼睛和嘴里的灰尘颗粒。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][vɪ'rɑ:goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] [waɪf] ['æmb(ə)l][ɪn][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whilst his virago of a first wife ambled in to ascertain the proceeds of the
而 他的 泼妇 的 一个 第一的 妻子 漫步 在 到 探明 这 收益 的 这
 [i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
这时，他那泼辣的前妻慢悠悠地走了进来，想看看当晚的收入如何。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [reɪz] ['dɜ:rtɪ][hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
an account of which caused her to raise dirty hands to heaven and
一个 帐户 的 哪个 导致 她 到 增加 肮脏的 双手 到 天堂 和
 [preɪz] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ,
praise Allah ,
称赞 真主 ,
这件事让她情不自禁地举起脏兮兮的双手向天赞美真主。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]['æmb(ə)l] [aʊt] [ə'gen] , [kən'temptʃuəslɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] [ɪn] [pɑ:'sɑ:n] ,
before she ambled out again , contemptuously kicking the dead body en passant ,
前 她 漫步 出去 再次 , 轻蔑地 踢 这 死的 身体 英文 过路人 ,
在她再次慢悠悠地走出来之前，她还轻蔑地顺手踢了踢尸体。

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['nɪrli] [ʌp'set][ðə; ði] [i:kwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmbərsəm] ['bɑ:di] ,
which action nearly upset the equilibrium of her cumbersome body ,
哪个 行动 几乎 沮丧的 这 平衡 的 她 笨重 身体 ,
这一举动几乎打破了她笨重身体的平衡。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][help] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪft][ænd; ənd] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði]
as she hastened to summon the help necessary to lift and carry to the
作为 她 加快 到 召唤 这 帮助 必要的 到 举起 和 携带 到 这
 ['dʒækəlz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][lɑ:] [bel] [hu:] [hæd; həd] [mɪst] [hɜ:r; hər] [tʃæns] .
jackals the body of La Belle who had missed her chance .
豺狼 这 身体 的 拉 美女 WHO 有 错过 她 机会 .
她急忙召集人手，抬着错失良机的拉贝尔的尸体，把她送到豺狼面前。

['tʃæptər] [li:]
CHAPTER LII
章 l ii
第五十二章

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
The full moon shone down on the scene ,
这 满的 月亮 闪耀 向下 在 这 场景 ,
皎洁的月光洒在眼前。

[wɪtʃ] [ˈʃʊrli] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] — [led][baɪ][ə; eɪ][stɑ:r]
which surely had not changed since the wise men of the East — led by a star
哪个 一定 有 不是 已更改 自从 这 明智的 男人 的 这 东方 — 引领 经过 一个 星星
— [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [beɪb] .
— came to find a Babe .
— 来了 到 寻找 一个 宝贝 .

自从东方智者在星辰的指引下前来寻找圣婴以来，这一点肯定没有改变。

[ðə; ði][pa:mz] [swei] [ˈslaɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [bri:z] , [ðə; ði][sænd] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈrestfl] [greɪ] ,
The palms swayed slightly in a faint breeze , the sand stretched a restful grey ,
这 棕榈树 摇摆 轻微地 在 一个 头晕的 微风 , 这 沙 拉伸 一个 宁静 灰色的 ,
棕榈树在微风中轻轻摇曳，沙滩铺展开来，呈现出宁静的灰色。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [wətˈevər] [seɪv] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ˈgɪvɪŋ]
and there was no sound whatever save the faint ripple of the life - giving
和 那里 曾是 不 声音 任何 节省 这 头晕的 波纹 的 这 生活 - 给予
[stri:m] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði][oʊˈeɪsɪs] .
stream singing its way through the oasis .
溪流 歌唱 它是 方式 通过 这 绿洲 .

除了生命之源——溪流在绿洲中潺潺流淌的微弱涟漪外，周围一片寂静。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][saɪn][ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈærəb] [ˈstændɪŋ]
Neither was there sign of human life excepting the figure of an Arab standing
两者都不 曾是 那里 符号 的 人类 生活 除外 这 数字 的 一个 阿拉伯 常设
[æz; əz] [ɪf] [ka:vð] [ɪn] [brɔ:nz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pa:mz] .
as if carved in bronze in the black shadow of the palms .
作为 如果 雕刻 在 青铜 在 这 黑色的 阴影 的 这 棕榈树 .

除了棕榈树黑色阴影中一个仿佛用青铜雕刻而成的阿拉伯人身影外，没有任何其他人类活动的迹象。

[ɪˈmoʊb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd][hi:; hi] [stʊd] , [aɪz] [ɪnˈtent] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə]
Immobile , with arms folded he stood , eyes intent on the road leading to
不动 , 和 武器 折叠 他 站立 , 眼睛 意图 在 这 路 领导 到
[ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪŋ] ,
civilisation , watching and waiting ,
文明 , 观看 和 等待 ,

他一动不动地站着，双臂交叉抱在胸前，目光紧盯着通往文明世界的道路，静静地观察着，等待着。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [θru:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [dɑ:n] .
as he had watched and waited through many a night until dawn .
作为 他 有 观看 和 等待 通过 许多 一个 夜晚 直到 黎明 .
他曾彻夜守望，直到黎明破晓。

" [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] ! " [ænd; ænd][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʊks]
" **Allah** ! " **and the words were indistinguishable from the brook's**
" 真主 ! " 和 这 字 是 无法区分的 从 这 布鲁克的
[ˈmɜ:rmərɪŋ] .
murmuring .
淙淙 .

“真主啊！”这声音与溪水的潺潺流水声难以分辨。

" [ɡɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] , [send][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] .
" **God of all , send her back to me .**
" 上帝 的 全部 , 发送 她 后退 到 我 .
“上帝啊，请把她送回我身边吧。”

[brˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !
看！

[wið; wiθ] ['peɪj(ə)ns] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðɪ:z] [læst] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [jet] [wəd] [aɪ][weɪt]
with **patience** **I** **have** **waited** **these** **last** **long** **months** **—** **and** **yet** **would** **I** **wait**
和 耐心 我 有 等待 这些 最后的 长的 几个月 — 和 然而 会 我 等待
[ˈi:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [deθ] — [fɔ:r; fər] [ðəʊ] ,
even **until** **death** **—** **for** **thou** ,
甚至 直到 死亡 — 为了 你 ;
过去这漫长的几个月里，我一直耐心等待——即便死亡将至，我也愿为你等待。

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!
[ˈæləˈɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [ɪn] [ðəɪ] ['greɪtnəs] [hæst] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] ['dɪmli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['wʊmənz] [maɪnd]
Allah , **in** **Thy** **greatness** **hast** **allowed** **me** **dimly** **to** **understand** **this** **woman's** **mind**
真主 , 在 你的 伟大 哈斯特 允许 我 依稀 到 理解 这 女性的 头脑
— [maɪ] ['wʊmən] ,
— my **woman** ,
— 我的 女士 ;
真主啊，以你的伟大，让我隐约了解了这个女人的心思——我的女人，

[maɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .
my **heritage** **of** **all** **time** .
我的 遗产 的 全部 时间 .
我毕生的传承。
" [ðə; ðɪ] ['i:stərn] [naɪt] [wɪl] [drɔ:] [hɜ:r; həɹ] [bæk] ,
" **The** **Eastern** **night** **will** **draw** **her** **back** ,
" 这 东 夜晚 将要 画 她 后退 ;
“东方的夜晚会将她带回来。”

[æz; əz] [ˈʊrli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [mu:n] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [pæθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] ;
as **surely** **as** **the** **moon** **will** **make** **a** **silvery** **path** **for** **her** **return** ;
作为 一定 作为 这 月亮 将要 制作 一个 银色 小路 为了 她 返回 ;
就像月亮一定会为她的归来铺就一条银色的道路一样；

[fɔ:r; fər][ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz][bʌt; bət] [traɪd] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [waɪt] [wɪŋz] ,
for **she** **has** **but** **tried** **her** **soft** **white** **wings** ,
为了 她 有 但 尝试 她 柔软的 白色的 翅膀 ;
因为她只是试飞了一下她柔软的白色翅膀。
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌli:d] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [flaɪt] .
and **I** **have** **no** **fear** **that** **she** **will** **have** **sullied** **them** **in** **her** **flight** .
和 我 有 不 害怕 那 她 将要 有 污秽 他们 在 她 航班 .
我丝毫不担心她在逃亡途中会玷污它们。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][æɪ; əɪ][bi:; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
" **But** **this** **time** , **this** **time** **there** **shall** **be** **no** **escape** .
" 但 这 时间 , 这 时间 那里 将 是 不 逃脱 .
但这一次，这一次他们将无处可逃。
" [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [braʊn] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd][hoʊld] , [ðə; ðɪ] ['slendər]
" **The** **long** **brown** **hand** **stretched** **out** **as** **if** **to** **seize** **and** **hold** , **the** **slender**
" 这 长的 棕色的 手 拉伸 出去 作为 如果 到 抢占 和 抓住 , 这 苗条
[ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] ['dʒentli] ,
fingers **closed** **gently** ,
手指 关闭 轻轻地 ,
“那只修长的棕色手伸出来，仿佛要抓住什么似的，纤细的手指轻轻地合拢了。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][sti:l] , [æz; əz] [ðoo] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
but with a grip of steel , as though upon the whiteness of some
但 和 一个 紧握 的 钢 , 作为 尽管 之上 这 白人 的 一些
['wʊmənz] [θroʊt] .
woman's throat .
女性的 喉 .

但那份紧握如同钢铁般的力道，仿佛紧紧攥着某个女人的白皙喉咙。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [maɪ][waɪf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" **When she comes back my wife , " continued the voice ,**
" 什么时候 她 来 后退 我的 妻子 , " 持续 这 嗓音 ,
“等她回来，我的妻子，”那个声音继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['sləʊli] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [θroʊn] ,
as the moon slowly swung up to her throne ,
作为 这 月亮 缓慢地 摇摆 向上 到 她 王座 ,
当月亮缓缓升起，回到她的宝座上时，

[ˈblaɪndɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊə] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [wɑ:tft] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
blinding in her power the million twinkling eyes that had watched for her
失明 在 她 力量 这 百万 闪烁 眼睛 那 有 观看 为了 她
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

她的威能令无数双注视着她到来的眼睛都睁不开眼。

" [jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔ:r; fər] ['veri] [ʌv] [ʌv; əv][em 'iː] , [hɜ:r; həɹ] ['lʌvəɹ] ,
" **Yet , when she comes it will be for very love of me , her lover ,**
" 然而 , 什么时候 她 来 它 将要 是 为了 非常 爱 的 我 , 她 情人 ,
“然而，当她来的时候，那一定是出于对我，她的爱人，的深爱。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ,
and for love of the night and the scent of the dawn ,
和 为了 爱 的 这 夜晚 和 这 香味 的 这 黎明 ,
因为热爱夜晚和黎明的气息，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] ,
for the stillness of the dusk ,
为了 这 寂静 的 这 黄昏 ,
为了黄昏的静谧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɜ:r; həɹ] [pɜː] ['waɪtnəs] [æt; ət][rest] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ɑ:rmz] .
and the longing to lay her pure whiteness at rest within my arms .
和 这 渴望 到 躺 她 纯的 白人 在 休息 之内 我的 武器 .
渴望将她纯洁的肌肤安放在我的怀抱中。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ['hevənwədz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .
" **And then he threw his hands heavenwards with a great cry .**
" 和 然后 他 扔 他的 双手 向天 和 一个 伟大的 哭 .
“然后他高举双手，向天呐喊。”

" ['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] , [biː; bi] [preɪzd] !
" **Allah , be praised !**
" 真主 , 是 赞扬 !
真主至大！

[oʊ] ['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] , [ˈʌntə'ʌntu] [ði:] [aɪ] [ɡɪv] [θæŋks] .
Oh Allah , unto thee I give thanks .
哦 真主 , 到 你 我 给 谢谢 .
真主啊，我感谢你。

" [ænd; ʌnd][sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
" And sank upon his knees , touching the sand with his forehead ,
" 和 沉没 之上 他的 膝盖 , 接触 这 沙 和 他的 前额 ,
“他跪倒在地，额头触碰到了沙子，

[ænd; ʌnd][ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [stroʊd] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv][pɑ:mz] [nɪr]
and rising with hands outstretched strode quickly to the clump of palms near
和 上升 和 双手 伸展 大步走 迅速地 到 这 丛 的 棕榈树 靠近
[ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [sə'raʊndɪŋ] [dʒɪlz] ['dwelɪŋ] ,
the gate in the wall surrounding Jill's dwelling ,
这 门 在 这 墙 周围 吉尔的 住宅 ,
他起身，伸出双手，快步走到吉尔住所周围围墙上大门附近的一丛棕榈树旁。

[tu:; tə] [mi:t] [θri:] ['kæməlz] ['stɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n] [tɔ:rdz]
to meet three camels stalking upon the road leading from civilisation towards
到 见面 三 骆驼 跟踪 之上 这 路 领导 从 文明 向
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
遇到三头骆驼沿着从文明世界通往他的道路悄悄靠近；

[wʌŋ][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kləʊzd] [pæ'lænki:n] ['swetɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [bæk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dɑ:rk]
one golden - brown with a closed palanquin swaying upon its back , the others dark
一 金的 - 棕色的 和 一个 关闭 轿子 摇晃 之上 它是 后退 , 这 其他的 黑暗的
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,
其中一头呈金棕色，背上驮着一顶摇摇晃晃的封闭式轿子；其余的呈深棕色。

沙漠之恋(Desert Love)

第12/12页

[wʌn] ['leɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪnz] , [ˈɔːlmoʊst] ['empti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz]
one laden with great skins , almost empty of water , and bundles of every size
一 满载 和 伟大的 皮肤 , 几乎 空的 的 水 , 和 捆绑 的 每一个 尺寸

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn̩] ,
and description ,
和 描述 ,

一艘满载大兽皮的船, 几乎空空如也, 船上堆满了各种大小和种类的包裹。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['kiːpər] [ʌv; əv][ˈkæməlz] , [huː] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
the other mounted by the head keeper of camels , who , having brought the animals
这 其他 安装 经过 这 头 守门员 的 骆驼 , WHO , 拥有 带来 这 动物

[tuː; tə][ðər; ðər] [niːz] ,
to their knees ,
到 他们的 膝盖 ,

另一匹骆驼由骆驼管理员骑乘, 他让骆驼们跪了下来,

[ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][æz; əz] [ðoʊ]
ran to his master and knelt before him with his mouth open as though
跑 到 他的 掌握 和 跪下 前 他 和 他的 嘴 打开 作为 尽管

[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

他跑到主人面前, 跪在他面前, 张着嘴好像要说话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['rækɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsɪʒn̩] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
and a look of wracking anxiety and indecision upon his usually
和 一个 看 的 撕裂 焦虑 和 优柔寡断 之上 他的 通常

[ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l̩] ['kaʊntənəns]
imperturbable countenance .
沉着冷静 面容 .

他那平日里镇定自若的脸上, 此刻却流露出焦虑和犹豫的神色。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊ(ə)n̩][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəːz] [hænd][sent][hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði]
But a slight motion of his master's hand sent him hurriedly towards the
但 一个 轻微 运动 的 他的 硕士学位 手 发送 他 匆匆 向 这

[ˈsɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] ,
servants ' quarters ,
仆人 - 四分之一 ,

但主人轻轻一挥手, 他就赶紧朝仆人住处走去。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ['sɪmpli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti]
where he was received by scores of his own kind simply bursting with curiosity
在哪里 他 曾是 已收到 经过 得分 的 他的 自己的 种类 简单地 爆发 和 好奇心

,
.
.

在那里, 他受到了众多同类的热情接待, 他们都充满了好奇。

[waɪlst] - ['saɪləntli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][help][dʒɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæˈlænkiːn]
whilst Hahmed silently held out his hands to help jill from the palanquin .
而 - 默默 握住 出去 他的 双手 到 帮助 吉尔 从 这 轿子 .

哈迈德默默地伸出手, 扶吉尔从轿子上下来。

[fiː; ji] ['stʌmbld] ['bædli][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]
She stumbled badly as her feet touched the ground ,
她 踉跄 糟糕 作为 她 脚 感动 这 地面 ,

她双脚落地时踉跄了一下, 非常难受。

[ænd; ənd][bɪt][ɑ:n][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ðə; ði]['mænz] [strɔ:ŋ] [hænd] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['stedɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz]
and bit on a cry as the man's strong hand caught and steadied her as
和 少量 在 一个 哭 作为 这 男人的 强的 手 捕捉 和 稳定 她 作为
[fi; ji] [stʊd] ['swɛɪŋ] ['slartli] .
she stood swaying slightly .
她 站立 摇晃 轻微地 .

她强忍着哭喊，男人有力的手扶住了她，让她站稳了，她当时微微摇晃着。

" [rɪ'mu:v] [ðɑɪ] [veɪl][fɔ:r; fəɹ][aɪ][feɪn] [wʊd] [si:] [wʌt] ['waɪndz][hæv; həv] [bloʊn] [ə'pɑ:n] [ði:] !
" Remove thy veil for I fain would see what winds have blown upon thee !
" 消除 你的 面纱 为了 我 欣然 会 看 什么 风 有 吹 之上 你 !
“揭开你的面纱吧，我渴望看看风吹拂过你身后的景象！ ”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjəɹ] , [ræpt] [ɪn] ['kaʊntləs] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft]['pɜ:rp(ə)l]['sætn] - ,
" The little figure , wrapped in countless yards of the soft purple satin habarah ,
" 这 小的 数字 , 包装 在 无数 码 的 这 柔软的 紫色的 缎 - ,
“那个小小的身影，裹在无数码柔软的紫色缎子长袍里，

[rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ][step][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] ['aɪsɪ] ['wɔ:tər][ə'pɑ:n] [red] [hɑ:t]
recoiled a step as the words fell with the hiss of icy water upon red hot
反冲 一个 步 作为 这 字 跌倒 和 这 嘶 的 冰冷的 水 之上 红色的 热的
[sti:l] ;
steel ;
钢 ;

话语如同冰水嘶嘶地落在炽热的钢铁上，他不由自主地后退了一步；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [læf] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [θɪn] ['veɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪnd] [æt'mæsfr] .
a little nervous laugh rising like thin vapour on the strained atmosphere .
一个 小的 紧张的 笑 上升 喜欢 薄的 汽 在 这 紧张 气氛 .
一阵略带紧张的笑声像薄雾般在紧张的气氛中升腾而起。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [grett] - [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu;; tə][ðə; ði]['draɪvər]
" And so the great Hahmed would expose the face of his wife to the driver
" 和 所以 这 伟大的 - 会 暴露 这 脸 的 他的 妻子 到 这 司机
[ʌv; əv]['kæməlz] ?
of camels ?
的 骆驼 ?

“所以伟大的哈姆迈德会把妻子的脸暴露在骆驼夫面前吗？ ”

[bɪ'hoʊld] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪd] ['fɔ:lən] .
Behold , has his pride fallen .
看哪 , 有 他的 自豪 倒下 .
瞧，他的骄傲已然陨落。

" [ænd; ənd][fi; ji] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtɪŋ] [nɜ:rv] [stɔ:rm][ɪn]
" And she continued with the sharp edge of an approaching nerve storm in
" 和 她 持续 和 这 锋利的 边缘 的 一个 接近 神经 风暴 在
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“她继续说道，语气中带着一丝紧张情绪即将爆发的尖锐感。

" [mɪ'θɪŋks] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['betər] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu;; tə][send][hɪz; ɪz] [fli:t] ['kæm(ə)l][tu;; tə][ðə; ði]
" Methinks it would be better for him to send his fleetest camel to the
" 我觉得 它 会 是 更好的 为了 他 到 发送 他的 最快 骆驼 到 这
[grett] ['sɪti] ,
great city ,
伟大的 城市 ,

“依我看，他最好派他最快的骆驼去那座大城市。”

[ænd; ənd][bɪd][aɪ'ti:] [weɪt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [dɔ:r] ,
and bid it wait without the house of the Blue Door ,
和 出价 它 等待 没有 这 房子 的 这 蓝色的 门 ,
并让它在蓝门屋外等候,

[wer'ɪn] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðoʊz] [hu:] , [ʌn'veɪld] [ænd; ənd] [ʌnə'feɪmd] ,
wherein are to be found those who , unveiled and unashamed ,
其中 是 到 是 成立 那些 WHO , 揭幕 和 毫不羞愧 ,
其中有那些坦诚无畏、无所畏惧的人,

[wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [men][æz; əz] — [jɑ:n]['kæm(ə)]['draɪvər] !
will come and dance upon the sand before such men as — yon camel driver !
将要 来 和 舞蹈 之上 这 沙 前 这样的 男人 作为 — 远 骆驼 司机 !
将会来到沙滩上, 在这样的人面前跳舞——比如那个赶骆驼的人!

" [ə; eɪ] [slɑɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪd] [veɪl] [leɪ] [ɪn] - [hændz] ,
" **A slight sound of tearing silk and the scented veil lay in Hahmed's hands ,**
" 一个 轻微 声音 的 撕裂 丝绸 和 这 香味 面纱 躺在 - 双手 ,
丝绸轻微撕裂的声音响起, 散发着香气的面纱落在了哈迈德的手中。

[waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] [mu:n] [θru:] [ɪts] ['reɪz] ['mɜ:rsɪləsli] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [feɪs] .
whilst the great moon threw its rays mercilessly on the little face .
而 这 伟大的 月亮 扔 它是 射线 无情地 在 这 小的 脸 .
而皎洁的月光无情地照射在小脸上。

[di:p] ['pɜ:rp(ə)] [rɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [si:m] [twɑɪs] [ðer; ðər][saɪz] , [ðə; ði][noʊz] [lʊkt] [pɪntʃt] ,
Deep purple rings made the eyes seem twice their size , the nose looked pinched ,
深的 紫色的 戒指 制成 这 眼睛 似乎 两次 他们的 尺寸 , 这 鼻子 看起来 捏 ,
深紫色的眼圈使眼睛看起来大了一倍, 鼻子显得很窄。

[ðə; ði] [maʊθ] ['slɑɪtli] ['twɪstɪd] ,
the mouth slightly twisted ,
这 嘴 轻微地 扭曲 ,
嘴角微微扭曲,

[waɪlst] [greɪt] [dra:ps][frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [braʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɪlk] ['kʌvərɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [held] [hi:pt]
whilst great drops from the damp brow fell upon the silk covering she held heaped
而 伟大的 滴 从 这 潮湿 眉头 跌倒 之上 这 丝绸 覆盖 她 握住 堆积如山
[ʌp] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
up around her .
向上 大约 她 .
大颗大颗的水珠从她湿润的额头滴落在她裹在身上的丝绸毯子上。

" ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd] - , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
" **Allah ! " ejaculated Hahmed , as he looked and looked again .**
" 真主 ! " 射精 - , 作为 他 看起来 和 看起来 再次 .
“真主啊!”哈米德一边看着, 一边惊呼道。

" [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bloʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪ:] .
" **Methinks the winds have been ill which have blown upon thee .**
" 我觉得 这 风 有 到过 患病的 哪个 有 吹 之上 你 .
“我觉得吹向你的风不太好。”

[ðəʊ] [lʊkəst] ['strɪkən] [ʌntə,ʌntu] [deθ] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst]
Thou lookest stricken unto death — and I know not how , but thou hast
你 最漂亮 受打击的 到 死亡 — 和 我 知道 不是 如何 , 但 你 哈斯特
[tʃeɪndʒd] [ɪnkən'si:vəbli] — [ðəʊ] [ɑ:rt] ['ʃɔ:rtər] .
changed inconceivably — thou art shorter .
已更改 难以想象 — 你 艺术 较短 .
你看上去病入膏肓, 奄奄一息——我不知道是怎么回事, 但你发生了难以置信的变化——你变矮了。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] ['hɑ:rkən] .
I know not what it is , but hearken .
我 知道 不是 什么 它 是 , 但 倾听 .

我不知道那是什么，但请听我说。

" [ðəʊ] [hæst] [fɪld] [maɪ][kʌp][ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] , [oʊ] ! ['wʊmən] , [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] .
" Thou hast filled my cup of endurance , O ! woman , to the brim .
" 你 哈斯特 已填 我的 杯子 的 耐力 , 哦 ! 女士 , 到 这 帽檐 .

“女人啊，你已将我的忍耐之杯斟满。

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [hæv; həv] [oʊvə'floʊd] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] ,
until the drops of bitterness have overflowed and fallen upon the sands ,
直到 这 滴 的 苦味 有 溢出 和 倒下 之上 这 沙子 ,
直到苦涩的泪滴溢出，落在沙滩上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] [bæk] ,
but now thou art come back ,
但 现在 你 艺术 来 后退 ,

但现在你回来了，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][let] [ði:] [goʊ][aɪ] [wʊd] [draɪv] [ðɪs] ['dægər] [θru:] [ðəɪ] [hɑ:rt] .
rather than let thee go I would drive this dagger through thy heart .
相当 比 让 你 去 我 会 驾驶 这 匕首 通过 你的 心 .

我宁愿用这把匕首刺穿你的心脏，也不愿放你走。

" [fɪr] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pæs] [ʌn'kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [tʃeɪmbər] ,
" Fear not that I will pass uncalled the silken hangings of thy chamber ,
" 害怕 不是 那 我 将要 经过 未命名 这 丝 绞刑 的 你的 房间 ,

“不必担心我会不请自来地穿过你寝宫的丝绸帷幔，

[ɔ:r] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n] [ði:] [ðə; ði] [swɪt] ['taɪt(ə)][ʌv; əv] [waɪf] [wɪtʃ] [ə'ɡenst] [maɪ] [wɪʃ] [ðəʊ] [hæst][soʊ] [lɔ:ŋ]
or force upon thee the sweet title of wife which against my wish thou hast so long
或者 力量 之上 你 这 甜的 标题 的 妻子 哪个 反对 我的 希望 你 哈斯特 所以 长的
[dɪs'deɪnd] ,
disdained ,
轻蔑 ,

或者强迫你接受我一直以来都违背我的意愿而轻视的妻子这个美好的称号，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ]['prɪz(ə)nər] .
but thou art my prisoner .
但 你 艺术 我的 囚犯 .

但你是我的囚犯。

[ɪf] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑ:t][baɪnd] [ði:] [tu:; tə][em 'i:] ,
If love could not bind thee to me ,
如果 爱 可以 不是 绑定 你 到 我 ,

如果爱情不能将你我紧紧相连，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ker] [bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðəʊ] [streɪ] [nɑ:t] [ə'ɡen] [frʌm; frəm][ðəɪ] [hoʊm] .
then shall care be taken that thou strayest not again from thy home .
然后 将 关心 是 已采取 那 你 最迷茫的 不是 再次 从 你的 家 .

那么，务必注意，不要让你再次远离家园。

" [ðai] [ˈbɑːdi] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪː] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [kəˈmænd] [hɜːr; hər]
" **Thy body woman has orders to come to thee only when I command her**
" 你的 身体 女士 有 订单 到 来 到 你 仅有的什么时候 我 命令 她
[tuː; tə][duː;][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

“你的贴身侍女只有当我命令她时才能来到你身边。”

[ðooʊ] [sʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər] [ðɪː] [ðæt] [ʃiː; ji] [biːts] [hɜːr; hər] [ˈfrɪvld] [ˈbɑːdi][ɪn] [dɪˈsper]
though such is her love for thee that she beats her shrivelled body in despair
尽管 这样的 是 她 爱 为了 你 那 她 节拍 她 干瘪 身体 在 绝望
[æt; ət][ðai] [ˈæbsəns] ,
at thy absence ,
在 你的 缺席 ,

虽然她对你的爱如此深切，以至于在你不在的时候，她绝望地捶打着自己干瘪的身体，

[ænd; ænd][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðai] [ˈempti] [ˈtʃeɪmbər] .
and is like to die for weariness of thy empty chamber .
和 是 喜欢 到 死 为了 疲劳 的 你的 空的 房间 .

你会因为厌倦空荡荡的房间而死去。

[soʊ] [wen] [ðəʊ] [wɪlt][rɪˈtaɪər] , [ɪf] [pərˈtʃæns] [ðə; ði][ˈsɪlkən] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðai] [ˈreɪmənt] [hæz; həz]
So when thou wilt retire , if perchance the silken ribbon of thy raiment has
所以 什么时候 你 枯萎 退休 , 如果 或许 这 丝 丝带 的 你的 服饰 有
[brɪˈkʌm] [ˈnɑːtɪd] ,
become knotted ,
变得 打结的 ,

所以，当你准备退下时，如果碰巧你衣袍上的丝带打了个结，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hændz][bʌt; bət] [ðɪːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðai]
there are no hands but these to the unravelling of the mysteries of thy
那里 是 不 双手 但 这些 到 这 解开 的 这 谜团 的 你的
[ˈtɔɪlət] .
toilet .
洗手间 .

除了它们之外，别无他法可以解开你盥洗室的奥秘。

" [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [niːd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ðəʊ] [niːd] [bʌt; bət][kɔːl][em ˈiː] ,
" **If thou hast need of me , thou needest but call me** ,
" 如果 你 哈斯特 需要 的 我 , 你 最需要 但 称呼 我 ,
“如果你需要我，只需呼唤我即可。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [spiːd] [tuː; tə][ðai] [ˈbɪdɪŋ] , [fɔːr; fər][brɪˈhoʊld] !
and I will speed to thy bidding , for behold !
和 我 将要 速度 到 你的 投标 , 为了 看哪 !

我将立即遵照你的命令行事，因为看哪！

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðai] [ˈpɔːrtl] ,
I will lay across thy portal ,
我 将要 躺 穿过 你的 门户网站 ,

我将横卧在你的门前，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][leɪn] [ðɪːz] [ˈmeni] [muːnz] [sɪns] [ðai] [nest] [hæz; həz] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][bɜːrd]
as I have lain these many moons since thy nest has been without the bird
作为 我 有 莱恩 这些 许多 月亮 自从 你的 巢 有 到过 没有 这 鸟
[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [bɪld] .
for whom it was my pleasure to build .
为了 谁 它 曾是 我的 乐趣 到 建造 .

自从你的巢穴里没有了我曾乐意为你筑巢的鸟儿以来，我已经躺了许多个月了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [fel] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsaɪləns] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
" **For a moment fell a mighty silence between the two** ,
" 为了 一个 片刻 跌倒 一个 强大的 沉默 之间 这 二 ,
两人之间陷入了一阵令人窒息的沉默。

[ˈbrookən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ˈhɜːrid] [pæst][ðəm; ðəm][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡriːn]
broken only by the stream which hurried past them on its way to the great green
破碎的 仅有的 经过 这 溪流 哪个 慌忙 过去的 他们 在 它是 方式 到 这 伟大的 绿色的
[naɪ] .
Nile .
尼罗河 .

只有奔腾而过的溪流偶尔会打破宁静，它最终汇入碧绿的尼罗河。

[nɑːt][ə; eɪ][frɑːnd] [stɜːrd] , [ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði] [briːz] [ˈiːv(ə)n] [muːv] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [foʊldz][ʌv; əv]
Not a frond stirred, neither did the breeze even move the multitudinous folds of
不是 一个 叶状体 搅拌 , 两者都不 做过 这 微风 甚至 移动 这 众多 折叠 的
[dʒɪlz] [ˈreɪmənt] .
Jill's raiment .
吉尔的 服饰 .

一片蕨叶纹丝不动，微风也丝毫没有拂动吉尔身上层层叠叠的衣褶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ðə; ði][sænd] [swept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
From the West the sand swept up to her feet ,
从 这 西方 这 沙 扫荡 向上 到 她 脚 ,
西边的沙子漫到了她的脚边。

[ænd; ænd][æz; əz][faːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [aɪ ˈtiː] [stretʃt] .
and as far as eye could see to the East it stretched .
和 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 到 这 东方 它 拉伸 .
向东望去，一眼望不到边。

[ˈsloʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æʔ; ət][ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [ˈfɪɡjər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] ,
Slowly she turned and looked at the motionless figure under the palms ,
缓慢地 她 转向 和 看起来 在 这 静止不动 数字 在下面 这 棕榈树 ,
她缓缓转过身，看向棕榈树下一动不动的身影。

[ðen] [ˈsaɪləntli] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
then silently she held out her hands with a little movement of utter submission ,
然后 默默 她 握住 出去 她 双手 和 一个 小的 移动 的 说出 提交 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] ,
as a sound ,
作为 一个 声音 ,
然后她默默地伸出双手，微微一动，表示彻底的顺从，发出了一声叹息。

[twɪkst][ə; eɪ][es ʊ ˈbiː][ænd; ænd][ə; eɪ] [moʊn] , [fel] [ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [er] .
twixt a sob and a moan, fell gently on the soft air .
中间 一个 哭泣 和 一个 呻吟 , 跌倒 轻轻地 在 这 柔软的空气 .
一声呜咽和一声呻吟之间，轻轻地落在柔和的空气中。

[fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sænd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
For one long moment they looked across the sand at each other ,
为了 一 长的 片刻 他们 看起来 穿过 这 沙 在 每个 其他 ,
他们隔着沙滩对视了许久。

[ðiːz] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][ˈlɪmɪt] ,
these two who had been tried to their utmost limit ,
这些 二 WHO 有 到过 尝试 到 他们的 极致 限制 ,
这两个人都曾被逼到极限，

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] , [ˈflɪmzi] [veɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and then the man was at her feet, with, flimsy veil held in his hands ,
和 然后 这 男人 曾是 在 她 脚 , 和 , 脆弱的 面纱 握住 在 他的 双手 ,
然后，那男人跪倒在她脚边，手里拿着一块薄薄的面纱。

[ˈloʊə] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [ˈloʊə] ,
lower he bent and lower ,
降低 他 弯曲 和 降低 ;

他弯下腰，越弯越低。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪt] [kloʊk] [swept] [aʊt][ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl][laɪk] [greɪt] [prəˈtektɪŋ] [wɪŋz] ,
as his white cloak swept out on each side of the girl like great protecting wings ,
作为 他的 白色的 披风 扫荡 出去 在 每个 边 的 这 女孩 喜欢 伟大的 保护 翅膀 ;
他的白色斗篷像巨大的保护性翅膀一样在女孩两侧展开。

[æz; əz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [hiː; hi] [reɪzɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
as catching the hem of her dress he raised it to his forehead ,
作为 捕捉 这 她们 的 她 裙子 他 提高 它 到 他的 前额 ;
他抓住她的裙摆，把它举到额头上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði][veɪl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
and then rising to fasten the veil before her face ,
和 然后 上升 到 系 这 面纱 前 她 脸 ;
然后起身，为她系好脸前的面纱。

[led][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdwelɪŋ] ,
led her by the hand to the door of her dwelling ,
引领 她 经过 这 手 到 这 门 的 她 住宅 ;
他牵着她的手走到她家门口，

[ˈpʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] [saɪlk][ˈkɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] .
pulling back the white silk curtain for her to pass .
拉 后退 这 白色的 丝绸 窗帘 为了 她 到 经过 :
拉开白色丝绸帘子让她通过。

[ˈtʃæptər] [liː]
CHAPTER LI
章 lii

第五十三章

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ʌv] [ˈreɪdiətiːd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈærəbz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [brɪˈhaɪnd]
A very ecstasy of love radiated upon the Arab's face as he stood behind
一个 非常 狂喜 的 爱 辐射 之上 这 阿拉伯人的 脸 作为 他 站立 在后面
阿拉伯人站在后面，脸上洋溢着无比的幸福和爱意。

[dʒɪl] , [huː] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [stɑːpt] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
Jill , who in amazement stopped dead on the threshold .
吉尔 , WHO 在 惊愕 停止 死的 在 这 临界点 :
吉尔惊愕地停在了门槛上。

[ˈbjuːtɪf(ə)] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Beautiful her many rooms had been , but none to compare with the
美丽的 她 许多 房间 有 到过 , 但 没有任何 到 比较 和 这

[snəʊ] - [waɪt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] .
snow - white beauty of this .
雪 - 白色的 美丽 的 这 :
她的许多房间都很漂亮，但没有一个能与这间雪白的房间相媲美。

[greɪt] [waɪt] [ˈpɜːrʒn] [rʌgz] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈtreɪsɪŋ] [wɜːrkt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Great white Persian rugs with faint tracings worked in gold and silver lay upon the
伟大的 白色的 波斯语 地毯 和 头晕的 追踪 工作 在 金子 和 银 躺 之上 这
[waɪt] [ˈmɑːrb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ;
white marble of the floor ;
白色的 大理石 的 这 地面 ;
巨大的白色波斯地毯，上面用金银线绣着淡淡的图案，铺在白色大理石地板上；

[waɪt] [ˈkuʃənz] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrnər][ˈɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈtæsəlz] ,
white cushions , with little corner gold and silver tassels ,
白色的 靠垫 , 和 小的 角落 金子 和 银 流苏 ,
白色靠垫, 边角饰有金色和银色的小流苏,

[leɪ] [paɪld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈvæn] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ˈaɪvəri] [fiːt] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
lay piled upon a great divan raised a foot on ivory feet above the floor ,
躺 堆积 之上 一个 伟大的 迪万 提高 一个 脚 在 象牙 脚 多于 这 地面 ,
躺在一张巨大的沙发上, 沙发用象牙脚架起一只脚, 离地一抬。

[ænd; ənd][hæf] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd] [waɪt] [ˈdæməsk] [ˈkɜːtənz] [ˈhæŋɪŋ] [frɑːm; frəm][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [rɔːt] [ɑːrtʃ]
and half hidden behind white damask curtains hanging from a finely wrought arch
和 一半 隐 在后面 白色的 绫 窗帘 绞刑 从 一个 精细地 锻 拱
[ˈkaːvd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkriːmi] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [held] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər]
carved out of creamy stretches of ivory held together with gold and silver
雕刻 出去 的 奶油状 伸展 的 象牙 握住 一起 和 金子 和 银
[klaːspz][ʌv; əv] [rer] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
clasps of rare workmanship .
扣环 的 稀有的 做工 .

半遮半掩在白色锦缎窗帘后面, 窗帘悬挂在精雕细琢的拱门上, 拱门由乳白色象牙条雕刻而成, 并用工艺精湛的金银扣环固定在一起。

[ˈstuːlz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [ænd; ənd][wʌn] [ɡreɪt] [ˈpɜːrfɪkt] [tʃer] ,
Stools of ivory , and one great perfect chair ,
凳子 的 象牙 , 和 一 伟大的 完美的 椅子 ,
象牙凳, 还有一把完美的大椅子,

[meɪd] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈtʌks] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tɪp] [blʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] ,
made of innumerable tusks with each tip blunted by a ball of crystal ,
制成 的 无数 象牙 和 每个 提示 钝化 经过 一个 球 的 水晶 ,
由无数根象牙组成, 每根象牙的尖端都用一颗水晶球钝化。

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [læmps] ,
shone in the dim light cast by the hanging lamps ,
闪耀 在 这 暗淡 光 投掷 经过 这 绞刑 灯 ,
在吊灯昏暗的光线下闪闪发光,

[wɪtʃ] [druː] [ˈkaʊntləs] [ˈreɪz] [frɑːm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [ˈfaʊntɪnz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] .
which drew countless rays from the four fountains playing in the four corners .
哪个 画 无数 射线 从 这 四 喷泉 玩耍 在 这 四 角落 .
四个角落的喷泉喷涌出无数光束, 照亮了整个空间。

[ˈbɪbəlɔʊ] , [ˈdʒuːəld] [bɑːksɪz] , [rer] [ˈbʊks] [ɪn] [rer] [eɪdʒ] - [dʌld] [ˈkʌvərz] ,
Bibelots , jewelled boxes , rare books in rare age - dulled covers ,
小玩意 , 珠宝 盒子 , 稀有的 图书 在 稀有的 年龄 - 迟钝 封面 ,
小摆设、珠宝盒、封面泛黄的珍稀书籍

[θɪŋz] [ʌv; əv][juːz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [leɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] ,
things of use and things of luxury lay in every corner ,
事物 的 使用 和 事物 的 奢华 躺在 每一个 角落 ,
每个角落都摆放着实用物品和奢侈品。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][ˈbɪɡ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɡeɪv] [dʒɪl][æŋ; ən] [ɪˈfɪnɪtli] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈfiːlɪŋ]
and yet so big was the room that it gave Jill an infinitely refreshing feeling
和 然而 所以 大的 曾是 这 房间 那 它 给予 吉尔 一个 无限地 令人耳目一新 感觉
[ʌv; əv] [speɪs] [æz; əz][fiː; fɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [θruː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wʌn] ,
of space as she walked slowly through to another one ,
的 空间 作为 她 步行 缓慢地 通过 到 其他 一 ,
然而, 房间却如此之大, 以至于吉尔在缓缓穿过房间走向另一个房间时, 感受到了一种无比清新的空间感。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] , [wer] [ˈkrɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ˈaɪvəri] [gliːmd] [frʌm; frəm] [loʊ]
leading out from the far side , where crystal and ivory gleamed from low
领导 出去 从 这 远的 边 , 在哪里 水晶 和 象牙 闪闪发光 从 低的
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

从远处延伸出去，那里矮桌上摆放着水晶和象牙制品，闪闪发光。

[ænd; ənd] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ˈmɪrəːz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [bəθ] [ˈoʊvər] [wɪt] [hʌŋ]
and full length mirrors reflected the water in the Roman bath over which hung
和 满的 长度 镜子 反映 这 水 在 这 罗马 洗澡 超过 哪个 悬挂
[ˈflaʊərɪŋ] [plænts] [ˈsentɪŋ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [waɪt] [kʌps] ,
flowering plants scenting the air from the great gold and white cups ,
开花 植物 香味 这 空气 从 这 伟大的 金子 和 白色的 杯子 ,
罗马浴池中，落地镜映照着池水，池水上方悬挂着盛开的植物，巨大的金白色杯子散发出阵阵清香。

[waɪlst] [tuː] [snəʊ] - [waɪt] [dʌvz; doʊnz] [kuːd] [tuː; tə] [ɪt] [ˈʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [keɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði]
whilst two snow - white doves cooed to each other in a silver cage at the
而 二 雪 - 白色的 鸽子 咕咕 到 每个 其他 在 一个 银 笼 在 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɑːn] .
approach of the coming dawn .
方法 的 这 未来 黎明 .

黎明将至，两只雪白的鸽子在银色的笼子里互相咕咕叫着。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [maɪ] — [ɑː] — — !
" **So would I have it for my — ah — — !**
" 所以 会 我 有 它 为了 我的 — 啊 — — !
“所以我会把它给我——啊——！

" - [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Hahmed stopped suddenly ,**
" - 停止 突然 ,

哈迈德突然停了下来，

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kraɪ] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [klʌtʃt] [ˈfræntɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [faɪn]
as with a little cry the girl falling forward clutched frantically at his fine
作为 和 一个 小的 哭 这 女孩 坠落 向前 紧握 疯狂地 在 他的 美好的
[waɪt] [ˈkloʊðɪŋ] ,
white clothing ,
白色的 衣服 ,

女孩发出一声轻哭，向前倒去，慌乱地抓住他洁白的衣服。

[ˈteɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [weɪt] .
tearing it in many places under her weight .
撕裂 它 在 许多 地方 在下面 她 重量 .

在她体重的作用下，衣服多处撕裂。

" [ˈwʊmən] — [waɪf] , [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈstriːkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] [ðiː] — [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
" **Woman — wife , art thou stricken with fear of him who loves thee — Allah !**
" 女士 — 妻子 , 艺术 你 受打击的 和 害怕 的 他 WHO 爱 你 — 真主 !
“女人啊，妻子啊，你是否因敬畏爱你的人——真主而感到恐惧呢！ ”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðai] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
That I should have lived to see thy face distorted in anguish in my presence .
那 我 应该 有 居住地 到 看 你的 脸 扭曲 在 痛苦 在 我的 在场 .
我竟然活着亲眼目睹了你痛苦扭曲的脸庞。

[aɪ] [spuːk] [ɪn] [ˈæŋɡər] , [oʊ] !
I spoke in anger , O !
我 辐 在 愤怒 , 哦 !

我愤怒地说道：哦！

[maɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][maɪ] [ræθ] [wæksɪθ] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][ɪn] [ðəɪ] [brɪ'lʌvɪd] [ˈprez(ə)ns] ,
my heart , but my wrath waxeth faint within me in thy beloved presence ,
我的 心 , 但 我的 愤怒 蜡 头晕的 之内 我 在 你的 心爱 在场 ,
我的心啊, 但在你亲爱的面前, 我的怒气却在我心中渐渐消退。

" [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [sɔ:ft] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [lʌv] [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" and speaking soft words of love he raised her in his arms ,
" 和 请讲 柔软的 字 的 爱 他 提高 她 在 他的 武器 ,
“他轻声说着情话, 把她抱了起来。”

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] [ˈmænt(ə)] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [held] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [slɪp]
causing the voluminous mantle which she held so closely about her to slip
导致 这 大量的 地幔 哪个 她 握住 所以 密切 关于 她 到 滑
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
from her shoulders to the ground .
从 她 肩膀 到 这 地面 .
导致她紧紧裹在身上的那件厚重的斗篷从肩膀上滑落到地上。

[ˈspi:tʃləs] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd]
Speechless she stood before him with her hands before her face , and
无言 她 站立 前 他 和 她 双手 前 她 脸 , 和
[ˈspi:tʃləs] [stʊd] - ,
speechless stood Hahmed ,
无言 站立 - ,
她双手捂着脸, 呆呆地站在他面前, 说不出话来; 哈米德也同样沉默不语。

[æz; əz] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , [hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] ,
as , holding her at arm's length , he gazed upon his woman ,
作为 , 保持 她 在 武器 长度 , 他 凝视 之上 他的 女士 ,
他伸长手臂, 将她搂在怀里, 凝视着他的女人。

[geɪzd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtremər] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
gazed until a great tremor suddenly shook him .
凝视 直到 一个 伟大的 震颤 突然 摇晃 他 .
他凝视着, 直到一阵剧烈的震动突然将他震醒。

[fɔ:r; fər][brɪ'hoʊld][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈwʊmən'hʊd] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
For behold he saw that the glory of womanhood had descended upon her ,
为了 看哪 他 锯 那 这 荣耀 的 女性 有 下降 之上 她 ,
他看见女子的荣光降临在她身上,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [naɪ] .
and that her hour was nigh .
和 那 她 小时 曾是 夜 .
她的时刻即将到来。

" [ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !
" Allah !
" 真主 !
“真主!

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈdʒentli] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" he whispered , as he gently drew her into his arms .
" 他 低声说道 , 作为 他 轻轻地 画 她 进入 他的 武器 .
他轻声说道, 同时温柔地将她拥入怀中。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , [oʊ] !
" Thou art with child , O !
" 你 艺术 和 孩子 , 哦 !
“你怀了孕, 哦!

[maɪ] [brɪ'ləvɪd] .
my beloved .
我的 心爱 .

我亲爱的。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] ['stri:kən] [blaɪnd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [maɪ] ['sensləs] ['fɑ:li] ?
Why was I not stricken blind for this my senseless folly ?
为什么 曾是 我 不是 受打击的 瞎的 为了 这 我的 无意义的 蠢事 ?

为什么我没有因为我的愚蠢行为而失明？

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] ['stri:kən] [dʌm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [maɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ræθ] ['spɒʊkən][tu:; tə] [ði:] ,
Why was I not stricken dumb for those my words of wrath spoken to thee ,
为什么 曾是 我 不是 受打击的 哑的 为了 那些 我的 字 的 愤怒 说 到 你 ,

为什么我没有因为对你说出那些愤怒的话语而哑口无言？

[ðəʊ] [tri:] ['berɪŋ] [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv] [ʌv] ?
thou tree bearing the fruit of love ?
你 树 轴承 这 水果 的 爱 ?

你是那棵结满爱之果实的树吗？

[oʊ] ! ['glɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə] ['ælə'ɑ:lə'ɑ:lɑ:] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
Oh ! glory be to Allah in this most wonderful thing .
哦 ! 荣耀 是 到 真主 在 这 最多 精彩的 事物 .

哦！赞美真主，这真是太美好了。

" [hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] ,
" He picked her up , and carrying her into the first room ,
" 他 挑选 她 向上 , 和 携带 她 进入 这 第一的 房间 ,

他抱起她，把她带进了第一个房间。

[leɪd][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði][drɪ'væn][ænd; ənd] [nelt] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
laid her upon the divan and knelt beside her with her hand against his
铺设 她 之上 这 迪万 和 跪下 旁 她 和 她 手 反对 他的

[maʊθ] [waɪlst] [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ,
mouth whilst she whispered to him the great ,
嘴 而 她 低声说道 到 他 这 伟大的 ,

将她放在沙发上，跪在她身边，用手捂住她的嘴，低声对她说着伟大的.....

[ðə; ði] [evər'læstɪŋli] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [nu:] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [beɪb] .
the everlastingly wonderful and new tidings of the coming of her babe .
这 永恒地 精彩的 和 新的 消息 的 这 未来 的 她 宝贝 .

她即将迎来宝宝，这真是永恒的美好新消息。

" [oʊ] , ['dɪrɪst] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][moʊst]['lɪt(ə)l] [ʌndər'stændɪŋ] .
" Oh , dearest of men and most little understanding .
" 哦 , 亲爱的 的 男人 和 最多 小的 理解 .

“哦，亲爱的，却又最缺乏理解力的人。”

[ˈtru:li][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][aɪ][hoʊld] [ðəɪ] [greɪt] [ɡɪft] .
Truly it is that within me I hold thy great gift .
真的 它 是 那 之内 我 我 抓住 你的 伟大的 礼物 .

的确，我心中拥有你赐予的这份珍贵礼物。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] [dɪdɪst][nɑ:t] [ges] [wen] [aɪ][noʊ][bɜ:ŋgər] ['reɪst] [ði:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz]
How was it thou didst not guess when I no longer raced thee across the sands
如何 曾是 它 你 迪斯特 不是 猜测 什么时候 我 不 更长 比赛 你 穿过 这 沙子

[ə'pɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] ,
upon my horse ,
之上 我的 马 ,

你怎么没猜到我不再骑马与你在沙滩上赛跑了？

[ɔ:r] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [gri:t] [ði:] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:n] .
or sprang to the ground to greet thee on my return .
或者 弹簧 到 这 地面 到 迎接 你 在 我的 返回 ；

或者在我回来时跳到地上迎接你。

" [ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] [maɪ] [mudʒ] [tʃeɪndʒd] [i:v(ə)n][æz; əz] [tʃeɪndʒɪθ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And even when my moods changed even as changeth the colour of the**
" 和 甚至 什么时候 我的 情绪 已更改 甚至 作为 改变 这 颜色 的 这
[sændz] , [i:v(ə)n] [ðen] ,
sands , even then ,
沙子 , 甚至 然后 ,

即使我的情绪像沙子的颜色一样变化，即使那时，

[dɪr] [hɑ:rt] , [ðəʊ] [dɪdst][nɑ:t] [ges] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmənz] [wei] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntreɪ] ,
dear heart , thou didst not guess ; and I in my foolish woman's way was contrary ,
亲爱的 心 , 你 迪斯特 不是 猜测 ; 和 我 在 我的 愚蠢 女性的 方式 曾是 相反 ,
亲爱的，你没有猜到；而我，却像个傻女人一样，违背了我的意愿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n] [ðen] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt][maɪ] ['hæpɪnəs] [leɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
and could not even then be sure that my happiness lay here in the desert .
和 可以 不是 甚至 然后 是 当然 那 我的 幸福 躺 这里 在 这 沙漠 .

即使在那时，我也无法确定我的幸福是否就在这片沙漠里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [ði:] , [tu:; tə][traɪ] [ði:] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
And so I left thee , to try thee and myself ,
和 所以 我 左边 你 , 到 尝试 你 和 我 ,

于是我离开了你，去考验你，也考验我自己。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [bɔ:ŋgər] [si:] [ði:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [dɪd]
and not until I could no longer see thee , and have speech with thee , did
和 不是 直到 我 可以 不 更长 看 你 , 和 有 演讲 和 你 , 做过
[aɪ] — — — - !
I — — — Hahmed !
我 — — — - !

直到我再也见不到你，再也无法与你交谈，我才——哈迈德！

[ɑ:] , [brɪ'lʌvɪd] !
Ah , beloved !
啊 , 心爱 !

啊，亲爱的！

[neɪ] , - [tɪz] ['nʌθɪŋ] — [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [tu:] [mu:nz] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə]
Nay , ' tis nothing — it can be nothing — because two moons have yet to
不 , - 的 没有什么 — 它 能 是 没有什么 — 因为 二 月亮 有 然而 到
[raɪz] [ænd; ənd] [weɪn] [brɪ'fɔ:r] — [ɑ:] ,
rise and wane before — ah ,
上升 和 衰落 前 — 啊 ,

不，没什么——肯定没什么——因为在两轮明月升起落下之前——啊，

[ænd; ənd] [jet] — ['meɪbi] — ['meɪbi] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t] ['ti:diəs] , [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt]
and yet — maybe — maybe the journey , although not tedious , has brought about
和 然而 — 或许 — 或许 这 旅行 , 虽然 不是 乏味 , 有 带来 关于
[maɪ] ['hæpɪnəs] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] [taɪm] .
my happiness before its time .
我的 幸福 前 它是 时间 .

然而——或许——或许这段旅程，虽然并不乏味，却提前给我带来了幸福。

[brɪ'lʌvɪd] , [aɪ] — — —
Beloved , I — — —
心爱 , 我 — — —

亲爱的，我——

" [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'laɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [praɪd][ænd; ənd] [feɪs] [ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,
" **With eyes alight , with a great pride and face aglow with tenderness ,**
" 和 眼睛 点燃 , 和 一个 伟大的 自豪 和 脸 闪耀 和 压痛 ,
" 双目炯炯有神, 充满自豪, 脸上洋溢着温柔的光辉,

- [bent][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ægənaɪz] [feɪs] .
Hahmed bent and kissed the little agonised face .
- 弯曲 和 亲吻 这 小的 痛苦的 脸 .
" 哈米德弯下腰, 亲吻了那张痛苦的小脸。

" [aɪ][ɡoʊ][wʌn] ['ɪnstənt] , [kwɪ:n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [tuː; tə][bɪd] [ðəɪ] ['bɑːdɪ] ['wʊmən] [kʌm] , [ʃiː; ʃɪ] ,
" **I go one instant , Queen of Women , to bid thy body woman come , she ,**
" 我 去 一 立即的 , 女王 的 女性 , 到 出价 你的 身体 女士 来 , 她 ,
" 我片刻之后, 女人的女王, 去吩咐你的肉身女人, 她,

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə]['ælə'ɑːlə,ɑː'laː] , ['biːɪŋ] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːtɪ] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][bɜːrθ] .
praise be to Allah , being well versed in the mighty miracle of birth .
称赞 是 到 真主 , 存在 出色地 精通 在 这 强大的 奇迹 的 出生 .
" 赞美真主, 祂深谙生育的伟大奇迹。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tend] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
" **She will tend thee with the tenderness of a mother ,**
" 她 将要 趋向 你 和 这 压痛 的 一个 母亲 ,
" 她会像母亲一样温柔地照顾你,

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][lənd] .
and the skill of the greatest doctor in the land .
和 这 技能 的 这 最 医生 在 这 土地 .
" 以及全国最伟大医生的医术。

" [fret] [nɑːt] , [brɪ'laɪd] , [aɪ][,eɪ 'em] [ɡɔːn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .
" **Fret not , beloved , I am gone but for one moment .**
" 烦恼 不是 , 心爱 , 我 是 已消失 但 为了 一 片刻 .
" 亲爱的, 别担心, 我只是暂时离开一下。”

" [dʒɪl] [leɪ] ['saɪlənt] ,
" **Jill lay silent ,**
" 吉尔 躺 沉默的 ,
" 吉尔静静地躺着,

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['swɪːtli] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæ,doʊz] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪ'bæk] ['fɪɡjər]
and then smiled sweetly as out of the shadows ran a little hunchback figure
和 然后 微笑 甜蜜地 作为 出去 的 这 阴影 跑 一个 小的 矮 数字
[huː] [stʊd] [wɪ'ðəʊt] [wɜːrd] ,
who stood without word ,
WHO 站立 没有 单词 ,
" 然后, 她露出甜美的笑容, 只见一个驼背的小身影从阴影中跑出来, 一言不发地站在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] - ['leɪdn] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] , [ðen] ['niːlɪŋ]
for a moment gazing with love - laden eyes at the white woman , then kneeling
为了 一个 片刻 凝视 和 爱 - 满载 眼睛 在 这 白色的 女士 , 然后 跪着
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
" 她用充满爱意的眼神凝视着那位白人女子片刻, 然后突然跪了下来。

[kɪst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] ['deɪntɪ] [fiːt] .
kissed the cushion upon which rested the girl's dainty feet .
亲吻 这 软垫 之上 哪个 休息 这 女孩们 纤巧 脚 .
" 他亲吻了女孩纤细双脚所倚靠的靠垫。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][dʒɪl] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmənz] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] , [huː]
For half an hour Jill submitted to the adoring little woman's ministrations , who
为了 一半 一个 小时 吉尔 提交 到 这 崇拜 小的 女性的 服事 , WHO
[meɪd] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [splæʃ] ,
made water to splash ,
制成 水 到 溅 ,
半个小时里, 吉尔顺从地接受了这位爱慕她的小妇人的服侍, 那妇人弄来水让她泼水。

[ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ðə; ði][er] [wɪð; wɪθ][æərəˈmætɪk] [pərˈfjuːm] ,
and scented the air with aromatic perfume ,
和 香味 这 空气 和 芳香 香水 ,
并用芳香的香水熏香空气。

[ænd; ənd] [sprɛd] [waɪt] [luːs] [gəʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɒftəst] [ˈlɪnɪnz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [fɔːr; fər]
and spread white loose gowns and softest linens before her mistress for
和 传播 白色的 松动的 礼服 和 最柔软 亚麻布 前 她 情妇 为了
[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
her choice .
她 选择 .
并将洁白宽松的长袍和最柔软的亚麻布铺在女主人面前, 供她挑选。

" [liːv] [em ˈiː] , [əˈmiːnə] , [naʊ] , " [ˈwɪspəd] [dʒɪl] ,
" **Leave me , Ameena , now ,** " **whispered Jill ,**
" 离开 我 , 阿米娜 , 现在 , " 低声说道 吉尔 ,
“阿米娜, 你现在就离开我吧。”吉尔低声说道。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
and she was alone with the golden glory of her hair falling about her ,
和 她 曾是 独自的 和 这 金的 荣耀 的 她 头发 坠落 关于 她 ,
她独自一人, 金色的秀发如瀑布般垂落。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
as she pressed her hands against her mouth ,
作为 她 按下 她 双手 反对 她 嘴 ,
她用手捂住嘴巴,

[ʌnˈtɪl] [ʌnkənˈtrəʊləbli] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstəntli] [hɜːr; hər][kraɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmæstər] [tɔːr] [ðə; ði][er] .
until uncontrollably and insistently her cry for her master tore the air .
直到 无法控制 和 坚持不懈 她 哭 为了 她 掌握 撕裂 这 空气 .
直到她无法控制地、执拗地呼喊着重主人的名字, 响彻云霄。

" - !
" **Hahmed !**
" - !
“哈迈德! ”

[ɑː] , - !
Ah , Hahmed !
啊 , - !
啊, 哈迈德!

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] !
Come to me !
来 到 我 !
到我这里来!

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
" **And he was beside her .**
" 和 他 曾是 旁 她 .
他就在她身边。

[ðə; ði][ˈærəb][hæd; həd] [feɪst] [deθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
The Arab had faced death more than once ,
这 阿拉伯 有 面对 死亡 更多的 比 一次 ;
这位阿拉伯人曾多次面临死亡。

[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [θɪŋz] [ʌnˈmuːvd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [ˈveri] [blʌd] [ʌv; əv]
had witnessed things unmoved which had served to freeze the very blood of
有 目击者 事物 不动 哪个 有 服务 到 冻结 这 非常 血 的
[ʌðər] ;
others ;
其他的 ;
曾目睹过令其他人胆战心惊的景象，自己却无动于衷；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [kleɪt] [ðə; ði] [ˈæ,douz] [ɪn][ðə; ði]
but never had he heard such a cry as this which cleft the shadows in the
但 绝不 有 他 听到 这样的 一个 哭 作为 这 哪个 裂 这 阴影 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .
但他从未听过如此响亮的哭喊声，这哭喊声撕裂了房间里的阴影。

[greɪt] [draːps][ʌv; əv] [swet] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Great drops of sweat shone upon his forehead as he stooped above the couch ,
伟大的 滴 的 汗 闪耀 之上 他的 前额 作为 他 弯腰 多于 这 长椅 ,
他弯腰趴在沙发上，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [lɪp] .
his strong white teeth biting into his under lip .
他的 强的 白色的 牙齿 咬 进入 他的 在下面 唇 .
他那锋利的白牙咬着下唇。

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈpʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]
Swiftly he crossed the room , pulling back the silken curtain which served as a
迅速地 他 交叉 这 房间 , 拉 后退 这 丝 窗帘 哪个 服务 作为 一个
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
他迅速穿过房间，拉开了用作门的丝绸帘子。

[ˈliːvɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [muːn] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsɪlvər] [spɪr] .
leaving an opening through which the dying moon struck a mighty silver spear .
离开 一个 开幕 通过 哪个 这 垂死 月亮 击 一个 强大的 银 矛 .
留下了一个缺口，垂死的月亮从那里击中了一根威力巨大的银色长矛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈswɪftli] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈflaʊərz] ,
And as swiftly he passed out into the gardens scented with sweet flowers ,
和 作为 迅速地 他 通过了 出去 进入 这 花园 香味 和 甜的 花朵 ,
他迅速地消失在弥漫着芬芳花香的花园里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈswɪŋɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
a little gate in the wall swinging back at his touch ,
一个 小的 门 在 这 墙 摇摆 后退 在 他的 触碰 ,
墙上的小门在他触碰下轻轻一关就弹了回来。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sped] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈdezərt] .
through which he sped on and on to the great plains of his beloved desert .
通过 哪个 他 加速 在 和 在 到 这 伟大的 平原 的 他的 心爱 沙漠 .
他一路疾驰，最终抵达了他挚爱的沙漠大平原。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
It was the hour before the dawn , and turning in the direction of
 它 曾是 这 小时 前 这 黎明 , 和 转弯 在 这 方向 的
 [ˈmekə] [hiː; hi] [preɪd] ,
Mecca he prayed ,
 麦加 他 祈祷 ,

当时天还没亮，他转向麦加方向祈祷。

[ænd; ʌnd][d̥ə; ði] [prer] [ˈfɪniʃt] , [ədˈvænst] [jet] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ja:dz][ænd; ʌnd] , [dɪˈvestɪŋ]
and the prayer finished , advanced yet another twenty yards and , divesting
 和 这 祷告 完成的 , 先进的 然而 其他 二十 码 和 , 撤资

[hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
himself of his cloak ,
 他自己 的 他的 披风 ,

祷告完毕，他又向前走了二十码，脱下斗篷，

[leɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] ,
laid it upon the ground , and then turning ,
 铺设 它 之上 这 地面 , 和 然后 转弯 ,
 把它放在地上, 然后转过身,

[spɛd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈɑːnə-d] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [men] .
sped back to his woman who honoured him before all men .
 加速 后退 到 他的 女士 WHO 荣幸 他 前 全部 男人 .
 他飞奔回他的女人身边，那个女人在所有男人面前都给予他荣耀。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bri:z] [ˈherəldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɑ:n] [blu:] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈkɜ:tənz] [ˈdʒentli][tu:; tə][ænd; ənd]
A little breeze heralding the coming dawn blew the silken curtains gently to and
 一个 小的 微风 预示 这 未来 黎明 吹 这 丝 窗帘 轻轻地 到 和

[frou][æz; əz][ðə; ði][mæn] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [dɪˈvæn] .
fro as the man knelt beside the low divan .
 弗 作为 这 男人 跪下 旁 这 低的 迪万 .

黎明前的微风轻轻吹拂着丝绸窗帘，男人跪在矮沙发旁。

" Hahmed ! "

“哈迈德！ ”

[ðə; ði] ['aʊər] [straɪks] — [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] — [aɪ] — [oʊ] !
the hour strikes — I am afraid — I — oh !
这 小时 罢工 — 我 是 害怕的 — 我 — 哦 !
 时辰已到——我害怕——我——哦！

- , [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðɑɪ] [feɪs] , [bɪ'lʌvɪd] .
Hahmed , I cannot see thy face , beloved .
 - , 我 不能 看 你的 脸 , 心爱 .

哈密德，我看不见你的脸，亲爱的。

" [tu:] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] [saʊt] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz] [held] [aʊt] [tu:; tə] [help] ,
 " Two little white hands sought and grasped the strong ones held out to help ,
 " 二 小的 白色的 双手 寻求 和 抓住 这 强的 一个 握住 出去 到 帮助 ,
 两只白皙的小手寻找并抓住了伸出来帮忙的强壮的手。

[fɔːr; fər] [θru:] [ðə; ði] [feɪnt] [vɔɪs] [hæd; həd] [krept] [ə; eɪ] [nəʊt] [ʌv; əv] [fɪr] .
for through the faint voice had crept a note of fear .
 为了 通过 这 头晕的 嗓音 有 悄悄地爬 一个 笔记 的 害怕 .

因为从微弱的声音中，隐隐透出一丝恐惧。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ti:θ] [hæd; həd][bɪt] [ʌnˈtɪl] [red] [drɑ:ps][ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [spɪld]
But even though the little teeth had bit until red drops of blood had spilled
但 甚至 尽管 这 小的 牙齿 有 少量 直到 红色的 滴 的 血 有 洒了
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
from her mouth on to the white cushion ,
从 她 嘴 在 到 这 白色的 软垫 ,
即使她的小牙齿咬得鲜红的, 鲜血从嘴里滴落到白色的垫子上,

[ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [smaɪld] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmænz] [ˈtɔ:rtʃərd] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]
the great eyes smiled up into the man's tortured face as he bent closer to the
这 伟大的 眼睛 微笑 向上 进入 这 男人的 受折磨 脸 作为 他 弯曲 更近 到 这
[ˈɡoʊldən] [hed] .
golden head .
金的 头 .
那双大眼睛对着男人痛苦的脸庞露出微笑, 男人弯下腰, 靠近那颗金色的头颅。

" [ˈhɑ:rkən] !
" **Harken !**
" 哈肯 !
“听着! ”

[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ðəʊ] [hu:] [brɪŋ] [ˈɑ:nər] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , [ɪn] [ðɪs] [ðəʊ] [ʔælt] [pli:z]
Woman of women , thou who bringest honour unto me , in this thou shalt please
女士 的 女性 , 你 WHO 最 荣誉 到 我 , 在 这 你 应 请
[ðəˈself] ,
thyself ,
你自己 ,
女人中的女人, 你这给我带来荣耀的女人, 你这样做会让你自己感到愉悦。

[fɔ:r; fər][ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈveri] [kwi:n] ,
for art thou not in this moment a very queen ,
为了 艺术 你 不是 在 这 片刻 一个 非常 女王 ,
此刻, 你难道不是一位真正的女王吗?

[ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət] [ðəɪ] [fi:t] .
and I but a slave at thy feet .
和 我 但 一个 奴隶 在 你的 脚 .
而我, 不过是你脚下的奴隶。

" [bɪˈhoʊld][ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] , [ˈdwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Behold is it the custom of my tribe , dwellers of the desert , children of the**
" 看哪 是 它 这 风俗 的 我的 部落 , 居民 的 这 沙漠 , 孩子们 的 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,
“看哪, 这是我族人的习俗, 我们是住在沙漠里的, 是沙中之子,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɡɪv] [bɜ:rθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [sænd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti]
that the woman give birth to her first - born upon the very sand of this mighty
那 这 女士 给 出生 到 她 第一的 - 出生 之上 这 非常 沙 的 这 强大的
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .
这位妇女在这片浩瀚沙漠的沙地上生下了她的第一个孩子。

" [nɑ:t][əˈpɑ:n] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [kloʊθ] [dɹʌz] [ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [dɹɔ:] [ɪts] [breθ] ,
" **Not upon couch and silken cloth does the first - born draw its breath ,**
" 不是 之上 长椅 和 丝 布 做 这 第一的 - 出生 画 它是 气息 ,
“头生子不在丝绸华服上安然入睡,

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd][wið; wiθ][ðə; ði]['dezərt] [wind][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] .
but upon the sand with the desert wind upon his little head .
但 之上 这 沙 和 这 沙漠 风 之上 他的 小的 头 .

但他却躺在沙地上，任凭沙漠的风吹拂着他的小脑袋。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kə'mænd] [fɔ:r; fər] [ði:] , [br'lʌvɪd] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðəʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
" **I have no command for thee , beloved , because thou art of the West ,**
" 我 有 不 命令 为了 你 , 心爱 , 因为 你 艺术 的 这 西方 ,
[wer] [dɪfrənt] [kʌstəmz] [ru:l] ,
where different customs rule ,
在哪里 不同的 海关 规则 ,

“亲爱的，我没有命令要命令你，因为你来自西方，那里有着不同的习俗。”

[ænd; ænd][aɪ] — [aɪ][maɪnd][nɑ:t] — [fɔ:r; fər][maɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [kʌstəm] ,
and I — I mind not — for my love for thee is above all custom ,
和 我 — 我 头脑 不是 — 为了 我的 爱 为了 你 是 多于 全部 风俗 ,

而我——我并不介意——因为我对你的爱超越了一切习俗，

[ænd; ænd][ɔ:l] ['mænər] [ænd; ænd] ['fæʃənɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !
and all manner and fashioning of mankind !
和 全部 方式 和 时尚 的 人类 !

以及人类的各种形态和方式！

[tʃu:z] [ðen] [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] !
Choose then and I am satisfied !
选择 然后 和 我 是 使满意 !

选择它们，我就满意了！

" [wʌns] [ə'gen] [tu:] ['lɪt(ə)l][hændz] [ʃoʊn] ['dɪmli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['blaɪndli] .
" **Once again two little hands shone dimly as they were raised , searching blindly .**
" 一次 再次 二 小的 双手 闪耀 依稀 作为 他们 是 提高 , 搜索 盲目地 .

“两只小手再次微微发光，被举了起来，盲目地寻找着。

" [teɪk] [em 'i:]['ɪntu:] [ðəɪ] [ɑ:rmz] , [br'lʌvɪd] , [ænd; ænd] ['kæəri] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['dezərt] [sænd] , [fɔ:r; fər]
" **Take me into thy arms , beloved , and carry me to the desert sand , for**
" 拿 我 进入 你的 武器 , 心爱 , 和 携带 我 到 这 沙漠 沙 , 为了
[br'hoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

“亲爱的，请将我拥入怀中，带我到沙漠的沙地上，因为看哪，

[ðəɪ] [wɪl] [ɪz][maɪ] [wɪl] [ænd; ænd][maɪ] [weɪz] [ɑ:r; ər] [hens'fɔ:rθ] [ðəɪ] [weɪz] !
thy will is my will and my ways are henceforth thy ways !
你的 将要 是 我的 将要 和 我的 方式 是 今后 你的 方式 !

从今以后，你的旨意就是我的旨意，我的道路就是你的道路！

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n] !
But hasten !
但 趋 !

但要快点！

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][æt; ət][hænd] .
for the moment is at hand .
为了 这 片刻 是 在 手 .

此刻就在眼前。

[hoʊld][em 'i:][ɪn] [ðəɪ] [streŋθ] [fɔ:r; fər][aɪ] [feɪnt] !
Hold me in thy strength for I faint !
抓住 我 在 你的 力量 为了 我 头晕的 !

请用你的力量扶持我，因为我快要昏厥了！

" ['tendərlɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [stu:pt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði][gɜ:rɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **Tenderly the great man stooped and gathered the girl to his breast .**
" 温柔地 这 伟大的 男人 弯腰 和 聚集 这 女孩 到 他的 胸部 .

这位伟人温柔地弯下腰，将女孩搂入怀中。

['swɪftli] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] ['pæsn̩] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ['dʒentli] [leɪd] [hɜ:r; hər]
Swiftly he crossed the threshold , and passing through the gate gently laid her
迅速地 他 交叉 这 临界点 , 和 通过 通过 这 门 轻轻地 铺设 她
[daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mənt(ə)] ,
down upon his mantle ,
向下 之上 他的 地幔 ,

他迅速跨过门槛，穿过大门，轻轻地将她放在自己的斗篷上。

[stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
stretched upon the ground .
拉伸 之上 这 地面 .

平躺在地上。

[ðə; ði] [waɪnd] [ʌv; əv] [da:n] [blu:] [ðə; ði][stɑ:rz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The wind of dawn blew the stars out one by one ,
这 风 的 黎明 吹 这 明星 出去 一 经过 一 ,
黎明的风将星星一颗颗吹落。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ʌv; əv][sænd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['pɜ:rp(ə)][tu:; tə] [sti:l] , [tu:; tə] [greɪ] , [tu:; tə] ['jeləʊ] .
the great plains of sand changed from purple to steel , to grey , to yellow .
这 伟大的 平原 的 沙 已更改 从 紫色的 到 钢 , 到 灰色的 , 到 黄色的 .
广袤的沙原从紫色变为钢灰色，再变为灰色，最后变为黄色。

[ðə; ði] [pa:mz] ['wɪspəd] ['dʒentli] [tə'geðər] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [sæŋ] [ɑ:n][ɪts] [swɪft] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
The palms whispered gently together , the water sang on its swift way to the river ,
这 棕榈树 低声说道 轻轻地 一起 , 这 水 唱 在 它是 迅速 方式 到 这 河 ,
棕榈树轻轻地互相低语，流水在奔向河流的途中歌唱。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['mu:vmənt] ['evrɪwɪər] ['herəldɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
a faint movement everywhere heralded the coming of the day .
一个 头晕的 移动 到处 被预言 这 未来 的 这 天 .
四周传来轻微的动静，预示着白昼的到来。

['moʊʃnləs] , - [nelt] [br'saɪd] [dʒɪl] , [hu:z] [snoʊ] - [waɪt] [feɪs] , [hæf] - ['rɪdn̩] [ɪn][ðə; ði][foʊldz]
Motionless , Hahmed knelt beside Jill , whose snow - white face , half - ridden in the folds
静止不动 , - 跪下 旁 吉尔 , 谁 雪 - 白色的 脸 , 一半 - 骑 在 这 折叠
[ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
of cloth ,
的 布 ,

哈迈德一动不动地跪在吉尔身边，吉尔雪白的脸庞一半被布料的褶皱遮盖着。

[lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [feɪnt] [sprɪŋ] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['ʃædəʊz] .
looked like some faint spring flower in a world of shadows .
看起来 喜欢 一些 头晕的 春天 花 在 一个 世界 的 阴影 .
在阴影笼罩的世界里，它看起来像一朵淡淡的春花。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] [ʌn'baʊnd] [her] ['rɪpld] [ɪn]['goʊldən] [stri:mz] [ə'baʊt]
And then , as the woman whose unbound hair rippled in golden streams about
和 然后 , 作为 这 女士 谁 无界 头发 涟漪 在 金的 溪流 关于
[ðə; ði] ['ærəbz] [fi:t] ,
the Arab's feet ,
这 阿拉伯人的 脚 ,

然后，那个女人披散着头发，金色的发丝如瀑布般在阿拉伯人的脚边荡漾开来，

[pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][græsp][hɜ:r; hər] ['mæstɜ:z] [roʊb] ,
put out her hands to grasp her master's robe ,
放 出去 她 双手 到 抓牢 她 硕士学位 长袍 ,
她伸出手去抓主人的袍子，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ] [wɪtʃ] [spʊʊk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [deθ] [ænd; ənd] [ˈektəsi] [ænd; ənd]
a long - drawn cry which spoke of pain and joy , death and ecstasy and
一个 长的 - 绘制 哭 哪个 辐 的 疼痛 和 喜悦 , 死亡 和 狂喜 和
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

一声悠长的呼喊，诉说着痛苦与喜悦、死亡与狂喜以及生命。

[krept] [ˈoʊvər][ðə; ði][sændz] , [ˈraɪzɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevəns] ,
crept over the sands , rising , rising to the very heavens ,
悄悄地爬 超过 这 沙子 , 上升 , 上升 到 这 非常 天 ,
爬过沙丘，升起，升腾至天际，

[tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ɪn] [ˈfeɪntɪst] [moʊn][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði]
to sink back in faintest moan to her who in that moment had fulfilled the
到 下沉 后退 在 最微弱 呻吟 到 她 WHO 在 那 片刻 有 已完成 这
[ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] .
miracle of Love .
奇迹 的 爱 .

轻轻地呻吟着，向她倾倒，因为在那一刻，她实现了爱的奇迹。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [zːrθ] , [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈstɪlnəs] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [tuː] .
A hush fell upon the earth , a mighty stillness upon those two .
一个 嘘 跌倒 之上 这 地球 , 一个 强大的 寂静 之上 那些 二 .
大地一片寂静，两人之间仿佛笼罩着一层强大的静谧。

[ænd; ənd] [ðen] !
And then !
和 然后 !

进而！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] , [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːdz] [kɔːl][æt; ət] [dɑːn] , [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz]
A little sound , soft as a bird's call at dawn , broke the silence of the sands
一个 小的 声音 , 柔软的 作为 一个 鸟类 称呼 在 黎明 , 打破 这 沉默 的 这 沙子
!
!
!

一声轻柔的声音，如同清晨鸟儿的鸣叫，打破了沙滩的寂静！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [ˈʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ]
And at the little sound the man sprang upright , with hands and blazing
和 在 这 小的 声音 这 男人 弹簧 直立 , 和 双手 和 炽烈
[aɪz] [ˈʌpˈreɪzd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
eyes upraised to heaven .
眼睛 抬起 到 天堂 .

听到这轻微的响声，那人猛地坐了起来，双手高举，双眼炯炯有神地望向天空。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [ˈwʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And as he stood towering over the motionless woman at his feet ,
和 作为 他 站立 参天 超过 这 静止不动 女士 在 他的 脚 ,
他高高地站在那里，俯视着脚下一动不动的女人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ði][lənd] ; [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sænd] ,
the sound of rejoicing was great in the land ; for over the yellow sand ,
这 声音 的 欢欣鼓舞 曾是 伟大的 在 这 土地 ; 为了 超过 这 黄色的 沙 ,
大地上响起了欢呼声；因为在黄沙之上，

[ˈteɪɪŋ] [əˈpɑ:rt][ðə; ði][ləst][dɪm] [ˈʃæ,douʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ʌp] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsʌnz][fɜ:rst][ˈɡouldən]
tearing apart the last dim shadows of the night , up struck the sun's first golden
撕裂 除 这 最后的 暗淡 阴影 的 这 夜晚 , 向上 击 这 太阳的 第一的 金的
[ʃæft] ,
shaft ,
轴 ,

撕裂夜幕最后的昏暗阴影，第一缕金色的阳光划破夜空。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [sprɛd] , [ˈpaɪɪŋ][ɡould][əˈpɑ:n] [red] , [ænd; ənd] [red] [əˈpɑ:n][ɡould] ,
and as it spread , piling gold upon red , and red upon gold ,
和 作为 它 传播 , 桩 金子 之上 红色的 , 和 红色的 之上 金子 ,
随着它蔓延开来，金色覆盖在红色之上，红色覆盖在金色之上，

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈθʌndəd]
across the great plains and up to the very highest of high heaven thundered
穿过 这 伟大的 平原 和 向上 到 这 非常 最高 的 高的 天堂 雷鸣
[ðə; ði] - [tu:ˈmʌltʃuəs] ,
the Mohammedan's tumultuous ,
这 - 动荡的 ,
穆斯林的喧嚣雷鸣响彻大平原，直达苍穹之巅。

[traɪˈʌmfənt] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .
triumphant hymn of praise .
凯 圣歌 的 称赞 .

凯旋的赞美诗。

" [lɑ:] [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] , [ˈɪlə] [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] !
" **La Allah , illa Allah** !
" 拉 真主 , 伊拉 真主 !

“万物非主，唯有真主！”

[mʊˈhɑ:məd] [rɑ:ˈsu:l][ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] !
Muhammed rasul Allah !
穆罕默德 拉苏尔 真主 !

穆罕默德是真主的使者！

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[[-] [noʊt] : [ðə; ði][wɜ:rd] " - " [ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθɪɪ:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] "
[**Transcriber's note : The word " Amourers " in Chapter XXXIII should probably be** "]
[转录员的 笔记 : 这 单词 " - " 在 章 xxxiii 应该 大概 是 "]
[ˈɑ:rməɪər] " ([ˈwepən] [ˈmeɪkɜ:z]) .]
Armourers " (weapon makers) .]
盔甲匠 " (武器 制造商) .]

【转录者注：第三十三章中的“Amourers”一词可能应为“Armourers”(武器制造者)。

[[-] [noʊt] : [ɪn][ðə; ði] " [lɑ:] [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] " [laɪn] [əˈbʌv] , [tu:] [ˈkærəktəɪz] [ɑ:r; əɪ]
[**Transcriber's note : In the " La Allah " line above , two characters are**
[转录员的 笔记 : 在 这 " 拉 真主 " 线 多于 , 二 人物 是
[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ˈoʊnli][ɪn][ˈju:nɪ,kouɪd] .
supported only in Unicode .
有 仅有的 在 Unicode .

【转录者注：在上面的“La Allah”行中，有两个字符仅在Unicode中受支持。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] " [ə; eɪ] " [ɪn] " [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ə; eɪ] " [ɪn] " [ˈɪlə] " ,
They are the second " a " in " Allah " and the " a " in " illa " ,
他们 是 这 第二 " 一个 " 在 " 真主 " 和 这 " 一个 " 在 " 伊拉 " ,
它们是“Allah”中的第二个“a”和“illa”中的“a”。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] - ['meɪkrɑːn] (U+0101) , [ænd; ənd][ðə; ði] " [juː] " [ɪn] " [rɑː'suːl] " ,
both of which should be a - macron (U+0101) , and the " u " in " rasul " ,
两个都 的 哪个 应该 是 一个 - 长音符号 (U+0101) , 和 这 " 你 " 在 " 拉苏尔 " ,
[wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][juː] - ['meɪkrɑːn] (U+016B) .]
which should be u - macron (U+016B) .]
哪个 应该 是 你 - 长音符号 (U+016B) .]

两者都应该是 a 宏（U+0101），而“rasul”中的“u”应该是 u 宏（U+016B）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

